SAP Software Use Rights
SAP ソフトウェア使用権

PREAMBLE 1
前文 1
LICENSING PRINCIPLES AND RULES OF USE 1
使用権許諾原則及び使用規則 1
Exhibit 1 - Legacy SBOP Software 13
別紙 1 - レガシー SBOP ソフトウェア 13
Exhibit 2 - Named User Metrics and Package Metrics 14
別紙 2 - 登録ユーザーメトリクス及びパッケージメトリクス 14
Exhibit 3 - Package Restrictions 33
別紙 3 - パッケージ制限 33
Exhibit 4 - Pass Through Terms for Third Party Databases 77
別紙 4 - 第三者データベースに関するパススルー条件 77
Exhibit 5 - Pass Through Terms for Directories 133
別紙 5 - ディレクトリーのパススルー条件 133
Exhibit 6 – SAP Business One Software 163
別紙 6 - SAP Business One ソフトウェア 163

PREAMBLE
前文

The terms set forth in this SAP Software Use Rights document ("**Use Terms**") apply to any Named Users and Packages licensed pursuant to the Agreement (including orders placed directly with SAP or through an authorized reseller, distributor, original equipment manufacturer ("**OEM**") or other authorized partner of SAP) referencing these Use Terms, Product Use Rights or similar naming conventions. Each capitalized term referenced in these Use Terms shall have the meaning given it in the GTC. Terms or restrictions applicable to a component also apply when that component is included or embedded with another Package.

この「SAP ソフトウェア使用権」文書（以下「**使用条件**」）に定める条件は、この「使用条件」、「製品使用権」、又は同様の命名規則を参照する「本契約」（SAP に直接、又は SAP の認定リセラー、頒布業者、Original Equipment Manufacturer（「**OEM**」）若しくはその他の認定パートナーを通じて発行された注文書を含む）に基づいて使用権許諾される「登録ユーザー」及び「パッケージ」に適用される。この「使用条件」で参照する鍵括弧付きの各用語は、GTC で与えられている意味を有するものとする。コンポーネントに適用される条件や制限も、当該コンポーネントが別の「パッケージ」に含まれる又は組み込まれている場合は適用される。

LICENSING PRINCIPLES AND RULES OF USE
使用権許諾原則及び使用規則

1. DEFINITIONS
1. 定義

1.1. each Software and/or Third Party Software (as defined in the GTC) product licensed pursuant to the Agreement referencing these Use Terms may be referred to as a "**Software Package**" (when referencing only Software) or "**Third Party Software Package**" (when referencing only Third Party Software) or "**Package**" (when referencing both Software and Third Party Software).

1.1. この「使用条件」を参照する「本契約」に従って使用権許諾される各「ソフトウェア」及び/又は「第三者ソフトウェア」（GTC で定義）製品は、「**ソフトウェアパッケージ**」（「ソフトウェア」のみを指す場合）、「**第三者ソフトウェアパッケージ**」（「第三者ソフトウェア」のみを指す場合）、又は「**パッケージ**」（「ソフトウェア」と「第三者ソフトウェア」の両方を指す場合）と呼ぶ場合がある。

1.2. "**Licensed Level**" means:

1.2. 「**ライセンス指標**」とは、以下をいう。

a) when referenced in the context of a Named User, the quantity of Metric for which each individual Named User category and type is licensed; and

a) 「登録ユーザー」との関連で参照する場合、個々の「登録ユーザー」のカテゴリーとタイプが使用権許諾される「メトリクス」の数量。

b) when referenced in the context of a Package, the quantity of Metric for which each individual Package is licensed.

b) 「パッケージ」との関連で参照する場合は、個々の「パッケージ」が使用権許諾される「メトリクス」の数量。

1.3. "**Metric**" means:

1.3. 「**メトリクス**」とは、以下をいう。

a) when referenced in the context of a Named User, the individual Named User category and type (and corresponding Named User definition setting for such Named User's Use rights) as further described in Section 5.1; and

a) 「登録ユーザー」との関連で参照する場合は、第 5.1 条で詳述する、個々の「登録ユーザー」のカテゴリーとタイプ（及び当該「登録ユーザー」の「使用」権に関する、対応する「登録ユーザー」の定義の設定）。

b) when referenced in the context of a Package, the individual business metric corresponding with each Package as further described in Section 6.

b) 「パッケージ」との関連で参照する場合は、第 6 条で詳述する、各「パッケージ」に対応する個々のビジネスメトリクス。

1.4. "**Named User**" means any individual authorized by Customer to Use a Package, including without limitation employees of its Affiliates or its Business Partners.

1.4. 「**登録ユーザー**」とは、顧客により「パッケージ」を「使用」する権限を与えられた個人をいい、その「関連会社」又はその「取引先」の従業員が含まれるが、これらに限定されない。

1.5. "**Named User License**" means the Metric and Licensed Level applicable to each Named User.

1.5. 「**登録ユーザーライセンス**」とは、各「登録ユーザー」に適用される「メトリクス」及び「ライセンス指標」をいう。

1.6. "**Order Form**" shall mean the order document for the Named Users and Packages licensed under the Agreement, including order documents placed directly with SAP or through an authorized reseller, distributor, OEM or other authorized partner of SAP.

1.6. 「**注文書**」とは、「本契約」に基づいて使用権許諾される「登録ユーザー」及び「パッケージ」に関する注文書をいい、SAP に直接又は SAP の認定リセラー、頒布業者、OEM、又はその他の認定パートナーを通じて発行される注文書が含まれる。

1.7. "**Package License**" means the Metric and Licensed Level applicable to each Package; a Package License for any Package referenced in Exhibit 3 shall include, and be subject to, the specific terms and Use rules applicable to such Package.

1.7. 「**パッケージライセンス**」とは、各「パッケージ」に適用される「メトリクス」及び「ライセンス指標」をいい、「別紙 3」で参照する「パッケージ」に対する「パッケージライセンス」には、当該「パッケージ」に適用される特定の条件及び「使用」規則が含まれ、これが適用されるものとする。

1.8. "**Use**" means to activate the processing capabilities of the Software, load, execute, access, employ the Software, or display information resulting from such capabilities. Use may occur by way of an interface delivered with or as a part of the Software, a Customer or third-party interface, or another intermediary system.

1.8. 「**使用**」とは、「ソフトウェア」の処理機能を作動させる、「ソフトウェア」をロード、実行、アクセス、利用する、又はかかる機能から得られた情報を表示することをいう。「使用」は、ソフトウェアに付随して（又はその一部として）提供されるインターフェース、顧客若しくはサードパーティーのインターフェース、又は別の中間システムにより発生する。

2. STANDARD LICENSE PRINCIPLES AND RULES OF USE

2. 使用権許諾原則及び使用規則

2.1. Named User License & Package License Required

2.1. 必要な「登録ユーザーライセンス」及び「パッケージライセンス」

2.1.1. Except as otherwise specifically provided in Sections 3.2, 5.3 and 7 the Use of any Package requires both a Named User License and a Package License. Customer needs to hold a Named User License for any individual accessing any Package, and such Named User License shall define the extent to which such individual may Use the Package, such Use of the Package in all cases being further subject to the Package LicenseNamed User Licenses cannot be assigned to more than 1 individual.

2.1.1. 第 3.2 条、第 5.3 条及び第 7 条に別途明確に規定されている場合を除き、いかなる「パッケージ」の「使用」にも、「登録ユーザーライセンス」及び「パッケージライセンス」が必要となる。顧客は、「パッケージ」にアクセスする個人について「登録ユーザーライセンス」を保有する必要があり、当該の「登録ユーザーライセンス」により当該個人が「パッケージ」を「使用」できる範囲が定められるものとし、かかる「パッケージ」の「使用」は、すべての場合においてさらに「パッケージライセンス」の対象となる。「登録ユーザーライセンス」は、2 名以上の個人に割り当てることはできない。

2.2. Named User Exception

2.2. 登録ユーザーの例外

2.2.1. Where data is exported from any licensed Software (excluding all SAP Business Warehouse Software and/or third party databases) to Non-SAP Application(s) pursuant to a predefined query that:

2.2.1. 以下の事前定義済クエリに従って、使用権許諾された「ソフトウェア」（すべての SAP Business Warehouse ソフトウェア及び/又は第三者データベースを除く）から「非 SAP アプリケーション」にデータをエクスポートする場合、

a) was created by an individual licensed to Use the Software from which the data is being exported; and

a) データがエクスポートされる元の「ソフトウェア」を「使用」するための使用権許諾を受けた個人によって作成され、

b) runs automatically on a scheduled basis,

b) スケジュールに従って自動的に実行されるもの

the use of such data by Non-SAP Application(s) or their users does not require a license hereunder provided such use does not result in any updates to or trigger any processing capabilities of any licensed Software. "**Non-SAP Application(s)**" means any technologies, other than licensed Software, for which Customer has secured an appropriate license from an entity other than SAP, SAP SE, or any of their subsidiaries or distributors.

かかる「非 SAP アプリケーション」又はそのユーザーによる当該データの使用には、この「SAP ソフトウェア使用権」文書に基づくライセンスを必要としない。ただし、かかる使用により、使用権許諾された「ソフトウェア」に対するアップデートが生じないこと又はその何らかの処理機能がトリガーされないことを条件とする。「**非 SAP アプリケーション**」とは、顧客が、SAP、SAP SE、又はその子会社若しくは頒布業者以外の事業体から適切なライセンスを取得している、使用権許諾された「ソフトウェア」以外のテクノロジーをいう。

2.3. Named User Exception

2.3. 登録ユーザーの例外

2.3.1. Individuals licensed as SAP Business One users who Use the SAP Business One Software which interfaces to a separate Customer SAP ERP installation are not required to be licensed as SAP Named Users under Customer's agreement with SAP or an authorized SAP affiliate for such SAP ERP System.

2.3.1. SAP Business One ユーザーとして使用権許諾を受けた個人が、顧客の別の SAP ERP インストールへのインターフェースを持つ SAP Business One「ソフトウェア」を使用する場合は、当該の SAP ERP「システム」に関する SAP 又は認定された SAP 関連会社との顧客の契約に基づく SAP「登録ユーザー」として使用権許諾を受ける必要はない。

2.4. Additional Named User Rules for SBOP and Legacy SBOP Software Not Licensed For Standalone Use

2.4. スタンドアロン使用の権利を許諾されない SBOP 及びレガシー SBOP ソフトウェアに関する追加の登録ユーザー規則

2.4.1. "**SBOP**" and "**Legacy SBOP**" shall mean any Software identified as SBOP or Legacy SBOP, respectively in these Use Terms. Unless otherwise specifically set forth herein, all references to SBOP shall be deemed to include any licensed Software identified under any Order Form as Legacy SBOP; however, references to Legacy SBOP shall only mean any licensed Software specifically identified as Legacy SBOP on Exhibit 1. Any licensed Legacy SBOP may only be Used by individuals licensed as an Expert User, Business Analytics Professional User, BI Limited User, or Business Information User, and such Use shall be in accordance with each individual's respective Named User type (and subject to the applicable Licensed Level(s) for such Software).

2.4.1. 「**SBOP**」及び「**レガシー SBOP**」とは、この「使用条件」において、それぞれ SBOP 又は「レガシー SBOP」と特定される「ソフトウェア」をいう。この「使用条件」に別途明示的に定める場合を除いて、SBOP に対するすべての言及には、「注文書」に基づいて指定される使用権許諾された「ソフトウェア」を「レガシー SBOP」として含めるとみなされるものとする。ただし、「レガシー SBOP」への言及は、「別紙 1」の「レガシー SBOP」として明確に特定される、使用権許諾された「ソフトウェア」のみを意味するものとする。使用権許諾された「レガシー SBOP」は、Expert User、Business Analytics Professional User、BI Limited User、又は Business Information User として使用権許諾された個人のみが「使用」することができ、かかる「使用」は、各個人の「登録ユーザー」のタイプに従う（及び当該「ソフトウェア」向けの該当する「使用権許諾レベル」が適用される）ものとする。

2.5. Runtime Software

2.5. ランタイムソフトウェア

2.5.1. Licensed Package(s) may utilize limited functionality of other Packages for which Customer does not hold a license ("**Runtime Software**"). Until Customer has expressly licensed the Runtime Software, Customer's Use of such Runtime Software is limited to access by and through the licensed Package(s), and any permitted Modifications thereto for the sole purpose of enabling performance of the licensed Package(s) and integrating data from licensed SAP Software as specified in the Documentation. In the event Customer Uses a Package to build or operate a custom developed or third party application, additional licenses may be required.

2.5.1. 使用権許諾された「パッケージ」では、顧客がライセンスを保有しない他の「パッケージ」（以下「**ランタイムソフトウェア**」）の、限定された機能を利用することができる。顧客が明示的に「ランタイムソフトウェア」の使用権許諾を受けるまでは、顧客による「ランタイムソフトウェア」の「使用」は、「ドキュメンテーション」に記載されているとおり、使用権許諾された「パッケージ」の動作を可能にし、使用権許諾された SAP の「ソフトウェア」からのデータを統合することに目的を限定した、使用権許諾された「パッケージ」による及びこれを通じたアクセス、及び「パッケージ」に対する許可された「モディフィケーション」に限られる。顧客が、カスタム開発又は第三者アプリケーションの構築又は運用のために「パッケージ」を「使用」する場合には、追加ライセンスが必要となることがある。

2.6. Country or Language Versions and Availability Restrictions

2.6. 国又は言語バージョン及び入手可能性の制限

2.6.1. There are no applicable country or language specific versions licensed by Customer from SAP unless otherwise specifically stated in an Order Form. Packages may be subject to availability restrictions. Information about such restrictions including country availability, supported languages, supported operating systems and databases may be provided through the Product Availability Matrix (PAM) published at http://support.sap.com/pam or otherwise included in the Documentation.

2.6.1. 「注文書」に別途明記されない限り、SAP から顧客に、該当する国又は言語別のバージョンは使用権許諾されない。「パッケージ」には、入手可能性の制限が適用されることがある。かかる制限（国による入手可能性、サポートされる言語、サポートされるオペレーティングシステム及びデータベースを含む）についての情報は、http://support.sap.com/pam で公開されている Product Availability Matrix (PAM) を通じて提供されるか、又は別途「ドキュメンテーション」に記載される。

2.7. Internet Connectivity

2.7. インターネット接続

2.7.1. Some Packages require connection to the internet in order to properly function. Customer is responsible for obtaining internet connectivity and SAP will not be responsible for loss of functionality due to failure of internet connectivity.

2.7.1. 「パッケージ」の中には、正常に機能するためにインターネットへの接続を要するものがある。顧客は、インターネット接続を取得する責任を負うものとし、SAP は、インターネット接続の障害に起因する機能喪失について責任を負わない。

2.8. Third Party Web Services

2.8. 第三者の Web サービス

2.8.1. Some Packages enable connection to Third Party Web Services. For the purposes of these Use Terms, "**Third Party Web Services**" means:

2.8.1. 一部のパッケージでは、「第三者の Web サービス」への接続を可能としている。この「使用条件」において、「**第三者の Web サービス**」とは、以下をいう。

a) any and all web services made available by third parties (other than SAP, SAP SE or any of their affiliated companies) that are accessible through or enabled by the Software or SAP Materials, and

a) 「ソフトウェア」又は「SAP マテリアル」を通じてアクセス可能な又はそれらによって有効化される、第三者（SAP、SAP SE、又はその関連会社以外）により提供されるあらゆる Web サービス、並びに

b) any and all application programming interfaces, web service definition files, and other materials made available by or on behalf of such third party web service providers to facilitate the access to and use of such web services. Examples of Third Party Web Services include: Facebook, Evernote, Twitter, Google Maps and other such services.

b) かかる Web サービスへのアクセス及びその使用を支援するために、かかる第三者 Web サービスプロバイダーによって、又はかかる第三者 Web サービスプロバイダーに代わって提供されるあらゆるアプリケーションプログラミングインターフェース、Web サービス定義ファイル、及びその他のマテリアル。「第三者の Web サービス」の例としては、Facebook、Evernote、Twitter、Google Maps などのサービスがある。

2.8.2. The following terms apply to all Third Party Web Services:

2.8.2. すべての「第三者の Web サービス」には、以下の条項が適用される。

a) Customer is solely responsible for obtaining all account and authentication credentials required to access or use the Third Party Web Service's API or the Third Party Web Service.

a) 顧客は、「第三者の Web サービス」の API 若しくは「第三者の Web サービス」にアクセスする又はこれを使用するために必要な、すべてのアカウント及び認証資格証明を取得する、単独の責任を負う。

b) Use of the Third Party Web Service's API is subject to Customer's acceptance of the Third Party Web Service's terms and conditions, which must be obtained from the Third Party Web Service provider. SAP is not a party to the agreement between the Customer and the Third Party Web Service provider.

b) 「第三者の Web サービス」の API の使用は、「第三者の Web サービス」の諸条件を顧客が承諾することが条件となり、これは「第三者の Web サービス」のプロバイダーから取得しなければならない。SAP は、顧客と「第三者の Web サービス」のプロバイダー間の契約の当事者ではない。

c) The Third Party Web Service's API and the Third Party Web Service are excluded from all SAP representation, warranties, indemnifications and support obligations.

c) 「第三者の Web サービス」の API 及び「第三者の Web サービス」は、すべての SAP の表明、保証、補償、及びサポート義務から除外される。

d) Customer expressly agrees to indemnify SAP, its officers, employees, agents and subcontractors from and against all claims, liabilities, losses, damages and costs (including reasonable attorney fees) suffered by SAP arising from the use of any Third Party Web Services by Customer or its Affiliates.

d) 顧客は、顧客又はその「関連会社」による「第三者の Web サービス」の使用に起因して発生する、すべての請求、賠償責任、損失、損害、及び費用（合理的な弁護士費用を含む）について、SAP、その役員、従業員、代理人及び外注先に補償することに明示的に同意する。

e) SAP may throttle, suspend or terminate the Customer's access to the Third Party Web Service's API through the Product if Customer violates or causes SAP to violate Third Party Web Service provider's terms of service or other applicable Third Party Web Service provider agreements or policies (including, without limitation, exceeding any data or usage limits).

e) SAP は、「第三者の Web サービス」のプロバイダーのサービスの条項又はその他の該当する「第三者の Web サービス」のプロバイダーの契約若しくはポリシーに顧客が違反し、又は SAP をして違反たらしめた場合（データや利用の限度超過を含むが、これに限らない）は、「製品」を通じた「第三者の Web サービス」の API への顧客によるアクセスを抑制、停止、又は終了することができる。

3. EXCEPTIONAL LICENSE PRINCIPLES AND RULES OF USE FOR SPECIAL LICENSE SCENARIOS

3. 「特別ライセンスシナリオ」についての例外的な使用権許諾原則及び使用規則

3.1.1. This Section 3 applies to the following special license scenarios ("**Special License Scenarios**"), and prevails over any contradicting terms in Section 2.

3.1.1. 本第 3 条は、以下の特別なライセンスシナリオ（以下「**特別ライセンスシナリオ**」）に適用され、第 2 条にこれと相反する条件がある場合でもそれに優先する。

3.2. Standalone Use

3.2. スタンドアロン使用

3.2.1. Software is licensed for Standalone Use if identified as such in the applicable Order Form. "**Standalone Use**" means the Software (and any corresponding Third Party Software) identified as Standalone Use that may only be Used with other Software or Third Party Software with the same Standalone Use designation in the applicable Order Form from SAP or an authorized reseller, distributor, or other authorized partner of SAP or non-SAP branded software licensed from third parties.

3.2.1. 「ソフトウェア」は、該当する「注文書」に「スタンドアロン使用」として特定されている場合には、「スタンドアロン使用」のために使用権許諾される。「**スタンドアロン使用**」とは、「スタンドアロン使用」として特定され、SAP 又は認定リセラー、頒布業者、若しくは SAP のその他の認定パートナーからの該当する注文書で同様に「スタンドアロン使用」として指定されたその他の「ソフトウェア」又は「第三者ソフトウェア」、又は第三者から使用権許諾された SAP 以外のブランドの「ソフトウェア」のみとともに使用できるソフトウェア（及び対応する「第三者ソフトウェア」）をいう。

3.2.2. For avoidance of doubt, all Software licensed under a Restricted License or by an SAP acquired entity prior to its legal integration with a successive SAP entity is deemed licensed for Standalone Use only.

3.2.2. 錯誤回避のために付記すると、継承 SAP エンティティとの法律上の統合前に、SAP が買収した事業体によって「制限付きライセンス」に基づいて使用権許諾されたすべての「ソフトウェア」は、「スタンドアロン使用」のみのために使用権許諾されたとみなされる。

3.3. Standalone Use of Legacy SBOP Software

3.3. レガシー SBOP ソフトウェアのスタンドアロン使用

3.3.1. Use of Legacy SBOP licensed for Standalone Use does require a Named User License in addition to the Package License for the actual Legacy SBOP. SBOP Software licensed from any resellers, distributors, OEMs or other third parties may be Used solely for Standalone Use, unless otherwise agreed by SAP in writing in the applicable Order Form. The only Named User types authorized to use Legacy SBOP licensed for Standalone Use are SAP Application Standalone Business Analytics Professional User, SAP Application Standalone BI Limited User, or SAP Application Business Information Viewer User, and such Use shall be in accordance with each individual's respective Named User type (and subject to the applicable Licensed Level(s) for such Software).

3.3.1. 「スタンドアロン使用」向けに許諾された「レガシー SBOP」の「使用」には、実際の「レガシー SBOP」に対する「パッケージライセンス」に加えて、「登録ユーザーライセンス」が必要となる。リセラー、頒布業者、OEM、又はその他の第三者により使用権許諾される「SBOP ソフトウェア」は、該当の「注文書」において SAP の別段の合意が明示的に定められている場合を除き、「スタンドアロン使用」に限って「使用」できる。「スタンドアロン使用」向けに使用権許諾された「レガシー SBOP」の「使用」を認められる「登録ユーザー」のタイプは、SAP Application Standalone Business Analytics Professional User 又は SAP Application Standalone BI Business Analyst Limited User の

みであり、かかる「使用」は各個人のそれぞれの「登録ユーザー」のタイプに従う（かつ当該「ソフトウェア」に対する該当の「ライセンス指標」が適用される）ものとする。

3.4. Restricted License

3.4. 制限付きライセンス

3.4.1. If Customer acquired the Software bundled or otherwise provided in combination with or for use with a third party product ("**OEM Application**") from a third party, Customer has acquired a Restricted License. Customer may use each licensed copy of the Software only in conjunction with the OEM Application with which it was provided. Accessing data that is not specifically created or necessary to enable the functionalities of the OEM Application is in violation of this license. If the OEM Application requires the use of a data mart or data warehouse, the OEM Application may be used with the data mart or data warehouse only to access data created or necessary to enable the functionalities of the OEM Application. Restricted Licenses may not be combined or used with unrestricted licenses.

3.4.1. 顧客が第三者から、第三者製品とバンドルされた、又はその他第三者製品との組み合わせで提供された、若しくは第三者製品との併用のための「ソフトウェア」（「**OEM アプリケーション**」）を取得した場合、顧客は、「制限付きライセンス」を取得したことになる。顧客は、「ソフトウェア」とともに提供された「OEM アプリケーション」を併用する場合に限り、使用権許諾された「ソフトウェア」のコピーを使用することができる。OEM アプリケーションの機能を有効にするために明示的に作成されたものではない、又は必要ではないデータへのアクセスは、このライセンスの違反となる。OEM アプリケーションがデータマート又はデータウェアハウスの使用を必要とする場合、OEM アプリケーションの機能を有効にするために作成された、又は必要なデータにアクセスするために限り、データマート又はデータウェアハウスとともに OEM アプリケーションを使用することができる。「制限付きライセンス」は、制限のないライセンスと組み合わせる、又はこれとともに使用することはできない。

3.5. Subscription License

3.5. サブスクリプションライセンス

3.5.1. Unless otherwise agreed in writing, if the Software is licensed on a subscription basis, Customer is granted a non-exclusive and non-transferable license to use the Software for a 12 month term, renewable annually at Licensor's then current rate or such other term as mutually agreed in writing by the parties.

3.5.1. 別途書面で合意されている場合を除き、「ソフトウェア」がサブスクリプションベースで使用権許諾されている場合、「ソフトウェア」を 12 カ月間使用できる非独占的かつ譲渡不能のライセンスが付与される。このライセンスはライセンサーが提示するその時点で有効な価格又は両当事者が合意した条件で 1 年ごとに更新できるものとする。

3.6. Development License

3.6. 開発ライセンス

3.6.1. Unless otherwise agreed in writing, if Customer receives a development license, Customer may use the number and type of licenses acquired only to develop or test such developments. A development license cannot be used in or transferred to a production environment.

3.6.1. 別途書面で合意されている場合を除き、顧客が開発ライセンスを付与されている場合、顧客は、当該開発物の開発又はテスト用にのみ取得されたライセンスの数量とタイプを使用することができる。開発ライセンスは本稼働環境で使用することも、また本稼働環境に移転することもできない。

3.7. Update License

3.7. アップデートライセンス

3.7.1. Unless otherwise agreed in writing, if Customer receives the Software as an update to a previously licensed product, Customer's license to use the Software is limited to the aggregate number of licenses Customer has acquired for the previous product. If Customer chooses to use the Software and the previous product simultaneously, the aggregate number of licenses used to access the Software and the previous product may not exceed the aggregate number of licenses Customer acquired for the previous product.

3.7.1. 別途書面で合意されている場合を除き、顧客が以前に使用権許諾された製品のアップデートとして「ソフトウェア」を取得した場合、「ソフトウェア」を使用するための顧客のライセンス数は、旧製品に対して顧客が取得したライセンスの総数を上限とする。「ソフトウェア」と旧製品を同時に使用する場合は、「ソフトウェア」と旧製品へのアクセスに使用するライセンスの総数は、旧製品について顧客が取得したライセンスの総数を超えてはならない。

3.8. Promotional License

3.8. 販促ライセンス

3.8.1. Unless otherwise agreed in writing, if Customer receives the Software as a special offer or promotional license ("**Promotional License**"), Customer may only use the Promotional Licenses with a new deployment. Promotional Licenses may not be added to or used with an existing deployment or project.

3.8.1. 別途書面で合意されている場合を除き、顧客が特別提供品又は販促ライセンス（以下「**販促ライセンス**」）として「ソフトウェア」を取得した場合、顧客は、「販促ライセンス」を新規のデプロイメントでのみ使用することができる。「販促ライセンス」は、既存のデプロイメント又はプロジェクトに追加又はこれと併用することはできない。

3.9. Evaluation or Not for Resale License

3.9. 評価用ライセンス又は非再販用ライセンス

3.9.1. Unless otherwise agreed in writing, an "Evaluation License" or "Not for Resale License" may be used only for the number and type of licenses specified and for the period specified on the Software packaging, ordering or shipping documentation. Upon expiration of such specified period, the Software associated with an Evaluation License or Not For Resale License will not function unless Customer has obtained applicable permanent license keys. If the ordering or shipping documentation specifies a particular project, the Software may be used only with that project. An Evaluation License may only be used for evaluation purposes and may not be used for production purposes. Notwithstanding any other provision of this Agreement, Software provided under an Evaluation or Not for Resale License are provided "as-is" without warranty of any kind, express or implied. An Evaluation License or Not for Resale License may be terminated by SAP upon written notice at any time.

3.9.1. 別途書面で合意されている場合を除き、「評価用ライセンス」又は「非再販用ライセンス」の使用は、「ソフトウェア」のパッケージ、注文書又は送付書で指定されている期間及び指定されているライセンスの数と種類に制限される。顧客が該当する永続的ライセンスキーを取得しない限り、かかる指定期間の終了後、「評価用ライセンス」又は「非再販用ライセンス」に関連する「ソフトウェア」の機能は停止する。注文書又は送付書に特定のプロジェクトが指定されている場合には、当該プロジェクトにおいてのみ「ソフトウェア」を使用することができる。「評価用ライセンス」は、評価の目的に限り使用することができ、本稼働を目的として使用することはできない。「本契約」の他の規定にかかわらず、「評価用ライセンス」又は「非再販用ライセンス」として提供される「ソフトウェア」は、「現状有姿」にて提供されるものとし、いかなる明示又は黙示の保証も伴わない。SAP は、書面による通知をもって、「評価用ライセンス」又は「非再販用ライセンス」を随時終了することができる。

3.10. SAP Business One Software

3.10. SAP Business One ソフトウェア

3.10.1. Additional terms and conditions related to the licensing of SAP Business One Software, including applicable Metrics and Package restrictions, are stated in Exhibit 6. Use of third party database products with SAP Business One may be subject to additional terms and conditions required by SAP's suppliers as set forth in Exhibit 4 (Pass-Through Terms for Third Party Databases).

3.10.1. 適用される「メトリクス」及び「パッケージ」の制限を含めて、「SAP Business One ソフトウェア」の使用権許諾に関連する追加的な諸条件は、「別紙 6」に記載されている。SAP Business One との第三者データベース製品の使用には、「別紙 4」（「第三者データベースに関するパススルー条件」）に定めるとおり、SAP のサプライヤーが要求する追加の諸条件が適用される場合がある。

3.11. Packages with a Maximum List Price

3.11. 最大リスト価格のあるパッケージ

3.11.1. Some Packages have a maximum list price, which is reached once the Customer has licensed the maximum amount of sales units for that Package. Upon licensing the maximum amount of units, the Customer is granted by SAP a non-transferable right to use more than the licensed amount of units without further payment requirement.

3.11.1. 一部の「パッケージ」には、最大リスト価格が設定されており、顧客がその「パッケージ」の最大販売単位の使用権許諾を受けた場合に達する。販売単位の最大数量の使用権許諾を受けた場合、顧客は、追加の支払いを要することなく、使用権許諾された数量を超える単位を使用する譲渡不能の権利を SAP から付与される。

4. VERIFICATION

4. 検証

4.1.1. SAP is permitted to audit the usage of the licensed SAP Software (in general once a year) by system measurement in accordance with SAP standard procedures. Customer can conduct the measurement itself using the unaltered tools and self-declaration forms provided by SAP for that purpose. The self-declaration form is to be completed independently of technical measurement function modules. The result of the measurement is to be transmitted online via the respective interfaces from Customer's system(s) to SAP, or in a machine-readable format. Applying the multi-client concept for user classification shall only be permitted on an exceptional basis and is subject to prior approval by SAP in written form.

4.1.1. SAP は、使用権許諾された SAP「ソフトウェア」の使用状況を、SAP の標準的な手順に従ってシステム測定により（一般的に年 1 回）監査することが認められる。顧客は、当該目的で SAP から提供された変更されていないツール及び自己申告フォームを使用して、自身で測定を実施することができる。自己申告フォームへの記入は、技術測定汎用モジュールとは別に行われるべきものである。測定の結果は、顧客のシステムから SAP にそれぞれのインターフェースを介してオンラインで、又は機械可読形式で送信するものとする。ユーザー分類のためのマルチクライアントコンセプトの適用は、例外的にのみ許可され、書面形式での SAP の事前承認を条件とする。

METRICS
メトリクス

5. NAMED USER PRINCIPLES AND METRICS

5. 登録ユーザーの原則及びメトリクス

5.1. Named User Principles

5.1. 登録ユーザーの原則

5.1.1. Except as otherwise specifically provided, only appropriately licensed Named Users may Use a Package, and such Use shall be subject to the Named User License, the Package License, and the Agreement, unless otherwise set forth in Exhibit 3. The transfer of a Named User License from 1 individual to another may only be done if the individual to which the Named User License is assigned:

5.1.1. 別途明確に定める場合を除き、適切に使用権許諾された「登録ユーザー」のみが「パッケージ」を「使用」することができ、かかる「使用」には、「別紙 3」に別段の定めがある場合を除き、「登録ユーザーライセンス」、「パッケージライセンス」、及び「本契約」が適用されるものとする。ある個人から別の個人への「登録ユーザーライセンス」の移譲は、その「登録ユーザーライセンス」が割り当てられている個人が次の状態である場合のみ、認められる。

a) is on vacation;
a) 休暇中である
b) is absent due to sickness;
b) 病欠している
c) has their employment terminated;
c) 雇用が終了している
d) is moved into a new job function which no longer requires them to Use any Packages; or
d) 自身が「パッケージ」を「使用」する必要のない、新たな職務に異動となった
e) is subject to a condition that is otherwise agreed by SAP.
e) その他、SAP が同意した条件に従っている場合

5.1.2. Important Note for Customers with contracts from June 2014 and earlier. Such Customers may have licensed 1 of the following previous user types: mySAP.com Users, SAP Business Suite Users, SAP ERP Users, Individual SAP solutions Users, SAP Application Users, SAP BA&T Users.

5.1.2. 2014 年 6 月以前に契約を締結した顧客に対する重要な注意。該当する顧客は、次の旧ユーザータイプのいずれかの使用権許諾を受けている可能性がある：mySAP.com User、SAP Business Suite User、SAP ERP User、Individual SAP solutions User、SAP Application User、SAP BA&T User。

5.1.3. Customers that have already licensed 1 or several of the above user types are permitted to license additional quantities of the same user types. Such Customers are not permitted to license SAP Named Users within their existing license contract.

5.1.3. 上記のうちの 1 つ又は複数の使用権許諾をすでに受けている顧客は、同じユーザータイプの追加数量について使用権許諾を受けることが認められている。かかる顧客は、すでに締結している使用権許諾契約の範囲内で「SAP 登録ユーザー」の使用権許諾を受けることは認められない。

5.2. Named User Metric – Categories, Types and Corresponding Definitions

5.2. 「登録ユーザーメトリクス」 – カテゴリー、タイプ及び対応する定義

5.2.1. Named User Metrics, including categories, types and corresponding definitions, are stated in Exhibit 2.

5.2.1. 「登録ユーザーメトリクス」（カテゴリー、タイプ及び対応する定義を含む）は、「別紙 2」に記載されている。

5.3. Named User Exceptions

5.3. 「登録ユーザー」の例外

5.3.1. Suppliers: When accessing the following SAP Software Packages, suppliers do not require Named User licenses:

5.3.1. サプライヤー：以下の「SAP ソフトウェアパッケージ」にアクセスする場合、サプライヤーは、「登録ユーザーライセンス」を必要としない。

a) SAP Advanced Trade Management Analytics;
a) SAP Advanced Trade Management Analytics
b) SAP Advanced Trade Management Analytics, version for SAP BW/4HANA;
b) SAP Advanced Trade Management Analytics, version for SAP BW/4HANA
c) SAP Customer Business Planning;
c) SAP Customer Business Planning
d) SAP Customer Business Planning, version for SAP BW/4HANA;
d) SAP Customer Business Planning, version for SAP BW/4HANA
e) SAP Extended Sourcing;
e) SAP Extended Sourcing
f) SAP Extended Procurement;
f) SAP Extended Procurement
g) SAP Supplier Self Services;
g) SAP Supplier Self Services
h) SAP Supplier Lifecycle Management;
h) SAP Supplier Lifecycle Management
i) SAP SRM Rapid Deployment Edition;
i) SAP SRM Rapid Deployment Edition
j) SAP Supplier Collaboration;
j) SAP Supplier Collaboration
k) SAP Customer Collaboration;
k) SAP Customer Collaboration
l) SAP Outsourced Manufacturing;
l) SAP Outsourced Manufacturing
m) SAP Trade Promotion Planning and Management;
m) SAP Trade Promotion Planning and Management
n) SAP Trade Promotion Planning and Management, version for SAP BW/4HANA;
n) SAP Trade Promotion Planning and Management, version for SAP BW/4HANA
o) SAP Subcontractor Management for Consumer Products;
o) SAP Subcontractor Management for Consumer Products
p) SAP Procurement for Public Sector;
p) SAP Procurement for Public Sector
q) SAP Supplier Relationship Management & Logistics for Health Care.
q) SAP Supplier Relationship Management & Logistics for Health Care

5.3.2. Business Partners: When accessing the following SAP Software Packages, Business Partners do not require Named User Licenses:

5.3.2. 取引先：以下の「SAP ソフトウェアパッケージ」にアクセスする場合、「取引先」は、「登録ユーザーライセンス」を必要としない。

a) SAP Contract Lifecycle Management.
a) SAP Contract Lifecycle Management

5.3.3. Employees: When accessing the following SAP Software Packages, Employees do not require Named User Licenses:

5.3.3. 従業員：以下の「SAP ソフトウェアパッケージ」にアクセスする場合、「従業員」は、「登録ユーザーライセンス」を必要としない。

a) SAP IT Service Desk Operation.

a) SAP IT Service Desk Operation.

5.3.4. Appraisers: When accessing the following SAP Software Package(s) appraisers do not require Named User Licenses:

5.3.4. 評価者：以下の「SAP ソフトウェアパッケージ」にアクセスする場合、評価者は、「登録ユーザーライセンス」を必要としない。

a) SAP Supplier Lifecycle Management.

a) SAP Supplier Lifecycle Management

5.3.5. Consumers or Constituents: Individuals who are not employees of Customer or Customer's Business Partners and who purchase or receive goods or services from Customer do not require Named User licenses unless otherwise set forth.

5.3.5. 消費者又は一般市民：顧客又は顧客の「取引先」の従業員ではなく、かつ顧客から商品やサービスを購入又は受領する個人は、別段の定めがある場合を除き、「登録ユーザーライセンス」を必要としない。

6. PACKAGE PRINCIPLES AND METRICS

6. パッケージの原則及びメトリクス

6.1. Package Principles

6.1. パッケージの原則

6.1.1. Each Package is licensed based upon the Metric applicable to it, and in no case may Use of a Package exceed the License Level for which the Package is licensed.

6.1.1. 各「パッケージ」は、それに適用される「メトリクス」に基づいて使用権許諾され、「パッケージ」の「使用」は、「パッケージ」が使用権許諾される「ライセンスレベル」を決して超過することができない。

6.2. Package Metrics – Types and Corresponding Definitions

6.2. 「パッケージメトリクス」 – タイプ及び対応する定義

6.2.1. Package Metrics, including types and corresponding definitions, are stated in Exhibit 2.

6.2.1. 「パッケージメトリクス」（タイプ及び対応する定義を含む）は、「別紙 2」に記載されている。

7. PACKAGE SPECIFIC TERMS / USE RULES

7. パッケージ固有の条件/使用規則

7.1. Package Licenses

7.1. パッケージライセンス

7.1.1. A Package License for any Package referenced in Exhibit 3 shall include, and be subject to, the specific terms and Use rules applicable to such Package as outlined in Exhibit 3.

7.1.1. 「別紙 3」で参照する「パッケージ」向けの「パッケージライセンス」には、「別紙 3」に記載する「パッケージ」に適用される固有の条件と「使用」規則が含まれ、これが適用されるものとする。

7.2. Applicability

7.2. 適用対象

7.2.1. This Section 7.2 applies to any Package (including, without limitation, databases) licensed pursuant to an Order Form and identified as a Third Party Software (including databases) in such Order Form ("**Third Party Software Package**") and control over any conflicting terms set forth in the Agreement. All Third Party Software Packages are restricted for Use solely in conjunction with the particular Package intended by SAP to be used therewith or with which SAP provides the Third Party Software Package, and Third Party Software Packages may not be used with any other Package, or on an individual basis. Unless otherwise specifically provided in Section 7 of the Use Terms, any Use of the Third Party Software Packages (whether productive or non-productive) shall count against the Licensed Level for any applicable Metric.

7.2.1. 本第 7.2 条は、「注文書」に基づいて使用権許諾され、かつかかる「注文書」において「第三者ソフトウェア」（データベースを含む）として特定される「パッケージ」（データベースを含むが、これに限定されない）（以下「**第三者ソフトウェアパッケージ**」）に適用され、「本契約」に定めるこれと矛盾する条件に優先する。すべての「第三者ソフトウェアパッケージ」は、併用することを SAP が意図する特定の「パッケージ」、又は SAP が「第三者ソフトウェアパッケージ」に提供する特定の「パッケージ」と併せて「使用」することのみができ、「第三者ソフトウェアパッケージ」を、他の「パッケージ」とともに使用することも、単独で使用することもできない。「使用条件」の第 7 条で別途明確に定めない限り、「第三者ソフトウェアパッケージ」の「使用」は（営利的なものか否かにかかわらず）、該当「メトリクス」の「ライセンス指標」に反するとみなされるものとする。

7.3. Exceptions from GTC for Third Party Software Packages

7.3. 「第三者ソフトウェアパッケージ」についての GTC からの例外

7.3.1. Section Modification / Add-on of the GTC shall not apply to any Third Party Software Packages unless otherwise set forth. Customer shall not make Modifications or Add-ons to Third Party Software Packages, or otherwise modify Third Party Software Packages unless expressly authorized by SAP in writing.

7.3.1. 別段の定めがある場合を除き、GTC の「モディフィケーション/アドオン」の条項は、「第三者ソフトウェアパッケージ」には適用されないものとする。顧客は、SAP により書面で明示的に許可されない限り、「第三者ソフトウェアパッケージ」に対する「モディフィケーション」や「アドオン」を作成してはならず、またその他の方法でも「第三者ソフトウェアパッケージ」を修正してはならない。

7.4. Limitation of Liability

7.4. 責任の制限

7.4.1. ANYTHING TO THE CONTRARY HEREIN NOTWITHSTANDING, WITH RESPECT TO ANY AND ALL CLAIMS AND DAMAGES OF ANY KIND OR NATURE IN ANY WAY ARISING FROM OR RELATED TO THE THIRD PARTY SOFTWARE LICENSED PURSUANT TO AN ORDER FORM REFERENCING THESE USE TERMS, UNDER NO CIRCUMSTANCES SHALL SAP OR ITS LICENSORS BE LIABLE TO EACH OTHER OR ANY OTHER PERSON OR ENTITY FOR AN AMOUNT OF DAMAGES IN EXCESS OF THE PAID LICENSE FEES FOR THE APPLICABLE THIRD PARTY SOFTWARE DIRECTLY CAUSING THE DAMAGES OR BE LIABLE IN ANY AMOUNT FOR SPECIAL,

INCIDENTAL, CONSEQUENTIAL, OR INDIRECT DAMAGES, LOSS OF GOOD WILL OR BUSINESS PROFITS, WORK STOPPAGE, DATA LOSS, COMPUTER FAILURE OR MALFUNCTION, OR EXEMPLARY OR PUNITIVE DAMAGES.

7.4.1. この文書に相反する定めがあったとしても、この「使用条件」を参照する「注文書」に基づいて使用権許諾された「第三者ソフトウェア」に、何らかの形で起因又は関連する一切の請求及び損害（種類や性質を問わない）に関して、SAP 又はそのライセンサーは、決して、損害を直接生じさせた該当「第三者ソフトウェア」の支払い済みのライセンス料金を超過する損害賠償額について、相互に又は他の人若しくは法人に対して責任を負わず、特別損害、付随的損害、派生的損害、間接損害、のれんや事業利益の損失、作業停止、データ損失、コンピューターの故障や不具合、懲罰的損害に対する金額についても責任を負わないものとする。

8. DATABASES

8. データベース

8.1. Runtime databases

8.1. ランタイムデータベース

8.1.1. If a runtime database is licensed and the Order Form does not exclude any Packages licensed thereunder from such runtime database license, Customer may only Use the runtime database licensed pursuant an Order Form referencing these Use Terms in conjunction with its Use of the Packages licensed pursuant to such Order Form. In the event Customer Uses the licensed runtime database other than as specified in this paragraph, a full use license, including programming tools, must be licensed directly from an authorized vendor.

8.1.1. ランタイムデータベースが使用権許諾され、「注文書」においてそれに基づいて使用権許諾される「パッケージ」が当該ランタイムデータベースのライセンスから除外されていない場合、顧客は、この「使用条件」を参照する「注文書」に基づいて使用権許諾されたランタイムデータベースを、当該「注文書」に従って使用権許諾された「パッケージ」の「使用」と併せてのみ「使用」することができる。顧客が、使用権許諾されたランタイムデータベースを、本項で特定する以外の方法で「使用」する場合には、完全使用ライセンス（プログラミングツールを含む）を直接認定ベンダーから使用権許諾されなければならない。

8.1.2. If a runtime database is licensed and the Order Form excludes certain Software Packages licensed thereunder from such runtime database license (“**Excluded Components**”), Customer may only Use the runtime database licensed pursuant an Order Form referencing these Use Terms in conjunction with its Use of the Packages licensed pursuant to such Order Form that are not Excluded Components. In the event Customer Uses the licensed runtime database other than as specified in this paragraph, a full use license, including programming tools, must be licensed directly from an authorized vendor.

8.1.2. ランタイムデータベースが使用権許諾され、「注文書」においてそれに基づいて使用権許諾される特定の「ソフトウェアパッケージ」がかかるランタイムデータベースライセンスから除外されてる場合（以下「**除外コンポーネント**」）、顧客は、この「使用条件」を参照する「注文書」に基づいて使用権許諾されたランタイムデータベースを、当該「注文書」に基づいて使用権許諾された「除外コンポーネント」ではない「パッケージ」の「使用」と併せてのみ、「使用」することができる。顧客が、使用権許諾されたランタイムデータベースを、本項で特定する以外の方法で「使用」する場合には、完全使用ライセンス（プログラミングツールを含む）を直接認定ベンダーから使用権許諾されなければならない。

8.1.2.1. The Excluded Components may require a database product.

8.1.2.1. 「除外コンポーネント」は、データベース製品を必要とする場合がある。

8.1.2.2. Neither the Order Form nor the Agreement contain a license to use any database product, even where integrated or pre-installed as part of the Excluded Components;

8.1.2.2. いかなるデータベース製品も、「除外コンポーネント」の一部として統合又は事前インストールされている場合であっても、「注文書」又は「本契約」のいずれにもそれを使用するためのライセンスは含まれない。

8.1.2.3. Each database product is subject to its respective vendor license agreement;

8.1.2.3. 各データベース製品には、そのそれぞれのベンダーのライセンス契約が適用される。

8.1.2.4. SAP makes no representations or warranties as to the terms of any license or the operation of any database product obtained directly from a third party vendor; and

8.1.2.4. SAP は、第三者ベンダーから直接取得したデータベース製品のライセンスの条件又は運用に関して、いかなる表明も保証も行わない。

8.1.2.5. Customer is responsible for support and maintenance of any database product obtained from a third party vendor, and SAP has no responsibility in this regard.

8.1.2.5. 顧客は、第三者ベンダーから取得したデータベース製品のサポート及び保守に責任を負い、SAP はこれについていかなる責も負わない。

8.1.3. If a runtime database is not licensed:

8.1.3. ランタイムデータベースが使用権許諾されていない場合：

8.1.3.1. The Packages licensed pursuant to an Order Form referencing these Use Terms may require a database product.

8.1.3.1. この「使用条件」を参照する「注文書」に基づいて使用権許諾される「パッケージ」が、データベース製品を必要とする場合がある。

8.1.3.2. Neither the Order Form nor the Agreement contain a license to use any database product, even where integrated or pre-installed as part of such Software or third party software;

8.1.3.2. いかなるデータベース製品も、当該「ソフトウェア」又は第三者ソフトウェアの一部として統合又は事前インストールされている場合であっても、「注文書」又は「本契約」のいずれにもそれを使用するためのライセンスは含まれない。

8.1.3.3. Each database product is subject to its respective vendor license agreement;

8.1.3.3. 各データベース製品には、そのそれぞれのベンダーのライセンス契約が適用される。

8.1.3.4. SAP makes no representations or warranties as to the terms of any license or the operation of any database product obtained directly from a third party vendor; and

8.1.3.4. SAP は、第三者ベンダーから直接取得したデータベース製品のライセンスの条件又は運用に関して、いかなる表明も保証も行わない。

8.1.3.5. Customer is responsible for support and maintenance of any database product obtained from a third party vendor, and SAP has no responsibility in this regard.

8.1.3.5. 顧客は、第三者ベンダーから取得したデータベース製品のサポート及び保守に責任を負い、SAP はこれについていかなる責も負わない。

9. DATABASE DEPLOYMENT AND COMMUNICATION RIGHTS AND RESTRICTIONS (SEGREGATED DATABASE LANDSCAPE)

9. データベースのデプロイメント及び通信に関する権利と制約（分離データベースランドスケープ）

9.1. The following shall apply where Customer:

9.1. 顧客が下記の使用権許諾を受ける場合は、以下が適用されるものとする。

a) licenses a third party runtime database "**TPD**" for Use with some, but not all, SAP Software Packages(s) or Named User(s) that are SAV relevant for such TPD; or

a) 第三者ランタイムデータベース（以下「**TPD**」を、当該 TPD に関連する SAV である「SAP ソフトウェアパッケージ」又は「登録ユーザー」の一部（すべてではない）との「使用」のために、又は

b) licenses a TPD and any Package(s) having S/4 HANA in the Package name or otherwise identified in the Agreement as an S/4 HANA Package.

b) TPD、及び「パッケージ」名に S/4 HANA が含まれる、又は「本契約」に「S/4 HANA パッケージ」として別途特定されている「パッケージ」。

9.2. Notwithstanding anything to the contrary in the Agreement, where some of the Software and third party software (excluding "TPD") licensed under the Agreement ("**SW**") is licensed for Use with a TPD also licensed under the Agreement, and some SW is not licensed for Use with such TPD, the following deployment and communication rights and restrictions shall apply:

9.2. 「本契約」にこれと相反する規定があったとしても、「本契約」に基づいて使用権許諾される「ソフトウェア」及び第三者ソフトウェア（「TPD」を除く）（以下「**SW**」）の一部が、やはり「本契約」に基づいて使用権許諾された TPD との「使用」のために使用権許諾され、かつ一部の SW がかかる TPD との「使用」向けには使用権許諾されていない場合は、以下のデプロイメント及び通信の権利及び制約が適用されるものとする。

9.2.1. Deployment Rights & Restrictions

9.2.1. デプロイメントの権利及び制約

a) As referenced herein, "**Technical Installation**" means a deployment of SW running on a unique database instance. Subject to any applicable SAP database license fees and terms forS/4HANA Packages in these Use Rights, SW licensed for Use with such TPD can be deployed in any of the following "**Installation Types**":

a) この「使用条件」でいうところの「**テクニカルインストレーション**」とは、固有のデータベースインスタンス上で稼働する SW をいう。該当する SAP データベースのライセンス料及びこの「使用条件」における S/4HANA パッケージに関する条項を条件として、当該 TPD との「使用」のために使用権許諾された SW は、以下のいずれの「**インストレーションタイプ**」でもデプロイすることができる：

i. "**Type 1 Installation**" means any Technical Installation upon which all SW deployed is licensed for Use with, and is running on, such TPD;

i. 「**インストレーションタイプ 1**」とは、導入されるすべての SW が当該 TPD と併せた「使用」のために使用権許諾され、当該 TPD 上で実行される「テクニカルインストレーション」をいう。

ii. "**Type 2 Installation**" means any Technical Installation upon which all SW deployed is licensed for Use with, but is not running on, such TPD; and,

ii. 「**インストレーションタイプ 2**」とは、導入されるすべての SW が当該 TPD と併せた「使用」のために使用権許諾されるが、当該 TPD 上で実行されるのではない「テクニカルインストレーション」をいう。

iii. "**Type 3 Installation**" means any Technical Installation upon which none of the SW, or only a portion of the SW, deployed is licensed for Use with such TPD, and therefore a TPD is not deployed or running.

iii. 「**インストレーションタイプ 3**」とは、導入される SW につき、当該 TPD と併せた「使用」のために使用権許諾されるものがないか、又は一部のみがかかる「使用」のために使用権許諾されるために、TPD が導入されず又は稼働しない「テクニカルインストレーション」をいう。

b) SW not licensed for Use with a TPD can only be deployed in Type 3 Installations and is subject to any applicable SAP database license fees. The Technical Installation(s) for each Installation Type must be separate from the Technical Installation(s) used for other Installation Types.

b) TPD と併せた「使用」のために使用権許諾されたのではない SW は、「インストレーションタイプ 3」としてのみ導入できるものとし、該当する SAP のデータベースライセンス料が適用される。各「インストレーションタイプ」の「テクニカルインストレーション」は、別の「インストレーションタイプ」のために使用される「テクニカルインストレーション」と分離しなければならない。

9.2.2. Installation Communication Rights and Restrictions

9.2.2. インストレーションの通信の権利と制約

a) Between Type 1 Installation and Type 2 Installation: Bi-directional communication (including data transfers) shall be permitted between SW or TPD in Type 1 Installations and SW in Type 2 Installations.

a) 「インストレーションタイプ 1」と「インストレーションタイプ 2」間：「インストレーションタイプ 1」の SW 又は TPD と「インストレーションタイプ 2」の SW 間では、双方向の通信（データ転送を含む）が許可される。

b) Between Type 1 Installation and Type 3 Installation:

b) 「インストレーションタイプ 1」と「インストレーションタイプ 3」間：

i. Database Level Communication: Communication (including data transfers) at the database level shall be limited to a one-time productive transfer of data ("Initial Data Load") directly from TPD in Type 1 Installation to SAP HANA Software in Type 3 Installation.

For purposes of clarification, unlimited transfers of data directly from TPD in Type 1 Installation to SAP HANA Software in a separate, non-productive Type 3 Installation shall be permitted prior to conclusion of the Initial Data Load.

i. データベースレベルの通信：通信（データ転送を含む）は、「インストレーションタイプ 1」の TPD から「インストレーションタイプ 3」の「SAP HANA ソフトウェア」への直接的な、本稼働における 1 回限りのデータ転送（以下、「初回データロード」という）に限られる。明確化のために付言すると、「初回データロード」が完了する前に、「インストレーションタイプ 1」の TPD から、本稼働以外の個別の「インストレーションタイプ 3」の「SAP HANA ソフトウェア」への直接的なデータ転送は、無制限に許可される。

ii. Application Level API Communication: Bi-directional communication (including data transfers) occurring via Application Level APIs is permitted. "**Application Level APIs**" mean those application programming interfaces delivered as part of the licensed SW, excluding all application programming interfaces/technologies when such interfaces/technologies are used to communicate with or replicate data at a database level.

ii. アプリケーションレベルの API 通信：「**アプリケーションレベルの API**」を介して行われる双方向通信（データ転送を含む）が許可される。「アプリケーションレベルの API」とは、使用権許諾された SW の一部として引き渡されたアプリケーション・プログラミング・インターフェースをいい、当該のインターフェース/テクノロジーが、データベースレベルのデータとの通信又はその複製のために使用される場合におけるアプリケーション・プログラミング・インターフェース/テクノロジーは、すべて除外される。

c) Between Type 2 Installation and Type 3 Installation:

c) 「インストレーションタイプ 2」と「インストレーションタイプ 3」間：

i. SAP HANA Level Communication: Communication (including data transfers) at the SAP HANA Software level shall be limited to one-way transfers of data directly from SW in Type 3 Installations to SAP HANA Software in Type 2 Installations.

i. SAP HANA レベルの通信：「SAP HANA ソフトウェア」レベルの通信（データ転送を含む）は、「インストレーションタイプ 3」の SW から「インストレーションタイプ 2」の「SAP HANA ソフトウェア」への一方向の直接的なデータ転送に限られる。

ii. Application Level API Communication: Bi-directional communication (including data transfers) occurring via Application Level APIs is permitted.

ii. アプリケーションレベルの API 通信：「アプリケーションレベルの API」を介して行われる双方向通信（データ転送を含む）が許可される。

d) Other than those database level communication (including data transfer) rights permitted above, all communication (including data transfers) between any technology and any TPD must occur exclusively through Application Level APIs and not directly with such TPD.

d) 上記で許可されるデータベースレベルの通信（データ転送を含む）を除き、何らかのテクノロジーと何らかの TPD 間でのすべての通信（データ転送を含む）は、専ら「アプリケーションレベルの API」を通じて行わなければならず、当該 TPD との直接の通信は認められない。

10. STANDALONE USE FOR THIRD PARTY DATABASES

10. 第三者データベースのスタンドアロン使用

10.1. If an Order Form referencing these Use Terms includes a Standalone Use restriction:

10.1. この「使用条件」を参照する「注文書」に、「スタンドアロン使用」の制約が記載されている場合：

10.1.1. The Packages licensed pursuant to an Order Form referencing these Use Terms may require a database product.

10.1.1. この「使用条件」を参照する「注文書」に基づいて使用権許諾される「パッケージ」が、データベース製品を必要とする場合がある。

10.1.2. Neither the Order Form nor the Agreement contain a license to use any database product, even where integrated or pre-installed as part of such Software and/or third party software.

10.1.2. いかなるデータベース製品も、当該「ソフトウェア」又は第三者ソフトウェアの一部として統合及び/又は事前インストールされている場合であっても、「注文書」又は「本契約」のいずれにもそれを使用するためのライセンスは含まれない。

10.1.3. Each database product is subject to its respective vendor license agreement.

10.1.3. 各データベース製品には、そのそれぞれのベンダーのライセンス契約が適用される。

10.1.4. SAP makes no representations or warranties as to the terms of any license or the operation of any database product obtained directly from a third party vendor.

10.1.4. SAP は、第三者ベンダーから直接取得したデータベース製品のライセンスの条件又は運用に関して、いかなる表明も保証も行わない。

10.1.5. Customer is responsible for support and maintenance of any database product obtained from a third party vendor, and SAP has no responsibility in this regard.

10.1.5. 顧客は、第三者ベンダーから取得したデータベース製品のサポート及び保守に責任を負い、SAP はこれについていかなる責も負わない。

11. PASS-THROUGH TERMS

11. パススルー条項

11.1. Use of third party database products and directories may be subject to additional terms and conditions required by SAP's suppliers as set forth in the "Supplementary Products" section of Exhibit 3, in Exhibit 4 "Pass-Through Terms for Third Party Databases" and in Exhibit 5 "Pass-Through Terms for Directories".

11.1. 第三者のデータベース製品及びディレクトリーの使用には、「別紙 3」の「補足製品」セクション、「別紙 4」の「第三者データベースに関するパススルー条件」及び「別紙 5」の「ディレクトリーに関するパススルー条件」にそれぞれ定めるとおり、SAP のサプライヤーによって要求される追加の諸条件が適用される場合がある。

12. OPEN SOURCE SOFTWARE

12. オープンソースソフトウェア

12.1.1. Applicable specific conditions related to certain open source products made available by SAP are part of the applicable product documentation and apply to Customer's use of any such open source products. The definition of open source can be found under www.opensource.org/.

12.1.1. SAP によって提供される特定のオープンソース製品に関して適用される個別の条件は、該当する製品文書の一部を構成するものであり、顧客によるかかるオープンソース製品の使用に適用される。オープンソースの定義は、www.opensource.org/ に記載されている。

13. SAP BEST PRACTICES

13. SAP BEST PRACTICES

13.1. Software Packages may be delivered with settings and master data that have been pre-configured to address generalized requirements of a specific industry sector or country ("**SAP Best Practices**").

13.1. 「ソフトウェアパッケージ」は、特定の産業部門又は国の要件に対処するために事前に構成された設定及びマスターデータ（「**SAP Best Practices**」）とともに引き渡されることがある。

13.2. It is Customer's responsibility to determine the feasibility of using SAP Best Practices as a basis for its own customizations and parametrizations of the SAP Software in a productive environment.

13.2. 「SAP ソフトウェア」の自社独自のカスタマイズ及びパラメーター化の基盤として SAP Best Practices を本稼働環境で使用することの実行可能性を判断することは、顧客の責任である。

14. SAP TOOLS

14. SAP ツール

14.1. The Software, particularly the ABAP Workbench and SAP NetWeaver, contains software tools. Customer may only use these tools to program Modifications or to create Add-ons to the SAP software in accordance with the Agreement. The tools may not be transferred, either in whole or in part, into modified or created software.

14.1. 「ソフトウェア」、とりわけ「ABAP ワークベンチ」及び SAP NetWeaver には、ソフトウェアツールが含まれる。顧客は、これらのツールを、「本契約」に従って SAP ソフトウェアの「修正」をプログラムするため、又は「アドオン」を作成するために限って使用することができる。ツールは、修正又は作成されたソフトウェアに、全体的にも部分的にも転送することができない。

15. FUNCTION MODULES

15. 汎用モジュール

15.1. The Software may contain function modules, which are stored in a function library. Some of these function modules carry a release indicator for transfer into modified or newly created software. Only these function modules may be transferred by the Customer into Modifications or Add-ons to the software. The function modules may not be modified or decompiled unless otherwise permitted under the Agreement.

15.1. 「ソフトウェア」には汎用モジュールが含まれることがあり、これは汎用モジュールライブラリーに保存される。これらの汎用モジュールの中には、修正又は新規作成されたソフトウェアに転送するためのリリースフラグを有するものもある。顧客は、これらの汎用モジュールのみソフトウェアの「モディフィケーション」又は「アドオン」に転送することができる。汎用モジュールは、「本契約」に基づいて別途許可を得ない限り、修正もデコンパイルも行うことができない。

Exhibit 1 - Legacy SBOP Software
別紙 1 - レガシー SBOP ソフトウェア

Legacy SBOP
レガシー SBOP

Business Intelligence ビジネスインテリジェンス
SAP BusinessObjects BI Starter Package SAP BusinessObjects BI スターターパッケージ
SAP BusinessObjects BI Package (CPU) SAP BusinessObjects BI Package (CPU)
SAP BusinessObjects BI Package (user) SAP BusinessObjects BI Package (ユーザー)

Exhibit 2 - Named User Metrics and Package Metrics
別紙 2 - 登録ユーザーメトリクス及びパッケージメトリクス

1. SAP NAMED USER – CROSS LINE OF BUSINESS

1. SAP 登録ユーザー – 業務ライン間

1.1. **SAP Developer User** is a Named User authorized to access the development tools provided with the licensed Software for the purpose of making Modifications and/or Add-ons to the licensed Software. The SAP Developer User also includes the rights granted under the SAP Employee User.

1.1. SAP Developer User は、使用権許諾された「ソフトウェア」とともに提供された開発用ツールに、使用権許諾された「ソフトウェア」に対する「モディフィケーション」及び/又は「アドオン」を作成する目的でアクセスする権限を与えられている「登録ユーザー」である。SAP Developer User には、SAP Employee User に基づいて付与される権利も含まれている。

1.2. **SAP Learning User** is a Named User solely authorized to access the specified learning solutions on SAP's price list, provided that those learning solutions are licensed.

1.2. SAP Learning User は、SAP の価格表上で指定されたラーニングソリューションにのみアクセスする権限を与えられている「登録ユーザー」である。ただし、当該ラーニングソリューションが使用権許諾されている場合に限る。

1.3. **SAP Professional User** is a Named User authorized to perform operational related and system administration / management roles supported by the licensed Software (excluding SBOP) and also includes the rights granted under the the SAP Project User, SAP Logistics User, SAP Industry Portfolio User, SAP Worker User, and SAP Business Partner User.

1.3. SAP Professional User は、使用権許諾されるソフトウェア（SBOP を除く）にサポートされているオペレーション関連の職務及びシステム管理・マネージメントの職務を遂行する権限を与えられている「登録ユーザー」であり、SAP Project User、SAP Logistics User、SAP Industry Portfolio User、SAP Worker User、及び SAP Business Partner User に基づいて付与される権利も含まれている。

1.4. **SAP Project User** is a Named User authorized to perform 1 or more of the following roles supported by the licensed Software (excluding SBOP):

1.4. SAP Project User は、使用権許諾された「ソフトウェア」（SBOP を除く）によってサポートされる次の役割の 1 つ以上を果たす権限を与えられている「登録ユーザー」である。

a) project management, including project-related resource management, project-related creation, change and display of quotation, order and billing in SAP ERP, accounting on individual projects, creation of project-related purchase requests, purchase orders and service entry sheets;

a) プロジェクト管理（プロジェクト関連のリソース管理、SAP ERP 内でのプロジェクト関連の見積、注文及び請求の作成、変更及び表示、個別プロジェクトでの会計管理、プロジェクト関連の購買依頼、購買発注及びサービス入力シートの作成を含む）

b) product and project related reporting;

b) 製品及びプロジェクト関連のレポート作成

c) managing project-related revenues and expenses;

c) プロジェクト関連の収益及び費用の管理

d) viewing Accounts Receivable (A/R) General Ledger (G/L) postings;

d) 売掛債権（A/R）総勘定元帳（G/L）転記の閲覧

e) controlling access and releasing product data and recipes in collaborative product development scenarios;

e) コラボレーティブ製品開発シナリオにおける製品データ及びレシピへのアクセスの管理とリリース

f) viewing and approving changes through engineering records;

f) 設計レコードを通じた変更の表示と承認

g) managing change through engineering records;

g) 設計レコードを通じた変更管理

h) collaborating in cFolders and;

h) cFolders 内でのコラボレーション

i) interfaces to 3rd party authorized authoring tools.

i) サードパーティーの認定オーサリングツールとのインターフェース

The SAP Project User also includes the rights granted under the SAP Manager Self-Service User.

SAP Project User には、SAP Manager Self-Service User に基づいて付与される権利も含まれている。

2. SAP NAMED USER – LINE OF BUSINESS

2. SAP 登録ユーザー – 業務ライン

2.1. SAP Employee User is a Named User authorized to perform the following roles supported by the licensed Software (excluding SBOP), all solely for such individual's own purpose and not for or on behalf of other individuals:

2.1. SAP Employee User は、使用権許諾された「ソフトウェア」（SBOP を除く）によりサポートされている以下の職務を遂行する権限を与えられている「登録ユーザー」であり、他の個人のため又は代理としてではなく、すべて当該個人自身の目的に限定される。

a) Use (excluding the right to modify and/or customize) standard and interactive reports related to those SAP Employee User's tasks listed in this definition only, and delivered with the licensed Software;

a) この定義に記載され、使用権許諾された「ソフトウェア」とともに提供された、SAP Employee User のタスクに関連する標準レポート及びインタラクティブレポートの使用（修正及び/又はカスタマイズの権利を除く）

b) travel planning / expense reporting self-services;

b) 出張計画/経費報告のセルフサービス

c) perform procurement self-services; and

c) 調達セルフサービスの実行

d) room reservation self-services.

d) 会議室予約セルフサービス

The SAP Employee User also includes the rights granted under the SAP Learning User and the SAP Employee Self-Service User.
SAP Employee User には、SAP Learning User 及び SAP Employee Self-Service User に基づいて付与される権利も含まれている。

2.2. SAP Employee Self-Service User is a Named User authorized to perform the HR self-services role of:

2.2. SAP Employee Self-Service User は、以下の HR セルフサービスの職務を遂行する権限を与えられている「登録ユーザー」である。

a) employee time and attendance entry;
a) 従業員の勤怠管理の入力
b) employee appraisals;
b) 従業員の考課
c) talent and skill profiles; and
c) 能力とスキルのプロファイル
d) profile match up supported by the licensed Software (excluding SBOP), all solely for such individual's own purpose and not for or on behalf of other individuals.
d) 使用権許諾された「ソフトウェア」（SBOP を除く）によってサポートされているプロファイルマッチングで、他の個人のためや代理としてではなく、すべて当該個人自身の目的に限定。

The SAP ESS User also includes the rights granted under the SAP Employee Self-Service Core User.
SAP ESS User には、SAP Employee Self-Service Core User に基づいて付与される権利も含まれている。

2.3. SAP Employee Self-Service Core User is a Named User authorized to perform the following HR self-services roles supported by the licensed Software (excluding SBOP), all solely for such individual's own purpose and not for or on behalf of other individuals:

2.3. SAP Employee Self-Service Core User は、使用権許諾された「ソフトウェア」（SBOP を除く）によりサポートされている以下の HR セルフサービスの職務を遂行する権限を与えられている「登録ユーザー」であり、他の個人のため又は代理としてではなく、すべて当該個人自身の目的に限定される。

a) employee records maintenance;
a) 従業員記録の維持管理
b) employee directory;
b) 従業員名簿
c) benefits and payment;
c) 福利厚生と支払
d) leave management; and
d) 休暇管理
e) E-Recruiting.
e) E-Recruiting

Further, an SAP Employee Self-Service (ESS) Core User is also authorized to access "Non-SAP Content" that resides on Customer's "SAP Portal", so long as accessing such Non-SAP Content does not require or result in any Use of the licensed Software (beyond access to such Non-SAP Content as it resides on Customer's SAP Portal). As used in this ESS Core User definition:
さらに、SAP Employee Self-Service（ESS）Core User は、それが（顧客の「SAP ポータル」上の当該「SAP 以外のコンテンツ」へのアクセスを超えて）使用権許諾された「ソフトウェア」を「使用」することを要する又はこれを「使用」する結果とならない限り、顧客の「SAP ポータル」上の「SAP 以外のコンテンツ」にアクセスする権限も与えられている。この ESS Core User の定義で使用される場合：

i. "Non-SAP Content" means information created through no Use of the licensed Software; and
i. 「非 SAP コンテンツ」とは、使用権許諾された「ソフトウェア」を「使用」することなく作成された情報をいう。
ii. "SAP Portal" means any portal created by Customer Using SAP Enterprise Portal Software (as provided with the licensed SAP NetWeaver Software) which provides appropriately licensed Named Users a common access point by which to Use licensed SAP Software.
ii. 「SAP ポータル」とは、顧客が「SAP Enterprise Portal ソフトウェア」（使用権許諾された「SAP NetWeaver ソフトウェア」とともに提供される）を使用して作成したポータルで、適切に使用権許諾された「登録ユーザー」に、使用権許諾された「SAP ソフトウェア」を「使用」するための共通のアクセスポイントを提供するものをいう。

2.4. SAP Logistics User is a Named User solely authorized to perform the following tasks for the applicable licensed Software (excluding SBOP):

2.4. SAP Logistics User は、使用権許諾された該当する「ソフトウェア」（SBOP を除く）について、以下のタスクを遂行する権限のみを与えられた「登録ユーザー」である。

a) **Transportation Management**: To look up a freight contract, tracking a certain shipment and similar activities, update master data (rates, lanes, locations), manage transportation request entries, transportation planning, responding to RFP (request for proposal) for viewing and confirmation of events, charge calculation verification and similar activities.
a) **「輸送管理」**：貨物運送契約の確認、特定の出荷の追跡及び同様の作業、マスターデータの更新（運賃、コース、所在地）、「運送」リクエスト入力の管理、輸送計画立案、RFP （提案依頼）に対する応答、イベントの閲覧及び確認、請求計算の確認及び同様の作業。
b) **Warehousing**: To confirm goods receipts and put away, deconsolidate goods upon receipt, pick at pick points, manage stock movements including replenishment, perform production staging and enter physical inventory counts, packing, or confirming VAS (value added services) and perform scheduling activities for dock door appointments. The SAP Logistics Users may access the Software through radio frequency mobile devices.
b) **倉庫管理**：荷受及び収納の確認、商品受領時の仕分け、ピックポイントにおけるピッキング、補充を含む在庫の移動管理、生産調整の実施及び実在庫数量の入力、梱包、又は VAS （付加価値サービス）の確認、及び倉庫保管予約に関するスケジューリング作業の実施。SAP Logistics User は、無線モバイルデバイスを通じて「ソフトウェア」にアクセスできる。
c) **Track and Trace**: To view a serialized and/or any tracked object, such as querying its current or past location or ascertaining product genealogy; to access product traceability solutions, to report goods movement or view traceability reports, To view the status of defined supply chain events, expected or unexpected, e.g. delayed shipment of a sales order, change to a purchase order confirmation and to perform confirmation of or changes to supply chain events, e.g. update a change to a production order date or quantity.

c) **トラック及びトレース**：現在又は過去のオブジェクトの場所を問い合わせ、又は製品の系統を確認することなど、シリアライズ化及び/又は追跡されるオブジェクトを表示する。製品トレーサビリティーソリューションにアクセスする。商品の移動をレポートし、又はトレーサビリティーレポートを表示する。予期されている、又は予期されていない定義済みのサプライチェーンイベントのステータスを表示する（受注の輸送の遅れ、購買発注の確認の変更など）。サプライチェーンイベントを確認し、又は変更する（製品の注文日又は数量に対する変更の更新など）。

d) **Direct Store Delivery**: To support capabilities in the Logistics Execution - Direct Store Delivery backend that enables specific DIrect Store Delivery functionality for: Master Data; Deal Conditions; Visit Control; Transportation Planning; Vehicle Space Optimization; Loading Confirmation; Output Control; Reload; Stock Visibility; Route Accounting.

d) **店舗直送**：以下に関する特定の「店舗直送」機能を有効化する、「物流管理」 – 「店舗直送」のバックエンド内の機能をサポートする：「マスターデータ」、「取引条件」、「訪問管理」、「輸送計画」、「車両スペース最適化」、「積荷確認」、「出力管理」、「再積載」、「在庫の可視化」、「ルートアカウンティング」。

e) **Yard Logistics**: To confirm arrival and departure of transports, plan yard activities, perform pick-up planning, execute movements in the yard, perform washing and other additional activities, docking and undocking at gates, record measurements, manage stock in the yard and perform scheduling activities for dock door appointments

e) Yard Logistics：運送車の発着を確認する、ヤード作業を計画する、積込みの計画策定を行う、ヤード内での移動を実行する、洗浄その他の作業を行う、ゲートでのドック入れ及びドック出し、測定を記録する、ヤード内の在庫を管理する、及びドックドアの選定のためのスケジュール設定作業を行う。

For Customer employees, the SAP Logistics User also includes the rights granted under the SAP Employee User

顧客の従業員については、SAP Logistics User には、SAP Employee User に基づいて付与される権利も含まれている。

2.5. SAP Worker User is a Named User working in Customer's production facilities or as a maintenance worker who is solely authorized to perform 1 or more of the following roles supported by the licensed Software (excluding SBOP):

2.5. SAP Worker User は、使用権許諾された「ソフトウェア」（SBOP を除く）によってサポートされている 1 つ以上の職務を遂行する権限のみを与えられた、顧客の本稼働施設で又は保守作業員として勤務する「登録ユーザー」である。

a) display work instructions, and document activities and operations;

a) 作業指示の表示、及び作業と業務の文書化

b) confirm goods receipts, goods issues, stock movements and completion confirmations into maintenance work orders;

b) 保全作業指図への入庫、出庫、在庫移動、及び完了確認の確認

c) enter production order confirmations;

c) 製造指図確認の入力

d) record product or production information, e.g. quality inspection results or plant/process/equipment data;

d) 製品又は生産情報の記録（品質検査結果やプラント/プロセス/設備データなど）

e) enter production issues and related service requests;

e) 生産における問題及び関連するサービス依頼の入力

f) submit purchase requisitions for tools, spare parts for production equipment, etc…;

f) 工具、生産設備用の予備部品などの購買依頼の提出

g) confirm maintenance notifications;

g) 保全通知の確認

h) enter service requests and service entry sheet;

h) サービス依頼及びサービス入力シートの入力

i) any maintenance activities, reporting or dash-boarding related to the items set forth above.

i) 上記に定める項目に関連する保守作業、報告、又はダッシュボーディング。

The SAP Worker User also includes the rights granted under the SAP Employee User.

SAP Worker User には、SAP Employee User に基づいて付与される権利も含まれている。

2.6. SAP Business Partner User is a Named User who is an employee of a Business Partner accessing the licensed Software (excluding SBOP) solely to perform operational related tasks within standard business-to-business scenarios.

2.6. SAP Business Partner User は、「取引先」の従業員であって、標準的な企業間のシナリオの範囲内で、運用関連の作業を実施するために限り、使用権許諾された「ソフトウェア」（SBOP を除く）にアクセスする「登録ユーザー」である。

2.7. SAP Manager Self-Service User is a Named User authorized to perform 1 or more of the following manager self-services roles:

2.7. SAP Manager Self-Service User は、以下のマネージャーのセルフサービス役割の 1 つ以上を実行する権限を与えられた「登録ユーザー」である。

a) request administrative changes using processes and forms contained within Human Capital Management;

a) Human Capital Management に含まれるプロセス及びフォームを使用した、管理上の変更の要求

b) create requisition requests and candidate assessments;

b) 要件申請及び候補者評価の作成

c) perform talent assessments and appraisals;

c) 能力評価及び考課の実行

d) plan and approve compensation;

d) 報酬の計画及び承認

e) view budget overviews;

e) 予算概要の表示

f) organize project management tasks;

f) プロジェクト管理タスクの編成

g) perform planning tasks;

g) 計画タスクの実行

h) approve travel requests and expenses; and

h) 出張申請及び経費の承認

i) perform HR and procurement workflow tasks related to the manager's direct report or business unit/department.

i) マネージャーの直属の部下又は業務部門/部署に関連する人事及び購買ワークフロータスクの実行

These roles must be directly related to the employees and business unit/department for which the manager is responsible, supported by the licensed Software (excluding SBOP), and related to Human Capital Management only. The SAP Manager Self-Service User also includes the rights granted under the SAP Employee User.

これらの職務は、マネージャーが責任を負う従業員及び業務単位/部門に直接関連し、使用権許諾された「ソフトウェア」（SBOP を除く）にサポートされていること、かつ Human Capital Management のみに関連している必要がある。SAP Management Self-Service User には、SAP Employee User に基づいて付与される権利も含まれる。

3. SAP NAMED USER – INDUSTRY

3. SAP 登録ユーザー – 業界

3.1. SAP Industry Portfolio User is a Named User solely authorized to access the specified industry packages on SAP's price list, provided that those packages are licensed. The SAP Industry Portfolio User is not entitled to access other SAP solutions or solution components. The SAP Industry Portfolio User also includes the rights granted under the SAP Employee User.

3.1. SAP Industry Portfolio User は、SAP の価格表上で指定された業界パッケージにのみアクセスする権限を与えられている「登録ユーザー」である。ただし、当該業界パッケージが使用権許諾されている場合に限る。SAP Industry Portfolio User は、他の SAP のソリューション又はソリューションコンポーネントにアクセスすることができない。SAP Industry Portfolio User には、SAP Employee User に基づいて付与される権利も含まれている。

3.2. External business partners in the Insurance industry collaborating with the Customer need to be licensed as SAP Industry Portfolio Users. Those business partners are not entitled to access other SAP solutions or solution components besides the specified industry packages.

3.2. 顧客と協業関係にある保険業界の外部取引先は、SAP Industry Portfolio User として使用権許諾を受ける必要がある。これらの取引先は、指定された業界パッケージを除き、他の SAP ソリューション又はソリューションコンポーネントにアクセスする権限を有しない。

4. SAP NAMED USER - PLATFORM USER

4. SAP 登録ユーザー - PLATFORM USER

4.1. SAP Platform User is a Named User authorized to Use licensed Software through a separate SAP, Partner, or Customer application that connects to and/or communicates with SAP Software through published SAP application programing interfaces.

4.1. SAP Platform User は、公開されている SAP のアプリケーション・プログラミング・インターフェースを通じて SAP「ソフトウェア」に接続する及び/又は SAP「ソフトウェア」と通信する、別個の SAP、「パートナー」、若しくは顧客のアプリケーションを通じて、使用権許諾された「ソフトウェア」を「使用」する権限を与えられている「登録ユーザー」である。

Remaining Metrics

その他のメトリクス

Remaining metrics - A

その他のメトリクス - A

5. ASSETS

5. 資産

5.1. Assets are master records defined for pieces of equipment that the Customer has identified in their system, as being critical to their operations that will be modelled and monitored by the software. An equipment master record can be configured as a single item (e.g. a crane), or as a "multi-part equipment" (which could have, e.g., 100 drilling machines in inventory), in both cases only 1 equipment master record is counted for pricing.

5.1. 「資産」は、顧客が自身のシステム内において、自らの事業に不可欠であると特定する複数の設備に対して定義されるマスターレコードであり、ソフトウェアによりモデル化され監視される。設備マスターレコードは、単一の品目（クレーンなど）として、又は「複数部品設備」（例えば 100 台の掘削機を在庫に持てる）として構成することができるが、いずれの場合も、設備マスターレコード 1 件のみが価格設定に対して勘定される。

5.2. Assets under management of the insurance company which uses the product is the sum of all relevant financial assets as disclosed in the latest annual statement of the legal entity in a fiscal year.

5.2. 製品を使用する保険会社の「管理下資産」は、会計年度におけるその法人の最新の年次財務諸表において開示されている、すべての関連する財務資産の合計である。

If Customer does not disclose a comprehensive annual statement, Customer must report the respective information to SAP on an annual basis.
顧客が包括的な年次報告書を開示しない場合、顧客は、それぞれの情報を年に 1 回 SAP に報告しなければならない。

If the product is licensed only for a subdivision of the insurance company, the respective license contract requires an explicit definition.
製品が、保険会社の下位部門に対してのみ使用権許諾される場合は、それぞれの使用権許諾契約に、明示的な定義が必要となる。

For non-Insurance companies, the revenue of the company is used as the basis for the calculation of the price.
保険会社以外の場合は、その会社の収益が、価格の計算における基準として使われる。

Remaining metrics - B

その他のメトリクス - B

6. BARREL OF OIL EQUIVALENT PER DAY (BOEPD)

6. 1 日あたりの石油換算バレル（BOEPD）

6.1. Barrel of Oil Equivalent per Day (BOEPD) is a unit of measure used in the oil and gas industry that allows aggregating the produced, scheduled or sold quantities of hydrocarbons from both conventional and unconventional sources over the prior 12 month consecutive months.

6.1. 「1 日あたりの石油換算バレル（BOEPD）」は、在来型供給源及び非在来型供給源に由来する、過去 12 カ月間における炭化水素の生産量、予定量又は販売量を合計することができる、石油ガス業界で用いられる数量単位である。

7. BUDGETS

7. 予算

7.1. Total annual budgets are the total annual public sector budgets of the Customer (i.e. agency, institution, program or department) based on current budget period.

7.1. 「年間総予算」は、最新の予算期間に基づく顧客（すなわち、機関、団体、プログラム又は事業部）の年間公共セクター予算の合計である。

8. BUSINESS PARTNERS

8. 取引先

8.1. Business Partners are natural persons, a group of persons, or juridical persons who have any kind of a business relationship with a company or a public sector agency. The number of Business Partners counted for pricing the solution is limited to the context of the Software being licensed.

8.1. 「取引先」は、会社又は公共セクター機関と何らかの種類の事業関係を有している自然人、人の集団、又は法人である。ソリューションの価格設定のためにカウントされる「取引先」の数は、使用権許諾される「ソフトウェア」に関連する範囲に限られる。

8.1.1. For online application submission management: Business partners is defined as:

8.1.1. オンライン申請提出管理の場合：「取引先」は以下のように定義される。

- **For banking customers** as the number of customers with financial transactional data within the last 2 years.
- **銀行の顧客の場合は、**過去 2 年間に財務トランザクションデータがある顧客数
- **For insurance customers** as the number of insurants
- **保険業の顧客の場合は、**被保険者数
- **For Public Sector customers** as citizens
- **公共部門の顧客の場合は、**住民

Remaining metrics - C
その他のメトリクス – C

9. CASH FLOWS

9. キャッシュフロー

9.1. Cash flows are the total number of cash flow transactions (payment or receipt) processed by the application per day. (Note that for receipts there would usually be 2 cash flow transactions, i.e. expected receipt and actual receipt). The max. number of cash flows per day is the basis for the measurement.

9.1. 「キャッシュフロー」は、1 日あたりにアプリケーションによって処理されるキャッシュフロートランザクション（支払い又は受け取り）の合計数である。受け取りに対しては、通常、2 つのキャッシュフロートランザクション（予期された受け取り及び実際の受け取り）があることに注意する。1 日あたりのキャッシュフローの最大数が、測定の基準である。

10. CONTACTS

10. 取引先担当者

10.1. Contacts are number of unique records of customers, prospects, employees, business partners, constituents and/or commission recipients within the context of the Software.

10.1. 「連絡担当者数」は、「ソフトウェア」のコンテキスト内の顧客、見込客、従業員、取引先、一般市民及び/又は手数料受領者の数である。

11. CONTRACTS

11. 契約

11.1. Contracts are the contracts (used in all functions including procurement, sales, legal, partner management, HR, real estate, and all other functions of the organization.) the company plans to address within the application.

11.1. 「契約」は、会社がアプリケーション内で対応することを計画している（購買、販売、法律、パートナー管理、人事管理、不動産及び組織のその他すべての業務を含む業務に用いられる）契約である。

11.1.1. For Utility Industry: Contracts are agreements between a utility company and a business partner to provide services to the business partner. Thereby a separate contract has to be set up for each service provided, for which the utility company has a legal contract with its customer (e. g. a utility company provides a business partner with electricity, area lighting, gas, and district heating, thus four separate contracts have to be set-up). All contracts stored in the system with an ending date later or equal to the system date are taken into consideration.

11.1.1. 公益業種の場合：「契約」は、取引先にサービスを提供するための、公益企業と取引先間の契約である。したがって、提供される各サービス（公益企業がその顧客との間で法的契約を交わすもの）について、個別の契約を設定する必要がある（例えば、公益企業が取引先に電気、地域照明、ガス、地域暖房を提供していれば、4 件の個別の契約を設定する必要がある）。システムに保存された契約で、その終了日がシステムの日付以降であるものは、すべて考慮の対象となる。

For the sectors below the following division categories of the SAP Utilities system need to be considered:
下記のセクターについては、SAP の「ユーティリティ」システムの次の区分カテゴリーを考慮する必要がある。

- Energy:
- エネルギー
- Electricity
- 電気
- Gas
- ガス
- District heating
- 地域暖房

- Waste Management
- 廃棄物管理
- Mutual help
- 相互扶助
- For all sectors
- すべてのセクターについて
- Water:
- 上下水道
- Water
- 水
- Waste Water
- 下水

11.1.2. For prepayment for utilities for SAP S/4HANA: Contracts contain all utility contracts which are operated via prepayment.

11.1.2. SAP S/4HANA に関する公共料金の前払いの場合：「契約」には、前払いで運営されるすべての供給契約が含まれる。

11.1.3. For Banking Industry: Contracts are made by a bank with natural persons (retail) or legal persons (commercial). A contract can be e.g. an account, a term deposit, a loan, an OTC-derivative, an FX forward, a money market transaction or a position in exchange-traded instruments. Accounts and loans managed in external systems, included in a master contract, part of a collateral agreement or set-up for tax calculation are to be taken into account. In the context of refinancing, only managed contracts classified as available assets are to be licensed.

11.1.3. 銀行業種の場合：「契約」は、銀行が自然人（リテール）又は法人（コマーシャル）と締結する。契約となりうるのは、口座、定期預金、ローン、OTC デリバティブ、先物為替予約、金融市場取引、又は為替取引商品におけるポジションなどである。マスター契約に含まれる、担保契約の一部である、又は税額計算用に設定されている、外部システムで管理されている口座やローンも考慮に入れる。借り換えに関しては、利用可能資産として分類される管理対象契約のみが、使用権許諾の対象となる。

Contracts include:

契約には、以下が含まれる：

- loans or mortgage products
- ローン又は住宅ローン商品
- deposits, savings or current accounts (including internal accounts)
- 普通預金、定期預金、又は当座預金の口座（内部口座を含む）
- Derivatives, which are financial instruments whose value is based on another security
- 他の証券に基づく価額を有する金融商品である、デリバティブ
- Securities transactions, e.g. spot plus forward deals, money marked/foreign exchange transactions, etc.
- 有価証券取引（例えば現物及び先物取引、金融市場/外国為替取引など）

Contracts for leasing are operational, finance, capital leases, hire purchases, loans and/or other contracts which are processed in the solution

リースの契約は、ソリューション内で処理されるオペレーショナル、ファイナンス、キャピタルリース、分割払い購入、ローン、その他の契約である。

Contracts for refinancing can additionally be credit cards, drawings in a syndicate loan or trade receivables.

借り換えの契約は、クレジットカード、シンジケートローンにおける引出し、又は売上債権である場合もある。

12. CORES

12. コア

12.1. Cores are the number of cores in CPUs that are available for use by the licensed software. The number of Core licenses must be an integer. When counting physical Cores, each Core of a physical CPU that runs at least parts of the licensed software, including those that are temporarily assigned or scheduled to cover peak processing, is considered and counted.

12.1. 「コア」は、使用権許諾されたソフトウェアによる使用のために供される CPU 内のコアの数である。「コア」のライセンス数は、整数でなければならない。物理「コア」を勘定する場合、処理ピークに対応するために一時的に割り当てられている又は予約されているものを含めて、少なくとも使用権許諾されたソフトウェアの一部を実行している物理 CPU の各コアを考慮に入れ勘定する。

When counting virtual Core's, each virtual Core that runs at least parts of the licensed software, including those that are temporarily assigned or scheduled to cover peak processing, is counted.

仮想「コア」を勘定する場合、処理ピークに対応するために一時的に割り当てられている又は予約されているものを含めて、少なくとも使用権許諾されたソフトウェアの一部を実行している各仮想「コア」を勘定する。

If the licensed Software will run in a pure virtual environment, physical Cores will not be counted. For purposes of clarification, "Core" as defined in this metric definition is different from "core" as referenced in the metric definition for any Software licensed on a CPU basis (if any), and therefore is not applicable in that context.

使用権許諾されたソフトウェアが純粋な仮想環境で実行される場合、物理「コア」は考慮されない。明確化のために付言すれば、このメトリクス定義で定義される「コア」は、CPU ベースで使用権許諾される「ソフトウェア」に対するメトリクス定義でいう"コア"（ある場合）とは異なり、したがってその関連では適用されない。

13. COSTS

13. 原価

13.1. Asset retirement obligation cost estimations are the volume of the cost estimations which are handled in the solution. The cost estimation volume is equal to the total of the settlement values (expected costs at the estimated retirement date) of all cost estimation items of the cost estimation plans of all asset retirement obligations, which are handled by SAP Asset Retirement Obligation Management. If the Customer is using more than 1 accounting principle, the cost estimation volume is calculated separately for every accounting principle. The maximum of

these values will be used for pricing. The cost estimation volume is determined based on the volume, which is valid at the fiscal year end date. Only asset retirement obligations, which are active at this date, will be considered.

13.1. 「資産除去債務原価見積」は、ソリューション内で扱われる原価見積高である。原価見積高は、すべての資産除去債務の原価見積計画における原価見積品目すべての決済価額（見込除去日における予測原価）の合計である。これは、SAP Asset Retirement Obligation Management で扱われる。顧客が、複数の会計原則を採用している場合、原価見積高は、それぞれの会計原則ごとに別々に計算される。これらの価額の最大値が、価格設定に使用される。原価見積高は、会計年度末に有効な、ボリュームに基づいて決定される。年度末に有効な資産除去債務のみが、対象となる。

13.2. Costs of goods sold are all expenses directly associated with the production of goods or services the company sells (such as material, labor, overhead, and depreciation) annually. It does not include selling, general and administrative expenses or research & development. If cost of goods sold is unknown, then it shall be equal to 70% of total company revenue.

13.2. 「売上原価」は、会社が年間に販売する商品又はサービスの生産に直接関係するすべての経費である（材料費、労務費、間接費、減価償却費など）。これには、販売費及び一般管理費、又は研究開発費は含まれない。売上原価が不明の場合は、会社の総収入の 70 % 相当とする。

13.2.1. For Service Parts Planning: Costs of goods sold refers to the inventory value for the service parts business.

13.2.1. サービスパーツ計画の場合、「売上原価」は、サービスパーツ事業に関する在庫額を指す。

Remaining metrics - D
その他のメトリクス – D

14. DATABASE SIZES

14. データベース容量

14.1. Gigabyte database sizes are database sizes of the productive systems and are calculated individually for each system (i.e., each ERP, BI and CRM system).

14.1. 「ギガバイト」のデータベース容量は、本稼働システムのデータベース容量であり、システム（すなわち、ERP、BI、及び CRM の各システム）ごとに個別に計算する。

14.2. 1.5 Terabyte accumulated database sizes are the database sizes of all productive SAP systems where the Customer uses SAP Landscape Transformation.

14.2. 1.5 「テラバイト」の蓄積データベース容量は、顧客が SAP Landscape Transformation を使用するすべての本稼働 SAP システムのデータベース容量である。

15. DEPLOYMENTS

15. デプロイメント

15.1. Deployments are single installations of the system repository component within the SAP BusinessObjects BI Platform Software (for which Licensee must obtain a license), or the Crystal Reports runtime engine (for which Licensee must obtain a license). When the multi-tenancy feature of the BI Platform is enabled, each individual tenant is considered a separate deployment for licensing purposes.

15.1. 「デプロイメント」は、SAP BusinessObjects BI Platform Software （ライセンシーがライセンスを取得する必要あり）、又は Crystal Reports Runtime Engine （ライセンシーがライセンスを取得する必要あり）内の、システムリポジトリーコンポーネントの単一のインストールである。BI Platform の複数テナント機能が有効化されている場合、各個別テナントは、使用権許諾において別個のデプロイメントとみなされる。

16. DEVICES

16. デバイス

16.1. Devices are all pieces of equipment or hardware for which a unique account is managed by the Software, including but not limited to: a gateway, terminal, point of sale terminal, notebook, handheld, tablet, PDA, smartphone, internet connected television, scale devices, devices installed in a vehicle (on-board units) or other networked devices.

16.1. 「デバイス」は、「ソフトウェア」によって一意のアカウントが管理されている機器又はハードウェアのすべての個体であり、ゲートウェイ、端末、POS 端末、ノートブック、携帯機器、タブレット、PDA、スマートフォン、インターネット接続テレビ、計測デバイス、車載機器又はその他のネットワークデバイスが含まれるが、これらに限定されない。

17. DOCUMENTS

17. ドキュメント

17.1. Documents are single instances of the output data files generated by the product annually.

17.1. 「ドキュメント」は、製品によって年間に生成される出力データファイルの、単一のインスタンスである。

17.2. For SAP solutions by OpenText: Documents are single instances of the data file processed by the product annually as counted by the solution. Examples of documents are: invoices, sales orders, order confirmations and remittance advices.

17.2. SAP solutions by OpenText の場合、「ドキュメント数」は、ソリューションにより計数される、同製品によって年間に処理されるデータファイルの単一インスタンス数である。ドキュメントの例としては、請求書、販売注文書、注文確認書、送金通知書などがある。

17.3. For SAP S/4HANA for waste and recycling, environmental services add-on by PROLOGA: Documents that represent a day order for waste disposals, additional disposal documents, and yearly municipal billing documents are counted.

17.3. SAP S/4HANA for waste and recycling, environmental services add-on by PROLOGA の場合、廃棄物処理の日次注文を表す伝票、追加の廃棄物伝票、及び地方自治体の年次料金計算伝票がカウントされる。

17.4. For SAP S/4HANA Utilities extensions for meter to cash processes by PROLOGA, SAP counts the following as Documents:

17.4. SAP S/4HANA Utilities extensions for meter to cash processes by PROLOGA の場合、SAP は以下を「ドキュメント」としてカウントする。

a) “Points of Delivery” (PoDs) related to gas installations whereas 5.000 PoDs represent 1 Document;

a) ガス設備に関連する「提供地点」（PoD）。5,000 件の PoD が 1 件の「ドキュメント」を表す。

b) “Meter Reading documents” downloaded to mobile order management whereas 100.000 Meter Reading documents represent 1 Document;
b) モバイル受注管理にダウンロードされた「検針ドキュメント」。100,000 件の「検針ドキュメント」が 1 件の「ドキュメント」を表す。
c) Received “Nominations” whereas 2.500 Nominations represent 1 Document;
c) 受領した「ノミネーション」。2,500 件の「ノミネーション」が 1 件の「ドキュメント」を表す。
d) “Shippers” (Marketers) assigned in the system whereas 10 Shippers represent 1 Document.
d) システム内で割り当てられた「荷主（マーケター）」。10 件の「荷主」が 1 件の「ドキュメント」を表す。

17.5. Documents for SAP Digital Access and/or Documents for SAP S/4HANA Digital Access (Documents are defined below and categorized within the following Document Types):

17.5. SAP Digital Access 及び/又は SAP S/4HANA Digital Access の「ドキュメント」（「ドキュメント」は以下に定義され、次の「ドキュメント」タイプに分類される）：

17.5.1. Sales Document is:

17.5.1. 「販売ドキュメント」とは、
a) a line item record that represents the material and/or service being sold or quoted; and/or
a) 販売又は見積が行われる物品やサービスを表す品目レコード、及び/又は
b) a record that represents an individual order/release against a scheduling agreement which indicates the material and/or service being sold.
b) 販売される物品やサービスを示す分納契約に対する個別のオーダー/リリースを表すレコードである。

17.5.2. Purchase Document is:

17.5.2. 「購買ドキュメント」とは、
a) a line item record that represents the material and/or service being ordered or requested; and/or
a) 注文又は要求される物品やサービスを表す品目レコード、及び/又は
b) a record that represents the release against a scheduling agreement which indicates the material and/or service being procured.
b) 調達される物品やサービスを示す分納契約に対するリリースを表すレコードである。

17.5.3. Invoice Document is a line item record that represents the material and/or service being billed. For SAP S/4HANA Digital Access only, an Invoice Document shall also include a line item record that represents a description of the material being purchased, including the material name, number and quantity of the material.

17.5.3. 「請求書ドキュメント」とは、請求が行われる物品やサービスを表す品目レコードである。SAP S/4HANA Digital Access の場合のみ、「請求書ドキュメント」には、物品の名称、物品の番号及び数量を含め、購入する物品の説明を示す品目レコードも含まれるものとする。

17.5.4. Manufacturing Document is:

17.5.4. 「製造ドキュメント」とは、
a) a record which represents the production-related details associated with manufacturing a material, including: the type, quantity and color of what to produce, when to produce it, where to produce it and/or other distinguishing characteristics; and/or
a) 品目の製造に関連する生産関連の詳細（生産する物のタイプ、数量、色、生産時期、生産場所、及びその他の識別特性を含む）を表すレコード、及び/又は
b) a record that represents a confirmation which indicates the status of the processing activities associated with manufacturing orders.
b) 製造指図に関連付けられた処理作業のステータスを示す確認を表すレコードである。

17.5.5. Material Document is a line item record that represents a specific material being received, issued or transferred to, from or within a storage location or plant.

17.5.5. 「入出庫ドキュメント」とは、保管場所又は工場で受領する、そこから発送する、又はその間で移動される特定の物品を表すレコードである。

17.5.6. Quality Management Document is:

17.5.6. 「品質管理ドキュメント」とは、
a) a record that represents the details of a nonconformance being reported including the information required for problem solving; and/or
a) 報告対象の不適合の詳細（問題解決に必要な情報を含む）を表すレコード、及び/又は
b) a record that represents results of an inspection.
b) 検査の結果を表すレコードである。

For S/4HANA Digital Access only: a Quality Management Document shall also include a record that represents the details of a nonconformance.
S/4HANA Digital Access の場合のみ、「品質管理ドキュメント」には、不適合の詳細を表すレコードも含まれるものとする。

17.5.7. Service & Maintenance Document is:

17.5.7. 「サービス及び保守ドキュメント」とは、
a) a record that represents the details of work to be performed including the information needed to plan, execute and bill for a service or maintenance request; and/or
a) サービス依頼又は保全要求の計画、実行、及び請求に必要な情報を含む、実行される作業の詳細を表すレコード、及び/又は
b) a record that represents the details of a problem being reported including the information required for problem solving; and/or
b) 報告対象の問題の詳細（問題解決に必要な情報を含む）を表すレコード、及び/又は
c) a record that represents the status of the processing associated with service orders and maintenance orders; and/or
c) サービス指図及び保全指図に関連する処理のステータスを表すレコード、及び/又は
d) a record that represents a claim by a customer for repair or replacement or compensation for under-performance, pursuant to terms in a warranty document.
d) 保証文書の条件に基づく、顧客による修理、交換、又は性能未達に対する補償の要求を表すレコードである。

17.5.8. Financial Document is a line item record that represents accounting information in a financial journal.

17.5.8. 「財務ドキュメント」とは、帳簿内の会計情報を表す品目レコードである。

17.5.9. Time Management Document is:

17.5.9. 「勤怠管理ドキュメント」とは、

a) a record that represents an employee's time worked and assigned to business related objects; and/or

a) 従業員が勤務した時間及び業務関連オブジェクトに割り当てられた時間を表すレコード、及び/又は

b) a record that represents deviations from an employee's assigned work schedule and/or pay rate.

b) 従業員に割り当てられた勤務スケジュール及び/又は支給単価からの逸脱を表すレコードである。

17.6. For SAP Document and Reporting Compliance, on-premise edition: Documents mean electronic documents created, transmitted or received by or through the product annually. Examples of documents are: customer invoice, vendor invoice, credit memo, purchase order, dispatch advice, transport document, transport registration request, invoice registration request, document summary, tax certificate, tax report.

17.6. SAP Document and Reporting Compliance, on-premise edition の場合、「ドキュメント」とは、製品によって、又は製品を通じて 1 年間に作成、送信、又は受領される電子文書をいう。ドキュメントの例には、顧客の請求書、ベンダーの請求書、クレジットメモ、注文書、発送通知書、輸送文書、輸送登録要求、請求書登録要求、文書の概要、納税証明書、納税報告書などがある。

17.7. For SAP Extended Warehouse Management: SAP S/4HANA Supply Chain for extended warehouse management and SAP S/4HANA for manufacturing logistics all goods receipt, goods issue postings and staging of components for production are counted.

17.7. SAP Extended Warehouse Management の場合：SAP S/4HANA Supply Chain for extended warehouse management 及び SAP S/4HANA for manufacturing logistics では、すべての入庫、出庫転記、及び生産用の構成部品の供給がカウントされる。

17.8. For SAP S/4HANA for financial products subledger, insurance option, core processes :Documents are subledger journal entries managed via the software solution. Journal entries are counted per GAAP at header level over a period of a fiscal year.

17.8. SAP S/4HANA for financial products subledger, insurance option, core processes の場合：「ドキュメント」は、ソフトウェアソリューションを通じて管理される補助元帳仕訳である。仕訳は、会計年度の期間にわたって GAAP ごとにヘッダーレベルでカウントされる。

17.9. For SAP S/4HANA for financial products subledger, banking option, valuation add-on and SAP S/4HANA for financial products subledger, banking option, controlling and disclosure add-on: The underlying documents of the SAP S/4HANA for financial products subledger, banking option, core processes are counted.

17.9. SAP S/4HANA for financial products subledger, banking option, valuation add-on 及び SAP S/4HANA for financial products subledger, banking option, controlling and disclosure add-on の場合：SAP S/4HANA for financial products subledger, banking option, core processes の基礎となるドキュメントがカウントされる。

Remaining metrics - E

その他のメトリクス – E

18. EMPLOYEES

18. 従業員

18.1. Employees are individuals, working for a company or legal entity that is licensing the functionality of the package, regardless of employment status (e.g. part time, full time, leave of absence, or contract worker).

18.1. 「従業員」とは、雇用の状態（非常勤、常勤、休職、契約社員など）にかかわらず、パッケージの機能を使用権許諾されている会社又は法人のために勤務する個人である。

18.1.1. For HCM solutions, employees are included in the metric count as long as they are processed in the system.

18.1.1. HCM ソリューションのために、従業員はシステムで処理される限り、メトリクスのカウントに含まれる。

18.1.2. For payroll processing purposes, retirees are included in the metric count as long as they are processed in the system.

18.1.2. 給与計算のために、退職者はシステムで処理される限り、メトリクスのカウントに含まれる。

18.1.3. For SAP S/4HANA Defense & Security: Employees are the numbers of individuals employed in the organization – including military and civilian personnel & reserve. They are calculated as: Employees = Military Personnel x 1.0 + Reserve x 0.5 + Civilian x 0.5.

18.1.3. SAP S/4HANA Defense & Security の場合、「従業員」は、その組織に雇用されている個人の数をいう。これには、軍事及び民間の人員及び予備役人員が含まれる。これは、従業員 = 軍事の人員 x 1.0 + 予備役人員 x 0.5 + 民間の人員 x 0.5 として計算される。

19. ENTITIES

19. エンティティ

19.1. Entities are the total number of legal entities that have to be incorporated into the financial account closing activity.

19.1. 「エンティティ」は、財務勘定科目のクローズ活動に組み込む必要がある法的主体の合計数である。

19.2. For SAP Document and Reporting Compliance for S/4HANA: Entities mean the number of all company codes in a reporting country for which the solution generates or receives electronic documents or reports within a contract year. Each company code and country code combination is counted as an individual entity.

19.2. SAP Document and Reporting Compliance for S/4HANA の場合、「エンティティ」とは、ソリューションにより契約年内に電子的な文書又はレポートが生成又は受信される、報告対象国内のすべての会社コードの数をいう。会社コードと国コードの組合せのそれぞれが、個別のエンティティとしてカウントされる。

Remaining metrics - F
その他のメトリクス - F

20. FLAT FEE

20. 均一料金

20.1. Flat fee is the fixed package license fee for the software.

20.1. 「均一料金」は、ソフトウェアに対する固定パッケージライセンス料である。

Remaining metrics - G
その他のメトリクス - G

21. GIGABYTES

21. ギガバイト

21.1. Gigabytes (GB) refer to the storage capacity equivalent to 1024^3 bytes.

21.1. ギガバイト（GB）とは、1024^3 バイトに相当する記憶容量をいう。

Remaining metrics - H
その他のメトリクス - H

None listed.
記載なし。

Remaining metrics - I
その他のメトリクス - I

22. INSTALLATIONS

22. インストール

22.1. Installations are instances of the software installed at a designated device.

22.1. 「インストール数」は、指定デバイスにインストールされたソフトウェアのインスタンス数である。

23. INSTANCES

23. インスタンス

23.1. Instances are unique connections to a single specified application or technology type.

23.1. 「インスタンス」は、単一の指定されたアプリケーション又はテクノロジータイプに対する固有の接続である。

24. ITEMS

24. 品目

24.1. Items represent entities managed in the Software.

24.1. 「品目」は、「ソフトウェア」内で管理されるエンティティを表す。

24.1.1. For SAP S/4HANA for cards management, additional cards: Items are the number of active cards stored in the system per calendar year.

24.1.1. SAP S/4HANA for cards management, additional cards の場合：「品目」は、1 暦年あたりにシステムに保存される有効なカードの数である。

24.1.2. For SAP S/4HANA for accounting integration: Items are the number of contracted items, assets and services in a year.

24.1.2. SAP S/4HANA for accounting integration の場合、「品目」は、1 年間に契約された品目、資産及びサービスの数である。

24.1.3. For SAP Event Management on SAP S/4HANA: Items are entities tracked in the system on an annual basis.For Yard Logistics and SAP Yard Logistics for SAP S/4HANA: Items are the number of transportation units (trucks, trailer, container, railcars, vessel, etc.) in both inbound or outbound shipments in a year.

24.1.3. SAP Event Management on SAP S/4HANA の場合、「品目」は、1 年単位でシステム内で追跡されるエンティティである。Yard Logistics 及び SAP Yard Logistics for SAP S/4HANA の場合、「品目数」は、1 年間の入出荷における輸送単位（トラック、トレーラー、コンテナ、鉄道車両、船舶など）の数である。

Remaining metrics - J
その他のメトリクス - J

None listed.
記載なし。

Remaining metrics - K
その他のメトリクス - K

None listed.
記載なし。

Remaining metrics – L
その他のメトリクス - L

None listed.
記載なし。

Remaining metrics - M
その他のメトリクス - M

25. MEMORY

25. メモリー

25.1. Gigabytes of memory are the total amount of memory that may be used by the Software, as measured in gigabytes.

25.1. 「ギガバイトメモリー」は、「ソフトウェア」で使用される、ギガバイトで測定したメモリーの総容量である。

Remaining metrics – N
その他のメトリクス – N

None listed.
記載なし。

Remaining metrics - O
その他のメトリクス – O

26. OBJECTS
26. オブジェクト

26.1. Master data objects are all unique records stored or managed in the Software.

26.1. 「マスターデータオブジェクト」は、「ソフトウェア」内で保存又は管理されるすべての一意のレコードである。

26.1.1. For SAP Enterprise Master Data Management; and SAP Enterprise Master Data Goveranance for SAP S/4HANA: Master data objects are all master data objects stored in the SAP NetWeaver Master Data Management system, plus the total number of all master data objects stored in the SAP Master Data Governance system.

26.1.1. SAP Enterprise Master Data Management と SAP Enterprise Master Data Governance for SAP S/4HANA の場合、マスターデータオブジェクト数は、SAP NetWeaver Master Data Management システムに格納されているすべてのマスターデータオブジェクトに、SAP Master Data Governance システムに格納されているすべてのマスターデータオブジェクトの総数を加えたものである。

26.1.2. For SAP Master Data Governance, Consumers: Master data objects are active consumer type customer objects stored in the SAP Master Data Governance system. A consumer is a natural person or a group of persons (e.g. household) that has any kind of business relationship with a company, including, but not limited to, B2C customers, B2C contacts, and citizens. Customer may Use SAP Master Data Governance, Consumers to store additional business partners if the partners represent B2C consumers. Customer may not Use SAP Master Data Governance, Consumers to store additional business partners if the partners represent B2B customers.

26.1.2. SAP Master Data Governance, Consumers の場合 「マスターデータオブジェクト数」は、SAP Master Data Governance システムに格納されるアクティブな消費者タイプの顧客オブジェクトである。消費者は、会社と何らかの種類の事業関係を有している自然人又は人の集団（世帯など）である。これには、B2C 顧客、B2C 連絡担当者、及び住民が含まれるが、これらに限定されない。その取引先が B2C の消費者を代表している場合、顧客は、SAP Master Data Governance, Consumers を使用して、追加の取引先を格納することができる。その取引先が B2B の顧客を代表している場合、顧客は、SAP Master Data Governance, Consumers を使用して、追加の取引先を格納することはできない。

26.1.3. For SAP Master Data Governance, Custom: Master data objects are master data objects stored in custom-build “Master Data Governance” systems that are not of type financials, suppliers, customers or materials. This is the sum of all user defined object of type things (articles, contract, location, asset, equipment, contract, etc.). A user defined object is created using the Master Data Governance framework.

26.1.3. SAP Master Data Governance, Custom の場合、マスターデータオブジェクトは、財務、サプライヤー、顧客、又は品目以外の種類の、特注の「Master Data Governance」システムに格納されているマスターデータオブジェクトである。これは、すべてのユーザー定義オブジェクト種目（商品、契約、ロケーション、資産、設備など）の合計である。ユーザー定義オブジェクトは、Master Data Governance フレームワークを用いて作成される。

26.1.4. For SAP Master Data Governance, Customers: Master data objects are active B2B customer objects stored in the SAP Master Data Governance system. Customer may Use SAP Master Data Governance, Customers to store additional business partners if the partners represent B2B customers. Customer may not Use SAP Master Data Governance, Customers to store additional business partners if the partners represent B2C customers.

26.1.4. SAP Master Data Governance, Customers の場合、マスターデータオブジェクトは、SAP Master Data Governance システムに格納されているアクティブな B2B 顧客オブジェクトである。その取引先が B2B の顧客を代表している場合、顧客は、SAP Master Data Governance, Customers を使用して、追加の取引先を格納することができる。その取引先が B2C の顧客を代表している場合、顧客は、SAP Master Data Governance, Customers を使用して、追加の取引先を格納することはできない。

26.1.5. For SAP Master Data Governance, enterprise asset management ext by Prometheus Group Master data objects are master data objects stored in SAP EAM.

26.1.5. SAP Master Data Governance, enterprise asset management ext by Prometheus Group の場合、マスターデータオブジェクトは、SAP EAM に格納されているマスターデータオブジェクトである。

26.1.6. For SAP Master Data Governance, Financials: Master data objects are the sum of financial objects (including, but not limited to, group accounts, operational accounts, cost elements, companies, profit centers and, cost centers with hierarchy nodes, consolidation groups and units, financial statement items) stored in the SAP Master Data Governance system. For avoidance of doubt, the financial accounts are only counted once, even if the accounts are used in multiple charts of accounts or financial statement versions. For example, if the company is reporting externally in US GAAP as well as IAS, each account is only counted once, not twice.

26.1.6. SAP Master Data Governance, Financials の場合、マスターデータオブジェクト数は、SAP Master Data Governance システムに格納されている財務オブジェクトの合計である（これには、グループ勘定科目、運営勘定科目、コスト要素、会社、利益センター、階層ノードを有する原価センター、連結グループ及び単位、財務諸表項目が含まれるが、これらに限定されない）。疑義回避のため明記すると、財務勘定科目は、その勘定科目が会計又は財務諸表バージョンの複数の図表で使用されている場合でも、1 回のみ勘定する。例えば、会社が US GAAP 及び IAS で外部に報告している場合、各勘定科目は、2 回ではなく 1 回のみ勘定される。

26.1.7. For SAP Master Data Governance, Product: Master data objects are active material objects (materials, products) stored in the SAP Master Data Governance system. Customer may not Use SAP Master Data Governance, Product to store articles.

26.1.7. SAP Master Data Governance, Product の場合、マスターデータオブジェクトは、SAP Master Data Governance システムに格納されるアクティブな品目オブジェクト（品目、製品）である。顧客は、Use SAP Master Data Governance, Product を使用して商品を格納することはできない。

26.1.8. For SAP Master Data Governance, retail and fashion management ext by Prometheus Group: Master data objects are the sum of all single articles, generic articles (excluding variants) as well as sets, lots and displays, which get put under the governance of the solution.

26.1.8. SAP Master Data Governance, retail and fashion management ext by Prometheus Group の場合、マスターデータオブジェクト数は、ソリューションのガバナンス下に置かれるすべての単一商品、一般品（バリアントを除く）、並びにセット、ロット及びディスプレーの合計である。

26.1.9. For SAP Master Data Governance, Supplier: Master data objects are active supplier objects (vendors) stored in the SAP Master Data Governance system.

26.1.9. SAP Master Data Governance, Supplier の場合、マスターデータオブジェクトは、SAP Master Data Governance システムに格納されるアクティブなサプライヤーオブジェクト（ベンダー）である。

26.1.10. For SAP S/4HANA Cloud for contract, lease and real estate management: Master data objects are active real estate objects of type: contract; land; building or space.

26.1.10. SAP S/4HANA Cloud for contract, lease and real estate management の場合、マスターデータオブジェクトは、契約、土地、建物、又はスペースのタイプの、アクティブな不動産オブジェクトである。

27. OUTPATIENT DAYS

27. 外来患者日数

27.1. Outpatient days is the sum of the days in which patients have been treated as outpatients in a 1 year period. 1 outpatient day is counted when 1 patient is treated as an outpatient in 1 calendar day, independently of the quantity of work done on that day and on how the work was documented in the SAP system (in 1 or more outpatient cases, and, within cases, as 1 or more visit movements).

27.1. 「外来患者日数」とは、1 年間に患者が外来患者として治療を受けた日数の合計である。1 外来患者日は、その日になされた業務の量やその業務が SAP システム内にどのように文書化されていたか（1 つ又は複数の外来患者ケースにおいて、及び 1 回又は複数の訪問活動のケース内として）とは無関係に、ある暦日において 1 人の患者が 1 人の外来患者として治療を受けたときに勘定される。

Remaining metrics - P

その他のメトリクス – P

28. PATIENTS

28. 患者

28.1. Patient care days are the relevant number of patient care days reached by the Customer in a calendar year is the corresponding statistic according to the annual H+ member directory “H+ Die Spitäler der Schweiz”.

28.1. 「患者ケア日数」は、1 暦年で顧客が達した患者ケア日に関連する数であり、年間の H+ メンバー名のディレクトリー「H+ Die Spitäler der Schweiz」に基づく、対応する統計情報である。

28.2. Patients treated are those treated in 1 calendar year in the institutions supported by the SAP system. Patients are only counted once, no matter how many times they are treated in the hospital within the year.

28.2. 「治療患者数」は、SAP システムによってサポートされた組織において 1 暦年中に治療を受けた患者数である。患者は、その年の間に何回その病院で治療を受けたかにかかわらず、1 回のみ勘定される。

29. PLANTS

29. プラント

29.1. Plants are physical sites owned by or operated by an enterprise supported by the Software. For the purpose of determining the size and usage scenario of plants the following definitions apply:

29.1. 「工場」は、「ソフトウェア」のサポート対象となる、企業が所有又は運営している物理的サイトである。工場の規模及び利用シナリオを判断するために、次の定義が適用される。

- Small plants are plants with up to 500 employees. Employees per plant are all employees and contractors working in the plant.
- 「小規模工場」は、500 名までの従業員を擁する工場である。工場ごとの従業員は、その工場で働いているすべての従業員及び請負人である。
- Midsize plants are plants with 501 up to 5.000 employees. Employees per plant are all employees and contractors working in the plant.
- 「中規模工場」は、501 名から 5,000 名までの従業員を擁する工場である。工場ごとの従業員は、その工場で働いているすべての従業員及び請負人である。
- Large plants are plants with more than 5.000 employees. Employees per plant are all employees and contractors working in the plant.
- 「大規模工場」は、5,000 名を超える従業員を擁する工場である。工場ごとの従業員は、その工場で働いているすべての従業員及び請負人である。

30. POINT OF DELIVERY

30. 供給ポイント

30.1. Point of Delivery is the active metering point where a utility service is supplied or determined:

30.1. 「供給ポイント」は、公益サービスが供給又は決定される、アクティブな測定点である。

- Energy:
- エネルギー
  - Electricity
  - 電気
  - Gas
  - ガス
  - District heating
  - 地域暖房

- Waste Management
- 廃棄物管理
- Mutual help
- 相互扶助
- For all sectors
- すべてのセクターについて

- Electricity:
- 電気
  - Electricity
  - 電気
- Water:
- 上下水道
  - Water
  - 水
  - Waste Water
  - 下水
- Utilities or no division named:
- 公益事業又は名称のない区分
  - Electricity
  - 電気
  - Gas
  - ガス
  - District heating
  - 地域暖房
  - Water
  - 水
  - Waste Water
  - 下水
  - Waste Management
  - 廃棄物管理
  - Mutual help
  - 相互扶助
  - For all sectors
  - すべてのセクターについて

31. PREMIUMS

31. 保険料

31.1. Premiums of the insurance company, which uses the product, is the total gross premiums as disclosed in the latest annual statement of the legal entity in a fiscal year. If the Customer does not disclose a comprehensive annual statement, the Customer must report the respective information to SAP on an annual basis. If Customer does not disclose the information publicly, Customer must deliver and explain it to SAP. If the product shall be licensed only for a subdivision of the insurance company the respective license contract requires an explicit definition.

31.1. 製品を使用する保険会社の「保険料」は、会計年度におけるその法人の最新の年次財務諸表において開示されている、総保険料の合計額である。顧客が包括的な年次報告書を開示しない場合、顧客は、それぞれの情報を年に 1 回 SAP に報告しなければならない。顧客がこの情報を公開していない場合、顧客はそれを SAP に提出して説明する必要がある。製品が、保険会社の下位部門に対してのみ使用権許諾される場合は、それぞれの使用権許諾契約に、明示的な定義が必要となる。

31.1.1. For Reinsurance Management Solutions (SAP Reinsurance Management Foundation for Insurance and SAP Reinsurance Risk Manager); Premiums reflect the “Ceded Premiums” in case of passive and “Assumed Premiums” in case of active Re-Insurance Business. In case the Customer uses the solution for Ceded AND Assumed business the sum of both shall apply.

31.1.1. Reinsurance Management Solutions (SAP Reinsurance Management Foundation for Insurance 及び SAP Reinsurance Risk Manager) の場合、「保険料」は、受動的な「再保険事業」の場合は「出再保険料」を、能動的な「再保険事業」の場合は「想定保険料」を反映する。顧客が「出再」「及び」「想定」の事業用のソリューションを利用する場合は、双方の合計が適用されるものとする。

32. PRICES

32. 価格

33. CONTRACT PRICE IS THE NET VALUE OF THE LICENSE CONTRACT. CONTRACT PRICE FOR PARTNERS REFERS TO PARTNER BUY PRICE DEPENDING ON THE SUPPORT DELIVERY PRODUCTS

33. 「契約価格」は、使用権許諾契約の正味価額である。パートナーについての「契約価格」は、サポートデリバリー製品に応じた「パートナー購入価格」を指す。

33.1. Products are the annual total of number of vehicles and finished goods (for VMS/DBM) or Vehicles and Parts (for sequenced manufacturing) in the context of Automotive Solutions.

33.1. 「製品」は、Automotive Solution の関連においては、車両及び完成品の年間総数（VMS/DBM の場合）又は「車両」と「部品」の年間総数（連続製造の場合）である。

Remaining metrics - Q
その他のメトリクス – Q

None listed.
記載なし。

Remaining metrics - R
その他のメトリクス – R

34. RECORDS

34. レコード

34.1. Records are the average number of items managed by the application over the prior 12 months.

34.1. 「レコード」は、過去 12 カ月間にアプリケーションで管理した品目の平均数である。

34.1.1. For SAP S/4HANA Enterprise Contract Management: Records are uniquely identified objects that are active and maintained within the software. All “Legal Transactions” in status ‘On Track’, ‘Pending’, ‘Open Issues’ are counted as Records.

34.1.1. SAP S/4HANA Enterprise Contract Management の場合、「レコード」は、有効でありソフトウェア内で維持管理される一意に識別可能なオブジェクトである。ステータスが「進行中」、「保留」、「Open Issues」であるすべての「法的取引」が、「レコード」として計数される。

35. RESOURCES

35. リソース

35.1. Resources are unique individuals or non-human resources (system, equipment, tool, instrument, machine, vehicle, room, regulatory or government agency/body, industry standard, framework, and/or corporate policy, etc.) that are managed by or within the Software.

35.1. 「リソース」は、「ソフトウェア」により又は「ソフトウェア」内で管理されている、一意の個人又は非人的資源（システム、機器、ツール、機材、機械、車両、部屋、規制当局や政府機関、業界標準、フレームワーク、企業方針など）である。

36. REVENUES

36. 収益

36.1. Revenues are the annual incomes that a company receives from its normal business activities and other revenues from interests, dividends, royalties or other sources. Revenues exclude indirect taxes such as VAT, Excise Duty or any similar sales related taxes.

36.1. 「収益」は、会社がその通常の事業活動から得る年間収入、及び利息、配当、ロイヤリティその他の収入源から得るその他の収益である。「収益」には、付加価値税、消費税、又は類似の売上関連税などの間接税は含まれない。

36.1.1. For the following packages, only the revenues associated with the business or division which the capabilities of the package will be applied against need to be considered: SAP Advanced Trade Management Analytics; SAP Advanced Trade Management Analytics, version for SAP BW/4HANA; SAP Customer Business Planning; SAP Customer Business Planning, version for SAP BW/4HANA; SAP Trade Promotion Planning and Management; SAP Trade Promotion Planning and Management, version for SAP BW/4HANA; SAP Dairy Management by msg for SAP S/4HANA; SAP Meat and Fish Management by msg for SAP S/4HANA; SAP Customer Activity Repository, omnichannel price and promotion service.

36.1.1. 次のパッケージについては、そのパッケージの機能が適用されるビジネス又は部門に関連する収益のみを考慮する必要がある：SAP Advanced Trade Management Analytics、SAP Advanced Trade Management Analytics, version for SAP BW/4HANA、SAP Customer Business Planning、SAP Customer Business Planning, version for SAP BW/4HANA、SAP Trade Promotion Planning and Management、SAP Trade Promotion Planning and Management, version for SAP BW/4HANA、SAP Dairy Management by msg for SAP S/4HANA、SAP Meat and Fish Management by msg for SAP S/4HANA、SAP Customer Activity Repository, omnichannel price and promotion service。

36.1.2. For SAP Configure, Price, and Quote (SAP CPQ): Revenues are the calculation of Customer’s and its Affiliates total annual sales revenues for products or services, which were generated using the SAP CPQ software less VAT, delivery and any returns.

36.1.2. SAP Configure, Price, and Quote (SAP CPQ) の場合、「収益」は、SAP CPQ ソフトウェアの使用により出力された、製品又はサービスによる顧客及びその「関連会社」の合計年間販売収益から、VAT、送料及び返品を控除することにより計算される。

36.1.3. For SAP Customer Profitability Analytics: Only the revenues analyzed within the Software need to be considered.

36.1.3. SAP Customer Profitability Analytics の場合、「ソフトウェア」内で分析された収益のみを考慮する必要がある。

36.1.4. For SAP ERP, add-on for Polish SAF-T regulatory requirements: Only the revenues generated by the company or legal entity located in Poland need to be considered.

36.1.4. SAP ERP, add-on for Polish SAF-T regulatory requirements の場合、ポーランドに所在する会社又は法人が生み出した収益のみを考慮する必要がある。

36.1.5. For SAP Customer Experience branded products: Revenue is the calculation of Customer’s and its Affiliates total annual sales revenue for products or services that are purchased through the SAP Customer Experience platforms (including SAP Customer Experience powered websites and other SAP Customer Experience powered channels such as web stores, mobile, In-Store module, Contact Center module, etc.) by customers (B2B and B2C) in each trailing 12 month period, less VAT, delivery and any returns.

36.1.5. SAP Customer Experience branded products の場合、「収益」は、SAP Customer Experience プラットフォーム（SAP Customer Experience を搭載したウェブサイト、及びウェブストア、モバイル、In-Store モジュール、Contact Center モジュールなどその他の SAP Customer Experience を搭載したチャネルを含む）を通じて顧客（B2B 及び B2C）が購入する製品やサービスについての、過去それぞれ 12 カ月間における顧客及びその「関連会社」の総年間売上収入で、その計算からは VAT、送料、及び返品を除外する。

36.1.6. For Insurance: Revenue are the same as “Premiums”.

36.1.6. 保険の場合、「収益」は「保険料」と同じである。

36.1.7. For National Central Banks / Federal Reserve Banks: Revenues are the same as “Assets under Management”.

36.1.7. 各国中央銀行/連邦準備銀行の場合、「収益」は、「管理下資産」と同じである。

36.1.8. For Other Banks: Revenues are the sum of Customer's gross interest income and noninterest income (i.e. provisions, service charges, trading income) as stated on Customer's Income Statement.

36.1.8. それ以外の銀行の場合、「収益」は、顧客の「損益計算書」に記載されている、顧客の総金利収入と非金利収入（すなわち引当金、手数料、取引所得）の合計である。

36.1.9. For SAP Product Lifecycle Costing: Only the revenues need to be considered associated with the business or division which the capabilities of SAP Product Lifecycle Costing will be applied against.

36.1.9. SAP Product Lifecycle Costing の場合、SAP Product Lifecycle Costing の機能を適用する事業又は部門に関連する収益のみを考慮する必要がある。

36.1.10. For Public Sector: Revenues are the same as "Total Annual Budgets".

36.1.10. 公共部門の場合、「収益」は「年間総予算」と同じである。

36.1.11. For SAP Tax Declaration Framework for Brazil: only the revenues generated in Brazil are relevant.

36.1.11. SAP Tax Declaration Framework for Brazil の場合、ブラジルで生み出された収益のみが関連する。

37. REVENUES AND EXPENSES

37. 収益及び経費

37.1. Revenues and Expenses are the sum of annual revenues received and annual expenses paid (commissions, royalties, revenue shares etc.) in the context of the Software. "Revenues" are the sum of annual monetary amounts invoiced by Customer and its Affiliates to third parties for services provided (or to be provided) by Customer and/or its Affiliates to such third parties and processed through the SAP solution. "Expenses" are the sum of budgeted annual expenses (commissions, royalties, revenue shares etc.) for services performed (or to be performed) by Customer or its Affiliates for Customer's and/or its Affiliates own organization(s) that are processed through the SAP solution.

37.1. 「収益及び経費」は、「ソフトウェア」のコンテキストにおいて、受領した年間収益と支払った年間経費の合計である（手数料、使用料、収益配分など）。「収益」は、顧客及び/又はその「関連会社」が、第三者に提供したサービスに対して、顧客及びその「関連会社」が当該第三者に請求書を発行し、SAP ソリューションを通じて処理された年間金額の合計である。「経費」は、顧客又はその「関連会社」が、顧客及び/又はその「関連会社」自身の組織のために行ったサービスに関する予算化された年間経費（手数料、使用料、収益配分など）で、SAP ソリューションを通じて処理されたものの合計である。

37.1.1. For SAP Collaborative Project Management and SAP Portfolio and Project Management: Revenue and Expenses is related to the projects managed within the software and is defined as:

37.1.1. SAP Collaborative Project Management 及び SAP Portfolio and Project Management の場合、「収益及び経費」は、ソフトウェア内で管理されるプロジェクトに関連し、次のように定義される。

- Revenues: the sum of annual revenues received for revenue-generating external projects
- 収益：収益が発生する社外プロジェクトについて受領した年間収益の合計
- Expenses: the sum of budgeted annual expenses for internal projects
- 経費：社内プロジェクトに関して予算化された年間経費の合計

37.1.2. For SAP S/4HANA for rights and royalty management by Vistex: Revenues and Expenses are the sum of the annual revenues received and annual expenses paid (license fees, royalties, revenue share, etc.) in the context of the software. Revenues and expenses include financial validation for deals which are implemented in SAP S/4HANA for rights and royalty management by Vistex but do not result in an incoming payment (e.g. barter deals).

37.1.2. SAP S/4HANA for rights and royalty management by Vistex の場合、「収益及び経費」は、「ソフトウェア」のコンテキストで、受領した年間収益と支払った年間経費（ライセンス料、ロイヤリティ、収益分配など）の合計である。「収益及び経費」には、SAP S/4HANA for rights and royalty management by Vistex で実施されるが、入金にはつながらない取引（交換取引など）の財務検証が含まれる。

Remaining metrics - S

その他のメトリクス － S

38. SERVER

38. サーバー

38.1. Servers are physical computers, cases, boxes or blades that house the CPUs running the software product. Multiple virtual machines on the same physical box are allowed and do not require additional licenses.

38.1. 「サーバー」は、ソフトウェア製品を実行する CPU が格納されている物理的なコンピューター、ケース、ボックス又はブレードである。同一の物理ボックス上の複数の仮想マシンは許容されており、追加的なライセンスは不要である。

39. SESSIONS

39. セッション

39.1. Concurrent sessions are the aggregated numbers of sessions accessing the licensed Software at any 1 time. A session refers to the time between logon and logoff or time out where a unique user, application or platform accesses the licensed Software either directly or indirectly via a custom application. The number of sessions accessing each Deployment must be limited by corresponding license key mechanisms. The maximum number of sessions enabled on a Deployment by such limitations may not exceed the Licensed Level for the number of Concurrent Sessions assigned to that Deployment for such licensed Software product. The aggregate number of sessions enabled on all Deployments may not exceed the Licensed Level of Concurrent Sessions. Users in deployments with an unlimited number of sessions require a Named User License for the licensed Software product.There is no license limit on number of processors or servers used. Customer may not utilize any program or system to cache or queue report requests. SAP BusinessObjects BI users accessing any Deployment using a Concurrent Session license may be entered into the SAP NetWeaver BW system for the purposes of maintaining security.

39.1. 「同時セッション」数は、使用権許諾された「ソフトウェア」に任意の時点でアクセスしているセッションの総数である。セッションとは、一意のユーザー、アプリケーション、又はプラットフォームが、直接又はカスタムアプリケーションを介して間接的に使用権許諾された「ソフトウェア」にアクセスする場合の、ログオンからログオフ又はタイムアウトまでの時間をいう。各「デプロイメント」にアクセスするセッ

ションの数は、対応するライセンスキーのメカニズムで制限されなければならない。かかる制限により「デプロイメント」上で有効とされるセッション数は、当該の使用権許諾された「ソフトウェア」製品のその「デプロイメント」に割り当てられた「同時セッション」の数に対する「ライセンス指標」を超えてはならない。すべての「デプロイメント」上で有効とされるセッションの総数は、「同時セッション」の「ライセンス指標」を超えてはならない。セッション数が無制限であるデプロイメント内のユーザーは、使用権許諾された「ソフトウェア」製品に対する「登録ユーザーライセンス」を必要とする。使用するプロセッサーとサーバーの数にライセンス制限はない。顧客は、何らかのプログラム又はシステムを利用してレポート要求をキャッシュ又はキューすることはできない。「同時セッション」ライセンスを使用していずれかの「デプロイメント」にアクセスする SAP BusinessObjects BI のユーザーは、セキュリティを維持する目的で SAP NetWeaver BW システムに入る場合がある。

40. SPENDS

40. 支出

40.1. Spend volumes are the company's annual expenditures for the procurement of all direct and indirect goods and services.

40.1. 「支出高」は、すべての直接及び間接的な商品及びサービスの調達にあてた会社の年間支出額をいう。

40.1.1. For Public Sector entities: Public Sector Spend Budgets may be used instead. Public sector spend budget is the figure, published annually, that documents an organization's procurement budget for all direct and indirect goods and services.

40.1.1. 「公共セクター」の事業体の場合、代わりに「公共セクター支出予算」を使用することができる。公共セクター支出予算は、組織によるすべての直接及び間接的な商品とサービスの調達予算を示す、毎年公開される数字である。

40.1.2. For SAP S/4HANA oil and gas for upstream contracts management, Spend Volume is the total annual spend related to all joint ventures managed by the software.

40.1.2. SAP S/4HANA oil and gas for upstream contracts management の場合、「支出高」は、ソフトウェアによって管理されるすべてのジョイントベンチャー関連の年間総支出である。

40.2. Freight Spend is the annual freight costs incurred in transporting products. ; i.e., all the transportation costs, including labour, involved in moving goods to and from a plant/distribution center/warehouse, including payments to logistics companies for their services and any cost incurred by a company for the use and maintenance of its own fleet of vehicles.

40.2. 「運賃支出」は、製品の輸送において発生した年間の運賃費用である。すなわち、工場/配送センター/倉庫の間での商品の移動にかかわる、人件費を含むすべての輸送費で、物流会社にそのサービスの対価として支払う金額、並びに自社の車両の使用及び保守のために発生するあらゆる費用が含まれる。

41. STUDENTS

41. 生徒

41.1. Students are defined as:

41.1. 「生徒」は、次のように定義される。

a) full-time registered students e.g. students who are registered for a full course load for the current academic year at the institution; and/or.

a) 全日制登録生徒（例えば現在の学年度中、ある教育機関の最大履修単位数に登録している生徒）

b) equivalents of full-time registered students (for example, a part-time student could represent a fraction of a full-time student).

b) 全日制登録生徒相当者（例えば、定時制生徒は、全日制生徒の分割された部分とみなすことができる）

42. SUBSCRIPTIONS

42. サブスクリプション

42.1. Annual subscriptions are periodic recurring fees that are payable every calendar or fiscal year for the right to use software or services during that calendar or fiscal year. This fee is payable each calendar or fiscal year whether or not the software or service has been used during that year.

42.1. 「年間サブスクリプション」は、その暦年又は年度にソフトウェア又はサービスを使用する権利の対価として毎暦年又は毎会計年度に支払われる定期料金をいう。この料金は、そのソフトウェア又はサービスがその年に使用されたか否かを問わず、毎暦年又は毎会計年度に支払う必要がある。

43. SYSTEMS

43. システム

43.1. Managed systems are all systems with a unique system identifier or a cloud service that are controlled, managed, monitored, scanned, or retired by the software and include all production and non-production usage types.

43.1. 「管理対象システム」は、ソフトウェアによって制御、管理、監視、スキャン、又は廃棄される一意のシステム識別子を持つすべてのシステム、又はクラウドサービスで、すべての本稼働及び非本稼働の使用タイプが含まれる。

43.1.1. For SAP Information Lifecycle Management: Only Customer's productive use systems managed by SAP Information Lifecycle Management must be counted in the Licensed Quantity.

43.1.1. SAP Information Lifecycle Management の場合、SAP Information Lifecycle Management によって管理される顧客の本稼働使用システムのみを、「ライセンス数量」としてカウントしなければならない。

Remaining metrics - T
その他のメトリクス – T

44. TONS

44. トン

44.1. Tons are a measure of the total weight, in 1000 kilogram units, of goods managed by the system.

44.1. 「トン」は、システムによって管理される商品の合計重量を、1000 キログラム単位で測定したものである。

44.1.1. For SAP S/4HANA Livestock Procurement: the annual life weight is counted.

44.1.1. SAP S/4HANA Livestock Procurement の場合、年間の生体重量がカウントされる。

44.1.2. For all Oil & Gas items produced, scheduled, shipped or sold quantities of hydrocarbons and other bulk materials from both conventional and unconventional sources are counted as per day (i.e. “tons/day”).

44.1.2. すべての「石油及びガス品目」の場合、従来型供給源及び非従来型供給源に由来する炭化水素及びその他のバルク材の生産量、予定数量、出荷量、又は販売数量が 1 日ごとカウントされる（「トン/日」）。

45. TRANSACTIONS

45. トランザクション

45.1.1. For SAP Application Interface Framework: Transactions consist of everything processed or monitored in SAP Application Interface Framework, e.g. all Application to Application (A2A), Business to Business (B2B), Business to Consumer (B2C), Business to Government (B2G) and Internet of Things (IoT) messages that are processed and monitored in the SAP AIF solution. The number of transactions is counted per year.

45.1.1. SAP Application Interface Framework の場合、「トランザクション」は、SAP Application Interface Framework 内で処理又は監視されるすべてのもので構成される。例えば、SAP AIF ソリューション内で処理又は監視される、すべてのアプリケーション間 (A2A)、企業間 (B2B)、企業・消費者間 (B2C)、企業・政府間 (B2G)、及びモノのインターネット (IoT) のメッセージなど。トランザクションの数は、1 年ごとにカウントされる。

45.1.2. For SAP Archiving and Document Access by OpenText, external access option and SAP Archiving and Document Access by OpenText, external access option for SAP S/4HANA: Transactions are the annual volume of downloads (including view or print) of documents that are stored by the OpenText Solution. This metric applies only to individuals external to the Customers organization (i.e. other than employee, contract worker and outsourcer).

45.1.2. SAP Archiving and Document Access by OpenText, external access option 及び SAP Archiving and Document Access by OpenText, external access option for SAP S/4HANA の場合、「トランザクション」は、「OpenText ソリューション」によって保存される文書の年間ダウンロード数（表示又は印刷を含む）である。このメトリクスは、顧客の組織外部の個人（すなわち、従業員、契約社員及び外注先以外）にのみ適用される。

45.1.3. For SAP Document Presentment by OpenText, SAP Document Presentment by OpenText, add-on for business correspond: Transactions are single instances of a business document that is created, processed, printed or manipulated in some way by the products (e.g. letter, email, PDF, fax, SMS).

45.1.3. SAP Document Presentment by OpenText, SAP Document Presentment by OpenText, add-on for business correspond の場合、「トランザクション」は、何らかの形で製品によって作成、処理、印刷、又は操作されるビジネス文書（書簡、電子メール、PDF、FAX、SMS など）の単一インスタンスである。

45.1.4. For SAP Billing, charging: Transactions are defined as pricing outputs where 1 input can generate 1 or several pricing outputs. Transactions are counted as those on the peak load day as measured within the prior 12 months.

45.1.4. SAP Billing charging の場合、「トランザクション」は、1 件の入力により 1 件又は数件の価格設定出力を生成することができる価格設定出力と定義される。「トランザクション」は、過去 12 カ月以内に測定された、ピーク負荷日におけるトランザクション数としてカウントされる。

45.1.5. For SAP S/4HANA for payments centralization, individual payments option, additional payments and SAP S/4HANA for payments centralization, mass payments option, additional payments and SAP S/4HANA for payments centralization, pass-through option, additional payments: Transactions are single payment transaction within a payment order. A payment order can have 1 ordering party item and multiple recipient party items. The number of transactions is counted per year.

45.1.5. SAP S/4HANA for payments centralization, individual payments option, additional payments 及び SAP S/4HANA for payments centralization, mass payments option, additional payments 及び SAP S/4HANA for payments centralization, pass-through option, additional payments の場合：トランザクションは、支払依頼内の単一の支払処理である。1 件の支払依頼では、1 件のオーダー元明細及び複数の受領当事者明細を設定することができる。トランザクションの数は、1 年ごとにカウントされる。

45.1.6. For SAP S/4HANA for legal content: Transactions are folders/cases with a unique number created during an Agreement contract year, under which legal content is managed.

45.1.6. SAP S/4HANA for legal content の場合、「トランザクション」は、1 件の「契約」の契約年の間に作成された、法的コンテンツの管理のために用いられる、一意の番号を持つフォルダー/ケースである。

45.1.7. For SAP Shared Service Framework: Transactions are defined as the number of shared service framework service requests created per year.

45.1.7. SAP Shared Service Framework の場合、「トランザクション」は、年間に作成される、シェアードサービスフレームワークのサービス依頼の数と定義される。

45.1.8. For last mile distribution component for SAP Direct Distribution: Transactions are defined as the number of annual store or customer visits performed by field sales or delivery personnel (e.g. delivery drivers, van sellers, merchandisers) as maintained by the Software.

45.1.8. SAP Direct Distribution のラストマイル配送コンポーネントの場合、「トランザクション」は、「ソフトウェア」で管理する、フィールドセールス又は配達員（配達人、移動販売人、マーチャンダイザーなど）が行った年間の店舗又は顧客への訪問の件数と定義される。

45.1.9. For SAP ERP connector for SAP Cash Application: Transactions are the total maximum number of documents and line items processed by the Cash Application per year. 1 transaction is either: 1 payment advice file (pdf); 1 bank statement line item; or 1 lockbox line item.

45.1.9. SAP ERP connector for SAP Cash Application の場合、「トランザクション」は、1 年あたりに Cash Application によって処理される伝票及び明細の合計最大数である。1 件のトランザクションは、1 つの支払明細通知ファイル (pdf)、1 件の銀行報告書明細、又は 1 件のロックボックス明細のいずれかである。

45.1.10. For SAP S/4HANA Oil & Gas for field equipment and material logistics planning and execution: Transactions are the total initiated field equipment **and material supply and return processes for relevant plants during a contract year.**

45.1.10. SAP S/4HANA Oil & Gas for field equipment and material logistics planning and execution の場合、「トランザクション」は、契約年中に、関連する工場に対して開始される現場機器及び資材の供給及び返品プロセスの合計である。

Remaining metrics - U

その他のメトリクス – U

46. UNITS

46. ユニット

46.1. Rental units are rental objects that are managed with SAP Real Estate Management.

46.1. 「賃貸ユニット」は、SAP Real Estate Management で管理される賃貸物件である。

47. USERS

47. ユーザー

47.1. Users are individuals who Use the Software. A “User” included in the Metric count cannot be assigned to more than 1 individual. However, a User assignment may be transferred from 1 individual to another, but only if the individual to which the User was assigned is:

47.1. 「ユーザー」は、「ソフトウェア」を「使用」する個人である。「メトリクス」のカウントに含まれる 1 「ユーザー」を、複数の個人に割り当てることはできない。ただし、「ユーザー」の割当は、そのユーザーが割り当てられた個人が以下のいずれかの状態である場合にのみ、1 名の個人から別の個人に移転することができる。

a) is on vacation;
a) 休暇中である
b) is absent due to sickness;
b) 病欠している
c) has their employment terminated;
c) 雇用が終了している
d) is moved into a new job function which no longer requires them to Use the applicable Package(s); or
d) 自身が該当する「パッケージ」を「使用」する必要のない、新たな職務に異動となった、又は
e) is subject to a condition that is otherwise agreed by SAP.
e) その他、SAP が同意した条件に従っている場合

47.1.2. For SAP Business Intelligence (BI): There is no license limit on number of processors or servers used. Users are identified at logon and do not consume a Concurrent Session license. Concurrent Session licenses and Users can be purchased in combination for a Deployment. Customer may not utilize any program or system to cache or queue report requests. SAP BI users may be entered into the SAP NetWeaver BW system for the purposes of maintaining security. This metric does not replace the overall SAP Named User licensing requirement.

47.1.2. SAP Business Intelligence (BI) の場合、プロセッサー又はサーバーの使用数にライセンス制限はない。「ユーザー」はログオン時に識別され、「同時セッション」ライセンスは消費しない。「デプロイメント」については、「同時セッション」ライセンスと「ユーザー」を併せて購入することができる。顧客は、何らかのプログラム又はシステムを利用してレポート要求をキャッシュ又はキューすることはできない。SAP BI のユーザーは、セキュリティを維持する目的で SAP NetWeaver BW システムに入る場合がある。このメトリクスは、「SAP 登録ユーザー」の全般的な使用権許諾要件に置き換わるものではない。

47.1.3. For SAP Contact Center: Users represent agents and/or supervisors who work in a contact center environment and handle incoming contacts through multiple communication e-channels (like email, chat, SMS and fax) and/or use supervisor tools to supervise contact center agents with e-channel user capability.

47.1.3. SAP Contact Center の場合、「ユーザー」は、コンタクトセンター環境内で勤務し、複数の通信 e-チャネル（電子メール、チャット、SMS、及びファクスなど）を通じて着信するコンタクトを処理し、及び/又は監督ツールを使用して、e-チャネルユーザー機能でコンタクトセンターエージェントを監督するエージェント及び/又は監督者を表す。

47.1.4. In the context of voice-channel: Users represent agents who work in a contact center environment and handle incoming contacts through voice channel and office telephony only or handle outbound campaign calls only. In addition, each port in Interactive Voice Recognition system is also considered a user and should be counted as additional users.

47.1.4. voice channel との関連では、「ユーザー」は、コンタクトセンター環境内で勤務し、ボイスチャネル及びオフィステレフォニーのみを通じて着信するコンタクトを処理し、又は発信キャンペーンコールのみを処理するエージェントを表す。また、Interactive Voice Recognition システムの各ポートも、ユーザーとみなされ、追加のユーザーとして勘定する必要がある。

47.1.5. For SAP Digital Asset Management by OpenText, limited access option: Users are limited to search, browse, view and download assets.

47.1.5. SAP Digital Asset Management by OpenText, limited access option の場合、「ユーザー」は、アセットの検索、閲覧、表示、及びダウンロードに限定される。

47.1.6. For SAP Identity Management and SAP Single Sign-On: Users are individuals whose credentials and/or user information is managed by the functionality of the licensed Software.

47.1.6. SAP Identity Management 及び SAP Single Sign-On の場合、「ユーザー」は、その資格情報及び/又はユーザー情報が、使用権許諾される「ソフトウェア」の機能によって管理される個人である。

47.1.7. For SAP Real Estate Management: Users are individuals who manage office, retail and industrial properties and similar portfolios. It is applied for both, owned and operated space, and includes commercial as well as corporate real estate management.

47.1.7. SAP Real Estate Management の場合、「ユーザー」は、事務所、小売店舗物件や工業地、及び同様のポートフォリオを管理する個人である。所有されている区画及び運用されている区画の双方に適用され、商業用不動産のみならず会社の不動産の管理も含む。

47.2. Active users are the number of individuals that access the Cloud Service at any time during a calendar month.

47.2. 「アクティブユーザー数」とは、歴月中に随時「クラウドサービス」にアクセスする個人の人数である。

47.3. Monitored Users are individuals: 1) whose information or credentials are monitored by the Software; and/or 2) who use the reporting console.

47.3. 「監視対象ユーザー」は、1）その情報若しくは認証情報が「ソフトウェア」により監視されている、及び/又は 2）報告コンソールを使用する個人である。

47.4. Virtual users are users simulated in the software to test the load on the SAP system.

47.4. 「仮想ユーザー」とは、SAP システムで負荷を試験するために、ソフトウェアでシミュレーションされるユーザーである。

Remaining metrics - V
その他のメトリクス – V

48. VALUES

48. VALUE

48.1. SAP Application Value (SAV) is the sum of list prices for Named Users, External Community Members, Software Engines and Supplementary Products, excluding those items identified in the list of prices and conditions that do not contribute to the SAP Application Value.

48.1. 「SAP Application Value (SAV)」は、「登録ユーザー」、「外部コミュニティメンバー」、Software Engines and Supplementary Products に関するリスト価格の合計（価格表及び諸条件で特定された、「SAP Application Value」の計算には含まれない品目を除く）である。

48.2. HANA SAP Application Value (HSAV) is the sum of prices for licensed Software, excluding those items identified in the list of prices and conditions that do not contribute to the HANA SAP Application Value.

48.2. 「HANA SAP Application Value (HSAV)」は、使用権許諾される「ソフトウェア」の価格の合計である。ただし、「HANA SAP Application Value」に計上されない価格表及び条件で特定される品目を除く。

Remaining metrics - W
その他のメトリクス – W

None listed.
記載なし。

Remaining metrics - X
その他のメトリクス – X

None listed.
記載なし。

Remaining metrics - Y
その他のメトリクス – Y

None listed.
記載なし。

Remaining metrics - Z
その他のメトリクス – Z

None listed.
記載なし。

Exhibit 3 - Package Restrictions
別紙 3 - パッケージ制限

1. SAP BUSINESS SUITE AND ENTERPRISE FOUNDATION

1. SAP BUSINESS SUITE 及び ENTERPRISE ファンデーション

1.1. **Embedded Analytics**: Where Customer holds a valid Package License for any of the below Package(s), such Package License shall include the right for individuals licensed as SAP Professional or Limited Professional Users under the Agreement to:

1.1. **組込分析**：顧客が以下の「パッケージ」のいずれかに対する有効な「パッケージライセンス」を保有している場合、かかる「パッケージライセンス」には、「本契約」に基づいて SAP Professional User 又は Limited Professional User として使用権許諾された個人が、以下を行う権利が含まれるものとする。

a) view, interact and refresh Crystal Reports, Dashboards content and Lumira storyboards embedded with such licensed Package(s); and

a) 当該の使用権許諾された「パッケージ」に組み込まれた Crystal Reports、Dashboards のコンテンツ、及び Lumira のストーリーボードを表示し、やりとりして更新する。

b) Use the SAP BI Platform and/or SAP Lumira Server, as delivered with such licensed Package(s), solely to enable the viewing, interacting and refreshing of the Crystal Reports, and Lumira storyboards embedded with such licensed Package(s) (collectively "**Embedded Analytics Limited Use Right**").

b) 当該の使用権許諾された「パッケージ」とともに提供される SAP BI Platform 及び/又は SAP Lumira Server を、専ら当該の使用権許諾された「パッケージ」に組み込まれた Crystal Reports 及び Lumira のストーリーボード（以下「**組込分析制限付き使用権**」と総称）を表示し、やりとりして更新することを可能にするためにのみ使用する。

Packages That Include Embedded Analytics Limited Use Right:
組込分析制限付き使用権を含むパッケージ：

- SAP ERP
- SAP ERP
- SAP SCM
- SAP SCM
- SAP Transportation Management
- SAP Transportation Management
- SAP Extended Warehouse Management
- SAP Extended Warehouse Management
- SAP SRM
- SAP SRM
- SAP CRM
- SAP CRM
- SAP Environment, Health and Safety
- SAP Environment, Health, and Safety
- SAP Manufacturing Integration and Intelligence
- SAP Manufacturing Integration and Intelligence

1.2. **Embedded SAP BusinessObjects Enterprise**: Where Customer holds a valid Package License for any of the below Package(s), such Package License shall include the right for individuals to view, interact, refresh and modify the content embedded with such licensed Package(s).

1.2. **組込 SAP BusinessObjects Enterprise**：顧客が以下の「パッケージ」のいずれかに対する有効な「パッケージライセンス」を保有している場合、かかる「パッケージライセンス」には、個人が、当該の使用権許諾された「パッケージ」に組み込まれたコンテンツを表示して、やりとりし、更新及び修正を行う権利が含まれるものとする。

Packages That Include Embedded SAP BusinessObjects Enterprise:
組込 SAP BusinessObjects Enterprise が含まれるパッケージ：

- SAP Contact Center
- SAP Contact Center
- SAP Identity Management
- SAP Identity Management

1.3. **SAP Human Capital Management**: Usage of any integration software and content provided with the SAP HCM software and applicable to an integration between SAP HCM and SuccessFactors' Business Execution Software ("**BizX**") is permitted only with SAP HCM and a valid, current contract for SuccessFactors BizX.

1.3. **SAP Human Capital Management**：SAP HCM ソフトウェアとともに提供され、SAP HCM と SuccessFactors 社の「Business Execution ソフトウェア」（以下「**BizX**」）間の統合に適用される、統合ソフトウェア及びコンテンツのいかなる使用も、SAP HCM との併用で、かつ SuccessFactors BizX に対する有効な、現行契約でのみ許可される。

2. S/4HANA PACKAGES

2. S/4HANA パッケージ

2.1. **General terms for S/4HANA Packages**: S/4HANA Packages shall only be deployed on a SAP HANA database installation (collectively "**S/4HANA Installation**"). Only S/4 HANA Packages (and no other Software) shall be deployed on a S/4HANA Installation. For clarity, the preceding sentence only applies to software licensed from SAP, its affiliates and or its authorized distributors and resellers. Notwithstanding anything to the contrary in this SUR, S/4HANA Packages are not licensed for Use with any third party runtime database. For the avoidance of doubt, the "Deployment and Communication Rights and Restrictions" set forth in this SUR apply to S/4HANA Packages.

2.1. **S/4HANA パッケージに関する一般条件**：「S/4HANA パッケージ」は、SAP HANA データベースのインストールにのみデプロイすることができる（以下「**S/4HANA インストール**」と総称）。「S/4HANA インストール」にデプロイできるのは、「S/4HANA パッケージ」のみである（その他の「ソフトウェア」は不可）。明確化のために付記すれば、前文は、SAP、その関連会社、並びに/又はその認定頒布業者及びリセラーから使用権許諾されたソフトウェアに対してのみ適用される。この SUR にこれと相反する規定があったとしても、「S/4HANA パッケージ」は、いかなる第三者ランタイムデータベースとの「使用」のためにも使用権許諾されない。錯誤回避のために付記すれば、この SUR に定める「デプロイメント及び通信の権利及び制限」が、「S/4HANA パッケージ」に適用される。

2.2. **SAP S/4HANA Compatibility Packs**: "**S/4HANA Compatibility Pack**" shall mean an S/4HANA compatible copy of the Software shown in the "Classical Solution" column of the Matrix (the list of applicable Software located as an attachment in SAP note 2269324: https://me.sap.com/notes/2269324). The S/4HANA Compatibility Pack may be Used by Customer as, and in accordance with the terms of, an S/4HANA Package. Such Use is further subject to the following:

2.2. **SAP S/4HANA 互換性パック**：「**S/4HANA 互換性パック**」とは、「マトリックス」（SAP Note 2269324 の添付ファイルに記載されている該当する「ソフトウェア」のリスト：https://me.sap.com/notes/2269324）の「Classical Solution」列に表示されている、S/4HANA との互換性を有する「ソフトウェア」のコピーをいう。「S/4HANA 互換性パック」は、「S/4HANA パッケージ」として、かつその条件に従って顧客が「使用」することができる。かかる「使用」はさらに、以下を条件とする。

a) Customer must have a license to Use:

a) 顧客は、以下を「使用」するためのライセンスを有していなければならない。

- such Software in the Classical Solution column of the Matrix; and
- 「マトリックス」の「Classical Solution」列に記載されている「ソフトウェア」、及び
- the prerequisite shown on the Matrix.
- 「マトリックス」に記載されている前提条件。

b) So long as the Software in the Classical Solution Column of the Matrix is licensed solely for Use and deployment of the applicable S/4HANA Compatibility Pack on an S/4HANA Installation, no Named User licenses are requiredfor such Classical Solution. S/4HANA Compatibility Packs may only be Used until the applicable expiration date shown on the Matrix.

b) 「マトリックス」の「Classical Solution」列に記載されている「ソフトウェア」が、「S/4HANA インストール」での該当する「S/4HANA 互換性パック」の「使用」及びデプロイメントに限定して使用権許諾されている限り、当該の「クラシカルソリューション」については、「登録ユーザー」ライセンスは不要である。「S/4HANA 互換性パック」を「使用」できるのは、「マトリックス」に記載された該当する満了日までのみとする。

2.3. **S/4HANA Enterprise Management**: Customer shall be deemed to have the right to Use the ERP Compatibility Pack. S/4HANA Enterprise Management includes the following Runtime Software: SAP Information Lifecycle Management ("**ILM**"). Use of ILM is limited solely to SAP ILM Retention Manager and ILM Store components only for:

2.3. **S/4HANA Enterprise Management**：顧客は、ERP Compatibility Pack を「使用」する権利を有するとみなされるものとする。S/4HANA Enterprise Management には、「ランタイムソフトウェア」である SAP Information Lifecycle Management（「**ILM**」）が含まれる。ILM の「使用」は、専ら SAP ILM Retention Manager 及び ILM Store のコンポーネントに限られ、以下の目的に限定される。

a) storing and archiving files to filesystem, Hadoop, HANA, and IQ;

a) ファイルシステム、Hadoop、HANA、及び IQ へのファイルの格納及びアーカイブ

b) blocking and deleting personal data within a specified time period or at the end of a specified time period.

b) 指定した期間内又は指定した期間の終了時に、個人データのブロック及び削除を行う。

2.4. **S/4HANA Enterprise Management for Professional use**: Use is allowed by the number of individuals included in the Licensed Level who are authorized to use all of such individual's operational, system administration and management roles supported by the Software for Customer's internal business purposes.

2.4. **S/4HANA Enterprise Management for Professional use**：「使用」は、顧客の組織内業務を目的として、「ソフトウェア」によりサポートされる、自身の運用、システムアドミニストレーション及び管理の役割をすべて使用する権限を与えられた、「ライセンス指標」に含まれる個人の人数について認められる。

2.5. **S/4HANA Enterprise Management for Functional use**: includes the rights associated with S/4HANA Enterprise Management for Productivity use. Use is allowed by the number of individuals included in the Licensed Level:

2.5. **S/4HANA Enterprise Management for Functional use** には、S/4HANA Enterprise Management for Productivity use に関連する権利が含まれる。「使用」は、「ライセンス指標」に含まれる以下の個人の人数について認められる。

- a) who are employees of Customer's Business Partners authorized to perform any role supported by the Software in accordance with the license grant set forth in the GTC or Software License Agreement; or
- a) GTC 又は「ソフトウェア使用権許諾契約」に定められた使用権許諾に従って「ソフトウェア」によりサポートされる役割を実行する権限を与えられた、顧客の「取引先」の従業員、又は
- b) who are employees of Customer authorized to use the following Solution Capabilities supported by the Software:
- b) 「ソフトウェア」によりサポートされる以下の「ソリューション機能」を使用する権限を与えられた顧客の従業員：
- Supply Chain (Goods Movement, Inventory Analytics & Control, Returnable Packaging Logistics, Warehouse Management, Delivery Management, Available to Promise, Transportation Management, Physical Inventory Handling, Handling Unit Management, Batch Management, Serial Number Management, Business Process Scheduling)
- サプライチェーン（在庫移動、在庫分析及び管理、要返却梱包材ロジスティクス、倉庫管理、出荷管理、利用可能確認、輸送管理、実地棚卸荷役、荷役単位管理、バッチ管理、シリアル番号管理、ビジネスプロセススケジューリング）
- Manufacturing (Material Requirements Planning, External Processing, Production Execution, Outsourced Manufacturing, Just-in-time Manufacturing, Kanban, Production Control, Repetitive Manufacturing, Quality Planning, Quality Improvement, Quality Inspection, Manufacturing Analytics, Capacity Planning, Discrete Manufacturing, Process Manufacturing, Product Structure, Production Infrastructure, Production Processes, Production Scheduling)

- 生産（商品所要量計画、外部処理、Production Execution、製造委託、ジャストインタイム処理、かんばん、生産管理、繰返生産、品質計画、品質改善、品質検査、製造分析、能力計画、ディスクリート製造、プロセス生産、製品構成、生産インフラストラクチャ、製造プロセス、生産計画）
- Asset Management (Maintenance Planning, Maintenance Execution, Maintenance Demand Processing)
- 資産管理（保全計画、メンテナンス実行、メンテナンス要求処理）
- R&D (Project Financial Controls, Project Logistics Control, Variant Configuration, Product Development Foundation)
- R&D（プロジェクト財務管理、プロジェクトロジスティクス管理、バリアント設定、製品開発基盤）
- Service (Warranty Management, Service Request Management, Service Order Management, Service Fulfilment, Service Billing, Customer Engagement, Service Contract Management, Service Parts Fulfillment, Service Monitoring and Analytics, Service and Maintenance Plan, Technical Assets, Structures and History, In-House Repair, Service Task Lists and Catalogs; Complaints Management, Service Execution, Service Planning and Dispatching; Service Parts Warehousing, Periodic Billing Processes)
- サービス（保証管理、サービスリクエスト管理、サービスオーダー管理、サービスフルフィルメント、サービス請求、カスタマーエンゲージメント、サービス契約管理、サービスパーツフルフィルメント、サービス監視及び分析、サービス及び保全計画、技術資産、構造及び履歴、社内修理、サービスタスクリスト及びカタログ、クレーム管理、サービス実行、サービス計画及びディスパッチ、サービスパーツ倉庫管理、定期請求プロセス）
- Sales (Sales Quotation Management, Sales Contract Management, Sales Order Management and Processing, Price Management, Incentive and Commissions Management, Opportunity Management, Sales Lead Management, Activity Management, Account and Contact Management, Sales Master Data Management, Sales Billing, Solution Billing, Sales Rebates Management, Claims, Returns and Refund Management, Sales Monitoring and Analytics, Solution Portfolio Management, Solution Quotation Management, Sales Planning and Monitoring)
- 販売（得意先見積管理、販売契約管理、受注管理及び処理、価格管理、インセンティブ及び手数料管理、案件管理、セールスリード管理、活動管理、顧客及び契約管理、販売マスターデータ管理、販売請求、ソリューション請求、販売リベート管理、クレーム、返品及び返金管理、販売モニタリング及びアナリティクス、ソリューションポートフォリオ管理、ソリューション見積管理、販売計画及び監視）
- Human Resources (Organizational Structure Management, Time Sheet Management, Reimbursement Management)
- 人事管理（組織構造管理、タイムシート管理、払戻管理）
- Sourcing and Procurement (Self-Service Requisitioning, Advance Management, Corporate Card Management, Expense Reporting, Travel Booking Management, Travel and Expense Analytics)
- ソーシング及び調達（セルフサービス申請、拡張管理、コーポレートカード管理、経費レポート、出張予約管理、出張及び経費分析）
- Enterprise Information Management (Master Data Maintenance)
- 企業情報管理（マスターデータ登録/変更）
- Display Use Rights
- 参照機能を使用する権利
- Approval Use Rights
- 承認機能を使用する権利

2.6. **S/4HANA Enterprise Management for Productivity use**: Use is allowed by the number of individuals included in the Licensed Level who are employees of Customer authorized to use the following Solution Capabilities supported by the Software:

2.6. **S/4HANA Enterprise Management for Productivity use**：「ソフトウェア」によりサポートされている以下の「ソリューション機能」を使用する権限を与えられた顧客の従業員であり、「ライセンス指標」に含まれている個人の数による「使用」が認められる。

- Supply Chain (Goods Movement, Warehouse Management, Delivery Management, Available to Promise, Transportation Management, Physical Inventory Handling, Handling Unit Management, Batch Management, Serial Number Management, Business Process Scheduling)
- サプライチェーン（在庫移動、倉庫管理、出荷管理、利用可能在庫確認、輸送管理、実地棚卸荷役、荷役単位管理、バッチ管理、シリアル番号管理、ビジネスプロセススケジューリング）
- Service (Service Execution)
- サービス（サービス実施）
- Asset Management (Maintenance Demand Processing, Maintenance Execution)
- 資産管理（メンテナンス要求処理、メンテナンス実行）
- Manufacturing (Material Requirements Planning, Production Execution, Production Control)
- 生産（商品所要量計画、Production Execution、生産管理）
- Human Resources (Organizational Structure Management, Time Sheet Management, Reimbursement Management)
- 人事管理（組織構造管理、タイムシート管理、払戻管理）
- Sourcing and Procurement (Self-Service Requisitioning, Advance Management, Corporate Card Management, Expense Reporting, Travel Booking Management, Travel and Expense Analytics)
- ソーシング及び調達（セルフサービス申請、拡張管理、コーポレートカード管理、経費レポート、出張予約管理、出張及び経費分析）
- Display Use Rights
- 参照機能を使用する権利
- Approval Use Rights
- 承認機能を使用する権利

2.7. **S/4HANA Developer access**: Use is allowed by the number of individuals included in the Licensed Level who are authorized to access the development tools provided with the licensed S/4HANA Enterprise Management Software for the purpose of making ABAP Modifications and/or Add-ons to any S/4HANA Packages.

2.7. **S/4HANA Developer access**：「使用」は、「S/4HANA パッケージ」に対する ABAP の「モディフィケーション」及び/又は「アドオン」を作成する目的で、使用権許諾された S/4HANA Enterprise Management 「ソフトウェア」とともに提供された開発ツールにアクセスする権限を付与された、「ライセンス指標」に含まれる個人の人数について認められる。

2.8. **S/4HANA Central Finance, central finance foundation** (“**S/4HANA Central Finance**”): includes the following Runtime Software: SAP Application Interface Framework.

2.8. **S/4HANA Central Finance, central finance foundation**（「**S/4HANA Central Finance**」）：次の「ランタイムソフトウェア」が含まれる：SAP Application Interface Framework。

2.9. **SAP S/4 HANA Incentive and Commission Management**: does not include agent portfolio assignment, liability management, actual commissioning and cancellation reserves, portfolio and liability transfer processes.

2.9. **SAP S/4 HANA Incentive and Commission Management** には、代理店のポートフォリオ割り当て、負債管理、実際の委託及びキャンセル引当金の各機能、ポートフォリオ及び負債移転のプロセスは含まれていない。

2.10. **SAP S/4 HANA for subscription billing**: If SAP S/4 HANA for subscription billing is Used for, or in support of, billing or revenue share calculation for pre-paid telecommunications products, services or systems in the Restricted Countries or to remotely support prepaid telecommunication systems in the Restricted Countries then Customer shall be obliged to obtain a license from Freedom Wireless permitting such Use. The Restricted Countries are Australia, Brazil, Canada, China, Israel, Japan, South Korea, Mexico and the United States. Failure to obtain a license from Freedom Wireless permitting such use shall void and release SAP from all related warranties, including without limitation any warranties and/or indemnities with respect to non-infringement of intellectual property rights to the fullest extent provided by applicable law.

2.10. **SAP S/4 HANA for subscription billing**：SAP S/4 HANA for subscription billing が、「禁止国」に所在する、前払いの通信関連製品、サービス、若しくはシステムに関して、請求額の計算又は収益配分計算に関して又はそれを容易にするために「使用」されるか、又は「禁止国」に所在する前払いの通信システムをリモートでサポートするために「使用」される場合は、顧客は、かかる「使用」を許可するライセンスを Freedom Wireless から取得しなければならない。「禁止国」とは、オーストラリア、ブラジル、カナダ、中国、イスラエル、日本、韓国、メキシコ、及び米国である。かかる使用を許可するライセンスを Freedom Wireless から取得しなかった場合は、関連するすべての保証（知的財産権の不侵害に関する保証及び/又は適用法により認められる最大限までの補償を含むが、これらに限定されない）は無効となり、SAP はその責任から免除される。

SAP Billing, CRM component is required for the use of SAP S/4 HANA for subscription billing and should be deployed on a separate installation from S/4 HANA installation. The included convergent charging functionality in SAP Billing, CRM component may only be used if SAP S/4 HANA for subscription billing is licensed.

SAP S/4 HANA for subscription billing を使用するには、SAP Billing, CRM component が必要であり、S/4 HANA のインストレーションとは別のインストレーション上にデプロイしなければならない。SAP Billing, CRM component に含まれるまとめ請求機能は、SAP S/4 HANA for subscription billing が使用権許諾されている場合にのみ使用できる。

2.11. **SAP S/4HANA for energy utilities meter data management and operations, SAP S/4HANA for energy utilities bill-to-cash management, SAP S/4HANA for water utilities meter data management and operations, SAP S/4HANA for water utilities bill-to-cash management**: The Software includes mobile components that can solely be used:

2.11. **SAP S/4HANA for energy utilities meter data management and operations、SAP S/4HANA for energy utilities bill-to-cash management、SAP S/4HANA for water utilities meter data management and operations、SAP S/4HANA for water utilities bill-to-cash management**：「ソフトウェア」には、以下の目的に限って使用できるモバイルコンポーネントが含まれる：

a) as a runtime for SAP S/4HANA for energy utilities meter data management and operations and/or SAP S/4HANA for energy utilities bill-to-cash management and/orSAP S/4HANA for water utilities meter data management and operations and/or SAP S/4HANA for water utilities bill-to-cash management; and

a) SAP S/4HANA for energy utilities meter data management and operations、及び/又は SAP S/4HANA for energy utilities bill-to-cash management、及び/又は SAP S/4HANA for water utilities meter data management and operations、及び/又は SAP S/4HANA for water utilities bill-to-cash management 用のランタイムとして、並びに

b) for customers' extensions and enhancements to SAP S/4HANA for energy utilities meter data management and operations and/or SAP S/4HANA for energy utilities bill-to-cash management and/or SAP S/4HANA for water utilities meter data management and operations and/or SAP S/4HANA for water utilities bill-to-cash management.

b) SAP S/4HANA for energy utilities meter data management and operations、及び/又は SAP S/4HANA for energy utilities bill-to-cash management、及び/又は SAP S/4HANA for water utilities meter data management and operations、及び/又は SAP S/4HANA for water utilities bill-to-cash management に対する顧客の拡張のため。

The SAP Multichannel Foundation for Utilities includes any users necessary for SAP Gateway access.

SAP Multichannel Foundation for Utilities には、SAP Gateway アクセスに必要なすべてのユーザーが含まれる。

2.12. **SAP S/4HANA Enterprise Portfolio and Project Management, professional**: includes runtime functionality of planning application kit, SAP Lumira Designer and SAP Lumira Server.

2.12. **SAP S/4HANA Enterprise Portfolio and Project Management, professional** には、Planning Application Kit、SAP Lumira Designer 及び SAP Lumira Server のランタイム機能が含まれる。

2.13. **SAP S/4HANA Enterprise Portfolio and Project Management, standard**: includes right to view project and portfolio information, use analytical capabilities, approve projects, phases and decision points, fill out questionnaires, provide input for financial and capacity planning, view and confirm assigned tasks and report project efforts. It also includes runtime functionality of planning application kit, SAP Lumira Designer and SAP Lumira Server.

2.13. **SAP S/4HANA Enterprise Portfolio and Project Management, standard** には、以下を行う権利が含まれる：プロジェクト及びポートフォリオ情報の参照、分析機能の使用、プロジェクト、フェーズ及びディシジョンポイントの承認、質問票の記入、財務及び容量計画への情報提供、割り当てられたタスクの表示と確認、並びにプロジェクト作業量の報告。また、計画アプリケーションキット、SAP Lumira Designer 及び SAP Lumira Server のランタイム機能も含まれる。

2.14. **SAP S/4HANA for O&G secondary distribution management**: includes a license of the industry package "SAP S/4HANA Oil & Gas for hydrocarbon management" for up to 50,000 BOEPD sold. When licensed with SAP S/4HANA for O&G retail fuel network operations, the total license of the industry package "SAP S/4HANA Oil & Gas for hydrocarbon management" remains up to 50,000 BOEPD sold.

2.14. SAP S/4HANA for O&G secondary distribution management には、業界パッケージ「SAP S/4HANA Oil & Gas for hydrocarbon management」のライセンスが、販売する最大 50,000 BOEPD 分含まれている。SAP S/4HANA for O&G retail fuel network operations とともに使用権許諾された場合、業界パッケージ「SAP S/4HANA Oil & Gas for hydrocarbon management」の合計ライセンスは、販売する最大 50,000 BOEPD のままとなる。

2.15. **SAP S/4HANA for O&G retail fuel network operations**: includes a license of the industry package "SAP S/4HANA Oil & Gas for hydrocarbon management" for up to 50,000 BOEPD sold. When licensed with SAP S/4HANA for O&G secondary distribution management, the total license of the industry package "SAP S/4HANA Oil & Gas for hydrocarbon management" remains up to 50,000 BOEPD sold.

2.15. SAP S/4HANA for O&G retail fuel network operations には、業界パッケージ「SAP S/4HANA Oil & Gas for hydrocarbon management」のライセンスが、販売する最大 50,000 BOEPD 分含まれている。SAP S/4HANA for O&G secondary distribution management とともに使用権許諾された場合、業界パッケージ「SAP S/4HANA Oil & Gas for hydrocarbon management」の合計ライセンスは、販売する最大 50,000 BOEPD のままとなる。

2.16. **SAP S/4HANA Finance for treasury and risk management**: Use of SAP S/4HANA Finance for treasury and risk management is limited to a maximum of 100 active, investment-related security classes in the securities area*. In case a larger number of security classes are required, SAP Financial Asset Management for Insurance must be licensed.

2.16. SAP S/4HANA Finance for treasury and risk management：SAP S/4HANA Finance for treasury and risk management の「使用」は、有価証券分野における最大 100 件の有効な、投資関連有価証券クラスに制限される*。これより多数の有価証券クラスが必要な場合は、SAP Financial Asset Management for Insurance の使用権許諾を受けなければならない。

*In the SAP system each security (e.g. stocks) is a class. The class data includes all the structure characteristics of a security. Since the creation of transactions and the management of positions in the transaction manager are based on product types, each class needs to be assigned to a product type.

* SAP のシステムにおいては、各有価証券（株式など）は 1 つのクラスである。銘柄データには、証券の構造特性のすべてが含まれる。取引マネージャーにおける取引の作成及びポジションの管理は商品タイプを基礎とするため、各クラスは、1 種類の商品タイプに割り当てられる必要がある。

2.17. **SAP S/4HANA for financial asset management** provides usage rights to administrate securities-, money market-, foreign exchange- and derivative instruments and performs corresponding subledger accounting activities according several legislations in parallel. Loans Management and Statutory Reporting is not included in the solution and has to be licensed as separate add-ons.

2.17. SAP S/4HANA for financial asset management では、有価証券、マネーマーケット、外国為替及びデリバティブ商品を管理するための使用権が提供され、複数の法律に従って対応する補助元帳会計アクティビティが並行して実行される。このソリューションには Loans Management 及び Statutory Reporting は含まれず、個別のアドオンとしてライセンスを取得する必要がある。

2.18. **SAP S/4HANA for financial asset management, loans add-on** provides usage rights to administrate loans for the purpose of insurance asset management or corporate treasury. It performs corresponding subledger accounting activities according several legislations in parallel. SAP S/4HANA Cloud for financial asset management, private edition does not provide use rights for banking business.

2.18. SAP S/4HANA for financial asset management, loans add-on では、保険資産管理又は企業財務/資金管理の目的でローンを管理するための使用権が提供される。また、複数の法律に従って対応する補助元帳会計アクティビティが並行して実行される。SAP S/4HANA Cloud for financial asset management, private edition では、銀行業務に対する使用権は提供されない。

2.19. **SAP S/4HANA for financial asset management, statutory reporting add-on** provides generic tools for insurance companies to use as a basis for fulfilling the relevant country-specific legal requirements for financial asset management. It also provides the content required to comply with specific requirements laid down by the German regulatory authority (BaFin).

2.19. SAP S/4HANA for financial asset management, statutory reporting add-on には、保険会社が金融資産管理に関連する国別の法的要件を満たすための基礎として使用できる汎用ツールが用意されている。また、ドイツの規制当局 (BaFin) によって規定された特定の要件を遵守するために必要なコンテンツも提供される。

2.20. **SAP Business Integrity Screening for S/4HANA**: Customer is allowed to create new tables and new views (database views, analytical views, projection views, attribute views, calculation views, etc.) on the database as long as they are used in the context of the SAP Business Integrity Screening for S/4HANA solution (e.g. to setup rules which access these tables/views).

2.20. SAP Business Integrity Screening for S/4HANA：顧客は、データベース上で、新規テーブル及び新規ビュー（データベースビュー、分析ビュー、プロジェクションビュー、属性ビュー、計算ビューなど）を作成することが認められるが、それらが、SAP Business Integrity Screening for S/4HANA ソリューションとの関連で（当該テーブル/ビューにアクセスするルールの設定など）使用される場合に限られる。

2.21. **SAP S/4HANA R&D for Enterprise Product Engineering**: Use of collaborative product development and product structure synchronization functionality is limited to product development functionality. Use of SAP 3D Visual Enterprise Generator is limited to 1 core of usage. SAP S/4HANA R&D for Enterprise Product Engineering, standard includes rights to view, track status and release master data objects including change records, document information records and bills of material.

2.21. SAP S/4HANA R&D for Enterprise Product Engineering：コラボレーティブ製品開発及び製品構成同期機能の使用は、製品開発機能に制限される。SAP 3D Visual Enterprise Generator の使用は、1 つのコアの使用に制限される。SAP S/4HANA R&D for Enterprise Product Engineering, standard には、変更レコード、文書情報レコード、及び部品表/配合表を含むマスターデータオブジェクトの表示、ステータス追跡、及びリリースの権限が含まれている。

2.22. **SAP S/4HANA R&D for Enterprise Product Formulation**: Use of collaborative product development and product structure synchronization functionality is limited to recipe development functionality. SAP S/4HANA R&D for Enterprise Product Formulation, standard includes rights to

view, track status and release master data objects including change records, master recipes, document information records and bills of material. In addition, users can view objects created in recipe development including specifications, recipes and any attached documents.

2.22. **SAP S/4HANA R&D for Enterprise Product Formulation**：コラボレーティブ製品開発及び製品構成同期機能の使用は、レシピ開発機能に制限される。SAP S/4HANA R&D for Enterprise Product Formulation, standard には、変更レコード、マスターレシピ、文書情報レコード、及び部品表/配合表を含むマスターデータオブジェクトの表示、ステータス追跡、及びリリースの権限が含まれている。また、ユーザーは、レシピ開発で作成されたオブジェクト（仕様、レシピ、及び添付文書など）を表示することができる。

2.23. **SAP Knowledge Accelerator Bundle for S/4HANA**: may be used to meet Customer's employee training needs and may not be used by or on behalf of any third party. Notwithstanding any other provision of the Training Schedule, User license metrics of Knowledge Acceleration may not be transferred to other individuals, even if the original user is no longer permitted access to Knowledge Acceleration. If an individual is no longer employed by Customer, Customer may transfer such individual's User license count to another user.

2.23. **SAP Knowledge Accelerator Bundle for S/4HANA** は、顧客の従業員の研修需要を満たすために使用することができるものであり、第三者による使用、若しくは第三者のための使用はできない。「トレーニングスケジュール」のその他のいかなる条項にもかかわらず、Knowledge Accelerator の「ユーザー」ライセンスメトリクスを他の個人に譲渡することはできない。これは、元のユーザーが Knowledge Accelerator にアクセスできなくなった場合も同様である。ある個人が顧客の従業員でなくなった場合、顧客は、その個人の「ユーザー」ライセンスのカウントを別の個人に譲渡できる。

2.24. **Sales and Service Order Execution for B2B and B2C for S/4HANA**: is licensed for Use to place and process Orders in licensed SAP S/4HANA Enterprise Management Software through licensed SAP Business Technology Platform (inclusive of any authorized applications running thereupon) and/or Non-SAP Application(s). "Non-SAP Application(s)" means any technologies, other than licensed Package(s), for which Customer has secured an appropriate license from an entity other than SAP, SAP SE, and/or any of its/their subsidiaries and/or distributors.

2.24. **Sales and Service Order Execution for B2B and B2C for S/4HANA** は、使用権許諾された SAP Business Technology Platform（同プラットフォーム上で実行される正規アプリケーションを含む）及び/又は「非 SAP アプリケーション」を通じて、使用権許諾された SAP S/4HANA Enterprise Management ソフトウェアで「注文」を発行し処理するための「使用」向けに使用権許諾される。「非 SAP アプリケーション」とは、顧客が、SAP、SAP SE、並びに/又はその子会社及び/若しくはその頒布業者以外の事業体から適切なライセンスを取得している、使用権許諾された「パッケージ」以外のテクノロジーをいう。

2.25. **Sales and Service Order Execution for B2C for S/4HANA**: is licensed for Use by Consumers to place and process Orders in licensed SAP S/4HANA Enterprise Management Software through licensed SAP Business Technology Platform (inclusive of any authorized applications running thereupon) and/or Non-SAP Application(s). "Non-SAP Application(s)" means any technologies, other than licensed Package(s), for which Customer has secured an appropriate license from an entity other than SAP, SAP SE, and/or any of its/their subsidiaries and/or distributors.

2.25. **Sales and Service Order Execution for B2C for S/4HANA** は、使用権許諾された SAP Business Technology Platform（同プラットフォーム上で実行される正規アプリケーションを含む）及び/又は「非 SAP アプリケーション」を通じて、使用権許諾された SAP S/4HANA Enterprise Management ソフトウェアで「注文」を発行し処理するための「消費者」による「使用」向けに使用権許諾される。「非 SAP アプリケーション」とは、顧客が、SAP、SAP SE、並びに/又はその子会社及び/若しくはその頒布業者以外の事業体から適切なライセンスを取得している、使用権許諾された「パッケージ」以外のテクノロジーをいう。

2.26. **Purchase Order Execution for S/4HANA**: is licensed for Use to create and process Purchase Orders in licensed SAP S/4HANA Enterprise Management Software through licensed SAP Business Technology Platform (inclusive of any authorized applications running thereupon) and/or Non-SAP Application(s). "Non-SAP Application(s)" means any technologies, other than licensed Package(s), for which Customer has secured an appropriate license from an entity other than SAP, SAP SE, and/or any of its/their subsidiaries and/or distributors.

2.26. **Purchase Order Execution for S/4HANA** は、使用権許諾された SAP Business Technology Platform（同プラットフォーム上で実行される正規アプリケーションを含む）及び/又は「非 SAP アプリケーション」を通じて、使用権許諾された SAP S/4HANA Enterprise Management ソフトウェアで「購買発注」を作成し処理するための「使用」向けに使用権許諾される。「非 SAP アプリケーション」とは、顧客が、SAP、SAP SE、並びに/又はその子会社及び/若しくはその頒布業者以外の事業体から適切なライセンスを取得している、使用権許諾された「パッケージ」以外のテクノロジーをいう。

2.27. **SAP S/4HANA Oil & Gas for upstream hydrocarbon accounting and management**: Use of the Runtime Software SAP Manufacturing Integration and Intelligence is restricted to upstream production, scheduling, allocation, and maintenance only.

2.27. **SAP S/4HANA Oil & Gas for upstream hydrocarbon accounting and management**：「ランタイムソフトウェア」SAP Manufacturing Integration and Intelligence の「使用」は、アップストリームの生産、スケジューリング、割り当て、及び保守のみに制限される。

2.28. **SAP S/4HANA Oil & Gas for upstream contracts management**: Upstream Contracts Management and Upstream Oil and Gas, which include Joint Venture Accounting functionality, also include limited use rights for SAP Document and Reporting Compliance. The license to use SAP Document and Reporting Compliance is limited to use within the reporting scope of Upstream Contracts Management and Upstream Oil and Gas licenses. Any use beyond the reporting scope of Upstream Contracts Management and Upstream Oil and Gas requires SAP Document and Reporting Compliance to be fully licensed separately.

2.28. **SAP S/4HANA Oil & Gas for upstream contracts management**：Upstream Contracts Management 及び Upstream Oil and Gas（これには、Joint Venture Accounting の機能と、SAP Document and Reporting Compliance の制限付き使用権も含まれる）。SAP Document and Reporting Compliance の使用権許諾は、Upstream Contracts Management 及び Upstream Oil and Gas の使用権許諾の管理連結範囲内の使用に限られる。Upstream Contracts Management 及び Upstream Oil and Gas の管理連結範囲外の使用に対しては、別途 SAP Document and Reporting Compliance の完全な使用権許諾を受ける必要がある。

2.29. **SAP Tax, Benefits, and Payment Processing for Public Sector for S/4HANA**: includes any users necessary for SAP Gateway access. To implement the solution, Customer must also license SAP Tax, Benefits, and Payment Processing for Public Sector for CRM and deploy it on a separate installation from the S/4 HANA installation. Use is restricted to the usage of following capabilities of SAP CRM: Application processing, Debt and enforcement management, Benefit and deduction decision making, Enrollment and declaration processing, Case management, Grantor front-office processes, Financial customer care and dispute management

2.29. **SAP Tax, Benefits, and Payment Processing for Public Sector for S/4HANA** には、SAP Gateway アクセスに必要なすべてのユーザーが含まれる。このソリューションを実装するには、顧客は、SAP Tax, Benefits, and Payment Processing for Public Sector for CRM のライセンスも取得し、「S/4 HANA インストール」とは別のインストール上にデプロイしなければならない。「使用」は、SAP CRM の以下の機能の利用に制限される：申請の処理、債務及び強制執行の管理、給付及び控除の決定、登録及び申告の処理、ケース管理、補助金投与者の窓口処理、財務にかかわるカスタマーサービス及び紛争管理。

2.30. **SAP Tax Compliance for S/4HANA**: includes the following Runtime Software:

2.30. **SAP Tax Compliance for S/4HANA** には以下の「ランタイムソフトウェア」が含まれる。

- SAP Lumira Discovery
- SAP Lumira Discovery
- SAP BusinessObjects Enterprise limited to 5 Users per block of Licensed Metric for the Software
- SAP BusinessObjects Enterprise（「ソフトウェア」に対する「ライセンスメトリクス」のブロックあたり 5 人の「ユーザー」に限定）

2.31. **SAP Business Partner Screening for S/4HANA**: includes the following Runtime Software:

2.31. **SAP Business Partner Screening for S/4HANA** には以下の「ランタイムソフトウェア」が含まれる。

- SAP Lumira Discovery
- SAP Lumira Discovery

2.32. **SAP S/4HANA for Advanced Variant Configuration, standard**: includes rights to configure e.g. sales orders using the SAP Fiori-based advanced configurator for materials using configuration profiles of mode “Advanced Variant Configuration” and create material variants for materials using configuration profiles of mode “Advanced Variant Configuration”.

2.32. **SAP S/4HANA for Advanced Variant Configuration, standard** には、「Advanced Variant Configuration」モードの構成プロファイルを用いたマテリアル向けの、SAP Fiori ベースの先進的なコンフィギュレーターを使用して販売注文書などを構成し、「Advanced Variant Configuration」モードの構成プロファイルを使用してマテリアルのバリエーションを作成する権利が含まれる。

2.33. **SAP OpenHub for S/4HANA**: For purposes of SAP OpenHub for S/4HANA, “**SAP BW**” means the SAP Business Warehouse functionality included in SAP S/4HANA Enterprise Management, and does not include other Business Warehouse products such as SAP BW4/HANA. With this license, data may be exported out of SAP BW into non-SAP software applications in an asynchronous, non-real-time manner. Once data is asynchronously extracted to non-SAP software, there are no additional license fees or SAP Named Users required, provided the use of such data does not result in any updates to and/or trigger any processing capabilities of any licensed Software. For the purposes of this Section, “asynchronous extraction” means downloading data in bulk (i.e. not in response to a real-time Named User or system-generated reporting query) for analytical purposes. Notwithstanding anything to the contrary, provided Customer also has a valid license for SAP S/4HANA Digital Access:

2.33. **SAP OpenHub for S/4HANA**：SAP OpenHub for S/4HANA において「**SAP BW**」とは、SAP S/4HANA Enterprise Management に含まれる SAP Business Warehouse 機能をいい、SAP BW4/HANA などの他の Business Warehouse 製品は含まれない。このライセンスにより、非リアルタイムの方法で、非同期的に SAP BW から、SAP 以外のソフトウェアアプリケーションにデータをエクスポートできる。SAP 以外のソフトウェアに対してデータの非同期的な抽出を実行した後、「SAP 登録ユーザー」に対する追加のライセンス料金は要求されない。ただし、かかる使用により、使用権許諾された「ソフトウェア」の更新及び/又はいずれかの処理機能の起動が生じないことを条件とする。本項において「非同期的な抽出」とは、分析目的のためにバルクで（つまり、リアルタイムの「登録ユーザー」又はシステム生成の報告クエリへの応答としてではなく）データをダウンロードすることを意味する。これと相反する定めがあったとしても、顧客が SAP S/4HANA Digital Access の有効なライセンスも有することを条件として、

a) humans may Use SAP BW through non-SAP software to export data out of SAP BW in a real time manner without the need to be licensed as a “Named User” or “Users” of SAP S/4HANA Enterprise Management; and

a) 人間は、SAP BW を、SAP 以外のソフトウェアを通じて、SAP S/4HANA Enterprise Management の「登録ユーザー」又は「ユーザー」として使用権許諾を受けることなく、SAP BW からリアルタイムでデータをエクスポートするために「使用」することができる。

b) non-humans (e.g. bots, sensors, chips, devices, etc.) may Use SAP BW directly or through non-SAP software to export data out of SAP BW in a non-real-time or real time manner without the need to be licensed as “Named User(s)” or “User(s)” of SAP S/4HANA Enterprise Management.

b) 人間以外（ボット、センサー、チップ、デバイスなど）は、SAP BW を、直接又は SAP 以外のソフトウェアを通じて、SAP S/4HANA Enterprise Management の「登録ユーザー」又は「ユーザー」として使用権許諾を受けることなく、非リアルタイム又はリアルタイムで SAP BW からデータをエクスポートするために「使用」することができる。

2.34. **SAP S/4HANA, supply chain integration add-on for SAP Integrated Business Planning**: may only be used to facilitate the integration of SAP S/4HANA with other SAP Software.

2.34. **SAP S/4HANA, supply chain integration add-on for SAP Integrated Business Planning** は、SAP S/4HANA と他の SAP「ソフトウェア」との統合を支援するためにのみ使用することができる。

2.35. **PLM system integration for SAP S/4HANA** is included in SAP S/4HANA and may only be used to integrate with SAP Enterprise Product Development. Usage of PLM system integration for SAP S/4HANA with other systems requires separate licensing.

2.35. **PLM system integration for SAP S/4HANA** は、SAP S/4HANA に含まれており、SAP Enterprise Product Development と統合するためにのみ使用できる。他のシステムとともに PLM system integration for SAP S/4HANA を使用するには、別途ライセンスが必要となる。

2.36. **SAP S/4HANA Digital Access**:

2.36. **SAP S/4HANA Digital Access**:

2.36.1.1. This Package grants:

2.36.1.1. この「パッケージ」では、以下が付与される。

a) humans a license to Use S/4HANA Enterprise Management (“S/4 EM”) through Non-SAP Application(s) that is/are directly integrated to S/4 EM without the need to be licensed as a “Named User” and/or “User” of S/4 EM; and

a) 人間が、S/4HANA Enterprise Management（「S/4 EM」）を、S/4 EM の「登録ユーザー」及び/又は「ユーザー」として使用権許諾を受ける必要なく、S/4 EM に直接統合された「非 SAP アプリケーション」を通じて「使用」するライセンス。

b) non-humans (e.g. bots, sensors, chips, devices, etc.) a license to Use S/4 EM directly or through Non-SAP Application(s) that is/are directly integrated to S/4 EM and without the need to be licensed as a "Named User" and/or "User" of S/4 EM (collectively, "Digital Access of S/4 EM").

b) 人間以外（ボット、センサー、チップ、デバイスなど）が、S/4 EM を直接的に、又は S/4 EM に直接統合された「非 SAP アプリケーション」を通じて、S/4 EM の「登録ユーザー」及び/又は「ユーザー」として使用権許諾を受ける必要なく「使用」するライセンス（以下「S/4 EM のデジタルアクセス」と総称）。

2.36.2. Solely for purposes of SAP S/4HANA Digital Access:

2.36.2. SAP S/4HANA Digital Access のみに関して：

a) S/4 EM shall not include SAP Business Warehouse Software.

a) S/4 EM には SAP Business Warehouse ソフトウェアは含まれないものとする。

b) S/4 EM shall include SAP ERP Foundation Starter S/4HANA Compatibility Pack for the period in which Customer otherwise has the right to Use such Compatibility Pack under this Agreement.

b) S/4 EM には、SAP ERP Foundation Starter S/4HANA Compatibility Pack が、顧客が「本契約」に基づいて別途当該の Compatibility Pack を「使用」する権利を有している期間について、含まれるものとする。

c) "**Non-SAP Application(s)**" means:

c) 「**非 SAP アプリケーション**」とは、以下をいう。

i. any technologies Customer owns and/or for which Customer has secured an appropriate license/subscription from an entity other than SAP, SAP SE, and/or any of its/their subsidiaries and/or distributors (excluding when used solely as a Connectivity App between an SAP Application and S/4 EM, and further excluding when used as a User Interface for S/4 EM); and/or

i. 顧客が所有しているか、顧客が、SAP、SAP SE、並びに/又はその子会社及び/若しくは頒布業者以外の法人から適切なライセンス/サブスクリプションを取得しているテクノロジー（専ら「SAP アプリケーション」と S/4 EM 間の「接続アプリ」として使用されている場合、及び S/4 EM の「ユーザーインターフェース」として使用されている場合を除く）、及び/又は

ii. SAP Technology Solutions.

ii. 「SAP テクノロジーソリューション」。

d) "**User Interface(s)**" means any technologies that

d) 「**ユーザーインターフェース**」とは、以下のテクノロジーをいう。

i. Customer owns and/or for which Customer has secured an appropriate license/subscription; and

i. 顧客が所有している、及び/又は適切なライセンス/サブスクリプションを取得している、かつ

ii. are used to develop/manage user interaction features and characteristics for S/4 EM.

ii. S/4 EM 用のユーザーインタラクションの機能及び特性を開発/管理するために使用されるもの。

2.36.2.2. Solely for clarity regarding S/4 EM licensing requirements under this Agreement, User Interfaces for S/4 EM shall be deemed part of S/4 EM and therefore require human users Using S/4 EM via such User Interfaces to have a "Named User" and/or "User" license for S/4 EM, as applicable.

2.36.2.2. 専ら「本契約」に基づく S/4 EM ライセンス要件の明確化のために付記すると、S/4 EM の「ユーザーインターフェース」は S/4 EM の一部とみなすものとする。したがって、かかる「ユーザーインターフェース」を介して S/4 EM を「使用」している人間のユーザーには、S/4 EM に対する「登録ユーザー」及び/又は「ユーザー」ライセンス（該当する方）が必要となる。

a) "**SAP Technology Solution(s)**" means SAP NetWeaver Foundation for Third Party Applications, SAP Business Technology Platform (excluding when used solely as a Connectivity App between an SAP Application and S/4 EM), SAP Signavio Solutions and SAP Process Insights (including any renamed, prior and/or successor versions of any of the foregoing made generally available by SAP, if any, but excluding when any of the foregoing are used as a User Interface for S/4 EM).

a) 「**SAP テクノロジーソリューション**」とは、SAP NetWeaver Foundation for Third Party Applications, SAP Business Technology Platform（専ら「SAP アプリケーション」と S/4 EM 間の「接続アプリ」として使用されている場合を除く）、SAP Signavio Solutions 及び SAP Process Insights（SAP により一般に提供されている、前記の名称変更されたバージョンや旧バージョン及び/又は後継バージョンを含む（ある場合）。ただし、上記のいずれかが、S/4 EM の「ユーザーインターフェース」として使用されている場合を除く）をいう。

b) "**Connectivity App(s)**" means any integration technology whose primary function is to directly connect disparate applications to enable the direct communication and/or management of data between such disparate applications by/through such integration technology.

b) 「**接続アプリ**」とは、何らかの統合テクノロジーで、その主たる機能が、異種のアプリケーションを直接的に接続して、当該の統合テクノロジーによりかかる異種のアプリケーション間での直接的な通信及び/又は管理を可能とするものをいう。

c) "**SAP Application(s)**" means all Packages (i.e. all Software and Third Party Software) licensed under the Agreement and/or SAP cloud services for which Customer has a valid subscription, excluding User Interfaces for S/4 EM, SAP Technology Solutions and all database Packages.

c) 「**SAP アプリケーション**」とは、「本契約」に基づいて使用権許諾されたすべての「パッケージ」（すなわち、すべての「ソフトウェア」及び「第三者ソフトウェア」）、及び/又は顧客が有効なサブスクリプションを有している SAP クラウドサービス（S/4 EM の「ユーザーインターフェース」、「SAP テクノロジーソリューション」及びすべてのデータベース「パッケージ」を除く）をいう。

2.36.2.3. All Digital Access of S/4 EM will be licensed based exclusively upon the number of Documents created annually by such Digital Access of S/4 EM. Documents are unique records (i.e. unique digital line-items/objects) as defined under “Documents for SAP S/4HANA Digital Access” in the metrics section of this SUR. Each Document shall count as 1 Document, except for Material Documents and Financial Documents which shall each count as 0.2 of a Document. However, where the automated processing in S/4 EM of a Document from 1 Document Type results in the subsequent creation in SAP S/4 EM of 1 or more additional Documents of different Document Type(s), such additional Documents shall not be counted.

2.36.2.3. すべての「S/4 EM のデジタルアクセス」は、当該の「S/4 EM のデジタルアクセス」により年間に作成された「ドキュメント」の数のみに基づいて使用権許諾される。「ドキュメント」とは、この SUR のメトリクスの条項の「SAP S/4HANA Digital Access の「ドキュメント」」において定義される、一意のレコード（一意のデジタル明細/オブジェクト）である。各「ドキュメント」は、1 件の「ドキュメント」としてカウントされるが、「入出庫ドキュメント」と「財務ドキュメント」については、それぞれ 0.2 件の「ドキュメント」としてカウントされる。ただし、S/4 EM における「ドキュメント」の自動処理により、その後 SAP S/4 EM 内で 1 件以上の異なる「ドキュメントタイプ」の追加の「ドキュメント」が作成された場合、かかる追加の「ドキュメント」はカウントされないものとする。

2.36.2.4. Where a Non-SAP Application is connected to S/4 EM via a Connectivity App, such Non-SAP Application is still deemed directly integrated to S/4 EM for purposes of this provision. Any humans and/or non-humans Using S/4 EM through application(s) that is/are integrated to a Non-SAP Application that is directly integrated to S/4 EM do not need to be licensed as a “Named User” and/or “User” of S/4 EM.

2.36.2.4. 「接続アプリ」を介して「非 SAP アプリケーション」が S/4 EM に接続されている場合、かかる「非 SAP アプリケーション」は、本規定においては、やはり S/4 EM に直接統合されているものとみなされる。S/4 EM に直接統合されている「非 SAP アプリケーション」に統合されているアプリケーションを通じて S/4 EM を「使用」している人間及び/又は人間以外は、S/4 EM の「登録ユーザー」及び/又は「ユーザー」として使用権許諾を受ける必要はない。

2.37. **SAP S/4HANA for financial products subledger, banking option**: Use of SAP S/4HANA for financial products subledger, banking option is limited to functionality and processes for subledger accounting for financial instruments.

2.37. **SAP S/4HANA for financial products subledger, banking option**：SAP S/4HANA for financial products subledger, banking option の使用は、金融商品の補助元帳会計用の機能及び処理に限定される。

2.38. **SAP S/4HANA for financial products subledger, insurance option, standard edition**: Use of SAP S/4HANA for financial products subledger, insurance option, standard edition includes the functionality and processes for the subledger accounting for insurance contracts only. The software component SAP Profitability and Performance Management is not included in this version.

2.38. **SAP S/4HANA for financial products subledger, insurance option, standard edition**：SAP S/4HANA for financial products subledger, insurance option, standard edition の使用には、保険契約に限定した補助元帳会計用の機能とプロセスが含まれる。ソフトウェアコンポーネントの SAP Profitability and Performance Management は、このバージョンには含まれない。

2.39. **SAP Assurance and Compliance Software (ACS) for S/4HANA (included Applications: Business Integrity Screening, Tax Compliance & Audit Management)**: Data replication from another source system leveraging a third party database requires a full-use license for that source database. A runtime database license sold by SAP is not sufficient.

2.39. **SAP Assurance and Compliance Software (ACS) for S/4HANA（含まれているアプリケーション：Business Integrity Screening, Tax Compliance & Audit Management）**：第三者データベースを利用した別のソースシステムからのデータ複製には、そのソースデータベースに対する完全使用ライセンスが必要となる。SAP が販売するランタイムデータベースのライセンスでは不十分である。

2.40. **S/4HANA Insurance for policy management, standard edition:** The software components msg Product Manager Quattro and the Auto add-on by msg are not included in this version.

2.40. **S/4HANA Insurance for policy management, standard edition**：ソフトウェアコンポーネントの msg Product Manager Quattro 及び Auto add-on by msg は、このバージョンには含まれない。

2.41. **SAP S/4HANA for card management**: includes the following Runtime Software:; SAP S/4HANA for loans management (TRBK), foundation, SAP S/4HANA for loans management (CML), foundation, SAP S/4HANA for collaterals management, foundation, SAP S/4HANA for deposits management, foundation, SAP S/4HANA for capital yield tax, foundation, SAP S/4HANA for payments centralization, foundation; all to be used only in conjunction with SAP S/4HANA for card management.

2.41. **SAP S/4HANA for card management** には、次の「ランタイムソフトウェア」が含まれる：SAP S/4HANA for loans management (TRBK), foundation、SAP S/4HANA for loans management (CML), foundation、SAP S/4HANA for collaterals management, foundation、SAP S/4HANA for deposits management, foundation、SAP S/4HANA for capital yield tax, foundation、SAP S/4HANA for payments centralization, foundation（すべては、SAP S/4HANA for card management との併用に限定）。

2.42. **SAP Payroll Processing for SAP S/4HANA**: A license to an equivalent number of Users of SAP S/4HANA Core HCM or SAP SuccessFactors Employee Central is a prerequisite for SAP Payroll Processing for SAP S/4HANA. If such prerequisite is satisfied by an active subscription to SAP SuccessFactors Employee Central, then during the Cloud Subscription Term, Customer may use the enhanced master data and configuration functionality within SAP S/4HANA Core HCM for the sole purpose of processing payroll and completing related local country regulatory compliance transactions that cannot be completed by SAP SuccessFactors Employee Central (“**Limited Core HCM Functionality**”). Any use of SAP S/4HANA Core HCM beyond the Limited Core HCM Functionality, including but not limited to use of Organization and Position Management, Benefits Management, Work Schedule Management, and Absence Management, requires a separate license to SAP S/4HANA Core HCM.

2.42. **SAP Payroll Processing for SAP S/4HANA**：SAP S/4HANA Core HCM 又は SAP SuccessFactors Employee Central の同数の「ユーザー」に対するライセンスは、SAP Payroll Processing for SAP S/4HANA の前提条件である。かかる前提条件が SAP SuccessFactors Employee Central の有効なサブスクリプションによって満たされる場合、「クラウドサブスクリプション期間」中に、顧客は、給与計算を処理し、SAP SuccessFactors Employee Central で完了できない関連する現地国の規制コンプライアンストランザクションを完了する目的のみのために、SAP S/4HANA Core HCM 内で拡張マスターデータ及び設定機能を使用することができる（以下「**制限付き Core HCM 機能**」）。制限付き Core HCM 機能を超える SAP S/4HANA Core HCM の使用（組織及びポジション管理、福利管理、勤務スケジュール管理、休務管理の使用を含むが、これらに限定されない）には、SAP S/4HANA Core HCM に対する個別のライセンスが必要である。

2.43. **SAP S/4HANA Supply Chain for Transportation Charge Management**; **SAP S/4HANA Supply Chain for Transportation Planning & Execution**; and **SAP Transportation Management for T&L on SAP S/4HANA**: These packages include SAP Event Management on SAP S/4HANA, but use of SAP Event Management on SAP S/4HANA is limited to transportation processes covered by SAP Transportation Management, such as the tracking of freight orders and freight units.

2.43. **SAP S/4HANA Supply Chain for Transportation Charge Management**、**SAP S/4HANA Supply Chain for Transportation Planning and Execution**、及び **SAP Transportation Management for T&L on SAP S/4HANA**：これらのパッケージには、SAP Event Management on SAP S/4HANA が含まれるが、SAP Event Management on SAP S/4HANA の使用は、SAP Transportation Management の対象である輸送プロセス（運送業者運送指図や運送単位の追跡など）に限定される。

2.44. **SAP S/4HANA for energy utilities bill-to-cash management** includes the following runtime software: SAP S/4HANA for Advanced Variant Configuration.

2.44. **SAP S/4HANA for energy utilities bill-to-cash management** には、ランタイムソフトウェアである SAP S/4HANA for Advanced Variant Configuration が含まれる。

2.45. **S/4HANA Utilities for customer engagement** includes the following runtime software: SAP S/4HANA for Advanced Variant Configuration.

2.45. **S/4HANA Utilities for customer engagement** には、ランタイムソフトウェアである SAP S/4HANA for Advanced Variant Configuration が含まれる。

2.46. **SAP S/4HANA for water utilities bill-to-cash management** includes the following runtime software: SAP S/4HANA for Advanced Variant Configuration.

2.46. **SAP S/4HANA for water utilities bill-to-cash management** には、ランタイムソフトウェアである SAP S/4HANA for Advanced Variant Configuration が含まれる。

2.47. **SAP S/4HANA for water utilities meter data management and operations** includes the following runtime software: SAP S/4HANA for Advanced Variant Configuration.

2.47. **SAP S/4HANA for water utilities meter data management and operations** には、ランタイムソフトウェアである SAP S/4HANA for Advanced Variant Configuration が含まれる。

3. S/4HANA THIRD PARTY RESELLING

3. S/4HANA THIRD PARTY RESELLING

3.1. **SAP Archiving and Document Access by OpenText for SAP S/4HANA**: Use is defined as access by employees and contractors who directly use the SAP Software components e.g. enterprise scan, business process views, full text search, etc. and/or store or retrieve documents on the OpenText Archive Server. Support for Data archiving and access of archived data as well as support for SAP Information Lifecycle Management is included for the licensed entity as long as the Customer has licensed the minimum number of Document Access users.

3.1. **SAP Archiving and Document Access by OpenText for SAP S/4HANA**：「使用」は、「SAP ソフトウェア」のコンポーネントを直接的に使用する（エンタープライズスキャン、ビジネスプロセスの表示、全文検索など）、及び/又は OpenText Archive Server で文書の保管や取得を行う従業員及び契約者によるアクセスと定義される。「データ」のアーカイブ及びアーカイブされたデータのアクセスに対するサポートと、SAP Information Lifecycle Management に対するサポートが、顧客が最低数の Document Access のユーザーについて使用権許諾を受けている限り、使用権許諾された法人に対して含まれる。

3.2. **SAP Archiving and Document Access by OpenText, limited access option for SAP S/4HANA, SAP Extended ECM by OpenText, limited access option for SAP S/4HANA**: Each of Customer's Users are limited to 52 Login Days per year. A "Login Day" means a day with 1 or more logins to the software by such user.

3.2. **SAP Archiving and Document Access by OpenText, limited access option for SAP S/4HANA, SAP Extended ECM by OpenText, limited access option for SAP S/4HANA**：顧客の「ユーザー」はそれぞれ、1 年あたり 52「ログイン日」に制限される。「ログイン日」とは、当該ユーザーによってソフトウェアへのログインが 1 回以上行われた日をいう。

4. ERP

4. ERP

4.1. **Purchase Order Execution**: Purchase Order Execution ("**POE**") is licensed for Use (excluding by employees of Customer) to create and process Purchase Orders in licensed ERP Software through licensed SAP Business Technology Platform (inclusive of any authorized applications running thereupon) and/or Non-SAP Application(s). Use of POE does not require a Named User license. Non-SAP Application(s)" means any technologies, other than licensed Package(s), for which Customer has secured an appropriate license from an entity other than SAP, SAP SE, and/or any of its/their subsidiaries and/or distributors.

4.1. **Purchase Order Execution**：Purchase Order Execution（「**POE**」）は、使用権許諾された SAP Business Technology Platform（同プラットフォーム上で実行される正規アプリケーションを含む）及び/又は「非 SAP アプリケーション」を通じて、使用権許諾された「ERP ソフトウェア」で「購買発注」を作成し処理するための「使用」（顧客の従業員による場合を除く）向けに使用権許諾される。POE の「使用」は、「登録ユーザー」ライセンスを要しない。「非 SAP アプリケーション」とは、顧客が、SAP、SAP SE、並びに/又はその子会社及び/若しくはその頒布業者以外の事業体から適切なライセンスを取得している、使用権許諾された「パッケージ」以外のテクノロジーをいう。

4.2. **Sales and Service Order Execution for B2B and B2C**: Sales and Service Order Execution for B2B and B2C ("**SOE B2B/C**") is licensed for Use (excluding by employees of Customer) to place and process Orders in licensed ERP Software through licensed SAP Business Technology Platform (inclusive of any authorized applications running thereupon) and/or Non-SAP Application(s). Use of SOE B2B/C does not require a Named User license. "Non-SAP Application(s)" means any technologies, other than licensed Package(s), for which Customer has secured an appropriate license from an entity other than SAP, SAP SE, and/or any of its/their subsidiaries and/or distributors.

4.2. **Sales and Service Order Execution for B2B and B2C**：Sales and Service Order Execution for B2B and B2C（「**SOE B2B/C**」）は、使用権許諾された SAP Business Technology Platform（同プラットフォーム上で実行される正規アプリケーションを含む）及び/又は「非 SAP アプリケーション」を通じて、使用権許諾された「ERP ソフトウェア」で「注文」を発行し処理するための「使用」（顧客の従業員による場合を除く）向けに使用権許諾される。SOE B2B/C の「使用」は、「登録ユーザー」ライセンスを要しない。「非 SAP アプリケーション」と

は、顧客が、SAP、SAP SE、並びに/又はその子会社及び/若しくはその頒布業者以外の事業体から適切なライセンスを取得している、使用権許諾された「パッケージ」以外のテクノロジーをいう。

4.3. **Sales and Service Order Execution for B2C**: Sales and Service Order Execution for B2C ("**SOE B2C**") is licensed for Use by Consumers to place and process Orders in licensed ERP Software through licensed SAP Business Technology Platform (inclusive of any authorized applications running thereupon) and/or Non-SAP Application(s). Use of SOE B2C does not require a Named User license. "Non-SAP Application(s)" means any technologies, other than licensed Package(s), for which Customer has secured an appropriate license from an entity other than SAP, SAP SE, and/or any of its/their subsidiaries and/or distributors.

4.3. **Sales and Service Order Execution for B2C**：Sales and Service Order Execution for B2C（「**SOE B2C**」）は、使用権許諾された SAP Business Technology Platform（同プラットフォーム上で実行される正規アプリケーションを含む）及び/又は「非 SAP アプリケーション」を通じて、使用権許諾された「ERP ソフトウェア」で「消費者」が「注文」を発行し処理するための「使用」向けに使用権許諾される。SOE B2C の「使用」は、「登録ユーザー」ライセンスを要しない。「非 SAP アプリケーション」とは、顧客が、SAP、SAP SE、並びに/又はその子会社及び/若しくはその頒布業者以外の事業体から適切なライセンスを取得している、使用権許諾された「パッケージ」以外のテクノロジーをいう。

4.4. **SAP Digital Access**: This Package grants:

4.4. **SAP Digital Access** ：この「パッケージ」では、以下が付与される。

a) humans a license to Use SAP ERP ("**ERP**") through Non-SAP Application(s) that is/are directly integrated to ERP without the need to be licensed as a "Named User" of ERP; and

a) 人間が、SAP ERP（「**ERP**」）を、ERP の「登録ユーザー」として使用権許諾を受ける必要なく、ERP に直接統合された「非 SAP アプリケーション」を通じて「使用」するライセンス。

b) non-humans (e.g. bots, sensors, chips, devices, etc.) a license to Use ERP directly or through Non-SAP Application(s) that is/are directly integrated to ERP and without the need to be licensed as a "Named User" of ERP (collectively, "**Digital Access of ERP**").

b) 人間以外（ボット、センサー、チップ、デバイスなど）が、ERP を直接的に、又は ERP に直接統合された「非 SAP アプリケーション」を通じて、ERP の「登録ユーザー」として使用権許諾を受ける必要なく「使用」するライセンス（以下「**ERP のデジタルアクセス**」と総称）。

4.4.1. Solely for purposes of SAP Digital Access:

4.4.1. SAP Digital Access の場合のみ、

a) ERP shall not include SAP Business Warehouse Software.

a) ERP には SAP Business Warehouse ソフトウェアは含まれないものとする。

b) "**Non-SAP Application(s)**" means:

b) 「**非 SAP アプリケーション**」とは、以下をいう。

i. any technologies Customer owns and/or for which Customer has secured an appropriate license/subscription from an entity other than SAP, SAP SE, and/or any of its/their subsidiaries and/or distributors (excluding when used solely as a Connectivity App between an SAP Application and ERP, and further excluding when used as a User Interface for ERP); and/or

i. 顧客が所有しているか、顧客が、SAP、SAP SE、並びに/又はその子会社及び/若しくは頒布業者以外の法人から適切なライセンス/サブスクリプションを取得しているテクノロジー（専ら「SAP アプリケーション」と ERP 間の「接続アプリ」として使用されている場合、及び ERP の「ユーザーインターフェース」として使用されている場合を除く）、及び/又は

ii. SAP Technology Solutions.

ii. 「SAP テクノロジーソリューション」。

c) "**User Interface(s)**" means any technologies that

c) 「**ユーザーインターフェース**」とは、以下のテクノロジーをいう。

i. Customer owns and/or for which Customer has secured an appropriate license/subscription and

i. 顧客が所有している、及び/又は適切なライセンス/サブスクリプションを取得している、かつ

ii. is/are used to develop/manage user interaction features and characteristics for ERP. Solely for clarity regarding ERP licensing requirements under this Agreement, User Interfaces for ERP shall be deemed part of ERP and therefore require human users Using ERP via such User Interfaces to have a "Named User" and/or "User" license for ERP, as applicable.

ii. ERP 用のユーザーインタラクションの機能及び特性を開発/管理するために使用されるもの。専ら「本契約」に基づく ERP ライセンス要件の明確化のために付記すると、ERP の「ユーザーインターフェース」は ERP の一部とみなすものとする。したがって、かかる「ユーザーインターフェース」を介して ERP を使用している人間のユーザーには、ERP に対する「登録ユーザー」及び/又は「ユーザー」ライセンス（該当する方）が必要となる。

d) "**SAP Technology Solution(s)**" means SAP NetWeaver Foundation for Third Party Applications, SAP Business Technology Platform (excluding when used solely as a Connectivity App between an SAP Application and ERP), SAP Signavio Solutions and SAP Process Insights (including any renamed, prior and/or successor versions of any of the foregoing made generally available by SAP, if any but excluding when any of the foregoing are used as a User Interface for ERP).

d) 「**SAP テクノロジーソリューション**」とは、SAP NetWeaver Foundation for Third Party Applications, SAP Business Technology Platform（専ら「SAP アプリケーション」と ERP 間の「接続アプリ」として使用されている場合を除く）、SAP Signavio Solutions 及び SAP Process Insights（SAP により一般に提供されている、前記の名称変更されたバージョンや旧バージョン及び/又は後継バージョンを含む（ある場合）。ただし、上記のいずれかが、ERP の「ユーザーインターフェース」として使用されている場合を除く）をいう。

e) "**Connectivity App(s)**" means any integration technology whose primary function is to directly connect disparate applications to enable the direct communication and/or management of data between such disparate applications by/through such integration technology.

e) 「**接続アプリ**」とは、何らかの統合テクノロジーで、その主たる機能が、異種のアプリケーションを直接的に接続して、当該の統合テクノロジーによりかかる異種のアプリケーション間での直接的な通信及び/又は管理を可能とするものをいう。

f) "**SAP Application(s)**" means all Packages (i.e. all Software and Third Party Software) licensed under the Agreement and/or SAP cloud services for which Customer has a valid subscription, excluding User Interfaces for ERP, SAP Technology Solutions and all database Packages.

f) 「**SAP アプリケーション**」とは、「本契約」に基づいて使用権許諾されたすべての「パッケージ」（すなわち、すべての「ソフトウェア」及び「第三者ソフトウェア」）、及び/又は顧客が有効なサブスクリプションを有している SAP クラウドサービス（ERP の「ユーザーインターフェース」、「SAP テクノロジーソリューション」及びすべてのデータベース「パッケージ」を除く）をいう。

4.4.2. All Digital Access of ERP will be licensed based exclusively upon the number of Documents created annually by such Digital Access of ERP. Documents are unique records (i.e. unique digital line-items/objects) as defined under "Documents for SAP Digital Access" in the metrics section of this SUR. Each Document shall count as 1 Document, except for Material Documents and Financial Documents which shall each count as 0.2 of a Document. However, where the automated processing in ERP of a Document from 1 Document Type results in the subsequent creation in ERP of 1 or more additional Documents of different Document Type(s), such additional Documents shall not be counted.

4.4.2. すべての「ERP のデジタルアクセス」は、当該の「ERP のデジタルアクセス」により年間に作成された「ドキュメント」の数のみに基づいて使用権許諾される。「ドキュメント」とは、この SUR のメトリクスの条項の「SAP Digital Access の「ドキュメント」」において定義される、一意のレコード（一意のデジタル明細/オブジェクト）である。各「ドキュメント」は、1 件の「ドキュメント」としてカウントされるが、「入出庫ドキュメント」と「財務ドキュメント」については、それぞれ 0.2 件の「ドキュメント」としてカウントされる。ただし、ERP における「ドキュメント」の自動処理により、その後 ERP 内で 1 件以上の異なる「ドキュメントタイプ」の追加の「ドキュメント」が作成された場合、かかる追加の「ドキュメント」はカウントされないものとする。

4.4.3. Where a Non-SAP Application is connected to ERP via a Connectivity App, such Non-SAP Application is still deemed directly integrated to ERP for purposes of this provision. Any humans and/or non-humans Using ERP through application(s) that is/are integrated to a Non-SAP Application that is directly integrated to ERP do not need to be licensed as a "Named User" of ERP.

4.4.3. 「接続アプリ」を介して「非 SAP アプリケーション」が ERP に接続されている場合、かかる「非 SAP アプリケーション」は、本規定においては、やはり ERP に直接統合されているものとみなされる。ERP に直接統合されている「非 SAP アプリケーション」に統合されているアプリケーションを通じて ERP を「使用」している人間及び/又は人間以外は、ERP の「登録ユーザー」として使用権許諾を受ける必要はない。

4.5. **SAP Enterprise Risk and Compliance Management, risk management and Bank Communication Management**: may require an additional component downloaded from a third party mobile application store. Each additional component is subject to its respective license agreement.

4.5. **SAP Enterprise Risk and Compliance Management, risk management and Bank Communication Management** については、第三者のモバイルアプリケーションストアから、追加的なコンポーネントをダウンロードしなければならない場合がある。各追加コンポーネントについては、それぞれの使用権許諾契約に従わなければならない。

4.6. **SAP Treasury and Risk Management**: Use of SAP Treasury and Risk Management is limited to a maximum of 100 active, investment-related security classes in the securities area*. In case a larger number of security classes are required, the Industry Package SAP Financial Asset Management for Insurance have to be licensed.

4.6. **SAP Treasury and Risk Management**：SAP Treasury and Risk Management の使用は、最大で 100 の証券分野のアクティブな投資関連の有価証券クラスに限定される*。より多数の有価証券クラスが必要な場合、「業界パッケージ」SAP Financial Asset Management for Insurance の使用権許諾を受けなければならない。

* In the SAP system each security (e.g. stocks) is a class. The class data includes all the structure characteristics of a security. Since the creation of transactions and the management of positions in the transaction manager are based on product types, each class needs to be assigned to a product type.

* SAP システムにおいては、各証券（株式など）は 1 つの銘柄である。銘柄データには、証券の構造特性のすべてが含まれる。取引マネージャーにおける取引の作成及びポジションの管理は商品タイプを基礎とするため、各クラスは、1 種類の商品タイプに割り当てられる必要がある。

4.7. **SAP (EHS Management, Environment, Health and Safety; SAP EHS Management, Product Safety; SAP EHS Management, Product and REACH compliance)**: SAP only warrants the functional scope of the aforementioned products. However, SAP does not warrant or guarantee regulatory compliance of these products. Implementation of these products in accordance with regulatory compliance requirements is within the responsibility of Customer. SAP provides publicly available information to support business processes of calculations and reporting, herein called content, within the EHS Management, Environment, Health, and Safety software product. SAP does not warrant the accuracy of this content or that Customer will obtain any specific results from the use of the content. SAP only warrants that SAP has used reasonable business care in collecting and compiling the content.

4.7. **SAP (EHS Management, Environment, Health and Safety、SAP EHS Management, Product Safety、SAP EHS Management, Product and REACH compliance)**：SAP は、上記の製品の機能の範囲のみを保証する。ただし、SAP は、これら製品の規制遵守については保証しない。規制遵守要件に従ったこれら製品の導入は、顧客の責任範囲内である。SAP は、EHS Management, Environment, Health, and Safety のソフトウェア製品内の、計算及びレポート作成のビジネスプロセス（ここではコンテンツと呼ぶ）をサポートするため、公表されている情報を提供する。SAP は、このコンテンツの正確性について、また顧客がコンテンツの使用から何らかの特定の結果を得ることについては保証しない。SAP が行う唯一の保証は、コンテンツを収集及び編集する際に、SAP が合理的なビジネス上の注意を払ったことである。

4.8. **SAP EHS Management, Environment, Health and Safety**: Individuals who utilize the incident management functionality of SAP EHS Management, Environment, Health and Safety solely to enter data for initial incident reporting and to provide data for incident investigations do not require a Named User license. Such data entry may occur asynchronously (off-line) via the Adobe Interactive Form tool, synchronously (on-line) by direct interaction with the SAP system, or via mobile devices. This exception applies only to incident management data entry use, and does not apply to any other uses of the incident management functionality or any other functionality of SAP EHS Management including incident processing, investigation, and performance and regulatory reporting. SAP EHS Management, , environment, health, and safety does not include

rights to SAP EHS Management, Product Safety and SAP EHS Management, Product REACH and Compliance. The SAP EHS Management, Environment, Health and Safety may require an additional component downloaded from a third party mobile application store. Each additional component is subject to its respective license agreement. The SAP EHS Management, Environment, Health and Safety includes mobile platform functionality.

4.8. **SAP EHS Management, Environment, Health and Safety**：初回インシデント報告のデータを入力し、インシデント調査のデータを提供することのみのために、SAP EHS Management, Environment, Health and Safety のインシデント管理機能を利用する個人は、「登録ユーザー」ライセンスを要しない。かかるデータ入力は、Adobe Interactive Form ツールを介して非同期的に（オフラインで）、SAP システムと直接交信することにより同期的に（オンラインで）、又はモバイルデバイスを通じて行うことができる。この例外は、インシデント管理データ入力利用のみに適用され、インシデント処理、調査及び実績報告や規制報告などのインシデント管理機能の他の用途や SAP EHS Management の他の機能には適用されない。SAP EHS Management, environment, health, and safety には、SAP EHS Management, Product Safety and SAP EHS Management、Product REACH and Compliance の権利は含まれない。SAP EHS Management, Environment, Health and Safety を利用するには、第三者のモバイルアプリケーションストアから、追加コンポーネントをダウンロードしなければならない場合がある。各追加コンポーネントについては、それぞれの使用権許諾契約に従わなければならない。SAP EHS Management, Environment, Health and Safety には、モバイルプラットフォーム機能が含まれる。

4.9. **SAP Quality Issue Management**: Individuals who Use SAP Quality Issue Management solely to enter data for initial incident reporting and to provide data for incident investigations (open and close incidents) do not require Named User licenses. Such data entry may occur asynchronously (off-line) via the Adobe Interactive Form tool, synchronously (on-line) by direct interaction with the SAP system, or via mobile devices. This exception applies only to incident management data entry use, and does not apply to any other uses of the incident management functionality or any other functionality of SAP Quality Issue Management.

4.9. **SAP Quality Issue Management**：初回インシデントレポーティングのデータを入力し、インシデント調査（未解決及び解決済みのインシデント）のデータを提供することのみのために、SAP Quality Issue Management を「使用」する個人は、「登録ユーザー」ライセンスを要しない。かかるデータ入力は、Adobe Interactive Form ツールを介して非同期的に（オフラインで）、SAP システムと直接交信することにより同期的に（オンラインで）、又はモバイルデバイスを通じて行うことができる。この例外は、インシデント管理データ入力利用のみに適用され、インシデント管理機能の他の用途や SAP Quality Issue Management の他の機能には適用されない。

4.10. **SAP Management of Change**: A named user license is not required for employees, contractors, and business partner users that interact with SAP Management of Change solely to create a change request. This exception applies only change request creation, and does not apply to the use of any other functionality of SAP Management of Change including approvals.

4.10. **SAP Management of Change**：変更要請の作成のみのために SAP Management of Change を扱う従業員、請負人、及び取引先のユーザーについては、登録ユーザーライセンスを要しない。この例外は変更要請の作成のみに適用され、承認を含め、SAP Management of Change のその他の機能の使用には適用されない。

5. LINE OF BUSINESS

5. 業務ライン

5.1. **Track & Trace and Extended Warehouse Management**: Business Partners of Customer accessing Track & Trace and Extended Warehouse Management solutions solely to view the tracking status and report event messages do not require a SAP Named User license.

5.1. **Track & Trace and Extended Warehouse Management**：専ら追跡ステータスとレポートイベントメッセージを見るために Track & Trace and Extended Warehouse Management の各ソリューションにアクセスする顧客の取引先は、「SAP 登録ユーザー」ライセンスを要しない。

5.2. **SAP Transportation Management/SAP Transportation Management for T&L**: External users provide or view information to SAP Transportation Management/SAP Transportation Management for T&L as part of the planning, execution or settlement of freight within SAP TM. External users include customers, vendors, employees of business partners or drivers employed by the Customer. External users do not require a SAP Named User License. This includes any user necessary for SAP Gateway access.

5.2. **SAP Transportation Management/SAP Transportation Management for T&L**：外部ユーザーは、SAP TM 内での運賃の計画、執行又は決済の一環として、SAP Transportation Management/SAP Transportation Management for T&L に情報を提供し、又は情報を表示する。外部ユーザーには、顧客、仕入先、取引先の従業員、又は顧客に雇用されているドライバーが含まれる。外部ユーザーは、SAP の「登録ユーザー」ライセンスを要しない。これには、SAP Gateway へのアクセスのために必要なすべてのユーザーが含まれる。

5.3. **SAP Manufacturing Execution (ME)**: includes SAP Manufacturing Integration and Intelligence (MII) as Runtime Software solely for use in integrating ME to Customer's SAP system.

5.3. **SAP Manufacturing Execution (ME)** には、顧客の SAP システムに対する ME の統合で使用するためにのみ、「ランタイムソフトウェア」として SAP Manufacturing Integration and Intelligence (MII) が含まれている。

5.4. **SAP Customer Engagement and Commerce (CEC)**:

5.4. **SAP Customer Engagement and Commerce (CEC)**：

5.4.1. Use of the following CEC Packages does not require a Named User license:

5.4.1. 次の「CEC パッケージ」の「使用」は、「登録ユーザー」ライセンスを要しない。

a) SAP CRM Sales

a) SAP CRM Sales

b) SAP CRM Service

b) SAP CRM Service

c) SAP CRM Marketing

c) SAP CRM Marketing

d) SAP CRM Loyalty Management

d) SAP CRM Loyalty Management

e) SAP Sales and Service Order Execution for B2C

e) SAP Sales and Service Order Execution for B2C
f) SAP Sales and Service Order Execution for B2B & B2C
f) SAP Sales and Service Order Execution for B2B & B2C
g) SAP Contact Center
g) SAP Contact Center
h) SAP Trade Promotion Planning and Management
h) SAP Trade Promotion Planning and Management
i) SAP Advanced Analytics for Trade Management
i) SAP Advanced Analytics for Trade Management
j) SAP Customer Business Planning
j) SAP Customer Business Planning
k) SAP Configure, Price and Quote for product configuration
k) SAP Configure, Price and Quote for product configuration
l) SAP Configure, Price and Quote for solution sales configuration
l) SAP Configure, Price and Quote for solution sales configuration
m) Desktop Connection for SAP CRM – enterprise edition
m) Desktop Connection for SAP CRM – enterprise edition

5.4.2. Use of the following SAP Billing related Packages does not require a Named User license:

5.4.2. 次の「SAP Billing 関連パッケージ」の使用は、「登録ユーザー」ライセンスを要しない。

a) SAP Billing
a) SAP Billing
b) SAP Billing, charging
b) SAP Billing, charging
c) SAP Billing, invoicing
c) SAP Billing, invoicing
d) SAP Billing, customer financials
d) SAP Billing, customer financials
e) SAP Billing, flexible solution billing
e) SAP Billing, flexible solution billing
f) SAP Billing, mediation by DigitalRoute
f) SAP Billing, mediation by DigitalRoute

5.4.3. Use of the following SAP Packages does not require a Named User license:

5.4.3. 次の「SAP パッケージ」の「使用」は、「登録ユーザー」ライセンスを要しない。

a) SAP Digital Documents by OpenText, first 200 units
a) SAP Digital Documents by OpenText, first 200 units
b) SAP Digital Asset Management by OpenText
b) SAP Digital Asset Management by OpenText
c) SAP Digital Asset Management by OpenText, limited access option
c) SAP Digital Asset Management by OpenText, limited access option

5.5. **SAP CRM Sales; SAP CRM Service; SAP CRM Marketing**: Use of SAP CRM Sales, SAP CRM Service and SAP CRM Marketing packages is limited to Customer and its affiliates/subsidiaries.

5.5. **SAP CRM Sales、SAP CRM Service、SAP CRM Marketing**：SAP CRM Sales、SAP CRM Service、及び SAP CRM Marketing の各パッケージの「使用」は、顧客及びその関連会社/子会社に限定される。

5.6. **SAP CRM Sales, Limited Access; SAP CRM Service, Limited Access; SAP CRM Marketing, Limited Access**: Licensing of SAP CRM Sales, Limited Access; SAP CRM Service, Limited Access; or SAP CRM Marketing, Limited Access allows Customer's Business Partners to access the SAP CRM Sales; SAP CRM Service; or SAP CRM Marketing package respectively, in accordance with the terms of the Agreement.

5.6. **SAP CRM Sales, Limited Access、SAP CRM Service, Limited Access、SAP CRM Marketing, Limited Access**：SAP CRM Sales, Limited Access、SAP CRM Service, Limited Access、又は SAP CRM Marketing, Limited Access の使用権許諾により、顧客の取引先は、「本契約」の条件に従って、それぞれ SAP CRM Sales、SAP CRM Service、又は SAP CRM Marketing の各パッケージにアクセスできる。

5.7. **SAP Billing, charging; SAP Billing**: If SAP Billing, charging and SAP Billing Software included in the referenced products is Used for, or in support of, billing or revenue share calculation for pre-paid telecommunications products, services or systems in the Restricted Countries or to remotely support prepaid telecommunication systems in the Restricted Countries then Customer shall be obliged to obtain a license from Freedom Wireless permitting such Use. The Restricted Countries are Australia, Brazil, Canada, China, Israel, Japan, South Korea, Mexico and the United States. Failure to obtain a license from Freedom Wireless permitting such use shall void and release SAP from all related warranties, including without limitation any warranties and/or indemnities with respect to non-infringement of intellectual property rights to the fullest extent provided by applicable law.

5.7. **SAP Billing, charging; SAP Billing**：参照された製品に含まれる SAP Billing, charging 及び SAP Billing ソフトウェアが、「禁止国」に所在する、前払いの通信関連製品、サービス、若しくはシステムに関して、請求額の計算又は収益配分計算に関して又はそれを容易にするために「使用」されるか、又は「禁止国」に所在する前払いの通信システムをリモートでサポートするために「使用」される場合は、顧客は、かかる「使用」を許可するライセンスを Freedom Wireless から取得しなければならない。「禁止国」とは、オーストラリア、ブラジル、カナダ、中国、イスラエル、日本、韓国、メキシコ、及び米国である。かかる使用を許可するライセンスを Freedom Wireless から取得

しなかった場合は、関連するすべての保証（知的財産権の不侵害に関する保証及び/又は適用法により認められる最大限までの補償を含むが、これらに限定されない）は無効となり、SAP はその責任から免除される。

5.8. **SAP Enterprise Product Engineering Package**: Use of collaborative product development and product structure synchronization functionality is limited to product development functionality. Use of SAP 3D Visual Enterprise Generator is limited to 1 core of usage. Any Use in excess of the foregoing will require licensing of the full use version of SAP 3D Visual Enterprise Generator

5.8. **SAP Enterprise Product Engineering Package**：コラボレーティブ製品開発及び製品構成同期機能の使用は、製品開発機能に制限される。SAP 3D Visual Enterprise Generator の使用は、1 つのコアの使用に制限される。前記を超える「使用」については、SAP 3D Visual Enterprise Generator の完全使用版の使用権許諾が必要となる。

5.9. **SAP Enterprise Product Formulation Package**: Use of collaborative product development and product structure synchronization functionality is limited to recipe development functionality.

5.9. **SAP Enterprise Product Formulation Package**：コラボレーティブ製品開発及び製品構成同期機能の使用は、レシピ開発機能に制限される。

5.10. **SAP Yard Logistics**: includes Runtime Software of SAP's Extended Warehouse Management (EWM). Use of SAP Extended Warehouse Management excludes Use of processes based on inbound or outbound deliveries, material flow system related functionality, as well as stock-keeping processes (other than Transportation Unit and Yard related processes).

5.10. **SAP Yard Logistics** には、SAP の Extended Warehouse Management (EWM) の「ランタイムソフトウェア」が含まれている。SAP Extended Warehouse Management の「使用」については、出庫及び入庫に基づくプロセス、物流システム関連の機能、並びに在庫保管のプロセス（「輸送ユニット」及び「置場」関連のプロセス以外）の「使用」は除外される。

5.11. **SAP ERP, supply chain integration add-on for SAP Integrated Business Planning**: may only be used to facilitate the integration of ERP with other SAP Software. PLM system integration for SAP ERP is included in SAP ERP and may only be used to integrate with SAP Enterprise Product Development. Usage of PLM system integration for SAP ERP with other systems requires separate licensing.

5.11. **SAP ERP, supply chain integration add-on for SAP Integrated Business Planning** は、ERP と他の SAP「ソフトウェア」との統合を支援するためにのみ使用することができる。PLM system integration for SAP ERP は、SAP ERP に含まれており、SAP Enterprise Product Development と統合するためにのみ使用できる。他のシステムとともに PLM system integration for SAP ERP を使用するには、別途ライセンスが必要となる。

5.12. **SAP Extended Sourcing and SAP Contracts Lifecycle Management**: includes the following Runtime Software: SAP BusinessObjects Enterprise, to be used only in conjunction with SAP Extended Sourcing and SAP Contracts Lifecycle Management.

5.12. **SAP Extended Sourcing 及び SAP Contract Lifecycle Management** には、次の「ランタイムソフトウェア」が含まれる：SAP BusinessObjects Enterprise（SAP Extended Sourcing 及び SAP Contract Lifecycle Management との併用に限定）。

5.13. **SAP Enterprise Portfolio and Project Management, standard**: includes right to view project and portfolio information, use analytical capabilities, approve projects, phases and decision points, fill out questionnaires, provide input for financial and capacity planning, view and confirm assigned tasks and report project efforts. It also includes runtime functionality of planning and application kit, SAP Lumira Designer and SAP Lumira Server.

5.13. **SAP Enterprise Portfolio and Project Management, standard** には、以下を行う権利が含まれる：プロジェクト及びポートフォリオ情報の参照、分析機能の使用、プロジェクト、フェーズ及びディシジョンポイントの承認、質問票の記入、財務及び容量計画への情報提供、割り当てられたタスクの表示と確認、並びにプロジェクト作業量の報告。また、計画アプリケーションキット、SAP Lumira Designer 及び SAP Lumira Server のランタイム機能も含まれる。

5.14. **SAP Enterprise Portfolio and Project Management, professional**: includes runtime functionality of planning application kit, SAP Lumira Designer and SAP Lumira Server.

5.14. **SAP Enterprise Portfolio and Project Management, professional** には、計画アプリケーションキット、SAP Lumira Designer 及び SAP Lumira Server のランタイム機能が含まれる。

5.15. **SAP Visual Enterprise**: SAP 3D Visual Enterprise Generator, SAP 3D Visual Enterprise View Edition Generator and Optional Add-Ons. The SAP Visual Enterprise Software (f/k/a Right Hemisphere) licensed hereunder may include certain third party open source and/or other free download components (collectively, the "Free Download Components"). Please refer to http://www.righthemisphere.com/oslicenses.html for certain notices relating to the Free Download Components. Notwithstanding anything to the contrary, an individual accessing any licensed SAP Visual Enterprise Software solely to view output files therefrom shall not be required to hold an SAP Named User license. SAP Visual Enterprise Viewer software is made available to Customers of licensed Visual Enterprise Generator, Visual Enterprise Access and/or Visual Enterprise Author software at no additional license fee.

5.15. **SAP Visual Enterprise**：SAP 3D Visual Enterprise Generator、SAP 3D Visual Enterprise View Edition Generator 及びオプションのアドオン。この「使用条件」に基づき使用権許諾される SAP Visual Enterprise 「ソフトウェア」（旧名称 Right Hemisphere）には、一定の第三者のオープンソース及び/又はその他の無償でダウンロード可能なコンポーネント（以下「フリーダウンロードコンポーネント」と総称）が含まれる場合がある。「フリーダウンロードコンポーネント」に関する注意事項については、http://www.righthemisphere.com/oslicenses.html を参照のこと。これと相反する定めがあったとしても、使用権許諾された SAP Visual Enterprise「ソフトウェア」を、専らそこから出力されるファイルを表示することを目的としてアクセスする個人は、「SAP 登録ユーザー」のライセンスを保有する必要がないものとする。使用権許諾された Visual Enterprise Generator、Visual Enterprise Access、及び/又は Visual Enterprise Author のソフトウェアの顧客は、追加のライセンス料を要することなく、SAP Visual Enterprise Viewer ソフトウェアを利用できる。

5.16. **SAP Contact Center**: includes the following Runtime Software: SAP BusinessObjects Web Intelligence and SAP Lumira Server which excludes the following rights:

5.16. **SAP Contact Center** には、SAP BusinessObjects Web Intelligence 及び SAP Lumira Server の「ランタイムソフトウェア」が含まれるが、以下の権利は除外される。

a) Creation of a new Lumira document using Lumira Server

a) Lumira Server を使用した新規 Lumira 文書の作成

b) Modification of existing Lumira documents using Lumira Server

b) Lumira Server を使用した既存の Lumira 文書の修正

5.17. **SAP ERP, limited runtime edition**: may only be Used to the extent necessary to operate other Software licensed by Customer under the Agreement, provided SAP Documentation indicates such other Software technically requires the functions of SAP ERP in order to operate such other Software. Use of SAP ERP, limited runtime edition does not require a Named User license. SAP ERP, limited runtime edition is only available to S/4HANA Software Customers.

5.17. **SAP ERP, limited runtime edition** は、「本契約」に基づいて顧客に使用権許諾されたその他の「ソフトウェア」を実行するために必要な場合にのみ「使用」することができる。ただし、SAP の「ドキュメンテーション」に、かかるその他の「ソフトウェア」において、その実行のために SAP ERP の機能が技術的に必要になると記載されていることを条件とする。SAP ERP, limited runtime edition の「使用」は、「登録ユーザー」ライセンスを要しない。SAP ERP, limited runtime edition は、「S/4HANA ソフトウェア」の顧客のみが利用可能である。

6. INDUSTRY PORTFOLIO

6. 業界ポートフォリオ

6.1. **SAP Tax, Benefits, and Payment Processing for Public Sector**: includes any user necessary for SAP Gateway access. A Named User License for Tax, Benefits, and Payment Processing for Public Sector is not needed for external users representing the contact (e. g. taxpayer or tax accountants on behalf of the taxpayer accessing the system for online filing and payments), unless they are working on behalf of the Customer (e. g. a job assessor...).

6.1. **SAP Tax, Benefits, and Payment Processing for Public Sector** には、SAP Gateway アクセスに必要なすべてのユーザーが含まれる。Tax, Benefits, and Payment Processing for Public Sector 用の「登録ユーザーライセンス」は、契約を代表する外部ユーザー（オンラインでの申告や支払いのためにシステムにアクセスする納税者、又は納税者を代行する税理士など）については、そのユーザーが顧客の代行者（職務査定者など）である場合を除き、不要である。

6.2. **Regulatory Reporting by iBS, Accounts; Regulatory Reporting by iBS, Derivatives; Regulatory Reporting by iBS, P/C/S Cashflow; Regulatory Reporting by iBS, Retail Cashflow**: Licensed iBS software may only be Used to support Customer's German, Austrian and/or Swiss business operations.

6.2. **Regulatory Reporting by iBS, Accounts**、**Regulatory Reporting by iBS, Derivatives**、**Regulatory Reporting by iBS, P/C/S Cashflow**、**Regulatory Reporting by iBS, Retail Cashflow**：使用権許諾された iBS ソフトウェアは、顧客のドイツ、オーストリア、及び/又はスイスにおける事業運営をサポートするためにのみ「使用」することができる。

6.3. **SAP Business Integrity Screening**: includes the following Runtime Software: (i) SAP Lumira Discovery and (ii) read-only access to Automated Predictive Libraries (APL) and Predictive Analytics Integrator (PAI). When the Software is used with Limited HANA Runtime, HANA Studio and Web IDE may be used for application specific data modeling, including, but not limited to, table creation and extensions.

6.3. **SAP Business Integrity Screening** には、以下の「ランタイムソフトウェア」が含まれる：(i) SAP Lumira Discovery 並びに (ii) Automated Predictive Libraries (APL) 及び Predictive Analytics Integrator (PAI) の読取専用アクセス。「ソフトウェア」が Limited HANA Runtime とともに使用される場合は、HANA Studio 及び Web IDE をアプリケーションに固有のデータモデリング（テーブルの作成及び拡張を含むが、これらに限定されない）のために使用することができる。

6.4. **Cerner i.s.h.med from SAP, core bundle**: may not be deployed in, or used or accessed by any individuals located in: Afghanistan, Albania, Algeria, Monaco, South Sudan, Sweden, or the United States of America.

6.4. **Cerner i.s.h.med from SAP, core bundle** は、アフガニスタン、アルバニア、アルジェリア、モナコ、南スーダン、スウェーデン、又はアメリカ合衆国でのデプロイ、又はこれらの国に所在する個人による使用若しくはアクセスはできない。

6.5. **SAP Budgeting and Planning for Public Sector**: includes the following Runtime Software: SAP Business Planning and Consolidation, version for SAP NetWeaver (planning only).

6.5. **SAP BusinessObjects Budgeting for Public Sector** には、次の「ランタイムソフトウェア」が含まれている：SAP Business Planning and Consolidation, version for SAP NetWeaver (planning only)。

6.6. **SAP Mobile Inclusive Banking, SAP Omnichannel Banking, digital legal person option, SAP Omnichannel Banking, digital natural person option**: The referenced Mobile Apps includes mobile platform functionality for use with the Mobile Apps.

6.6. **SAP Mobile Inclusive Banking**、**SAP Omnichannel Banking, digital legal person option**、**SAP Omnichannel Banking, digital natural person option**：参照されている「モバイルアプリ」には、「モバイルアプリ」と併せて使用するためのモバイルプラットフォーム機能が含まれる。

6.7. **SAP Customer Profitability Analytics**: includes the following Runtime Software: read-only access to:

6.7. **SAP Customer Profitability Analytics** には、以下の「ランタイムソフトウェア」に対する読取専用アクセスが含まれる：

a) Automated Predictive Libraries (APL); and

a) Automated Predictive Libraries (APL)、及び

b) Predictive Analytics Integrator (PAI).

b) Predictive Analytics Integrator (PAI)。

6.8. **SAP Predictive Maintenance and Service, add on for utilities**: is not designed to process personal data.

6.8. **SAP Predictive Maintenance and Service, add on for utilities** は、個人データの処理を目的としていない。

6.9. **SAP S/4HANA livestock procurement**: includes the following Runtime Software: SAP Agricultural Contract Management for S/4HANA.

6.9. **SAP S/4HANA livestock procurement** には、次の「ランタイムソフトウェア」が含まれている：SAP Agricultural Contract Management for S/4HANA。

7. THIRD PARTY RESELLING

7. 第三者による再販

7.1. **SAP LoadRunner by Micro Focus** ("**LR**"): Customer's Use of the LR software is limited solely to testing or monitoring pre-production SAP Software (including any and all software required to operate the particular SAP Software, further including the SAP Software's associated operating systems, databases, application servers, etc) only in quality assurance and similar non-production environments, and may only be Used on a single server.

7.1. SAP LoadRunner by Micro Focus（以下「LR」）：顧客による LR ソフトウェアの「使用」は、品質管理環境及び同様の本稼働環境でない環境における本稼働前の SAP「ソフトウェア」（その特定の SAP「ソフトウェア」を操作するために必要なすべてのソフトウェアを含み、さらに、その SAP「ソフトウェア」の関連オペレーティングシステム、データベース、アプリケーションサーバーなども含む）の試験又は監視のみに限定され、単一のサーバーでのみ「使用」することができる。

7.2. **SAP Archiving and Document Access by OpenText** ("**DA**"): Use is defined as access by employees and contractors who use the SAP Software components e.g. enterprise scan, business process views, full text search, etc. and/or store or retrieve documents on the OpenText Archive Server. Support for data archiving and access of archived data as well as support for SAP Information Lifecycle Management is included for the licensed entity as long as Customer has licensed the minimum number of SAP Document Access by Open Text users.

7.2. SAP Archiving and Document Access by OpenText（以下「DA」）：「使用」は、SAP「ソフトウェア」のコンポーネントを使用する（例えばエンタープライズスキャン、ビジネスプロセスの表示、全文検索など）、及び/又は OpenText Archive Server で文書の保管や取得を行う従業員及び契約者によるアクセスと定義される。データのアーカイブ及びアーカイブされたデータのアクセスに対するサポートと、SAP Information Lifecycle Management に対するサポートが、顧客が最低数の SAP Document Access by Open Text のユーザーについて使用権許諾を受けている限り、使用権許諾された法人に対して含まれる。

7.3. **SAP SucccessFactors Extended Enterprise Management by OpenText**: is limited for use in the context of SAP SuccessFactors and HR scenarios/employee related-documents

7.3. SAP SucccessFactors Extended Enterprise Management by OpenText は、SAP SuccessFactors 及び HR のシナリオ/従業員関連の文書のコンテキストにおける使用に限定される。

7.4. **SAP Extended ECM for Government by OpenText ("xECM for Government")**: is limited to use by government entities. For this purpose, 'government' means the governing body of a political unit such as a nation, state or community. It is the body that establishes or administers laws or regulations and exercises the political direction and control of the affairs of the political unit. It excludes any organization that provides goods or services that are offered by the private sector in any western democratic country, such as utilities, banks, mining, and also excludes any quasi-governmental or quasi-public corporations or entities. xECM for Government contains a limited use license of SAP Document Presentment by OpenText ("DP"), SAP Document Presentment by OpenText, add on for business correspondence ("DP add-on"), and SAP OCR functionality that must only be used in conjunction with the xECM for Government solution. Broader usage of these components requires separate additional licensing. DP and DP add-on are limited to 100,000 transactions per year. The OCR functionality is an optional component that is compatible only with Microsoft SQL Server Database, and is limited to 1,000,000 pages per year. When Customer licenses Software for internal users according to this metric, the license includes the right for individuals/citizens external to the Customer's organization (i.e. other than employee, contract worker and outsourcer), to upload or download content/documents that are stored by the OpenText Solution, but such use is restricted to use directly related to the governmental use authorized above. Use in any other capacity by individuals/citizens external to the Customer's organization is prohibited.

7.4. SAP Extended ECM for Government by OpenText（「xECM for Government」）は、政府機関による使用に限定される。ここでいう「政府」とは、国、州又は共同体などの政治的単位の管理機関を意味する。これは、法律又は規制を制定又は管理し、政治的単位の政治的指針及び職務の管理を実施する機関である。電力やガス、銀行、採鉱などの欧米の民主主義諸国におけるプライベートセクターが提供する商品やサービスを提供する組織は除外され、また、準政府又は準公共の企業や事業体も除外される。xECM for Government には、SAP Document Presentment by OpenText（「DP」）、SAP Document Presentment by OpenText, add on for business correspondence（「DP アドオン」）、及び xECM for Government ソリューションに関連した使用のみに限られる SAP OCR の機能が含まれる。これらのコンポーネントをより幅広く使用するためには、別途追加の使用権許諾が必要となる。DP 及び「DP アドオン」は、年間 10 万トランザクションに制限される。OCR 機能は、Microsoft SQL Server Database とのみ互換性を有するオプションのコンポーネントであり、年間 100 万ページに制限される。顧客がこのメトリクスに従って社内ユーザー向けに「ソフトウェア」の使用権許諾を受ける場合、そのライセンスには、顧客の組織外の個人/一般人（すなわち従業員、契約職員及び外注先以外）が、「OpenText ソリューション」により保存されたコンテンツや文書をアップロード又はダウンロードするための権利が含まれる。ただし、かかる使用は、上で許可された政府の使用に直接関連する使用に制限される。顧客の組織以外の個人/市民によるその他の立場での使用は、禁止される。

7.5. **SAP Archiving and Document Access by OpenText, Limited Access option, SAP Extended ECM by OpenText, Limited Access option**: Each of Customer's Users are limited to 52 Login Days per year. A "Login Day" means a day with 1 or more logins to the software by such user.

7.5. SAP Archiving and Document Access by OpenText, Limited Access option、SAP Extended ECM by OpenText, Limited Access option：顧客の「ユーザー」はそれぞれ、1 年あたり 52「ログイン日」に制限される。「ログイン日」とは、当該ユーザーによってソフトウェアへのログインが 1 回以上行われた日をいう。

7.6. **SAP Enterprise Asset Management, S/4HANA add-on for MRO by HCL, base package**: includes 100 professional and 400 standard users.

7.6. SAP Enterprise Asset Management, S/4HANA add-on for MRO by HCL, base package には、100 人のプロフェッショナルユーザー及び 400 人の標準ユーザーが含まれる。

8. SAP NETWEAVER

8. SAP NETWEAVER

8.1. **General terms applicable to use of SAP Netweaver**:

8.1. SAP NetWeaver の使用に適用される一般条件：

8.1.1. Adapters are only available with a SAP NetWeaver PI license and are licensed for a defined release of a backend system or protocol. Maintenance for adapters covers the support of connectivity to a backend system or compliance to a protocol specification at that given release at the time of licensing. It is within SAP's sole discretion to extend the use rights of an adapter (either partly or fully) to a higher release of the respective backend system or protocol. This applies to change of version of protocols as well.

8.1.1. アダプターは、SAP NetWeaver PI のライセンスでのみ利用可能であり、バックエンドシステム又はプロトコルの定義リリースについて使用権許諾される。アダプターの保守においては、使用権許諾時におけるその任意のリリースにおけるバックエンドシステムの接続性のサポート又はプロトコル仕様の遵守が対象とされる。アダプターの使用権を（部分的に、又は完全に）それぞれのバックエンドシステム又はプロトコルのより高次なリリースに延長するのは、SAP の独自の裁量の範囲内である。これは、プロトコルのバージョンの変更にもあてはまる。

8.1.2. Provided Customer has licensed an SAP software component based on SAP NetWeaver, Customer shall have rights to SAP Fiori and SAP Screen Personas. SAP Fiori and SAP Screen Personas software usage rights are included in the respective SAP NetWeaver Software components to the extent of Customer's licensed use rights for such SAP prerequisite components.

8.1.2. 顧客が SAP NetWeaver に基づく SAP のソフトウェアコンポーネントの使用権許諾を受けていることを条件として、顧客は、SAP Fiori 及び SAP Screen Personas に対する権利を有するものとする。SAP Fiori 及び SAP Screen Personas ソフトウェアの使用権は、それぞれの SAP NetWeaver 「ソフトウェア」コンポーネントに含まれているが、当該の SAP 必須コンポーネントに対して顧客が使用権許諾を受けた使用権の範囲に限定される。

8.1.3. Provided Customer has licensed an SAP software component based on SAP NetWeaver, Customer shall have rights to Use the following Runtime Software: SAP Information Lifecycle Management ("**ILM**"). Use is limited to SAP ILM and ILM Store components only for:

8.1.3. SAP NetWeaver に基づく SAP ソフトウェアコンポーネントが顧客に使用権許諾されている場合、顧客は、以下の「ランタイムソフトウェア」を「使用」する権利を有する：SAP Information Lifecycle Management（以下「**ILM**」）。「使用」は、SAP ILM 及び ILM Store のコンポーネントに限られ、以下の目的に限定される。

a) storing and archiving files to filesystem, Hadoop, HANA, and IQ;

a) ファイルシステム、Hadoop、HANA、及び IQ へのファイルの格納及びアーカイブ

b) blocking and deleting personal data within a specified time period or at the end of a specified time period. This runtime license excludes use of any other capabilities of SAP Information Lifecycle Management.

b) 指定した期間内又は指定した期間の終了時に、個人データのブロック及び削除を行う。このランタイムライセンスでは、SAP Information Lifecycle Management のその他の機能の使用は除外される。

8.1.4. **SAP NetWeaver Foundation Runtime License**. An application-specific runtime license of SAP NetWeaver Foundation is included with all Software Package licenses, provided that SAP NetWeaver is delivered with the software. This runtime license grants the Customer the right to Use SAP NetWeaver Foundation only with:

8.1.4. **SAP NetWeaver Foundation ランタイムライセンス** SAP NetWeaver Foundation のアプリケーションに固有のランタイムライセンスは、すべての「ソフトウェアパッケージ」ライセンスに含まれている。ただし、SAP NetWeaver は、ソフトウェアとともに提供される。このランタイムライセンスにより顧客は、以下のものと併用する場合に限り SAP NetWeaver Foundation を使用する権利を付与される。

a) the licensed SAP application (including customization);

a) 使用権許諾された SAP アプリケーション（カスタマイズを含む）

b) Modifications;

b) 「モディフィケーション」

c) Add-Ons to the SAP application that do not access the information contained in the database of the SAP applications; and

c) SAP アプリケーションのデータベースに含まれる情報にアクセスしない、SAP アプリケーションの「アドオン」

d) third party applications that do not access the information contained in the database of the SAP applications.

d) SAP アプリケーションのデータベースに含まれる情報にアクセスしない第三者アプリケーション

Customer's Developer Users may Use the tools included in SAP NetWeaver Foundation runtime license only for the development of these Modifications and Add-Ons described above. Customer's Use of the Planning Application Kit to develop planning applications that leverage in-memory processing of core planning functions requires a separate license for the applicable version of SAP Business Planning and Consolidation.

顧客の Developer User は、上記の「モディフィケーション」及び「アドオン」の開発目的でのみ、SAP NetWeaver Foundation のランタイムライセンスに含まれるツールを「使用」することができる。顧客が、中核的な計画機能のインメモリー処理を活用する計画アプリケーションの開発のために Planning Application Kit を「使用」する場合は、SAP Business Planning and Consolidation の該当するバージョンに対するライセンスが別途必要となる。

8.2. **SAP NetWeaver OpenHub**: For purposes of SAP Netweaver OpenHub, "**SAP BW**" means the SAP Business Warehouse functionality included in SAP ERP, and does not include other Business Warehouse products such as SAP BW4/HANA. With this license, data may be exported out of SAP BW into non-SAP software applications in an asynchronous, non-real-time manner. Once data is asynchronously extracted to non-SAP software, there are no additional license fees or SAP Named Users required, provided the use of such data does not result in any updates to and/or trigger any processing capabilities of any licensed Software. For the purposes of this Section, "asynchronous extraction" means downloading data in bulk (i.e. not in response to a real-time Named User or system-generated reporting query) for analytical purposes. Notwithstanding anything to the contrary, provided Customer also has a valid license for SAP Digital Access, humans may Use SAP BW through non-SAP software to export data out of SAP BW in a real time manner without the need to be licensed as a "Named User" of SAP ERP, and (b) non-humans (e.g. bots, sensors, chips, devices, etc.) may Use SAP BW directly or through non-SAP software to export data out of SAP BW in a non-real-time or real time manner without the need to be licensed as "Named User(s)" of SAP ERP.

8.2. **SAP NetWeaver OpenHub**：SAP NetWeaver OpenHub において「**SAP BW**」とは、SAP ERP に含まれる SAP Business Warehouse 機能をいい、SAP BW4/HANA などの他の Business Warehouse 製品は含まれない。このライセンスにより、非リアルタイムの方法で、非同期的に SAP BW から、SAP 以外のソフトウェアアプリケーションにデータをエクスポートできる。SAP 以外のソフトウェアに対してデータの非同期的な抽出を実行した後、「SAP 登録ユーザー」に対する追加のライセンス料金は要求されない。ただし、かかる使用により、使用権許諾された「ソフトウェア」の更新及び/又はいずれかの処理機能の起動が生じないことを条件とする。本項において「非同期的な抽出」とは、分析目的のためにバ

ルクで（つまり、リアルタイムの「登録ユーザー」又はシステム生成の報告クエリへの応答としてではなく）データをダウンロードすることを意味する。相反する定めがあったとしても、顧客が SAP Digital Access の有効なライセンスも有することを条件として、(a) 人間のユーザーは、SAP ERP の「登録ユーザー」として使用権許諾を受ける必要なく、SAP 以外のソフトウェアを通じて SAP BW を使用して、リアルタイムで SAP BW からデータをエクスポートすることができ、(b) 人間以外のモノ（ボット、センサー、チップ、デバイスなど）は、SAP ERP の「登録ユーザー」として使用権許諾を受ける必要なく、SAP BW を直接使用して、又は SAP 以外のソフトウェアを通じて、非リアルタイム又はリアルタイムで SAP BW からデータをエクスポートすることができる。

8.3. **SAP Enterprise Master Data Management**: For all Enterprise Master Data Management scenarios based on SAP NetWeaver Master Data Management products, a SAP Professional Named User license is required for users maintaining MDM data. Since MDM may be deployed at ERP/ECC and share the same persistency layer it's critical to distinguish active and inactive records. The license only assumes charging for the former and the latter may come in a few flavors:

8.3. **SAP Enterprise Master Data Management**：SAP NetWeaver Master Data Management 製品に基づくすべての Enterprise Master Data Management シナリオについて、MDM データを保守するユーザー用に SAP の Professional Named User ライセンスを要する。MDM が ERP/ECC に導入され、同一の永続化レイヤーを共有する可能性があるため、アクティブなレコードと非アクティブなレコードを区別することが不可欠である。本ライセンスは前者に対する請求のみを想定しており、後者は次のようないくつかの方法で識別可能である。

a) If an object is marked for deletion in ERP/ECC before MDM is deployed then it is considered inactive and not counted for the license blocks.

a) MDM の導入前に、オブジェクトに ERP/ECC において削除するマークが付されている場合、当該オブジェクトは非アクティブとみなされ、ライセンスブロックには勘定されない。

b) If an object is marked for deletion in ERP/ECC after MDM is deployed then it is considered active and counted for the license blocks.

b) MDM の導入後に、オブジェクトに ERP/ECC において削除するマークが付された場合、当該オブジェクトはアクティブとみなされ、ライセンスブロックに勘定される。

c) If a Customer developed a custom solution for the “other” domain and loads some data to MDM then prior to loading the Customer should create a definition of inactive records and specify what field(s) mark such records. The marked for deletion objects are not counted for the license blocks. If there is no such a definition then all the objects are considered active.

c) 顧客は、「他の」ドメイン用のカスタムソリューションを開発し、一部のデータを MDM にロードする場合、ロードする前に、非アクティブレコードの定義を作成し、かかるレコードをマークするフィールドを指定する必要がある。削除するマークが付されたオブジェクトは、ライセンスブロックに勘定されない。かかる定義がない場合、すべてのオブジェクトがアクティブとみなされる。

d) If an object is physically deleted from MDM or archived then it is not counted for the license blocks.

d) オブジェクトが MDM から物理的に削除されるかアーカイブされた場合、当該オブジェクトはライセンスブロックに勘定されない。

8.4. **SAP Identity Management**: may be used by Customer to integrate Customer’s SAP applications as part of an application-specific runtime license of SAP NetWeaver Foundation. Customer is allowed to use SAP Lumira Discovery Runtime Software.

8.4. **SAP Identity Management** は、SAP NetWeaver Foundation のアプリケーション固有のランタイムライセンスの一環として、顧客が、顧客の SAP アプリケーションを統合するために使用することができる。顧客は、SAP Lumira Discovery の「ランタイムソフトウェア」を使用することができる。

8.5. **SAP Process Orchestration, Edge edition, premier option**: includes the rights to use SAP Process Orchestration and SAP Data Integrator, Edge edition. Each 1 Core license of SAP Process Orchestration, Edge edition, premier option includes the rights to 1 Concurrent Session of SAP PowerDesigner EnterpriseArchitect, 50 Users of SAP Single Sign-On and 50 Users of SAP Identity Management. The total number of Cores licensed represents the maximum total cumulative Cores on which all of the Software included in SAP Process Orchestration, Edge edition, premier option may be installed and Used, excluding SAP Sybase PowerDesigner EnterpriseArchitect, SAP Single Sign-On, and SAP Identity Management which do not count against total Cores. The Use of SAP Process Orchestration, Edge edition, premier option is limited to a maximum of 8 Cores.

8.5. **SAP Process Orchestration, Edge edition, premier option** には、SAP Process Orchestration 及び SAP Data Integrator, Edge edition を使用する権利が含まれる。SAP Process Orchestration, Edge edition, premier option の 1 つの「コア」ライセンスにはそれぞれ、SAP PowerDesigner EnterpriseArchitect の 1 回の同時セッション、SAP Single Sign-On の「ユーザー」50 人分、及び SAP Identity Management の「ユーザー」50 人分に対する権利が含まれる。使用権許諾される「コア」の合計数は、SAP Process Orchestration, Edge edition, premier option に含まれるすべての「ソフトウェア」をインストールし、「使用」できる最大合計累積「コア」を表す。ただし、SAP Sybase PowerDesigner EnterpriseArchitect、SAP Single Sign-On、及び SAP Identity Management は、合計「コア」に勘定されない。SAP Process Orchestration, Edge edition, premier option の「使用」は、最大 8「コア」に制限される。

8.6. **SAP Process Orchestration, Edge edition, standard option**: includes the rights to use SAP Process Orchestration. Each 1 Core license of SAP Process Orchestration, Edge edition, standard option includes the rights to 1 Concurrent Session of SAP PowerDesigner EnterpriseArchitect. The total number of Cores licensed represents the maximum total cumulative Cores on which all of the Software included in SAP Process Orchestration, Edge edition, standard option may be installed and Used, excluding SAP PowerDesigner EnterpriseArchitect which does not count against total Cores. The Use of SAP Process Orchestration, Edge edition, standard option is limited to a maximum of 8 Cores.

8.6. **SAP Process Orchestration, Edge edition, standard option** には、SAP Process Orchestration を使用する権利が含まれる。SAP Process Orchestration, Edge edition, standard option の 1 つの「コア」ライセンスにはそれぞれ、SAP PowerDesigner EnterpriseArchitect の 1 回の同時セッションに対する権利が含まれる。使用権許諾される「コア」の合計数は、SAP Process Orchestration, Edge edition, standard option に含まれるすべての「ソフトウェア」をインストールし、「使用」できる最大合計累積「コア」を表す。ただし、SAP PowerDesigner EnterpriseArchitect は、合計「コア」に勘定されない。SAP Process Orchestration, Edge edition, standard option の「使用」は、最大 8 「コア」に制限される。

8.7. **SAP Landscape Management**: Customer acknowledges and agrees that it is Customer’s responsibility to ensure that it has all necessary third party license rights required to clone and/or copy an environment using this software, and Customer has obtained and will maintain all such license rights necessary to use the functionality described herein, including without limitation the license right to operate the target system

landscape after cloning and/or copying. Without limiting the materiality of other provisions of the Agreement, the parties agree that any violation by Customer of third party license rights in this respect will be a material breach of the Agreement. Licenses for SAP Landscape Management must be assigned to a specific SAP system id, and can only be reassigned to a different system id once in a 12-month period.

8.7. **SAP Landscape Management**：顧客は、このソフトウェアを使用する環境のクローン作成及び/又はコピーを行うために必要な第三者の使用権許諾をすべて有していること、及び「本契約」に記載された機能を使用する（クローン作成及び/又はコピー後に、ターゲットのシステムランドスケープを実行するための使用権許諾が含まれるが、これに限定されない）ために必要なすべての使用権許諾をすでに取得しており、将来も維持することについては、顧客が責任を負うことを了承し、これに同意する。「本契約」のその他の条項の重要性を制限することなく、両当事者は、顧客がこの点において第三者の使用権許諾権を侵害した場合は、「本契約」に対する重大な違反となることに合意する。SAP Landscape Management のライセンスは、特定の SAP システム ID に割り当てる必要があり、12 カ月間に 1 回のみ、別のシステム ID に再割り当てすることができる。

8.8. **SAP Information Lifecycle Management** (“**ILM**”): includes a restricted runtime license of SAP Landscape Transformation Replication Server (“**SLT**”). ILM includes a restricted runtime license of 4 cores of SAP IQ to be used solely as a data store for ILM.

8.8. **SAP Information Lifecycle Management**（以下「**ILM**」）には、SAP Landscape Transformation Replication Server（「**SLT**」）の制限付きのランタイムライセンスが含まれる。ILM には、専ら ILM 用のデータストアとしての使用を目的とする、4 コアの SAP IQ の制限付きのランタイムライセンスが含まれる。

8.9. **Productivity Apps**: Productivity Apps are any Customer owned/licensed application, provided such apps:

8.9. **Productivity Apps**：Productivity Apps は、当該アプリが以下であることを条件として、顧客が所有する/使用権許諾を受けたアプリケーションである。

a) are only used by an individual to support 1 or more of the following self service functions on behalf of himself or herself (predefined reports, travel planning, expense reporting, procurement, room reservation, employee time, employee attendance, employee records maintenance, employee directory, employee benefits, employee appraisals, employee talent and skills profiles) (the “Self Service Functions”); and

a) 個人により、自らのために次のセルフサービス機能をサポートするためにのみ使用される：事前定義済みのレポート、出張計画、経費レポート、調達、会議室予約、勤務時間、出退勤、従業員レコードのメンテナンス、従業員名簿、従業員評価、福利厚生、従業員の能力及びスキルプロファイル（以下「セルフサービス機能」）。

b) any interfacing of such apps with the Software and/or Third party Software licensed under the Software Contract is limited to the extent necessary to support the Self Service Functions. Important Notice: The Use of Productivity Apps may require licenses for NetWeaver Foundation for Third Party Applications. A Direct access to a database (including but not limited to Oracle and/or Microsoft databases) or the information contained therein may require Full Use licenses for that database. It is Customer’s responsibility to secure all appropriate rights from any applicable licensor(s).

b) 「ソフトウェア契約」に基づいて使用権許諾された「ソフトウェア」及び/又は「第三者ソフトウェア」との当該アプリのインターフェースは、「セルフサービス機能」をサポートするために必要な範囲に制限される。重要な通知：Productivity Apps の「使用」には、「第三者アプリケーション」用の NetWeaver Foundation のライセンスが必要となる場合がある。データベース（Oracle や Microsoft のデータベースを含むが、それらに限らない）又はそこに含まれる情報への直接アクセスには、そのデータベースに対する「完全使用」ライセンスが必要となる場合がある。該当するライセンサーからすべての適切な権利を確保することは、顧客の責任である。

8.10. **SAP NetWeaver Foundation for Third Party Applications**: The SAP NetWeaver Foundation for Third Party Applications license grants the Customer, in addition to the SAP NetWeaver Foundation runtime license, the right to Use the SAP NetWeaver Foundation for Third Party Applications Software with:

8.10. **SAP NetWeaver Foundation for Third Party Applications**：SAP NetWeaver Foundation for Third Party Applications のライセンスにより、SAP NetWeaver Foundation のランタイムライセンスに加えて、以下のものとともに SAP NetWeaver Foundation for Third Party Applications Software を「使用」する権利が顧客に付与される。

a) Add-Ons to the SAP application that access the information contained in the database of the SAP applications(*); and

a) SAP アプリケーションのデータベースに含まれる情報にアクセスする SAP アプリケーションのアドオン（*）

b) third party applications that access the information contained in the database of the SAP applications.

b) SAP アプリケーションのデータベースに含まれる情報にアクセスする第三者アプリケーション

Important Notices:

重要な通知：

8.10.2. Add-Ons and third party applications that solely contain functionality for system administration, monitoring and management do not require a license for SAP NetWeaver Foundation for Third Party Applications.

8.10.2. 「アドオン」、並びにシステムのアドミニストレーション、監視、及び管理の機能のみを含む第三者アプリケーションについては、SAP NetWeaver Foundation for Third Party Applications のライセンスは不要である。

8.10.3. Access to the information contained in a database (including but not limited to Oracle and/or Microsoft databases) may require Full Use licenses for that database. It is Customer’s responsibility to secure all appropriate rights from any applicable licensor(s).

8.10.3. データベース（Oracle や Microsoft のデータベースを含むが、それらに限らない）に含まれる情報へのアクセスには、そのデータベースに対する「完全使用」ライセンスが必要となる場合がある。該当するライセンサーからすべての適切な権利を確保することは、顧客の責任である。

8.10.4. (*) Customer’s Developer Users may Use the tools included in SAP NetWeaver Foundation for Third Party Applications license for the development of these Add-Ons described above.

8.10.4. （*）顧客の Developer User は、上記の「アドオン」を開発する目的で、SAP NetWeaver Foundation for Third Party Applications のライセンスに含まれるツールを「使用」することができる。

8.10.5. Mixing Core-base and user-based license metrics for SAP NetWeaver Foundation for Third Party Applications is not permitted. Customers must decide the first time they purchase or license SAP NetWeaver Foundation for Third Party Applications which license metric (user-based or Core-based) they will use.

8.10.5. SAP NetWeaver Foundation for Third Party Applications の「コア」ベースライセンスとユーザーベースライセンスのメトリクスを混合することは認められない。顧客は、SAP NetWeaver Foundation for Third Party Applications の初回の購入又は使用権許諾時に、いずれのライセンスメトリクス（ユーザーベース又は「コア」ベース）を使用するかを決定しなければならない。

9. SAP BUSINESS OBJECTS

9. SAP BUSINESS OBJECTS

9.1. **Non-Productive Use**: Customer may Use the SAP BusinessObjects Software on an unlimited number Non-Productive Installations, provided the number of Users or Concurrent Sessions on any individual Non-Productive Installation does not exceed the total number of licensed Users or Concurrent Sessions. Non-Productive Installation means installations such as development, test, and disaster recovery which are not used in a productive manner.

9.1. **非本稼働使用**：顧客は、「SAP BusinessObjects ソフトウェア」を、無制限の数量の「非本稼働インストール」で「使用」することができる。ただし、各「非本稼働インストール」上の「ユーザー」又は「同時セッション」の数量が、使用権許諾された「ユーザー」又は「同時セッション」の合計数量を超えないことを条件とする。「非本稼働インストール」とは、本稼働の形で使用されない、開発、テスト、及び災害回復などのインストールをいう。

10. SAP BUSINESSOBJECTS BUSINESS INTELLIGENCE SOLUTIONS

10. SAP BUSINESSOBJECTS BUSINESS INTELLIGENCE SOLUTIONS

10.1. **SAP BusinessObjects Business Intelligence**:

10.1. SAP BusinessObjects Business Intelligence：

10.1.1. SAP BusinessObjects Enterprise (user) and SAP BusinessObjects Enterprise (CS) include 1 Concurrent Session license of SAP PowerDesigner EnterpriseArchitect and the following Runtime Software:

10.1.1. SAP BusinessObjects Enterprise (user) 及び SAP BusinessObjects Enterprise (CS) には、SAP PowerDesigner EnterpriseArchitect 及び以下の「ランタイムソフトウェア」の、1 件の「同時セッション」ライセンスが含まれる。

a) SAP BusinessObjects BI SDK - the use of any SAP BusinessObjects BI SDK in any commercial software product for the purposes of connecting data accessed via SAP BusinessObjects semantic layers or documents with third party products is prohibited without the written consent of SAP. The use of any SAP BusinessObjects BI SDK in any commercial software product for the purposes of converting SAP BusinessObjects content or metadata to third party products is not allowed.

a) SAP BusinessObjects BI SDK - 第三者製品での SAP BusinessObjects のセマンティックレイヤー又は文書を介してアクセスされるデータへの接続を目的として、何らかの商用ソフトウェア製品で SAP BusinessObjects BI SDK を使用することは、SAP の書面による同意がない限り禁止される。SAP BusinessObjects のコンテンツ又はメタデータを第三者製品に変換することを目的として、何らかの商用ソフトウェア製品で SAP BusinessObjects BI SDK を使用することは認められない。

b) SAP IQ which can be deployed on multiple instances, so long as total number of cores deployed across all instances does not exceed 8 cores.

b) 複数のインスタンス上にデプロイ可能な SAP IQ（すべてのインスタンスにデプロイされたコアの総数が、8 コアを超えない限りにおいて）

c) Data Integrator (DI) which may be deployed on multiple instances, so long as total number of cores deployed across all instances does not exceed 8 Cores, and the DI instances are not clustered. Use of the Data Integrator runtime (i) does not include Text Data Processing and (ii) may only load data into 1 target datastore.

c) 複数のインスタンス上にデプロイ可能な Data Integrator (DI)（すべてのインスタンスにデプロイされたコアの総数が 8 コアを超えず、かつ DI のインスタンスがクラスター化されない限りにおいて）Data Integrator のランタイムの「使用」では、(i) Text Data Processing は含まれず、(ii) 1 つの対象データストアへのデータのロードのみが可能となる。

10.1.2. SAP BusinessObjects Web Intelligence (user) and SAP BusinessObjects Web Intelligence (CS) include runtime license to use SAP BusinessObjects BI SDK. The use of any SAP BusinessObjects BI SDK in any commercial software product for the purposes of connecting data accessed via SAP BusinessObjects semantic layers or documents with third party products is prohibited without the written consent of SAP. The use of any SAP BusinessObjects BI SDK in any commercial software product for the purposes of converting SAP BusinessObjects content or metadata to third party products is not allowed .

10.1.2. SAP BusinessObjects Web Intelligence, standard edition (user) 及び SAP BusinessObjects Web Intelligence, standard edition (CS) には、SAP BusinessObjects BI SDK を使用するためのランタイムライセンスが含まれる。第三者製品での SAP BusinessObjects のセマンティックレイヤー又は文書を介してアクセスされるデータへの接続を目的として、何らかの商用ソフトウェア製品で SAP BusinessObjects BI SDK を使用することは、SAP の書面による同意がない限り禁止される。SAP BusinessObjects のコンテンツ又はメタデータを第三者製品に変換することを目的として、何らかの商用ソフトウェア製品で SAP BusinessObjects BI SDK を使用することは認められない。

10.1.3. SAP BusinessObjects Business Intelligence, standard user and SAP BusinessObjects Business Intelligence, concurrent sessions include the following Runtime Software:

10.1.3. SAP BusinessObjects Business Intelligence, standard user 及び SAP BusinessObjects Business Intelligence, concurrent sessions には、以下の「ランタイムソフトウェア」が含まれる。

a) SAP BusinessObjects BI SDK - the use of any SAP BusinessObjects BI SDK in any commercial software product for the purposes of connecting data accessed via SAP BusinessObjects semantic layers or documents with third party products is prohibited without the written consent of SAP. The use of any SAP BusinessObjects BI SDK in any commercial software product for the purposes of converting SAP BusinessObjects content or metadata to third party products is not allowed.

a) SAP BusinessObjects BI SDK - 第三者製品での SAP BusinessObjects のセマンティックレイヤー又は文書を介してアクセスされるデータへの接続を目的として、何らかの商用ソフトウェア製品で SAP BusinessObjects BI SDK を使用することは、SAP の書面

による同意がない限り禁止される。SAP BusinessObjects のコンテンツ又はメタデータを第三者製品に変換することを目的として、何らかの商用ソフトウェア製品で SAP BusinessObjects BI SDK を使用することは認められない。

10.1.4. For a single Deployment of SAP BusinessObjects BI platform only 1 edition can be used: either SAP BusinessObjects Enterprise, or SAP BusinessObjects Web Intelligence, or SAP BusinessObjects Business Intelligence model.

10.1.4. SAP BusinessObjects BI プラットフォームの単一の「デプロイメント」について、SAP BusinessObjects Enterprise、SAP BusinessObjects Web Intelligence、又は SAP BusinessObjects Business Intelligence モデルのいずれか 1 つのエディションのみを使用できる。

10.1.5. Limitations for SAP BusinessObjects Enterprise (user) and SAP BusinessObjects Web Intelligence (user) and SAP BusinessObjects Business Intelligence, standard user: 1 User can create a maximum of 10 simultaneous sessions.

10.1.5. SAP BusinessObjects Enterprise (user) 及び SAP BusinessObjects Web Intelligence (user) 及び SAP BusinessObjects Business Intelligence, standard user に関する制限事項：1 人の「ユーザー」は、最大 10 件の同時セッションを作成することができる。

10.1.6. Limitations for SAP BusinessObjects Enterprise (CS): The following Use rights are not available with the Concurrent Session license:

10.1.6. SAP BusinessObjects Enterprise (CS) に関する制限事項：以下の使用権は、「同時セッション」ライセンスでは利用できない。

a) Use of Business View Manager, Report Conversion Tool, Universe Design Tool, Web Service Query Tool, Information Design Tool, Translation Management Tool, Data Federation Administration Tool, Central Management Console, and/or Central Configuration Manager;

a) Business View Manager、Report Conversion Tool、Universe Design Tool、Web Service Query Tool、Information Design Tool、Translation Management Tool、Data Federation Administration Tool、Central Management Console、及び/又は Central Configuration Manager の「使用」

b) Use of the Crystal Reports desktop client, and/or Crystal Reports for Enterprise desktop client;

b) Crystal Reports デスクトップクライアント、及び/又は Crystal Reports for Enterprise デスクトップクライアントの「使用」

c) Use of the Web Intelligence Rich Client;

c) Web Intelligence リッチクライアントの「使用」

d) Use of the SAP Lumira desktop client; and

d) SAP Lumira デスクトップクライアントの「使用」

e) Use of Analysis edition for Microsoft Office with the SAP NetWeaver platform.

e) Analysis edition for Microsoft Office with the SAP NetWeaver platform の「使用」

10.1.7. Limitations for SAP BusinessObjects Web Intelligence (CS): The following Use rights are not available with the Concurrent Session license.

10.1.7. SAP BusinessObjects Web Intelligence (CS) に関する制限事項：以下の使用権は、「同時セッション」ライセンスでは利用できない。

a) Use of Business View Manager, Report Conversion Tool, Universe Design Tool, Web Service Query Tool, Information Design Tool, Translation Management Tool, Data Federation Administration Tool, Central Management Console, and/or Central Configuration Manager

a) Business View Manager、Report Conversion Tool、Universe Design Tool、Web Service Query Tool、Information Design Tool、Translation Management Tool、Data Federation Administration Tool、Central Management Console、及び/又は Central Configuration Manager の「使用」

b) Use of the Web Intelligence Rich Client

b) Web Intelligence リッチクライアントの「使用」

10.1.8. Limitations for SAP BusinessObjects Business Intelligence, concurrent sessions: The following rights are not available with the Concurrent Session license:

10.1.8. SAP BusinessObjects Business Intelligence, concurrent sessions に関する制限事項：以下の権利は、「同時セッション」ライセンスでは利用できない。

a) Use of Business View Manager, Report Conversion Tool, Universe Design Tool, Web Service Query Tool, Information Design Tool, Translation Management Tool, Data Federation Administration Tool, Central Management Console, and/or Central Configuration Manager;

a) Business View Manager、Report Conversion Tool、Universe Design Tool、Web Service Query Tool、Information Design Tool、Translation Management Tool、Data Federation Administration Tool、Central Management Console、及び/又は Central Configuration Manager の「使用」

b) Use of the Crystal Reports desktop client, and/or Crystal Reports for Enterprise desktop client;

b) Crystal Reports デスクトップクライアント、及び/又は Crystal Reports for Enterprise デスクトップクライアントの「使用」

c) Use of the Web Intelligence Rich Client; and

c) Web Intelligence リッチクライアントの「使用」

d) Use of Analysis edition for Microsoft Office with the SAP NetWeaver platform.

d) Analysis edition for Microsoft Office with the SAP NetWeaver platform の「使用」

10.1.9. Oracle OLAP Data Provider for SAP BusinessObjects BI (OODP): Customer's license rights for SAP BusinessObjects Enterprise and SAP BusinessObjects Business Intelligence include a runtime license for the OODP. Customer's Use of the OODP Runtime Software is limited solely to connecting SAP BusinessObjects BI software both directly and indirectly to Oracle OLAP Data. It cannot be used to provide data to non-SAP products or those outside the BI and Predictive Analytics Suite.

10.1.9. Oracle OLAP Data Provider for SAP BusinessObjects BI (OODP)：SAP BusinessObjects Enterprise 及び SAP BusinessObjects Business Intelligence に対する顧客の使用権許諾には、OODP に対するランタイムライセンスが含まれる。顧客による OODP「ランタイムソフトウェア」の「使用」は、Oracle OLAP Data に、SAP BusinessObjects BI ソフトウェアを直接及び間接的に接続することのみに制限される。これは、SAP 以外の製品又は BI 及び Predictive Analytics Suite 以外の製品にデータを提供するために使用することはできない。

10.1.10. SQL Anywhere: Customer's license rights for SAP BusinessObjects Enterprise and SAP BusinessObjects Business Intellgience include a runtime license for the SQL Anywhere database.

10.1.10. SQL Anywhere：SAP BusinessObjects Enterprise 及び SAP BusinessObjects Business Intelligence に対する顧客の使用権許諾には、SQL Anywhere データベースのランタイムライセンスが含まれる。

11. SAP ENTERPRISE INFORMATION MANAGEMENT SOLUTIONS

11. SAP ENTERPRISE INFORMATION MANAGEMENT SOLUTIONS

11.1. **SAP Enterprise Information Management (EIM) Packages**: The total number of Cores licensed represents the maximum total cumulative Cores on which all of the Software included in the EIM packages may be installed and Used. Directories are not included and must be licensed separately.

11.1. SAP Enterprise Information Management (EIM) Packages：使用権許諾されるコアの総数は、EIM パッケージに含まれるすべての「ソフトウェア」をインストールして「使用」することができる総累積コア数の最大値に相当する。ディレクトリーは含まれておらず、別途使用権許諾を受ける必要がある。

11.2. **SAP Data Services**: includes a restricted runtime license for 4 Core licenses of SAP Information Steward as Runtime Software. Use of such SAP Information Steward Runtime Software is limited to Cleansing Package Builder and the Basic and Advanced Profiling capabilities. These profiling capabilities do not include the ability to write data quality rules and create scorecards in SAP Information Steward.

11.2. SAP Data Services には、「ランタイムソフトウェア」としての、SAP Information Steward の 4 つの「コア」ライセンス用の、制限付きのランタイムライセンスが含まれる。かかる SAP Information Steward「ランタイムソフトウェア」の使用は、Cleansing Package Builder 及び Basic and Advanced Profiling 機能に限定される。これらのプロファイリング機能には、SAP Information Steward 内でデータ品質のルールを書き込んだり、スコアカードを作成したりする能力は含まれない。

11.3. **SAP Data Services, enterprise edition**: SAP PowerDesigner EnterpriseArchitect does not count against total Cores. SAP Data Services, enterprise edition includes 10 Concurrent Sessions of SAP PowerDesigner EnterpriseArchitect.

11.3. SAP Data Services, enterprise edition：SAP PowerDesigner EnterpriseArchitect は、「コア」の合計数には加算されない。SAP Data Services, enterprise edition には、SAP PowerDesigner EnterpriseArchitect の 10 件の同時セッションが含まれる。

11.4. **SAP Data Integrator, premium edition**: SAP PowerDesigner EnterpriseArchitect which does not count against total Cores. SAP Data Integrator, premium edition includes 5 Concurrent Sessions of SAP PowerDesigner EnterpriseArchitect.

11.4. SAP Data Integrator, premium edition：SAP PowerDesigner EnterpriseArchitect は、「コア」の合計数には加算されない。SAP Data Integrator, premium edition には、SAP PowerDesigner EnterpriseArchitect の 5 件の同時セッションが含まれる。

12. SAP ENTERPRISE PERFORMANCE MANAGEMENT

12. SAP EPM

12.1. **Enterprise Performance Management Professional Edition Packages**:

12.1. Enterprise Performance Management Professional Edition Packages：

12.1.1. The Enterprise Performance Management Professional Edition Packages (“EPM Professional Ed.”) include the following:

12.1.1. Enterprise Performance Management Professional Edition Packages（「EPM Professional Ed」）には、以下が含まれる。

a) SAP Business Planning & Consolidation, version for SAP NetWeaver, professional edition

a) SAP Business Planning & Consolidation, version for SAP NetWeaver, professional edition

b) SAP Business Planning & Consolidation, version for SAP NetWeaver (planning only), professional edition

b) SAP Business Planning & Consolidation, version for SAP NetWeaver (planning only), professional edition

12.1.2. The Enterprise Performance Management Standard Edition Packages (“EPM Standard Ed.”) includes the following:

12.1.2. Enterprise Performance Management Standard Edition Packages （「EPM Standard Ed」）には、以下が含まれる。

a) SAP Business Planning & Consolidation, version for SAP NetWeaver, standard edition

a) SAP Business Planning & Consolidation, version for SAP NetWeaver, standard edition

b) SAP Business Planning & Consolidation, version for SAP NetWeaver (planning only), standard edition

b) SAP Business Planning & Consolidation, version for SAP NetWeaver (planning only), standard edition

12.1.3. EPM Standard Ed and EPM Professional Ed packages are to be licensed whenever data extraction to third party systems is required, with the exception of use cases involving data extraction in the form of static reports (i.e. PDF), where no license is needed.

12.1.3. 第三者のシステムへのデータ抽出が必要な場合は常に、EPM Standard Ed 及び EPM Professional Ed パッケージの使用権許諾が必要となる。ただし、静的レポート（PDF など）の形式でのデータ抽出を伴うユースケースは例外であり、その場合ライセンスは必要ない。

12.1.4. The EPM Standard Ed and EPM Professional Ed include the following Runtime Software: SAP BusinessObjects Business Intelligence Platform which is limited to use of the following:

12.1.4. EPM Standard Ed 及び EPM Professional Ed には、次の「ランタイムソフトウェア」が含まれる：SAP BusinessObjects Business Intelligence Platform。これは、以下の使用に限定される。

a) use of the Central Management Server (“CMS”) to authenticate and/or authorize users for the applications;

a) アプリケーションのユーザーを認証及び/又は権限付与するための Central Management Server（「CMS」）の使用

b) use of the Central Management Console (“CMC”) to administer user rights and privileges as they pertain to the applications.

b) アプリケーションに関連するユーザーの権限と特権を管理するための、セントラル管理コンソール（「CMC」）の使用。

12.2. **Enterprise Performance Management Standard Edition Packages**: Use is limited to:

12.2. Enterprise Performance Management Standard Edition Packages：「使用」は、以下に限定される。

a) direct input and/or editing of quantitative and qualitative data into the application;

a) アプリケーションへの定量的及び定性的データの直接入力及び/又は編集、

b) execution of existing reports or creation of reports on existing data structures;

b) 既存のレポートの実行、又は既存のデータ構造に関するレポートの作成、

c) execution of changes to workflow tasks; and

c) ワークフロータスクの変更の実行、及び

d) viewing data, except that users accessing the package through an interface are limited to viewing data only. Consolidation functionality is limited to running controls on data submitted by Licensed users. Planning functionality is limited to performing planning tasks only on existing models.

d) データの表示。ただしインターフェースを介してパッケージにアクセスするユーザーは、データの表示のみに制限される。統合機能は、「使用権許諾」を受けたユーザーにより提出されたデータ上でのコントロールの実行に限られる。計画の機能は、既存のモデル上での計画タスクの実行に限られる。

12.3. **SAP Business Planning and Consolidation, version for SAP NetWeaver (planning only)**: may be used solely for the creation and calculation of budget, plan, or forecast data (forward looking data). The calculation and reporting of the consolidated financial results of a group of companies or for separate financial statement reporting where the application is being used to calculate and report investments at equity, applying generally accepted accounting concepts related to accounting for business combinations and / or equity accounting for investments is not permitted.

12.3. SAP Business Planning and Consolidation, version for SAP NetWeaver (planning only) は、予算、計画、又は予測データ（将来に関するデータ）の作成及び計算のみのために使用することができる。企業結合会計及び/又は投資に関する持分会計に関連する一般に認められた会計概念が適用され、持分による投資額の計算及び報告にアプリケーションが使用される場合の、企業グループの連結業績の計算及び報告、又は個別の決算報告は許可されない。

12.4. **SAP Business Planning and Consolidation, version for SAP BW/4HANA and SAP Business Planning and Consolidation, version for SAP BW/4HANA (planning only)**:

12.4. SAP Business Planning and Consolidation, version for SAP BW/4HANA 及び SAP Business Planning and Consolidation, version for SAP BW/4HANA (planning only)：

12.4.1. include the following Runtime Software:

12.4.1. には、以下の「ランタイムソフトウェア」が含まれている：

a) SAP BW/4HANA

a) SAP BW/4HANA

b) SAP Business Planning and Consolidation, version for SAP NetWeaver which can be deployed only in an SAP S/4HANA deployment.

b) SAP Business Planning and Consolidation, version for SAP NetWeaver（SAP S/4HANA のデプロイメント内にのみデプロイ可）。

12.4.2. SAP Business Planning and Consolidation, version for SAP BW/4HANA and SAP Business Planning and Consolidation, version for SAP BW/4HANA (planning only) are to be licensed whenever data extraction to third party systems is required, with the exception of use cases involving data extraction in the form of static reports (i.e. PDF), where no license is needed.

12.4.2. 第三者のシステムへのデータ抽出が必要な場合は常に、SAP Business Planning and Consolidation, version for SAP BW/4HANA 及び SAP Business Planning and Consolidation, version for SAP BW/4HANA (planning only) の使用権許諾が必要となる。ただし、静的レポート（PDF など）の形式でのデータ抽出を伴うユースケースは例外であり、その場合ライセンスは必要ない。

12.5. **SAP Business Planning and Consolidation, version for SAP BW/4HANA, Standard Ed. and SAP Business Planning and Consolidation, version for SAP BW/4HANA (planning only), Standard Ed**: Use is limited to:

12.5. SAP Business Planning and Consolidation, version for SAP BW/4HANA, Standard Ed. 及び SAP Business Planning and Consolidation, version for SAP BW/4HANA (planning only), Standard Ed：「使用」は、以下に限定される。

a) direct input and/or editing of quantitative and qualitative data into the application;

a) アプリケーションへの定量的及び定性的データの直接入力及び/又は編集、

b) execution of existing reports or creation of reports on existing data structures;

b) 既存のレポートの実行、又は既存のデータ構造に関するレポートの作成、

c) execution of changes to workflow tasks; and

c) ワークフロータスクの変更の実行、及び

d) viewing data, except that users accessing the package through an interface are limited to viewing data only. Consolidation functionality is limited to running controls on data submitted by Licensed users. Planning functionality is limited to performing planning tasks only on existing models.

d) データの表示。ただしインターフェースを介してパッケージにアクセスするユーザーは、データの表示のみに制限される。統合機能は、「使用権許諾」を受けたユーザーにより提出されたデータ上でのコントロールの実行に限られる。計画の機能は、既存のモデル上での計画タスクの実行に限られる。

12.6. **SAP Business Planning and Consolidation, version for SAP BW/4HANA (planning only)**: may be used solely for the creation and calculation of budget, plan, or forecast data. The calculation and reporting of the consolidated financial results of a group of companies or for separate financial statement reporting where the application is being used to calculate and report investments at equity, applying generally accepted accounting concepts related to accounting for business combinations and / or equity accounting for investments is not permitted.

12.6. SAP Business Planning and Consolidation, version for SAP BW/4HANA (planning only) は、予算、計画、又は予測データの作成及び計算のみのために使用することができる。企業結合会計及び/又は投資に関する持分会計に関連する一般に認められた会計概念が適用され、持分による投資額の計算及び報告にアプリケーションが使用される場合の、企業グループの連結業績の計算及び報告、又は個別の決算報告は許可されない。

13. SAP GOVERNANCE, RISK AND COMPLIANCE SOLUTIONS

13. SAP GOVERNANCE, RISK AND COMPLIANCE ソリューション

13.1. SAP Governance, Risk and Compliance Solutions

13.1. SAP Governance, Risk and Compliance ソリューション

13.1.1. The following SAP Governance, Risk and Compliance (GRC) solutions include SAP BusinessObjects Enterpriseas Runtime Software.

13.1.1. 次の SAP Governance, Risk and Compliance (GRC) ソリューションには、「ランタイムソフトウェア」として SAP BusinessObjects Enterprise が含まれる。

- SAP Process Control
- SAP Process Control
- SAP Risk Management
- SAP Risk Management
- SAP Enterprise Risk and Compliance Management
- SAP Enterprise Risk and Compliance Management
- SAP GTS (all editions)
- SAP GTS（すべてのエディション）
- SAP Process Control for S/4HANA
- SAP Process Control for S/4HANA
- SAP Risk Management for S/4HANA
- SAP Risk Management for S/4HANA
- SAP Enterprise Risk and Compliance Management
- SAP Enterprise Risk and Compliance Management
- SAP GTS (all editions)
- SAP GTS（すべてのエディション）

13.1.2. The following SAP Governance, Risk and Compliance (GRC) solutions include SAP Crystal Reports, SAP BusinessObjects Enterprise as Runtime Software:

13.1.2. 次の SAP Governance, Risk and Compliance (GRC) ソリューションには、「ランタイムソフトウェア」として SAP Crystal Reports、SAP BusinessObjects Enterprise が含まれる。

- SAP Process Control
- SAP Process Control
- SAP Risk Management
- SAP Risk Management
- SAP Enterprise Risk and Compliance Management
- SAP Enterprise Risk and Compliance Management
- SAP GTS (all editions)
- SAP GTS（すべてのエディション）
- SAP Process Control for S/4HANA
- SAP Process Control for S/4HANA
- SAP Risk Management for S/4HANA
- SAP Risk Management for S/4HANA
- SAP Enterprise Risk and Compliance Management
- SAP Enterprise Risk and Compliance Management
- SAP GTS (all editions)
- SAP GTS（すべてのエディション）
- SAP Access Control
- SAP Access Control
- SAP Access Control for S/4HANA
- SAP Access Control for S/4HANA
- SAP Tax Compliance
- SAP Tax Compliance
- SAP Tax Compliance for SAP S/4HANA
- SAP Tax Compliance for SAP S/4HANA

13.1.3. The following SAP Governance, Risk and Compliance (GRC) solutions are limited (regardless of how many blocks of GRC are licensed) to 10 Users of SAP BusinessObjects Enterpriseas Runtime Software.

13.1.3. 次の SAP Governance, Risk and Compliance (GRC) ソリューションは、（使用権許諾される GRC のブロック数にかかわらず）「ランタイムソフトウェア」としての SAP BusinessObjects Enterprise の 10 人のユーザーに制限される。

- SAP Access Control
- SAP Access Control
- SAP Access Control for S/4HANA
- SAP Access Control for S/4HANA

13.1.4. The following SAP Governance, Risk and Compliance (GRC) solutions include the following Runtime Software: (i) SAP Lumira Discovery.

13.1.4. 以下の SAP Governance, Risk and Compliance (GRC) ソリューションには、次の「ランタイムソフトウェア」が含まれる：(i) SAP Lumira Discovery。

- SAP Identity Management
- SAP Identity Management

13.1.5. The following SAP Governance, Risk and Compliance (GRC) solutions include Runtime Software of SAP Lumira Server which excludes the following rights: (i) Creation of a new Lumira document using Lumira Server and (ii) Modification of existing Lumira documents using Lumira Server:

13.1.5. 次の SAP Governance, Risk and Compliance (GRC) ソリューションには、SAP Lumira Server の「ランタイムソフトウェア」が含まれるが、次の権利は除外される。(i) Lumira Server を使用した新規 Lumira 文書の作成及び (ii) Lumira Server を使用した既存の Lumira 文書の修正。

- SAP Process Control
- SAP Process Control
- SAP Risk Management
- SAP Risk Management
- SAP Process Control for S/4HANA
- SAP Process Control for S/4HANA
- SAP Risk Management for S/4HANA
- SAP Risk Management for S/4HANA
- SAP GTS, Export
- SAP GTS, Export
- SAP GTS, Import
- SAP GTS, Import
- SAP GTS, Trade Preferences
- SAP GTS, Trade Preferences
- SAP GTS, Bundle
- SAP GTS, Bundle
- SAP Audit Management
- SAP Audit Management
- SAP Business Integrity Screening
- SAP Business Integrity Screening
- SAP Business Integrity Screening for S/4HANA
- SAP Business Integrity Screening for S/4HANA
- SAP Audit Management for S/4HANA
- SAP Audit Management for S/4HANA
- SAP GTS, processing trade in China
- SAP GTS, processing trade in China
- SAP Enterprise Risk and Compliance Management
- SAP Enterprise Risk and Compliance Management

13.2. **SAP Tax Compliance, SAP Tax Compliance for S/4HANA**: SAP Tax Compliance includes the following Runtime Software:

13.2. **SAP Tax Compliance, SAP Tax Compliance for S/4HANA**：SAP Tax Compliance には、以下の「ランタイムソフトウェア」が含まれる。

- SAP Lumira Discovery
- SAP Lumira Discovery
- SAP BusinessObjects Enterprise, limited to 5 Users per block of Licensed Metric for the Software
- SAP BusinessObjects Enterprise（「ソフトウェア」に対する「ライセンスメトリクス」のブロックあたり 5 人の「ユーザー」に限定）
- read-only access to Automated Predictive Libraries (APL) and Predictive Analytics Integrator (PAI)
- Automated Predictive Libraries (APL) 及び Predictive Analytics Integrator (PAI) への読取専用アクセス

13.3. **SAP Business Partner Screening, SAP Business Partner Screening for S/4HANA**: SAP Business Partner Screening includes the following Runtime Software:

13.3. **SAP Business Partner Screening、SAP Business Partner Screening for S/4HANA**：SAP Business Partner Screening には、以下の「ランタイムソフトウェア」が含まれる：

- SAP Lumira Discovery
- SAP Lumira Discovery

13.4. **SAP GTS edition for HANA, Export; and SAP GTS, Bundle**: include restricted-party screening capabilities for both import and export.

13.4. **SAP GTS edition for HANA, Export、及び SAP GTS, Bundle** には、輸入と輸出の両方に対する制限対象者のスクリーニング機能が含まれる。

14. SAP BUSINESSOBJECTS SOLUTIONS FOR SME

14. SAP BUSINESSOBJECTS SOLUTIONS FOR SME

14.1. **SAP Data Services, Edge edition and Data Integrator, Edge edition (Edge EIM Solutions)**: The total number of Cores licensed represents the maximum total cumulative Cores on which all of the Software included in SAP Data Services, Edge edition may be installed and Used. Directories are not included in any of the Edge EIM Solutions and must be licensed separately. Each deployment of any of the Edge EIM Solutions is limited to a single server, with a minimum of 4 Cores and a maximum of 8 Cores.

14.1. **SAP Data Services, Edge edition 及び Data Integrator, Edge edition (Edge EIM ソリューション)** ：使用権許諾される「コア」の総数は、SAP Data Services, Edge edition に含まれるすべての「ソフトウェア」をインストールして「使用」することができる「コア」の総累積最大数に相当する。ディレクトリーは Edge EIM ソリューションには含まれておらず、別途使用権許諾を受ける必要がある。Edge EIM ソリューションの各デプロイメントは、4 個以上 8 個以下のコアが搭載された、単一のサーバーに限定される。

14.2. **SAP BusinessObjects BI, Edge edition (BI Edge)**:

14.2. SAP BusinessObjects BI, Edge edition (BI Edge) :

14.2.1. Each deployment of SAP BusinessObjects BI, Edge edition (BI Edge) has maximum limits of 100 named users and 50 Concurrent Sessions on a single server. SAP BusinessObjects BI, Edge edition can be installed on a separate server solely for the purpose of using with SAP Lumira Server. The license includes the following Runtime Software:

14.2.1. SAP BusinessObjects BI, Edge edition (BI Edge) の各デプロイメントでは、1 台のサーバーにつき、100 人の登録ユーザー、及び 50 の「同時セッション」の上限が設定されている。SAP BusinessObjects BI, Edge edition は、専ら SAP Lumira Server とともに使用する目的で、別のサーバー上にインストールすることができる。ライセンスには、以下の「ランタイムソフトウェア」が含まれる。

a) SAP IQ and

a) SAP IQ 及び

b) Data Integrator,

b) Data Integrator

both of which may be deployed on the same server as the BI Edge platform, or on a separate server up to a maximum of 8 cores in the case of SAP IQ or a maximum of 8 cores in the case of Data Integrator. The license also includes 1 Concurrent Session license of SAP PowerDesigner DataArchitect, Edge edition.

この両方は、BI Edge プラットフォームと同じサーバー、又は SAP IQ の場合は、最大 8 コアの別のサーバー、Data Integrator の場合は、最大 8 個のコアを搭載する別のサーバーに導入することができる。またライセンスには、SAP PowerDesigner DataArchitect, Edge edition の 1 件の「同時セッション」ライセンスも含まれる。

14.2.2. Use of the Data Integrator runtime may only load data into 1 target datastore.

14.2.2. Data Integrator ランタイムの「使用」では、1 つの対象データストアへのデータのロードのみが可能となる。

14.2.3. Use of SAP IQ Runtime Software is limited to access by and through the BI Edge platform . The only allowed exception is data in SAP IQ Runtime Software may be accessed by SAP Analytics Cloud.

14.2.3. SAP IQ「ランタイムソフトウェア」の「使用」は、BI Edge プラットフォームによる、及びこれを介したアクセスに限定される。認められる唯一の例外は、SAP IQ「ランタイムソフトウェア」のデータに、SAP Analytics Cloud がアクセスできることである。

14.2.4. Certain functions of BI Edge are only supported with a User license metric, not with a Concurrent Session license (refer to “Concurrent Session Limitations” in Section 10.1.6). The use of any SAP BusinessObjects BI SDK in any commercial software product for the purposes of connecting data accessed via SAP BusinessObjects semantic layers or documents with third party products is prohibited without the written consent of SAP. The use of any SAP BusinessObjects BI SDK in any commercial software product for the purposes of converting SAP BusinessObjects content or metadata to third party products is not allowed.

14.2.4. BI Edge の一定の機能は、「ユーザー」のライセンスメトリクスでのみサポートされており、「同時セッション」ライセンスではサポートされていない（第 10.1.6 条の「同時セッションの制限」を参照）。第三者製品での SAP BusinessObjects のセマンティックレイヤー又は文書を介してアクセスされるデータへの接続を目的として、何らかの商用ソフトウェア製品で SAP BusinessObjects BI SDK を使用することは、SAP の書面による同意がない限り禁止される。SAP BusinessObjects のコンテンツ又はメタデータを第三者製品に変換することを目的として、何らかの商用ソフトウェア製品で SAP BusinessObjects BI SDK を使用することは認められない。

14.3. **SAP BusinessObjects Business Intelligence, Edge edition**:

14.3. SAP BusinessObjects Business Intelligence, Edge edition :

14.3.1. Each deployment of SAP BusinessObjects Business Intelligence, Edge edition has maximum limits of 100 named users and 50 Concurrent Sessions on a single server.

14.3.1. SAP BusinessObjects Business Intelligence, Edge edition の各デプロイメントでは、1 台のサーバーにつき、100 人の登録ユーザー、及び 50 の「同時セッション」の上限が設定されている。

14.3.2. Certain functions of SAP BusinessObjects Business Intelligence, Edge edition are only supported with a User license metric, not with a Concurrent Session license (refer to “Concurrent Session Limitations” in Section 10.1.8). The use of any SAP BusinessObjects BI SDK in any commercial software product for the purposes of connecting data accessed via SAP BusinessObjects semantic layers or documents with third party products is prohibited without the written consent of SAP. The use of any SAP BusinessObjects BI SDK in any commercial software product for the purposes of converting SAP BusinessObjects content or metadata to third party products is not allowed.

14.3.2. SAP BusinessObjects Business Intelligence, Edge edition の一定の機能は、「ユーザー」のライセンスメトリクスでのみサポートされており、「同時セッション」ライセンスではサポートされていない（第 10.1.8 条の「同時セッションの制限」を参照）。第三者製品での SAP BusinessObjects のセマンティックレイヤー又は文書を介してアクセスされるデータへの接続を目的として、何らかの商用ソフトウェア製品で SAP BusinessObjects BI SDK を使用することは、SAP の書面による同意がない限り禁止される。SAP BusinessObjects のコンテンツ又はメタデータを第三者製品に変換することを目的として、何らかの商用ソフトウェア製品で SAP BusinessObjects BI SDK を使用することは認められない。

14.4. **SAP BW/4HANA**: includes the following Runtime Software: SAP Landscape Transformation, enterprise edition.

14.4. SAP BW/4HANA には、次の「ランタイムソフトウェア」が含まれる：SAP Landscape Transformation, enterprise edition。

15. SAP CRYSTAL

15. SAP BLUE CRYSTAL

15.1. Use Rights for All SAP Crystal Products

15.1. すべての SAP Crystal 製品に対する使用権

15.1.1. Definitions

15.1.1. 定義

15.1.1.1. “**SAP Crystal software**” is defined to be the following products: SAP Crystal Reports, SAP Crystal Server, SAP Crystal Reports Server, and SAP Crystal Dashboard Design.

15.1.1.1. 「**SAP Crystal ソフトウェア**」は、次の製品であると定義する：SAP Crystal Dashboard Design Reports、SAP Crystal Server、SAP Crystal Reports Server、SAP Crystal Dashboard Design。

15.1.1.2. "**Desktop SAP Crystal software**" is defined to be all SAP Crystal products except for SAP Crystal Server and SAP Crystal Reports Server.

15.1.1.2. 「**Desktop SAP Crystal ソフトウェア**」は、SAP Crystal Server 及び SAP Crystal Reports Server を除く、すべての SAP Crystal 製品であると定義する。

15.1.1.3. "**Connected Presentation**" means any SWF file created with SAP Crystal Dashboard Design that refresh, publish, push or otherwise change data contained in such SWF file (or SWF file exported to other supported file formats (e.g., PDF, AIR, PPT)),

15.1.1.3. 「**接続プレゼンテーション**」とは、当該 SWF ファイル（又は PDF、AIR、PPT などのサポートされるファイル形式にエクスポートされた SWF ファイル）に含まれるデータを最新表示、公開、プッシュ又はその他変更する、SAP Crystal Dashboard Design で作成された SWF ファイルを指す。

15.1.2. **SAP Crystal Software Usage**: Customer may use SAP Crystal software to deliver training and consulting services for such SAP Crystal software, provided that each individual receiving the benefits of the training or consulting services has acquired a license separately to Use the applicable SAP Crystal Software.

15.1.2. **SAP Crystal ソフトウェアの使用**：顧客は、SAP Crystal ソフトウェアを、当該 SAP Crystal ソフトウェアのためのトレーニング及びコンサルティングサービスを提供するために使用できる。ただし、トレーニング又はコンサルティングサービスの恩恵を受ける各個人が、該当する「SAP Crystal ソフトウェア」を「使用」するためのライセンスを別途取得していることを条件とする。

15.1.3. **Desktop SAP Crystal Software Usage**: With the exception of Connected Presentations, and subject to Section 7.2.8, Customer may distribute the output files (e.g. PDF, SWF, XLF, WID or RPT file format) generated by the Desktop SAP Crystal software to third parties provided that Customer complies with the following requirements:

15.1.3. **デスクトップ SAP Crystal ソフトウェアの使用**：「接続プレゼンテーション」を例外として、かつ第 7.2.8 条を条件として、顧客は、Desktop SAP Crystal ソフトウェアにより生成された出力ファイル（PDF、SWF、XLF、WID 又は RPT のファイル形式）を、顧客が以下の要件を遵守することを条件に、第三者に頒布することができる。

a) the output files reside outside of the Software and do not Use the Software;

a) 出力ファイルは、「ソフトウェア」の外部に存在し、「ソフトウェア」を「使用」しない。

b) Customer remains solely responsible for support, technical or other assistance, required or requested by anyone receiving such output files;

b) 顧客は、かかる出力ファイルの受信者が要求又は要請するサポート、技術的支援、その他の支援に関する責任を単独で負う。

c) Customer does not use the name, logo, or trademark of Licensor, or the Software, without prior written permission from SAP;

c) 顧客は、SAP から事前に書面で許可を得ることなく、ライセンサー又はソフトウェアの名称、ロゴ又は商標を使用しないこと。

d) Customer will defend, indemnify and hold SAP harmless against any claims or liabilities arising out of the use, reproduction or distribution of output files;

d) 出力ファイルの使用、複製、頒布によって賠償請求又は賠償責任が生じた場合、顧客は SAP を防御、免責、補償する。

e) Customer shall secure the end user's ("End User") consent to terms substantially similar to the terms set forth in Section 7.2.7(e).

e) 顧客は、第 7.2.7 条 (e) に定める条件と実質的に同等の条件に対するエンドユーザー（「エンドユーザー」）の承諾を確保するものとする。

15.1.4. **Training Workstation License for Desktop SAP Crystal software**: When Desktop SAP Crystal software is used on a workstation that is used exclusively for training, the license applies to the workstation and not the named user using the Software. 1 license is required per training workstation.

15.1.4. **Training Workstation License for Desktop SAP Crystal software**：Desktop SAP Crystal ソフトウェアを、トレーニングに限定して使用されるワークステーション上で使用する場合、ライセンスはワークステーションに適用され、「ソフトウェア」を使用する登録ユーザーには適用されない。トレーニング用ワークステーション 1 台あたり、1 件のライセンスが必要となる。

15.1.5. **Use of Screenshots and wordmarks for SAP Crystal software**: Customer may reproduce and distribute screen shots and wordmarks for SAP Crystal software in documents or media provided that:

15.1.5. **SAP Crystal ソフトウェアのスクリーンショット及びワードマークの使用**：顧客は、以下を条件として、SAP Crystal ソフトウェアのスクリーンショット及びワードマークを文書又はメディアで複製して頒布することができる。

a) The document or media isn't for commercial training material or third party training material and/or for-profit training material.

a) 文書又はメディアが、商用トレーニング資料、第三者のトレーニング資料、及び/又は利益目的のトレーニング資料に使用されないこと。

b) Customer's Use may not be obscene or pornographic, and Customer may not be disparaging, defamatory, or libelous to SAP, any of its software, or any other person or entity.

b) 顧客による「使用」が、猥褻又は性的な目的のためではなく、SAP、そのソフトウェア、又はその他の人物又は団体を誹謗中傷しないこと。

c) Customer's Use may not directly or indirectly imply SAP sponsorship, affiliation, or endorsement of Customer's product or service.

c) 顧客による「使用」が、直接であれ間接であれ、顧客の製品又はサービスに対する SAP の後援、提携、又は支持を示すものではないこと。

d) Customer may not Use the screen shot in a comparative advertisement

d) 顧客は、比較広告でスクリーンショットを「使用」してはならない。

e) Customer may not alter the screen shot in any way except to resize or crop the screen shot.

e) 顧客は、スクリーンショットのサイズ変更又はトリミングを除き、いかなる方法でもスクリーンショットを変更してはならない。

f) Customer may not include portions of a screen shot in other product user interface.

f) 顧客は、他の製品のユーザーインターフェースにスクリーンショットを含めてはならない。

g) Customer may not Use screen shots that contain third-party content unless Customer has obtained the express permission from the third-party.

g) 顧客は、第三者から書面による明示的な許可を得ていない限り、その第三者のコンテンツを含むスクリーンショットを使用してはならない。

h) Customer must include the following copyright attribution statement: "SAP product screen shot(s) reprinted with permission from SAP."

h) 顧客は、「SAP product screen shot(s) reprinted with permission from SAP. (SAP 製品のスクリーンショットの転載については SAP 社から許可を得ている。)」という著作権の帰属に関する通知を記載しなければならない。

i) If Customer's Use includes references to a SAP Software, Customer must use the full name of the Software.

i) 顧客による「使用」に、SAP「ソフトウェア」への言及が含まれる場合は、顧客は、「ソフトウェア」の完全な名称を使用しなければならない。

j) Customer may not use a screen shot that contains an image of an identifiable individual unless Customer has obtained permission from the individual.

j) 顧客は、当該個人から許可を得ない限り、識別可能な個人の画像を含むスクリーンショットを使用してはならない。

15.2. SAP Crystal Reports runtime product

15.2. SAP Crystal Reports ランタイム製品

15.2.1. **Scope**: This section applies to the runtime product included in SAP Crystal Reports 2008, Crystal Reports XI, SAP Crystal Reports for Visual Studio 2010, and SAP Crystal Reports for Eclipse.

15.2.1. **スコープ**：本条は、SAP Crystal Reports 2008、Crystal Reports XI、SAP Crystal Reports for Visual Studio 2010、及び SAP Crystal Reports for Eclipse に含まれるランタイム製品に適用される。

15.2.2. **Definitions**:

15.2.2. **定義**：

15.2.2.1. "**Client Application**" means an application developed by Customer that a) utilizes the Runtime Product, b) is installed fully on an end user's machine, with all report processing local to that machine, and c) adds significant and primary functionality to the Runtime Product.

15.2.2.1. 「**クライアントアプリケーション**」とは、顧客が開発した、a)「ランタイム製品」を利用し、b) エンドユーザーのマシンに完全にインストールされ、そのマシンにおいてすべてのレポートプロセスがローカルで行われ、c)「ランタイム製品」に重要かつ主要な機能を付加するアプリケーションを指す。

15.2.2.2. "**Internal Installation**" or "**Internally Install**" means installing into production Client Applications and/or Server Applications on 1 or more computers within Customer's company or organization only in connection with Customer's internal business purposes.

15.2.2.2. 「**社内インストール**」とは、顧客の企業又は組織内の 1 台若しくは複数のコンピューターに、顧客の内部業務のみに関連して、クライアントアプリケーション及び/又はサーバーアプリケーションを本稼働のためにインストールすることを指す。

15.2.2.3. "**Distribution**" or "**Distribute**" means selling, leasing, licensing or redistributing Client Applications and/or Server Applications to third party end users external to Customer's company or organization.

15.2.2.3. 「**頒布**」とは、顧客の企業又は組織にとって外部者である第三者エンドユーザーに対して、「クライアントアプリケーション」及び/又は「サーバーアプリケーション」を販売、リース、使用権許諾、又は再頒布することを指す。

15.2.2.4. "**Runtime Product**" means the version specific files and application program interfaces (APIs) specified in the RUNTIME.TXT file provided with SAP Crystal Reports 2008, SAP Crystal Reports for Eclipse 2.0, and SAP Crystal Reports for Visual Studio 2010.

15.2.2.4. 「**ランタイム製品**」とは、SAP Crystal Reports 2008、SAP Crystal Reports for Eclipse 2.0、及び SAP Crystal Reports for Visual Studio 2010 に同梱されている RUNTIME.TXT ファイル内で指定されている、バージョン固有のファイル及びアプリケーションプログラムインターフェース (API) を指す。

15.2.2.5. "**Server Application**" means an application developed by Customer that a) utilizes the Runtime Product, b) allows more than 1 user to Use the Runtime Product through any middle tier application(s), and c) adds significant and primary functionality to the Runtime Product. A Client Application installed in a Windows terminal server environment (e.g. Citrix or Microsoft Remote Desktop Platform) is a Server Application.

15.2.2.5. 「**サーバーアプリケーション**」とは、顧客が開発した、a)「ランタイム製品」を利用し、b) 中間層アプリケーションを経由し、複数のユーザーが「ランタイム製品」を使用できるようにし、c)「ランタイム製品」に重要かつ主要な機能を付加するアプリケーションを指す。Windows ターミナルサーバー環境 (Citrix や Microsoft Remote Desktop Platform など) にインストールされた「クライアントアプリケーション」は、「サーバーアプリケーション」である。

15.2.3. **Usage**: Customer may install and Use a single copy of the Runtime Product to develop Client Applications and Server Applications. The Distribution and Internal Installation terms and conditions differ based on the type of applications Customer develops, as described in the following sections.

15.2.3. **使用**：顧客は、「クライアントアプリケーション」及び「サーバーアプリケーション」を開発するために、「ランタイム製品」のコピーを 1 部インストールして「使用」することができる。「頒布」及び「社内インストール」に関する条件は、以下の条項に定めるとおり、顧客が開発するアプリケーションの種類に応じて異なる。

15.2.4. **Internal Installation of Client Applications and Server Applications**: Licensor grants Customer a personal, nonexclusive, limited license to Internally Install the Runtime Product with Client Applications and Server Applications.

15.2.4. **クライアントアプリケーション及びサーバーアプリケーションの社内インストール**：ライセンサーは、「クライアントアプリケーション」及び「サーバーアプリケーション」とともに「ランタイム製品」を「社内インストール」するための個人的、非独占的、制限付きのライセンスを顧客に付与する。

15.2.5. **Distribution of Client Applications**: Subject to Customer's compliance with all of the terms herein, including without limitation section 15.2.7, Licensor grants Customer a personal, nonexclusive, limited license to Distribute Client Applications.

15.2.5. **クライアントアプリケーションの頒布**：顧客が第 15.2.7 条を含む（ただしそれに限定されない）この「使用条件」のすべての条件を遵守することを条件として、ライセンサーは、顧客に対し、「クライアントアプリケーション」を「頒布」するための、個人的、非独占的、かつ制限付きのライセンスを付与する。

15.2.6. **Distribution of Server Applications**: Subject to Customer's compliance with all of the terms herein, including without limitation section 15.2.7, Licensor grants Customer a personal, nonexclusive limited license to Distribute Server Applications to third parties provided that the Customer has acquired a licensed copy of Crystal Reports for each Deployment of a Server Application that is Distributed, and the version of the Runtime Product utilized by such Server Application is the same version as Customer's licensed copy of Crystal Reports.

15.2.6. **サーバーアプリケーションの頒布**：顧客が第 15.2.7 条を含むがそれに限定されない本書のすべての条件を遵守することを条件として、ライセンサーは、顧客に対し、次の場合に限り、「サーバーアプリケーション」を第三者に「頒布」するための、個人的、非独占的、かつ制限付きのライセンスを付与する。すなわち、顧客が「頒布」される「サーバーアプリケーション」の各「デプロイメント」について Crystal Reports の使用権許諾済みコピーを取得しており、当該「サーバーアプリケーション」が利用する「ランタイム製品」のバージョンが顧客に使用権許諾された Crystal Reports のバージョンと同一である場合。

15.2.7. **Runtime Product Distribution Requirements**: If Customer distributes the Runtime Product to third parties pursuant to sections 15.2.5 or 15.2.6, Customer shall comply with the following requirements:

15.2.7. **ランタイム製品の頒布要件**：第 15.2.5 条若しくは第 15..2.6 条に基づいて、顧客が「ランタイム製品」を第三者に頒布する場合、顧客は以下の要件を遵守することに同意するものとする。

a) Customer remains solely responsible for support, service, upgrades, and technical or other assistance, required or requested by anyone receiving such Runtime Product copies or sample applications;

a) 顧客は、かかる「ランタイム製品」のコピー若しくはサンプルアプリケーションの受領者から要請を受けた場合、サポート、サービス、アップグレード、その他の技術的支援を提供する責任を単独で負うこと。

b) Customer does not use the name, logo, or trademark of Licensor, or the Software, without prior written permission from SAP;

b) 顧客は、SAP から事前に書面で許可を得ることなく、ライセンサー又はソフトウェアの名称、ロゴ又は商標を使用しないこと。

c) Customer will defend, indemnify and hold SAP harmless against any claims or liabilities arising out of the use, reproduction or distribution of Runtime Product or the associated application;

c) 顧客は、「ランタイム製品」又はこれに関連するアプリケーションの使用、複製若しくは頒布によって生ずる請求や責任について、SAP を防御し、補償し、かつ免責すること。

d) Customer shall not distribute the Runtime Product with any general-purpose report writing, data analysis or report delivery product or any other product that performs the same or similar functions as SAP's product offerings; and

d) 顧客は、汎用レポート作成、データ分析、レポート配信製品など、SAP が提供する製品と同一又は同種の機能を有する他の製品とともに「ランタイム製品」を頒布しないものとすること。

e) Customer shall secure the end user's ("End User") consent to terms substantially similar to the following:

e) 顧客は、下記の条項と実質的に同等の条件に対するエンドユーザー（以下「エンドユーザー」）の承諾を確保するものとすること。

i. End User agrees not to modify, disassemble, decompile, translate, adapt or reverse-engineer the Runtime Product or the report file (.RPT) format;

i. 「エンドユーザー」は、「ランタイム製品」又はレポートファイルフォーマット（.RPT）を変更、逆アセンブル、逆コンパイル、翻案、改変又はリバースエンジニアリングしないことに同意する。

ii. End User agrees not to distribute the Runtime Product to any third party or use the Runtime Product on a rental or timesharing basis or to operate a service bureau facility for the benefit of third-parties;

ii. 「エンドユーザー」は、「ランタイム製品」を第三者に頒布し、又は「ランタイム製品」をレンタル形態若しくはタイムシェアリング形態で又は第三者のためのサービス機関を運営するために使用しないことに同意する。

iii. End User agrees not to use the Runtime Product to create for distribution a product that is generally competitive with SAP's product offerings;

iii. 「エンドユーザー」は、SAP の製品と通常競合する製品の頒布を目的とした作成のため「ランタイム製品」を使用しないことに同意する。

iv. End User agrees not to use the Runtime Product to create for distribution a product that converts the report file (.RPT) format to an alternative report file format used by any general-purpose report writing, data analysis or report delivery product that is not the property of SAP;

iv. 「エンドユーザー」は、レポートファイル （.RPT） フォーマットを、SAP の製品ではない、汎用レポート作成、データ分析、レポート配信製品向けに別のフォーマットに変換する他の製品の頒布を目的とした作成のため「ランタイム製品」を使用しないことに同意する。

15.2.8. SAP AND ITS SUPPLIERS DISCLAIM ALL WARRANTIES, EXPRESS OR IMPLIED, INCLUDING WITHOUT LIMITATION THE WARRANTIES OF MERCHANTABILITY, FITNESS FOR A PARTICULAR PURPOSE, AND NONINFRINGEMENT OF THIRD PARTY RIGHTS. SAP AND ITS SUPPLIERS SHALL HAVE NO LIABILITY WHATSOEVER FOR ANY DIRECT, INDIRECT, CONSEQUENTIAL, INCIDENTAL, PUNITIVE, COVER OR OTHER DAMAGES ARISING UNDER THIS AGREEMENT OR IN CONNECTION WITH THE APPLICATION OR RUNTIME PRODUCT.

15.2.8. SAP とそのサプライヤーは、明示、黙示を問わず、商品性、特定目的適合性、第三者への権利非侵害性についての保証が含まれるが、これに限定されない一切の保証を否認する。SAP とそのサプライヤーは、「本契約」上又はアプリケーション若しくはランタイム製品に関連して発生する直接的、間接的、結果的、付随的、懲罰的その他一切の損害賠償責任を負わないものとする。

15.3. SAP Crystal Server

15.3. SAP Crystal Server

15.3.1. **Scope**: This section applies to SAP Crystal Reports Server and SAP Crystal Server. Throughout this section, the term 'SAP Crystal Server' shall be defined to include both products.

15.3.1. **スコープ**：本条は、SAP Crystal Reports Server 及び SAP Crystal Server に適用される。本条を通して、「SAP Crystal Server」という用語は、両製品を含むものと定義する。

15.3.2. **Usage**: SAP Crystal Reports which contain SWF files created by SAP Crystal Dashboard Design that access data exclusively with the Crystal Reports connector can be viewed by users with either User or CAL licenses. Customer may use SAP Crystal Server's mobile features or functionalities.

15.3.2. **使用**：専ら Crystal Reports コネクターによってデータにアクセスする SAP Crystal Dashboard Design により作成された SWF ファイルを含む SAP Crystal Reports を参照できるのは、「ユーザー」又は CAL のいずれかのライセンスを有するユーザーである。顧客は、SAP Crystal Server のモバイル機能を使用することができる。

15.3.3. **Restrictions**: For each Deployment, SAP Crystal Server may be installed and Used only on a single Server. Customer may not attempt to cluster the system across multiple live Servers. Customer cannot use SAP Crystal Server to access data in SAP applications with the exception of SAP Business One.

15.3.3. **制限**：それぞれの「デプロイメント」に対して、SAP Crystal Server は、単一の「サーバー」上にのみインストールして「使用」することができる。顧客は、複数の稼働中の「サーバー」にまたがって、システムのクラスター化を図ってはならない。顧客は、SAP Business One を例外として、SAP Crystal Server を使用して、SAP アプリケーション内のデータにアクセスすることはできない。

15.3.3.1. The following content can only be viewed using User licenses:

15.3.3.1. 以下のコンテンツは、「ユーザー」ライセンスを使用してのみ表示できる。

- SAP Crystal Reports
- SAP Crystal Reports
- SAP Crystal Dashboard Design (SAP Crystal Server 2016 only)
- SAP Crystal Dashboard Design (SAP Crystal Server 2016 のみ)
- SAP BusinessObjects Explorer (SAP Crystal Server 2011 and 2016 only)
- SAP BusinessObjects Explorer (SAP Crystal Server 2011 及び 2016 のみ)

15.3.3.2. The following content can only be viewed using CSBL licenses:

15.3.3.2. CSBL ライセンスを使用して表示できるのは、以下のコンテンツのみとなる。

- SAP Crystal Reports
- SAP Crystal Reports
- SAP Crystal Dashboard Design (SAP Crystal Server 2016 only)
- SAP Crystal Dashboard Design (SAP Crystal Server 2016 のみ)
- SAP BusinessObjects Explorer (SAP Crystal Server 2016 only)
- SAP BusinessObjects Explorer (SAP Crystal Server 2016 のみ)

15.3.3.3. The following integration kits are not licensed for Use with SAP Crystal Server:

15.3.3.3. 以下の統合キットは、SAP Crystal Server との「使用」には使用権許諾されない。

- SAP BusinessObjects Integration for PeopleSoft Enterprise
- SAP BusinessObjects Integration for PeopleSoft Enterprise
- SAP BusinessObjects Integration for JDE EnterpriseOne
- SAP BusinessObjects Integration for JDE EnterpriseOne
- SAP BusinessObjects Integration for Siebel
- SAP BusinessObjects Integration for Siebel
- SAP BusinessObjects Integration for Oracle E-Business Suite
- SAP BusinessObjects Integration for Oracle E-Business Suite
- SAP BusinessObjects Integration for SAP
- SAP BusinessObjects Integration for SAP

15.3.3.4. The use of any SAP BusinessObjects BI SDK in any commercial software product for the purposes of connecting data accessed via SAP BusinessObjects semantic layers or documents with third party products is prohibited without the written consent of SAP. The use of any SAP BusinessObjects BI SDK in any commercial software product for the purposes of converting SAP BusinessObjects content or metadata to third party products is not allowed.

15.3.3.4. 第三者製品での SAP BusinessObjects のセマンティックレイヤー又は文書を介してアクセスされるデータへの接続を目的として、何らかの商用ソフトウェア製品で SAP BusinessObjects BI SDK を使用することは、SAP の書面による同意がない限り禁止される。SAP BusinessObjects のコンテンツ又はメタデータを第三者製品に変換することを目的として、何らかの商用ソフトウェア製品で SAP BusinessObjects BI SDK を使用することは認められない。

15.4. **SAP Crystal Reports Server OEM Embedded**: SAP Crystal Reports Server OEM Embedded ("CRSE") may only be installed and used on a single Server whether the Software is licensed on a User or Server basis. Customer may not attempt to cluster the system across multiple live Servers. Customer cannot use CRSE to access data in SAP applications.

15.4. **SAP Crystal Reports Server OEM Embedded**：SAP Crystal Reports Server OEM Embedded（「CRSE」）は、「ソフトウェア」が「ユーザー」ベース又は「サーバー」ベースのいずれで使用権許諾されたかにかかわらず、1 台の「サーバー」のみでインストールし、使用することができる。顧客は、複数の稼働中の「サーバー」にまたがって、システムのクラスター化を図ってはならない。顧客は、CRSE を使用して SAP アプリケーションのデータにアクセスすることはできない。

16. DIRECTORIES
16. ディレクトリー

16.1. **Additional license conditions**: Following are additional license conditions for content/reference data (address data, geo data etc...) provided in Data Quality and Data Services products ("**Directories**")

16.1. **追加のライセンス条件**：以下に、Data Quality 及び Data Services 製品（以下「**ディレクトリー**」）で提供されるコンテンツ/参照データ（アドレスデータ、ジオデータなど）に対する追加のライセンス条件を示す。

16.1.1. Directories, any related documentation and any intellectual property rights therein at all times remain the property of SAP and its third party suppliers (as the case may be);

16.1.1. 「ディレクトリー」、関連するドキュメンテーション及びその知的財産権は常に、（場合に応じて）SAP 及びその第三者サプライヤーの財産であり続ける。

16.1.2. Customers are not permitted to resell the data. Directories shall not be used within a service bureau environment. In selected cases, the use by an affiliate will require a separate license (see all specific directory restrictions in the "Pass Through Terms for Directories" attached hereto as Exhibit 5 which constitute a part of the terms and conditions of Customer's use of such Directories).

16.1.2. 顧客は、データを再販売する許可を与えられていない。「ディレクトリー」は、サービス機関環境では使用することができない。特定のケースでは、関連会社による使用には、別途ライセンスを要する（顧客による当該「ディレクトリー」の使用条件の一部を構成する、別紙 5 としてこの「SAP ソフトウェア使用権」文書に付属する「ディレクトリーに関するパススルー条件」におけるすべての具体的なディレクトリー制限を参照のこと）。

16.1.3. Directories may only be used together with the SAP Data Quality and/or Data Services Products; a perpetual license for the SAP Data Quality and Data Services Products is a prerequisite for using Directories; an active maintenance and support agreement for the SAP Data Quality and/or Data Services Products is required to license or renew Directories subscriptions;

16.1.3. 「ディレクトリー」は、SAP Data Quality 及び/又は Data Services 製品とともにのみ使用することができる。SAP Data Quality 及び Data Services 製品の永続ライセンスは、「ディレクトリー」を使用するための前提条件である。「ディレクトリー」のサブスクリプションの使用権許諾又は更新のためには、SAP Data Quality 及び/又は Data Services 製品に関する有効な保守及びサポート契約が必要である。

16.1.4. Directories may not be used for creating a mailing list, database or other derivative work, but may be used to cleanse an existing mailing list or database of an End User;

16.1.4. 「ディレクトリー」は、メーリングリスト、データベースその他の派生物を作成するために使用することはできない。ただし、「エンドユーザー」の既存のメーリングリスト又はデータベースのクレンジングのために使用することはできる。

16.1.5. Directories will be updated from time to time: only the current version of a Directory may be used;

16.1.5. 「ディレクトリー」は、随時アップデートされる。最新版の「ディレクトリー」のみを使用することができる。

16.1.6. SAP may use a software utility mechanism in Directories that imposes time limitations to prevent the use of outdated Directories;

16.1.6. SAP は、「ディレクトリー」において、期限切れの「ディレクトリー」の使用を妨げるための期間制限を課すソフトウェアユーティリティメカニズムを使用することができる。

16.1.7. SAP's third party suppliers shall have no liability to End User or any third party as a result of End User's use of the Directories or any services you receive related to the use of the Directories;

16.1.7. SAP の第三者サプライヤーは、「エンドユーザー」が「ディレクトリー」を、又は「ディレクトリー」の使用に関連して顧客が受領するサービスを使用したことに起因して「エンドユーザー」又は第三者に対して責任を負うことはないものとする。

16.1.8. Content updates will not be provided by SAP hereunder, except to the extent the Directories' third party supplier(s) makes content updates available to SAP. In no case shall any SAP maintenance or support be provided for the Directories licensed herein.

16.1.8. コンテンツの更新は、この「SAP ソフトウェア使用権」文書に基づいて SAP により提供されない。ただし、「ディレクトリー」の第三者サプライヤーが SAP に対してコンテンツの更新を提供する場合は、この限りではない。いかなる場合にも、本書で使用権許諾される「ディレクトリー」に対して、SAP の保守又はサポートは提供されないものとする。

16.1.9. A third-party supplier for Directories may elect to terminate SAP's right to distribute Directories or to provide updates during the term of your subscription, in which case Customer's sole remedy will be to receive a refund of fees for the portion of the subscription for which Customer is unable to use such Directories, unless otherwise stated in the Pass-Through Terms.

16.1.9. 「ディレクトリー」の第三者サプライヤーは、SAP の「ディレクトリー」を頒布する権利を解除するか、又は顧客のサブスクリプション期間中にアップデートを提供するかを選択することができる。この場合、顧客の唯一の救済は、「パススルー条件」に別段規定されていない限り、顧客が当該「ディレクトリー」を使用することができないサブスクリプション部分の料金の返金を受けることである。

16.1.10. Directories may only be leveraged during the term in which they are licensed.

16.1.10. 「ディレクトリー」は、使用権許諾される期間中のみ使用することができる。

16.2. Licensing Information

16.2. ライセンスに関する情報

16.2.1. Directories are sold on an annual subscription model basis, therefore no annual maintenance fee is to be charged and, except to the extent the Directories content source makes content updates available to SAP, no SAP maintenance or support is provided for these products.

16.2.1. 「ディレクトリー」は、年間サブスクリプションモデルに基づいて販売されるため、年次保守料は請求されず、「ディレクトリー」のコンテンツソースがコンテンツアップデートを SAP に提供する場合を除き、これらの製品へは SAP のメンテナンス又はサポートが提供されない。

16.2.2. Subscription fees may include charges from domestic or international postal authorities or other data providers.

16.2.2. サブスクリプション料金には、国内又は国際的な郵政当局又はその他データ提供者によって課される料金が含まれる。

16.2.3. The Initial Term of this shall be 12 calendar months from the Effective Date of the “Initial Term”.

16.2.3. この「当初期間」は、「当初期間」の「発効日」から 12 暦月間であるものとする。

16.2.4. Automatic renewals occur on an annual basis, subject to availability of the licensed Directory on the current SAP List of Prices and Conditions. Automatic renewals will be processed and invoiced according to the then current pricing and terms. After the Initial Term, this subscription license may be terminated by either party with 90 days written notice prior to the start of the following Renewal Term. Any termination must be in writing to the affected party and will be effective at the end of the then-current Initial/Renewal Term during which the termination notice is received by SAP.

16.2.4. 使用権許諾された「ディレクトリー」が、最新の「SAP の価格及び条件一覧」に記載されていることを条件として、毎年自動更新が行われる。自動更新は、その時点で最新の価格及び条件に従って処理され、請求される。「初回期間」の終了後は、いずれの当事者も、次の「更新期間」が始まる 90 日前までに書面で通知することによって、このサブスクリプションライセンスを解除することができる。解除する場合は、相手方当事者に対して書面で通知するものとし、解除は、SAP が解除通知を受領した、その時点で有効な「初回期間」/「更新期間」の終了時に効力を生じるものとする。

16.2.5. If an End User chooses not to renew their annual subscription for any Directory, then they must cease use of the Directory at the end of the Term. All copies of the Directories must be deleted and removed from productive use with SAP Data Quality solutions.

16.2.5. 「エンドユーザー」が「ディレクトリー」の年間サブスクリプションを更新しないことを選択した場合は、「期間」の終了時に「ディレクトリー」の使用を中止しなければならない。「ディレクトリー」のコピーはすべて、SAP Data Quality ソリューションでの本稼働使用から削除しなければならない。

16.2.6. **Vendor Required Documentation and SAP Directory Questionnaires**: SAP’s third-party data providers have robust and strict licensing models that require SAP to validate End User use cases and terms, as well as to provide proof of such validation during annual audits of SAP by these vendors. Therefore, for some Directories, including but not limited to UK and Australia Address Directories, SAP requires End Users to complete a Questionnaire prior to licensing the correct Directory options. The Questionnaires include country and licensing-model specific questions, and must be completed and submitted to SAP annually, for the purpose of record-keeping and storage by SAP Legal and may be reviewed (in redacted and anonymized form) by data vendors during audits. SAP Account Executives can provide Questionnaires to End Users. SAP cannot license customers, nor complete the renewal of their annual Directory subscriptions without these valid completed Questionnaires.

16.2.6. **ベンダー必須ドキュメンテーション及び SAP ディレクトリーアンケート**：SAP の第三者データプロバイダーは、堅牢で厳格なライセンスモデルを有しており、これらのベンダーによる SAP の年次監査中に、エンドユーザーのユースケースと条件を検証するとともに、かかる検証の証明を SAP に要求する。したがって、一部の「ディレクトリー」（英国及びオーストラリアの「住所ディレクトリー」を含むが、これらに限定されない）については、SAP は、正しい「ディレクトリー」オプションの使用権許諾を受ける前に、「エンドユーザー」に「アンケート」の記入を要求する。「アンケート」には、国及びライセンスモデル固有の質問が含まれており、SAP 法務による記録と保管を目的として、毎年 SAP に記入して提出する必要があり、監査時にデータベンダーが（編集形式及び匿名形式で）レビューすることができる。SAP のアカウントエグゼクティブは、エンドユーザーにアンケートを提供することができる。SAP は、これらの有効な記入済みアンケートなしに、顧客に対してライセンス供与を行ったり、「ディレクトリー」の年間サブスクリプションの更新を完了したりすることはできない。

16.3. **Limitation of liability**: In no event shall SAP’s total liability for damages of any kind or nature in any way arising from or related to the licensed Directories exceed an amount equal to the annual Subscription Fee paid in the 12 month period prior to the date of the claim.

16.3. **責任の制限**：使用権許諾された「ディレクトリー」に何らかの形で起因又は関連する損害（種類又は性質を問わない）について SAP が負う賠償責任総額は、いかなる場合も、請求が行われた日までの 12 カ月間に支払われた年間「サブスクリプション料」に相当する金額を超えないものとする。

17. DATABASE AND TECHOLOGY PORTFOLIO PRODUCTS (EXCLUDING HANA)

17. データベース及びテクノロジーポートフォリオ製品（HANA を除く）

17.1. **Earlier Versions**: Product versions marked as “Earlier Versions” on SAP Service Marketplace may only be downloaded and/or used by Customers who are or previously were Sybase customers and who have or previously had licensed the particular earlier version of software that they wish to download and/or use.

17.1. **旧バージョン**：SAP Service Marketplace で「Earlier Versions」という印が付いている製品バージョンは、現在又は以前に Sybase の顧客であり、ダウンロード及び/又は使用を希望する特定の旧バージョンのソフトウェアについて現在又は以前にライセンス取得している顧客のみが、ダウンロード及び/又は使用することができる。

17.2. **SAP ASE Runtime Edition**(**"ASE"**) : is a runtime database licensed for use by individuals solely in conjunction with their use of applicable Software and/or Third Party Software licensed by Customer from SAP. NetWeaver-based third party add-on’s can be run under applicable SAP NetWeaver Foundation for Third Party Applications license. The SAP ASE runtime database may not be used to run any software and/or third party software other than applicable Software and/or Third Party Software licensed by Customer from SAP. For purposes of clarification, see the applicable Software and/or Third Party Software Documentation for information regarding release(s) / version(s) supported on the SAP ASE database. SAP ASE runtime database includes replication functionality to be used solely for disaster recovery purposes.

17.2. **SAP Adaptive Server Enterprise**（「**ASE**」）は、個人が、SAP から顧客に使用権許諾された該当する「ソフトウェア」及び/又は「第三者ソフトウェア」との連携においてのみ使用することを許諾された、ランタイムデータベースである。NetWeaver ベースの第三者アドオンは、該当する SAP NetWeaver Foundation for Third Party Applications ライセンスに基づいて実行できる。SAP ASE ランタイムデータベースは、SAP から顧客に使用権許諾された該当する「ソフトウェア」及び/又は「第三者ソフトウェア」以外のソフトウェア及び/又は第三者ソフトウェアの実行には使用してはならない。明確にするため、SAP ASE データベースでサポートされているリリース/バージョンに関する情報について、該当する「ソフトウェア」及び/又は「第三者ソフトウェア」の「ドキュメンテーション」を参照のこと。SAP ASE ランタイムデータベースには、災害回復目的での使用に限定される複製機能が含まれている。

17.3. **SAP Adaptive Server Platform**: The total number of Cores licensed represents the maximum total cumulative Cores on which all of the Software included in SAP Adaptive Server Platform (“**ASP**”) may be installed and Used. SAP ASP includes the following Software: SAP Adaptive Server Enterprise (“**SAP ASE**”), SAP IQ, and SAP Replication Server.

17.3. **SAP Adaptive Server Platform**：使用権許諾される「コア」の総数は、SAP Adaptive Server Platform（「**ASP**」）に含まれるすべての「ソフトウェア」をインストールし「使用」することができる「コア」の総累積最大数に相当する。SAP ASP には、SAP Adaptive Server Enterprise （以下「**SAP ASE**」）、SAP IQ、及び SAP Replication Server の各「ソフトウェア」が含まれる。

17.4. **SAP PowerDesigner DataArchitect, Edge edition and SAP PowerDesigner EnterpriseArchitect**: Includes SAP SQL Anywhere database, which may only be Used as the metadata repository for PowerDesigner (where licensed) and for SQL language parsing.

17.4. **SAP PowerDesigner DataArchitect, Edge edition and SAP PowerDesigner EnterpriseArchitect** には、SAP SQL Anywhere データベースが含まれ、これは PowerDesigner（使用権許諾されている場合）のメタデータリポジトリーとして、及び SQL 言語の構文解析用にのみ「使用」することができる。

17.5. **SAP Data Intelligence**: includes a runtime license of SAP Landscape Transformation Replication Server ("**SAP SLT**"). Use of SAP SLT is limited solely for replication scenarios into SAP Data Intelligence and to enabling data integration between SAP Business Suite applications and SAP Data Intelligence.

17.5. **SAP Data Intelligence** には、SAP Landscape Transformation Replication Server（以下「**SAP SLT**」）のランタイムライセンスが含まれる。SAP SLT の使用は、専ら SAP Data Intelligence への複製シナリオと、SAP Business Suite applications と SAP Data Intelligence 間のデータ統合を可能にする目的に限定される。

18. MOBILE

18. モバイル

18.1. **Earlier versions**: Product versions marked as “Earlier Versions” on SAP Service Marketplace may only be downloaded and/or used by Customers who are or previously were Sybase customers and who have or previously had licensed the particular earlier version of software that they wish to download and/or use.

18.1. **旧バージョン**：SAP Service Marketplace で「Earlier Versions」という印が付いている製品バージョンは、現在又は以前に Sybase の顧客であり、ダウンロード及び/又は使用を希望する特定の旧バージョンのソフトウェアについて現在又は以前にライセンス取得している顧客のみが、ダウンロード及び/又は使用することができる。

18.2. **Mobile enabled**: SAP Software that is mobile enabled may require an additional component downloaded from a third party mobile application store.

18.2. **モバイル対応**：モバイル利用が可能な SAP の「ソフトウェア」については、第三者のモバイルアプリケーションストアから、追加的なコンポーネントをダウンロードしなければならない場合がある。

18.3. **SAP Enterprise Integration for Mobile Apps Software**: may require an additional component downloaded from a third party mobile application store. Each additional component is subject to its respective license agreement. The licensed SAP Enterprise Integration for Mobile Apps includes usage of mobile platform components for use with the Package.

18.3. **SAP Enterprise Integration for Mobile Apps Software** については、第三者のモバイルアプリケーションストアから、追加的なコンポーネントをダウンロードしなければならない場合がある。各追加コンポーネントについては、それぞれの使用権許諾契約に従わなければならない。使用権許諾される SAP Enterprise Integration for Mobile Apps には、「パッケージ」と併せて使用するモバイルプラットフォームコンポーネントの利用が含まれる。

19. SAP HANA

19. SAP HANA

19.1. Definitions

19.1. 定義

19.1.1. “**Data Sources**” means any software product(s) and/or database instance(s) for which Customer has secured an appropriate license.

19.1.1. 「**データソース**」とは、顧客が適切なライセンスを取得している、ソフトウェア製品及び/又はデータベースインスタンスをいう。

19.2. **SAP HANA, enterprise edition**:

19.2. **SAP HANA, enterprise edition**：

19.2.1. may be Used with an unlimited number of Data Sources, and such Use is subject to the applicable Licensed Level. SAP HANA, enterprise edition includes the following Runtime Software:

19.2.1. は、無制限の数の「データソース」とともに使用することができ、かかる「使用」には、該当する「ライセンス指標」が適用される。SAP HANA, enterprise edition には、次の「ランタイムソフトウェア」が含まれている。

a) SAP HANA Operation Process Intelligence

a) SAP HANA Operation Process Intelligence

b) SAP HANA, information management option

b) SAP HANA, information management option

c) SAP HANA, data replication option

c) SAP HANA, data replication option

d) SAP HANA, data privacy option

d) SAP HANA, data privacy option

e) SAP HANA, spatial and graph option

e) SAP HANA, spatial and graph option

f) SAP HANA, predictive option

f) SAP HANA, predictive option

g) SAP HANA, search and text option

g) SAP HANA, search and text option

h) SAP NetWeaver OpenHub

h) SAP NetWeaver OpenHub

i) SAP OpenHub for S/4HANA

i) SAP OpenHub for S/4HANA

j) SAP HANA native storage extension (Use of HANA Native Storage Extension Buffer Cache component is subject to the applicable Licensed Level)

j) SAP HANA のネイティブストレージ拡張（HANA Native Storage Extension Buffer Cache コンポーネントの使用には、該当する「ライセンス指標」が適用される）

k) SAP ASE database

k) SAP ASE データベース

l) SAP Near-line storage for SAP BW and SAP BW/4HANA

l) SAP Near-line storage for SAP BW and SAP BW/4HANA

m) SAP Business Warehouse Accelerator

m) SAP Business Warehouse Accelerator

n) SAP IQ database

n) SAP IQ データベース

19.2.2. Customer may use Smart Data Access to query data from any data sources, provided that Customer's license for SAP HANA, enterprise edition has been appropriately sized for all such data that is queried and joined with other data sources via Smart Data Access. Named User licenses will not be required solely for the one way read-only Smart Data Access to SAP Software and/or Third Party Software.

19.2.2. 顧客は、Smart Data Access を使用して任意のデータソースからデータのクエリを実行することができるが、顧客の SAP HANA, enterprise edition のライセンスが、Smart Data Access を介してクエリされ他のデータソースに結合されるすべてのデータに対して適切にサイズ設定されていることが条件となる。「登録ユーザー」のライセンスは、SAP「ソフトウェア」及び/又は「第三者ソフトウェア」に対する一方向の読取専用 Smart Data Access のみについては不要である。

19.2.3. SAP ASE is a runtime database limited solely for Use in conjunction with Customer's Use of Software and/or Third Party Software, and solely to the extent such Software components are licensed by Customer in accordance with the terms herein. The total number of Cores across all machines on which SAP ASE database may be installed and Used must not exceed 1 Core per 64GB of memory in the HANA system. ASE runtime database includes replication functionality to be used solely for disaster recovery purposes.

19.2.3. SAP ASE は、顧客による「ソフトウェア」及び/又は「第三者ソフトウェア」の「使用」に併せた「使用」のみのために、「ソフトウェア」のコンポーネントが、その条件に従って顧客に使用権許諾されている場合に限り、使用権許諾されるランタイムデータベースである。SAP ASE データベースをインストールして「使用」できるすべてのマシンにわたる「コア」の合計数は、HANA システム内で 64 GB メモリーあたり 1「コア」を超えてはならない。ASE ランタイムデータベースには、災害回復目的での使用に限定される複製機能が含まれている。

19.2.4. SAP IQ database is a runtime database. Use of SAP IQ database is limited to 1 Core per 256GB of memory in the HANA system. Use of SAP IQ is limited to access by and through SAP HANA, enterprise edition.

19.2.4. SAP IQ データベースは、ランタイムデータベースである。SAP IQ データベースの「使用」は、HANA システム内の 256GB メモリーあたり 1「コア」に制限される。SAP IQ の「使用」は、SAP HANA, enterprise edition による、及び SAP HANA, enterprise edition を通じたアクセスに限定される。

19.3. **Deploying multiple SAP HANA tenants**: If Customer has licensed more than 1 SAP HANA edition, then each SAP HANA edition license type may only be deployed in its own unique HANA tenant database within a HANA system. Use of System Database and Cockpit tenants on a HANA system is limited solely to administration tasks.

19.3. **複数の SAP HANA テナントのデプロイ**：複数の SAP HANA エディションが顧客に使用権許諾されている場合、各ライセンスタイプの SAP HANA エディションは、HANA システム内の独自の HANA テナントデータベース内にのみデプロイすることができる。HANA システムでの「システムデータベース」と「コックピット」テナントの「使用」は、専ら管理タスクのみに制限される。

19.4. **SAP HANA, runtime Edition for SAP BW ("HANA Runtime for BW") licensed by HANA SAP Application Value**:

19.4. **HANA SAP Application Value によって使用権許諾される SAP HANA, runtime Edition for SAP BW（「HANA Runtime for BW」）**：

19.4.1. HANA Runtime for BW is a database licensed solely to support Customer's Use of SAP Business Warehouse (SAP BW) and Use is limited to communications between SAP BW and HANA Runtime for BW. The HANA Runtime for BW license includes the following Runtime Software:

19.4.1. HANA Runtime for BW は、顧客による SAP Business Warehouse（SAP BW）の「使用」を支援する目的に限って使用権許諾され、その「使用」は、SAP BW と HANA Runtime for BW との間の通信に限られる。HANA Runtime for BW のライセンスには、以下の「ランタイムソフトウェア」が含まれる。

a) SAP HANA Platform;

a) SAP HANA プラットフォーム

b) SAP Business Warehouse Accelerator;

b) SAP Business Warehouse Accelerator

c) SAP Near-line storage for SAP BW (NLS for BW);

c) SAP Near-line storage for SAP BW (NLS for BW)

d) SAP HANA Rules Framework;

d) SAP HANA Rules Framework

e) SAP HANA native storage extension.

e) SAP HANA のネイティブストレージ拡張

19.4.2. HANA Runtime for BW may support an unlimited number of Data Sources and unlimited use of SAP Business Warehouse Accelerator, subject to the applicable Licensed Level. SAP HANA Platform includes the HANA Studio, Cockpit and Web IDE components. Use of the SAP HANA Studio, Cockpit, Web IDE components, and SAP Business Application Studio (BAS) is limited solely to administering, monitoring and creating

custom views for the SAP BW instance. All reporting must be performed via the SAP BW Software or via custom views created using HANA Studio, Web IDE, or BAS. Such custom views may be accessed by SAP BI tools.

19.4.2. HANA Runtime for BW は、該当する「ライセンス指標」に従い、無制限の数の「データソース」及び/又は SAP Business Warehouse Accelerator の無制限の使用をサポートすることができる。SAP HANA Platform には、HANA Studio、「コックピット」、及び Web IDE のコンポーネントが含まれる。SAP HANA Studio、「コックピット」、Web IDE のコンポーネント、及び SAP Business Application Studio (BAS) の使用は、SAP BW インスタンスのカスタムビューの管理、監視、及び作成のみに制限される。すべてのレポーティングは、「SAP BW ソフトウェア」又は HANA Studio、Web IDE 若しくは BAS を使用して作成されたカスタムビューを通じて行うものとする。かかるカスタムビューは、SAP の BI ツールによってアクセスすることができる。

19.4.3. NLS for BW includes a runtime license of SAP IQ solely for Use with SAP BW.

19.4.3. NLS for BW には、SAP BW との「使用」に限定された SAP IQ のランタイムライセンスが含まれている。

19.4.4. All data modeling, loading, distribution, creation and extension of data structures, including tables and virtual tables via Smart Data Access used in HANA Runtime for BW must be performed via SAP BW Software.

19.4.4. HANA Runtime for BW で使用される、Smart Data Access を介したテーブル及び仮想テーブルを含む、すべてのデータのモデリング、ロード、配布、作成、及びデータ構造の拡張は、「SAP BW ソフトウェア」を通じて行わなければならない。

19.4.5. Customer may export data, using licensed SAP tools, solely to be used within 1 or more of the following:

19.4.5. 顧客は、以下の 1 つ又は複数のアプリケーション内のみで用いるために、使用権許諾された SAP ツールを使用してデータをエクスポートすることができる。

a) SAP HANA, enterprise edition
a) SAP HANA, enterprise edition
b) SAP HANA, standard edition
b) SAP HANA, standard edition
c) SAP Cloud Platform, SAP HANA service
c) SAP Cloud Platform, SAP HANA service
d) SAP HANA Cloud
d) SAP HANA Cloud
e) SAP Datasphere
e) SAP Datasphere

19.4.6. Customer shall pay additional license fees for HANA Runtime for BW in the event Customer's HANA SAP Application Value increases.

19.4.6. 顧客は、自身の HANA SAP Application Value が増加した場合は、HANA Runtime for BW について追加のライセンス料を支払うものとする。

19.5. **SAP HANA, Limited Runtime edition for Applications HANA Apps Only ("Limited HANA Runtime")**: is licensed solely for Use with any of the Customer's SAP HANA Related Apps below, and solely to the extent such SAP HANA Related Apps are licensed by Customer in accordance with the terms herein. SAP HANA Related Apps may be used with an appropriately licensed SAP Business Warehouse (BW) instance. Use of BW is limited to the context of the SAP HANA Related App for reporting and analysis.

19.5. **SAP HANA, Limited Runtime edition for Applications HANA Apps Only (「限定 HANA ランタイム」)** は、顧客の以下の「SAP HANA 関連アプリ」のいずれかとの「使用」に限定し、かつ当該「SAP HANA 関連アプリ」が、この「使用条件」の条項に従って使用権許諾されている場合のみ、使用権許諾される。「SAP HANA 関連アプリ」は、適切に使用権許諾された SAP Business Warehouse (BW) のインスタンスとともに使用することができる。BW の「使用」は、レポート作成及び分析のための、「HANA 関連のアプリケーション」のコンテキストに限られる。

19.5.1. SAP HANA Related Apps:

19.5.1. SAP HANA 関連のアプリケーション

a) SAP Advanced Trade Management Analytics, version for SAP BW/4HANA
a) SAP Advanced Trade Management Analytics, version for SAP BW/4HANA
b) SAP Customer Business Planning, version for SAP BW/4HANA
b) SAP Customer Business Planning, version for SAP BW/4HANA
c) SAP Trade Promotion Planning and Management, version for SAP BW/4HANA
c) SAP Trade Promotion Planning and Management, version for SAP BW/4HANA
d) SAP Innovation Management
d) SAP Innovation Management
e) SAP Intelligent Business Operations bundle
e) SAP Intelligent Business Operations bundle
f) SAP Demand Signal Management, version for SAP BW/4HANA
f) SAP Demand Signal Management, version for SAP BW/4HANA
g) SAP Enterprise Threat Detection
g) SAP Enterprise Threat Detection
h) SAP Tax Declaration Framework for Brazil
h) SAP Tax Declaration Framework for Brazil
i) SAP Audit Management
i) SAP Audit Management
j) SAP Business Integrity Screening
j) SAP Business Integrity Screening
k) SAP Tax Compliance
k) SAP Tax Compliance

l) SAP Product Lifecycle Costing
l) SAP Product Lifecycle Costing
m) SAP Transportation Resource Planning
m) SAP Transportation Resource Planning
n) SAP Transportation Resource Planning for T&L
n) SAP Transportation Resource Planning for T&L
o) SAP Tax intelligence and Management by All Tax, IRPJ CSLL ISS Trabalhista
o) SAP Tax intelligence and Management by All Tax, IRPJ CSLL ISS Trabalhista
p) SAP Sales Insights for Retail
p) SAP Sales Insights for Retail
q) retail promotion analyzer
q) retail promotion analyzer

19.5.2. Runtime Software Rights. The Limited HANA Runtime license includes the following Runtime Software:

19.5.2. ランタイムソフトウェアの権利「限定 HANA ランタイム」のライセンスには、以下の「ランタイムソフトウェア」が含まれる。

a) SAP HANA Platform;
a) SAP HANA プラットフォーム
b) SAP Data Integrator ("DI");
b) SAP Data Integrator （「DI」）
c) SAP Smart Data Integration ("SDI");
c) SAP Smart Data Integration （「SDI」）
d) SAP Landscape Transformation replication server ("SLT");
d) SAP Landscape Transformation replication server （「SLT」）
e) SAP ASE database;
e) SAP ASE データベース
f) SAP Business Warehouse Accelerator;
f) SAP Business Warehouse Accelerator
g) SAP Near-line storage for SAP BW (NLS for BW);
g) SAP Near-line storage for SAP BW (NLS for BW)
h) SAP HANA Rules Framework;
h) SAP HANA Rules Framework
i) SAP HANA, data privacy option.
i) SAP HANA, data privacy option
j) SAP HANA, predictive option;
j) SAP HANA, predictive option
k) SAP HANA, spatial and graph option;
k) SAP HANA, spatial and graph option
l) SAP HANA, search and text option;
l) SAP HANA, search and text option
m) SAP HANA Smart Data Quality ("SDQ");
m) SAP HANA Smart Data Quality （「SDQ」）
n) SAP HANA native storage extension.
n) SAP HANA のネイティブストレージ拡張

19.5.3. SAP HANA Platform includes the HANA Studio, Cockpit and Web IDE components. All data modeling, distribution, creation and extension of data structures, including tables and virtual tables via Smart Data Access used in Limited HANA Runtime must be performed via the SAP HANA Related Apps. Use of DI, SDI and SLT is limited solely to loading data into Limited HANA Runtime or SAP HANA Related Apps. Data may be loaded from an appropriately licensed Data Source via DI, SDI or SLT or via SAP HANA Related App interfaces. SDI may also be used with Smart Data Access in a data federation scenario. Notwithstanding anything to the contrary, SAP HANA Related Apps is not allowed to distribute data from tables residing in Limited HANA Runtime licensed for other Software.

19.5.3. SAP HANA Platform には、HANA Studio、「コックピット」、及び Web IDE のコンポーネントが含まれる。「限定 HANA ランタイム」で使用される、Smart Data Access を介したテーブル及び仮想テーブルを含む、すべてのデータのモデリング、頒布、作成、及びデータ構造の拡張は、「SAP HANA 関連アプリ」を通じて行う必要がある。DI、SDI 及び SLT の「使用」は、「限定 HANA ランタイム」又は「SAP HANA 関連アプリ」へのデータのロードのみに制限される。データは、適切に使用権許諾された「データソース」から、DI、SDI、若しくは SLT を通じて、又は「SAP HANA 関連アプリ」のインターフェースを通じてロードすることができる。SDI は、データフェデレーションのシナリオにおいて、スマートデータアクセスと併せて使用することもできる。相反する定めがあったとしても、「SAP HANA 関連アプリ」で、他の「ソフトウェア」に対して使用権許諾された「限定 HANA ランタイム」に格納されているテーブルからデータを配布することは許可されない。

19.5.4. Customer may export data, using licensed SAP tools, solely to be used within 1 or more of the following:

19.5.4. 顧客は、以下の 1 つ又は複数のアプリケーション内のみで用いるために、使用権許諾された SAP ツールを使用してデータをエクスポートすることができる。

a) SAP HANA, enterprise edition
a) SAP HANA, enterprise edition
b) SAP HANA, standard edition
b) SAP HANA, standard edition
c) SAP Cloud Platform, SAP HANA service

c) SAP Cloud Platform, SAP HANA service

d) SAP HANA Cloud

d) SAP HANA Cloud

e) SAP Datasphere

e) SAP Datasphere

19.5.5. Use of the SAP HANA Studio, Cockpit, Web IDE components, and SAP Business Application Studio (BAS) is limited solely to administering, monitoring and creating custom views for the Limited HANA Runtime database instance. All reporting must be performed via the SAP HANA Related App or via custom views created using HANA Studio, Web IDE, or BAS. Such custom views may be accessed by SAP BI tools.

19.5.5. SAP HANA Studio、「コックピット」、Web IDE のコンポーネント、及び SAP Business Application Studio (BAS) の使用は、Limited HANA Runtime データベースインスタンスのカスタムビューの管理、監視、及び作成のみに制限される。すべてのレポーティングは、「SAP HANA 関連アプリ」又は HANA Studio、Web IDE 若しくは BAS を使用して作成されたカスタムビューを通じて行うものとする。かかるカスタムビューは、SAP の BI ツールによってアクセスすることができる。

19.5.6. NLS for BW includes a runtime license of SAP IQ solely for Use with SAP BW.

19.5.6. NLS for BW には、SAP BW との「使用」に限定された SAP IQ のランタイムライセンスが含まれている。

19.5.7. **SAP BusinessObjects Enterprise and SAP Business Objects Business Intelligence on Limited HANA Runtime**: When used as a runtime database for SAP BusinessObjects Enterprise and SAP BusinessObjects Business Intelligence, Limited HANA Runtime may be used:

19.5.7. **Limited HANA Runtime 上の SAP BusinessObjects Enterprise 及び SAP Business Objects Business Intelligence**：SAP BusinessObjects Enterprise 及び SAP BusinessObjects Business Intelligence のランタイムデータベースとして使用する場合、Limited HANA Runtime は、以下のように使用することができる。

a) as a database for the Central Management Server (CMS) repository;

a) Central Management Server (CMS) リポジトリー用のデータベースとして

b) as an audit database for the BI Platform; and

b) BI プラットフォーム用の監査データベースとして

c) as a platform by the SAP BusinessObjects Design Studio runtime for SAP HANA component.

c) SAP HANA コンポーネント用の SAP BusinessObjects Design Studio ランタイムによるプラットフォームとして。

19.5.8. ASE runtime database includes replication functionality to be used solely for disaster recovery purposes.

19.5.8. ASE ランタイムデータベースには、災害回復目的での使用に限定される複製機能が含まれている。

19.5.9. The license fee Limited HANA Runtime is calculated on the basis of the HANA SAP Application Value for Customer's. Customer shall pay additional license fees for Limited HANA Runtime in the event Customer's HANA SAP Application Value for the SAP HANA Related Apps increases.

19.5.9. Limited HANA Runtime のライセンス料は、顧客の HANA SAP Application Value をベースに算出される。顧客は、SAP HANA 関連のアプリケーションに対する自身の HANA SAP Application Value が増加した場合は、Limited HANA Runtime について追加のライセンス料を支払うものとする。

19.5.10. Customer acknowledges that Customer may have to install a Limited HANA Runtime-compatible release of the HANA Related App in order to enable certain business functions or provide configuration as described above. Future releases of Limited HANA Runtime developed for Use with SAP HANA Related Apps may not be compatible with current releases and may not be available via the respective SAP Support offering. Technical migration from SAP HANA Related Apps to another release of the SAP HANA Related App to be used separately from Limited HANA Runtime database and/or to another database offering may not be possible.

19.5.10. 顧客は、前述の特定のビジネス機能を有効にする又は構成を実現するために、「HANA 関連アプリ」の、Limited HANA Runtime 対応のリリースをインストールしなければならない場合があることを了承する。「HANA 関連アプリ」との「使用」のために開発される、Limited HANA Runtime の今後のリリースは、現行のリリースとの間で互換性がない場合があり、また、個別の「SAP サポート」オファリングでは入手できない場合がある。「SAP HANA 関連アプリ」から、Limited HANA Runtime データベースから分離して使用される「SAP HANA 関連アプリ」の別のリリースへの、及び/又は別のデータベースオファリングへの技術的移行は、不可能である場合がある。

19.6. **SAP HANA, data privacy option**: Use is limited solely to the SAP HANA Data Masking Engine, SAP HANA Data Anonymization Engine, Column Encryption, and Shared SAP Business Application Authorizations.

19.6. **SAP HANA, data privacy option**：「使用」は、SAP HANA Data Masking Engine、SAP HANA Data Anonymization Engine、Column Encryption、及び Shared SAP Business Application Authorizations のみに限定される。

19.7. **SAP HANA, information management option**: Includes SAP HANA Smart Data Integration and Smart Data Quality.

19.7. **SAP HANA, information management option**：SAP HANA Smart Data Integration 及び Smart Data Quality が含まれる。

19.8. **SAP HANA, predictive option**: Use is limited solely to the HANA PAL/R engine, Automated Predictive Library (APL), and TensorFlow integration.

19.8. **SAP HANA, predictive option**：「使用」は、HANA PAL/R エンジン、Automated Predictive Library (APL)、及び TensorFlow の統合のみに限定される。

19.9. **SAP HANA, data replication option**: Includes the following Runtime Software: SAP Data Integrator, SAP Landscape Transformation Replication Server ("SLT"), and SAP SQL Anywhere Advanced Edition. Use of such Runtime Software shall be limited solely to extracting data from Data Sources into SAP HANA or between multiple HANA database instances. Use of SAP SQL Anywhere Advanced Edition shall be limited solely to exchanging data between Data Sources and SAP HANA.

19.9. **SAP HANA, data replication option**：次の「ランタイムソフトウェア」が含まれる：SAP Data Integrator、SAP Landscape Transformation Replication Server（「SLT」）、及び SAP SQL Anywhere Advanced Edition。かかる「ランタイムソフトウェア」の「使用」は、「データソース」から SAP HANA へ、又は複数の HANA データベースインスタンス間で、データを抽出することのみに限られるものとする。SAP SQL Anywhere Advanced Edition の「使用」は、「データソース」と SAP HANA 間でのデータの交換のみに限られるものとする。

19.10. **SAP HANA, search and text option**: Use is limited solely to the SAP HANA Search Engine and Text Analysis Engine.

19.10. **SAP HANA, search and text option**：「使用」は、SAP HANA Search Engine 及び Text Analysis Engine のみに限定される。

19.11. **SAP HANA, spatial and graph option**: Use is limited solely to the SAP HANA Spatial Engine and Graph Engine.

19.11. **SAP HANA, spatial and graph option**：「使用」は、SAP HANA Spatial Engine 及び Graph Engine のみに限定される。

19.12. **SAP HANA, active/active read-enabled option**: SAP HANA use is limited to read operations only on the secondary, in SAP HANA system replication scenario. Customer must license an equal number of SAP HANA active/active read-enabled units to correspond to the number of SAP HANA units associated with the primary SAP HANA instance.

19.12. **SAP HANA, active/active read-enabled option**：SAP HANA の使用は、SAP HANA システムの複製シナリオにおける、二次インスタンス上のみでの読み取り操作に限定される。顧客は、一次 SAP HANA インスタンスに関連する SAP HANA のユニット数に対応する同数の SAP HANA の active/active の読み取り可能ユニット数について使用権許諾を受けなければならない。

19.13. **SAP HANA, active/active read-enabled option for HANA runtime**: SAP HANA use is limited to read operations only on the secondary, in SAP HANA system replication scenario. Customer shall pay additional license fees for SAP HANA active/active read-enabled option for HANA runtime in the event Customer's HANA SAP Application Value increases.

19.13. **SAP HANA, active/active read-enabled for HANA runtime**：SAP HANA の使用は、SAP HANA システムの複製シナリオにおける、二次インスタンス上のみでの読み取り操作に限定される。顧客は、自身の HANA SAP Application Value が増加した場合は、SAP HANA active/active read-enabled option for HANA runtime について追加のライセンス料を支払うものとする。

19.14. **SAP Near-line storage for SAP BW and SAP BW/4HANA**: SAP Near-line storage for SAP BW and SAP BW/4HANA includes a runtime license of SAP IQ. Use of SAP IQ is limited to a maximum of 32 cores, solely for Use with SAP BW or BW/4HANA. This runtime license of SAP IQ is also available for Use as a cold store for data tiering optimization in SAP BW/4HANA.

19.14. **SAP Near-line storage for SAP BW and SAP BW/4HANA**：SAP Near-line storage for SAP BW and SAP BW/4HANA には、SAP IQ のランタイムライセンスが含まれる。SAP IQ の「使用」は、最大で 32 コアに限定され、専ら SAP BW 又は BW/4HANA との「使用」に限られる。また SAP IQ のランタイムライセンスは、SAP BW/4HANA におけるデータ階層最適化用のコールドストアとしての「使用」にも利用することができる。

19.15. **SAP HANA, runtime edition for applications and SAP BW licensed by HANA SAP Application Value**: SAP HANA, runtime edition for applications and SAP BW is a runtime database ("HANA REAB") licensed for Use in conjunction with Customer's Use of Software and/or Third Party Software, and solely to the extent such Software components are licensed by Customer ("HANA REAB Supported Software") in accordance with the terms herein.

19.15. **HANA SAP Application Value により使用権許諾される SAP HANA, runtime edition for applications 及び SAP BW**：SAP HANA, runtime edition for applications 及び SAP BW は、「ソフトウェア」及び/又は「第三者ソフトウェア」の顧客による「使用」と関連する「使用」のために、かつ顧客が当該「ソフトウェア」コンポーネントの使用権許諾を受けている場合に限り（以下「HANA REAB サポート対象のソフトウェア」）において、この「使用条件」に含まれる条件に従って、使用権許諾されるランタイムデータベース（以下「HANA REAB」）である。

19.15.1. **REAB Runtime Software Rights**: The HANA REAB license includes the following Runtime Software:

19.15.1. **REAB ランタイムソフトウェアの権利**：HANA REAB のライセンスには、以下の「ランタイムソフトウェア」が含まれる。

a) SAP HANA Platform;
a) SAP HANA プラットフォーム
b) SAP Data Integrator ("DI");
b) SAP Data Integrator （「DI」）
c) SAP Smart Data Integration ("SDI");
c) SAP Smart Data Integration （「SDI」）
d) SAP Landscape Transformation replication server ("SLT");
d) SAP Landscape Transformation replication server （「SLT」）
e) SAP ASE database;
e) SAP ASE データベース
f) SAP Business Warehouse Accelerator;
f) SAP Business Warehouse Accelerator
g) SAP Near-line storage for SAP BW and SAP BW/4HANA;
g) SAP Near-line storage for SAP BW and SAP BW/4HANA
h) SAP HANA Rules Framework;
h) SAP HANA Rules Framework
i) SAP HANA, data privacy option;
i) SAP HANA, data privacy option
j) SAP HANA, predictive option;
j) SAP HANA, predictive option
k) SAP HANA, spatial and graph option;
k) SAP HANA, spatial and graph option
l) SAP HANA, search and text option;
l) SAP HANA, search and text option
m) SAP HANA, Smart Data Quality ("SDQ");
m) SAP HANA, Smart Data Quality （「SDQ」）
n) SAP HANA, native storage extension.
n) SAP HANA のネイティブストレージ拡張

19.15.2. SAP HANA Platform includes the HANA Studio, Cockpit and Web IDE components. All data modeling, distribution, creation and extension of data structures, including tables and virtual tables via Smart Data Access used in HANA REAB must be performed via the HANA REAB Supported Software. Use of DI, SDI and SLT is limited solely to loading data into HANA REAB or HANA REAB Supported Software. Data may be loaded from an appropriately licensed Data Source via DI, SDI or SLT or via HANA REAB Supported Software interfaces. SDI may also be used with Smart Data Access in a data federation scenario. Notwithstanding anything to the contrary, HANA REAB Supported Software is not allowed to distribute data from tables residing in HANA REAB licensed for other Software. For example, SAP Data Services licensed with HANA REAB is not allowed to distribute data from HANA REAB licensed for SAP S/4HANA

19.15.2. SAP HANA Platform には、HANA Studio、「コックピット」、及び Web IDE のコンポーネントが含まれる。HANA REAB で使用される、Smart Data Access を介したテーブル及び仮想テーブルを含む、すべてのデータのモデリング、配布、作成、及びデータ構造の拡張は、「HANA REAB サポート対象ソフトウェア」を通じて行うものとする。DI、SDI 及び SLT の使用は、HANA REAB 又は「HANA REAB サポート対象ソフトウェア」へのデータのロードのみに制限される。データは、適切に使用権許諾された「データソース」から、DI、SDI、若しくは SLT を通じて、又は「HANA REAB サポート対象のソフトウェア」のインターフェースを通じてロードすることができる。SDI は、データフェデレーションのシナリオにおいて、スマートデータアクセスと併せて使用することもできる。相反する定めがあったとしても、「HANA REAB サポート対象ソフトウェア」で、他の「ソフトウェア」に対して使用権許諾された HANA REAB に格納されているテーブルからデータを配布することは許可されない。例えば、HANA REAB とともに使用権許諾された SAP Data Services で、SAP S/4HANA に対して使用権許諾された HANA REAB からデータを配布することは許可されない。

19.15.3. Customer may export data, using licensed SAP tools, solely to be used within 1 or more of the following:

19.15.3. 顧客は、以下の 1 つ又は複数のアプリケーション内のみで用いるために、使用権許諾された SAP ツールを使用してデータをエクスポートすることができる。

a) SAP HANA, enterprise edition

a) SAP HANA, enterprise edition

b) SAP HANA, standard edition

b) SAP HANA, standard edition

c) SAP Cloud Platform, SAP HANA service

c) SAP Cloud Platform, SAP HANA service

d) SAP HANA Cloud

d) SAP HANA Cloud

e) SAP Datasphere

e) SAP Datasphere

19.15.4. Use of the SAP HANA Studio, Cockpit, Web IDE components, and SAP Business Application Studio (BAS) is limited solely to administering, monitoring and creating custom views for the HANA REAB database instance. All reporting must be performed via the HANA REAB Supported Software or via custom views created using HANA Studio, Web IDE, or BAS. Such custom views may be accessed by SAP BI tools.

19.15.4. SAP HANA Studio、「コックピット」、Web IDE のコンポーネント、及び SAP Business Application Studio (BAS) の使用は、HANA REAB データベースインスタンスのカスタムビューの管理、監視、及び作成のみに制限される。すべてのレポーティングは、「HANA REAB サポート対象のソフトウェア」又は HANA Studio、Web IDE 若しくは BAS を使用して作成されたカスタムビューを通じて行うものとする。かかるカスタムビューは、SAP の BI ツールによってアクセスすることができる。

19.15.5. **SAP BusinessObjects Enterprise and SAP BusinessObjects Business Intelligence on REAB**: When used as a runtime database for SAP BusinessObjects Enterprise and SAP BusinessObjects Business Intelligence, HANA REAB may be used:

19.15.5. **REAB 上の SAP BusinessObjects Enterprise 及び SAP BusinessObjects Business Intelligence**：SAP BusinessObjects Enterprise 及び SAP BusinessObjects Business Intelligence 用のランタイムデータベースとして使用される場合、HANA REAB は、以下のように使用することができる。

a) as a database for the Central Management Server (CMS) repository;

a) Central Management Server (CMS) リポジトリー用のデータベースとして

b) as an audit database for the BI Platform; and

b) BI プラットフォーム用の監査データベースとして

c) as a platform by the SAP BusinessObjects Design Studio runtime for SAP HANA component.

c) SAP HANA コンポーネント用の SAP BusinessObjects Design Studio ランタイムによるプラットフォームとして。

19.15.6. ASE runtime database includes replication functionality to be used solely for disaster recovery purposes.

19.15.6. ASE ランタイムデータベースには、災害回復目的での使用に限定される複製機能が含まれている。

19.15.7. The license fee for HANA REAB is calculated on the basis of the HANA SAP Application Value for Customer's HANA REAB Supported Software. Customer shall pay additional license fees for HANA REAB in the event Customer's HANA SAP Application Value increases.

19.15.7. HANA REAB のライセンス料は、顧客の「HANA REAB サポート対象ソフトウェア」に対する HANA SAP Application Value をベースに算出される。顧客は、自身の「HANA SAP Application Value」が上昇した場合は、HANA REAB について追加のライセンス料を支払うものとする。

19.15.8. Customer acknowledges that Customer may have to install a HANA REAB-compatible release of the HANA REAB Supported Software in order to enable certain business functions or provide configuration as described above. Future releases of HANA REAB developed for Use with HANA REAB Supported Software may not be compatible with current releases and may not be available via the respective SAP Support offering. Technical migration from HANA REAB Supported Software to another release of the Software and/or Third Party Software as used separately from HANA REAB and/or to another database offering may not be possible.

19.15.8. 顧客は、前述の特定のビジネス機能を有効にする又は構成を実現するために、「HANA REAB サポート対象ソフトウェア」の、HANA REAB 対応のリリースをインストールしなければならない場合があることを了承する。「HANA REAB サポート対象ソフトウェア」との「使用」のために開発される、「HANA REAB」の今後のリリースは、現行のリリースとの間で互換性がない場合があり、また、個別の「SAP サ

ポート」オファリングでは入手できない場合がある。「HANA REAB サポート対象のソフトウェア」からの、「ソフトウェア」の別のリリース及び/又は「HANA REAB」とは別に使用される「第三者ソフトウェア」及び/又は別のデータベースオファリングへの技術的な移行は、不可能な場合がある。

19.16. **SAP HANA, runtime edition for applications and SAP BW –Partial licensed by HANA SAP Application Value** (“**HANA REAB-Partial**”): The license fee for HANA REAB-Partial is calculated on the basis of the HANA SAP Application Value for Customer’s HANA REAB Supported Software (defined below).

19.16. **SAP HANA Runtime Edition for Applications and SAP BW – HANA SAP Application Value による部分的な使用権許諾**（「**HANA REAB-Partial**」）HANA REAB-Partial のライセンス料は、顧客の「HANA REAB サポート対象ソフトウェア」（以下に定義）に対する HANA SAP Application Value をベースに算出される。

19.16.1. HANA REAB-Partial licensed for Use in conjunction with Customer’s Use of Software and/or Third Party Software, and solely to the extent such Software components are licensed by Customer (“HANA REAB Supported Software”) in accordance with the terms herein.

19.16.1. HANA REAB-Partial は、顧客による「ソフトウェア」及び/又は「第三者ソフトウェア」の「使用」に併せた「使用」のために、「ソフトウェア」のコンポーネントが、本契約の条件に従って顧客に使用権許諾されている（「HANA REAB サポート対象ソフトウェア」）場合に限り、使用権許諾される。

19.16.2. **HANA REAB-Partial Runtime Software Rights**: The HANA REAB-Partial license includes the following Runtime Software:

19.16.2. **HANA REAB-Partial Runtime Software Rights**：HANA REAB-Partial のライセンスには、以下の「ランタイムソフトウェア」が含まれる。

a) SAP HANA Platform;
a) SAP HANA プラットフォーム
b) SAP Data Integrator (‘DI”);
b) SAP Data Integrator （「DI」）
c) SAP Smart Data Integration (“SDI”);
c) SAP Smart Data Integration （「SDI」）
d) SAP Landscape Transformation replication server (“SLT”);
d) SAP Landscape Transformation replication server （「SLT」）
e) SAP ASE database;
e) SAP ASE データベース
f) SAP Business Warehouse Accelerator;
f) SAP Business Warehouse Accelerator
g) SAP Near-line storage for SAP BW and SAP BW/4HANA;
g) SAP Near-line storage for SAP BW and SAP BW/4HANA
h) SAP HANA Rules Framework;
h) SAP HANA Rules Framework
i) SAP HANA, data privacy option;
i) SAP HANA, data privacy option
j) SAP HANA, predictive option;
j) SAP HANA, predictive option
k) SAP HANA, spatial and graph option;
k) SAP HANA, spatial and graph option
l) SAP HANA, search and text option;
l) SAP HANA, search and text option
m) SAP HANA Smart Data Quality (“SDQ”)
m) SAP HANA, Smart Data Quality （「SDQ」）
n) SAP HANA native storage extension.
n) SAP HANA のネイティブストレージ拡張

19.16.3. SAP HANA Platform includes the HANA Studio, Cockpit and Web IDE components. All data modeling, distribution, creation and extension of data structures, including tables and virtual tables via Smart Data Access used in HANA REAB-Partial must be performed via the HANA REAB Supported Software. Use of DI, SDI and SLT is limited solely to loading data into HANA REAB-Partial or HANA REAB Supported Software. Data may be loaded from an appropriately licensed Data Source via DI, SDI or SLT or via HANA REAB Supported Software interfaces. SDI may also be used with Smart Data Access in a data federation scenario. Notwithstanding anything to the contrary, HANA REAB Supported Software is not allowed to distribute data from tables residing in HANA REAB-Partial licensed for other Software. For example, SAP Data Services licensed with HANA REAB-Partial is not allowed to distribute data from HANA REAB-Partial licensed for SAP S/4HANA.

19.16.3. SAP HANA Platform には、HANA Studio、「コックピット」、及び Web IDE のコンポーネントが含まれる。HANA REAB-Partial で使用される、Smart Data Access を介したテーブル及び仮想テーブルを含む、すべてのデータのモデリング、配布、作成、及びデータ構造の拡張は、「HANA REAB サポート対象ソフトウェア」を通じて行う必要がある。DI、SDI 及び SLT の使用は、HANA REAB-Partial 又は「HANA REAB サポート対象ソフトウェア」へのデータのロードのみに制限される。データは、適切に使用権許諾された「データソース」から、DI、SDI、若しくは SLT を通じて、又は「HANA REAB サポート対象のソフトウェア」のインターフェースを通じてロードすることができる。SDI は、データフェデレーションのシナリオにおいて、スマートデータアクセスと併せて使用することもできる。相反する定めがあったとしても、「HANA REAB サポート対象ソフトウェア」で、他の「ソフトウェア」に対して使用権許諾された HANA REAB-Partial に格納されているテーブルからデータを配布することは許可されない。例えば、HANA REAB-Partial とともに使用権許諾された SAP Data Services で、SAP S/4HANA に対して使用権許諾された HANA REAB-Partial からデータを配布することは許可されない。

19.16.4. Customer may export data, using licensed SAP tools, solely to be used within 1 or more of the following:

19.16.4. 顧客は、以下の 1 つ又は複数のアプリケーション内のみで用いるために、使用権許諾された SAP ツールを使用してデータをエクスポートすることができる。

a) SAP HANA, enterprise edition

a) SAP HANA, enterprise edition

b) SAP HANA, standard edition

b) SAP HANA, standard edition

c) SAP Cloud Platform, SAP HANA service

c) SAP Cloud Platform, SAP HANA service

d) SAP HANA Cloud

d) SAP HANA Cloud

e) SAP Datasphere

e) SAP Datasphere

19.16.5. Use of the SAP HANA Studio, Cockpit,Web IDE components, and SAP Business Application Studio (BAS) is limited solely to administering, monitoring and creating custom views for the HANA REAB-Partial database instance. All reporting must be performed via the HANA REAB Supported Software or via custom views created using HANA Studio, Web IDE, or BAS. Such custom views may be accessed by SAP BI tools.

19.16.5. SAP HANA Studio、「コックピット」、Web IDE のコンポーネント、及び SAP Business Application Studio (BAS) の使用は、HANA REAB-Partial データベースインスタンスのカスタムビューの管理、監視、及び作成のみに制限される。すべてのレポーティングは、「HANA REAB サポート対象のソフトウェア」又は HANA Studio、Web IDE 若しくは BAS を使用して作成されたカスタムビューを通じて行うものとする。かかるカスタムビューは、SAP の BI ツールによってアクセスすることができる。

19.16.6. **SAP BusinessObjects Enterprise and SAP BusinessObjects Business Intelligence on SAP REAB-Partial**: When used as a runtime database for SAP BusinessObjects Enterprise and SAP BusinessObjects Business Intellgience, HANA REAB - Partial may be used:

19.16.6. **SAP REAB-Partial 上の SAP BusinessObjects Enterprise 及び SAP BusinessObjects Business Intelligence** : SAP BusinessObjects Enterprise 及び SAP BusinessObjects Business Intelligence のランタイムデータベースとして使用する場合、HANA REAB - Partial は、以下のように使用することができる。

a) as a database for the Central Management Server (CMS) repository;

a) Central Management Server (CMS) リポジトリー用のデータベースとして

b) as an audit database for the BI Platform; and

b) BI プラットフォーム用の監査データベースとして

c) as a platform by the SAP BusinessObjects Design Studio runtime for SAP HANA component.

c) SAP HANA コンポーネント用の SAP BusinessObjects Design Studio ランタイムによるプラットフォームとして。

19.16.7. ASE runtime database includes replication functionality to be used solely for disaster recovery purposes.

19.16.7. ASE ランタイムデータベースには、災害回復目的での使用に限定される複製機能が含まれている。

19.16.8. Customer acknowledges that Customer may have to install a HANA REAB-Partial -compatible release of the HANA REAB Supported Software in order to enable certain business functions or provide configuration as described above. Future releases of HANA REAB-Partial developed for Use with HANA REAB Supported Software may not be compatible with current releases and may not be available via the respective SAP Support offering. Technical migration from HANA REAB Supported Software to another release of the Software and/or Third Party Software as used separately from HANA REAB-Partial and/or to another database offering may not be possible.

19.16.8. 顧客は、前述の特定のビジネス機能を有効にする又は構成を実現するために、「HANA REAB サポート対象ソフトウェア」の、HANA LREAB - Partial 対応のリリースをインストールしなければならない場合があることを了承する。「HANA REAB サポート対象のソフトウェア」との「使用」のために開発される、HANA LREAB - Partial の今後のリリースは、現行のリリースとの間で互換性がない場合があり、また、個別の「SAP サポート」のオファリングでは入手できない場合がある。「HANA REAB サポート対象のソフトウェア」からの、「ソフトウェア」の別のリリース及び/又は HANA REAB - Partial とは別に使用される「第三者ソフトウェア」及び/又は別のデータベースオファリングへの技術的な移行は、不可能な場合がある。

19.17. **Terms of use for Twitter API contained within SAP HANA, enterprise edition; SAP HANA, runtime edition for applications and SAP BW; and SAP HANA, information management option**: The following shall apply to SAP HANA, enterprise edition; SAP HANA, runtime edition for applications and SAP BW; and SAP HANA, information management option: Use of the Twitter API is subject to the Third Party Web Service terms contained in Section 2, sub-section 2.8 of these Use Terms.

19.17. **SAP HANA, enterprise edition、SAP HANA, runtime edition for applications and SAP BW、及び SAP HANA, information management option に含まれる Twitter API の使用条件**：**SAP HANA, enterprise edition、SAP HANA, runtime edition for applications and SAP BW、及び SAP HANA, information management option** には、以下が適用される：Twitter API の使用には、この「使用条件」の第 2 条、第 2.8 項に記載する「第三者 Web サービス」の条件が適用される。

19.18. **SAP HANA Cold Data Tiering**: Includes SAP Data Intelligence components which may solely be used for SAP HANA cold data tiering scenarios. Use is limited to data transfers between SAP HANA and SAP Data Intelligence distributed runtime (Vora) or Vora supported sources. Access and querying of cold tiered data is allowed via the primary HANA system only.

19.18. **SAP HANA Cold Data Tiering**：SAP Data Intelligence のコンポーネントが含まれるが、これは SAP HANA cold data tiering のシナリオでのみ使用できる。「使用」は、SAP HANA と SAP Data Intelligence distributed runtime (Vora) 又は Vora 対応のソース間でのデータ転送に限定される。コールド階層化されたデータへのアクセス及びクエリは、主 HANA システムを介してのみ許される。

19.19. **SAP HANA Client Software**: Customer may market and sublicense the HANA Client Software only for use in conjunction with Customer's own products. Any Third Party Products contained in or provided with the HANA Client Software may only be used as part of the HANA Client Software. Customer must not charge any third party a fee or any other form of consideration for access to, or use of, the HANA Client Software.

Customer may not install files, as set forth at https://wiki.scn.sap.com/wiki/display/SAPHANA/SAP+HANA+Client+redistributable+files, into the HANA Client Software default install path.

19.19. **SAP HANA Client Software**：顧客は、顧客独自の製品とともに使用するためにのみ、「HANA クライアントソフトウェア」の販売とサブライセンスを行うことができる。「HANA クライアントソフトウェア」に含まれる、又は「HANA クライアントソフトウェア」とともに提供される「第三者製品」は、「HANA クライアントソフトウェア」の一部としてのみ使用することができる。顧客は、「HANA クライアントソフトウェア」へのアクセス又はその使用に対して、料金又はその他の形式の対価を第三者に請求してはならない。顧客は、https://wiki.scn.sap.com/wiki/display/SAPHANA/SAP+HANA+Client+redistributable+files に定めるように、「HANA クライアントソフトウェア」のデフォルトのインストールパスに、ファイルをインストールすることはできない。

20. FOCUSED BUSINESS SOLUTIONS.

20. フォーカスビジネスソリューション

20.1. **Special support**: If licensed Software is identified as a Focused Business Solution ("FBS Software"), special support strategy and conditions apply. SAP Support for FBS Software shall be provided in accordance with the applicable SAP Support terms as amended by the then current support strategy and conditions found at https://support.sap.com/fbs (inclusive of any successor site(s) made known by SAP, the "Strategy & Conditions Site").

20.1. **特別なサポート**：使用権許諾される「ソフトウェア」が、フォーカスビジネスソリューション（以下「FBS ソフトウェア」）と特定される場合は、特別なサポートの方針と条件が適用される。「FBS ソフトウェア」向けの「SAP サポート」は、その時点で有効なサポートの方針と条件（https://support.sap.com/fbs に記載、SAP により通知される継承サイトを含み、以下「方針及び条件サイト」という）により修正される、該当の「SAP サポート」条項に従って、提供されるものとする。

20.2. **Strategy & Conditions Site**: The Strategy & Conditions Site is hereby amended to include the following terms:

20.2. **方針及び条件サイト**：「方針及び条件サイト」は、この「使用条件」により以下の条項を含むべく修正される。

12.2.1 FBS Software requires, as a prerequisite to its Use and installation, a specific version (e.g. release, service level pack, and/or enhancement pack) of certain SAP Software (the "Base Software"), which is identified on the Strategy & Conditions Site and must be separately licensed and installed by Customer.

12.2.1 「FBS ソフトウェア」は、その「使用」及びインストールの前提条件として、一定の SAP「ソフトウェア」の特定のバージョン（リリース、サービスレベルパック、及び/又は拡張パックなど）（以下「基本ソフトウェア」）を必要とする。これは、「方針及び条件サイト」に明記されており、顧客が別途使用権許諾を受けインストールする必要がある。

12.2.2 In the future, should SAP elect, in its sole and exclusive discretion, to make new release(s) of FBS Software commercially available as part of SAP Support, such new release(s) may (a) differ functionally, (b) have different supported language(s) and/or (c) have different Base Software requirements from prior FBS Software release(s).

12.2.2 今後、SAP がその単独かつ排他的裁量において、「FBS ソフトウェア」の新規リリースを「SAP サポート」の一部として市販することを決定した場合、かかる新規リリースは、それまでの「FBS ソフトウェア」と、(a) 機能的に異なる、(b) サポート言語が異なる、及び/又は (c)「基本ソフトウェア」要件が異なる場合がある。

12.2.3 Mainstream and extended maintenance dates for FBS Software are targets, and therefore subject to change by SAP.

12.2.3 「FBS ソフトウェア」に対するメインストリームメンテナンス及び延長メンテナンスの日付は目標であり、したがって SAP により変更される場合がある。

12.2.4 In no event will maintenance or extended maintenance for any FBS Software release be provided following the expiration or termination of mainstream or extended (as applicable) maintenance on the underlying Base Software.

12.2.4 「FBS ソフトウェア」のリリースに対するメンテナンス又は延長メンテナンスは、いかなる場合も、基になる「基本ソフトウェア」のメインストリームメンテナンス又は延長メンテナンス（該当する方）の期限満了又は終了後は、提供されない。

21. REPEATABLE CUSTOM SOLUTION ("RCS") SOFTWARE.

21. REPEATABLE CUSTOM SOLUTION（以下「RCS」）ソフトウェア

21.1. **Prerequisite to use**: The RCS requires, as a prerequisite to its Use and installation, a specific version (such as release, service level pack, and/or enhancement pack) of certain SAP Software (the "Base Software") which is identified by SAP, along with specific Use conditions under https://support.sap.com/rcs (the "RCS Strategy & Conditions Site") and/or the Documentation. Special support strategy and conditions apply for RCS Software. SAP and Customer agree that Support for RCS Software shall be provided as set forth in the applicable SAP Product Specific Support Schedule for RCS found at the RCS Strategy & Conditions site.

21.1. **使用の前提条件**：RCS ではその「使用」及びインストールの前提条件として、SAP が指定する特定の SAP「ソフトウェア」（以下「基本ソフトウェア」）の特定のバージョン（リリース、サービスレベルパック、及び/又は拡張パックなど）が必要であり、それには特定の「使用」条件（https://support.sap.com/rcs（以下「RCS 方針及び条件サイト」）及び/又は「ドキュメンテーション」に記載）が付随する。「RCS ソフトウェア」には、特別なサポートの方針及び条件が適用される。SAP と顧客は、「RCS 方針及び条件サイト」にある該当する SAP Product Specific Support Schedule for RCS の規定に従って、「RCS ソフトウェア」の「サポート」が提供されることに合意する。

21.2. **Not standard software**: RCS is not SAP standard software and in its current state a RCS may not meet all SAP standards including but not limited to language or country version, available version, supported operating systems, or database. Customer must fully test the RCS before using it in live operation. The standard language in which the RCS and its Documentation will be provided is English. SAP reserves the right to release individual versions of the RCS or its Documentation in additional languages. SAP has no obligation to transfer any functionality licensed under this agreement into SAP's standard software, nor shall SAP be obliged to make the RCS compatible with new releases or versions of the Base Software.

21.2. **標準外のソフトウェア**：RCS は SAP 標準ソフトウェアではなく、現状において RCS は、言語又は国別バージョン、利用可能バージョン、サポート対象オペレーティングシステムを含め（ただしそれらに限らず）、SAP 規格のすべてには準拠していない可能性がある。顧客は、本稼働運用で使用する前に、RCS のテストを十分に行わなければならない。RCS 及びその「ドキュメンテーション」が提供される標準言語は、英語となる。SAP は、RCS 又はその「ドキュメンテーション」の個別バージョンを別の言語でリリースする権利を留保する。SAP は、本契約に

基づいて使用権許諾されるいかなる機能も SAP の標準ソフトウェアに移行する義務を負わず、「基本ソフトウェア」の新しいリリース又はバージョンに RCS を準拠させる義務も負わないものとする。

Exhibit 4 - Pass Through Terms for Third Party Databases
別紙 4 - 第三者データベースに関するパススルー条件

SAP may deliver SAP software containing a database product where the end user is not entitled to use the database unless he/she has acquired the requisite number of licenses from the database vendor or its authorized distributor. Such deliveries are reported to the database vendor.
SAP は、エンドユーザーがデータベースのベンダー又はその認定頒布業者から必要数のライセンスを取得していない限り当該データベースを使用する権利のない場合に、当該データベース製品を含む SAP ソフトウェアを提供することができる。当該提供は、データベースのベンダーに報告される。

Conditions for the use of ORACLE® Database Software when licensed from SAP
SAP から使用権許諾される場合の ORACLE® Database ソフトウェアの使用条件

1. COPYRIGHT

1. COPYRIGHT

1.1. The comprehensive copyright to Oracle software is the sole property of the Oracle Corporation, Redwood Shores, CA, USA.

1.1. Oracle ソフトウェアの著作権全体は、米国カリフォルニア州 Redwood Shores の Oracle Corporation の単独所有物である。

1.2. Third party database applications for system administration, monitoring and management may directly access the Oracle database.

1.2. システム管理、監視及び運営のための第三者データベースアプリケーションは、直接 Oracle データベースにアクセスすることができる。

1.3. The customer shall only use the Oracle software in connection with the SAP Software and only for the purposes of its own internal data processing which includes access of third party user such as contractor, supply chain vendor or supplier, customer, or third party individual authorized by the customer. It is allowed to customize the SAP software or to create additional functionality, new applications, or to support third party database applications which only interface with them (example: via RFC, BAPI) Third party database applications or new functionality or new applications which may directly access the Oracle database or indirectly access information contained therein are not allowed.

1.3. 顧客は、Oracle ソフトウェアを SAP ソフトウェアに関連してのみ、かつ、請負人、サプライチェーンベンダーやサプライヤー、顧客又は顧客に権限を与えられている第三者である個人などの第三者ユーザーのアクセスを含む、その社内データ処理のためのみに使用するものとする。認められるのは、SAP ソフトウェアをカスタマイズすること、及び追加機能、新アプリケーションを作成すること、又はこれらとのみインターフェースで接続する（例：RFC、BAPI 経由）第三者データベースアプリケーションをサポートすることである。直接 Oracle データベースにアクセスする又はこれに含まれる情報に間接的にアクセスすることができる第三者データベースアプリケーション又は新機能若しくは新アプリケーションは認められない。

1.4. The customer shall assign the Oracle software only to wholly owned or majority owned subsidiaries. Assignment to competitors of Oracle is prohibited.

1.4. 顧客は、Oracle ソフトウェアを完全所有子会社又は過半数を所有する子会社にのみ譲渡するものとする。Oracle の競合企業への譲渡は禁止されている。

1.5. In view of its limited rights of use, the customer shall neither modify, decompile nor reverse engineer the Oracle software except and to the extent that it is expressly permitted by applicable law.

1.5. その制限付きの使用権に照らして、顧客は、適用法によって明示的に許可されている場合にその限度内で行う場合を除き、Oracle ソフトウェアを修正、逆コンパイル又はリバースエンジニアリングしてはならない。

1.6. The Oracle software may only be used in the country or countries for which the customer has acquired a license. The customer hereby undertakes to adhere to all regulations of the US Department of Commerce and the American export authorities.

1.6. Oracle ソフトウェアは、顧客がライセンスを取得した国においてのみ使用することができる。顧客は本書により、米国商務省及びアメリカの輸出当局のすべての規制を遵守することを約束する。

1.7. The use of Oracle software for the planning, production, control or monitoring of nuclear power stations, air traffic, means of mass transportation or medical equipment is not permitted, unless such use is limited to commercial or purely administrative applications.

1.7. 原子力発電所、航空交通、大量輸送手段又は医療機器の計画、生産、管理又は監視のための Oracle ソフトウェアの使用は、当該使用が商用アプリケーション又は純粋な事務処理アプリケーションに限られない限り、認められない。

1.8. The customer is not entitled to receive the source code for the Oracle software.

1.8. 顧客は、Oracle ソフトウェアのソースコードを受領することはできない。

2. OTHER CONDITIONS

2. その他の条件

2.1. The publication of benchmark tests for the Oracle software is not permitted.

2.1. Oracle ソフトウェアのベンチマークテストの公表は認められない。

Conditions for the Use of the Microsoft SQL-Server Enterprise Edition
Microsoft SQL-Server Enterprise Edition の使用に関する条件

Conditions for the Use of the Microsoft SQL-Server when licensed by SAP
SAP から使用権許諾される場合の Microsoft SQL Server の使用条件

IMPORTANT NOTE: These “Conditions for the Use of the Microsoft SQL-Server when licensed by SAP” apply to Microsoft SQL Server Enterprise Edition version 2014 (or subsequent versions) not only for new licenses but also for any prior licenses of Microsoft SQL-Server Enterprise Edition licensed under an agreement with any SAP entity or SAP authorized reseller.
重要な注記：この「SAP から使用権許諾される場合の Microsoft SQL Server の使用条件」は、新規ライセンスのみならず、いずれかの SAP 法人又は SAP の正規再販業者との契約に基づいて使用権許諾された、Microsoft SQL-Server Enterprise Edition の以前のライセンスの場合でも、Microsoft SQL Server Enterprise Edition version 2014（又は以降のバージョン）に適用される。

For the purpose of this Section “**Integrated Application**” shall be defined as SAP software integrating the Microsoft SQL Server Database.
本項において、「**統合アプリケーション**」は、Microsoft SQL Server データベースを統合している SAP ソフトウェアと定義するものとする。

The Microsoft SQL Server Database may contain the following software:
Microsoft SQL Server データベースには、次のソフトウェアが含まれる場合がある。
"**Server Software**" provides services or functionality on your server (your computers capable of running the Server Software are "Servers");
「**サーバーソフトウェア**」は、顧客のサーバーにサービス又は機能を提供する（「サーバーソフトウェア」を実行する能力がある顧客のコンピューターは、「サーバー」である）。
"**Client Software**" allows an electronic device ("**Device**") to access or utilize the Server Software.
「**クライアントソフトウェア**」は、電子デバイス（「以下**デバイス**」）が「サーバーソフトウェア」にアクセスする又はこれを利用することができるようにする。

1. OVERVIEW

1. 概要

1.1. Software. The software includes

1.1. ソフトウェア　本ソフトウェアには以下が含まれる。

- server software, and
- サーバーソフトウェア、及び
- additional software that may only be used with the server software directly, or indirectly through other additional software.
- 直接的にサーバーソフトウェアと併せて、又は間接的にその他の追加的ソフトウェアを介して使用することのみが可能な追加的ソフトウェア

1.2. License Model. The software is licensed by SAP based on the Unified Solution and the number of users of that Unified Solution.

1.2. ライセンスモデル　ソフトウェアは、「統合ソリューション」並びにその「統合ソリューション」のユーザー数に基づいて、SAP により使用権許諾される。

1.3. Licensing Terminology.

1.3. 使用権許諾に関する用語

- Instance. You may create an "instance" of the software by executing the software's setup or install procedure. You also create an instance of the software by duplicating an existing instance. References to the "software" in this agreement include "instances" of the software.
- インスタンス　ソフトウェアのセットアップ又はインストール手順を実行することにより、ソフトウェアの"インスタンス"を作成することができる。また、既存のインスタンスを複製することにより、インスタンスが作成される。本契約における「ソフトウェア」への言及は、ソフトウェアの「インスタンス」が含まれる。
- Run an Instance. You "run an instance" of the software by loading it into memory and executing 1 or more of its instructions. Once running, an instance is considered to be running (whether or not its instructions continue to execute) until it is removed from memory.
- インスタンスの実行　インスタンスをメモリーにロードし、その 1 つ以上の命令を実行すれば、ソフトウェアの「インスタンスの実行」がなされたことになる。いったんインスタンスを実行すれば、メモリーから削除されるまでは、インスタンスは実行されているとみなされる（その命令が引き続き実行されているか否かを問わない）。
- Operating System Environment ("OSE"). An "operating system environment" or "OSE" is
- オペレーティングシステム環境（「OSE」）　「オペレーティングシステム環境」（「OSE」）とは、
  - i. all or part of an operating system instance, or all or part of a virtual (or otherwise emulated) operating system instance which enables separate machine identity (primary computer name or similar unique identifier) or separate administrative rights; and
  - i. オペレーティングシステムインスタンスのすべて若しくは一部、又は、個別マシンの識別（一次的なコンピューター名若しくは同様の一意の識別名）若しくは管理権の分離を可能にする、仮想（若しくはその他エミュレートされた）オペレーティングシステムインスタンスのすべて若しくは一部、及び
  - ii. Instances of applications, if any, configured to run on the operating system instance or part identified above.
  - ii. 上記に特定するオペレーティングシステム又はその部分で実行されるように設定された、アプリケーションのインスタンス（ある場合）

  A physical hardware system can have either or both of the following:
  物理的ハードウェアシステムでは、次のいずれか又は両方を備えることができる。
  - 1 physical operating system environment;
  - 1 つの物理的オペレーティングシステム環境
  - 1 or more virtual operating system environments.
  - 1 つ以上の仮想的オペレーティングシステム環境

  A physical operating system environment is configured to run directly on a physical hardware system. The operating system instance used to run hardware virtualization software or to provide hardware virtualization services (e.g. Microsoft virtualization technology or similar technologies) is considered part of the physical operating system environment.
  物理的オペレーティングシステム環境は、物理的なハードウェアシステム上で直接実行されるよう構成されている。ハードウェア仮想化ソフトウェアの実行、又はハードウェア仮想化サービスの提供（例えば、Microsoft の仮想化テクノロジー若しくは類似のテクノロジー）のために使用されるオペレーティングシステムインスタンスは、物理的オペレーティングシステム環境の一部とみなされる。

  A virtual operating system environment is configured to run on a virtual (or otherwise emulated) hardware system.
  仮想的オペレーティングシステム環境は、仮想の（又はその他エミュレートされた）ハードウェアシステム上で実行されるよう構成されている。
- **Server**: A "server" is a physical hardware system capable of running server software. A hardware partition or blade is considered to be a separate server.
- **サーバー**：サーバーは、サーバーソフトウェアを実行することができる物理的ハードウェアシステムである。分割ハードウェア又はブレードは、個別のサーバーとみなされる。
- **Server Farm**: A "server farm" is any data center or group of data centers owned by you and under your day-to-day operational control.

- **サーバーファーム**：「サーバーファーム」は、顧客が所有し、顧客の日常的な運営管理下にあるデータセンター又はデータセンターの一群である。
- Unified Solution. A “Unified Solution” means a software application licensed to you by SAP, which includes the software licensed under this agreement, adds significant and primary functionality to such software, and may include software acquired from a third party delivered and licensed by SAP.
- 統合ソリューション　「統合ソリューション」とは、顧客に使用権許諾された又は SAP が使用権許諾するソフトウェアアプリケーションであり、本契約に基づいて使用権許諾されたソフトウェアを含み、当該ソフトウェアに重要な機能を加えるものである。これには、第三者から取得し、SAP により引き渡され使用権許諾されるソフトウェアも含まれることがある。

2. USE RIGHTS.

2. 使用権

Your rights to use the software are set forth in the license granted by SAP to you to use the Unified Solution at specific site(s), to run your internal business operations (including back up and passive disaster recovery), and to provide internal training and testing for such internal business operations, unless and until such license expires or is terminated.

ソフトウェアを使用する顧客の権利は、特定の場所（複数の場合もある）で「統合ソリューション」を使用し、自社の内部業務（バックアップ及び受動的災害回復を含む）を運営し、かかる内部業務のための社内トレーニング及びテストを提供するために、SAP により付与されるライセンスに定めている（当該ライセンスが満了又は終了しない限り、かつその時点まで）。

3. ADDITIONAL LICENSING REQUIREMENTS AND/OR USE RIGHTS.

3. 追加のライセンス要件及び/又は使用権

3.1. Runtime-Restricted Use Software. The software is “Runtime-Restricted Use” software; as such, it may only be used to run the Unified Solution and only as part of the Unified Solution. The software may not be used either:

3.1. ランタイム制限付き使用ソフトウェア　本ソフトウェアは、「ランタイム制限付き使用」ソフトウェアである。したがって、その使用の目的は、「統合ソリューション」の一部としてのみ、「統合ソリューション」を実行することに限られる。本ソフトウェアは、以下のいずれかの形で使用することはできない。

i. to develop any new software applications;

i. 新たなソフトウェアアプリケーションを開発するため

ii. in conjunction with any software applications, databases or tables other than those contained in the Unified Solution; and/or

ii. 「統合ソリューション」に含まれるもの以外のソフトウェアアプリケーション、データベース又はテーブルとの併用

iii. as a standalone software application.

iii. スタンドアロンのソフトウェアアプリケーションとして。

The foregoing provision, however, does not prohibit you from using a tool to run queries or reports from existing tables. For clarity, you may use tools provided as part of the Unified Solution to create new tables during the Unified Solution set up and/or customization so long as the resulting tables will only be used with and/or as part of the Unified Solution itself.

ただし、前記の規定は、既存のテーブルでクエリ又はレポートを実行するためにツールを使用することを禁じるものではない。明確化のために付記すると、「統合ソリューション」の一部として提供されるツールは、「統合ソリューション」のセットアップ中及び/又はカスタマイズ中に、新規のテーブルを作成するために使用することができる。ただし、作成されたテーブルが、「統合ソリューション」自体とともに、及び/又はその一部としてのみ使用されることを条件とする。

3.2. SQL Server Reporting Services Map Report Item. Power View and SQL Reporting Services Map Item both include use of Bing Maps. You may only use the content provided through Bing Maps, including geocodes, within Power View or SQL Reporting Services Map Item. Your use of Bing Maps is also governed by the Bing Maps End User Terms of Use available at go.microsoft.com/?linkid=9710837 and the Bing Maps Privacy Statement available at go.microsoft.com/fwlink/?LinkID=248686.

3.2. SQL Server Reporting Services Map Report Item　Power View 及び SQL Reporting Services Map Item にはいずれも Bing Maps の使用が含まれる。Bing Maps を通じて提供されるコンテンツは、ジオコードを含め、Power View 又は SQL Reporting Services Map Item 内でのみ使用することができる。顧客による Bing Maps の使用には、Bing Maps End User Terms of Use （go.microsoft.com/?linkid=9710837 に記載）及び Bing Maps Privacy Statement （go.microsoft.com/fwlink/? LinkID=248686 に記載）も適用される。

3.3. Use of Software Within and Across Server Farms. You may use the software on servers located within and across your server farm if and for so long as the software is only used with and as a part of the Unified Solution.

3.3. サーバーファーム内及びサーバーファームにまたがるソフトウェアの使用　本ソフトウェアは、自社のサーバーファーム内に及びサーバーファームにまたがって所在するサーバー上で使用することができる。ただし、本ソフトウェアが、「統合ソリューション」とともに、またその一部として使用されることを条件とする。

3.4. Outsourcing Company. You may enter into an agreement with a third party that provides operational services or support services to you, including but not limited to network management, application management, or data center management services (including operation, maintenance and control of server hardware in a data center (“outsourcing company”) to install or cause to be installed the Unified Solution on servers owned, operated, maintained and controlled by the outsourcing company, provided that:

3.4. 外注会社　顧客は、ネットワーク管理、アプリケーション管理、データセンター管理サービスなどの運用サービス又はサポートサービス（データセンター内のサーバーハードウェアの運用、保守及び制御を含む）を自社に提供する第三者（以下「外注会社」）と、外注会社が所有、運用、保守及び管理するサーバーに「統合ソリューション」をインストールするか、又はインストールさせるための契約を締結することができる。ただし、以下を条件とする。

i. except for Microsoft Azure, all such server hardware on which the Unified Solution has been installed is and, for the period of time the Unified Solution is installed on such server hardware, remains physically dedicated to you for your own use; and

i. Microsoft Azure の場合を除き、「統合ソリューション」がインストールされているすべての当該サーバーハードウェアが、顧客自身の使用のために物理的に専用にされた状態であるとともに、当該サーバーハードウェアに「統合ソリューション」がインストールされている期間について、その状態を保つこと。

ii. you have entered into to a written agreement that protects the Unified Solutions and the software on commercially reasonable terms.

ii. 「統合ソリューション」及びソフトウェアを商業上合理的な条件で保護する、書面による契約を締結していること。

Regardless of the physical location of the server hardware containing the software, you remain fully responsible for all of your obligations under this agreement, including any unauthorized use or distribution of the software that results from any act or omission of the outsourcing company. The outsourcing company must agree to the terms of this agreement in a signed writing. You may only grant the outsourcing company access to the software in order to perform operational and/or support services (including but not limited to software maintenance, patch updating, integration, etc.) for you, and the outsourcing company may not access or use the software for any other purpose.

本ソフトウェアが含まれるサーバーハードウェアの物理的な場所にかかわらず、顧客は、本契約に基づく自身の義務のすべてについて、全面的に責任を負い続ける。これには、外注会社の何らかの作為若しくは不作為に起因する、本ソフトウェアの不正な利用又は頒布が含まれる。外注会社は、本契約の条件に、署名を付した書面で同意しなければならない。顧客は、外注会社による本ソフトウェアへのアクセスを、顧客に対する運用及び/又はサポートのサービス（ソフトウェアのメンテナンス、パッチの更新、統合等を含むがその限りではない）を実行する目的に限り認めることができ、外注会社は、それ以外の目的で本ソフトウェアへのアクセス又はその使用をしてはならない。

3.5. Virtualization. With respect to any server for which you have acquired the requisite licenses, you may run any number of instances of the server software in any number of physical and/or virtual OSEs whether on servers within your server farm or on servers owned and managed by an outsourcing company pursuant to Section 3.4 (above).

3.5. 仮想化　顧客が必須ライセンスを取得したサーバーに関して、顧客は、サーバーソフトウェアの任意の数のインスタンスを、自身のサーバーファーム内にあるサーバー上、又は第 3.4 条（上記）に従い外注会社により所有され管理されているサーバー上の、任意の数の物理的な及び/又は仮想の OSE 内で実行することができる。

3.6. Fail-over Server. You may create and maintain passive fail-over instances in a separate OSE for temporary support on a server other than your production server, whether on servers within your server farm or on servers owned and managed by an outsourcing company pursuant to Section 3.4 (above).

3.6. フェイルオーバーサーバー　顧客は、自身の本稼働サーバー以外のサーバー上で（自身のサーバーファーム内にあるサーバー上でも、又は第 3.4 条（上記）に従い外注会社により所有され管理されているサーバー上でもよい）、一時的サポート用に別の OSE 内でパッシブフェイルオーバーインスタンスを作成して維持することができる。

3.7. Microsoft Azure

3.7. Microsoft Azure

"**Qualified license**" means a valid support agreement to include Embedded Maintenance with SAP

「**認定ライセンス**」とは、Embedded Maintenance を含めるための SAP との有効なサポート契約をいう。

Subject to a valid support agreement "Qualified License" End User may consume the Microsoft Azure Data Services identified in the table below in the indicated ratios.

有効なサポート契約を条件として、「認定ライセンス」を有する「エンドユーザー」は、指定された比率で、以下の表に示す「Microsoft Azure データサービス」を利用することができる。

Qualified License 認定ライセンス	Microsoft Azure Data Service Microsoft Azure データサービス	Ratio of Qualified Licenses to Azure v Cores コア数に対する Azure の認定ライセンス数の比率
SQL Server Enterprise SQL Server Enterprise	SQL Server Enterprise Virtual Machines SQL Server Enterprise Virtual Machines	Right to use the software as set forth in the license granted by SAP to you to use the Unified Solution. 「統合ソリューション」を使用するために SAP が顧客に付与したライセンスに定めるソフトウェアの使用権。

End Users will not be charged for the usage of a SQL Server Enterprise Virtual Machines but must still pay for the applicable fees of compute (i.e., the base rate), storage, and back-up, as well as I/O associated with their use of the services (as applicable).

「エンドユーザー」は SQL Server Enterprise Virtual Machines の使用に対して料金を請求されないが、自身のサービスの使用に関連するコンピューティング（基本料率）、ストレージ、及びバックアップ、並びに入出力に適用される料金を支払わなければならない（該当するもの）。

4. THIRD PARTY NOTICES

4. 第三者通知

The software may include third party code, that Microsoft, not the third party, licenses to you under the terms set forth in this agreement. Notices, if any, for any third party code are included for your information only. Additionally, any third party scripts, linked to, called or referenced from this software, are licensed to you by the third parties that own such code, not by Microsoft, see ASP.NET Ajax CDN Terms of Use: www.asp.net/ajaxlibrary/CDN.ashxthat program.

本ソフトウェアには、本契約に定める条件に基づいて Microsoft（第三者ではなく）により使用権許諾される第三者コードが含まれている場合がある。第三者コードに関する通知（ある場合）は、情報目的のみで記載されている。また、本ソフトウェアにリンクされた、又は本ソフトウェアから呼び出される若しくは参照される第三者スクリプトは、Microsoft ではなく、当該コードを所有する第三者により、貴社に使用権許諾される。ASP.NET Ajax CDN Terms of Use: www.asp.net/ajaxlibrary/CDN.ashxthat program を参照のこと。

5. INTERNET-BASED SERVICES

5. インターネットベースのサービス

Microsoft provides Internet-based services with the software. It may change or cancel them at any time.

Microsoft は、ソフトウェアに関してインターネットベースのサービスを提供している。Microsoft は、随時、それらを変更又は中止することがある。

6. BENCHMARK TESTING

6. ベンチマークテスト

You must obtain Microsoft's prior written approval to disclose to a third party the results of any benchmark test of the software. However, this does not apply to the Microsoft .NET Framework (see below).

第三者にソフトウェアのベンチマークテストの結果を開示するには、Microsoft から事前に書面による許可を得なければならない。ただし、これは Microsoft .NET Framework （下記を参照のこと）には適用されない。

7. .NET FRAMEWORK SOFTWARE

7. .NET FRAMEWORK ソフトウェア

The software contains Microsoft .NET Framework software. This software is part of Windows. The license terms for Windows apply to your use of the .NET Framework software.

本ソフトウェアには、Microsoft .NET Framework ソフトウェアが含まれている。このソフトウェアは、Windows の一部である。Windows のライセンス条件が、.NET Framework ソフトウェアの使用に適用される。

8. MICROSOFT .NET FRAMEWORK BENCHMARK TESTING

8. MICROSOFT .NET FRAMEWORK のベンチマークテスト

The software includes 1 or more components of the .NET Framework (".NET Components"). You may conduct internal benchmark testing of those components. You may disclose the results of any benchmark test of those components, provided that you comply with the conditions set forth at go.microsoft.com/fwlink/?LinkID=66406. Notwithstanding any other agreement you may have with Microsoft, if you disclose such benchmark test results, Microsoft shall have the right to disclose the results of benchmark tests it conducts of your products that compete with the applicable .NET Component, provided it complies with the same conditions set forth at go.microsoft.com/fwlink/?LinkID=66406.

本ソフトウェアには、.NET Framework の 1 つ以上のコンポーネントが含まれている（「.NET コンポーネント」という）。それらのコンポーネントについて、社内でベンチマークテストを行うことができる。それらのコンポーネントのベンチマークテスト結果は開示してもよいが、go.microsoft.com/fwlink/? LinkID=66406 に定める条件を遵守することを条件とする。貴社が Microsoft と締結しているその他の契約にかかわらず、貴社がかかるベンチマークテスト結果を開示する場合、Microsoft は、該当する「.NET コンポーネント」と競合する貴社の製品について Microsoft が行うベンチマークテスト結果を開示する権利を有する。ただし、Microsoft は、go.microsoft.com/fwlink/? LinkID=66406 に定める同じ条件を遵守しなければならない。

9. SCOPE OF LICENSE

9. ライセンスの適用範囲

The software is licensed, not sold. Unless applicable law gives you more rights, SAP and Microsoft reserve all other rights not expressly granted under this agreement, whether by implication, estoppel or otherwise. In doing so, you must comply with any technical limitations in the software that only allow you to use it in certain ways. You may not

このソフトウェアは、販売ではなく、使用権許諾されるものである。適用法でさらなる権利が付与される場合を除き、SAP と Microsoft は、黙示、禁反言その他にかかわらず、本契約に基づいて明示的に付与されないその他のすべての権利を留保する。それにあたっては、一定の方法による使用のみを認めるソフトウェアの技術的制限に従わなければならない。以下を行ってはならない。

- work around any technical limitations in the software;
- ソフトウェアの技術的制限を回避すること
- reverse engineer, decompile or disassemble the software, except and only to the extent that applicable law expressly permits, despite this limitation;
- ソフトウェアのリバースエンジニアリング、逆コンパイル又は逆アセンブルを行うこと。この制限にかかわらず適用法がこれを明示的に認める場合に限り例外とする。
- make more copies of the software than specified in this agreement or allowed by applicable law, despite this limitation;
- この契約に明記された又はこの制限にかかわらず適用法で認められた以上のソフトウェアの複製を作成すること
- publish the software, including any application programming interfaces included in the software, for others to copy;
- ソフトウェアに含まれているアプリケーションプログラミングインターフェースを含めて、第三者によるコピーのために、ソフトウェアを公開すること
- share or otherwise distribute documents, text or images created using the software Data Mapping Services features;
- ソフトウェアの Data Mapping Services 機能を使用して作成された文書、テキスト、又は画像を共有、又はその他配布すること
- rent, lease or lend the software; or
- ソフトウェアの賃貸、リース又は貸与を行うこと
- use the software for commercial software hosting services.
- 商業目的のソフトウェアホスティングサービスのためにソフトウェアを使用すること

You also may not remove, minimize, block or modify any logos, trademarks, copyright, digital watermarks, or other notices of Microsoft or its suppliers that are included in the software, including any content made available to you through the software.

またソフトウェアに含まれている、Microsoft 又はそのサプライヤーのロゴ、商標、著作権、電子透かし、その他の表示を削除、縮小、遮蔽、又は修正することもしてはならない（ソフトウェアを通じて入手できるいかなるコンテンツも含む）。

Rights to access the software on any device do not give you any right to implement Microsoft patents or other Microsoft intellectual property in software or devices that access that device.

いかなるデバイス上のソフトウェアにアクセスする権利も、そのデバイスにアクセスするソフトウェア又はデバイスにおける Microsoft の特許その他の Microsoft の知的財産権を実施する権利を与えるものではない。

10. BACKUP COPY

10. バックアップコピー

You may make 1 backup copy of the software media. You may use it only to create instances of the software.

ソフトウェア媒体のバックアップコピーを 1 つ作成することができる。バックアップコピーは、ソフトウェアのインスタンスを作成するためにのみ使用することができる。

11. DOCUMENTATION

11. ドキュメンテーション

Any person that has valid access to your computer or internal network may copy and use the documentation for your internal, reference purposes.
自社のコンピューター又は社内ネットワークに対する有効なアクセス権を有する者は、自社内での参照目的で、ドキュメンテーションをコピーして使用することができる。

12. NOT FOR RESALE SOFTWARE

12. 再販禁止のソフトウェア

You may not sell software marked as “NFR” or “Not for Resale.”
「NFR」又は「再販禁止」の表示があるソフトウェアは、販売してはならない。

13. ACADEMIC EDITION SOFTWARE

13. アカデミック版のソフトウェア

You must be a “Qualified Educational User” to use software marked as “Academic Edition” or “AE.” If you do not know whether you are a Qualified Educational User, visit www.microsoft.com/education or contact the Microsoft affiliate serving your country.
「アカデミック版」又は「AE」の表示があるソフトウェアを使用するには、「認定教育ユーザー」である必要がある。自身が「認定教育ユーザー」に該当するか否かが不明な場合は、www.microsoft.com/education を参照するか、自国で業務を行っている Microsoft 関連会社に連絡のこと。

14. TRANSFER TO A THIRD PARTY

14. 第三者への譲渡

The first user of the software may transfer it and this agreement directly to another end user as part of a transfer of the integrated software turnkey application or suite of applications (the “Unified Solution”) delivered to you by or on behalf of the SAP solely as part of the Unified Solution. Before the transfer, that end user must agree that this agreement applies to the transfer and use of the software. The first user may not retain any instances of the software unless that user also retains another license for the software.
本ソフトウェアの当初のユーザーは、専ら「統合ソリューション」の一部として SAP によるか又はそれに代わって貴社に引き渡された、統合ソフトウェアターンキーアプリケーション又はアプリケーションスイート（「統合ソリューション」）の譲渡の一部として、本ソフトウェア及び本契約を、他のエンドユーザーに直接譲渡することができる。譲渡の前に、当該エンドユーザーは、本契約が本ソフトウェアの譲渡及び使用に適用されることに同意しなければならない。当初のユーザーは、本ソフトウェアのインスタンスを保存しておくことはできない。ただし、当該ユーザーもまた、本ソフトウェアの別のライセンスを有している場合はこの限りでない。

15. EXPORT RESTRICTIONS

15. 輸出制限

The software is subject to United States export laws and regulations. You must comply with all domestic and international export laws and regulations that apply to the software. These laws include restrictions on destinations, end users and end use. For additional information, see www.microsoft.com/exporting.
本ソフトウェアには、米国の輸出関連法令が適用される。本ソフトウェアに適用される、国内及び国際的な輸出関連のすべての法令を遵守しなければならない。これらの法律には、目的地、エンドユーザー、及び最終用途に関する規制が含まれる。追加情報については、www.microsoft.com/exporting を参照のこと。

16. ENTIRE AGREEMENT

16. 完全合意

This agreement and the terms for supplements, updates, Internet-based services that you use, are the entire agreement for the software.
本契約、補足製品に関する条項、更新、及び使用するインターネットベースのサービスは、本ソフトウェアに関する完全合意を構成する。

17. LEGAL EFFECT

17. 法的効力

This agreement describes certain legal rights. You may have other rights under the laws of your state or country. You may also have rights with respect to the SAP from whom you acquired the software. This agreement does not change your rights under the laws of your state or country if the laws of your state or country do not permit it to do so.
本契約は、特定の法的権利を記載している。貴社は、貴社の所在する州又は国の法律のもとで、その他の権利を有する場合がある。貴社はまた、貴社が本ソフトウェアを取得した SAP に関して、権利を有する場合がある。本契約は、貴社の所在する州又は国の法律がその変更を禁じる場合に、貴社の所在する州又は国の法律のもとで貴社が有する権利を変更するものではない。

18. NOT FAULT TOLERANT

18. フォールトトレラントの否定

THE SOFTWARE IS NOT FAULT TOLERANT. SAP HAS INDEPENDENTLY DETERMINED HOW TO USE THE SOFTWARE IN THE INTEGRATED SOFTWARE APPLICATION OR SUITE OF APPLICATIONS THAT IT IS LICENSING TO YOU, AND MICROSOFT HAS RELIED ON SAP TO CONDUCT SUFFICIENT TESTING TO DETERMINE THAT THE SOFTWARE IS SUITABLE FOR SUCH USE.
このソフトウェアは、フォールトトレラントではない。SAP は、貴社に使用権許諾することを予定している統合ソフトウェアアプリケーション又はアプリケーションスイートにおいて、本ソフトウェアをどのように使用するかについて、単独で判断した。また、Microsoft は、本ソフトウェアがかかる使用に適していることを確認するために、SAP が十分なテストを行うものと信頼している。

19. NO WARRANTIES BY MICROSOFT

19. MICROSOFT による保証の否定

YOU AGREE THAT IF YOU HAVE RECEIVED ANY WARRANTIES WITH REGARD TO EITHER (A) THE SOFTWARE, OR (B) THE SOFTWARE APPLICATION OR SUITE OF APPLICATIONS WITH WHICH YOU ACQUIRED THE SOFTWARE, THEN THOSE WARRANTIES ARE PROVIDED SOLELY BY THE SAP AND DO NOT ORIGINATE FROM, AND ARE NOT BINDING ON, MICROSOFT.

(A) 本ソフトウェア、又は (B) 貴社がそれにより本ソフトウェアを取得した、ソフトウェアアプリケーション又はアプリケーションスイートのいずれかに関して、貴社に対して何らかの保証がなされた場合、それらの保証は、単に SAP により提供されたものであって、Microsoft に由来するものではなく、かつ Microsoft を拘束するものでもないことに、貴社は同意する。

20. NO LIABILITY OF MICROSOFT FOR CERTAIN DAMAGES

20. 一定の損害に関する MICROSOFT の責任の否定

TO THE MAXIMUM EXTENT PERMITTED BY APPLICABLE LAW, MICROSOFT SHALL HAVE NO LIABILITY FOR ANY INDIRECT, SPECIAL, CONSEQUENTIAL OR INCIDENTAL DAMAGES ARISING FROM OR IN CONNECTION WITH THE USE OR PERFORMANCE OF THE SOFTWARE OR THE SOFTWARE APPLICATION OR SUITE OF APPLICATIONS WITH WHICH YOU ACQUIRED THE SOFTWARE, INCLUDING WITHOUT LIMITATION, PENALTIES IMPOSED BY GOVERNMENT. THIS LIMITATION WILL APPLY EVEN IF ANY REMEDY FAILS OF ITS ESSENTIAL PURPOSE. IN NO EVENT SHALL MICROSOFT BE LIABLE FOR ANY AMOUNT IN EXCESS OF TWO HUNDRED FIFTY U.S. DOLLARS (US$250.00).

適用法によって許可される最大限の範囲で、Microsoft は、本ソフトウェア、又は貴社がそれにより本ソフトウェアを取得した、ソフトウェアアプリケーション若しくはアプリケーションスイートの使用又は実行に起因又は関連して発生する間接損害、特別損害、結果損害、又は付随損害（政府によって課される罰金を含むが、それに限定されない）について一切責任を負わない。この制限は、救済の基本的な目的が達成されない場合でも適用されるものとする。いかなる場合も、Microsoft は 250 US ドルを超える額について責任を負わないものとする。

21. FOR AUSTRALIA ONLY

21. オーストラリアの場合のみ

In this paragraph, “goods” refers to the software for which Microsoft provides the express warranty. Our goods come with guarantees that cannot be excluded under the Australian Consumer Law. You are entitled to a replacement or refund for a major failure and compensation for any other reasonably foreseeable loss or damage. You are also entitled to have the goods repaired or replaced if the goods fail to be of acceptable quality and the failure does not amount to a major failure. Goods presented for repair may be replaced by refurbished goods of the same type rather than being replaced. Refurbished parts may be used to repair the goods.

この分節において、「商品」とは、Microsoft が明示的に保証を提供するソフトウェアを指します。当社の商品には、オーストラリア消費者法に基づき排除することができない保証が付いています。お客様は、重大な障害に対する交換又は返金、及びその他合理的に予見しうる損失又は損害に対する補償の権利を有します。お客様はまた、商品が受容できる品質を欠く場合で、その障害が重大な障害にあたらないときは、商品の修理又は交換を要求する権利を有します。修理のために持ち込まれた商品は、交換される代わりに、修復された同種の商品でお返しする場合があります。修復された部品が、商品の修理に使用される場合があります。

Microsoft, SQL Server and Windows are registered trademarks of Microsoft Corporation in the United States and/or other countries.

Microsoft、SQL Server 及び Windows は、米国及び/又はその他の諸国で登録されている Microsoft Corporation の商標です。

Conditions for the Use of the Microsoft SQL-Server when previously licensed by Microsoft or Microsoft Distributor

すでに Microsoft 又は Microsoft の頒布業者から使用権許諾されている場合の Microsoft SQL Server 使用条件

The SAP software containing a copy of the Microsoft SQL-Server, which has been integrated or installed as a component of this SAP software. All Microsoft products are subject to the terms of the Microsoft License Agreement with end users which is included in the software package or the license agreements shipped with the Microsoft SQL-Server. An exception hereto is that the functionality of a Microsoft product as an integrated part of an SAP solution can differ from the functionality of a non-integrated Microsoft product. All inquiries relating to the functionality or performance of the SAP solution with Microsoft products should therefore be addressed to SAP and not to Microsoft. The SAP product does not contain a license for the integrated Microsoft product. You are therefore not entitled to use the copy of the Microsoft SQL-Server contained in this product and you will not receive a license for such use unless you have acquired or otherwise have at your disposal the same number of client/server licenses as user licenses acquired for the SAP software. By concluding this contract with SAP you represent and warrant that you have previously acquired a Microsoft license for SQL-Server end users and to conclude a corresponding license agreement.

この SAP ソフトウェアのコンポーネントとして統合又はインストールされている Microsoft SQL Server のコピーを 1 つ含む SAP ソフトウェア。すべての Microsoft 製品は、Microsoft SQL Server とともに出荷されるソフトウェアパッケージ又は使用権許諾契約に含まれているエンドユーザーとの間の「Microsoft 使用権許諾契約」の条件の適用を受ける。この例外としては、SAP ソリューションの一部として統合されている Microsoft 製品の機能は、統合されていない Microsoft 製品の機能と異なる場合がある。そのため、Microsoft 製品が付属している SAP ソリューションの機能又は性能に関するすべての問い合わせは、Microsoft ではなく、SAP に対して行わなければならない。SAP 製品には、統合された Microsoft 製品のライセンスが含まれない。そのため、この製品に含まれている Microsoft SQL Server のコピーを使用することはできず、SAP ソフトウェアについて取得したユーザーライセンスと同数のクライアントライセンス又はサーバーライセンスを自ら使用できるものとして取得し、又はその他の手段により有していない限り、当該使用のライセンスを受けることはない。SAP とこの契約を締結することにより、顧客は、SQL Server のエンドユーザー向けの Microsoft ライセンスをすでに取得していること、及び対応する使用権許諾契約を締結することを表明し保証する。

When SAP delivers an updated version of the SAP software containing an updated version of the integrated Microsoft product, the end user is not entitled to use the updated version of the Microsoft product unless he/she has acquired the requisite number of client/server licenses from an authorized Microsoft distributor.

SAP が統合された Microsoft 製品のアップデートバージョンを含んだ SAP ソフトウェアのアップデートバージョンを提供する場合、エンドユーザーは、認定された Microsoft の頒布業者から必要な数のクライアントライセンス又はサーバーライセンスを取得していない限り、Microsoft 製品のアップデートバージョンを使用することができない。

Conditions for Use of Third Party Databases with SAP Business One Software
SAP Business One 「ソフトウェア」と併せて「第三者データベース」を使用する場合の条件
Deployment of SQL Server 2012 and newer:
SQL Server 2012 以降のデプロイメント：

a) Outsourcing Company.
a) 外注会社。

You may enter into an agreement with a third party that provides operational services or support services to you, including but not limited to network management, application management, or data center management services (including operation, maintenance and control of server hardware in a data center ("outsourcing company") to install or cause to be installed the Unified Solution on servers owned, operated, maintained and controlled by the outsourcing company provided that:
顧客は、ネットワーク管理、アプリケーション管理、データセンター管理サービスなどの運用サービス又はサポートサービス（データセンター内のサーバーハードウェアの運用、保守及び制御を含む）を自社に提供する第三者（以下「外注会社」）と、外注会社が所有、運用、保守及び管理するサーバーに「統合ソリューション」をインストールするか、又はインストールさせるための契約を締結することができる。ただし、以下を条件とする。

i. except for Microsoft Azure, all such server hardware on which the Unified Solution has been installed is and, for the period of time the Unified Solution is installed on such server hardware, remains physically dedicated to you for your own use and
i. Microsoft Azure の場合を除き、「統合ソリューション」がインストールされているすべての当該サーバーハードウェアが、顧客自身の使用のために物理的に専用にされた状態であるとともに、当該サーバーハードウェアに「統合ソリューション」がインストールされている期間について、その状態を保つこと。

ii. you have entered into to a written agreement that protects the Unified Solutions and the software on commercially reasonable terms.
ii. 「統合ソリューション」及びソフトウェアを商業上合理的な条件で保護する、書面による契約を締結していること。

Regardless of the physical location of the server hardware containing the software, you remain fully responsible for all of your obligations under this agreement, including any unauthorized use or distribution of the software that results from any act or omission of the outsourcing company. The outsourcing company must agree to the terms of this agreement in a signed writing. You may only grant the outsourcing company access to the software in order to perform operational and/or support services (including but not limited to software maintenance, patch updating, integration, etc.) for you, and the outsourcing company may not access or use the software for any other purpose.
本ソフトウェアが含まれるサーバーハードウェアの物理的な場所にかかわらず、顧客は、本契約に基づく自身の義務のすべてについて、全面的に責任を負い続ける。これには、外注会社の何らかの作為若しくは不作為に起因する、本ソフトウェアの不正な利用又は頒布が含まれる。外注会社は、本契約の条件に、署名を付した書面で同意しなければならない。顧客は、外注会社による本ソフトウェアへのアクセスを、顧客に対する運用及び/又はサポートのサービス（ソフトウェアのメンテナンス、パッチの更新、統合等を含むがその限りではない）を実行する目的に限り認めることができ、外注会社は、それ以外の目的で本ソフトウェアへのアクセス又はその使用をしてはならない。

b) Microsoft Azure
b) Microsoft Azure

"**Qualified license**" means a valid support agreement to include Embedded Maintenance with SAP.
「**認定ライセンス**」とは、Embedded Maintenance を含めるための SAP との有効なサポート契約をいう。

Subject to a valid support agreement "Qualified License" End User may consume the Microsoft Azure Data Services identified in the table below in the indicated ratios.
有効なサポート契約を条件として、「認定ライセンス」を有する「エンドユーザー」は、指定された比率で、以下の表に示す「Microsoft Azure データサービス」を利用することができる。

If an End user wishes to use Azure Hybrid Benefit for SQL Server to consume two or more Microsoft Azure Data Services, one or more Licenses must be allocated for each service.
「エンドユーザー」が 2 つ以上の「Microsoft Azure データサービス」を利用するために Azure Hybrid Benefit for SQL Server の使用を希望する場合は、1 つ以上のライセンスを各サービスに割り当てなければならない。

Qualified License 認定ライセンス	Microsoft Azure Data Service Microsoft Azure データサービス	Ratio of Qualified Licenses to Azure vCores コア数に対する Azure の認定ライセンス数の比率
SQL Server Standard SQL Server Standard	SQL Server Standard Virtual Machines SQL Server Standard Virtual Machines	Right to use the software as set forth in the license granted by SAP to you to use the Unified Solution. 「統合ソリューション」を使用するために SAP が顧客に付与したライセンスに定めるソフトウェアの使用権。

End Users will not be charged for the usage of a Microsoft Azure Data Service, but they must still pay for the applicable of compute (i.e., the base rate), storage, and back-up, as well as I/O associated with their use of the services (as applicable). End Users may supplement workloads running under Azure Hybrid Benefit for SQL Server with fully metered Azure services.
「エンドユーザー」は「Microsoft Azure データサービス」の使用に対して料金を請求されないが、自身のサービスの使用に関連するコンピューティング（基本料率）、ストレージ、及びバックアップ、並びに入出力に適用される料金を支払わなければならない（該当するもの）。「エンドユーザーは」、完全従量制の Azure サービスで、Azure Hybrid Benefit for SQL Server の下で実行されているワークロードを補足することができる。

End User may not concurrently allocate a License to Azure Hybrid Benefit for SQL Server and assign the same License to a Server dedicated to its use, except on a one-time basis, for a period not to exceed 180 days, to allow End User to migrate those workloads to Azure.
「エンドユーザー」は、ライセンスを Azure Hybrid Benefit for SQL Server に割り当てるのと同時に、同じライセンスをその使用専用の「サーバー」に割り当てることはできない。ただし、「エンドユーザー」による Azure へのかかるワークロードの移行を可能にするために、180 日を超えない期間に 1 回のみ行う場合を除く。

End User may reassign Licenses allocated for use with Azure Hybrid Benefit for SQL Server to a Server dedicated to End User provided Licenses must remain allocated for use under this benefit for a minimum of 90 days after a workload is migrated.

「エンドユーザー」は、Azure Hybrid Benefit for SQL Server で使用するために割り当てられたライセンスを「エンドユーザー」専用の「サーバー」に再割り当てすることができる。ただし、ライセンスは、ワークロードの移行後 90 日以上、この Azure Hybrid Benefit で使用するために引き続き割り当てておかなければならない。

Fail-over Rights

フェイルオーバー権

When allocating SQL Server Licenses for use with SQL Server Virtual Machines under the Azure Hybrid Benefit for SQL Server, End User may also run passive fail-over Instances on Microsoft Azure in anticipation of a fail-over event. The number of licenses that otherwise would be required to run the passive fail-over Instances must not exceed the number of Licenses required to run the corresponding SQL Server Virtual Machine under the Azure Hybrid Benefit.

Azure Hybrid Benefit for SQL Server の下で SQL Server Virtual Machines とともに使用するために SQL Server ライセンスを割り当てる場合、「エンドユーザー」は、フェイルオーバーイベントに備えて Microsoft Azure でパッシブフェイルオーバーの「インスタンス」を実行することもできる。パッシブフェイルオーバーの「インスタンス」を実行するために別途必要なライセンス数は、Azure Hybrid Benefit の下で対応する SQL Server Virtual Machine を実行するために必要なライセンスの数を超えてはならない。

Conditions for the Use of Microsoft® SQL Server™ 2017, Standard Edition (Core-based Runtime and Server CAL Runtime) Software

Microsoft® SQL Server™ 2017, Standard Edition（コアベースのランタイム及びサーバー CAL ランタイム）ソフトウェアを使用する場合の条件

IMPORTANT NOTE: These “Conditions for the Use of the Microsoft SQL Server 2017, Standard Edition” apply to Microsoft SQL Server Standard Edition version 2017 (or subsequent versions) not only for new licenses but also for any prior licenses of Microsoft SQL-Server Standard Edition licensed under an agreement with any SAP entity or SAP authorized reseller.

重要な注記：この「Microsoft SQL Server 2017, Standard Edition を使用する場合の条件」は、新規ライセンスのみならず、いずれかの SAP 法人又は SAP の正規再販業者との契約に基づいて使用権許諾された、Microsoft SQL-Server Standard Edition の以前のライセンスの場合でも、Microsoft SQL Server Standard Edition version 2017（又は以降のバージョン）に適用される。

These license terms are an agreement between the licensor of the software application or suite of applications with which you acquired the Microsoft software (“Licensor”) and you. Please read them. They apply to the software named above, which includes the media on which you received it, if any. The terms also apply to any Microsoft

このライセンス条項は、貴社がそれにより Microsoft のソフトウェアを取得したソフトウェアアプリケーション又はアプリケーションスイートのライセンサー（以下「ライセンサー」）と、貴社との間の契約である。その条項に目を通されたい。同条項は上記に指定するソフトウェアに適用されるが、メディアを受領している場合はそれも含まれる。同条項は、下記の Microsoft 提供物に対しても適用される。

- updates,
- 更新プログラム
- supplements, and
- 補足物、及び
- Internet-based services
- インターネットベースのサービス

for this software, unless other terms accompany those items. If so, those terms apply. Microsoft Corporation or one of its affiliates (collectively, “**Microsoft**”) has licensed the software to the Licensor.

このソフトウェアについて、それらの品目に他の条項が付帯していない場合。付帯している場合は、それらの条項が適用される。Microsoft Corporation 又はその関連会社（「**Microsoft**」と総称）の 1 社が、このソフトウェアをライセンサーに使用権許諾している。

IF YOU COMPLY WITH THESE LICENSE TERMS, YOU HAVE THE RIGHTS BELOW FOR EACH SERVER YOU PROPERLY LICENSE.

お客様がこれらのライセンス条件に従う場合、お客様は適正にライセンスを取得するそれぞれのサーバーに関して以下の権利を有します。

1. OVERVIEW.

1. 概要

1.1. **Software**: The software includes

1.1. **ソフトウェア**：本ソフトウェアには、以下が含まれる。

- server software, and
- サーバーソフトウェア、及び
- additional software that may only be used with the server software directly, or indirectly through other additional software.
- 直接的にサーバーソフトウェアと併せて、又は間接的にその他の追加的ソフトウェアを介して使用することのみが可能な追加的ソフトウェア

1.2. **License Model**: The software is licensed based on either the:

1.2. **ライセンスモデル**：本ソフトウェアは、次のいずれかに基づいて使用権許諾される。

- **Core License Model** – the number of physical and/or virtual cores in the server; or
- **コアライセンスモデル** – サーバー内の物理的コア及び/又は仮想コアの数。又は
- **Server + Client** – the number of operating system environments (OSEs) in which the server software is run, and the number of devices and users that access instances of server software.
- **サーバー + クライアント** – サーバーソフトウェアが実行されるオペレーティングシステム環境（OSE）の数、及びサーバーソフトウェアのインスタンスにアクセスするデバイス及びユーザーの数。

1.3. **Licensing Terminology**

1.3. **使用権許諾に関する用語**

- Instance. You create an “instance” of the software by executing the software’s setup or install procedure. You also create an instance of the software by duplicating an existing instance. References to the “software” in this agreement include “instances” of the software.

- インスタンス　ソフトウェアのセットアップ又はインストール手順を実行することにより、ソフトウェアの“インスタンス”が作成される。また、既存のインスタンスを複製することにより、インスタンスが作成される。本契約における「ソフトウェア」への言及は、ソフトウェアの「インスタンス」が含まれる。
- Run an Instance. You “run an instance” of the software by loading it into memory and executing one or more of its instructions. Once running, an instance is considered to be running (whether or not its instructions continue to execute) until it is removed from memory.
- インスタンスの実行　インスタンスをメモリーにロードし、その 1 つ以上の命令を実行すれば、ソフトウェアの“インスタンスの実行”がなされたことになる。いったんインスタンスを実行すれば、メモリーから削除されるまでは、インスタンスは実行されているとみなされる（その命令が引き続き実行されているか否かを問わない）。
- Operating System Environment (“**OSE**”). An “operating system environment” or “OSE” is
- オペレーティングシステム環境（「OSE」）　「オペレーティングシステム環境」（「OSE」）とは、
  i. all or part of an operating system instance, or all or part of a virtual (or otherwise emulated) operating system instance which enables separate machine identity (primary computer name or similar unique identifier) or separate administrative rights; and
  i. オペレーティングシステムインスタンスのすべて若しくは一部、又は、個別マシンの識別（一次的なコンピューター名若しくは同様の一意の識別名）若しくは管理権の分離を可能にする、仮想（若しくはその他エミュレートされた）オペレーティングシステムインスタンスのすべて若しくは一部、及び
  ii. instances of applications, if any, configured to run on the operating system instance or parts identified above.
  ii. 上記に特定するオペレーティングシステム又はその部分で実行されるように設定された、アプリケーションのインスタンス（ある場合）

  A physical hardware system can have either or both of the following:
  物理的ハードウェアシステムでは、次のいずれか又は両方を備えることができる。
- one physical operating system environment;
- 1 つの物理的オペレーティングシステム環境
- one or more virtual operating system environments.
- 1 つ以上の仮想的オペレーティングシステム環境

  A physical operating system environment is configured to run directly on a physical hardware system. The operating system instance used to run hardware virtualization software or to provide hardware virtualization services (e.g. Microsoft virtualization technology or similar technologies) is considered part of the physical operating system environment.
  物理的オペレーティングシステム環境は、物理的なハードウェアシステム上で直接実行されるよう構成されている。ハードウェア仮想化ソフトウェアの実行、又はハードウェア仮想化サービスの提供（例えば、Microsoft の仮想化テクノロジー若しくは類似のテクノロジー）のために使用されるオペレーティングシステムインスタンスは、物理的オペレーティングシステム環境の一部とみなされる。

  A virtual operating system environment is configured to run on a virtual (or otherwise emulated) hardware system.
  仮想的オペレーティングシステム環境は、仮想の（又はその他エミュレートされた）ハードウェアシステム上で実行されるよう構成されている。
- **Server**: A server is a physical hardware system capable of running server software. A hardware partition or blade is considered to be a separate physical hardware system.
- **サーバー**：サーバーは、サーバーソフトウェアを実行することができる物理的ハードウェアシステムである。分割ハードウェア又はブレードは、個別の物理ハードウェアシステムとみなされる。
- **Physical Core**: A physical core is a core in a physical processor. A physical processor consists of one or more physical cores.
- **物理コア**：物理コアは、物理プロセッサー内のコアである。物理プロセッサーは、1 つ以上の物理コアで構成される。
- **Hardware Thread**: A hardware thread is either a physical core or a hyper-thread in a physical processor.
- **ハードウェアスレッド**：ハードウェアスレッドは、物理コア又は物理プロセッサーにおけるハイパースレッドである。
- **Virtual Core**: A virtual core is the unit of processing power in a virtual (or otherwise emulated) hardware system. A virtual core is the virtual representation of one or more hardware threads. Virtual OSEs use one or more virtual cores.
- **仮想コア**：仮想コアは、仮想（又はその他エミュレートされた）ハードウェアシステムにおける処理能力の単位である。仮想コアは、1 つ以上のハードウェアスレッドの仮想的表現である。「仮想 OSE」では、1 つ以上の仮想コアが使用される。
- **Assigning a License**: To assign a license is to designate that license to a server, device or user as indicated below.
- **ライセンスの割り当て**：ライセンスの割り当てとは、下記に示すように、当該ライセンスをサーバー、デバイス、又はユーザーに指定することである。

2. USE RIGHTS FOR CORE LICENSE MODEL.

2. コアライセンスモデルにおける使用権

2.1. **Licensing a Server**: Before you run instances of the server software on a server, you must determine the number of software licenses required and assign those licenses to that server as described below.

2.1. **サーバーのライセンス**：サーバー上でサーバーソフトウェアのインスタンスを実行する前に、必要なソフトウェアライセンスの数を決定し、以下に記載するとおりそれらのライセンスをサーバーに割り当てなければならない。

2.2. **Determining the Number of Licenses Required**: You have two license options:

2.2. **必要なライセンス数の決定**：次の 2 つのライセンスオプションがある。

a) Physical Cores on a Server. You may license based on all of the physical cores on the server. If you choose this option, the number of licenses required equals the number of physical cores on the server subject to a minimum of four licenses per processor.

a) サーバー上の物理コア　サーバー上のすべての物理コアに基づいて、使用権許諾を受けることができる。このオプションを選択する場合、必要なライセンスの数は、プロセッサーあたり最低 4 ライセンスを条件として、サーバーの物理コアの数に等しい。

b) Individual Virtual OSE. You may license based on the virtual OSEs within the server in which you run the server software. If you choose this option, for each virtual OSE in which you run the server software, you need a number licenses equal to the number of virtual cores in the virtual OSE, subject to a minimum requirement of four licenses per virtual OSE. In addition, if any of these virtual cores is at any time mapped to more than one hardware thread, you need a license for each additional hardware thread mapped to that virtual core. Those licenses count toward the minimum requirement of four licenses per virtual OSE.

b) 個別の仮想 OSE　サーバーソフトウェアを実行するサーバー内の仮想 OSE に基づいて、使用権許諾を受けることができる。この選択肢を選ぶ場合は、サーバーソフトウェアを実行する各仮想 OSE について、仮想 OSE 内の仮想コア数に等しい数のライセンスが必要である。ただし最少要件として、仮想 OSE ごとに 4 件のライセンスが条件となる。さらに、これらの仮想コアが 2 つ以上のハードウェアスレッドに割り当てられることがある場合は、当該仮想コアに割り当てられる追加的な各ハードウェアスレッドに対するライセンスが必要となる。かかるライセンス数は、仮想 OSE ごとに 4 件のライセンスという最少要件に加算される。

2.3. Assigning the Required Number of Licenses to the Server.

2.3. サーバーへの必要な数のライセンスの割り当て

a) Initial Assignment. After you determine the number of software licenses required for a server, you must assign that number of licenses to that server. The server to which a license is assigned is considered the “licensed server” for such license. You may not assign a license to more than one server. A hardware partition or blade is considered a separate server.

a) 初期割り当て　サーバーに必要なソフトウェアライセンス数を決定した後、その数のライセンスをサーバーに割り当てなければならない。ライセンスが割り当てられるサーバーは、当該ライセンスに対する「使用権許諾サーバー」とみなされる。複数のサーバーに 1 件のライセンスを割り当てることはできない。分割ハードウェア又はブレードは、個別のサーバーとみなされる。

b) Reassignment. You may reassign a license, but not within 90 days of its last assignment. You may reassign a license sooner if you retire the licensed server to which the license is assigned due to permanent hardware failure. If you reassign a license, the server to which you reassign the license becomes the new licensed server for that license.

b) 再割り当て　ライセンスを再割り当てすることはできるが、最後に割り当てを行った日から 90 日を経過した後でなければならない。永続的なハードウェア障害により使用権許諾対象サーバーを廃棄する場合は、これよりも早期にライセンスを再割り当てすることができる。ライセンスを再割り当てする場合、ライセンスを再割り当てしたサーバーは、そのライセンスについて新規に使用権許諾されたサーバーとなる。

2.4. Running Instances of the Server Software. Your right to run instances of the server software depends on the option chosen to determine the number of software licenses required:

2.4. サーバーソフトウェアのインスタンスの実行　サーバーソフトウェアのインスタンスを実行する権利は、必要なソフトウェアライセンス数の決定のために選ばれた選択肢により異なる。

a) Physical Cores on a Server. For each server to which you have assigned the required number of licenses as provided in Section 2.2(a), you may run on the licensed server any number of instances of the server software in the physical OSE.

a) サーバー上の物理コア　第 2.2（a）条に定めるとおり必要な数のライセンスを割り当てた各サーバーについては、物理的 OSE 内において、使用権許諾対象サーバー上で、サーバーソフトウェアのインスタンスをいくつでも実行することができる。

b) Individual Virtual OSEs. For each virtual OSE for which you have assigned the required number of licenses as provided in section 2.2(b), you have the right to run any number of instances of the software in that virtual OSE.

b) 個別の仮想 OSE　第 2.2（b）条に定めるとおり必要な数のライセンスを割り当てた各仮想 OSE については、当該仮想 OSE 内において、ソフトウェアのインスタンスをいくつでも実行する権利が付与される。

2.5. Running Instances of the Additional Software. You may run or otherwise use any number of instances of the additional software listed below in physical or virtual OSEs on any number of devices so long as the additional software is used only in conjunction with the integrated software turnkey application or suite of applications (the “Unified Solution”) delivered by or on behalf of the Licensor. You may use the additional software only with the server software directly, or indirectly through other additional software.

2.5. 追加的ソフトウェアのインスタンスの実行　任意の数のデバイス上の物理的又は仮想的 OSE 内にある、以下に記載の追加的ソフトウェアのインスタンスを、その数を問わず実行又はその他使用することができる。ただし、当該の追加的ソフトウェアが、ライセンサーによるか又はライセンサーに代わって提供された、統合されたソフトウェアターンキーアプリケーション又はアプリケーションスイート（「統合ソリューション」という）との関連に限って使用されることを条件とする。追加的ソフトウェアの使用は、直接、又は間接的にその他の追加的ソフトウェアを介して、サーバーソフトウェアとともに使用する場合に限定される。

- Documentation Components
- Documentation Components
- Data Quality Client
- Data Quality Client
- Client Connectivity SDK
- Client Connectivity SDK
- Client Quality Connectivity
- Client Quality Connectivity
- Client Tools SDK
- Client Tools SDK
- Client Tools Backwards Compatibility
- Client Tools Backwards Compatibility
- Client Tools Connectivity
- Client Tools Connectivity
- Distributed Replay Client
- Distributed Replay Client

- Distributed Replay Controller
- Distributed Replay Controller

2.6. Creating and Storing Instances on Your Servers or Storage Media. You have the additional rights listed below for each software license you acquire.

2.6. サーバー又は記憶媒体上でのインスタンスの作成と格納　取得する各ソフトウェアライセンスについて、下記の追加的権利が付与される。

a) You may create any number of instances of the server software and additional software.

a) サーバーソフトウェア及び追加的ソフトウェアのインスタンスを、その数を問わず作成できる。

b) You may store instances of the server software and additional software on any of your servers or storage media.

b) サーバーソフトウェア及び追加的ソフトウェアのインスタンスを、任意のサーバー又は記憶媒体に格納できる。

c) You may create and store instances of the server software and additional software solely to exercise your right to run instances of the server software under any of your software licenses as described (e.g., you may not distribute instances to third parties).

c) サーバーソフトウェア及び追加的ソフトウェアのインスタンスを、記載されたソフトウェアライセンスに基づきサーバーソフトウェアのインスタンスを実行する権利を行使する目的に限って（例えば、インスタンスを第三者に頒布することはできない）、作成及び保存できる。

2.7. No Client Access Licenses (CALs) Required for Access. Under this core license model, you do not need CALs for users or devices to access your instances of the server software.

2.7. アクセスには、CAL（クライアントアクセスライセンス）は不要。このコアライセンスモデルでは、サーバーソフトウェアの自社のインスタンスにアクセスするために、ユーザー又はデバイスについて CAL は必要としない。

3. USE RIGHTS FOR SERVER + CLIENT ACCESS LICENSE MODEL

3. サーバー + クライアントアクセスのライセンスモデルにおける使用権

3.1. Runtime-Restricted Use Software. The software is “Runtime-Restricted Use” software; as such, it may only be used to run the integrated software turnkey application or suite of applications delivered to you by or on behalf of the Licensor (the “Unified Solution”) solely as part of the Unified Solution. The software may not be used either:

3.1. ランタイム制限付き使用ソフトウェア　本ソフトウェアは「ランタイム制限付き使用」ソフトウェアであるため、ライセンサーによって、又はライセンサーに代わって顧客に提供された統合ソフトウェアターンキーアプリケーション又はアプリケーションスイート（以下「統合ソリューション」）を実行するためにのみ、専ら「統合ソリューション」の一部として使用することができる。本ソフトウェアは、以下のいずれかの形で使用することはできない。

i. to develop any new software applications;

i. 新たなソフトウェアアプリケーションを開発するため

ii. in conjunction with any software applications, databases or tables other than those contained in the Unified Solution; and/or

ii. 「統合ソリューション」に含まれるもの以外のソフトウェアアプリケーション、データベース又はテーブルとの併用

iii. as a standalone software application.

iii. スタンドアロンのソフトウェアアプリケーションとして。

The foregoing provision, however, does not prohibit you from using a tool to run queries or reports from existing tables.

ただし、前記の規定は、既存のテーブルでクエリ又はレポートを実行するためにツールを使用することを禁じるものではない。

3.2. Assigning the License to the Server.

3.2. サーバーへのライセンスの割り当て。

a) Initial Assignment. Before you run any instance of the server software under a software license, you must assign that license to one of your servers. That server is considered the “licensed server” for such license. You may not assign the same license to more than one server, but you may assign other software licenses to the same server. A hardware partition or blade is considered to be a separate server.

a) 初期割り当て　ソフトウェアライセンスに基づいてサーバーソフトウェアのインスタンスを実行する前に、サーバーの 1 つに当該ライセンスを割り当てなければならない。当該サーバーは、当該ライセンスに対する「使用権許諾サーバー」とみなされる。同一のライセンスを 2 つ以上のサーバーに割り当てることはできないが、別のソフトウェアライセンスを同一のサーバーに割り当てることはできる。分割ハードウェア又はブレードは、個別のサーバーとみなされる。

b) Reassignment. You may reassign a software license, but not within 90 days of the last assignment. You may reassign a software license sooner if you retire the licensed server due to permanent hardware failure. If you reassign a license, the server to which you reassign the license becomes the new licensed server for that license.

b) 再割り当て　ソフトウェアライセンスを再割り当てすることはできるが、最後に割り当てを行った日から 90 日を経過した後でなければならない。回復不能なハードウェアの欠陥により使用権許諾されたサーバーを廃棄した場合は、上記よりも早い時期に、ソフトウェアライセンスを再割り当てすることができる。ライセンスを再割り当てする場合、ライセンスを再割り当てしたサーバーは、そのライセンスについて新規に使用権許諾されたサーバーとなる。

3.3. **Running Instances of the Server Software**: For each software license you assign to the server, you may run any number of instances of the server software in one physical or virtual OSE on the licensed server at a time.

3.3. **サーバーソフトウェアのインスタンスの実行**：サーバーに割り当てる各ソフトウェアライセンスについて、1 つの物理的又は仮想的な OSE において、使用権許諾対象サーバー上で、サーバーソフトウェアのインスタンスを同時にいくつでも実行できる。

3.4. **Running Instances of the Additional Software**: You may run or otherwise use any number of instances of the additional software listed below in physical or virtual OSEs on any number of devices so long as the additional software is used only in conjunction with the integrated software turnkey application or suite of applications (the “Unified Solution”) delivered by or on behalf of the Licensor. You may use the additional software only with the server software directly, or indirectly through other additional software.

3.4. **追加的ソフトウェアのインスタンスの実行**：任意の数のデバイス上の物理的又は仮想的 OSE 内にある、以下に記載の追加的ソフトウェアのインスタンスを、その数を問わず実行又はその他使用することができる。ただし、当該の追加的ソフトウェアが、ライセンサーによるか又は

ライセンサーに代わって提供された、統合されたソフトウェアターンキーアプリケーション又はアプリケーションスイート（「統合ソリューション」という）との関連に限って使用されることを条件とする。追加的ソフトウェアの使用は、直接、又は間接的にその他の追加的ソフトウェアを介して、サーバーソフトウェアとともに使用する場合に限定される。

- Documentation Components
- Documentation Components
- Data Quality Client
- Data Quality Client
- Client Connectivity SDK
- Client Connectivity SDK
- Client Quality Connectivity
- Client Quality Connectivity
- Client Tools SDK
- Client Tools SDK
- Client Tools Backwards Compatibility
- Client Tools Backwards Compatibility
- Client Tools Connectivity
- Client Tools Connectivity
- Distributed Replay Client
- Distributed Replay Client
- Distributed Replay Controller
- Distributed Replay Controller

3.5. Creating and Storing Instances on Your Servers or Storage Media. You have the additional rights listed below for each software license you acquire.

3.5. サーバー又は記憶媒体上でのインスタンスの作成と格納　取得する各ソフトウェアライセンスについて、下記の追加的権利が付与される。

a) You may create any number of instances of the server software and additional software.

a) サーバーソフトウェア及び追加的ソフトウェアのインスタンスを、その数を問わず作成できる。

b) You may store instances of the server software and additional software on any of your servers or storage media.

b) サーバーソフトウェア及び追加的ソフトウェアのインスタンスを、任意のサーバー又は記憶媒体に格納できる。

c) You may create and store instances of the server software and additional software solely to exercise your right to run instances of the server software under any of your software licenses as described (e.g., you may not distribute instances to third parties).

c) サーバーソフトウェア及び追加的ソフトウェアのインスタンスを、記載されたソフトウェアライセンスに基づきサーバーソフトウェアのインスタンスを実行する権利を行使する目的に限って（例えば、インスタンスを第三者に頒布することはできない）、作成及び保存できる。

3.6. **Client Access Licenses** (**CALs**).

3.6. **CAL**（**クライアントアクセスライセンス**）

a) Initial Assignment of CALs. You must acquire and assign a SQL Server 2017 CAL to each device or user that accesses your instances of the server software directly or indirectly. A hardware partition or blade is considered to be a separate device.

a) CAL の初期割り当て　サーバーソフトウェアのインスタンスに直接的又は間接的にアクセスする各デバイス又は各ユーザーに対して、SQL Server 2017 CAL を取得し、割り当てる必要がある。分割ハードウェア又はブレードは、個別のデバイスとみなされる。

- You do not need CALs for any of your servers licensed to run instances of the server software.
- サーバーソフトウェアのインスタンスの実行のために使用権許諾されたサーバーは、そのいずれについても CAL を必要としない。
- You do not need CALs for up to two devices or users to access your instances of the server software only to administer those instances.
- サーバーソフトウェアのインスタンスに、それらの管理のみを目的としてアクセスするデバイス又はユーザーについては、2 台又は 2 名までは CAL を必要としない。
- Your CALs permit access to your instances of earlier versions, but not later versions, of the server software. If you are accessing instances of an earlier version, you may also use CALs corresponding to that version.
- CAL は、サーバーソフトウェアの旧バージョンのインスタンスへのアクセスは許可するが、以降のバージョンについては許可しない。旧バージョンのインスタンスにアクセスしようとする場合は、そのバージョンに対応する CAL を使用してもよい。

b) Types of CALs. There are two types of CALs: one for devices and one for users. Each device CAL permits one device, used by any user, to access instances of the server software on your licensed servers. Each user CAL permits one user, using any device, to access instances of the server software on your licensed servers. You may use a combination of device and user CALs.

b) CAL の種類　CAL には、デバイス用とユーザー用の、2 種類がある。デバイス用の各 CAL は、1 台のデバイスによる、使用権許諾されたサーバー上のサーバーソフトウェアのインスタンスへのアクセスを許可する（使用するユーザーは問わない）。ユーザー用の各 CAL は、1 名のユーザーによる、使用権許諾されたサーバー上のサーバーソフトウェアのインスタンスへのアクセスを許可する（使用するデバイスは問わない）。デバイス用とユーザー用の CAL を組み合わせて使用することができる。

c) Reassignment of CALs. You may:

c) CAL の再割り当て　以下を行うことができる。

- permanently reassign your device CAL from one device to another, or your user CAL from one user to another; or
- デバイス用の CAL を 1 台のデバイスから別のデバイスへ、又はユーザー用の CAL を 1 名のユーザーから別のユーザーへ、恒久的に再割り当てすること。
- temporarily reassign your device CAL to a loaner device while the first device is out of service, or your user CAL to a temporary worker while the user is absent.

- デバイス用の CAL を、デバイスが故障している間、代替のデバイスへ、又はユーザーに対する CAL を、ユーザーが離席している間、臨時のユーザーへ、一時的に再割り当てすること。

4. ADDITIONAL LICENSING REQUIREMENTS AND/OR USE RIGHTS.

4. 追加のライセンス要件及び/又は使用権

4.1. **SQL Server Platform Selection**: SQL Server Licenses are platform agnostic, and permit deployment and use on Windows or Linux platforms.

4.1. **SQL Server プラットフォームの選択**：SQL Server ライセンスは、プラットフォームの制限を受けず、Windows 又は Linux プラットフォームでデプロイメントし、使用することができる。

4.2. **Alternative Versions and Editions**: In place of any permitted instance, you may create, store and use an instance of any earlier version, lower edition or an earlier version of a lower edition.

4.2. **代替のバージョンとエディション**：許可されたインスタンスの代わりに、顧客は、旧バージョン、旧エディション又は旧エディションの旧バージョンのインスタンスの作成、保存、使用を行うことができる。

- This agreement applies to your use of these other versions or editions in this manner. If the earlier version or edition includes components not covered in this agreement, the terms that are associated with those components in the earlier version or edition apply to your use of them. Microsoft is not obligated to supply any prior or different versions or editions of the software to you.
- 本契約は、この方法によるその他のバージョン又はエディションの顧客による使用に適用される。以前のバージョン又はエディションに本契約の対象ではないコンポーネントが含まれる場合は、以前のバージョン又はエディションの当該コンポーネントに関連する条件が、顧客による当該コンポーネントの使用に適用される。Microsoft は、以前の又は異なるバージョン又はエディションのソフトウェアを顧客に提供する義務を負わない。
- The software may include more than one version, such as 32-bit and 64-bit. For each instance of the software that you are permitted to create, store and run, you may use either version.
- ソフトウェアには、32 ビットや 64 ビットなど、複数のバージョンがある場合がある。作成、保存、及び実行を許可されたソフトウェアの各インスタンスについては、いずれのバージョンも使用することができる。

4.3. **Maximum Instances**: The software or your hardware may limit the number of instances of the server software that can run in physical or virtual OSEs on the server.

4.3. **最大インスタンス数**：サーバー上の物理的又は仮想的 OSE で実行できるサーバーソフトウェアのインスタンス数は、ソフトウェア又は使用するハードウェアによって限定される。

4.4. **Multiplexing**: Hardware or software you use to

4.4. **多重化**：以下のために使用するハードウェア又はソフトウェアは、種類を問わず必要なライセンス数を減少させることにはならない。

- pool connections,
- コネクションのプール、
- reroute information, or
- 情報の経路変更、又は
- reduce the number of devices or users that directly access or use the software (sometimes referred to as “multiplexing” or “pooling”), does not reduce the number of licenses of any type that you need.
- ソフトウェアに直接アクセス若しくはそれを使用するデバイス数若しくはユーザー数の削減（「多重化」又は「プーリング」と呼ぶことがある）

4.5. **No Separation of Server Software**: You may not separate the server software for use in more than one OSE under a single license, unless expressly permitted. This applies even if the OSEs are on the same physical hardware system.

4.5. **サーバーソフトウェアの分割禁止**：明示的に許可される場合を除き、単一のライセンスのもとで、2 つ以上の OSE で使用するためにサーバーソフトウェアを分割することはできない。これは、当該 OSE が同一の物理ハードウェアシステム上にある場合も適用される。

4.6. **SQL Server Reporting Services Map Report Item**: Reporting Services Map Item includes use of Bing Maps. You may only use the content provided through Bing Maps, including geocodes, within Reporting Services Map Item. Your use of Bing Maps is also governed by the Bing Maps End User Terms of Use available at http://go.microsoft.com/?linkid=9710837 and the Bing Maps Privacy Statement available at http://go.microsoft.com/fwlink/?LinkID=248686.

4.6. **SQL Server Reporting Services Map Report Item：Reporting Services Map Item** には、Bing Maps の使用が含まれる。Bing Maps を通じて提供されるコンテンツは、ジオコードを含め、Reporting Services Map Item 内でのみ使用することができる。顧客による Bing Maps の使用には、Bing Maps End User Terms of Use （http://go.microsoft.com/?linkid=9710837 に記載）及び Bing Maps Privacy Statement （http://go.microsoft.com/fwlink/? LinkID=248686 に記載）も適用される。

4.7. **Included Microsoft Programs**: The software includes other Microsoft programs listed at http://go.microsoft.com/fwlink/?LinkID=298186. Microsoft is making these programs available to you as a convenience only and these programs are licensed and supported under their own separate terms and policies. You may only use these programs in conjunction with the software licensed here. If you do not agree to the license terms for these programs, you may not use them.

4.7. **付随する Microsoft プログラム**：ソフトウェアには、http://go.microsoft.com/fwlink/? LinkID=298186 に記載されている、他の Microsoft プログラムが含まれる。Microsoft は、これらのプログラムを便宜的にのみ提供しており、これらプログラムは、同社独自の条件及びポリシーに基づいて使用権許諾され、サポートされる。これらのプログラムは、本書で使用権許諾されるソフトウェアとの関連においてのみ使用することができる。このライセンス条件に同意しない場合は、これらのプログラムを使用することはできない。

5. THIRD PARTY NOTICES

5. 第三者通知

The software may include third party components with separate legal notices or governed by other agreements, as may be described in the ThirdPartyNotices file accompanying the software. Even if such components are governed by other agreements, the disclaimers and the limitations on and exclusions of damages below also apply.

ソフトウェアに付属する ThirdPartyNotices ファイルに記載されているように、ソフトウェアには、別の法律上の注意事項が伴う、又は他の契約が適用される第三者コンポーネントが含まれている場合がある。かかるコンポーネントに他の契約が適用される場合でも、以下の損害の否認、制限及び排除が適用される。

6. PRODUCT KEYS

6. 製品キー

The software requires a key to install or access it. You are responsible for use of the keys assigned to you. You may not share the keys with third parties. You may not use keys assigned to third parties.

ソフトウェアをインストールし、ソフトウェアにアクセスするためには、キーが必要である。顧客は、割り当てられたキーの使用に責任を負う。顧客は、第三者とキーを共有することはできない。顧客は、第三者に割り当てられたキーを使用することはできない。

7. INTERNET-BASED SERVICES

7. インターネットベースのサービス

Microsoft provides Internet-based services with the software. It may change or cancel them at any time.

Microsoft は、ソフトウェアに関してインターネットベースのサービスを提供している。Microsoft は、随時、それらを変更又は中止することがある。

8. BENCHMARK TESTING

8. ベンチマークテスト

You must obtain Microsoft's prior written approval to disclose to a third party the results of any benchmark test of the software.

第三者にソフトウェアのベンチマークテストの結果を開示するには、Microsoft から事前に書面による許可を得なければならない。

9. .NET FRAMEWORK SOFTWARE

9. .NET FRAMEWORK ソフトウェア

The software contains Microsoft .NET Framework software. This software is part of Windows. The license terms for Windows apply to your use of the .NET Framework software.

本ソフトウェアには、Microsoft .NET Framework ソフトウェアが含まれている。このソフトウェアは、Windows の一部である。Windows のライセンス条件が、.NET Framework ソフトウェアの使用に適用される。

10. CANADA

10. カナダ

You may stop receiving updates by turning off the automatic update feature or by turning off Internet access. Refer to the product documentation to learn how to turn off updates for your specific device or software.

自動更新機能又はインターネットアクセスをオフにすることによって、更新の受信を停止することができる。ご使用の特定のデバイス又はソフトウェアに対して更新をオフにする方法については、製品ドキュメントを参照のこと。

11. SCOPE OF LICENSE

11. ライセンスの適用範囲

The software is licensed, not sold. Unless applicable law gives you more rights, Licensor and Microsoft reserve all other rights not expressly granted under this agreement, whether by implication, estoppel or otherwise. In doing so, you must comply with any technical limitations in the software that only allow you to use it in certain ways. You may not

このソフトウェアは、販売ではなく、使用権許諾されるものである。適用法でさらなる権利が付与される場合を除き、ライセンサーと Microsoft は、黙示、禁反言その他にかかわらず、本契約に基づいて明示的に付与されないその他のすべての権利を留保する。それにあたっては、一定の方法による使用のみを認めるソフトウェアの技術的制限に従わなければならない。以下を行ってはならない。

- work around any technical limitations in the software;
- ソフトウェアの技術的制限を回避すること
- reverse engineer, decompile or disassemble the software, or otherwise attempt to derive the source code for the software except, and only to the extent:
- ソフトウェアのリバースエンジニアリング、逆コンパイル、逆アセンブルを行う、又はその他の方法でソフトウェアのソースコードを導出しようとすること。ただし、以下の場合を除く：
  - i. permitted by applicable law, despite this limitation; or
  - i. この制限にかかわらず、適用法で許可されている、又は
  - ii. required to debug changes to any libraries licensed under the GNU Lesser Public License that are included with and linked to by the software; make more copies of the software than specified in this agreement or allowed by applicable law, despite this limitation;
  - ii. ソフトウェアに含まれ、かつソフトウェアによりリンクされている、GNU Lesser Public License に基づいてライセンスされているライブラリーに対する変更をデバッグする必要がある場合、「この契約に明記された又はこの制限にかかわらず適用法で認められた以上のソフトウェアの複製を作成すること。
- publish the software, including any application programming interfaces included in the software, for others to copy;
- ソフトウェアに含まれているアプリケーションプログラミングインターフェースを含めて、第三者によるコピーのために、ソフトウェアを公開すること
- share or otherwise distribute documents, text or images created using the software Data Mapping Services features;
- ソフトウェアの Data Mapping Services 機能を使用して作成された文書、テキスト、又は画像を共有、又はその他配布すること
- rent, lease or lend the software; or
- ソフトウェアの賃貸、リース又は貸与を行うこと
- use the software for commercial software hosting services.
- 商業目的のソフトウェアホスティングサービスのためにソフトウェアを使用すること

You also may not remove, minimize, block or modify any logos, trademarks, copyright, digital watermarks, or other notices of Microsoft or its suppliers that are included in the software, including any content made available to you through the software;
またソフトウェアに含まれている、Microsoft 又はそのサプライヤーのロゴ、商標、著作権、電子透かし、その他の表示を削除、縮小、遮蔽、又は修正することもしてはならない（ソフトウェアを通じて入手できるいかなるコンテンツも含む）。

- Rights to access the software on any device do not give you any right to implement Microsoft patents or other Microsoft intellectual property in software or devices that access that device.
- いかなるデバイス上のソフトウェアにアクセスする権利も、そのデバイスにアクセスするソフトウェア又はデバイスにおける Microsoft の特許その他の Microsoft の知的財産権を実施する権利を与えるものではない。

12. BACKUP COPY

12. バックアップコピー

You may make one backup copy of the software media. You may use it only to create instances of the software.
ソフトウェア媒体のバックアップコピーを 1 つ作成することができる。バックアップコピーは、ソフトウェアのインスタンスを作成するためにのみ使用することができる。

13. DOCUMENTATION

13. ドキュメンテーション

Any person that has valid access to your computer or internal network may copy and use the documentation for your internal, reference purposes.
自社のコンピューター又は社内ネットワークに対する有効なアクセス権を有する者は、自社内での参照目的で、ドキュメンテーションをコピーして使用することができる。

14. NOT FOR RESALE SOFTWARE

14. 再販禁止のソフトウェア

You may not sell software marked as “NFR” or “Not for Resale.”
「NFR」又は「再販禁止」の表示があるソフトウェアは、販売してはならない。

15. ACADEMIC EDITION SOFTWARE

15. アカデミック版のソフトウェア

You must be a “Qualified Educational User” to use software marked as “Academic Edition” or “AE.” If you do not know whether you are a Qualified Educational User, visit www.microsoft.com/education or contact the Microsoft affiliate serving your country.
「アカデミック版」又は「AE」の表示があるソフトウェアを使用するには、「認定教育ユーザー」である必要がある。自身が「認定教育ユーザー」に該当するか否かが不明な場合は、www.microsoft.com/education を参照するか、自国で業務を行っている Microsoft 関連会社に連絡のこと。

16. PROOF OF LICENSE

16. ライセンス証明

If you acquired the software on a disc or other media, a genuine Microsoft Proof of License label with a genuine copy of the software identifies licensed software. To be valid, this label must appear on Microsoft packaging and may not be transferred separately. If you receive the label separately, it is invalid. You should keep the packaging that has the label on it to prove that you are licensed to use the software. To identify genuine Microsoft software, see www.howtotell.com.
ディスク又はその他の媒体によりソフトウェアを入手した場合は、ソフトウェアの正規のコピーに付された正規の「Microsoft ライセンス証明」ラベルにより、使用権許諾ソフトウェアが識別される。有効とするためには、このラベルが Microsoft のパッケージ上に表示されている必要があり、別途、移転することはできない。同ラベルを別途受領した場合は、無効である。ソフトウェアの使用を許諾されていることを証明するために、ラベルの付いたパッケージを保存しておく必要がある。正規の Microsoft ソフトウェアの識別については、www.howtotell.com を参照のこと。

17. TRANSFER TO A THIRD PARTY

17. 第三者への譲渡

The provisions of this section do not apply if you acquired the software in the European Economic Area (EEA) and only transfer it to another person or entity within the EEA, in which case any transfer of the software and the right to use it must comply with applicable law. The first user of the software may transfer it and this agreement directly to a third party as part of a transfer of the Unified Solution. Before the transfer, that party must agree that this agreement applies to the transfer and use of the software. The transfer must include the software and the Proof of License label. The first user may not retain any instances of the software unless that user also retains another license for the software. Nothing in this agreement prohibits the transfer of software to the extent allowed under applicable law if the distribution right has been exhausted.
本条の規定は、欧州経済領域（EEA）でソフトウェアを取得し、それを EEA 内の別の個人又は法人のみに譲渡する場合は適用されない。その場合、ソフトウェアの譲渡及びその使用権は、適用法に準拠しなければならない。本ソフトウェアの当初のユーザーは、「統合ソリューション」の譲渡の一部として、第三者に対して本ソフトウェア及び本契約を直接譲渡することができる。譲渡の前に、当該第三者は、本契約が本ソフトウェアの譲渡及び使用に適用されることに同意しなければならない。譲渡する場合は、本ソフトウェアと「ライセンス証明」ラベルが揃っていなければならない。当初のユーザーは、本ソフトウェアのインスタンスを保存しておくことはできない。ただし、当該ユーザーもまた、本ソフトウェアの別のライセンスを有している場合はこの限りでない。本契約のいかなる規定も、頒布権が使い果たされた場合に、適用法に基づいて認められる範囲におけるソフトウェアの譲渡を禁じるものではない。

18. EXPORT RESTRICTIONS

18. 輸出制限

The software is subject to United States export laws and regulations. You must comply with all domestic and international export laws and regulations that apply to the software. These laws include restrictions on destinations, end users and end use. For additional information, see www.microsoft.com/exporting.

本ソフトウェアには、米国の輸出関連法令が適用される。本ソフトウェアに適用される、国内及び国際的な輸出関連のすべての法令を遵守しなければならない。これらの法律には、目的地、エンドユーザー、及び最終用途に関する規制が含まれる。追加情報については、www.microsoft.com/exporting を参照のこと。

19. ENTIRE AGREEMENT

19. 完全合意

This agreement (including the warranty below), and the terms for supplements, updates, Internet-based services and support services that you use, are the entire agreement for the software and support services.

本契約（以下の保証を含む）、並びに補足物、更新プログラム、インターネットベースのサービス及びサポートサービスの使用条件は、本ソフトウェア及びサポートサービスに関する完全合意を構成する。

20. APPLICABLE LAW

20. 適用法

20.1. **United States**: If you acquired the software in the United States, Washington state law governs the interpretation of this agreement and applies to claims for breach of it, regardless of conflict of laws principles. The laws of the state where you live govern all other claims, including claims under state consumer protection laws, unfair competition laws, and in tort.

20.1. **米国**：本ソフトウェアを米国で取得した場合は、法律の抵触に関する原則を考慮せずに、ワシントン州の法律が本契約の解釈及び本契約の違反に対する請求に適用される。各州の消費者保護法、不正競争法、及び不法行為に基づく請求を含め、すべての他の請求には、貴社が所在する州の法律が適用される。

20.2. **Outside the United States**: If you acquired the software in any other country, the laws of that country apply.

20.2. **米国以外**：その他の国で本ソフトウェアを取得した場合は、その国の法律が適用される。

21. LEGAL EFFECT

21. 法的効力

This agreement describes certain legal rights. You may have other rights under the laws of your state or country. You may also have rights with respect to the party from whom you acquired the software. This agreement does not change your rights under the laws of your state or country if the laws of your state or country do not permit it to do so.

本契約は、特定の法的権利を記載している。貴社は、貴社の所在する州又は国の法律のもとで、その他の権利を有する場合がある。貴社はまた、貴社が本ソフトウェアを取得した当事者に関して、権利を有する場合がある。本契約は、貴社の所在する州又は国の法律がその変更を禁じる場合に、貴社の所在する州又は国の法律のもとで貴社が有する権利を変更するものではない。

22. NOT FAULT TOLERANT

22. フォールトトレラントの否定

THE SOFTWARE IS NOT FAULT TOLERANT. LICENSOR HAS INDEPENDENTLY DETERMINED HOW TO USE THE SOFTWARE IN THE INTEGRATED SOFTWARE APPLICATION OR SUITE OF APPLICATIONS THAT IT IS LICENSING TO YOU, AND MICROSOFT HAS RELIED ON LICENSOR TO CONDUCT SUFFICIENT TESTING TO DETERMINE THAT THE SOFTWARE IS SUITABLE FOR SUCH USE.

このソフトウェアは、フォールトトレラントではない。ライセンサーは、貴社に使用権許諾することを予定している統合ソフトウェアアプリケーション又はアプリケーションスイートにおいて、本ソフトウェアをどのように使用するかについて、単独で判断した。また、Microsoft は、本ソフトウェアがかかる使用に適していることを確認するために、ライセンサーが十分なテストを行うものと信頼している。

NO WARRANTIES BY MICROSOFT. YOU AGREE THAT IF YOU HAVE RECEIVED ANY WARRANTIES WITH REGARD TO EITHER

Microsoft による保証の否定。貴社は、以下のいずれかに関して何らかの保証を受けた場合、

a) THE SOFTWARE; OR

a) 本ソフトウェア、又は

b) THE SOFTWARE APPLICATION OR SUITE OF APPLICATIONS WITH WHICH YOU ACQUIRED THE SOFTWARE, THEN THOSE WARRANTIES ARE PROVIDED SOLELY BY THE LICENSOR AND DO NOT ORIGINATE FROM, AND ARE NOT BINDING ON, MICROSOFT. MICROSOFT DOES NOT PROVIDE AN IMPLIED WARRANTY OF MERCHANTABILITY OR ANY OTHER EXPRESS OR IMPLIED WARRANTY.

b) 貴社が本ソフトウェアとともに取得したソフトウェアアプリケーション又はアプリケーションのスイート、それらの保証はライセンサーが単独で提供するものであり、Microsoft に由来するものでも、また Microsoft を拘束するものでもないことに同意する。Microsoft は、商品性の黙示的な保証又はその他の明示的若しくは黙示的な保証を提供しない。

NO LIABILITY OF MICROSOFT FOR CERTAIN DAMAGES. TO THE MAXIMUM EXTENT PERMITTED BY APPLICABLE LAW, MICROSOFT SHALL HAVE NO LIABILITY FOR ANY INDIRECT, SPECIAL, CONSEQUENTIAL OR INCIDENTAL DAMAGES ARISING FROM OR IN CONNECTION WITH THE USE OR PERFORMANCE OF THE SOFTWARE OR THE SOFTWARE APPLICATION OR SUITE OF APPLICATIONS WITH WHICH YOU ACQUIRED THE SOFTWARE, INCLUDING WITHOUT LIMITATION, PENALTIES IMPOSED BY GOVERNMENT. THIS LIMITATION WILL APPLY EVEN IF ANY REMEDY FAILS OF ITS ESSENTIAL PURPOSE. IN NO EVENT SHALL MICROSOFT BE LIABLE FOR ANY AMOUNT IN EXCESS OF TWO HUNDRED FIFTY U.S. DOLLARS (US$250.00).

一定の損害に関する Microsoft の責任の否定。適用法によって許可される最大限の範囲で、Microsoft は、本ソフトウェア、又は貴社がそれにより本ソフトウェアを取得した、ソフトウェアアプリケーション若しくはアプリケーションスイートの使用又は実行に起因又は関連して発生する間接損害、特別損害、結果損害、又は付随損害（政府によって課される罰金を含むが、それに限定されない）について一切責任を負わない。この制限は、救済の基本的な目的が達成されない場合でも適用されるものとする。いかなる場合も、Microsoft は 250 US ドルを超える額について責任を負わないものとする。

Conditions for the Use of Microsoft® SQL Server™ 2014, Standard Edition (Core-based Runtime and Server CAL Runtime) Software

Microsoft® SQL Server™ 2014, Standard Edition（コアベースのランタイム及びサーバー CAL ランタイム）ソフトウェアを使用する場合の条件

IMPORTANT NOTE: These “Conditions for the Use of the Microsoft SQL Server 2014, Standard Edition” apply to Microsoft SQL Server Standard Edition version 2014 (or subsequent versions) not only for new licenses but also for any prior licenses of Microsoft SQL-Server Standard Edition licensed under an agreement with any SAP entity or SAP authorized reseller.

重要な注記：この「Microsoft SQL Server 2014, Standard Edition を使用する場合の条件」は、新規ライセンスのみならず、いずれかの SAP 法人又は SAP の正規再販業者との契約に基づいて使用権許諾された、Microsoft SQL-Server Standard Edition の以前のライセンスの場合でも、Microsoft SQL Server Standard Edition version 2014（又は以降のバージョン）に適用される。

These license terms are an agreement between the licensor of the software application or suite of applications with which you acquired the Microsoft software ("Licensor") and you. Please read them. They apply to the software named above, which includes the media on which you received it, if any. The terms also apply to any Microsoft

このライセンス条項は、貴社がそれにより Microsoft のソフトウェアを取得したソフトウェアアプリケーション又はアプリケーションスイートのライセンサー（以下「ライセンサー」）と、貴社との間の契約である。その条項に目を通されたい。同条項は上記に指定するソフトウェアに適用されるが、メディアを受領している場合はそれも含まれる。同条項は、下記の Microsoft 提供物に対しても適用される。

- updates,
- 更新プログラム
- supplements, and
- 補足物、及び
- Internet-based services
- インターネットベースのサービス

for this software, unless other terms accompany those items. If so, those terms apply. Microsoft Corporation or one of its affiliates (collectively, "Microsoft") has licensed the software to the Licensor.

このソフトウェアについて、それらの品目に他の条項が付帯していない場合。付帯している場合は、それらの条項が適用される。Microsoft Corporation 又はその関連会社（「Microsoft」と総称）の 1 社が、このソフトウェアをライセンサーに使用権許諾している。

BY USING THE SOFTWARE, YOU ACCEPT THESE TERMS. IF YOU DO NOT ACCEPT THEM, DO NOT USE THE SOFTWARE. INSTEAD, RETURN IT TO PLACE OF PURCHASE FOR A REFUND OR CREDIT.

本ソフトウェアを使用することにより、これらの条項を受諾したことになります。同条項を受諾しない場合は、本ソフトウェアを使用しないでください。使用せずに、購入した場所に返却し、返金又はクレジットを受けてください。

These terms supersede any electronic terms which may be contained within the software. If any of the terms contained within the software conflict with these terms, these terms will control.

これらの条項は、本ソフトウェアに含まれ電子的手段で提示されたいかなる条項にも優先します。本ソフトウェアに含まれる条項のいずれかがこれらの条項と相反する場合は、これらの条項が適用されます。

IMPORTANT NOTICE: AUTOMATIC UPDATES TO PREVIOUS VERSIONS OF SQL SERVER. If this software is installed on servers or devices running any supported editions of SQL Server prior to SQL Server 2014 (or components of any of them) this software will automatically update and replace certain files or features within those editions with files from this software. This feature cannot be switched off. Removal of these files may cause errors in the software and the original files may not be recoverable. By installing this software on a server or device that is running such editions you consent to these updates in all such editions and copies of SQL Server (including components of any of them) running on that server or device.

重要な注記：旧バージョンの SQL SERVER の自動更新 本ソフトウェアが、SQL Server 2014 より前の SQL Server のサポート対象版が稼働するサーバー又はデバイス（又はそれらのコンポーネント）にインストールされている場合、本ソフトウェアは自動更新され、当該版に含まれる一定のファイルや機能が、本ソフトウェアから提供されるファイルで置き換えられる。この機能は、オフにすることができない。これらのファイルを削除するとソフトウェア内にエラーが生じることがあり、元のファイルを回復できない場合がある。かかる版が稼働するサーバー又はデバイスに本ソフトウェアをインストールすることにより、ユーザーは、当該サーバー又はデバイスで稼働する SQL Server のすべての当該版及びコピー（それらのコンポーネントを含む）におけるこれらの更新に同意する。

IF YOU COMPLY WITH THESE LICENSE TERMS, YOU HAVE THE RIGHTS BELOW FOR EACH SERVER YOU PROPERLY LICENSE.

お客様がこれらのライセンス条件に従う場合、お客様は適正にライセンスを取得するそれぞれのサーバーに関して以下の権利を有します。

1. OVERVIEW.

1. 概要

1.1. **Software**: The software includes

1.1. **ソフトウェア**：本ソフトウェアには、以下が含まれる。

- server software, and
- サーバーソフトウェア、及び
- additional software that may only be used with the server software directly, or indirectly through other additional software.
- 直接的にサーバーソフトウェアと併せて、又は間接的にその他の追加的ソフトウェアを介して使用することのみが可能な追加的ソフトウェア

1.2. **License Model**: The software is licensed based on either the:

1.2. **ライセンスモデル**：本ソフトウェアは、次のいずれかに基づいて使用権許諾される。

- **Core License Model**: – the number of physical and/or virtual cores in the server; or
- **コアライセンスモデル** – サーバー内の物理的コア及び/又は仮想コアの数。又は
- **Server + Client**: – the number of operating system environments (OSEs) in which the server software is run, and the number of devices and users that access instances of server software.
- **サーバー + クライアント** – サーバーソフトウェアが実行されるオペレーティングシステム環境（OSE）の数、及びサーバーソフトウェアのインスタンスにアクセスするデバイス及びユーザーの数。

1.3. **Licensing Terminology**

1.3. **使用権許諾に関する用語**

- **Instance**: You create an "instance" of the software by executing the software's setup or install procedure. You also create an instance of the software by duplicating an existing instance. References to the "software" in this agreement include "instances" of the software.

- **インスタンス**：ソフトウェアのセットアップ又はインストール手順を実行することにより、ソフトウェアの「インスタンス」が作成される。また、既存のインスタンスを複製することにより、インスタンスが作成される。本契約における「ソフトウェア」への言及は、ソフトウェアの「インスタンス」が含まれる。
- **Run an Instance**: You “run an instance” of the software by loading it into memory and executing one or more of its instructions. Once running, an instance is considered to be running (whether or not its instructions continue to execute) until it is removed from memory.
- **インスタンスの実行**：インスタンスをメモリーにロードし、その 1 つ以上の命令を実行すれば、ソフトウェアの「インスタンスの実行」がなされたことになる。いったんインスタンスを実行すれば、メモリーから削除されるまでは、インスタンスは実行されているとみなされる（その命令が引き続き実行されているか否かを問わない）。
- **Operating System Environment** (“**OSE**”): An “operating system environment” or “OSE” is
- **オペレーティングシステム環境**（「OSE」）：「オペレーティングシステム環境」又は「OSE」とは、
  i. all or part of an operating system instance, or all or part of a virtual (or otherwise emulated) operating system instance which enables separate machine identity (primary computer name or similar unique identifier) or separate administrative rights; and
  i. オペレーティングシステムインスタンスのすべて若しくは一部、又は、個別マシンの識別（一次的なコンピューター名若しくは同様の一意の識別名）若しくは管理権の分離を可能にする、仮想（若しくはその他エミュレートされた）オペレーティングシステムインスタンスのすべて若しくは一部、及び
  ii. instances of applications, if any, configured to run on the operating system instance or parts identified above.
  ii. 上記に特定するオペレーティングシステム又はその部分で実行されるように設定された、アプリケーションのインスタンス（ある場合）

  A physical hardware system can have either or both of the following:
  物理的ハードウェアシステムでは、次のいずれか又は両方を備えることができる。
- one physical operating system environment;
- 1 つの物理的オペレーティングシステム環境
- one or more virtual operating system environments.
- 1 つ以上の仮想的オペレーティングシステム環境

  A physical operating system environment is configured to run directly on a physical hardware system. The operating system instance used to run hardware virtualization software or to provide hardware virtualization services (e.g. Microsoft virtualization technology or similar technologies) is considered part of the physical operating system environment.
  物理的オペレーティングシステム環境は、物理的なハードウェアシステム上で直接実行されるよう構成されている。ハードウェア仮想化ソフトウェアの実行、又はハードウェア仮想化サービスの提供（例えば、Microsoft の仮想化テクノロジー若しくは類似のテクノロジー）のために使用されるオペレーティングシステムインスタンスは、物理的オペレーティングシステム環境の一部とみなされる。

  A virtual operating system environment is configured to run on a virtual (or otherwise emulated) hardware system.
  仮想的オペレーティングシステム環境は、仮想の（又はその他エミュレートされた）ハードウェアシステム上で実行されるよう構成されている。
- **Server**: A server is a physical hardware system capable of running server software. A hardware partition or blade is considered to be a separate physical hardware system.
- **サーバー**：サーバーは、サーバーソフトウェアを実行することができる物理的ハードウェアシステムである。分割ハードウェア又はブレードは、個別の物理ハードウェアシステムとみなされる。
- **Physical Core**: A physical core is a core in a physical processor. A physical processor consists of one or more physical cores.
- **物理コア**：物理コアは、物理プロセッサー内のコアである。物理プロセッサーは、1 つ以上の物理コアで構成される。
- **Hardware Thread**: A hardware thread is either a physical core or a hyper-thread in a physical processor.
- **ハードウェアスレッド**：ハードウェアスレッドは、物理コア又は物理プロセッサーにおけるハイパースレッドである。
- **Virtual Core**: A virtual core is the unit of processing power in a virtual (or otherwise emulated) hardware system. A virtual core is the virtual representation of one or more hardware threads. Virtual OSEs use one or more virtual cores.
- **仮想コア**：仮想コアは、仮想（又はその他エミュレートされた）ハードウェアシステムにおける処理能力の単位である。仮想コアは、1 つ以上のハードウェアスレッドの仮想的表現である。「仮想 OSE」では、1 つ以上の仮想コアが使用される。
- **Assigning a License**: To assign a license is to designate that license to a server, device or user as indicated below.
- **ライセンスの割り当て**：ライセンスの割り当てとは、下記に示すように、当該ライセンスをサーバー、デバイス、又はユーザーに指定することである。
- **Core Factor**: The core factor is a numerical value associated with a specific physical processor for purposes of determining the number of licenses required to license all of the physical cores on a server.
- **コア係数**：コア係数とは、サーバー上のすべての物理コアを使用権許諾するために必要なライセンス数の決定を目的とする、特定の物理的プロセッサーに関連する数値である。

2. USE RIGHTS FOR CORE LICENSE MODEL

2. コアライセンスモデルにおける使用権

2.1. **Licensing a Server**: Before you run instances of the server software on a server, you must determine the number of software licenses required and assign those licenses to that server as described below.

2.1. **サーバーのライセンス**：サーバー上でサーバーソフトウェアのインスタンスを実行する前に、必要なソフトウェアライセンスの数を決定し、以下に記載するとおりそれらのライセンスをサーバーに割り当てなければならない。

2.2. **Determining the Number of Licenses Required**: You have two license options:

2.2. **必要なライセンス数の決定**：次の 2 つのライセンスオプションがある。

a) **Physical Cores on a Server**: You may license based on all of the physical cores on the server. If you choose this option, the number of licenses required equals the number of physical cores on the server multiplied by the applicable core factor located at go.microsoft.com/fwlink/?LinkID=229882.

a) **サーバー上の物理コア**：サーバー上のすべての物理コアに基づいて、使用権許諾を受けることができる。この選択肢を選ぶ場合、必要なライセンス数は、サーバー上の物理コア数に、go.microsoft.com/fwlink/? LinkID=229882 に記載の該当するコア係数を乗じた数に等しい。

b) **Individual Virtual OSE**: You may license based on the virtual OSEs within the server in which you run the server software. If you choose this option, for each virtual OSE in which you run the server software, you need a number licenses equal to the number of virtual cores in the virtual OSE, subject to a minimum requirement of four licenses per virtual OSE. In addition, if any of these virtual cores is at any time mapped to more than one hardware thread, you need a license for each additional hardware thread mapped to that virtual core. Those licenses count toward the minimum requirement of four licenses per virtual OSE.

b) **個別の仮想 OSE**：サーバーソフトウェアを実行するサーバー内の仮想 OSE に基づいて、使用権許諾を受けることができる。この選択肢を選ぶ場合は、サーバーソフトウェアを実行する各仮想 OSE について、仮想 OSE 内の仮想コア数に等しい数のライセンスが必要である。ただし最少要件として、仮想 OSE ごとに 4 件のライセンスが条件となる。さらに、これらの仮想コアが 2 つ以上のハードウェアスレッドに割り当てられることがある場合は、当該仮想コアに割り当てられる追加的な各ハードウェアスレッドに対するライセンスが必要となる。かかるライセンス数は、仮想 OSE ごとに 4 件のライセンスという最少要件に加算される。

2.3. Assigning the Required Number of Licenses to the Server

2.3. サーバーへの必要な数のライセンスの割り当て

a) **Initial Assignment**: After you determine the number of software licenses required for a server, you must assign that number of licenses to that server. The server to which a license is assigned is considered the "licensed server" for such license. You may not assign a license to more than one server. A hardware partition or blade is considered a separate server.

a) **初回割り当て**：サーバーに必要なソフトウェアライセンス数を決定した後、その数のライセンスをサーバーに割り当てなければならない。ライセンスが割り当てられるサーバーは、当該ライセンスに対する「使用権許諾サーバー」とみなされる。複数のサーバーに 1 件のライセンスを割り当てることはできない。分割ハードウェア又はブレードは、個別のサーバーとみなされる。

b) **Reassignment**: You may reassign a license, but not within 90 days of its last assignment. You may reassign a license sooner if you retire the licensed server to which the license is assigned due to permanent hardware failure. If you reassign a license, the server to which you reassign the license becomes the new licensed server for that license.

b) **再割り当て**：ライセンスを再割り当てすることはできるが、最後に割り当てを行った日から 90 日を経過した後でなければならない。永続的なハードウェア障害により使用権許諾対象サーバーを廃棄する場合は、これよりも早期にライセンスを再割り当てすることができる。ライセンスを再割り当てする場合、ライセンスを再割り当てしたサーバーは、そのライセンスについて新規に使用権許諾されたサーバーとなる。

2.4. **Running Instances of the Server Software**: Your right to run instances of the server software depends on the option chosen to determine the number of software licenses required:

2.4. **サーバーソフトウェアのインスタンスの実行**：サーバーソフトウェアのインスタンスを実行する権利は、必要なソフトウェアライセンス数の決定のために選ばれた選択肢により異なる。

a) **Physical Cores on a Server**: For each server to which you have assigned the required number of licenses as provided in Section 2.2(a), you may run on the licensed server any number of instances of the server software in the physical OSE.

a) **サーバー上の物理コア**：第 2.2 (a) 条に定めるとおり必要な数のライセンスを割り当てた各サーバーについては、物理的 OSE 内において、使用権許諾対象サーバー上で、サーバーソフトウェアのインスタンスをいくつでも実行することができる。

b) **Individual Virtual OSEs**: For each virtual OSE for which you have assigned the required number of licenses as provided in section 2.2(b), you have the right to run any number of instances of the software in that virtual OSE.

b) **個別の仮想 OSE**：第 2.2 (b) 条に定めるとおり必要な数のライセンスを割り当てた各仮想 OSE については、当該仮想 OSE 内において、ソフトウェアのインスタンスをいくつでも実行する権利が付与される。

2.5. **Running Instances of the Additional Software**: You may run or otherwise use any number of instances of the additional software listed below in physical or virtual OSEs on any number of devices. You may use the additional software only with the server software directly, or indirectly through other additional software.

2.5. **追加的なソフトウェアのインスタンスの実行**：物理的又は仮想的な OSE において、下記の追加的なソフトウェアのインスタンスを、任意の数のデバイス上で、いくつでも実行又はその他使用することができる。追加的ソフトウェアの使用は、直接、又は間接的にその他の追加的ソフトウェアを介して、サーバーソフトウェアとともに使用する場合に限定される。

- Client Tools Connectivity
- Client Tools Connectivity
- Documentation Components
- Documentation Components

2.6. **Creating and Storing Instances on Your Servers or Storage Media**: You have the additional rights listed below for each software license you acquire.

2.6. **サーバー又は記憶媒体上でのインスタンスの作成と格納**：貴社は、取得する各ソフトウェアライセンスについて、以下に記載する追加の権利を有する。

a) You may create any number of instances of the server software and additional software.

a) サーバーソフトウェア及び追加的ソフトウェアのインスタンスを、その数を問わず作成できる。

b) You may store instances of the server software and additional software on any of your servers or storage media.

b) サーバーソフトウェア及び追加的ソフトウェアのインスタンスを、任意のサーバー又は記憶媒体に格納できる。

c) You may create and store instances of the server software and additional software solely to exercise your right to run instances of the server software under any of your software licenses as described (e.g., you may not distribute instances to third parties).

c) サーバーソフトウェア及び追加的ソフトウェアのインスタンスを、記載されたソフトウェアライセンスに基づきサーバーソフトウェアのインスタンスを実行する権利を行使する目的に限って（例えば、インスタンスを第三者に頒布することはできない）、作成及び保存できる。

2.7. **No Client Access Licenses (CALs) Required for Access**: Under this core license model, you do not need CALs for users or devices to access your instances of the server software.

2.7. **アクセスには CAL（クライアントアクセスライセンス）は不要**：このコアライセンスモデルでは、自社のサーバーソフトウェアのインスタンスにアクセスするために、ユーザー又はデバイスに対する CAL は必要ない。

3. USE RIGHTS FOR SERVER + CLIENT ACCESS LICENSE MODEL

3. サーバー + クライアントアクセスのライセンスモデルにおける使用権

3.1. **Assigning the License to the Server**

3.1. **サーバーへのライセンスの割り当て**

a) **Initial Assignment**: Before you run any instance of the server software under a software license, you must assign that license to one of your servers. That server is considered the “licensed server” for such license. You may not assign the same license to more than one server, but you may assign other software licenses to the same server. A hardware partition or blade is considered to be a separate server.

a) **初期割り当て**：ソフトウェアライセンスに基づいてサーバーソフトウェアのインスタンスを実行する前に、サーバーの 1 つに当該ライセンスを割り当てなければならない。当該サーバーは、当該ライセンスに対する「使用権許諾サーバー」とみなされる。同一のライセンスを 2 つ以上のサーバーに割り当てることはできないが、別のソフトウェアライセンスを同一のサーバーに割り当てることはできる。分割ハードウェア又はブレードは、個別のサーバーとみなされる。

b) **Reassignment**: You may reassign a software license, but not within 90 days of the last assignment. You may reassign a software license sooner if you retire the licensed server due to permanent hardware failure. If you reassign a license, the server to which you reassign the license becomes the new licensed server for that license.

b) **再割り当て**：ソフトウェアライセンスの再割り当ては可能であるが、最後に割り当てを行った日から 90 日を経過した後でなければならない。回復不能なハードウェアの欠陥により使用権許諾されたサーバーを廃棄した場合は、上記よりも早い時期に、ソフトウェアライセンスを再割り当てすることができる。ライセンスを再割り当てする場合、ライセンスを再割り当てしたサーバーは、そのライセンスについて新規に使用権許諾されたサーバーとなる。

3.2. **Running Instances of the Server Software**: For each software license you assign to the server, you may run any number of instances of the server software in one physical or virtual OSE on the licensed server at a time.

3.2. **サーバーソフトウェアのインスタンスの実行**：サーバーに割り当てる各ソフトウェアライセンスについて、1 つの物理的又は仮想的な OSE において、使用権許諾対象サーバー上で、サーバーソフトウェアのインスタンスを同時にいくつでも実行できる。

3.3. **Running Instances of the Additional Software**: You may run or otherwise use any number of instances of the additional software listed below in physical or virtual OSEs on any number of devices. You may use the additional software only with the server software directly, or indirectly through other additional software.

3.3. **追加的なソフトウェアのインスタンスの実行**：物理的又は仮想的な OSE において、下記の追加的なソフトウェアのインスタンスを、任意の数のデバイス上で、いくつでも実行又はその他使用することができる。追加的ソフトウェアの使用は、直接、又は間接的にその他の追加的ソフトウェアを介して、サーバーソフトウェアとともに使用する場合に限定される。

- Client Tools Connectivity
- Client Tools Connectivity
- Documentation Components
- Documentation Components

3.4. **Creating and Storing Instances on Your Servers or Storage Media**: You have the additional rights listed below for each software license you acquire.

3.4. **サーバー又は記憶媒体上でのインスタンスの作成と格納**：貴社は、取得する各ソフトウェアライセンスについて、以下に記載する追加の権利を有する。

a) You may create any number of instances of the server software and additional software.

a) サーバーソフトウェア及び追加的ソフトウェアのインスタンスを、その数を問わず作成できる。

b) You may store instances of the server software and additional software on any of your servers or storage media.

b) サーバーソフトウェア及び追加的ソフトウェアのインスタンスを、任意のサーバー又は記憶媒体に格納できる。

c) You may create and store instances of the server software and additional software solely to exercise your right to run instances of the server software under any of your software licenses as described (e.g., you may not distribute instances to third parties).

c) サーバーソフトウェア及び追加的ソフトウェアのインスタンスを、記載されたソフトウェアライセンスに基づきサーバーソフトウェアのインスタンスを実行する権利を行使する目的に限って（例えば、インスタンスを第三者に頒布することはできない）、作成及び保存できる。

3.5. Client Access Licenses (CALs)

3.5. CAL （クライアントアクセスライセンス）

a) **Initial Assignment of CALs**: You must acquire and assign a SQL Server 2014 CAL to each device or user that accesses your instances of the server software directly or indirectly. A hardware partition or blade is considered to be a separate device.

a) **CAL の初期割り当て**：サーバーソフトウェアのインスタンスに直接的又は間接的にアクセスする各デバイス又は各ユーザーに対して、SQL Server 2014 CAL を取得し、割り当てる必要がある。分割ハードウェア又はブレードは、個別のデバイスとみなされる。

- You do not need CALs for any of your servers licensed to run instances of the server software.
- サーバーソフトウェアのインスタンスの実行のために使用権許諾されたサーバーは、そのいずれについても CAL を必要としない。
- You do not need CALs for up to two devices or users to access your instances of the server software only to administer those instances.

- サーバーソフトウェアのインスタンスに、それらの管理のみを目的としてアクセスするデバイス又はユーザーについては、2 台又は 2 名までは CAL を必要としない。
- Your CALs permit access to your instances of earlier versions, but not later versions, of the server software. If you are accessing instances of an earlier version, you may also use CALs corresponding to that version.
- CAL は、サーバーソフトウェアの旧バージョンのインスタンスへのアクセスは許可するが、以降のバージョンについては許可しない。旧バージョンのインスタンスにアクセスしようとする場合は、そのバージョンに対応する CAL を使用してもよい。

b) **Types of CALs**: There are two types of CALs: one for devices and one for users. Each device CAL permits one device, used by any user, to access instances of the server software on your licensed servers. Each user CAL permits one user, using any device, to access instances of the server software on your licensed servers. You may use a combination of device and user CALs.

b) **CAL の種類**：CAL には、デバイス用とユーザー用の、2 種類がある。デバイス用の各 CAL は、1 台のデバイスによる、使用権許諾されたサーバー上のサーバーソフトウェアのインスタンスへのアクセスを許可する（使用するユーザーは問わない）。ユーザー用の各 CAL は、1 名のユーザーによる、使用権許諾されたサーバー上のサーバーソフトウェアのインスタンスへのアクセスを許可する（使用するデバイスは問わない）。デバイス用とユーザー用の CAL を組み合わせて使用することができる。

c) **Reassignment of CALs**: You may

c) **CAL の再割り当て**：以下を行うことができる。

- permanently reassign your device CAL from one device to another, or your user CAL from one user to another; or
- デバイス用の CAL を 1 台のデバイスから別のデバイスへ、又はユーザー用の CAL を 1 名のユーザーから別のユーザーへ、恒久的に再割り当てすること。
- temporarily reassign your device CAL to a loaner device while the first device is out of service, or your user CAL to a temporary worker while the user is absent.
- デバイス用の CAL を、デバイスが故障している間、代替のデバイスへ、又はユーザーに対する CAL を、ユーザーが離席している間、臨時のユーザーへ、一時的に再割り当てすること。

4. ADDITIONAL LICENSING REQUIREMENTS AND/OR USE RIGHTS

4. 追加のライセンス要件及び/又は使用権

4.1. **Maximum Instances**: The software or your hardware may limit the number of instances of the server software that can run in physical or virtual OSEs on the server.

4.1. **最大インスタンス数**：サーバー上の物理的又は仮想的 OSE で実行できるサーバーソフトウェアのインスタンス数は、ソフトウェア又は使用するハードウェアによって限定される。

4.2. **Multiplexing**: Hardware or software you use to

4.2. **多重化**：以下のために使用するハードウェア又はソフトウェアは、種類を問わず必要なライセンス数を減少させることにはならない。

- pool connections,
- コネクションのプール、
- reroute information, or
- 情報の経路変更、又は
- reduce the number of devices or users that directly access or use the software
- ソフトウェアに直接アクセス若しくはそれを使用するデバイス数若しくはユーザー数の削減

(sometimes referred to as “multiplexing” or “pooling”), does not reduce the number of licenses of any type that you need.
（“多重化”又は“プーリング”と呼ぶことがある）、種類を問わず必要なライセンス数を減少させることにはならない。

4.3. **No Separation of Server Software**: You may not separate the server software for use in more than one OSE under a single license, unless expressly permitted. This applies even if the OSEs are on the same physical hardware system.

4.3. **サーバーソフトウェアの分割禁止**：明示的に許可される場合を除き、単一のライセンスのもとで、2 つ以上の OSE で使用するためにサーバーソフトウェアを分割することはできない。これは、当該 OSE が同一の物理ハードウェアシステム上にある場合も適用される。

4.4. **SQL Server Reporting Services Map Report Item**: Power View and SQL Reporting Services Map Item both include use of Bing Maps. You may only use the content provided through Bing Maps, including geocodes, within Power View or SQL Reporting Services Map Item. Your use of Bing Maps is also governed by the Bing Maps End User Terms of Use available at go.microsoft.com/?linkid=9710837 and the Bing Maps Privacy Statement available at go.microsoft.com/fwlink/?LinkID=248686.

4.4. **SQL Server Reporting Services Map Report Item**：Power View 及び SQL Reporting Services Map Item にはいずれも、Bing Maps の使用が含まれる。Bing Maps を通じて提供されるコンテンツは、ジオコードを含め、Power View 又は SQL Reporting Services Map Item 内でのみ使用することができる。顧客による Bing Maps の使用には、Bing Maps End User Terms of Use （go.microsoft.com/?linkid=9710837 に記載）及び Bing Maps Privacy Statement （go.microsoft.com/fwlink/? LinkID=248686 に記載）も適用される。

4.5. **Included Microsoft Programs**: The software includes other Microsoft programs listed at go.microsoft.com/fwlink/?LinkID=298186. Microsoft is making these programs available to you as a convenience only and these programs are licensed and supported under their own separate terms and policies. You may only use these programs in conjunction with the software licensed here. If you do not agree to the license terms for these programs, you may not use them.

4.5. **付随する Microsoft プログラム**：ソフトウェアには、go.microsoft.com/fwlink/? LinkID=298186 に記載されている、他の Microsoft プログラムが含まれる。Microsoft は、これらのプログラムを便宜的にのみ提供しており、これらプログラムは、同社独自の条件及びポリシーに基づいて使用権許諾され、サポートされる。これらのプログラムは、本書で使用権許諾されるソフトウェアとの関連においてのみ使用することができる。このライセンス条件に同意しない場合は、これらのプログラムを使用することはできない。

4.6. **Runtime-Restricted Use Software**: The software is “Runtime-Restricted Use” software; as such, it may only be used to run the Unified Solution and only as part of the Unified Solution. The software may not be used either (i) to develop any new software applications, (ii) in conjunction with any software applications, databases or tables other than those contained in the Unified Solution, and/or (iii) as a standalone software application. The foregoing provision, however, does not prohibit you from using a tool to run queries or reports from existing tables. For clarity,

you may use tools provided as part of the Unified Solution to create new tables during the Unified Solution set up and/or customization so long as the resulting tables will only be used with and/or as part of the Unified Solution itself.

4.6. **ランタイム制限付き使用ソフトウェア**：本ソフトウェアは、「ランタイム制限付き使用」ソフトウェアである。したがって、その使用の目的は、「統合ソリューション」の一部としてのみ、「統合ソリューション」を実行することに限られる。本ソフトウェアは、(i) 新たなソフトウェアアプリケーションを開発するため、(ii)「統合ソリューション」に含まれているもの以外のソフトウェアアプリケーション、データベース又はテーブルと連携して、及び/又は (iii) スタンドアロンのソフトウェアアプリケーションとしては使用できない。ただし、前記の規定は、既存のテーブルでクエリ又はレポートを実行するためにツールを使用することを禁じるものではない。明確化のために付記すると、「統合ソリューション」の一部として提供されるツールは、「統合ソリューション」のセットアップ中及び/又はカスタマイズ中に、新規のテーブルを作成するために使用することができる。ただし、作成されたテーブルが、「統合ソリューション」自体とともに、及び/又はその一部としてのみ使用されることを条件とする。

4.7. **Use of Software Within and Across Server Farms**: You may use the software on servers located within and across your server farm if and for so long as the software is only used with and as a part of the Unified Solution.

4.7. **サーバーファーム内での及びサーバーファームにまたがるソフトウェアの使用**：本ソフトウェアは、自社のサーバーファーム内及びサーバーファームにまたがって所在するサーバー上で使用することができる。ただし、本ソフトウェアが、「統合ソリューション」とともに、またその一部として使用されることを条件とする。

4.8. **Outsourcing Company**: You may enter into an agreement with a third party that provides operational services or support services to you, including but not limited to network management, application management, or data center management services (including operation, maintenance and control of server hardware in a data center ("outsourcing company") to install or cause to be installed the Unified Solution on servers owned, operated, maintained and controlled by the outsourcing company, provided that: (i) all such server hardware on which the Unified Solution has been installed is and continuously remains physically dedicated to running the Unified Solution solely for the benefit and use by you and (ii) you have entered into to a written agreement that protects the Unified Solutions and the software on commercially reasonable terms. Regardless of the physical location of the server hardware containing the software, you remain fully responsible for all of your obligations under this agreement, including any unauthorized use or distribution of the software that results from any act or omission of the outsourcing company. The outsourcing company must agree to the terms of this agreement in a signed writing. You may only grant the outsourcing company access to the software in order to perform operational and/or support services (including but not limited to software maintenance, patch updating, integration, etc.) for you, and the outsourcing company may not access or use the software for any other purpose.

4.8. **外注会社**：顧客は、運用サービス又はサポートサービス（ネットワーク管理、アプリケーション管理、データセンター管理の各サービス（データセンター内のサーバーハードウェアの運用、保守、及び管理を含む）が含まれるがその限りではない）を顧客に提供する第三者（以下「外注会社」）と、外注会社が所有、運用、維持及び管理するサーバー上に「統合ソリューション」をインストールする若しくはインストールさせるための契約を締結することができる。ただし、(i)「統合ソリューション」がインストールされたかかるサーバーハードウェアが、専ら顧客の利益及び顧客による使用のために「統合ソリューション」を実行することに物理的に専用とされかつ継続的に専用であり続けること、並びに (ii) 商取引上合理的な条件で「統合ソリューション」及び本ソフトウェアを保護する、書面による契約を締結していることを条件とする。本ソフトウェアが含まれるサーバーハードウェアの物理的な場所にかかわらず、顧客は、本契約に基づく自身の義務のすべてについて、全面的に責任を負い続ける。これには、外注会社の何らかの作為若しくは不作為に起因する、本ソフトウェアの不正な利用又は頒布が含まれる。外注会社は、本契約の条件に、署名を付した書面で同意しなければならない。顧客は、外注会社による本ソフトウェアへのアクセスを、顧客に対する運用及び/又はサポートのサービス（ソフトウェアのメンテナンス、パッチの更新、統合等を含むがその限りではない）を実行する目的に限り認めることができ、外注会社は、それ以外の目的で本ソフトウェアへのアクセス又はその使用をしてはならない。

5. THIRD PARTY NOTICES

5. 第三者通知

The software may include third party code, that Microsoft, not the third party, licenses to you under the terms set forth in this agreement. Notices, if any, for any third party code are included for your information only. Additionally, any third party scripts, linked to, called or referenced from this software, are licensed to you by the third parties that own such code, not by Microsoft, see ASP.NET Ajax CDN Terms of Use: www.asp.net/ajaxlibrary/CDN.ashx.

本ソフトウェアには、本契約に定める条件に基づいて Microsoft（第三者ではなく）により使用権許諾される第三者コードが含まれている場合がある。第三者コードに関する通知（ある場合）は、情報目的のみで記載されている。また、本ソフトウェアにリンクされた、又は本ソフトウェアから呼び出される若しくは参照される第三者スクリプトは、Microsoft ではなく、当該コードを所有する第三者により、貴社に使用権許諾される。ASP.NET Ajax CDN Terms of Use：www.asp.net/ajaxlibrary/CDN.ashx を参照のこと。

6. INTERNET-BASED SERVICES

6. インターネットベースのサービス

Microsoft provides Internet-based services with the software. It may change or cancel them at any time.

Microsoft は、ソフトウェアに関してインターネットベースのサービスを提供している。Microsoft は、随時、それらを変更又は中止することがある。

7. BENCHMARK TESTING

7. ベンチマークテスト

You must obtain Microsoft's prior written approval to disclose to a third party the results of any benchmark test of the software. However, this does not apply to the Microsoft .NET Framework (see below).

第三者にソフトウェアのベンチマークテストの結果を開示するには、Microsoft から事前に書面による許可を得なければならない。ただし、これは Microsoft .NET Framework （下記を参照のこと）には適用されない。

8. .NET FRAMEWORK SOFTWARE

8. .NET FRAMEWORK ソフトウェア

The software contains Microsoft .NET Framework software. This software is part of Windows. The license terms for Windows apply to your use of the .NET Framework software

本ソフトウェアには、Microsoft .NET Framework ソフトウェアが含まれている。このソフトウェアは、Windows の一部である。Windows のライセンス条件が、.NET Framework ソフトウェアの使用に適用される。

9. MICROSOFT .NET FRAMEWORK BENCHMARK TESTING

9. MICROSOFT .NET FRAMEWORK のベンチマークテスト

The software includes one or more components of the .NET Framework ("**.NET Components**"). You may conduct internal benchmark testing of those components. You may disclose the results of any benchmark test of those components, provided that you comply with the conditions set forth at go.microsoft.com/fwlink/?LinkID=66406. Notwithstanding any other agreement you may have with Microsoft, if you disclose such benchmark test results, Microsoft shall have the right to disclose the results of benchmark tests it conducts of your products that compete with the applicable .NET Component, provided it complies with the same conditions set forth at go.microsoft.com/fwlink/?LinkID=66406.

本ソフトウェアには、.NET Framework の 1 つ以上のコンポーネントが含まれている（以下「**.NET コンポーネント**」という）。それらのコンポーネントについて、社内でベンチマークテストを行うことができる。それらのコンポーネントのベンチマークテスト結果は開示してもよいが、go.microsoft.com/fwlink/? LinkID=66406 に定める条件を遵守することを条件とする。貴社が Microsoft と締結しているその他の契約にかかわらず、貴社がかかるベンチマークテスト結果を開示する場合、Microsoft は、該当する「.NET コンポーネント」と競合する貴社の製品について Microsoft が行うベンチマークテスト結果を開示する権利を有する。ただし、Microsoft は、go.microsoft.com/fwlink/? LinkID=66406 に定める同じ条件を遵守しなければならない。

10. SCOPE OF LICENSE

10. ライセンスの適用範囲

The software is licensed, not sold. Unless applicable law gives you more rights, Licensor and Microsoft reserve all other rights not expressly granted under this agreement, whether by implication, estoppel or otherwise. In doing so, you must comply with any technical limitations in the software that only allow you to use it in certain ways. You may not:

このソフトウェアは、販売ではなく、使用権許諾されるものである。適用法でさらなる権利が付与される場合を除き、ライセンサーと Microsoft は、黙示、禁反言その他にかかわらず、本契約に基づいて明示的に付与されないその他のすべての権利を留保する。それにあたっては、一定の方法による使用のみを認めるソフトウェアの技術的制限に従わなければならない。以下を行ってはならない。

- work around any technical limitations in the software;
- ソフトウェアの技術的制限を回避すること
- reverse engineer, decompile or disassemble the software, except and only to the extent that applicable law expressly permits, despite this limitation;
- ソフトウェアのリバースエンジニアリング、逆コンパイル又は逆アセンブルを行うこと。この制限にかかわらず適用法がこれを明示的に認める場合に限り例外とする。
- make more copies of the software than specified in this agreement or allowed by applicable law, despite this limitation;
- この契約に明記された又はこの制限にかかわらず適用法で認められた以上のソフトウェアの複製を作成すること
- publish the software, including any application programming interfaces included in the software, for others to copy;
- ソフトウェアに含まれているアプリケーションプログラミングインターフェースを含めて、第三者によるコピーのために、ソフトウェアを公開すること
- share or otherwise distribute documents, text or images created using the software Data Mapping Services features;
- ソフトウェアの Data Mapping Services 機能を使用して作成された文書、テキスト、又は画像を共有、又はその他配布すること
- rent, lease or lend the software; or
- ソフトウェアの賃貸、リース又は貸与を行うこと
- use the software for commercial software hosting services.
- 商業目的のソフトウェアホスティングサービスのためにソフトウェアを使用すること

You also may not remove, minimize, block or modify any logos, trademarks, copyright, digital watermarks, or other notices of Microsoft or its suppliers that are included in the software, including any content made available to you through the software;

またソフトウェアに含まれている、Microsoft 又はそのサプライヤーのロゴ、商標、著作権、電子透かし、その他の表示を削除、縮小、遮蔽、又は修正することもしてはならない（ソフトウェアを通じて入手できるいかなるコンテンツも含む）。

Rights to access the software on any device do not give you any right to implement Microsoft patents or other Microsoft intellectual property in software or devices that access that device.

いかなるデバイス上のソフトウェアにアクセスする権利も、そのデバイスにアクセスするソフトウェア又はデバイスにおける Microsoft の特許その他の Microsoft の知的財産権を実施する権利を与えるものではない。

11. BACKUP COPY

11. バックアップコピー

You may make one backup copy of the software media. You may use it only to create instances of the software.

ソフトウェア媒体のバックアップコピーを 1 つ作成することができる。バックアップコピーは、ソフトウェアのインスタンスを作成するためにのみ使用することができる。

12. DOCUMENTATION

12. ドキュメンテーション

Any person that has valid access to your computer or internal network may copy and use the documentation for your internal, reference purposes.

自社のコンピューター又は社内ネットワークに対する有効なアクセス権を有する者は、自社内での参照目的で、ドキュメンテーションをコピーして使用することができる。

13. NOT FOR RESALE SOFTWARE

13. 再販禁止のソフトウェア

You may not sell software marked as "NFR" or "Not for Resale."

「NFR」又は「再販禁止」の表示があるソフトウェアは、販売してはならない。

14. ACADEMIC EDITION SOFTWARE

14. アカデミック版のソフトウェア

You must be a “Qualified Educational User” to use software marked as “Academic Edition” or “AE.” If you do not know whether you are a Qualified Educational User, visit www.microsoft.com/education or contact the Microsoft affiliate serving your country.

「アカデミック版」又は「AE」の表示があるソフトウェアを使用するには、「認定教育ユーザー」である必要がある。自身が「認定教育ユーザー」に該当するか否かが不明な場合は、www.microsoft.com/education を参照するか、自国で業務を行っている Microsoft 関連会社に連絡のこと。

15. TRANSFER TO A THIRD PARTY

15. 第三者への譲渡

The first user of the software may transfer it and this agreement directly to another end user as part of a transfer of the integrated software turnkey application or suite of applications (the “Unified Solution”) delivered to you by or on behalf of the Licensor solely as part of the Unified Solution. Before the transfer, that end user must agree that this agreement applies to the transfer and use of the software. The first user may not retain any instances of the software unless that user also retains another license for the software.

本ソフトウェアの当初のユーザーは、専ら「統合ソリューション」の一部としてライセンサーによるか又はそれに代わって貴社に引き渡された、統合ソフトウェアターンキーアプリケーション又はアプリケーションスイート（「統合ソリューション」）の譲渡の一部として、本ソフトウェア及び本契約を、他のエンドユーザーに直接譲渡することができる。譲渡の前に、当該エンドユーザーは、本契約が本ソフトウェアの譲渡及び使用に適用されることに同意しなければならない。当初のユーザーは、本ソフトウェアのインスタンスを保存しておくことはできない。ただし、当該ユーザーもまた、本ソフトウェアの別のライセンスを有している場合はこの限りでない。

16. EXPORT RESTRICTIONS

16. 輸出制限

The software is subject to United States export laws and regulations. You must comply with all domestic and international export laws and regulations that apply to the software. These laws include restrictions on destinations, end users and end use. For additional information, see www.microsoft.com/exporting.

本ソフトウェアには、米国の輸出関連法令が適用される。本ソフトウェアに適用される、国内及び国際的な輸出関連のすべての法令を遵守しなければならない。これらの法律には、目的地、エンドユーザー、及び最終用途に関する規制が含まれる。追加情報については、www.microsoft.com/exporting を参照のこと。

17. ENTIRE AGREEMENT

17. 完全合意

This agreement and the terms for supplements, updates, Internet-based services that you use, are the entire agreement for the software.

本契約、補足製品に関する条項、更新、及び使用するインターネットベースのサービスは、本ソフトウェアに関する完全合意を構成する。

18. LEGAL EFFECT

18. 法的効力

This agreement describes certain legal rights. You may have other rights under the laws of your state or country. You may also have rights with respect to the Licensor from whom you acquired the software. This agreement does not change your rights under the laws of your state or country if the laws of your state or country do not permit it to do so.

本契約は、特定の法的権利を記載している。貴社は、貴社の所在する州又は国の法律のもとで、その他の権利を有する場合がある。貴社はまた、貴社が本ソフトウェアを取得したライセンサーに関して、権利を有する場合がある。本契約は、貴社の所在する州又は国の法律がその変更を禁じる場合に、貴社の所在する州又は国の法律のもとで貴社が有する権利を変更するものではない。

19. NOT FAULT TOLERANT

19. フォールトトレラントの否定

THE SOFTWARE IS NOT FAULT TOLERANT. LICENSOR HAS INDEPENDENTLY DETERMINED HOW TO USE THE SOFTWARE IN THE INTEGRATED SOFTWARE APPLICATION OR SUITE OF APPLICATIONS THAT IT IS LICENSING TO YOU, AND MICROSOFT HAS RELIED ON LICENSOR TO CONDUCT SUFFICIENT TESTING TO DETERMINE THAT THE SOFTWARE IS SUITABLE FOR SUCH USE.

このソフトウェアは、フォールトトレラントではない。ライセンサーは、貴社に使用権許諾することを予定している統合ソフトウェアアプリケーション又はアプリケーションスイートにおいて、本ソフトウェアをどのように使用するかについて、単独で判断した。また、Microsoft は、本ソフトウェアがかかる使用に適していることを確認するために、ライセンサーが十分なテストを行うものと信頼している。

20. NO WARRANTIES BY MICROSOFT

20. MICROSOFT による保証の否定

YOU AGREE THAT IF YOU HAVE RECEIVED ANY WARRANTIES WITH REGARD TO EITHER (A) THE SOFTWARE, OR (B) THE SOFTWARE APPLICATION OR SUITE OF APPLICATIONS WITH WHICH YOU ACQUIRED THE SOFTWARE, THEN THOSE WARRANTIES ARE PROVIDED SOLELY BY THE LICENSOR AND DO NOT ORIGINATE FROM, AND ARE NOT BINDING ON, MICROSOFT.

(A) 本ソフトウェア、又は (B) 貴社がそれにより本ソフトウェアを取得した、ソフトウェアアプリケーション又はアプリケーションスイートのいずれかに関して、貴社に対して何らかの保証がなされた場合、それらの保証は、単にライセンサーにより提供されたものであって、Microsoft に由来するものではなく、かつ Microsoft を拘束するものでもないことに、貴社は同意する。

21. NO LIABILITY OF MICROSOFT FOR CERTAIN DAMAGES

21. 一定の損害に関する MICROSOFT の責任の否定

TO THE MAXIMUM EXTENT PERMITTED BY APPLICABLE LAW, MICROSOFT SHALL HAVE NO LIABILITY FOR ANY INDIRECT, SPECIAL, CONSEQUENTIAL OR INCIDENTAL DAMAGES ARISING FROM OR IN CONNECTION WITH THE USE OR PERFORMANCE OF THE SOFTWARE OR THE SOFTWARE APPLICATION OR SUITE OF APPLICATIONS WITH WHICH YOU ACQUIRED THE SOFTWARE, INCLUDING WITHOUT LIMITATION, PENALTIES IMPOSED BY GOVERNMENT. THIS LIMITATION WILL APPLY EVEN IF ANY REMEDY FAILS OF ITS ESSENTIAL PURPOSE. IN NO EVENT SHALL MICROSOFT BE LIABLE FOR ANY AMOUNT IN EXCESS OF TWO HUNDRED FIFTY U.S. DOLLARS (US$250.00).

適用法によって許可される最大限の範囲で、Microsoft は、本ソフトウェア、又は貴社がそれにより本ソフトウェアを取得した、ソフトウェアアプリケーション若しくはアプリケーションスイートの使用又は実行に起因又は関連して発生する間接損害、特別損害、結果損害、又は付随損害（政府によって課される罰金を含むが、それに限定されない）について一切責任を負わない。この制限は、救済の基本的な目的が達成されない場合でも適用されるものとする。いかなる場合も、Microsoft は 250 US ドルを超える額について責任を負わないものとする。

22. FOR AUSTRALIA ONLY

22. オーストラリアの場合のみ

In this paragraph, “goods” refers to the software for which Microsoft provides the express warranty. Our goods come with guarantees that cannot be excluded under the Australian Consumer Law. You are entitled to a replacement or refund for a major failure and compensation for any other reasonably foreseeable loss or damage. You are also entitled to have the goods repaired or replaced if the goods fail to be of acceptable quality and the failure does not amount to a major failure. Goods presented for repair may be replaced by refurbished goods of the same type rather than being replaced. Refurbished parts may be used to repair the goods.

この分節において、「商品」とは、Microsoft が明示的に保証を提供するソフトウェアを指します。当社の商品には、オーストラリア消費者法に基づき排除することができない保証が付いています。お客様は、重大な障害に対する交換又は返金、及びその他合理的に予見しうる損失又は損害に対する補償の権利を有します。お客様はまた、商品が受容できる品質を欠く場合で、その障害が重大な障害にあたらないときは、商品の修理又は交換を要求する権利を有します。修理のために持ち込まれた商品は、交換される代わりに、修復された同種の商品でお返しする場合があります。修復された部品が、商品の修理に使用される場合があります。

Microsoft, SQL Server and Windows are registered trademarks of Microsoft Corporation in the United States and/or other countries.

Microsoft、SQL Server 及び Windows は、米国及び/又はその他の諸国で登録されている Microsoft Corporation の商標です。

Microsoft® SQL Server™ 2008, Standard Edition (Server Proc Runtime) Software

Microsoft® SQL Server™ 2008, Standard Edition (Server Proc Runtime) ソフトウェア

These license terms are an agreement between the licensor of the software application or suite of applications with which you acquired the Microsoft software (“**Licensor**”) and you. Please read them. They apply to the software named above, which includes the media on which you received it, if any. The terms also apply to any Microsoft

このライセンス条項は、貴社がそれにより Microsoft のソフトウェアを取得したソフトウェアアプリケーション又はアプリケーションスイートのライセンサー（以下「**ライセンサー**」）と、貴社との間の契約である。その条項に目を通されたい。同条項は上記に指定するソフトウェアに適用されるが、メディアを受領している場合はそれも含まれる。同条項は、下記の Microsoft 提供物に対しても適用される。

- updates,
- 更新プログラム
- supplements, and
- 補足物、及び
- Internet-based services
- インターネットベースのサービス

for this software, unless other terms accompany those items. If so, those terms apply. Microsoft Corporation or one of its affiliates (collectively, “**Microsoft**”) has licensed the software to Licensor.

このソフトウェアについて、それらの品目に他の条項が付帯していない場合。付帯している場合は、それらの条項が適用される。Microsoft Corporation 又はその関連会社（以下「**Microsoft**」と総称）の 1 社が、このソフトウェアをライセンサーに使用権許諾している。

BY USING THE SOFTWARE, YOU ACCEPT THESE TERMS. IF YOU DO NOT ACCEPT THEM, DO NOT USE THE SOFTWARE. INSTEAD, RETURN IT TO THE PLACE OF PURCHASE FOR A REFUND OR CREDIT.

本ソフトウェアを使用することにより、これらの条項を受諾したことになります。同条項を受諾しない場合は、本ソフトウェアを使用しないでください。使用せずに、購入した場所に返却し、返金又はクレジットを受けること。

These terms supersede any electronic terms which may be contained within the software. If any of the terms contained within the software conflict with these terms, these terms will control.

これらの条項は、本ソフトウェアに含まれ電子的手段で提示されたいかなる条項にも優先します。本ソフトウェアに含まれる条項のいずれかがこれらの条項と相反する場合は、これらの条項が適用されます。

1. OVERVIEW

1. 概要

a) **Software**: The software includes

a) **ソフトウェア**：本ソフトウェアには、以下が含まれる。

- server software; and
- サーバーソフトウェア、及び
- additional software that may only be used with the server software directly, or indirectly through other additional software.
- 直接的にサーバーソフトウェアと併せて、又は間接的にその他の追加的ソフトウェアを介して使用することのみが可能な追加的ソフトウェア

b) License Model: The software is licensed based on

b) ライセンスモデル：本ソフトウェアは、以下に基づいて使用権許諾される。

- the number of physical and virtual processors used by operating system environments in which you run instances of the server software.
- サーバーソフトウェアのインスタンスを実行するオペレーティングシステム環境により使用される、物理的及び仮想的なプロセッサーの数

c) Licensing Terminology

c) 使用権許諾に関する用語

- **Instance**: You create an “instance” of software by executing the software’s setup or install procedure. You also create an instance of software by duplicating an existing instance. References to software in this agreement include “instances” of the software.

- **インスタンス**：ソフトウェアのセットアップ又はインストール手順を実行することにより、ソフトウェアの「インスタンス」が作成される。また、既存のインスタンスを複製することによっても、インスタンスが作成される。本契約においてソフトウェアというときは、ソフトウェアの“インスタンス”が含まれる。
- **Run an Instance**: You “run an instance” of software by loading it into memory and executing one or more of its instructions. Once running, an instance is considered to be running (whether or not its instructions continue to execute) until it is removed from memory.
- **インスタンスの実行**：インスタンスをメモリーにロードし、その 1 つ以上の命令を実行すれば、ソフトウェアの「インスタンスの実行」がなされたことになる。いったんインスタンスを実行すれば、メモリーから削除されるまでは、インスタンスは実行されているとみなされる（その命令が引き続き実行されているか否かを問わない）。
- **Operating System Environment**: An “operating system environment” is
- **オペレーティングシステム環境**：「オペレーティングシステム環境」とは、以下を意味する。
- all or part of an operating system instance, or all or part of a virtual (or otherwise emulated) operating system instance which enables separate machine identity (primary computer name or similar unique identifier) or separate administrative rights, and
- オペレーティングシステムインスタンスのすべて若しくは一部、又は、個別マシンの識別（一次的なコンピューター名若しくは同様の一意の識別名）若しくは管理権の分離を可能にする、仮想（若しくはその他エミュレートされた）オペレーティングシステムインスタンスのすべて若しくは一部
- instances of applications, if any, configured to run on the operating system instance or parts identified above.
- 上記に特定するオペレーティングシステム又はその部分で実行されるように設定された、アプリケーションのインスタンス（ある場合）

  There are two types of operating system environments, physical and virtual. A physical operating system environment is configured to run directly on a physical hardware system. The operating system instance used to run hardware virtualization software (e.g. Microsoft Virtual Server or similar technologies) or to provide hardware virtualization services (e.g. Microsoft virtualization technology or similar technologies) is considered part of the physical operating system environment. A virtual operating system environment is configured to run on a virtual (or otherwise emulated) hardware system. A physical hardware system can have either or both of the following:

  オペレーティングシステム環境には、物理的及び仮想的の 2 つの種類がある。物理的オペレーティングシステム環境は、物理的なハードウェアシステム上で直接実行されるよう構成されている。ハードウェア仮想化ソフトウェアの実行（例えば、Microsoft Virtual Server 若しくは類似のテクノロジー）、又はハードウェア仮想化サービスの提供（例えば、Microsoft の仮想化テクノロジー若しくは類似のテクノロジー）のために使用されるオペレーティングシステムインスタンスは、物理的オペレーティングシステム環境の一部とみなされる。仮想的オペレーティングシステム環境は、仮想の（又はその他エミュレートされた）ハードウェアシステム上で実行されるよう構成されている。物理的ハードウェアシステムでは、次のいずれか又は両方を備えることができる。
  - one physical operating system environment
  - 1 つの物理的オペレーティングシステム環境
  - one or more virtual operating system environments.
  - 1 つ以上の仮想的オペレーティングシステム環境
- **Server**: A “server” is a physical hardware system capable of running server software. A hardware partition or blade is considered to be a separate physical hardware system.
- **サーバー**：「サーバー」は、サーバーソフトウェアを実行することができる物理的ハードウェアシステムである。分割ハードウェア又はブレードは、個別の物理ハードウェアシステムとみなされる。
- **Physical and Virtual Processors**: A physical processor is a processor in a physical hardware system. Physical operating system environments use physical processors. A virtual processor is a processor in a virtual (or otherwise emulated) hardware system. Virtual operating system environments use virtual processors. A virtual processor is considered to have the same number of threads and cores as each physical processor on the underlying physical hardware system.
- **物理プロセッサーと仮想プロセッサー**：物理プロセッサーとは、物理的ハードウェアシステム内のプロセッサーをいう。物理的オペレーティングシステム環境で使用されるのは、物理プロセッサーである。仮想プロセッサーとは、仮想（又はその他エミュレートされた）ハードウェアシステム内のプロセッサーをいう。仮想的オペレーティングシステム環境で使用されるのは、仮想プロセッサーである。仮想プロセッサーのスレッド数及びコア数は、基盤となる物理的ハードウェアシステム上の各物理プロセッサーのスレッド数及びコア数と同一であるとみなされる。
- **Assigning a License**: To “assign a license” means simply to designate that license to one server.
- **ライセンスの割り当て**：「ライセンスを割り当てる」とは、単にライセンスを 1 つのサーバーに対して指定することをいう。

2. USE RIGHTS

2. 使用権

a) **Licensing a Server**: Before you run instances of the server software on a server, you must determine the required number of software licenses and assign those licenses to that server as described below.

a) **サーバーのライセンス**：サーバー上でサーバーソフトウェアのインスタンスを実行する前に、必要なソフトウェアライセンスの数を決定し、以下に記載するとおりそれらのライセンスをサーバーに割り当てなければならない。

i. Determining the Number of Licenses Required: You must first determine the number of software licenses you need. The total number of software licenses required for a server equals the sum of the software licenses required under (a) and (b) below.

i. 必要なライセンス数の決定：最初に、必要となるソフトウェアライセンスの数を決定する必要がある。サーバーに必要なソフトウェアライセンスの合計数は、下記の（a）及び（b）に基づき必要とされるソフトウェアライセンスの合計数に等しい。

(a) To run instances of the server software in the physical operating system environment on a server, you need a software license for each physical processor that the physical operating system environment uses.

(a) サーバーの物理的オペレーティングシステム環境内でサーバーソフトウェアのインスタンスを実行するためには、物理的オペレーティングシステム環境が使用する各物理プロセッサーに対するソフトウェアライセンスが必要である。

(b) To run instances of the server software in virtual operating system environments on a server, you need a software license for each virtual processor that each of those virtual operating system environments uses. If a virtual operating system environment uses a fraction of a virtual processor, the fraction counts as a full virtual processor.

(b) サーバーの仮想的オペレーティングシステム環境内でサーバーソフトウェアのインスタンスを実行するためには、それらの仮想的オペレーティングシステム環境のそれぞれが使用する各仮想プロセッサーに対するソフトウェアライセンスが必要である。仮想的オペレーティングシステム環境が仮想プロセッサーの一部分を使用する場合は、その部分は仮想プロセッサー 1 つとして勘定される。

b) Assigning the Required Number of Licenses to the Server:

b) サーバーへの必要な数のライセンスの割り当て：

ii. After you determine the number of software licenses you need for a server, you must assign that number of software licenses to that server. That server is the licensed server for all of those licenses. You may not assign the same license to more than one server. A hardware partition or blade is considered to be a separate server.

ii. サーバーに必要なソフトウェアライセンス数を決定した後、その数のソフトウェアライセンスをサーバーに割り当てなければならない。そのサーバーは、それらのライセンスすべてについて使用権許諾されたサーバーとする。複数のサーバーに同一のライセンスを割り当てることはできない。分割ハードウェア又はブレードは、個別のサーバーとみなされる。

iii. You may reassign the software license, but not within 90 days of the last assignment. You may reassign a software license sooner if you retire the licensed server due to permanent hardware failure. If you reassign a license, the server to which you reassign the license becomes the new licensed server for that license.

iii. ソフトウェアライセンスを再割り当てすることはできるが、最後に割り当てを行った日から 90 日を経過した後でなければならない。回復不能なハードウェアの欠陥により使用権許諾されたサーバーを廃棄した場合は、上記よりも早い時期に、ソフトウェアライセンスを再割り当てすることができる。ライセンスを再割り当てする場合、ライセンスを再割り当てしたサーバーは、そのライセンスについて新規に使用権許諾されたサーバーとなる。

c) **Running Instances of the Server Software**: For each server to which you have assigned the required number of software licenses, you may run, at any one time, any number of instances of the server software in physical and virtual operating system environments on the licensed server. However, the total number of physical and virtual processors used by those operating system environments cannot exceed the number of software licenses assigned to that server.

c) **サーバーソフトウェアのインスタンスの実行**：必要な数のソフトウェアライセンスを割り当てた各サーバーについては、使用権許諾されたサーバー上の物理的及び仮想的オペレーティングシステム環境内にあるサーバーソフトウェアのインスタンスを、その数を問わず同時に実行することができる。ただし、かかるオペレーティングシステム環境で使用される物理プロセッサー及び仮想プロセッサーの合計数は、当該サーバーに割り当てられたソフトウェアライセンス数を超えてはならない。

d) **Running Instances of the Additional Software**: You may run or otherwise use any number of instances of additional software listed below in physical or virtual operating system environments on any number of devices so long as the additional software is used only in conjunction with the integrated software turnkey application or suite of applications (the “Unified Solution”) delivered by or on behalf of the Licensor. You may use additional software only with the server software directly or indirectly through other additional software.

d) **追加的ソフトウェアのインスタンスの実行**：任意の数のデバイス上の物理的又は仮想的オペレーティングシステム環境内にある、以下に記載の追加的ソフトウェアのインスタンスを、その数を問わず実行又はその他使用することができる。ただし、当該の追加的ソフトウェアが、ライセンサーによるか又はライセンサーに代わって提供された、統合されたソフトウェアターンキーアプリケーション又はアプリケーションスイート（「統合ソリューション」という）との関連に限って使用されることを条件とする。追加的ソフトウェアの使用は、直接的又は間接的にその他の追加的ソフトウェアを介して、サーバーソフトウェアとともに使用する場合に限定される。

- Business Intelligence Development Studio
- Business Intelligence Development Studio
- Client Tools Backward Compatibility
- Client Tools Backward Compatibility
- Client Tools Connectivity
- Client Tools Connectivity
- Client Tools Software Development Kit
- Client Tools Software Development Kit
- Management Studio
- Management Studio
- Microsoft Sync Framework
- Microsoft Sync Framework
- SQL Server 2008 Books Online
- SQL Server 2008 Books Online

e) **Runtime-Restricted Use Software**: The software is “Runtime-Restricted Use” software; as such, it may only be used to run the Unified Solution solely as part of the Unified Solution. The software may not be used either:

e) **ランタイム制限付き使用ソフトウェア**：本ソフトウェアは、「ランタイム制限付き使用」ソフトウェアである。したがって、その使用の目的は、「統合ソリューション」の一部としてのみ、「統合ソリューション」を実行することに限られる。本ソフトウェアは、以下のいずれかの形で使用することはできない。

- to develop any new software applications;
- 新たなソフトウェアアプリケーションを開発するため
- in conjunction with any software applications, databases or tables other than those contained in the Unified Solution; and/or
- 「統合ソリューション」に含まれるもの以外のソフトウェアアプリケーション、データベース又はテーブルとの併用

- as a standalone software application. The foregoing provision, however, does not prohibit you from using a tool to run queries or reports from existing tables.
- スタンドアロンのソフトウェアアプリケーションとして。ただし、前記の規定は、既存のテーブルでクエリ又はレポートを実行するためにツールを使用することを禁じるものではない。

f) **Creating and Storing Instances on Your Servers or Storage Media**: You have the additional rights below for each software license you acquire.

f) **サーバー又は記憶媒体上でのインスタンスの作成と格納**：貴社は、取得する各ソフトウェアライセンスについて、以下に記載する追加の権利を有する。

- You may create any number of instances of the server software and additional software.
- サーバーソフトウェア及び追加的ソフトウェアのインスタンスを、その数を問わず作成できる。
- You may store instances of the server software and additional software on any of your servers or storage media.
- サーバーソフトウェア及び追加的ソフトウェアのインスタンスを、任意のサーバー又は記憶媒体に格納できる。
- You may create and store instances of the server software and additional software solely to exercise your right to run instances of the server software under any of your software licenses as described (e.g., you may not distribute instances to third parties).
- サーバーソフトウェア及び追加的ソフトウェアのインスタンスを、記載されたソフトウェアライセンスに基づきサーバーソフトウェアのインスタンスを実行する権利を行使する目的に限って（例えば、インスタンスを第三者に頒布することはできない）、作成及び保存できる。

g) **No Client Access Licenses (CALs) Required for Access**: You do not need CALs for the other devices to access your instances of the server software.

g) **アクセスには CAL（クライアントアクセスライセンス）は不要**：自社のサーバーソフトウェアのインスタンスにアクセスするために、他のデバイスに対する CAL は必要ない。

3. ADDITIONAL LICENSING REQUIREMENTS AND/OR USE RIGHTS

3. 追加のライセンス要件及び/又は使用権

a) **Maximum Instances**: The software or your hardware may limit the number of instances of the server software that can run in physical or virtual operating system environments on the server.

a) **最大インスタンス数**：サーバー上の物理的又は仮想的オペレーティングシステム環境で実行できる、サーバーソフトウェアのインスタンス数は、ソフトウェア又はハードウェアによって限定される。

b) **Multiplexing**: Hardware or software you use to

b) **多重化**：以下のために使用するハードウェア又はソフトウェアは、種類を問わず必要なライセンス数を減少させることにはならない。

- pool connections,
- コネクションのプール、
- reroute information, and
- 情報の経路変更、及び
- reduce the number of devices or users that directly access or use the software, or
- ソフトウェアに対して直接アクセス若しくは使用しているデバイス若しくはユーザーの数を削減する、又は
- reduce the number of devices or users the software directly manages,
- ソフトウェアが直接管理しているデバイス若しくはユーザーの数を削減する、

(sometimes referred to as “multiplexing” or “pooling”), does not reduce the number of licenses of any type that you need.
（“多重化”又は“プーリング”と呼ぶことがある）、種類を問わず必要なライセンス数を減少させることにはならない。

c) **Included Microsoft Programs**: The software contains other Microsoft programs. The license terms with those programs apply to your use of them.

c) **付随する Microsoft プログラム**：本ソフトウェアには、他の Microsoft プログラムが含まれている。それらを使用する際は、それらのプログラムに関するライセンス条件が適用される。

d) **No Separation of Server Software**: You may not separate the server software for use in more than one operating system environment under a single license, unless expressly permitted. This applies even if the operating system environments are on the same physical hardware system.

d) **サーバーソフトウェアの分割禁止**：明示的に許可される場合を除き、単一のライセンスのもとで、2 つ以上のオペレーティングシステム環境で使用するためにサーバーソフトウェアを分割することはできない。これは、当該オペレーティングシステム環境が同一の物理ハードウェアシステム上にある場合も適用される。

e) **Fail-over Server**: For any operating system environment in which you run instances of the server software, you may run up to the same number of passive fail-over instances in a separate operating system environment for temporary support. The number of processors used in that separate operating system environment must not exceed the number of processors used in the corresponding operating system environment in which the active instances are running. You may run the passive fail-over instances on a server other than the licensed server.

e) **フェイルオーバーサーバー**：サーバーソフトウェアのインスタンスを実行するオペレーティングシステム環境のいずれについても、個別のオペレーティングシステム環境内で、一時的サポートのために、上限を同数とするパッシブフェイルオーバーインスタンスを実行することができる。かかる個別のオペレーティングシステム環境で使用されるプロセッサーの数は、アクティブインスタンスが実行されている、対応するオペレーティングシステム環境で使用されているプロセッサーの数を超えてはならない。パッシブフェイルオーバーインスタンスは、使用権許諾対象のサーバー以外のサーバー上で実行することができる。

4. INTERNET-BASED SERVICES

4. インターネットベースのサービス

Microsoft provides Internet-based services with the software. It may change or cancel them at any time.
Microsoft は、ソフトウェアに関してインターネットベースのサービスを提供している。Microsoft は、随時、それらを変更又は中止することがある。

5. MICROSOFT .NET FRAMEWORK AND POWERSHELL SOFTWARE

5. MICROSOFT .NET FRAMEWORK 及び POWERSHELL ソフトウェア

The software contains Microsoft .NET Framework and PowerShell software. These software components are part of Windows.
本ソフトウェアには、Microsoft .NET Framework 及び PowerShell ソフトウェアが含まれている。これらのソフトウェアコンポーネントは、Windows の一部である。

6. BENCHMARK TESTING

6. ベンチマークテスト

You must obtain Microsoft's prior written approval to disclose to a third party the results of any benchmark test of the software. However, this does not apply to the Windows components. For Microsoft .NET Framework see below.
第三者にソフトウェアのベンチマークテストの結果を開示するには、Microsoft から事前に書面による許可を得なければならない。ただし、これは Windows コンポーネントには適用されない。Microsoft .NET Framework については、以下を参照のこと。

7. MICROSOFT .NET FRAMEWORK

7. MICROSOFT .NET FRAMEWORK

The software includes one or more components of the .NET Framework (".NET Components"). You may conduct internal benchmark testing of those components. You may disclose the results of any benchmark test of those components, provided that you comply with the conditions set forth at http://go.microsoft.com/fwlink/?LinkID=66406. Notwithstanding any other agreement you may have with Microsoft, if you disclose such benchmark test results, Microsoft shall have the right to disclose the results of benchmark tests it conducts of your products that compete with the applicable .NET Component, provided it complies with the same conditions set forth at http://go.microsoft.com/fwlink/?LinkID=66406.
本ソフトウェアには、.NET Framework の 1 つ以上のコンポーネントが含まれている（「.NET コンポーネント」という）。それらのコンポーネントについて、社内でベンチマークテストを行うことができる。それらのコンポーネントのベンチマークテスト結果は開示してもよいが、http://go.microsoft.com/fwlink/? LinkID=66406 に定める条件を遵守することを条件とする。貴社が Microsoft と締結しているその他の契約にかかわらず、貴社がかかるベンチマークテスト結果を開示する場合、Microsoft は、該当する「.NET コンポーネント」と競合する貴社の製品について Microsoft が行うベンチマークテスト結果を開示する権利を有する。ただし、Microsoft は、http://go.microsoft.com/fwlink/? LinkID=66406 に定める同じ条件を遵守しなければならない。

8. SCOPE OF LICENSE

8. ライセンスの適用範囲

The software is licensed, not sold. This agreement only gives you some rights to use the software. Licensor and Microsoft reserve all other rights. Unless applicable law gives you more rights despite this limitation, you may use the software only as expressly permitted in this agreement. In doing so, you must comply with any technical limitations in the software that only allow you to use it in certain ways. For more information, see www.microsoft.com/licensing/userights.
このソフトウェアは、販売ではなく、使用権許諾されるものである。この契約は、当該ソフトウェアを使用する権利を付与するのみである。ライセンサー及び Microsoft はその他のすべての権利を留保する。この制限にかかわらず適用法によりさらに権利が与えられていない限り、本契約で明示的に認められたとおりにのみ本ソフトウェアを使用することができる。それにあたっては、一定の方法による使用のみを認めるソフトウェアの技術的制限に従わなければならない。詳細については、www.microsoft.com/licensing/userights を参照のこと。
You may not
以下を行ってはならない。

- work around any technical limitations in the software;
- ソフトウェアの技術的制限を回避すること
- reverse engineer, decompile or disassemble the software, except and only to the extent that applicable law expressly permits, despite this limitation;
- ソフトウェアのリバースエンジニアリング、逆コンパイル又は逆アセンブルを行うこと。この制限にかかわらず適用法がこれを明示的に認める場合に限り例外とする。
- make more copies of the software than specified in this agreement or allowed by applicable law, despite this limitation;
- この契約に明記された又はこの制限にかかわらず適用法で認められた以上のソフトウェアの複製を作成すること
- publish the software for others to copy;
- 複製のために他人にソフトウェアを公開すること
- rent, lease or lend the software; or
- ソフトウェアの賃貸、リース又は貸与を行うこと
- use the software for commercial software hosting services.
- 商業目的のソフトウェアホスティングサービスのためにソフトウェアを使用すること

Rights to access the software on any device do not give you any right to implement Microsoft patents or other Microsoft intellectual property in software or devices that access that device.
いかなるデバイス上のソフトウェアにアクセスする権利も、そのデバイスにアクセスするソフトウェア又はデバイスにおける Microsoft の特許その他の Microsoft の知的財産権を実施する権利を与えるものではない。

9. BACKUP COPY

9. バックアップコピー

You may make one backup copy of the software media. You may use it only to create instances of the software.
ソフトウェア媒体のバックアップコピーを 1 つ作成することができる。バックアップコピーは、ソフトウェアのインスタンスを作成するためにのみ使用することができる。

10. DOCUMENTATION

10. ドキュメンテーション

Any person that has valid access to your computer or internal network may copy and use the documentation for your internal, reference purposes.
自社のコンピューター又は社内ネットワークに対する有効なアクセス権を有する者は、自社内での参照目的で、ドキュメンテーションをコピーして使用することができる。

11. NOT FOR RESALE SOFTWARE

11. 再販禁止のソフトウェア

You may not sell software marked as “NFR” or “Not for Resale.”
「NFR」又は「再販禁止」の表示があるソフトウェアは、販売してはならない。

12. ACADEMIC EDITION SOFTWARE

12. アカデミック版のソフトウェア

You must be a “Qualified Educational User” to use software marked as “Academic Edition” or “AE.” If you do not know whether you are a Qualified Educational User, visit www.microsoft.com/education or contact the Microsoft affiliate serving your country.
「アカデミック版」又は「AE」の表示があるソフトウェアを使用するには、「認定教育ユーザー」である必要がある。自身が「認定教育ユーザー」に該当するか否かが不明な場合は、www.microsoft.com/education を参照するか、自国で業務を行っている Microsoft 関連会社に連絡のこと。

13. TRANSFER TO ANOTHER DEVICE

13. 他のデバイスへの移転

You may uninstall the software and install it on another device for your use solely as part of the Unified Solution. You may not do so to share this license between devices to reduce the number of licenses you need.
本ソフトウェアは、アンインストールし、「統合ソリューション」の一部としての使用に限定して、他のデバイスにインストールすることができる。これを、必要なライセンス数を削減する目的で、デバイス間でライセンスを共有するために行ってはならない。

14. TRANSFER TO A THIRD PARTY

14. 第三者への譲渡

The first user of the software may transfer it, this agreement, and CALs, directly to another end user as part of a transfer of the Unified Solution delivered to you by or on behalf of the Licensor solely as part of the Unified Solution. Before the transfer, that end user must agree that this agreement applies to the transfer and use of the software. The first user may not retain any instances of the software unless that user also retains another license for the software.
本ソフトウェアの当初のユーザーは、本ソフトウェア、本契約、及び CAL を、単に「統合ソリューション」の部分としてライセンサーによるか又はそれに代わって貴社に引き渡された「統合ソリューション」について、その譲渡の一部として、他のエンドユーザーに直接譲渡することができる。譲渡の前に、当該エンドユーザーは、本契約が本ソフトウェアの譲渡及び使用に適用されることに同意しなければならない。当初のユーザーは、本ソフトウェアのインスタンスを保存しておくことはできない。ただし、当該ユーザーもまた、本ソフトウェアの別のライセンスを有している場合はこの限りでない。

15. EXPORT RESTRICTIONS

15. 輸出制限

The software is subject to United States export laws and regulations. You must comply with all domestic and international export laws and regulations that apply to the software. These laws include restrictions on destinations, end users and end use. For additional information, see www.microsoft.com/exporting.
本ソフトウェアには、米国の輸出関連法令が適用される。本ソフトウェアに適用される、国内及び国際的な輸出関連のすべての法令を遵守しなければならない。これらの法律には、目的地、エンドユーザー、及び最終用途に関する規制が含まれる。追加情報については、www.microsoft.com/exporting を参照のこと。

16. ENTIRE AGREEMENT

16. 完全合意

This agreement, and the terms for supplements, updates, and Internet-based services that you use, are the entire agreement for the software.
本契約、補足製品に関する条項、更新、及び使用するインターネットベースのサービスは、本ソフトウェアに関する完全合意を構成する。

17. LEGAL EFFECT

17. 法的効力

This agreement describes certain legal rights. You may have other rights under the laws of your state or country. You may also have rights with respect to the Licensor from whom you acquired the software. This agreement does not change your rights under the laws of your state or country if the laws of your state or country do not permit it to do so.
本契約は、特定の法的権利を記載している。貴社は、貴社の所在する州又は国の法律のもとで、その他の権利を有する場合がある。貴社はまた、貴社が本ソフトウェアを取得したライセンサーに関して、権利を有する場合がある。本契約は、貴社の所在する州又は国の法律がその変更を禁じる場合に、貴社の所在する州又は国の法律のもとで貴社が有する権利を変更するものではない。

18. NOT FAULT TOLERANT

18. フォールトトレラントの否定

THE SOFTWARE IS NOT FAULT TOLERANT. LICENSOR HAS INDEPENDENTLY DETERMINED HOW TO USE THE SOFTWARE IN THE INTEGRATED SOFTWARE APPLICATION OR SUITE OF APPLICATIONS THAT IT IS LICENSING TO YOU, AND MICROSOFT HAS RELIED ON LICENSOR TO CONDUCT SUFFICIENT TESTING TO DETERMINE THAT THE SOFTWARE IS SUITABLE FOR SUCH USE.
このソフトウェアは、フォールトトレラントではない。ライセンサーは、貴社に使用権許諾することを予定している統合ソフトウェアアプリケーション又はアプリケーションスイートにおいて、本ソフトウェアをどのように使用するかについて、単独で判断した。また、Microsoft は、本ソフトウェアがかかる使用に適していることを確認するために、ライセンサーが十分なテストを行うものと信頼している。

19. NO WARRANTIES BY MICROSOFT

19. MICROSOFT による保証の否定

YOU AGREE THAT IF YOU HAVE RECEIVED ANY WARRANTIES WITH REGARD TO EITHER (A) THE SOFTWARE, OR (B) THE SOFTWARE APPLICATION OR SUITE OF APPLICATIONS WITH WHICH YOU ACQUIRED THE SOFTWARE, THEN THOSE WARRANTIES ARE PROVIDED SOLELY BY THE LICENSOR AND DO NOT ORIGINATE FROM, AND ARE NOT BINDING ON, MICROSOFT.

(A) 本ソフトウェア、又は (B) 貴社がそれにより本ソフトウェアを取得した、ソフトウェアアプリケーション又はアプリケーションスイートのいずれかに関して、貴社に対して何らかの保証がなされた場合、それらの保証は、単にライセンサーにより提供されたものであって、Microsoft に由来するものではなく、かつ Microsoft を拘束するものでもないことに、貴社は同意する。

20. NO LIABILITY OF MICROSOFT FOR CERTAIN DAMAGES

20. 一定の損害に関する MICROSOFT の責任の否定

TO THE MAXIMUM EXTENT PERMITTED BY APPLICABLE LAW, MICROSOFT SHALL HAVE NO LIABILITY FOR ANY INDIRECT, SPECIAL, CONSEQUENTIAL OR INCIDENTAL DAMAGES ARISING FROM OR IN CONNECTION WITH THE USE OR PERFORMANCE OF THE SOFTWARE OR THE SOFTWARE APPLICATION OR SUITE OF APPLICATIONS WITH WHICH YOU ACQUIRED THE SOFTWARE, INCLUDING WITHOUT LIMITATION, PENALTIES IMPOSED BY GOVERNMENT. THIS LIMITATION WILL APPLY EVEN IF ANY REMEDY FAILS OF ITS ESSENTIAL PURPOSE. IN NO EVENT SHALL MICROSOFT BE LIABLE FOR ANY AMOUNT IN EXCESS OF TWO HUNDRED FIFTY U.S. DOLLARS (US$250.00).

適用法によって許可される最大限の範囲で、Microsoft は、本ソフトウェア、又は貴社がそれにより本ソフトウェアを取得した、ソフトウェアアプリケーション若しくはアプリケーションスイートの使用又は実行に起因又は関連して発生する間接損害、特別損害、結果損害、又は付随損害（政府によって課される罰金を含むが、それに限定されない）について一切責任を負わない。この制限は、救済の基本的な目的が達成されない場合でも適用されるものとする。いかなる場合も、Microsoft は 250 US ドルを超える額について責任を負わないものとする。

Microsoft and SQL Server are registered trademarks of Microsoft Corporation in the United States and/or other countries.

Microsoft 及び SQL Server は、米国及び/又はその他の諸国で登録されている Microsoft Corporation の商標である。

Microsoft® SQL Server™ 2008, Standard Edition (Server CAL Runtime) Software

Microsoft® SQL Server™ 2008, Standard Edition (Server CAL Runtime) ソフトウェア

These license terms are an agreement between the licensor of the software application or suite of applications with which you acquired the Microsoft software (“Licensor”) and you. Please read them. They apply to the software named above, which includes the media on which you received it, if any. The terms also apply to any Microsoft

このライセンス条項は、貴社がそれにより Microsoft のソフトウェアを取得したソフトウェアアプリケーション又はアプリケーションスイートのライセンサー（以下「ライセンサー」）と、貴社との間の契約である。その条項に目を通されたい。同条項は上記に指定するソフトウェアに適用されるが、メディアを受領している場合はそれも含まれる。同条項は、下記の Microsoft 提供物に対しても適用される。

- updates,
- 更新プログラム
- supplements, and
- 補足物、及び
- Internet-based services
- インターネットベースのサービス

for this software, unless other terms accompany those items. If so, those terms apply. Microsoft Corporation or one of its affiliates (collectively, “Microsoft”) has licensed the software to Licensor.

このソフトウェアについて、それらの品目に他の条項が付帯していない場合。付帯している場合は、それらの条項が適用される。Microsoft Corporation 又はその関連会社（「Microsoft」と総称）の 1 社が、このソフトウェアをライセンサーに使用権許諾している。

BY USING THE SOFTWARE, YOU ACCEPT THESE TERMS. IF YOU DO NOT ACCEPT THEM, DO NOT USE THE SOFTWARE. INSTEAD, RETURN IT TO THE PLACE OF PURCHASE FOR A REFUND OR CREDIT.

本ソフトウェアを使用することにより、これらの条項を受諾したことになります。同条項を受諾しない場合は、本ソフトウェアを使用しないでください。使用せずに、購入した場所に返却し、返金又はクレジットを受けること。

These terms supersede any electronic terms which may be contained within the software. If any of the terms contained within the software conflict with these terms, these terms will control.

これらの条項は、本ソフトウェアに含まれ電子的手段で提示されたいかなる条項にも優先します。本ソフトウェアに含まれる条項のいずれかがこれらの条項と相反する場合は、これらの条項が適用されます。

IF YOU COMPLY WITH THESE LICENSE TERMS, YOU HAVE THE RIGHTS BELOW FOR EACH SOFTWARE LICENSE YOU ACQUIRE.

お客様は、これらのライセンス条項を遵守する場合、お客様が取得した各ソフトウェアライセンスについて下記の権利を有します。

1. OVERVIEW

1. **概要**

a) **Software**: The software includes

a) **ソフトウェア**：本ソフトウェアには、以下が含まれる。

- server software; and
- サーバーソフトウェア、及び
- additional software that may only be used with the server software directly, or indirectly through other additional software.
- 直接的にサーバーソフトウェアと併せて、又は間接的にその他の追加的ソフトウェアを介して使用することのみが可能な追加的ソフトウェア

b) **License Model**: The software is licensed based on

b) **ライセンスモデル**：本ソフトウェアは、以下に基づいて使用権許諾される。

- the number of instances of server software that you run; and
- 実行するサーバーソフトウェアのインスタンス数、及び
- the number of devices and users that access instances of server software.

- サーバーソフトウェアのインスタンスにアクセスするデバイス及びユーザーの数

c) **Licensing Terminology**

c) **使用権許諾に関する用語**

- **Instance**: You create an “instance” of software by executing the software’s setup or install procedure. You also create an instance of software by duplicating an existing instance. References to software in this agreement include “instances” of the software.
- **インスタンス**：ソフトウェアのセットアップ又はインストール手順を実行することにより、ソフトウェアの「インスタンス」が作成される。また、既存のインスタンスを複製することによっても、インスタンスが作成される。本契約においてソフトウェアというときは、ソフトウェアの“インスタンス”が含まれる。
- **Run an Instance**: You “run an instance” of software by loading it into memory and executing one or more of its instructions. Once running, an instance is considered to be running (whether or not its instructions continue to execute) until it is removed from memory.
- **インスタンスの実行**：インスタンスをメモリーにロードし、その 1 つ以上の命令を実行すれば、ソフトウェアの「インスタンスの実行」がなされたことになる。いったんインスタンスを実行すれば、メモリーから削除されるまでは、インスタンスは実行されているとみなされる（その命令が引き続き実行されているか否かを問わない）。
- **Operating System Environment**: An “operating system environment” is
- **オペレーティングシステム環境**：「オペレーティングシステム環境」とは、以下を意味する。
  - all or part of an operating system instance, or all or part of a virtual (or otherwise emulated) operating system instance which enables separate machine identity (primary computer name or similar unique identifier) or separate administrative rights, and
  - オペレーティングシステムインスタンスのすべて若しくは一部、又は、個別マシンの識別（一次的なコンピューター名若しくは同様の一意の識別名）若しくは管理権の分離を可能にする、仮想（若しくはその他エミュレートされた）オペレーティングシステムインスタンスのすべて若しくは一部
  - instances of applications, if any, configured to run on the operating system instance or parts identified above.
  - 上記に特定するオペレーティングシステム又はその部分で実行されるように設定された、アプリケーションのインスタンス（ある場合）

  There are two types of operating system environments, physical and virtual. A physical operating system environment is configured to run directly on a physical hardware system. The operating system instance used to run hardware virtualization software (e.g. Microsoft Virtual Server or similar technologies) or to provide hardware virtualization services (e.g. Microsoft virtualization technology or similar technologies) is considered part of the physical operating system environment. A virtual operating system environment is configured to run on a virtual (or otherwise emulated) hardware system. A physical hardware system can have either or both of the following:
  オペレーティングシステム環境には、物理的及び仮想的の 2 つの種類がある。物理的オペレーティングシステム環境は、物理的なハードウェアシステム上で直接実行されるよう構成されている。ハードウェア仮想化ソフトウェアの実行（例えば、Microsoft Virtual Server 若しくは類似のテクノロジー）、又はハードウェア仮想化サービスの提供（例えば、Microsoft の仮想化テクノロジー若しくは類似のテクノロジー）のために使用されるオペレーティングシステムインスタンスは、物理的オペレーティングシステム環境の一部とみなされる。仮想的オペレーティングシステム環境は、仮想の（又はその他エミュレートされた）ハードウェアシステム上で実行されるよう構成されている。物理的ハードウェアシステムでは、次のいずれか又は両方を備えることができる。
  - one physical operating system environment
  - 1 つの物理的オペレーティングシステム環境
  - one or more virtual operating system environments.
  - 1 つ以上の仮想的オペレーティングシステム環境
- **Server**: A “server” is a physical hardware system capable of running server software. A hardware partition or blade is considered to be a separate physical hardware system.
- **サーバー**：「サーバー」は、サーバーソフトウェアを実行することができる物理的ハードウェアシステムである。分割ハードウェア又はブレードは、個別の物理ハードウェアシステムとみなされる。
- **Assigning a License**: To “assign a license” means simply to designate that license to one device or user.
- **ライセンスの割り当て：**「ライセンスを割り当てる」とは、単にライセンスを 1 つのデバイス又はユーザーに対して指定することをいう。

2. USE RIGHTS

2. 使用権

a) **Assigning the License to the Server**

a) **サーバーへのライセンスの割り当て**

i. Before you run any instance of the server software under a software license, you must assign that license to one of your servers. That server is the licensed server for that particular license. You may assign other software licenses to the same server, but you may not assign the same license to more than one server. A hardware partition or blade is considered to be a separate server.

i. ソフトウェアライセンスに基づいてサーバーソフトウェアのインスタンスを実行する前に、サーバーの 1 つに当該ライセンスを割り当てなければならない。そのサーバーが、当該の特定のライセンスについて使用権許諾されたサーバーとなる。他のソフトウェアライセンスを同一のサーバーに割り当てることはできるが、同一のライセンスを 2 つ以上のサーバーに割り当てることはできない。分割ハードウェア又はブレードは、個別のサーバーとみなされる。

ii. You may reassign a software license, but not within 90 days of the last assignment. You may reassign a software license sooner if you retire the licensed server due to permanent hardware failure. If you reassign a license, the server to which you reassign the license becomes the new licensed server for that license.

ii. ソフトウェアライセンスを再割り当てすることはできるが、最後に割り当てを行った日から 90 日を経過した後でなければならない。回復不能なハードウェアの欠陥により使用権許諾されたサーバーを廃棄した場合は、上記よりも早い時期に、ソフトウェアライセンスを再割り当てすることができる。ライセンスを再割り当てする場合、ライセンスを再割り当てしたサーバーは、そのライセンスについて新規に使用権許諾されたサーバーとなる。

b) **Running Instances of the Server Software**: You may run any number of instances of the server software in one physical or virtual operating system environment on the licensed server at a time.

b) **サーバーソフトウェアのインスタンスの実行**：使用権許諾されたサーバー上の 1 つの物理的又は仮想的オペレーティングシステム環境のインスタンスを、その数を問わず同時に実行することができる。

c) **Running Instances of the Additional Software**: You may run or otherwise use any number of instances of additional software listed below in physical or virtual operating system environments on any number of devices solely to support your use of the integrated software turnkey application or suite of applications (the "Unified Solution") delivered by or on behalf of the Licensor. You may use additional software only with the server software directly or indirectly through other additional software.

c) **追加的ソフトウェアのインスタンスの実行**：任意の数のデバイス上の物理的又は仮想的オペレーティングシステム環境内において、以下に記載の追加的ソフトウェアのインスタンスを、ライセンサーによるか又はライセンサーに代わって提供された、統合されたソフトウェアターンキーアプリケーション又はアプリケーションのスイート（「統合ソリューション」という）の使用をサポートする目的に限り、その数を問わず実行又はその他使用することができる。追加的ソフトウェアの使用は、直接的又は間接的にその他の追加的ソフトウェアを介して、サーバーソフトウェアとともに使用する場合に限定される。

- Business Intelligence Development Studio
- Business Intelligence Development Studio
- Client Tools Backward Compatibility
- Client Tools Backward Compatibility
- Client Tools Connectivity
- Client Tools Connectivity
- Client Tools Software Development Kit
- Client Tools Software Development Kit
- Management Studio
- Management Studio
- Microsoft Sync Framework
- Microsoft Sync Framework
- SQL Server 2008 Books Online
- SQL Server 2008 Books Online

d) **Creating and Storing Instances on Your Servers or Storage Media**: You have the additional rights below for each software license you acquire.

d) **サーバー又は記憶媒体上でのインスタンスの作成と格納**：貴社は、取得する各ソフトウェアライセンスについて、以下に記載する追加の権利を有する。

- You may create any number of instances of the server software and additional software.
- サーバーソフトウェア及び追加的ソフトウェアのインスタンスを、その数を問わず作成できる。
- You may store instances of the server software and additional software on any of your servers or storage media.
- サーバーソフトウェア及び追加的ソフトウェアのインスタンスを、任意のサーバー又は記憶媒体に格納できる。
- You may create and store instances of the server software and additional software solely to exercise your right to run instances of the server software under any of your software licenses as described (e.g., you may not distribute instances to third parties).
- サーバーソフトウェア及び追加的ソフトウェアのインスタンスを、記載されたソフトウェアライセンスに基づきサーバーソフトウェアのインスタンスを実行する権利を行使する目的に限って（例えば、インスタンスを第三者に頒布することはできない）、作成及び保存できる。

e) **Included Microsoft Programs**: The software contains other Microsoft programs. The license terms with those programs apply to your use of them.

e) **付随する Microsoft プログラム**：本ソフトウェアには、他の Microsoft プログラムが含まれている。それらを使用する際は、それらのプログラムに関するライセンス条件が適用される。

3. ADDITIONAL LICENSING REQUIREMENTS AND/OR USE RIGHTS

3. 追加のライセンス要件及び/又は使用権

a) **Client Access Licenses (CALs)**

a) **CAL （クライアントアクセスライセンス）**

i. You must acquire and assign a SQL Server 2008 CAL to each device or user that accesses your instances of the server software directly or indirectly. A hardware partition or blade is considered to be a separate device.

i. サーバーソフトウェアのインスタンスに直接的又は間接的にアクセスする各デバイス又は各ユーザーに対して、SQL Server 2008 CAL を取得し、割り当てる必要がある。分割ハードウェア又はブレードは、個別のデバイスとみなされる。

- You may not access instances of the server software under Workgroup Edition CALs.
- Workgroup Edition CAL に基づいて、サーバーソフトウェアのインスタンスにアクセスすることはできない。
- You may use your Windows Small Business Server ("SBS") 2008 CAL Suite for Premium Users or Devices instead of SQL Server 2008 CALs to access your instances of the server software within an SBS 2008 domain.
- SBS 2008 のドメイン内のサーバーソフトウェアのインスタンスにアクセスするには、SQL Server 2008 CAL ではなく、Windows Small Business Server ("SBS") 2008 CAL Suite for Premium Users or Devices を使用することができる。
- You may use your Windows Essential Business Server ("EBS") 2008 CAL Suite for Premium Users or Devices instead of SQL Server 2008 CALs to access your instances of the server software within an EBS domain.
- EBS のドメイン内のサーバーソフトウェアのインスタンスにアクセスするには、SQL Server 2008 CAL ではなく、Windows Essential Business Server （「EBS」） 2008 CAL Suite for Premium Users or Devices を使用することができる。
- You do not need CALs for any of your servers licensed to run instances of the server software.

- サーバーソフトウェアのインスタンスの実行のために使用権許諾されたサーバーは、そのいずれについても CAL を必要としない。
- You do not need CALs for up to two devices or users to access your instances of the server software only to administer those instances.
- サーバーソフトウェアのインスタンスに、それらの管理のみを目的としてアクセスするデバイス又はユーザーについては、2 台又は 2 名までは CAL を必要としない。
- Your CALs permit access to your instances of earlier versions, but not later versions, of the server software. If you are accessing instances of an earlier version, you may also use CALs corresponding to that version.
- CAL は、サーバーソフトウェアの旧バージョンのインスタンスへのアクセスは許可するが、以降のバージョンについては許可しない。旧バージョンのインスタンスにアクセスしようとする場合は、そのバージョンに対応する CAL を使用してもよい。

ii. **Types of CALs**: There are two types of CALs: one for devices and one for users. Each device CAL permits one device, used by any user, to access instances of the server software on your licensed servers. Each user CAL permits one user, using any device, to access instances of the server software on your licensed servers. You may use a combination of device and user CALs.

ii. **CAL の種類**：CAL には、デバイス用とユーザー用の、2 種類がある。デバイス用の各 CAL は、1 台のデバイスによる、使用権許諾されたサーバー上のサーバーソフトウェアのインスタンスへのアクセスを許可する（使用するユーザーは問わない）。ユーザー用の各 CAL は、1 名のユーザーによる、使用権許諾されたサーバー上のサーバーソフトウェアのインスタンスへのアクセスを許可する（使用するデバイスは問わない）。デバイス用とユーザー用の CAL を組み合わせて使用することができる。

iii. **Reassignment of CALs**: You may

iii. **CAL の再割り当て**：以下を行うことができる。

- permanently reassign your device CAL from one device to another, or your user CAL from one user to another; or
- デバイス用の CAL を 1 台のデバイスから別のデバイスへ、又はユーザー用の CAL を 1 名のユーザーから別のユーザーへ、恒久的に再割り当てすること。
- temporarily reassign your device CAL to a loaner device while the first device is out of service, or your user CAL to a temporary worker while the user is absent.
- デバイス用の CAL を、デバイスが故障している間、代替のデバイスへ、又はユーザーに対する CAL を、ユーザーが離席している間、臨時のユーザーへ、一時的に再割り当てすること。

b) **Runtime-Restricted Use Software**: The software is “Runtime-Restricted Use” software; as such, it may only be used in conjunction with the Unified Solution. The software may not be used either:

b) **ランタイム制限付き使用ソフトウェア**：本ソフトウェアは「ランタイム制限付き使用」ソフトウェアであり、したがって、「統合ソリューション」との関連においてのみ使用できる。本ソフトウェアは、以下のいずれかの形で使用することはできない。

iv. to develop any new software applications;

iv. 新たなソフトウェアアプリケーションを開発するため

v. in conjunction with any software applications, databases or tables other than those contained in the Unified Solution; and/or

v. 「統合ソリューション」に含まれるもの以外のソフトウェアアプリケーション、データベース又はテーブルとの併用

vi. as a standalone software application. The foregoing provision, however, does not prohibit you from using a tool to run queries or reports from existing tables.

vi. スタンドアロンのソフトウェアアプリケーションとして。ただし、前記の規定は、既存のテーブルでクエリ又はレポートを実行するためにツールを使用することを禁じるものではない。

A CAL permits you to access instances of only the Runtime-Restricted User version of the server software licensed and delivered to you as part of the Unified Solution, in accordance with the other terms of the agreement.

CAL は、契約の他の条項に従って、「統合ソリューション」の一部として使用権許諾され引き渡された、「ランタイム制限付きユーザー」バージョンのサーバーソフトウェアに限定したインスタンスに対するアクセスを許可する。

c) **Maximum Instances**: The software or your hardware may limit the number of instances of the server software that can run in physical or virtual operating system environments on the server.

c) **最大インスタンス数**：サーバー上の物理的又は仮想的オペレーティングシステム環境で実行できる、サーバーソフトウェアのインスタンス数は、ソフトウェア又はハードウェアによって限定される。

d) **Multiplexing**: Hardware or software you use to

d) **多重化**：以下のために使用するハードウェア又はソフトウェアは、種類を問わず必要なライセンス数を減少させることにはならない。

- pool connections,
- コネクションのプール、
- reroute information, and
- 情報の経路変更、及び
- reduce the number of devices or users that directly access or use the software, or
- ソフトウェアに対して直接アクセス若しくは使用しているデバイス若しくはユーザーの数を削減する、又は
- reduce the number of devices or users the software directly manages.
- ソフトウェアが直接管理しているデバイス若しくはユーザーの数を削減する、

(sometimes referred to as “multiplexing” or “pooling”), does not reduce the number of licenses of any type that you need.

（“多重化”又は“プーリング”と呼ぶことがある）、種類を問わず必要なライセンス数を減少させることにはならない。

e) **No Separation of Server Software**: You may not separate the server software for use in more than one operating system environment under a single license, unless expressly permitted. This applies even if the operating system environments are on the same physical hardware system.

e) **サーバーソフトウェアの分割禁止**：明示的に許可される場合を除き、単一のライセンスのもとで、2 つ以上のオペレーティングシステム環境で使用するためにサーバーソフトウェアを分割することはできない。これは、当該オペレーティングシステム環境が同一の物理ハードウェアシステム上にある場合も適用される。

f) **Fail-over Server**: For any operating system environment in which you run instances of the server software, you may run up to the same number of passive fail-over instances in a separate operating system environment for temporary support. You may run the passive fail-over instances on a server other than the licensed server.

f) **フェイルオーバーサーバー**：サーバーソフトウェアのインスタンスを実行するオペレーティングシステム環境のいずれについても、個別のオペレーティングシステム環境内で、一時的サポートのために、上限を同数とするパッシブフェイルオーバーインスタンスを実行することができる。パッシブフェイルオーバーインスタンスは、使用権許諾対象のサーバー以外のサーバー上で実行することができる。

4. INTERNET-BASED SERVICES

4. インターネットベースのサービス

Microsoft provides Internet-based services with the software. It may change or cancel them at any time.

Microsoft は、ソフトウェアに関してインターネットベースのサービスを提供している。Microsoft は、随時、それらを変更又は中止することがある。

5. NET FRAMEWORK AND POWERSHELL SOFTWARE

5. .NET FRAMEWORK 及び POWERSHELL ソフトウェア

The software contains Microsoft .NET Framework and PowerShell software. These software components are part of Windows.

本ソフトウェアには、Microsoft .NET Framework 及び PowerShell ソフトウェアが含まれている。これらのソフトウェアコンポーネントは、Windows の一部である。

6. BENCHMARK TESTING

6. ベンチマークテスト

You must obtain Microsoft's prior written approval to disclose to a third party the results of any benchmark test of the software. However, this does not apply to the Windows components. For Microsoft .NET Framework see below.

第三者にソフトウェアのベンチマークテストの結果を開示するには、Microsoft から事前に書面による許可を得なければならない。ただし、これは Windows コンポーネントには適用されない。Microsoft .NET Framework については、以下を参照のこと。

7. MICROSOFT .NET FRAMEWORK

7. MICROSOFT .NET FRAMEWORK

The software includes one or more components of the .NET Framework (".NET Components"). You may conduct internal benchmark testing of those components. You may disclose the results of any benchmark test of those components, provided that you comply with the conditions set forth at http://go.microsoft.com/fwlink/?LinkID=66406. Notwithstanding any other agreement you may have with Microsoft, if you disclose such benchmark test results, Microsoft shall have the right to disclose the results of benchmark tests it conducts of your products that compete with the applicable .NET Component, provided it complies with the same conditions set forth at http://go.microsoft.com/fwlink/?LinkID=66406.

本ソフトウェアには、.NET Framework の 1 つ以上のコンポーネントが含まれている（「.NET コンポーネント」という）。それらのコンポーネントについて、社内でベンチマークテストを行うことができる。それらのコンポーネントのベンチマークテスト結果は開示してもよいが、http://go.microsoft.com/fwlink/? LinkID=66406 に定める条件を遵守することを条件とする。貴社が Microsoft と締結しているその他の契約にかかわらず、貴社がかかるベンチマークテスト結果を開示する場合、Microsoft は、該当する「.NET コンポーネント」と競合する貴社の製品について Microsoft が行うベンチマークテスト結果を開示する権利を有する。ただし、Microsoft は、http://go.microsoft.com/fwlink/? LinkID=66406 に定める同じ条件を遵守しなければならない。

8. SCOPE OF LICENSE

8. ライセンスの適用範囲

The software is licensed, not sold. This agreement only gives you some rights to use the software. Licensor and Microsoft reserve all other rights. Unless applicable law gives you more rights despite this limitation, you may use the software only as expressly permitted in this agreement. In doing so, you must comply with any technical limitations in the software that only allow you to use it in certain ways. For more information, see www.microsoft.com/licensing/userights. You may not

このソフトウェアは、販売ではなく、使用権許諾されるものである。この契約は、当該ソフトウェアを使用する権利を付与するのみである。ライセンサー及び Microsoft はその他のすべての権利を留保する。この制限にかかわらず適用法によりさらに権利が与えられていない限り、本契約で明示的に認められたとおりにのみ本ソフトウェアを使用することができる。それにあたっては、一定の方法による使用のみを認めるソフトウェアの技術的制限に従わなければならない。詳細については、www.microsoft.com/licensing/userights を参照のこと。以下を行ってはならない。

- work around any technical limitations in the software;
- ソフトウェアの技術的制限を回避すること
- reverse engineer, decompile or disassemble the software, except and only to the extent that applicable law expressly permits, despite this limitation;
- ソフトウェアのリバースエンジニアリング、逆コンパイル又は逆アセンブルを行うこと。この制限にかかわらず適用法がこれを明示的に認める場合に限り例外とする。
- make more copies of the software than specified in this agreement or allowed by applicable law, despite this limitation;
- この契約に明記された又はこの制限にかかわらず適用法で認められた以上のソフトウェアの複製を作成すること
- publish the software for others to copy;
- 複製のために他人にソフトウェアを公開すること
- rent, lease or lend the software; or
- ソフトウェアの賃貸、リース又は貸与を行うこと
- use the software for commercial software hosting services.
- 商業目的のソフトウェアホスティングサービスのためにソフトウェアを使用すること

Rights to access the software on any device do not give you any right to implement Microsoft patents or other Microsoft intellectual property in software or devices that access that device.
いかなるデバイス上のソフトウェアにアクセスする権利も、そのデバイスにアクセスするソフトウェア又はデバイスにおける Microsoft の特許その他の Microsoft の知的財産権を実施する権利を与えるものではない。

9. BACKUP COPY

9. バックアップコピー

You may make one backup copy of the software media. You may use it only to create instances of the software.
ソフトウェア媒体のバックアップコピーを 1 つ作成することができる。バックアップコピーは、ソフトウェアのインスタンスを作成するためにのみ使用することができる。

10. DOCUMENTATION

10. ドキュメンテーション

Any person that has valid access to your computer or internal network may copy and use the documentation for your internal, reference purposes.
自社のコンピューター又は社内ネットワークに対する有効なアクセス権を有する者は、自社内での参照目的で、ドキュメンテーションをコピーして使用することができる。

11. NOT FOR RESALE SOFTWARE

11. 再販禁止のソフトウェア

You may not sell software marked as “NFR” or “Not for Resale.”
「NFR」又は「再販禁止」の表示があるソフトウェアは、販売してはならない。

12. ACADEMIC EDITION SOFTWARE

12. アカデミック版のソフトウェア

You must be a “Qualified Educational User” to use software marked as “Academic Edition” or “AE.” If you do not know whether you are a Qualified Educational User, visit www.microsoft.com/education or contact the Microsoft affiliate serving your country.
「アカデミック版」又は「AE」の表示があるソフトウェアを使用するには、「認定教育ユーザー」である必要がある。自身が「認定教育ユーザー」に該当するか否かが不明な場合は、www.microsoft.com/education を参照するか、自国で業務を行っている Microsoft 関連会社に連絡のこと。

13. TRANSFER TO ANOTHER DEVICE

13. 他のデバイスへの移転

You may uninstall the software and install it on another device for your use solely as part of the Unified Solution. You may not do so to share this license between devices to reduce the number of licenses you need.
本ソフトウェアは、アンインストールし、「統合ソリューション」の一部としての使用に限定して、他のデバイスにインストールすることができる。これを、必要なライセンス数を削減する目的で、デバイス間でライセンスを共有するために行ってはならない。

14. TRANSFER TO A THIRD PARTY

14. 第三者への譲渡

The first user of the software may transfer it, this agreement, and CALs, directly to another end user as part of a transfer of the Unified Solution delivered to you by or on behalf of the Licensor solely as part of the Unified Solution. Before the transfer, that end user must agree that this agreement applies to the transfer and use of the software. The first user may not retain any instances of the software unless that user also retains another license for the software.
本ソフトウェアの当初のユーザーは、本ソフトウェア、本契約、及び CAL を、単に「統合ソリューション」の部分としてライセンサーによるか又はそれに代わって貴社に引き渡された「統合ソリューション」について、その譲渡の一部として、他のエンドユーザーに直接譲渡することができる。譲渡の前に、当該エンドユーザーは、本契約が本ソフトウェアの譲渡及び使用に適用されることに同意しなければならない。当初のユーザーは、本ソフトウェアのインスタンスを保存しておくことはできない。ただし、当該ユーザーもまた、本ソフトウェアの別のライセンスを有している場合はこの限りでない。

15. EXPORT RESTRICTIONS

15. 輸出制限

The software is subject to United States export laws and regulations. You must comply with all domestic and international export laws and regulations that apply to the software. These laws include restrictions on destinations, end users and end use. For additional information, see www.microsoft.com/exporting.
本ソフトウェアには、米国の輸出関連法令が適用される。本ソフトウェアに適用される、国内及び国際的な輸出関連のすべての法令を遵守しなければならない。これらの法律には、目的地、エンドユーザー、及び最終用途に関する規制が含まれる。追加情報については、www.microsoft.com/exporting を参照のこと。

16. ENTIRE AGREEMENT

16. 完全合意

This agreement, and the terms for supplements, updates, and Internet-based services that you use, are the entire agreement for the software.
本契約、補足製品に関する条項、更新、及び使用するインターネットベースのサービスは、本ソフトウェアに関する完全合意を構成する。

17. LEGAL EFFECT

17. 法的効力

This agreement describes certain legal rights. You may have other rights under the laws of your state or country. You may also have rights with respect to the Licensor from whom you acquired the software. This agreement does not change your rights under the laws of your state or country if the laws of your state or country do not permit it to do so.

本契約は、特定の法的権利を記載している。貴社は、貴社の所在する州又は国の法律のもとで、その他の権利を有する場合がある。貴社はまた、貴社が本ソフトウェアを取得したライセンサーに関して、権利を有する場合がある。本契約は、貴社の所在する州又は国の法律がその変更を禁じる場合に、貴社の所在する州又は国の法律のもとで貴社が有する権利を変更するものではない。

18. NOT FAULT TOLERANT

18. フォールトトレラントの否定

THE SOFTWARE IS NOT FAULT TOLERANT. LICENSOR HAS INDEPENDENTLY DETERMINED HOW TO USE THE SOFTWARE IN THE INTEGRATED SOFTWARE APPLICATION OR SUITE OF APPLICATIONS THAT IT IS LICENSING TO YOU, AND MICROSOFT HAS RELIED ON LICENSOR TO CONDUCT SUFFICIENT TESTING TO DETERMINE THAT THE SOFTWARE IS SUITABLE FOR SUCH USE.

このソフトウェアは、フォールトトレラントではない。ライセンサーは、貴社に使用権許諾することを予定している統合ソフトウェアアプリケーション又はアプリケーションスイートにおいて、本ソフトウェアをどのように使用するかについて、単独で判断した。また、Microsoft は、本ソフトウェアがかかる使用に適していることを確認するために、ライセンサーが十分なテストを行うものと信頼している。

19. NO WARRANTIES BY MICROSOFT

19. MICROSOFT による保証の否定

YOU AGREE THAT IF YOU HAVE RECEIVED ANY WARRANTIES WITH REGARD TO EITHER (A) THE SOFTWARE, OR (B) THE SOFTWARE APPLICATION OR SUITE OF APPLICATIONS WITH WHICH YOU ACQUIRED THE SOFTWARE, THEN THOSE WARRANTIES ARE PROVIDED SOLELY BY THE LICENSOR AND DO NOT ORIGINATE FROM, AND ARE NOT BINDING ON, MICROSOFT.

(A) 本ソフトウェア、又は (B) 貴社がそれにより本ソフトウェアを取得した、ソフトウェアアプリケーション又はアプリケーションスイートのいずれかに関して、貴社に対して何らかの保証がなされた場合、それらの保証は、単にライセンサーにより提供されたものであって、Microsoft に由来するものではなく、かつ Microsoft を拘束するものでもないことに、貴社は同意する。

20. NO LIABILITY OF MICROSOFT FOR CERTAIN DAMAGES

20. 一定の損害に関する MICROSOFT の責任の否定

TO THE MAXIMUM EXTENT PERMITTED BY APPLICABLE LAW, MICROSOFT SHALL HAVE NO LIABILITY FOR ANY INDIRECT, SPECIAL, CONSEQUENTIAL OR INCIDENTAL DAMAGES ARISING FROM OR IN CONNECTION WITH THE USE OR PERFORMANCE OF THE SOFTWARE OR THE SOFTWARE APPLICATION OR SUITE OF APPLICATIONS WITH WHICH YOU ACQUIRED THE SOFTWARE, INCLUDING WITHOUT LIMITATION, PENALTIES IMPOSED BY GOVERNMENT. THIS LIMITATION WILL APPLY EVEN IF ANY REMEDY FAILS OF ITS ESSENTIAL PURPOSE. IN NO EVENT SHALL MICROSOFT BE LIABLE FOR ANY AMOUNT IN EXCESS OF TWO HUNDRED FIFTY U.S. DOLLARS (US$250.00).

適用法によって許可される最大限の範囲で、Microsoft は、本ソフトウェア、又は貴社がそれにより本ソフトウェアを取得した、ソフトウェアアプリケーション若しくはアプリケーションスイートの使用又は実行に起因又は関連して発生する間接損害、特別損害、結果損害、又は付随損害（政府によって課される罰金を含むが、それに限定されない）について一切責任を負わない。この制限は、救済の基本的な目的が達成されない場合でも適用されるものとする。いかなる場合も、Microsoft は 250 US ドルを超える額について責任を負わないものとする。

Microsoft and SQL Server are registered trademarks of Microsoft Corporation in the United States and/or other countries.

Microsoft 及び SQL Server は、米国及び/又はその他の諸国で登録されている Microsoft Corporation の商標である。

Microsoft® SQL Server™ 2012, Standard Edition (Server CAL Runtime) Software

Microsoft® SQL Server™ 2012, Standard Edition (Server CAL Runtime) ソフトウェア

1. OVERVIEW

1. 概要

1.1. Software: The software includes

1.1. ソフトウェア：本ソフトウェアには、以下が含まれる。

- server software, and
- サーバーソフトウェア、及び
- additional software that may only be used with the server software directly, or indirectly through other additional software.
- 直接的にサーバーソフトウェアと併せて、又は間接的にその他の追加的ソフトウェアを介して使用することのみが可能な追加的ソフトウェア

1.2. **License Model**: The software is licensed based on either the:

1.2. **ライセンスモデル**：本ソフトウェアは、次のいずれかに基づいて使用権許諾される。

- **Core License Model** – the number of physical and/or virtual cores in the server; or
- **コアライセンスモデル** - サーバー内の物理的コア及び/又は仮想コアの数。又は
- **Server + Client** – the number of instances of server software that you run, and the number of devices and users that access instances of server software.
- **サーバー + クライアント** - 実行されるサーバーソフトウェアのインスタンス数、及びサーバーソフトウェアのインスタンスにアクセスするデバイス及びユーザーの数。

1.3. **Licensing Terminology**

1.3. **使用権許諾に関する用語**

- Instance. You create an “instance” of the software by executing the software’s setup or install procedure. You also create an instance of the software by duplicating an existing instance. References to the “software” in this agreement include “instances” of the software.
- インスタンス　ソフトウェアのセットアップ又はインストール手順を実行することにより、ソフトウェアの“インスタンス”が作成される。また、既存のインスタンスを複製することにより、インスタンスが作成される。本契約における「ソフトウェア」への言及は、ソフトウェアの「インスタンス」が含まれる。
- Run an Instance. You “run an instance” of the software by loading it into memory and executing one or more of its instructions. Once running, an instance is considered to be running (whether or not its instructions continue to execute) until it is removed from memory.

- インスタンスの実行　インスタンスをメモリーにロードし、その 1 つ以上の命令を実行すれば、ソフトウェアの“インスタンスの実行”がなされたことになる。いったんインスタンスを実行すれば、メモリーから削除されるまでは、インスタンスは実行されているとみなされる（その命令が引き続き実行されているか否かを問わない）。
- Operating System Environment (“OSE”). An “operating system environment” or “OSE” is
- オペレーティングシステム環境（「OSE」）　「オペレーティングシステム環境」（「OSE」）とは、

i. all or part of an operating system instance, or all or part of a virtual (or otherwise emulated) operating system instance which enables separate machine identity (primary computer name or similar unique identifier) or separate administrative rights; and

i. オペレーティングシステムインスタンスのすべて若しくは一部、又は、個別マシンの識別（一次的なコンピューター名若しくは同様の一意の識別名）若しくは管理権の分離を可能にする、仮想（若しくはその他エミュレートされた）オペレーティングシステムインスタンスのすべて若しくは一部、及び

ii. instances of applications, if any, configured to run on the operating system instance or parts identified above.

ii. 上記に特定するオペレーティングシステム又はその部分で実行されるように設定された、アプリケーションのインスタンス（ある場合）

A physical hardware system can have either or both of the following:
物理的ハードウェアシステムでは、次のいずれか又は両方を備えることができる。

- one physical operating system environment;
- 1 つの物理的オペレーティングシステム環境
- one or more virtual operating system environments.
- 1 つ以上の仮想的オペレーティングシステム環境

A physical operating system environment is configured to run directly on a physical hardware system. The operating system instance used to run hardware virtualization software or to provide hardware virtualization services (e.g. Microsoft virtualization technology or similar technologies) is considered part of the physical operating system environment.
物理的オペレーティングシステム環境は、物理的なハードウェアシステム上で直接実行されるよう構成されている。ハードウェア仮想化ソフトウェアの実行、又はハードウェア仮想化サービスの提供（例えば、Microsoft の仮想化テクノロジー若しくは類似のテクノロジー）のために使用されるオペレーティングシステムインスタンスは、物理的オペレーティングシステム環境の一部とみなされる。

A virtual operating system environment is configured to run on a virtual (or otherwise emulated) hardware system.
仮想的オペレーティングシステム環境は、仮想の（又はその他エミュレートされた）ハードウェアシステム上で実行されるよう構成されている。

- **Server**: A server is a physical hardware system capable of running server software. A hardware partition or blade is considered to be a separate physical hardware system.
- **サーバー**：サーバーは、サーバーソフトウェアを実行することができる物理的ハードウェアシステムである。分割ハードウェア又はブレードは、個別の物理ハードウェアシステムとみなされる。
- **Physical Core**: A physical core is a core in a physical processor. A physical processor consists of one or more physical cores.
- **物理コア**：物理コアは、物理プロセッサー内のコアである。物理プロセッサーは、1 つ以上の物理コアで構成される。
- **Hardware Thread**: A hardware thread is either a physical core or a hyper-thread in a physical processor.
- **ハードウェアスレッド**：ハードウェアスレッドは、物理コア又は物理プロセッサーにおけるハイパースレッドである。
- **Virtual Core**: A virtual core is the unit of processing power in a virtual (or otherwise emulated) hardware system. A virtual core is the virtual representation of one or more hardware threads. Virtual OSEs use one or more virtual cores.
- **仮想コア**：仮想コアは、仮想（又はその他エミュレートされた）ハードウェアシステムにおける処理能力の単位である。仮想コアは、1 つ以上のハードウェアスレッドの仮想的表現である。「仮想 OSE」では、1 つ以上の仮想コアが使用される。
- **Assigning a License**: To assign a license is to designate that license to a server, device or user as indicated below.
- **ライセンスの割り当て**：ライセンスの割り当てとは、下記に示すように、当該ライセンスをサーバー、デバイス、又はユーザーに指定することである。
- **Core Factor**: The core factor is a numerical value associated with a specific physical processor for purposes of determining the number of licenses required to license all of the physical cores on a server.
- **コア係数**：コア係数とは、サーバー上のすべての物理コアを使用権許諾するために必要なライセンス数の決定を目的とする、特定の物理的プロセッサーに関連する数値である。

2. USE RIGHTS FOR CORE LICENSE MODEL.

2. コアライセンスモデルにおける使用権

2.1. **Licensing a Server**: Before you run instances of the server software on a server, you must determine the number of software licenses required and assign those licenses to that server as described below.

2. 1. **サーバーのライセンス**：サーバー上でサーバーソフトウェアのインスタンスを実行する前に、必要なソフトウェアライセンスの数を決定し、以下に記載するとおりそれらのライセンスをサーバーに割り当てなければならない。

2.2. **Determining the Number of Licenses Required**: You have two license options:

2. 2. **必要なライセンス数の決定**：次の 2 つのライセンスオプションがある。

a) Physical Cores on a Server: You may license based on all of the physical cores on the server. If you choose this option, the number of licenses required equals the number of physical cores on the server multiplied by the applicable core factor located at http://go.microsoft.com/fwlink/?LinkID=229882.

a) サーバー上の物理コア：サーバー上のすべての物理コアに基づいて、使用権許諾を受けることができる。この選択肢を選ぶ場合、必要なライセンス数は、サーバー上の物理コア数に、http://go.microsoft.com/fwlink/? LinkID=229882 に記載の該当するコア係数を乗じた数に等しい。

b) Individual Virtual OSE: You may license based on the virtual OSEs within the server in which you run the server software. If you choose this option, for each virtual OSE in which you run the server software, you need a number licenses equal to the number of virtual cores in the virtual OSE, subject to a minimum requirement of four licenses per virtual OSE. In addition, if any of these virtual cores is at any time mapped to more than one hardware thread, you need a license for each additional hardware thread mapped to that virtual core. Those licenses count toward the minimum requirement of four licenses per virtual OSE.

b) 個別の仮想 OSE：サーバーソフトウェアを実行するサーバー内の仮想 OSE に基づいて、使用権許諾を受けることができる。この選択肢を選ぶ場合は、サーバーソフトウェアを実行する各仮想 OSE について、仮想 OSE 内の仮想コア数に等しい数のライセンスが必要である。ただし最少要件として、仮想 OSE ごとに 4 件のライセンスが条件となる。さらに、これらの仮想コアが 2 つ以上のハードウェアスレッドに割り当てられることがある場合は、当該仮想コアに割り当てられる追加的な各ハードウェアスレッドに対するライセンスが必要となる。かかるライセンス数は、仮想 OSE ごとに 4 件のライセンスという最少要件に加算される。

2.3. Assigning the Required Number of Licenses to the Server:

2.3. サーバーへの必要な数のライセンスの割り当て：

Initial Assignment: After you determine the number of software licenses required for a server, you must assign that number of licenses to that server. The server to which a license is assigned is considered the “licensed server” for such license. You may not assign a license to more than one server. A hardware partition or blade is considered a separate server.

初回割り当て：サーバーに必要なソフトウェアライセンス数を決定した後、その数のライセンスをサーバーに割り当てなければならない。ライセンスが割り当てられるサーバーは、当該ライセンスに対する「使用権許諾サーバー」とみなされる。複数のサーバーに 1 件のライセンスを割り当てることはできない。分割ハードウェア又はブレードは、個別のサーバーとみなされる。

Reassignment: You may reassign a license, but not within 90 days of its last assignment. You may reassign a license sooner if you retire the licensed server to which the license is assigned due to permanent hardware failure. If you reassign a license, the server to which you reassign the license becomes the new licensed server for that license.

再割り当て：ライセンスを再割り当てすることはできるが、最後に割り当てを行った日から 90 日を経過した後でなければならない。永続的なハードウェア障害により使用権許諾対象サーバーを廃棄する場合は、これよりも早期にライセンスを再割り当てすることができる。ライセンスを再割り当てする場合、ライセンスを再割り当てしたサーバーは、そのライセンスについて新規に使用権許諾されたサーバーとなる。

2.4. **Running Instances of the Server Software**: Your right to run instances of the server software depends on the option chosen to determine the number of software licenses required:

2.4. **サーバーソフトウェアのインスタンスの実行**：サーバーソフトウェアのインスタンスを実行する権利は、必要なソフトウェアライセンス数の決定のために選ばれた選択肢により異なる。

a) Physical Cores on a Server: For each server to which you have assigned the required number of licenses as provided in Section 2.2(a), you may run on the licensed server any number of instances of the server software in the physical OSE.

a) サーバー上の物理コア：第 2.2 (a) 条に定めるとおり必要な数のライセンスを割り当てた各サーバーについては、物理的 OSE 内において、使用権許諾対象サーバー上で、サーバーソフトウェアのインスタンスをいくつでも実行することができる。

b) Individual Virtual OSEs: For each virtual OSE for which you have assigned the required number of licenses as provided in section 2.2(b) , you have the right to run any number of instances of the software in that virtual OSE.

b) 個別の仮想 OSE：第 2.2 (b) 条に定めるとおり必要な数のライセンスを割り当てた各仮想 OSE については、当該仮想 OSE 内において、ソフトウェアのインスタンスをいくつでも実行する権利が付与される。

2.5. **Running Instances of the Additional Software**: You may run or otherwise use any number of instances of the additional software listed below in physical or virtual OSEs on any number of devices. You may use the additional software only with the server software directly, or indirectly through other additional software.

2.5. **追加的なソフトウェアのインスタンスの実行**：物理的又は仮想的な OSE において、下記の追加的なソフトウェアのインスタンスを、任意の数のデバイス上で、いくつでも実行又はその他使用することができる。追加的ソフトウェアの使用は、直接、又は間接的にその他の追加的ソフトウェアを介して、サーバーソフトウェアとともに使用する場合に限定される。

- Business Intelligence Development Studio
- Business Intelligence Development Studio
- Client Tools Backward Compatibility
- Client Tools Backward Compatibility
- Client Tools Connectivity
- Client Tools Connectivity
- Client Tools SDK
- Client Tools SDK
- Data Quality Client
- Data Quality Client
- Data Quality Services
- Data Quality Services
- Distributed Replay Client
- Distributed Replay Client
- Distributed Replay Controller
- Distributed Replay Controller
- Management Tools - Basic
- Management Tools - Basic
- Management Tools - Complete
- Management Tools - Complete

- Reporting Services – SharePoint
- Reporting Services – SharePoint
- Reporting Services Add-in for SharePoint Products
- Reporting Services Add-in for SharePoint Products
- Master Data Services
- Master Data Services
- Sync Framework
- Sync Framework
- SQL Client Connectivity SDK
- SQL Client Connectivity SDK
- SQL Server 2012 Books Online
- SQL Server 2012 Books Online

2.6. **Creating and Storing Instances on Your Servers or Storage Media**: You have the additional rights listed below for each software license you acquire.

2.6. **サーバー又は記憶媒体上でのインスタンスの作成と格納**：貴社は、取得する各ソフトウェアライセンスについて、以下に記載する追加の権利を有する。

a) You may create any number of instances of the server software and additional software.

a) サーバーソフトウェア及び追加的ソフトウェアのインスタンスを、その数を問わず作成できる。

b) You may store instances of the server software and additional software on any of your servers or storage media.

b) サーバーソフトウェア及び追加的ソフトウェアのインスタンスを、任意のサーバー又は記憶媒体に格納できる。

c) You may create and store instances of the server software and additional software solely to exercise your right to run instances of the server software under any of your software licenses as described (e.g., you may not distribute instances to third parties).

c) サーバーソフトウェア及び追加的ソフトウェアのインスタンスを、記載されたソフトウェアライセンスに基づきサーバーソフトウェアのインスタンスを実行する権利を行使する目的に限って（例えば、インスタンスを第三者に頒布することはできない）、作成及び保存できる。

2.7. **No Client Access Licenses (CALs) Required for Access**: Under this core license model, you do not need CALs for users or devices to access your instances of the server software.

2.7. **アクセスには CAL（クライアントアクセスライセンス）は不要**：このコアライセンスモデルでは、自社のサーバーソフトウェアのインスタンスにアクセスするために、ユーザー又はデバイスに対する CAL は必要ない。

3. USE RIGHTS FOR SERVER + CLIENT ACCESS LICENSE MODEL

3. サーバー + クライアントアクセスのライセンスモデルにおける使用権

3.1. **Assigning the License to the Server**:

3.1. **サーバーへのライセンスの割り当て**：

a) Initial Assignment: Before you run any instance of the server software under a software license, you must assign that license to one of your servers. That server is considered the “licensed server” for such license. You may not assign the same license to more than one server, but you may assign other software licenses to the same server. A hardware partition or blade is considered to be a separate server.

a) 初期割り当て：ソフトウェアライセンスに基づいてサーバーソフトウェアのインスタンスを実行する前に、サーバーの 1 つに当該ライセンスを割り当てなければならない。当該サーバーは、当該ライセンスに対する「使用権許諾サーバー」とみなされる。同一のライセンスを 2 つ以上のサーバーに割り当てることはできないが、別のソフトウェアライセンスを同一のサーバーに割り当てることはできる。分割ハードウェア又はブレードは、個別のサーバーとみなされる。

b) Reassignment: You may reassign a software license, but not within 90 days of the last assignment. You may reassign a software license sooner if you retire the licensed server due to permanent hardware failure. If you reassign a license, the server to which you reassign the license becomes the new licensed server for that license.

b) 再割り当て：ソフトウェアライセンスを再割り当てすることはできるが、最後に割り当てを行った日から 90 日を経過した後でなければならない。回復不能なハードウェアの欠陥により使用権許諾されたサーバーを廃棄した場合は、上記よりも早い時期に、ソフトウェアライセンスを再割り当てすることができる。ライセンスを再割り当てする場合、ライセンスを再割り当てしたサーバーは、そのライセンスについて新規に使用権許諾されたサーバーとなる。

3.2. **Running Instances of the Server Software**: For each software license you assign to the server, you may run any number of instances of the server software in one physical or virtual OSE on the licensed server at a time.

3.2. **サーバーソフトウェアのインスタンスの実行**：サーバーに割り当てる各ソフトウェアライセンスについて、1 つの物理的又は仮想的な OSE において、使用権許諾対象サーバー上で、サーバーソフトウェアのインスタンスを同時にいくつでも実行できる。

3.3. **Running Instances of the Additional Software**: You may run or otherwise use any number of instances of the additional software listed below in physical or virtual OSEs on any number of devices. You may use the additional software only with the server software directly, or indirectly through other additional software.

3.3. **追加的なソフトウェアのインスタンスの実行**：物理的又は仮想的な OSE において、下記の追加的なソフトウェアのインスタンスを、任意の数のデバイス上で、いくつでも実行又はその他使用することができる。追加的ソフトウェアの使用は、直接、又は間接的にその他の追加的ソフトウェアを介して、サーバーソフトウェアとともに使用する場合に限定される。

- Business Intelligence Development Studio
- Business Intelligence Development Studio
- Client Tools Backward Compatibility
- Client Tools Backward Compatibility

- Client Tools Connectivity
- Client Tools Connectivity
- Client Tools SDK
- Client Tools SDK
- Data Quality Client
- Data Quality Client
- Data Quality Services
- Data Quality Services
- Distributed Replay Client
- Distributed Replay Client
- Distributed Replay Controller
- Distributed Replay Controller
- Management Tools - Basic
- Management Tools - Basic
- Management Tools - Complete
- Management Tools - Complete
- Reporting Services – SharePoint
- Reporting Services – SharePoint
- Reporting Services Add-in for SharePoint Products
- Reporting Services Add-in for SharePoint Products
- Master Data Services
- Master Data Services
- Sync Framework
- Sync Framework
- SQL Client Connectivity SDK
- SQL Client Connectivity SDK
- SQL Server 2012 Books Online
- SQL Server 2012 Books Online

3.4. **Creating and Storing Instances on Your Servers or Storage Media**: You have the additional rights listed below for each software license you acquire.

3.4. **サーバー又は記憶媒体上でのインスタンスの作成と格納**：貴社は、取得する各ソフトウェアライセンスについて、以下に記載する追加の権利を有する。

a) You may create any number of instances of the server software and additional software.

a) サーバーソフトウェア及び追加的ソフトウェアのインスタンスを、その数を問わず作成できる。

b) You may store instances of the server software and additional software on any of your servers or storage media.

b) サーバーソフトウェア及び追加的ソフトウェアのインスタンスを、任意のサーバー又は記憶媒体に格納できる。

c) You may create and store instances of the server software and additional software solely to exercise your right to run instances of the server software under any of your software licenses as described (e.g., you may not distribute instances to third parties).

c) サーバーソフトウェア及び追加的ソフトウェアのインスタンスを、記載されたソフトウェアライセンスに基づきサーバーソフトウェアのインスタンスを実行する権利を行使する目的に限って（例えば、インスタンスを第三者に頒布することはできない）、作成及び保存できる。

3.5. **Client Access Licenses (CALs)**:

3.5. **CAL（クライアントアクセスライセンス）**：

a) **Initial Assignment of CALs**: You must acquire and assign a SQL Server 2012 CAL to each device or user that accesses your instances of the server software directly or indirectly. A hardware partition or blade is considered to be a separate device.

a) **CAL の初期割り当て**：サーバーソフトウェアのインスタンスに直接的又は間接的にアクセスする各デバイス又は各ユーザーに対して、SQL Server 2012 CAL を取得し、割り当てる必要がある。分割ハードウェア又はブレードは、個別のデバイスとみなされる。

- You do not need CALs for any of your servers licensed to run instances of the server software.
- サーバーソフトウェアのインスタンスの実行のために使用権許諾されたサーバーは、そのいずれについても CAL を必要としない。
- You do not need CALs for up to two devices or users to access your instances of the server software only to administer those instances.
- サーバーソフトウェアのインスタンスに、それらの管理のみを目的としてアクセスするデバイス又はユーザーについては、2 台又は 2 名までは CAL を必要としない。
- Your CALs permit access to your instances of earlier versions, but not later versions, of the server software. If you are accessing instances of an earlier version, you may also use CALs corresponding to that version.
- CAL は、サーバーソフトウェアの旧バージョンのインスタンスへのアクセスは許可するが、以降のバージョンについては許可しない。旧バージョンのインスタンスにアクセスしようとする場合は、そのバージョンに対応する CAL を使用してもよい。

b) **Types of CALs**: There are two types of CALs: one for devices and one for users. Each device CAL permits one device, used by any user, to access instances of the server software on your licensed servers. Each user CAL permits one user, using any device, to access instances of the server software on your licensed servers. You may use a combination of device and user CALs.

b) **CAL の種類**：CAL には、デバイス用とユーザー用の、2 種類がある。デバイス用の各 CAL は、1 台のデバイスによる、使用権許諾されたサーバー上のサーバーソフトウェアのインスタンスへのアクセスを許可する（使用するユーザーは問わない）。ユーザー用の各 CAL

は、1 名のユーザーによる、使用権許諾されたサーバー上のサーバーソフトウェアのインスタンスへのアクセスを許可する（使用するデバイスは問わない）。デバイス用とユーザー用の CAL を組み合わせて使用することができる。

c) **Reassignment of CALs**: You may

c) **CAL の再割り当て**：以下を行うことができる。

- permanently reassign your device CAL from one device to another, or your user CAL from one user to another; or
- デバイス用の CAL を 1 台のデバイスから別のデバイスへ、又はユーザー用の CAL を 1 名のユーザーから別のユーザーへ、恒久的に再割り当てすること。
- temporarily reassign your device CAL to a loaner device while the first device is out of service, or your user CAL to a temporary worker while the user is absent.
- デバイス用の CAL を、デバイスが故障している間、代替のデバイスへ、又はユーザーに対する CAL を、ユーザーが離席している間、臨時のユーザーへ、一時的に再割り当てすること。

3.6. **Runtime-Restricted Use Software**: The software is “Runtime-Restricted Use” software; as such, it may only be used in conjunction with the Unified Solution. The software may not be used either:

3.6. **ランタイム制限付き使用ソフトウェア**：本ソフトウェアは「ランタイム制限付き使用」ソフトウェアであり、したがって、「統合ソリューション」との関連においてのみ使用できる。本ソフトウェアは、以下のいずれかの形で使用することはできない。

i. to develop any new software applications;

i. 新たなソフトウェアアプリケーションを開発するため

ii. in conjunction with any software applications, databases or tables other than those contained in the Unified Solution; and/or

ii. 「統合ソリューション」に含まれるもの以外のソフトウェアアプリケーション、データベース又はテーブルとの併用

iii. as a standalone software application. The foregoing provision, however, does not prohibit you from using a tool to run queries or reports from existing tables. A CAL permits you to access instances of only the Runtime-Restricted User version of the server software licensed and delivered to you as part of the Unified Solution, in accordance with the other terms of the agreement.

iii. スタンドアロンのソフトウェアアプリケーションとして。ただし、前記の規定は、既存のテーブルでクエリ又はレポートを実行するためにツールを使用することを禁じるものではない。CAL は、契約の他の条項に従って、「統合ソリューション」の一部として使用権許諾され引き渡された、「ランタイム制限付きユーザー」バージョンのサーバーソフトウェアに限定したインスタンスに対するアクセスを許可する。

4. ADDITIONAL LICENSING REQUIREMENTS AND/OR USE RIGHTS

4. 追加のライセンス要件及び/又は使用権

4.1. **Alternative Versions**:

4.1. **代替バージョン**：

The software may include more than one version, such as 32-bit and 64-bit. For each instance of the software that you are permitted to create, store and run, you may use either version.

ソフトウェアには、32 ビットや 64 ビットなど、複数のバージョンがある場合がある。作成、保存、及び実行を許可されたソフトウェアの各インスタンスについては、いずれのバージョンも使用することができる。

4.2. **Maximum Instances**: The software or your hardware may limit the number of instances of the server software that can run in physical or virtual OSEs on the server.

4.2. **最大インスタンス数**：サーバー上の物理的又は仮想的 OSE で実行できるサーバーソフトウェアのインスタンス数は、ソフトウェア又は使用するハードウェアによって限定される。

4.3. **Multiplexing**: Hardware or software you use to

4.3. **多重化**：以下のために使用するハードウェア又はソフトウェアは、種類を問わず必要なライセンス数を減少させることにはならない。

- pool connections,
- コネクションのプール、
- reroute information, or
- 情報の経路変更、又は
- reduce the number of devices or users that directly access or use the software
- ソフトウェアに直接アクセス若しくはそれを使用するデバイス数若しくはユーザー数の削減

(sometimes referred to as “multiplexing” or “pooling”), does not reduce the number of licenses of any type that you need.

（“多重化”又は“プーリング”と呼ぶことがある）、種類を問わず必要なライセンス数を減少させることにはならない。

4.4. **No Separation of Server Software**: You may not separate the server software for use in more than one OSE under a single license, unless expressly permitted. This applies even if the OSEs are on the same physical hardware system.

4.4. **サーバーソフトウェアの分割禁止**：明示的に許可される場合を除き、単一のライセンスのもとで、2 つ以上の OSE で使用するためにサーバーソフトウェアを分割することはできない。これは、当該 OSE が同一の物理ハードウェアシステム上にある場合も適用される。

4.5. **Fail-over Server**: For any OSE in which you run instances of the server software, you may run up to the same number of passive fail-over instances in a separate OSE for temporary support. You may run the passive fail-over instances on a server other than the licensed server. However, if you have licensed the server software under section 2.2(a) and the OSE in which you run the passive fail-over instances is on a separate server, the number of physical cores on the separate server must not exceed the number of physical cores on the licensed server and the core factor for the physical processors in that server must be the same or lower than the core factor for the physical processors in the licensed server. If you have licensed the server software under section 2.2(b), the number of hardware threads used in that separate OSE must not exceed the number of hardware threads used in the corresponding OSE in which the active instances run.

4.5. **フェイルオーバーサーバー**：サーバーソフトウェアのインスタンスを実行する OSE のいずれについても、個別の OSE 内で、一時的サポートのために、上限を同数とするパッシブフェイルオーバーインスタンスを実行することができる。パッシブフェイルオーバーインスタンスは、

使用権許諾対象のサーバー以外のサーバー上で実行することができる。ただし、第 2.2 (a) 条に基づきサーバーソフトウェアが使用権許諾され、かつパッシブフェイルオーバーインスタンスを実行する OSE が別のサーバー上にある場合は、別個のサーバー上の物理コアの数は、使用権許諾対象サーバー上の物理コア数を超えてはならず、当該サーバー内の物理的なプロセッサーに対するコア係数は、使用権許諾対象サーバー内の物理的なプロセッサーに対するコア係数以下でなければならない。第 2.2 (b) 条に基づきサーバーソフトウェアが使用権許諾されている場合は、当該の別の OSE で使用されるハードウェアスレッドの数は、アクティブインスタンスが実行される対応する OSE で使用されるハードウェアスレッドの数を超えてはならない。

4.6. **SQL Server Reporting Services Map Report Item**: The software may include features that retrieve content such as maps, images and other data through the Bing Maps (or successor branded) application programming interface (the "Bing Maps APIs"). The purpose of these features is to create reports displaying data on top of maps, aerial and hybrid imagery. If these features are included, you may use them to create and view dynamic or static documents. This may be done only in conjunction with and through methods and means of access integrated in the software. You may not otherwise copy, store, archive, or create a database of the content available through the Bing Maps APIs. You may not use the following for any purpose even if they are available through the Bing Maps APIs:

4.6. **SQL Server Reporting Services Map Report Item**：本ソフトウェアには、Bing Maps （又はその後継ブランド）アプリケーションプログラミングインターフェース（「Bing Maps API」）を通じて地図、画像、及びその他データなどのコンテンツを取り込む機能が含まれる場合がある。これらの機能の目的は、地図、航空画像、及びハイブリッド画像上にデータを表示するレポートを作成することである。これらの機能が含まれている場合、動的又は静的なドキュメントを作成して表示するためにこれらを使用することができる。これは、ソフトウェア内に統合されたアクセスの方法及び手段により、その関連においてのみ行うことができる。Bing Maps API を通じて入手可能なコンテンツのデータベースを、その他の方法でコピー、保存、アーカイブ、又は作成してはならない。Bing Maps API を通じて入手可能であっても、いかなる目的でも以下を使用してはならない。

- Bing Maps APIs to provide sensor based guidance/routing, or
- センサーベースのガイダンス/ルーティングを提供する Bing Maps API、又は
- any Road Traffic Data or Bird's Eye Imagery (or associated metadata.
- Road Traffic Data 若しくは Bird's Eye Imagery（又は付随するメタデータ）

Your use of the Bing Maps APIs and associated content is also subject to the additional terms and conditions at go.microsoft.com/fwlink/?LinkId=21969.
Bing Maps API 及び付随するコンテンツの使用には、go.microsoft.com/fwlink/? LinkId=21969 に記載の追加的諸条件も適用されるものとする。

4.7. **Included Microsoft Programs**: The software includes other Microsoft programs listed at http://go.microsoft.com/fwlink/?LinkID=231864, which are licensed under the terms and conditions associated with them. You may only use these programs in conjunction with the software licensed here. If you do not accept the license terms associated with a program, you may not use that program.

4.7. **付随する Microsoft プログラム**：ソフトウェアには、http://go.microsoft.com/fwlink/? LinkID=231864 に記載されている、他の Microsoft プログラムが含まれる。これらのプログラムは、本書で使用権許諾されるソフトウェアとの関連においてのみ使用することができる。プログラムに付随するライセンス条件に同意しない場合は、当該プログラムを使用してはならない。

5. INTERNET-BASED SERVICES

5. インターネットベースのサービス

Microsoft provides Internet-based services with the software. It may change or cancel them at any time.
Microsoft は、ソフトウェアに関してインターネットベースのサービスを提供している。Microsoft は、随時、それらを変更又は中止することがある。

6. BENCHMARK TESTING

6. ベンチマークテスト

You must obtain Microsoft's prior written approval to disclose to a third party the results of any benchmark test of the software. However, this does not apply to the Microsoft .NET Framework (see below).
第三者にソフトウェアのベンチマークテストの結果を開示するには、Microsoft から事前に書面による許可を得なければならない。ただし、これは Microsoft .NET Framework （下記を参照のこと）には適用されない。

7. .NET FRAMEWORK SOFTWARE

7. .NET FRAMEWORK ソフトウェア

The software contains Microsoft .NET Framework software. This software is part of Windows. The license terms for Windows apply to your use of the .NET Framework software
本ソフトウェアには、Microsoft .NET Framework ソフトウェアが含まれている。このソフトウェアは、Windows の一部である。Windows のライセンス条件が、.NET Framework ソフトウェアの使用に適用される。

8. MICROSOFT .NET FRAMEWORK BENCHMARK TESTING

8. MICROSOFT .NET FRAMEWORK のベンチマークテスト

The software includes one or more components of the .NET Framework (".NET Components"). You may conduct internal benchmark testing of those components. You may disclose the results of any benchmark test of those components, provided that you comply with the conditions set forth at go.microsoft.com/fwlink/?LinkID=66406. Notwithstanding any other agreement you may have with Microsoft, if you disclose such benchmark test results, Microsoft shall have the right to disclose the results of benchmark tests it conducts of your products that compete with the applicable .NET Component, provided it complies with the same conditions set forth at go.microsoft.com/fwlink/?LinkID=66406.
本ソフトウェアには、.NET Framework の 1 つ以上のコンポーネントが含まれている（「.NET コンポーネント」という）。それらのコンポーネントについて、社内でベンチマークテストを行うことができる。それらのコンポーネントのベンチマークテスト結果は開示してもよいが、go.microsoft.com/fwlink/? LinkID=66406 に定める条件を遵守することを条件とする。貴社が Microsoft と締結しているその他の契約にかかわらず、貴社がかかるベンチマークテスト結果を開示する場合、Microsoft は、該当する「.NET コンポーネント」と競合する貴社の

製品について Microsoft が行うベンチマークテスト結果を開示する権利を有する。ただし、Microsoft は、go.microsoft.com/fwlink/?LinkID=66406 に定める同じ条件を遵守しなければならない。

9. SCOPE OF LICENSE

9. ライセンスの適用範囲

The software is licensed, not sold. This agreement only gives you some rights to use the software. Licensor and Microsoft reserve all other rights. Unless applicable law gives you more rights despite this limitation, you may use the software only as expressly permitted in this agreement. In doing so, you must comply with any technical limitations in the software that only allow you to use it in certain ways. You may not
このソフトウェアは、販売ではなく、使用権許諾されるものである。この契約は、当該ソフトウェアを使用する権利を付与するのみである。ライセンサー及び Microsoft はその他のすべての権利を留保する。この制限にかかわらず適用法によりさらに権利が与えられていない限り、本契約で明示的に認められたとおりにのみ本ソフトウェアを使用することができる。それにあたっては、一定の方法による使用のみを認めるソフトウェアの技術的制限に従わなければならない。以下を行ってはならない。

- work around any technical limitations in the software;
- ソフトウェアの技術的制限を回避すること
- reverse engineer, decompile or disassemble the software, except and only to the extent that applicable law expressly permits, despite this limitation;
- ソフトウェアのリバースエンジニアリング、逆コンパイル又は逆アセンブルを行うこと。この制限にかかわらず適用法がこれを明示的に認める場合に限り例外とする。
- make more copies of the software than specified in this agreement or allowed by applicable law, despite this limitation;
- この契約に明記された又はこの制限にかかわらず適用法で認められた以上のソフトウェアの複製を作成すること
- publish the software, including any application programming interfaces included in the software, for others to copy;
- ソフトウェアに含まれているアプリケーションプログラミングインターフェースを含めて、第三者によるコピーのために、ソフトウェアを公開すること
- share or otherwise distribute documents, text or images created using the software Data Mapping Services features;
- ソフトウェアの Data Mapping Services 機能を使用して作成された文書、テキスト、又は画像を共有、又はその他配布すること
- rent, lease or lend the software; or
- ソフトウェアの賃貸、リース又は貸与を行うこと
- use the software for commercial software hosting services.
- 商業目的のソフトウェアホスティングサービスのためにソフトウェアを使用すること

You also may not remove, minimize, block or modify any logos, trademarks, copyright, digital watermarks, or other notices of Microsoft or its suppliers that are included in the software, including any content made available to you through the software;
またソフトウェアに含まれている、Microsoft 又はそのサプライヤーのロゴ、商標、著作権、電子透かし、その他の表示を削除、縮小、遮蔽、又は修正することもしてはならない（ソフトウェアを通じて入手できるいかなるコンテンツも含む）。

Rights to access the software on any device do not give you any right to implement Microsoft patents or other Microsoft intellectual property in software or devices that access that device.
いかなるデバイス上のソフトウェアにアクセスする権利も、そのデバイスにアクセスするソフトウェア又はデバイスにおける Microsoft の特許その他の Microsoft の知的財産権を実施する権利を与えるものではない。

10. BACKUP COPY

10. バックアップコピー

You may make one backup copy of the software media. You may use it only to create instances of the software.
ソフトウェア媒体のバックアップコピーを 1 つ作成することができる。バックアップコピーは、ソフトウェアのインスタンスを作成するためにのみ使用することができる。

11. DOCUMENTATION

11. ドキュメンテーション

Any person that has valid access to your computer or internal network may copy and use the documentation for your internal, reference purposes.
自社のコンピューター又は社内ネットワークに対する有効なアクセス権を有する者は、自社内での参照目的で、ドキュメンテーションをコピーして使用することができる。

12. NOT FOR RESALE SOFTWARE

12. 再販禁止のソフトウェア

You may not sell software marked as “NFR” or “Not for Resale.”
「NFR」又は「再販禁止」の表示があるソフトウェアは、販売してはならない。

13. ACADEMIC EDITION SOFTWARE

13. アカデミック版のソフトウェア

You must be a “Qualified Educational User” to use software marked as “Academic Edition” or “AE.” If you do not know whether you are a Qualified Educational User, visit www.microsoft.com/education or contact the Microsoft affiliate serving your country.
「アカデミック版」又は「AE」の表示があるソフトウェアを使用するには、「認定教育ユーザー」である必要がある。自身が「認定教育ユーザー」に該当するか否かが不明な場合は、www.microsoft.com/education を参照するか、自国で業務を行っている Microsoft 関連会社に連絡のこと。

14. PROOF OF LICENSE

14. ライセンス証明

If you acquired the software on a disc or other media, a genuine Microsoft Proof of License label with a genuine copy of the software identifies licensed software. To be valid, this label must appear on Microsoft packaging and may not be transferred separately. If you receive the label

separately, it is invalid. You should keep the packaging that has the label on it to prove that you are licensed to use the software. To identify genuine Microsoft software, see www.howtotell.com.
ディスク又はその他の媒体によりソフトウェアを入手した場合は、ソフトウェアの正規のコピーに付された正規の「Microsoft ライセンス証明」ラベルにより、使用権許諾ソフトウェアが識別される。有効とするためには、このラベルが Microsoft のパッケージ上に表示されている必要があり、別途、移転することはできない。同ラベルを別途受領した場合は、無効である。ソフトウェアの使用を許諾されていることを証明するために、ラベルの付いたパッケージを保存しておく必要がある。正規の Microsoft ソフトウェアの識別については、www.howtotell.com を参照のこと。

15. TRANSFER TO A THIRD PARTY

15. 第三者への譲渡

The first user of the software may transfer it and this agreement directly to another end user as part of a transfer of the integrated software turnkey application or suite of applications (the "Unified Solution") delivered to you by or on behalf of the Licensor solely as part of the Unified Solution. Before the transfer, that end user must agree that this agreement applies to the transfer and use of the software. The transfer must include the software and the Proof of License label. The first user may not retain any instances of the software unless that user also retains another license for the software.
本ソフトウェアの当初のユーザーは、専ら「統合ソリューション」の一部としてライセンサーによるか又はそれに代わって貴社に引き渡された、統合ソフトウェアターンキーアプリケーション又はアプリケーションスイート（「統合ソリューション」）の譲渡の一部として、本ソフトウェア及び本契約を、他のエンドユーザーに直接譲渡することができる。譲渡の前に、当該エンドユーザーは、本契約が本ソフトウェアの譲渡及び使用に適用されることに同意しなければならない。譲渡する場合は、本ソフトウェアと「ライセンス証明」ラベルが揃っていなければならない。当初のユーザーは、本ソフトウェアのインスタンスを保存しておくことはできない。ただし、当該ユーザーもまた、本ソフトウェアの別のライセンスを有している場合はこの限りでない。

16. EXPORT RESTRICTIONS

16. 輸出制限

The software is subject to United States export laws and regulations. You must comply with all domestic and international export laws and regulations that apply to the software. These laws include restrictions on destinations, end users and end use. For additional information, see www.microsoft.com/exporting.
本ソフトウェアには、米国の輸出関連法令が適用される。本ソフトウェアに適用される、国内及び国際的な輸出関連のすべての法令を遵守しなければならない。これらの法律には、目的地、エンドユーザー、及び最終用途に関する規制が含まれる。追加情報については、www.microsoft.com/exporting を参照のこと。

17. ENTIRE AGREEMENT

17. 完全合意

This agreement and the terms for supplements, updates, Internet-based services that you use, are the entire agreement for the software.
本契約、補足製品に関する条項、更新、及び使用するインターネットベースのサービスは、本ソフトウェアに関する完全合意を構成する。

18. LEGAL EFFECT

18. 法的効力

This agreement describes certain legal rights. You may have other rights under the laws of your state or country. You may also have rights with respect to the Licensor from whom you acquired the software. This agreement does not change your rights under the laws of your state or country if the laws of your state or country do not permit it to do so.
本契約は、特定の法的権利を記載している。貴社は、貴社の所在する州又は国の法律のもとで、その他の権利を有する場合がある。貴社はまた、貴社が本ソフトウェアを取得したライセンサーに関して、権利を有する場合がある。本契約は、貴社の所在する州又は国の法律がその変更を禁じる場合に、貴社の所在する州又は国の法律のもとで貴社が有する権利を変更するものではない。

19. NOT FAULT TOLERANT

19. フォールトトレラントの否定

THE SOFTWARE IS NOT FAULT TOLERANT. LICENSOR HAS INDEPENDENTLY DETERMINED HOW TO USE THE SOFTWARE IN THE INTEGRATED SOFTWARE APPLICATION OR SUITE OF APPLICATIONS THAT IT IS LICENSING TO YOU, AND MICROSOFT HAS RELIED ON LICENSOR TO CONDUCT SUFFICIENT TESTING TO DETERMINE THAT THE SOFTWARE IS SUITABLE FOR SUCH USE.
このソフトウェアは、フォールトトレラントではない。ライセンサーは、貴社に使用権許諾することを予定している統合ソフトウェアアプリケーション又はアプリケーションスイートにおいて、本ソフトウェアをどのように使用するかについて、単独で判断した。また、Microsoft は、本ソフトウェアがかかる使用に適していることを確認するために、ライセンサーが十分なテストを行うものと信頼している。

20. NO WARRANTIES BY MICROSOFT

20. MICROSOFT による保証の否定

YOU AGREE THAT IF YOU HAVE RECEIVED ANY WARRANTIES WITH REGARD TO EITHER (A) THE SOFTWARE, OR (B) THE SOFTWARE APPLICATION OR SUITE OF APPLICATIONS WITH WHICH YOU ACQUIRED THE SOFTWARE, THEN THOSE WARRANTIES ARE PROVIDED SOLELY BY THE LICENSOR AND DO NOT ORIGINATE FROM, AND ARE NOT BINDING ON, MICROSOFT.
(A) 本ソフトウェア、又は (B) 貴社がそれにより本ソフトウェアを取得した、ソフトウェアアプリケーション又はアプリケーションスイートのいずれかに関して、貴社に対して何らかの保証がなされた場合、それらの保証は、単にライセンサーにより提供されたものであって、Microsoft に由来するものではなく、かつ Microsoft を拘束するものでもないことに、貴社は同意する。

21. NO LIABILITY OF MICROSOFT FOR CERTAIN DAMAGES

21. 一定の損害に関する MICROSOFT の責任の否定

TO THE MAXIMUM EXTENT PERMITTED BY APPLICABLE LAW, MICROSOFT SHALL HAVE NO LIABILITY FOR ANY INDIRECT, SPECIAL, CONSEQUENTIAL OR INCIDENTAL DAMAGES ARISING FROM OR IN CONNECTION WITH THE USE OR PERFORMANCE OF THE SOFTWARE OR THE SOFTWARE APPLICATION OR SUITE OF APPLICATIONS WITH WHICH YOU ACQUIRED THE SOFTWARE, INCLUDING WITHOUT LIMITATION, PENALTIES IMPOSED BY GOVERNMENT. THIS LIMITATION WILL APPLY EVEN IF ANY REMEDY

FAILS OF ITS ESSENTIAL PURPOSE. IN NO EVENT SHALL MICROSOFT BE LIABLE FOR ANY AMOUNT IN EXCESS OF TWO HUNDRED FIFTY U.S. DOLLARS (US$250.00).

適用法によって許可される最大限の範囲で、Microsoft は、本ソフトウェア、又は貴社がそれにより本ソフトウェアを取得した、ソフトウェアアプリケーション若しくはアプリケーションスイートの使用又は実行に起因又は関連して発生する間接損害、特別損害、結果損害、又は付随損害（政府によって課される罰金を含むが、それに限定されない）について一切責任を負わない。この制限は、救済の基本的な目的が達成されない場合でも適用されるものとする。いかなる場合も、Microsoft は 250 US ドルを超える額について責任を負わないものとする。

22. FOR AUSTRALIA ONLY

22. オーストラリアの場合のみ

References to “Limited Warranty” are references to the express warranty provided by Microsoft. This warranty is given in addition to other rights and remedies you may have under law, including your rights and remedies in accordance with the statutory guarantees under the Australian Consumer Law.

「保証の制限」への言及は、Microsoft が定める明示的な保証に対する言及である。この保証は、法律に基づき付与されるその他の権利及び救済手段（オーストラリア消費者法に基づく制定法上の保証に従った権利及び救済手段を含む）に加えて、与えられる。

If the Australian Consumer Law applies to your purchase, the following applies to you: Our goods come with guarantees that cannot be excluded under the Australian Consumer Law. You are entitled to a replacement or refund for a major failure and compensation for any other reasonably foreseeable loss or damage. You are also entitled to have the goods repaired or replaced if the goods fail to be of acceptable quality and the failure does not amount to a major failure.

購入に対してオーストラリア消費者法が適用される場合は、以下の文言が適用される。当社の商品には、オーストラリア消費者法に基づき排除することができない保証が付いています。お客様は、重大な障害に対する交換又は返金、及びその他合理的に予見しうる損失又は損害に対する補償の権利を有します。お客様はまた、商品が受容できる品質を欠く場合で、その障害が重大な障害にあたらないときは、商品の修理又は交換を要求する権利を有します。

Microsoft® SQL Server™ 2012, Standard Edition (Core-based Runtime) Software

Microsoft® SQL Server™ 2012, Standard Edition (Core-based Runtime) ソフトウェア

1. OVERVIEW

1. 概要

1.1. **Software**: The software includes

1.1. **ソフトウェア**：本ソフトウェアには、以下が含まれる。

- server software, and
- サーバーソフトウェア、及び
- additional software that may only be used with the server software directly, or indirectly through other additional software.
- 直接的にサーバーソフトウェアと併せて、又は間接的にその他の追加的ソフトウェアを介して使用することのみが可能な追加的ソフトウェア

1.2. **License Model**: The software is licensed based on either the:

1.2. **ライセンスモデル**：本ソフトウェアは、次のいずれかに基づいて使用権許諾される。

- **Core License Model** – the number of physical and/or virtual cores in the server; or
- **コアライセンスモデル** - サーバー内の物理的コア及び/又は仮想コアの数。又は
- **Server + Client** – the number of instances of server software that you run, and the number of devices and users that access instances of server software.
- **サーバー + クライアント** - 実行されるサーバーソフトウェアのインスタンス数、及びサーバーソフトウェアのインスタンスにアクセスするデバイス及びユーザーの数。

1.3. **Licensing Terminology**:

1.3. **使用権許諾に関する用語**：

- **Instance**: You create an “instance” of the software by executing the software’s setup or install procedure. You also create an instance of the software by duplicating an existing instance. References to the “software” in this agreement include “instances” of the software.
- **インスタンス**：ソフトウェアのセットアップ又はインストール手順を実行することにより、ソフトウェアの「インスタンス」が作成される。また、既存のインスタンスを複製することにより、インスタンスが作成される。本契約における「ソフトウェア」への言及は、ソフトウェアの「インスタンス」が含まれる。
- **Run an Instance**: You “run an instance” of the software by loading it into memory and executing one or more of its instructions. Once running, an instance is considered to be running (whether or not its instructions continue to execute) until it is removed from memory.
- **インスタンスの実行**：インスタンスをメモリーにロードし、その 1 つ以上の命令を実行すれば、ソフトウェアの「インスタンスの実行」がなされたことになる。いったんインスタンスを実行すれば、メモリーから削除されるまでは、インスタンスは実行されているとみなされる（その命令が引き続き実行されているか否かを問わない）。
- **Operating System Environment** (“**OSE**”): An “operating system environment” or “OSE” is
- **オペレーティングシステム環境**（「OSE」）：「オペレーティングシステム環境」又は「OSE」とは、
  - i. all or part of an operating system instance, or all or part of a virtual (or otherwise emulated) operating system instance which enables separate machine identity (primary computer name or similar unique identifier) or separate administrative rights; and
  - i. オペレーティングシステムインスタンスのすべて若しくは一部、又は、個別マシンの識別（一次的なコンピューター名若しくは同様の一意の識別名）若しくは管理権の分離を可能にする、仮想（若しくはその他エミュレートされた）オペレーティングシステムインスタンスのすべて若しくは一部、及び
  - ii. instances of applications, if any, configured to run on the operating system instance or parts identified above.
  - ii. 上記に特定するオペレーティングシステム又はその部分で実行されるように設定された、アプリケーションのインスタンス（ある場合）

A physical hardware system can have either or both of the following:
物理的ハードウェアシステムでは、次のいずれか又は両方を備えることができる。

- one physical operating system environment;
- 1 つの物理的オペレーティングシステム環境
- one or more virtual operating system environments.
- 1 つ以上の仮想的オペレーティングシステム環境

A physical operating system environment is configured to run directly on a physical hardware system. The operating system instance used to run hardware virtualization software or to provide hardware virtualization services (e.g. Microsoft virtualization technology or similar technologies) is considered part of the physical operating system environment.
物理的オペレーティングシステム環境は、物理的なハードウェアシステム上で直接実行されるよう構成されている。ハードウェア仮想化ソフトウェアの実行、又はハードウェア仮想化サービスの提供（例えば、Microsoft の仮想化テクノロジー若しくは類似のテクノロジー）のために使用されるオペレーティングシステムインスタンスは、物理的オペレーティングシステム環境の一部とみなされる。

A virtual operating system environment is configured to run on a virtual (or otherwise emulated) hardware system.
仮想的オペレーティングシステム環境は、仮想の（又はその他エミュレートされた）ハードウェアシステム上で実行されるよう構成されている。

- **Server**: A server is a physical hardware system capable of running server software. A hardware partition or blade is considered to be a separate physical hardware system.
- **サーバー**：サーバーは、サーバーソフトウェアを実行することができる物理的ハードウェアシステムである。分割ハードウェア又はブレードは、個別の物理ハードウェアシステムとみなされる。
- **Physical Core**: A physical core is a core in a physical processor. A physical processor consists of one or more physical cores.
- **物理コア**：物理コアは、物理プロセッサー内のコアである。物理プロセッサーは、1 つ以上の物理コアで構成される。
- **Hardware Thread**: A hardware thread is either a physical core or a hyper-thread in a physical processor.
- **ハードウェアスレッド**：ハードウェアスレッドは、物理コア又は物理プロセッサーにおけるハイパースレッドである。
- **Virtual Core**: A virtual core is the unit of processing power in a virtual (or otherwise emulated) hardware system. A virtual core is the virtual representation of one or more hardware threads. Virtual OSEs use one or more virtual cores.
- **仮想コア**：仮想コアは、仮想（又はその他エミュレートされた）ハードウェアシステムにおける処理能力の単位である。仮想コアは、1 つ以上のハードウェアスレッドの仮想的表現である。「仮想 OSE」では、1 つ以上の仮想コアが使用される。
- **Assigning a License**: To assign a license is to designate that license to a server, device or user as indicated below.
- **ライセンスの割り当て**：ライセンスの割り当てとは、下記に示すように、当該ライセンスをサーバー、デバイス、又はユーザーに指定することである。
- **Core Factor**: The core factor is a numerical value associated with a specific physical processor for purposes of determining the number of licenses required to license all of the physical cores on a server.
- **コア係数**：コア係数とは、サーバー上のすべての物理コアを使用権許諾するために必要なライセンス数の決定を目的とする、特定の物理的プロセッサーに関連する数値である。

2. USE RIGHTS FOR CORE LICENSE MODEL

2. コアライセンスモデルにおける使用権

2.1. **Licensing a Server**: Before you run instances of the server software on a server, you must determine the number of software licenses required and assign those licenses to that server as described below.

2.1. **サーバーのライセンス**：サーバー上でサーバーソフトウェアのインスタンスを実行する前に、必要なソフトウェアライセンスの数を決定し、以下に記載するとおりそれらのライセンスをサーバーに割り当てなければならない。

2.2. **Determining the Number of Licenses Required**: You have two license options:

2.2. **必要なライセンス数の決定**：次の 2 つのライセンスオプションがある。

a) Physical Cores on a Server: You may license based on all of the physical cores on the server. If you choose this option, the number of licenses required equals the number of physical cores on the server multiplied by the applicable core factor located at http://go.microsoft.com/fwlink/?LinkID=229882.

a) サーバー上の物理コア：サーバー上のすべての物理コアに基づいて、使用権許諾を受けることができる。この選択肢を選ぶ場合、必要なライセンス数は、サーバー上の物理コア数に、http://go.microsoft.com/fwlink/? LinkID=229882 に記載の該当するコア係数を乗じた数に等しい。

b) Individual Virtual OSE: You may license based on the virtual OSEs within the server in which you run the server software. If you choose this option, for each virtual OSE in which you run the server software, you need a number licenses equal to the number of virtual cores in the virtual OSE, subject to a minimum requirement of four licenses per virtual OSE. In addition, if any of these virtual cores is at any time mapped to more than one hardware thread, you need a license for each additional hardware thread mapped to that virtual core. Those licenses count toward the minimum requirement of four licenses per virtual OSE.

b) 個別の仮想 OSE：サーバーソフトウェアを実行するサーバー内の仮想 OSE に基づいて、使用権許諾を受けることができる。この選択肢を選ぶ場合は、サーバーソフトウェアを実行する各仮想 OSE について、仮想 OSE 内の仮想コア数に等しい数のライセンスが必要である。ただし最少要件として、仮想 OSE ごとに 4 件のライセンスが条件となる。さらに、これらの仮想コアが 2 つ以上のハードウェアスレッドに割り当てられることがある場合は、当該仮想コアに割り当てられる追加的な各ハードウェアスレッドに対するライセンスが必要となる。かかるライセンス数は、仮想 OSE ごとに 4 件のライセンスという最少要件に加算される。

2.3. **Assigning the Required Number of Licenses to the Server**:

2.3. **サーバーへの必要な数のライセンスの割り当て**：

Initial Assignment: After you determine the number of software licenses required for a server, you must assign that number of licenses to that server. The server to which a license is assigned is considered the “licensed server” for such license. You may not assign a license to more than one server. A hardware partition or blade is considered a separate server.

初回割り当て：サーバーに必要なソフトウェアライセンス数を決定した後、その数のライセンスをサーバーに割り当てなければならない。ライセンスが割り当てられるサーバーは、当該ライセンスに対する「使用権許諾サーバー」とみなされる。複数のサーバーに 1 件のライセンスを割り当てることはできない。分割ハードウェア又はブレードは、個別のサーバーとみなされる。

Reassignment: You may reassign a license, but not within 90 days of its last assignment. You may reassign a license sooner if you retire the licensed server to which the license is assigned due to permanent hardware failure. If you reassign a license, the server to which you reassign the license becomes the new licensed server for that license.

再割り当て：ライセンスを再割り当てすることはできるが、最後に割り当てを行った日から 90 日を経過した後でなければならない。永続的なハードウェア障害により使用権許諾対象サーバーを廃棄する場合は、これよりも早期にライセンスを再割り当てすることができる。ライセンスを再割り当てする場合、ライセンスを再割り当てしたサーバーは、そのライセンスについて新規に使用権許諾されたサーバーとなる。

2.4. **Running Instances of the Server Software**: Your right to run instances of the server software depends on the option chosen to determine the number of software licenses required:

2.4. **サーバーソフトウェアのインスタンスの実行**：サーバーソフトウェアのインスタンスを実行する権利は、必要なソフトウェアライセンス数の決定のために選ばれた選択肢により異なる。

a) Physical Cores on a Server: For each server to which you have assigned the required number of licenses as provided in Section 2.2(a), you may run on the licensed server any number of instances of the server software in the physical OSE.

a) サーバー上の物理コア：第 2.2 (a) 条に定めるとおり必要な数のライセンスを割り当てた各サーバーについては、物理的 OSE 内において、使用権許諾対象サーバー上で、サーバーソフトウェアのインスタンスをいくつでも実行することができる。

b) Individual Virtual OSEs: For each virtual OSE for which you have assigned the required number of licenses as provided in section 2.2(b) , you have the right to run any number of instances of the software in that virtual OSE.

b) 個別の仮想 OSE：第 2.2 (b) 条に定めるとおり必要な数のライセンスを割り当てた各仮想 OSE については、当該仮想 OSE 内において、ソフトウェアのインスタンスをいくつでも実行する権利が付与される。

2.5. **Running Instances of the Additional Software**: You may run or otherwise use any number of instances of the additional software listed below in physical or virtual OSEs on any number of devices. You may use the additional software only with the server software directly, or indirectly through other additional software.

2.5. **追加的なソフトウェアのインスタンスの実行**：物理的又は仮想的な OSE において、下記の追加的なソフトウェアのインスタンスを、任意の数のデバイス上で、いくつでも実行又はその他使用することができる。追加的ソフトウェアの使用は、直接、又は間接的にその他の追加的ソフトウェアを介して、サーバーソフトウェアとともに使用する場合に限定される。

- Business Intelligence Development Studio
- Business Intelligence Development Studio
- Client Tools Backward Compatibility
- Client Tools Backward Compatibility
- Client Tools Connectivity
- Client Tools Connectivity
- Client Tools SDK
- Client Tools SDK
- Data Quality Client
- Data Quality Client
- Data Quality Services
- Data Quality Services
- Distributed Replay Client
- Distributed Replay Client
- Distributed Replay Controller
- Distributed Replay Controller
- Management Tools - Basic
- Management Tools - Basic
- Management Tools - Complete
- Management Tools - Complete
- Reporting Services – SharePoint
- Reporting Services – SharePoint
- Reporting Services Add-in for SharePoint Products
- Reporting Services Add-in for SharePoint Products
- Master Data Services
- Master Data Services
- Sync Framework
- Sync Framework
- SQL Client Connectivity SDK
- SQL Client Connectivity SDK

- SQL Server 2012 Books Online
- SQL Server 2012 Books Online

2.6. **Creating and Storing Instances on Your Servers or Storage Media**: You have the additional rights listed below for each software license you acquire.

2.6. **サーバー又は記憶媒体上でのインスタンスの作成と格納**：貴社は、取得する各ソフトウェアライセンスについて、以下に記載する追加の権利を有する。

a) You may create any number of instances of the server software and additional software.

a) サーバーソフトウェア及び追加的ソフトウェアのインスタンスを、その数を問わず作成できる。

b) You may store instances of the server software and additional software on any of your servers or storage media.

b) サーバーソフトウェア及び追加的ソフトウェアのインスタンスを、任意のサーバー又は記憶媒体に格納できる。

c) You may create and store instances of the server software and additional software solely to exercise your right to run instances of the server software under any of your software licenses as described (e.g., you may not distribute instances to third parties).

c) サーバーソフトウェア及び追加的ソフトウェアのインスタンスを、記載されたソフトウェアライセンスに基づきサーバーソフトウェアのインスタンスを実行する権利を行使する目的に限って（例えば、インスタンスを第三者に頒布することはできない）、作成及び保存できる。

2.7. **No Client Access Licenses (CALs) Required for Access**: Under this core license model, you do not need CALs for users or devices to access your instances of the server software.

2.7. **アクセスには CAL（クライアントアクセスライセンス）は不要**：このコアライセンスモデルでは、自社のサーバーソフトウェアのインスタンスにアクセスするために、ユーザー又はデバイスに対する CAL は必要ない。

2.8. **Runtime-Restricted Use Software:** The software is “Runtime-Restricted Use” software; as such, it may only be used to run the Unified Solution solely as part of the Unified Solution. The software may not be used either

2.8. **ランタイム制限付き使用ソフトウェア**：本ソフトウェアは、「ランタイム制限付き使用」ソフトウェアである。したがって、その使用の目的は、「統合ソリューション」の一部としてのみ、「統合ソリューション」を実行することに限られる。本ソフトウェアは、以下のいずれかの形で使用することはできない。

- to develop any new software applications;
- 新たなソフトウェアアプリケーションを開発するため
- in conjunction with any software applications, databases or tables other than those contained in the Unified Solution; and/or
- 「統合ソリューション」に含まれるもの以外のソフトウェアアプリケーション、データベース又はテーブルとの併用
- as a standalone software application. The foregoing provision, however, does not prohibit you from using a tool to run queries or reports from existing tables.
- スタンドアロンのソフトウェアアプリケーションとして。ただし、前記の規定は、既存のテーブルでクエリ又はレポートを実行するためにツールを使用することを禁じるものではない。

3. USE RIGHTS FOR SERVER + CLIENT ACCESS LICENSE MODEL

3. サーバー + クライアントアクセスのライセンスモデルにおける使用権

3.1. **Assigning the License to the Server**:

3.1. **サーバーへのライセンスの割り当て**：

a) Initial Assignment: Before you run any instance of the server software under a software license, you must assign that license to one of your servers. That server is considered the “licensed server” for such license. You may not assign the same license to more than one server, but you may assign other software licenses to the same server. A hardware partition or blade is considered to be a separate server.

a) 初期割り当て：ソフトウェアライセンスに基づいてサーバーソフトウェアのインスタンスを実行する前に、サーバーの 1 つに当該ライセンスを割り当てなければならない。当該サーバーは、当該ライセンスに対する「使用権許諾サーバー」とみなされる。同一のライセンスを 2 つ以上のサーバーに割り当てることはできないが、別のソフトウェアライセンスを同一のサーバーに割り当てることはできる。分割ハードウェア又はブレードは、個別のサーバーとみなされる。

b) Reassignment: You may reassign a software license, but not within 90 days of the last assignment. You may reassign a software license sooner if you retire the licensed server due to permanent hardware failure. If you reassign a license, the server to which you reassign the license becomes the new licensed server for that license.

b) 再割り当て：ソフトウェアライセンスを再割り当てすることはできるが、最後に割り当てを行った日から 90 日を経過した後でなければならない。回復不能なハードウェアの欠陥により使用権許諾されたサーバーを廃棄した場合は、上記よりも早い時期に、ソフトウェアライセンスを再割り当てすることができる。ライセンスを再割り当てする場合、ライセンスを再割り当てしたサーバーは、そのライセンスについて新規に使用権許諾されたサーバーとなる。

3.2. **Running Instances of the Server Software**: For each software license you assign to the server, you may run any number of instances of the server software in one physical or virtual OSE on the licensed server at a time.

3.2. **サーバーソフトウェアのインスタンスの実行**：サーバーに割り当てる各ソフトウェアライセンスについて、1 つの物理的又は仮想的な OSE において、使用権許諾対象サーバー上で、サーバーソフトウェアのインスタンスを同時にいくつでも実行できる。

3.3. **Running Instances of the Additional Software**: You may run or otherwise use any number of instances of the additional software listed below in physical or virtual OSEs on any number of devices. You may use the additional software only with the server software directly, or indirectly through other additional software.

3.3. **追加的なソフトウェアのインスタンスの実行**：物理的又は仮想的な OSE において、下記の追加的なソフトウェアのインスタンスを、任意の数のデバイス上で、いくつでも実行又はその他使用することができる。追加的ソフトウェアの使用は、直接、又は間接的にその他の追加的ソフトウェアを介して、サーバーソフトウェアとともに使用する場合に限定される。

- Business Intelligence Development Studio

- Business Intelligence Development Studio
- Client Tools Backward Compatibility
- Client Tools Backward Compatibility
- Client Tools Connectivity
- Client Tools Connectivity
- Client Tools SDK
- Client Tools SDK
- Data Quality Client
- Data Quality Client
- Data Quality Services
- Data Quality Services
- Distributed Replay Client
- Distributed Replay Client
- Distributed Replay Controller
- Distributed Replay Controller
- Management Tools - Basic
- Management Tools - Basic
- Management Tools - Complete
- Management Tools - Complete
- Reporting Services – SharePoint
- Reporting Services – SharePoint
- Reporting Services Add-in for SharePoint Products
- Reporting Services Add-in for SharePoint Products
- Master Data Services
- Master Data Services
- Sync Framework
- Sync Framework
- SQL Client Connectivity SDK
- SQL Client Connectivity SDK
- SQL Server 2012 Books Online
- SQL Server 2012 Books Online

3.4. **Creating and Storing Instances on Your Servers or Storage Media**: You have the additional rights listed below for each software license you acquire.

3.4. **サーバー又は記憶媒体上でのインスタンスの作成と格納**：貴社は、取得する各ソフトウェアライセンスについて、以下に記載する追加の権利を有する。

a) You may create any number of instances of the server software and additional software.

a) サーバーソフトウェア及び追加的ソフトウェアのインスタンスを、その数を問わず作成できる。

b) You may store instances of the server software and additional software on any of your servers or storage media.

b) サーバーソフトウェア及び追加的ソフトウェアのインスタンスを、任意のサーバー又は記憶媒体に格納できる。

c) You may create and store instances of the server software and additional software solely to exercise your right to run instances of the server software under any of your software licenses as described (e.g., you may not distribute instances to third parties).

c) サーバーソフトウェア及び追加的ソフトウェアのインスタンスを、記載されたソフトウェアライセンスに基づきサーバーソフトウェアのインスタンスを実行する権利を行使する目的に限って（例えば、インスタンスを第三者に頒布することはできない）、作成及び保存できる。

3.5. Client Access Licenses (CALs):

3.5. CAL （クライアントアクセスライセンス）

a) **Initial Assignment of CALs**: You must acquire and assign a SQL Server 2012 CAL to each device or user that accesses your instances of the server software directly or indirectly. A hardware partition or blade is considered to be a separate device.

a) **CAL の初期割り当て**：サーバーソフトウェアのインスタンスに直接的又は間接的にアクセスする各デバイス又は各ユーザーに対して、SQL Server 2012 CAL を取得し、割り当てる必要がある。分割ハードウェア又はブレードは、個別のデバイスとみなされる。

- You do not need CALs for any of your servers licensed to run instances of the server software.
- サーバーソフトウェアのインスタンスの実行のために使用権許諾されたサーバーは、そのいずれについても CAL を必要としない。
- You do not need CALs for up to two devices or users to access your instances of the server software only to administer those instances.
- サーバーソフトウェアのインスタンスに、それらの管理のみを目的としてアクセスするデバイス又はユーザーについては、2 台又は 2 名までは CAL を必要としない。
- Your CALs permit access to your instances of earlier versions, but not later versions, of the server software. If you are accessing instances of an earlier version, you may also use CALs corresponding to that version.
- CAL は、サーバーソフトウェアの旧バージョンのインスタンスへのアクセスは許可するが、以降のバージョンについては許可しない。旧バージョンのインスタンスにアクセスしようとする場合は、そのバージョンに対応する CAL を使用してもよい。

b) **Types of CALs**: There are two types of CALs: one for devices and one for users. Each device CAL permits one device, used by any user, to access instances of the server software on your licensed servers. Each user CAL permits one user, using any device, to access instances of the server software on your licensed servers. You may use a combination of device and user CALs.

b) **CAL の種類**：CAL には、デバイス用とユーザー用の、2 種類がある。デバイス用の各 CAL は、1 台のデバイスによる、使用権許諾されたサーバー上のサーバーソフトウェアのインスタンスへのアクセスを許可する（使用するユーザーは問わない）。ユーザー用の各 CAL は、1 名のユーザーによる、使用権許諾されたサーバー上のサーバーソフトウェアのインスタンスへのアクセスを許可する（使用するデバイスは問わない）。デバイス用とユーザー用の CAL を組み合わせて使用することができる。

c) **Reassignment of CALs**: You may

c) **CAL の再割り当て**：以下を行うことができる。

- permanently reassign your device CAL from one device to another, or your user CAL from one user to another; or
- デバイス用の CAL を 1 台のデバイスから別のデバイスへ、又はユーザー用の CAL を 1 名のユーザーから別のユーザーへ、恒久的に再割り当てすること。
- temporarily reassign your device CAL to a loaner device while the first device is out of service, or your user CAL to a temporary worker while the user is absent.
- デバイス用の CAL を、デバイスが故障している間、代替のデバイスへ、又はユーザーに対する CAL を、ユーザーが離席している間、臨時のユーザーへ、一時的に再割り当てすること。

4. ADDITIONAL LICENSING REQUIREMENTS AND/OR USE RIGHTS

4. 追加のライセンス要件及び/又は使用権

4.1. **Alternative Versions**: The software may include more than one version, such as 32-bit and 64-bit. For each instance of the software that you are permitted to create, store and run, you may use either version.

4.1. **代替バージョン**：ソフトウェアには、32 ビットや 64 ビットなど、複数のバージョンがある場合がある。作成、保存、及び実行を許可されたソフトウェアの各インスタンスについては、いずれのバージョンも使用することができる。

4.2. **Maximum Instances**: The software or your hardware may limit the number of instances of the server software that can run in physical or virtual OSEs on the server.

4.2. **最大インスタンス数**：サーバー上の物理的又は仮想的 OSE で実行できるサーバーソフトウェアのインスタンス数は、ソフトウェア又は使用するハードウェアによって限定される。

4.3. **Multiplexing**: Hardware or software you use to

4.3. **多重化**：以下のために使用するハードウェア又はソフトウェアは、種類を問わず必要なライセンス数を減少させることにはならない。

- pool connections,
- コネクションのプール、
- reroute information, or
- 情報の経路変更、又は
- reduce the number of devices or users that directly access or use the software
- ソフトウェアに直接アクセス若しくはそれを使用するデバイス数若しくはユーザー数の削減

(sometimes referred to as “multiplexing” or “pooling”), does not reduce the number of licenses of any type that you need.
（“多重化”又は“プーリング”と呼ぶことがある）、種類を問わず必要なライセンス数を減少させることにはならない。

4.4. **No Separation of Server Software**: You may not separate the server software for use in more than one OSE under a single license, unless expressly permitted. This applies even if the OSEs are on the same physical hardware system.

4.4. **サーバーソフトウェアの分割禁止**：明示的に許可される場合を除き、単一のライセンスのもとで、2 つ以上の OSE で使用するためにサーバーソフトウェアを分割することはできない。これは、当該 OSE が同一の物理ハードウェアシステム上にある場合も適用される。

4.5. **Fail-over Server**: For any OSE in which you run instances of the server software, you may run up to the same number of passive fail-over instances in a separate OSE for temporary support. You may run the passive fail-over instances on a server other than the licensed server. However, if you have licensed the server software under section 2.2(a) and the OSE in which you run the passive fail-over instances is on a separate server, the number of physical cores on the separate server must not exceed the number of physical cores on the licensed server and the core factor for the physical processors in that server must be the same or lower than the core factor for the physical processors in the licensed server. If you have licensed the server software under section 2.2(b), the number of hardware threads used in that separate OSE must not exceed the number of hardware threads used in the corresponding OSE in which the active instances run.

4.5. **フェイルオーバーサーバー**：サーバーソフトウェアのインスタンスを実行する OSE のいずれについても、個別の OSE 内で、一時的サポートのために、上限を同数とするパッシブフェイルオーバーインスタンスを実行することができる。パッシブフェイルオーバーインスタンスは、使用権許諾対象のサーバー以外のサーバー上で実行することができる。ただし、第 2.2 (a) 条に基づきサーバーソフトウェアが使用権許諾され、かつパッシブフェイルオーバーインスタンスを実行する OSE が別のサーバー上にある場合は、別個のサーバー上の物理コアの数は、使用権許諾対象サーバー上の物理コア数を超えてはならず、当該サーバー内の物理的なプロセッサーに対するコア係数は、使用権許諾対象サーバー内の物理的なプロセッサーに対するコア係数以下でなければならない。第 2.2 (b) 条に基づきサーバーソフトウェアが使用権許諾されている場合は、当該の別の OSE で使用されるハードウェアスレッドの数は、アクティブインスタンスが実行される対応する OSE で使用されるハードウェアスレッドの数を超えてはならない。

4.6. **SQL Server Reporting Services Map Report Item**: The software may include features that retrieve content such as maps, images and other data through the Bing Maps (or successor branded) application programming interface (the “Bing Maps APIs”). The purpose of these features is to create reports displaying data on top of maps, aerial and hybrid imagery. If these features are included, you may use them to create and view dynamic or static documents. This may be done only in conjunction with and through methods and means of access integrated in the software. You may not otherwise copy, store, archive, or create a database of the content available through the Bing Maps APIs. You may not use the following for any purpose even if they are available through the Bing Maps APIs:

4.6. **SQL Server Reporting Services Map Report Item**：本ソフトウェアには、Bing Maps （又はその後継ブランド）アプリケーションプログラミングインターフェース（「Bing Maps API」）を通じて地図、画像、及びその他データなどのコンテンツを取り込む機能が含まれる場合がある。これらの機能の目的は、地図、航空画像、及びハイブリッド画像上にデータを表示するレポートを作成することである。これらの機能

が含まれている場合、動的又は静的なドキュメントを作成して表示するためにこれらを使用することができる。これは、ソフトウェア内に統合されたアクセスの方法及び手段により、その関連においてのみ行うことができる。Bing Maps API を通じて入手可能なコンテンツのデータベースを、その他の方法でコピー、保存、アーカイブ、又は作成してはならない。Bing Maps API を通じて入手可能であっても、いかなる目的でも以下を使用してはならない。

- Bing Maps APIs to provide sensor based guidance/routing, or
- センサーベースのガイダンス/ルーティングを提供する Bing Maps API、又は
- any Road Traffic Data or Bird's Eye Imagery (or associated metadata.
- Road Traffic Data 若しくは Bird's Eye Imagery（又は付随するメタデータ）

Your use of the Bing Maps APIs and associated content is also subject to the additional terms and conditions at go.microsoft.com/fwlink/?LinkId=21969.
Bing Maps API 及び付随するコンテンツの使用には、go.microsoft.com/fwlink/? LinkId=21969 に記載の追加的諸条件も適用されるものとする。

4.7. **Included Microsoft Programs**: The software includes other Microsoft programs listed at http://go.microsoft.com/fwlink/?LinkID=231864, which are licensed under the terms and conditions associated with them. You may only use these programs in conjunction with the software licensed here. If you do not accept the license terms associated with a program, you may not use that program.

4. 7. **付随する Microsoft プログラム**：ソフトウェアには、http://go.microsoft.com/fwlink/? LinkID=231864 に記載されている、他の Microsoft プログラムが含まれる。これらのプログラムは、本書で使用権許諾されるソフトウェアとの関連においてのみ使用することができる。プログラムに付随するライセンス条件に同意しない場合は、当該プログラムを使用してはならない。

5. INTERNET-BASED SERVICES

5. インターネットベースのサービス

Microsoft provides Internet-based services with the software. It may change or cancel them at any time.
Microsoft は、ソフトウェアに関してインターネットベースのサービスを提供している。Microsoft は、随時、それらを変更又は中止することがある。

6. BENCHMARK TESTING

6. ベンチマークテスト

You must obtain Microsoft's prior written approval to disclose to a third party the results of any benchmark test of the software. However, this does not apply to the Microsoft .NET Framework (see below).
第三者にソフトウェアのベンチマークテストの結果を開示するには、Microsoft から事前に書面による許可を得なければならない。ただし、これは Microsoft .NET Framework （下記を参照のこと）には適用されない。

7. .NET FRAMEWORK SOFTWARE

7. .NET FRAMEWORK ソフトウェア

The software contains Microsoft .NET Framework software. This software is part of Windows. The license terms for Windows apply to your use of the .NET Framework software
本ソフトウェアには、Microsoft .NET Framework ソフトウェアが含まれている。このソフトウェアは、Windows の一部である。Windows のライセンス条件が、.NET Framework ソフトウェアの使用に適用される。

8. MICROSOFT .NET FRAMEWORK BENCHMARK TESTING

8. MICROSOFT .NET FRAMEWORK のベンチマークテスト

The software includes one or more components of the .NET Framework ("**.NET Components**"). You may conduct internal benchmark testing of those components. You may disclose the results of any benchmark test of those components, provided that you comply with the conditions set forth at go.microsoft.com/fwlink/?LinkID=66406. Notwithstanding any other agreement you may have with Microsoft, if you disclose such benchmark test results, Microsoft shall have the right to disclose the results of benchmark tests it conducts of your products that compete with the applicable .NET Component, provided it complies with the same conditions set forth at go.microsoft.com/fwlink/?LinkID=66406.
本ソフトウェアには、.NET Framework の 1 つ以上のコンポーネントが含まれている（以下「**.NET コンポーネント**」という）。それらのコンポーネントについて、社内でベンチマークテストを行うことができる。それらのコンポーネントのベンチマークテスト結果は開示してもよいが、go.microsoft.com/fwlink/? LinkID=66406 に定める同じ条件を遵守しなければならない。貴社が Microsoft と締結しているその他の契約にかかわらず、貴社がかかるベンチマークテスト結果を開示する場合、Microsoft は、該当する「.NET コンポーネント」と競合する貴社の製品について Microsoft が行うベンチマークテスト結果を開示する権利を有する。ただし、Microsoft は、go.microsoft.com/fwlink/? LinkID=66406 に定める同じ条件を遵守しなければならない。

9. SCOPE OF LICENSE

9. ライセンスの適用範囲

The software is licensed, not sold. This agreement only gives you some rights to use the software. Licensor and Microsoft reserve all other rights. Unless applicable law gives you more rights despite this limitation, you may use the software only as expressly permitted in this agreement. In doing so, you must comply with any technical limitations in the software that only allow you to use it in certain ways. You may not
このソフトウェアは、販売ではなく、使用権許諾されるものである。この契約は、当該ソフトウェアを使用する権利を付与するのみである。ライセンサー及び Microsoft はその他のすべての権利を留保する。この制限にかかわらず適用法によりさらに権利が与えられていない限り、本契約で明示的に認められたとおりにのみ本ソフトウェアを使用することができる。それにあたっては、一定の方法による使用のみを認めるソフトウェアの技術的制限に従わなければならない。以下を行ってはならない。

- work around any technical limitations in the software;
- ソフトウェアの技術的制限を回避すること
- reverse engineer, decompile or disassemble the software, except and only to the extent that applicable law expressly permits, despite this limitation;

- ソフトウェアのリバースエンジニアリング、逆コンパイル又は逆アセンブルを行うこと。この制限にかかわらず適用法がこれを明示的に認める場合に限り例外とする。
- make more copies of the software than specified in this agreement or allowed by applicable law, despite this limitation;
- この契約に明記された又はこの制限にかかわらず適用法で認められた以上のソフトウェアの複製を作成すること
- publish the software, including any application programming interfaces included in the software, for others to copy;
- ソフトウェアに含まれているアプリケーションプログラミングインターフェースを含めて、第三者によるコピーのために、ソフトウェアを公開すること
- share or otherwise distribute documents, text or images created using the software Data Mapping Services features;
- ソフトウェアの Data Mapping Services 機能を使用して作成された文書、テキスト、又は画像を共有、又はその他配布すること
- rent, lease or lend the software; or
- ソフトウェアの賃貸、リース又は貸与を行うこと
- use the software for commercial software hosting services.
- 商業目的のソフトウェアホスティングサービスのためにソフトウェアを使用すること

You also may not remove, minimize, block or modify any logos, trademarks, copyright, digital watermarks, or other notices of Microsoft or its suppliers that are included in the software, including any content made available to you through the software;
またソフトウェアに含まれている、Microsoft 又はそのサプライヤーのロゴ、商標、著作権、電子透かし、その他の表示を削除、縮小、遮蔽、又は修正することもしてはならない（ソフトウェアを通じて入手できるいかなるコンテンツも含む）。
Rights to access the software on any device do not give you any right to implement Microsoft patents or other Microsoft intellectual property in software or devices that access that device.
いかなるデバイス上のソフトウェアにアクセスする権利も、そのデバイスにアクセスするソフトウェア又はデバイスにおける Microsoft の特許その他の Microsoft の知的財産権を実施する権利を与えるものではない。

10. BACKUP COPY

10. バックアップコピー

You may make one backup copy of the software media. You may use it only to create instances of the software.
ソフトウェア媒体のバックアップコピーを 1 つ作成することができる。バックアップコピーは、ソフトウェアのインスタンスを作成するためにのみ使用することができる。

11. DOCUMENTATION

11. ドキュメンテーション

Any person that has valid access to your computer or internal network may copy and use the documentation for your internal, reference purposes.
自社のコンピューター又は社内ネットワークに対する有効なアクセス権を有する者は、自社内での参照目的で、ドキュメンテーションをコピーして使用することができる。

12. NOT FOR RESALE SOFTWARE

12. 再販禁止のソフトウェア

You may not sell software marked as “NFR” or “Not for Resale.”
「NFR」又は「再販禁止」の表示があるソフトウェアは、販売してはならない。

13. ACADEMIC EDITION SOFTWARE

13. アカデミック版のソフトウェア

You must be a “Qualified Educational User” to use software marked as “Academic Edition” or “AE.” If you do not know whether you are a Qualified Educational User, visit www.microsoft.com/education or contact the Microsoft affiliate serving your country.
「アカデミック版」又は「AE」の表示があるソフトウェアを使用するには、「認定教育ユーザー」である必要がある。自身が「認定教育ユーザー」に該当するか否かが不明な場合は、www.microsoft.com/education を参照するか、自国で業務を行っている Microsoft 関連会社に連絡のこと。

14. PROOF OF LICENSE

14. ライセンス証明

If you acquired the software on a disc or other media, a genuine Microsoft Proof of License label with a genuine copy of the software identifies licensed software. To be valid, this label must appear on Microsoft packaging and may not be transferred separately. If you receive the label separately, it is invalid. You should keep the packaging that has the label on it to prove that you are licensed to use the software. To identify genuine Microsoft software, see www.howtotell.com.
ディスク又はその他の媒体によりソフトウェアを入手した場合は、ソフトウェアの正規のコピーに付された正規の「Microsoft ライセンス証明」ラベルにより、使用権許諾ソフトウェアが識別される。有効とするためには、このラベルが Microsoft のパッケージ上に表示されている必要があり、別途、移転することはできない。同ラベルを別途受領した場合は、無効である。ソフトウェアの使用を許諾されていることを証明するために、ラベルの付いたパッケージを保存しておく必要がある。正規の Microsoft ソフトウェアの識別については、www.howtotell.com を参照のこと。

15. TRANSFER TO A THIRD PARTY

15. 第三者への譲渡

The first user of the software may transfer it and this agreement directly to another end user as part of a transfer of the integrated software turnkey application or suite of applications (the “Unified Solution”) delivered to you by or on behalf of the Licensor solely as part of the Unified Solution. Before the transfer, that end user must agree that this agreement applies to the transfer and use of the software. The transfer must include the software and the Proof of License label. The first user may not retain any instances of the software unless that user also retains another license for the software.
本ソフトウェアの当初のユーザーは、専ら「統合ソリューション」の一部としてライセンサーによるか又はそれに代わって貴社に引き渡された、統合ソフトウェアターンキーアプリケーション又はアプリケーションスイート（「統合ソリューション」）の譲渡の一部として、本ソフ

トウェア及び本契約を、他のエンドユーザーに直接譲渡することができる。譲渡の前に、当該エンドユーザーは、本契約が本ソフトウェアの譲渡及び使用に適用されることに同意しなければならない。譲渡する場合は、本ソフトウェアと「ライセンス証明」ラベルが揃っていなければならない。当初のユーザーは、本ソフトウェアのインスタンスを保存しておくことはできない。ただし、当該ユーザーもまた、本ソフトウェアの別のライセンスを有している場合はこの限りでない。

16. EXPORT RESTRICTIONS

16. 輸出制限

The software is subject to United States export laws and regulations. You must comply with all domestic and international export laws and regulations that apply to the software. These laws include restrictions on destinations, end users and end use. For additional information, see www.microsoft.com/exporting.

本ソフトウェアには、米国の輸出関連法令が適用される。本ソフトウェアに適用される、国内及び国際的な輸出関連のすべての法令を遵守しなければならない。これらの法律には、目的地、エンドユーザー、及び最終用途に関する規制が含まれる。追加情報については、www.microsoft.com/exporting を参照のこと。

17. ENTIRE AGREEMENT

17. 完全合意

This agreement and the terms for supplements, updates, Internet-based services that you use, are the entire agreement for the software.

本契約、補足製品に関する条項、更新、及び使用するインターネットベースのサービスは、本ソフトウェアに関する完全合意を構成する。

18. LEGAL EFFECT

18. 法的効力

This agreement describes certain legal rights. You may have other rights under the laws of your state or country. You may also have rights with respect to the Licensor from whom you acquired the software. This agreement does not change your rights under the laws of your state or country if the laws of your state or country do not permit it to do so.

本契約は、特定の法的権利を記載している。貴社は、貴社の所在する州又は国の法律のもとで、その他の権利を有する場合がある。貴社はまた、貴社が本ソフトウェアを取得したライセンサーに関して、権利を有する場合がある。本契約は、貴社の所在する州又は国の法律がその変更を禁じる場合に、貴社の所在する州又は国の法律のもとで貴社が有する権利を変更するものではない。

19. NOT FAULT TOLERANT

19. フォールトトレラントの否定

THE SOFTWARE IS NOT FAULT TOLERANT. LICENSOR HAS INDEPENDENTLY DETERMINED HOW TO USE THE SOFTWARE IN THE INTEGRATED SOFTWARE APPLICATION OR SUITE OF APPLICATIONS THAT IT IS LICENSING TO YOU, AND MICROSOFT HAS RELIED ON LICENSOR TO CONDUCT SUFFICIENT TESTING TO DETERMINE THAT THE SOFTWARE IS SUITABLE FOR SUCH USE.

このソフトウェアは、フォールトトレラントではない。ライセンサーは、貴社に使用権許諾することを予定している統合ソフトウェアアプリケーション又はアプリケーションスイートにおいて、本ソフトウェアをどのように使用するかについて、単独で判断した。また、Microsoft は、本ソフトウェアがかかる使用に適していることを確認するために、ライセンサーが十分なテストを行うものと信頼している。

20. NO WARRANTIES BY MICROSOFT

20. MICROSOFT による保証の否定

YOU AGREE THAT IF YOU HAVE RECEIVED ANY WARRANTIES WITH REGARD TO EITHER (A) THE SOFTWARE, OR (B) THE SOFTWARE APPLICATION OR SUITE OF APPLICATIONS WITH WHICH YOU ACQUIRED THE SOFTWARE, THEN THOSE WARRANTIES ARE PROVIDED SOLELY BY THE LICENSOR AND DO NOT ORIGINATE FROM, AND ARE NOT BINDING ON, MICROSOFT.

(A) 本ソフトウェア、又は (B) 貴社がそれにより本ソフトウェアを取得した、ソフトウェアアプリケーション又はアプリケーションスイートのいずれかに関して、貴社に対して何らかの保証がなされた場合、それらの保証は、単にライセンサーにより提供されたものであって、Microsoft に由来するものではなく、かつ Microsoft を拘束するものでもないことに、貴社は同意する。

21. NO LIABILITY OF MICROSOFT FOR CERTAIN DAMAGES

21. 一定の損害に関する MICROSOFT の責任の否定

TO THE MAXIMUM EXTENT PERMITTED BY APPLICABLE LAW, MICROSOFT SHALL HAVE NO LIABILITY FOR ANY INDIRECT, SPECIAL, CONSEQUENTIAL OR INCIDENTAL DAMAGES ARISING FROM OR IN CONNECTION WITH THE USE OR PERFORMANCE OF THE SOFTWARE OR THE SOFTWARE APPLICATION OR SUITE OF APPLICATIONS WITH WHICH YOU ACQUIRED THE SOFTWARE, INCLUDING WITHOUT LIMITATION, PENALTIES IMPOSED BY GOVERNMENT. THIS LIMITATION WILL APPLY EVEN IF ANY REMEDY FAILS OF ITS ESSENTIAL PURPOSE. IN NO EVENT SHALL MICROSOFT BE LIABLE FOR ANY AMOUNT IN EXCESS OF TWO HUNDRED FIFTY U.S. DOLLARS (US$250.00).

適用法によって許可される最大限の範囲で、Microsoft は、本ソフトウェア、又は貴社がそれにより本ソフトウェアを取得した、ソフトウェアアプリケーション若しくはアプリケーションスイートの使用又は実行に起因又は関連して発生する間接損害、特別損害、結果損害、又は付随損害（政府によって課される罰金を含むが、それに限定されない）について一切責任を負わない。この制限は、救済の基本的な目的が達成されない場合でも適用されるものとする。いかなる場合も、Microsoft は 250 US ドルを超える額について責任を負わないものとする。

22. FOR AUSTRALIA ONLY

22. オーストラリアの場合のみ

References to “Limited Warranty” are references to the express warranty provided by Microsoft. This warranty is given in addition to other rights and remedies you may have under law, including your rights and remedies in accordance with the statutory guarantees under the Australian Consumer Law.

「保証の制限」への言及は、Microsoft が定める明示的な保証に対する言及である。この保証は、法律に基づき付与されるその他の権利及び救済手段（オーストラリア消費者法に基づく制定法上の保証に従った権利及び救済手段を含む）に加えて、与えられる。

If the Australian Consumer Law applies to your purchase, the following applies to you: Our goods come with guarantees that cannot be excluded under the Australian Consumer Law. You are entitled to a replacement or refund for a major failure and compensation for any other reasonably

foreseeable loss or damage. You are also entitled to have the goods repaired or replaced if the goods fail to be of acceptable quality and the failure does not amount to a major failure.
購入に対してオーストラリア消費者法が適用される場合は、以下の文言が適用される。当社の商品には、オーストラリア消費者法に基づき排除することができない保証が付いています。お客様は、重大な障害に対する交換又は返金、及びその他合理的に予見しうる損失又は損害に対する補償の権利を有します。お客様はまた、商品が受容できる品質を欠く場合で、その障害が重大な障害にあたらないときは、商品の修理又は交換を要求する権利を有します。

Exhibit 5 - Pass Through Terms for Directories
別紙 5 - ディレクトリーのパススルー条件
COPYRIGHT NOTICES FOR ADDRESS DIRECTORIES:
住所ディレクトリーに関する著作権表示：

Country **国**	**Vendor** **ベンダー**	**Copyright Notice** Copyright Notice
Australia オーストラリア	Australia Post Australia Post	© Copyright the Australian Postal Corporation 2023. All rights reserved. No part of this document may be reproduced, adapted or transmitted in any form or by any means without the express written permission of Australia Post. © Copyright the Australian Postal Corporation 2023. All rights reserved. No part of this document may be reproduced, adapted or transmitted in any form or by any means without the express written permission of Australia Post.
All World; Bulgaria; Czech Republic; Denmark; Estonia; Faroe Islands; Greenland; Hungary; Latvia; Lithuania; Mexico; Poland; Russia; Slovakia. 全世界、ブルガリア、チェコ共和国、デンマーク、エストニア、フェロー諸島、グリーンランド、ハンガリー、ラトビア、リトアニア、メキシコ、ポーランド、ロシア、スロバキア。	UPU UPU	©UPU, 2023. All rights reserved. ©UPU, 2023. All rights reserved. Requests for permission to reproduce this document for other purposes should be addressed to: Requests for permission to reproduce this document for other purposes should be addressed to: Universal Postal Union Universal Postal Union Standards Programme Standards Programme P.O. Box 312 P.O. Box 312 3000 BERNE 15 3000 BERNE 15 SWITZERLAND SWITZERLAND Tel: + 41 31 350 3111 Tel: + 41 31 350 3111 Fax: + 41 31 350 3110 Fax: + 41 31 350 3110 E-mail: standards@upu.int E-mail: standards@upu.int
Argentina; Chile; China; Colombia;Ecuador; Japan; Mexico; all Geocoding Directories by HERE アルゼンチン、チリ、中国、コロンビア、エクアドル、日本、メキシコ、HERE によるすべてのジオコーディングディレクトリー	HERE HERE	© 2023 HERE © 2023 HERE
Austria オーストリア	Österreichische Post Österreichische Post	Copyright © Österreichische Post AG – All rights reserved. Copyright © Österreichische Post AG - All rights reserved.
Belgium ベルギー	Bisnode Bisnode	This Bisnode Street reference file (referred to in the contract as “street” and “neighborhood”) is the exclusive property of Bisnode Belgium NV. You acknowledge that Bisnode Belgium is the owner of all copyrights related to this file, and agree that copyright cannot be disputed . These copyrights concern the file itself , the information contained therein , the derivatives, and the use of documents as the primary documents delivered. This Bisnode Street reference file (referred to in the contract as “street” and “neighborhood”) is the exclusive property of Bisnode Belgium NV. You acknowledge that Bisnode Belgium is the owner of all copyrights related to this file, and agree that copyright cannot be disputed . These copyrights concern the file itself , the information contained therein , the derivatives, and the use of documents as the primary documents delivered.

Brazil ブラジル	DataMotion DataMotion	Datamotion.com.br © Copyright 2023 Data Motion Tecnologia e Serviços LTDA Datamotion.com.br © Copyright 2023 Data Motion Tecnologia e Serviços LTDA
Canada カナダ	Canada Post Canada Post	© 2023 Canada Post Corporation © 2023 Canada Post Corporation
Finland フィンランド	Itella Itella	© Posti Group Corporation © Posti Group Corporation
France フランス	Mediapost Mediapost	© MEDIAPOST 2023 © MEDIAPOST 2023
Germany ドイツ	Deutsche Post Direkt Deutsche Post Direkt	© Deutsche Post Direkt GmbH DATAFACTORY STREETCODE © Deutsche Post Direkt GmbH DATAFACTORY STREETCODE © 2023 Deutsche Post AG © 2023 Deutsche Post AG
Hungary ハンガリー	Magyar Posta Magyar Posta	© 2023 Magyar Posta Zrt. © 2023 Magyar Posta Zrt.
India; Geocoding India インド、ジオコーディングインド	MapMyIndia MapMyIndia	© Copyright 2023. CE Info Systems Pvt. Ltd. All Rights Reserved. © Copyright 2023. CE Info Systems Pvt. Ltd. All Rights Reserved.
Ireland; Hong Kong; Macau; Singapore; Taiwan; Turkey; and all Geocoding directories by TomTom アイルランド、香港、マカオ、シンガポール、台湾、トルコ、及び TomTom によるすべてのジオコーディングディレクトリー	TomTom TomTom	Copyright © 2023 TomTom International BV. All rights reserved. Copyright © 2023 TomTom International BV. All rights reserved.
Luxemburg ルクセンブルク	Post Luxemburg Post Luxemburg	© POST Group 2023 © POST Group 2023
Netherlands オランダ	Cendris Cendris	Unless expressly otherwise agreed between the Parties, the intellectual property rights (including any copyrights) to all products made available to the client under an agreement (including any software, data and databases) will remain in the possession of PostNL Data Solutions and will not be transferred to the client. Unless expressly otherwise agreed between the Parties, the intellectual property rights (including any copyrights) to all products made available to the client under an agreement (including any software, data and databases) will remain in the possession of PostNL Data Solutions and will not be transferred to the client.
New Zealand ニュージーランド	New Zealand Post New Zealand Post	© NZ POST - Commercial In Confidence © NZ POST - Commercial In Confidence © New Zealand Post 2023 © New Zealand Post 2023
Norway ノルウェー	Bring Bring	Copyright © Posten Norge AS Copyright © Posten Norge AS
Portugal ポルトガル	CTT Correios de Portugal CTT Correios de Portugal	© 2023 CTT Correios de Portugal © 2023 CTT Correios de Portugal
South Korea 韓国	Ministry of the Interior and Safety (MOIS) 内務安全省 (MOIS)	Copyright © 2023 MOIS. All rights reserved. Copyright © 2023 MOIS. All rights reserved.
Spain スペイン	DeyDe DeyDe	® 2023 DEYDE Calidad de Datos. All rights reserved. ® 2023 DEYDE Calidad de Datos. All rights reserved.
Sweden スウェーデン	Postnummernservice Postnummernservice	© 2023 POSTNUMMERSERVICE NORDEN ALL RIGHTS RESERVED © 2023 POSTNUMMERSERVICE NORDEN ALL RIGHTS RESERVED
Switzerland スイス	Schweizerische Post Schweizerische Post	© 2023 Die Schweizerische Post AG © 2023 Die Schweizerische Post AG
UK 英国	Royal Mail Royal Mail	© Royal Mail Group Ltd 2023. All rights reserved © Royal Mail Group Ltd 2023. All rights reserved

United States; US National Directory; 米国、米国のナショナルディレクトリー AIS Main Contract; USPS Cert. Address Directory – LacsLink; DPV; AIS 主契約、USPS 配達証明郵便住所ディレクトリー LacsLink、DPV SuiteLink; RDI; National Change of Address (NCOALink); DSF2. SuiteLink、RDI、National Change of Address (NCOALink)、DSF2。	United States Postal Service 米国郵便公社	Copyright © 2023 USPS. All Rights Reserved Copyright © 2023 USPS. All Rights Reserved

AUSTRALIA ADDRESS DIRECTORY (AUSTRALIAN POSTAL CORPORATION):
オーストラリア住所ディレクトリー (AUSTRALIAN POSTAL CORPORATION):

1. INTERPRETATION
1. 解釈

1.1. Definitions
1.1. 定義

"**Agreement**" means this agreement for the supply and license of the Solution to the End User, and includes the Schedules.
「**本契約**」とは、「エンドユーザー」への「ソリューション」の供給及び使用権許諾に関する本契約をいい、「スケジュール」を含む。

"**Australia Post**" means the Australian Postal Corporation, including, where permitted by context, all of the Australia Post's officers, employees, agents and contractors.
「**Australia Post**」とは、Australian Postal Corporation をいい、文脈で許される場合は、Australia Post の役員、従業員、代理人、及び契約人のすべてが含まれる。

"**Australia Post Data**" means each data set which is supplied and licensed to the Licensor by Australia Post, and licensed by the Licensor to the End User, as specified in each Schedule.
「**Australia Post データ**」とは、各「スケジュール」に指定する、Australia Post によりライセンサーに提供されて使用権許諾され、ライセンサーにより「エンドユーザー」に使用権許諾される、各データセットをいう。

"**Business Day**" means a day other than a Saturday, Sunday or gazetted public holiday in Victoria, Australia or an Australia Post authorised holiday.
「**営業日**」とは、土曜日、日曜日、若しくはオーストラリア、ビクトリア州の官報で公示された公休日、又は Australia Post の正規公休日以外の日をいう。

"**Claim**" means any allegation, debt, cause of action, liability, claim, proceeding, suit or demand of any nature howsoever arising and whether present or future, fixed or unascertained, actual or contingent, whether at Law, in equity, under statute or otherwise.
「**請求**」とは、あらゆる性質の主張、債務、訴因、責任、請求、法的手続、訴訟、又は要求をいい、その起因するところ、すでに発生しているか今後発生するか、確定しているか未確定か、実際のものか可能性があるものか、コモンロー上、衡平法上、制定法その他によるものかを問わない。

"**Corporate Group**" means a group of Single Legal Entities consisting of the Corporate Group Owner and up to nine nominated Subsidiaries (as defined in the Corporates Act) of the Corporate Group Owner.
「**企業グループ**」とは、「企業グループオーナー」及び「企業グループオーナー」の最大 9 社の指定子会社（会社法における定義による）から構成される単一の法的主体をいう。

"**Corporate Group Owner**" means a Single Legal Entity that is the Holding Company (as defined in the Corporations Act) of each of the other entities of the Corporate Group.
「**企業グループオーナー**」とは、「企業グループ」の他の各主体の持株会社（会社法における定義による）である単一の法的主体をいう。

"**Corporations Act**" means the Corporations Act 2001 (Cth).
「**会社法**」とは、2001 年会社法（Cth）をいう。

"**End User**" means a Single Legal Entity or Corporate Group Owner authorised to use the Solution granted by the Licensor in accordance with this Agreement.
「**エンドユーザー**」とは、「本契約」に従って、ライセンサーから付与された「ソリューション」を使用する権利を与えられた、「単一の法的主体」又は「企業グループオーナー」をいう。

"**Intellectual Property Rights**" means all intellectual property rights including current and future registered and unregistered rights in respect of copyright, designs, circuit layouts, trademarks, know-how, confidential information, patents, inventions, domain names and discoveries and all other intellectual property as defined in article 2 of the convention establishing the World Intellectual Property Organisation 1967.
「**知的財産権**」とは、著作権、意匠、回路配置、商標、ノウハウ、機密情報、特許、発明、ドメイン名、及び発見に関する、現在及び今後の登録された及び未登録の権利を含む知的所有権、並びに世界知的所有権機関を設立する 1967 年の条約の第 2 条に定めるその他すべての知的所有権をいう。

"**Loss**" means any damage, loss, cost and expense (including legal and other professional advisors' costs and expenses) suffered by a party.
「**損害**」とは、当事者が被った被害、損失、及び費用（法律顧問及びその他の専門顧問の費用を含む）をいう。

"**Material Term**" means clauses 3.1.c), 3.1.d) and 4 of this Agreement.
「**重要な条項**」とは、「本契約」の第 3.1.c）条、第 3.1.d）条、及び第 4 条をいう。

"**Permitted Purpose**" means the permitted purpose as defined in the relevant Schedule.
「**許可される目的**」とは、関連する「スケジュール」に定める、許可される目的をいう。

"**Personal Information**" has the meaning given in the Privacy Act 1988 (Cth) (as amended).
「**個人情報**」とは、1988 年プライバシー法（Cth）（修正後）で与えられている意味を有する。

"**Privacy Law**" means all Commonwealth, State and Territory legislation, principles, industry codes and policies relating to the collection, use, disclosure, storage or granting of access rights to the Personal Information including, but not limited to the Privacy Act 1988 (as amended from time to time).

「**プライバシー法**」とは、「個人情報」の収集、利用、保管、又はアクセス権の付与に関する、連邦、州、及びテリトリーの法律、原則、産業規定、及びポリシーをいい、1988 年プライバシー法（随時修正される）を含む（ただしこれに限定しない）。

"**Prohibited Purpose**" means each of the prohibited purposes as defined in the relevant Schedule.

「**禁止された目的**」とは、関連する「スケジュール」に定める禁止された目的のそれぞれをいう。

"**Related Body Corporate**" has the meaning in the Corporations Act.

「**関連法人**」とは、「会社法」における意味を有する。

"**Representative**" of a party includes an employee, agent, officer, director, adviser, contractor or sub-contractor of that party or of a Related Body Corporate of that party.

（当事者の）「**代表者**」には、その当事者若しくはその当事者の「関連法人」の、従業員、代理人、役員、取締役、顧問、契約人、又は下請契約者が含まれる。

"**Single Legal Entity**" means an individual person, body corporate or other legal entity and for the purposes of the government means an individual Agency as defined under the Financial Management and Accountability Act 1997 or an individual Commonwealth authority or company under the Commonwealth Authorities and Companies Act 1997.

「**単一法人組織**」とは、個人、団体、又はその他の法人をいい、政府に関しては、1997 年財務管理・説明責任法に基づいて定義される個々の政府機関をいい、又は 1997 年連邦当局・会社法に基づく個々の連邦当局若しくは企業をいう。

"**Solution**" means the Licensor's solution (including software, products and / or services) which incorporates, reproduces, embodies or utilises the Australia Post Data or its derivative works, and licensed to the End User under this End User Agreement.

「**ソリューション**」とは、「Australia Post データ」又はその派生物を組み入れる、再現する、具現化する、若しくは利用するライセンサーのソリューション（ソフトウェア、製品及び/又はサービスを含む）で、この「エンドユーザー契約」に基づいて「エンドユーザー」に使用権許諾されるものをいう。

"**Subsidiary**" has the meaning given in the Corporations Act.

「**子会社**」とは、「会社法」で与えられている意味を有する。

2. LICENCE

2. ライセンス

2.1. Licensor grants to the End User a non-exclusive, non-transferable, revocable licence for the term of this Agreement to use the Solution solely for the Permitted Purposes in respect of each applicable Schedule in accordance with the terms and conditions set out in this Agreement and the applicable Schedule, subject to any conditions and restrictions specified in the Permitted Purpose.

2.1. ライセンサーは、「エンドユーザー」に、「本契約」の期間について、それぞれの該当する「スケジュール」に定める「許可された目的」のために限り、「本契約」及び該当する「スケジュール」に定める諸条件に従って「ソリューション」を使用する、非独占的、譲渡不能、かつ取消可能のライセンスを付与する。ただし、「許可された目的」に何らかの条件や制限が明記されている場合は、それに従う。

2.2. If a Schedule includes other terms and conditions, then those terms and conditions will apply, but only in respect of that Schedule.

2.2. 「スケジュール」にその他の諸条件が含まれている場合、それらの諸条件が適用されるが、当該の「スケジュール」に関連する場合のみに限られる。

2.3. Any rights not specifically granted to the End User under this Agreement are reserved to the extent permitted by law. Without limiting the previous sentence, the End User must not use the Solution for any Prohibited Purpose. To the extent that a particular purpose falls within the definition of both a Permitted Purpose and a Prohibited Purpose in a Schedule, such purpose is considered a Prohibited Purpose for the purposes of that Schedule.

2.3. 「本契約」に基づいて明確に「エンドユーザー」に付与されていない権利は、法により許される限り留保される。前の文言を制限することなく、「エンドユーザー」は、「禁止された目的」に「ソリューション」を使用してはならない。ある特定の目的が、「スケジュール」における「許可された目的」及び「禁止された目的」のいずれにも該当する場合、かかる目的は、当該「スケジュール」においては「禁止された目的」とみなされる。

2.4. For the avoidance of doubt, the End User shall not:

2.4. 錯誤回避のために付記すれば、「エンドユーザー」は以下を行ってはならない。

a) reproduce, copy, modify, amend, assign, distribute, transfer, sub-license, reverse assemble or reverse compile, merge or otherwise deal with, exploit or commercialise the whole or any part of the Australia Post Data (or directly or indirectly allow or cause a third party to do the same) including by using the Australia Post Data to derive other solutions (including software, products and/or services) unless expressly stated otherwise in this Agreement; and

a) 「Australia Post データ」の全部若しくは一部を複製、コピー、変更、修正、譲渡、頒布、転送、サブライセンス、逆アセンブル、逆コンパイル、マージその他の方法で扱うこと、悪用、又は商品化すること（又は直接的若しくは間接的に第三者がこれらを行えるようにする若しくは行わせる）。これには「Australia Post データ」を使用して別のソリューション（ソフトウェア、製品及び/又はサービスを含む）を派生させることが含まれる。ただし、「本契約」に明示的な別段の記載がある場合はこの限りではない。

b) create a Product (as defined below) or other derivative works from the Australia Post Data to commercialise as their own, unless that Product is solely for one of the End User's Permitted Purpose. "Product" means anything produced by End User which consists of, incorporates or is created using any part of the Australia Post Data and which may be produced in any form, including any device, solution, software or database and which may be in written form or produced electronically.

b) それ自体を商品化するために、「Australia Post データ」から「成果物」（以下に定義）又はその他の派生物を作成すること。ただし当該「成果物」が、いずれかの「エンドユーザー」の「許可された目的」のために限定されたものである場合は、この限りではない。「成果物」とは、「エンドユーザー」が作り出したもので、「Australia Post データ」の任意の部分で構成されるもの、それを組み入

れたもの、又はそれを使用して作成されたものをいい、何らかのデバイス、ソリューション、ソフトウェア、データベースなど、任意の形態で作られ、書面形式で又は電子的に作ることができる。

2.5. This clause 2 (and the Prohibited Purposes) do not prevent the End User from disclosing Australia Post Data to the extent that it is required by law to disclose the Australia Post Data, provided that the End User use all reasonable and legal means to minimise the extent of disclosure, and require the recipient to keep the Australia Post Data confidential.

2.5. 本第 2 条（及び「禁止された目的」）は、法律により「Australia Post データ」を開示することが求められる限りにおいて、「エンドユーザー」が「Australia Post データ」を開示することを妨げるものではない。ただし、「エンドユーザー」が、開示の範囲を最小限にするためにあらゆる合理的な法的手段を講じること、並びに受領者に「Australia Post データ」を機密扱いにすることを要求することを条件とする。

3. WARRANTIES AND ACKNOWLEDGEMENTS

3. 保証及び了承

3.1. The End User represents and warrants that:

3.1. 「エンドユーザー」は、以下のことを表明し保証する。

a) it has full capacity, power and authority to enter into this Agreement;

a) 自身が「本契約」を締結する完全な能力、権利、及び権限を有していること。

b) it will fully and completely comply with all of the terms and conditions of this Agreement);

b) 「本契約」の諸条件のすべてを完全に遵守すること。

c) it will only use the Solution for the Permitted Purposes and in accordance with the terms and conditions set out in this Agreement;

c) 「ソリューション」を、「許可された目的」のために、かつ「本契約」に定める諸条件に従ってのみ使用すること。

d) it will not use the Solution for any Prohibited Purpose;

d) 「ソリューション」を、「禁止された目的」には使用しないこと。

e) it will not make any representation, statement or promise in respect of Australia Post, and has no authority to do so; and

e) Australia Post に関連していかなる表明、言明、又は約束も行わず、またその権限を持たないこと。

f) it has not relied on any representation made by Australia Post in entering into the Agreement.

f) 「本契約」を締結するにあたり、Australia Post が行ったいかなる表明にも依拠していないこと。

3.2. Without limiting clause 3.1, the End User acknowledges and agrees that, to the extent permitted by law:

3.2. 第 3.1 条を制限することなく、「エンドユーザー」は、法律により許される限度で、以下のことを了承するとともに、これに同意する。

a) Australia Post does not make any representation or warranty as to the accuracy, content, completeness or operation of the Australia Post Data or to them being virus free;

a) Australia Post は、「Australia Post データ」の正確性、内容、完全性若しくは稼働、又は同データにウィルスが含まれていないことについて、いかなる表明も保証もしないこと。

b) the Australia Post Data is not complete and it may contain errors; and

b) 「Australia Post データ」は完全ではなく、誤りが含まれている場合があること。

c) the Australia Post Data may include data sourced from third parties. The End User agrees to comply with any third party terms and conditions which the End User is notified apply to the third party data referenced in this Agreement.

c) 「Australia Post データ」には、第三者から供給されたデータが含まれている場合があること。「エンドユーザー」は、「本契約」で参照する第三者データに適用されることが「エンドユーザー」に通知された第三者の諸条件を遵守することに同意する。

4. CONFIDENTIALITY AND SECURITY

4. 機密保持及びセキュリティ

4.1. The End User must ensure that while the Solution is in its possession or control:

4.1. 「エンドユーザー」は、「ソリューション」が自身の所有下又は支配下にある間は、以下を確実に行わなくてはならない。

a) it provides proper and secure storage for the Solution; and

a) 「ソリューション」を、適切でありかつセキュリティ対策を施した環境で保管すること。

b) use the same level of security to protect the Solution that it uses to protect its own confidential information (but no less than the level of security a reasonable person would take to protect the confidential information);

b) 自身の機密情報の保護に使用する場合と同水準のセキュリティ（ただし通常人が機密情報を保護するために施すであろうセキュリティの水準を下回らない）を用いて「ソリューション」を保護すること。

c) it takes all reasonable steps to ensure that the Solution is protected at all times from unauthorised access, misuse, damage or destruction.

c) 「ソリューション」が常に不正なアクセス、濫用、損傷、又は破壊から保護されるようにするための、あらゆる合理的な措置を取ること。

4.2. The provisions of clause 4 apply to all forms of media upon which the Solution is kept or transmitted.

4.2. 第 4 条の規定は、「ソリューション」が保持又は伝送される、すべての形態のメディアに適用される。

4.3. The End User will ensure that all copies of the Solution are dealt with in accordance with the Licensor's or Australia Post's reasonable directions.

4.3. 「エンドユーザー」は、「ソリューション」のすべてのコピーが、ライセンサー又は Australia Post の合理的な指示に従って扱われるようにするものとする。

4.4. This clause 4 will survive termination or expiry of the Agreement.

4.4. 本第 4 条は、「本契約」の解除又は満了後も存続する。

5. PRIVACY

5. PRIVACY

5.1. The parties acknowledge that while the Solution may not, on its own, constitute Personal Information, its use may result in the identity of individuals being reasonably ascertainable.

5.1. 両当事者は、「ソリューション」が、それ自体では「個人情報」には該当しないものの、その使用により個人の識別情報が当然に確認可能となりうることを了承する。

5.2. The End User agrees:

5.2. 「エンドユーザー」は、以下について同意する。

a) that it is responsible for ensuring that its exercise of rights under this Agreement and the use of the Solution do not infringe any Privacy Law;

a) 「本契約」に基づく自身の権利行使並びに「ソリューション」の使用が、「プライバシー法」の違反とならないようにする責任を負うこと。

b) to use or disclose Personal Information obtained during the course of this Agreement only for the purposes of this Agreement;

b) 「本契約」の過程で入手した「個人情報」を、「本契約」の目的でのみ利用し、開示すること。

c) to take all reasonable measures to ensure that Personal Information in its possession or control in connection with this Agreement is protected against loss and unauthorised access, use, modification, or disclosure;

c) 「本契約」に関連して自身の所有下又は支配下にある「個人情報」を、喪失並びに不正なアクセス、使用、修正、又は開示から保護するための、あらゆる合理的な措置を取ること。

d) not to do any act or engage in any practice that would breach any Privacy Law;

d) 「プライバシー法」の違反となるようないかなる行為も行わず、いかなる業務にも携わらないこと。

e) to immediately notify the Licensor if the End User becomes aware of a breach or possible breach of any of the obligations contained in, or referred to in, this clause whether by the End User, its Related Body Corporate or any of its Representatives;

e) 「エンドユーザー」が、本項に含まれる又は本項で言及する義務の違反若しくはその可能性に気が付いた場合は、それが「エンドユーザー」、その「関連法人」、又はその「代表者」のいずれによるものであっても、直ちにライセンサーに通知すること。

f) to cooperate with any reasonable demands or inquiries made by Australia Post on the basis of the exercise of the functions of the Office of the Australian Information Commissioner (OAIC) under Privacy Law or the Postal Industry Ombudsman under the Australian Postal Corporation Act 1989;

f) 「プライバシー法」に基づく Office of the Australian Information Commissioner (OAIC) の職務の執行として Australia Post が行う、又は 1989 年オーストラリア郵便公社法に基づいて Postal Industry Ombudsman が行う合理的範囲の要求又は問い合わせに協力すること。

g) to ensure that any person who has access to any Personal Information is made aware of, and undertakes in writing, to observe Privacy Law and other obligations referred to in this clause;

g) 「個人情報」にアクセス可能な人員が、「プライバシー法」及び本項で言及するその他の義務について確実に認識し、書面でその遵守を請け負うようにすること。

h) to comply, as far as practicable, with any policy guidelines issued by the OAIC from time to time relating to the handling of Personal Information; and

h) 「個人情報」の取り扱いに関連して OAIC が随時発行するポリシーガイドラインを、実践可能な限り遵守すること。

i) to comply with any direction given by Australia Post to observe any recommendation of the OAIC or the Postal Industry Ombudsman relating to acts or practices of the End User that the OAIC or the Postal Industry Ombudsman consider to be in breach of the obligations in this clause.

i) OAIC の推奨事項の遵守のために Australia Post によって与えられる、又は OAIC 若しくは Postal Industry Ombudsman が本項における義務に違反していると考える「エンドユーザー」の行為若しくは業務に関連して Postal Industry Ombudsman によって与えられる指示に従うこと。

5.3. This clause 5 will survive termination or expiry of the Agreement.

5.3. 本第 5 条は、「本契約」の解除又は満了後も存続する。

6. INTELLECTUAL PROPERTY RIGHTS

6. 知的財産権

6.1. The End User agrees that all Intellectual Property Rights in the Australia Post Data are and shall remain the sole property of Australia Post or its licensors.

6.1. 「エンドユーザー」は、「Australia Post データ」におけるすべての「知的所有権」が、Australia Post 又はそのライセンサーの独占的所有物であり、かつあり続けるものであることに同意する。

6.2. The End User must notify the Licensor as soon as practicable if it becomes aware of any actual, suspected or anticipated infringement of Intellectual Property Rights in the Solution or in the Australia Post Data.

6.2. 「エンドユーザー」は、「ソリューション」における又は「Australia Post データ」における「知的所有権」の、実際の、疑われる、若しくは予想される侵害を知ることになった場合は、可及的速やかにライセンサーに通知しなければならない。

6.3. The End User must render all reasonable assistance to the Licensor and/or Australia Post in relation to any actual, suspected or anticipated infringement referred to in clause 6.2.

6.3. 「エンドユーザー」は、第 6.2 条で言及する実際の、疑われる、若しくは予想される侵害に関して、ライセンサー及び/又は Australia Post にあらゆる合理的な支援を提供しなければならない。

6.4. If a third party makes a Claim against the End User alleging that the Solution infringes the Intellectual Property Rights of the third party, the End User must immediately allow the Licensor (or Australia Post, if Australia Post directs) the right to control the defence of the claim and any related settlement negotiations.

6.4. 第三者が「エンドユーザー」に対して、「ソリューション」がその第三者の「知的所有権」を侵害していると主張して「請求」を行った場合、「エンドユーザー」は直ちに、ライセンサー（又は Australia Post が指示する場合は Australia Post）に、当該請求の防御及び関連する和解交渉の統制権を認めなければならない。

6.5. This clause 6 will survive termination or expiry of the Agreement.

6.5. 本第 6 条は、「本契約」の解除又は満了後も存続する。

7. AUDIT

7. 監査

7.1. End User shall provide Australia Post and/or its agents reasonable accompanied access upon reasonable prior notice, during 9am and 5pm on a Business Day, to its premises, accounts and records relevant to the Agreement, for the purpose of verifying and monitoring the End User's obligations under the Agreement (the "Audit") and shall provide all reasonable cooperation and assistance in relation to the Audit.

7.1. 「エンドユーザー」は、合理的な事前通知に応じて、「営業日」の午前 9 時から午後 5 時までの間に、Australia Post 及び/又はその代理人に、「エンドユーザー」による「本契約」に基づく義務の遵守を確認及び監視することを目的とする、「本契約」に関係するその敷地、会計書類及び記録への合理的な同伴付きの立ち入り及び閲覧（以下「監査」）を認めるものとし、「監査」に関してあらゆる合理的な協力及び支援を提供するものとする。

7.2. If it is identified (through the Audit or otherwise) that the End User has not complied with an obligation under this Agreement, then without limiting any other rights or remedies, upon the request of Licensor, the End User will promptly take all necessary steps to rectify and / or remedy such non-compliance.

7.2. （「監査」等を通じて）「エンドユーザー」が「本契約」に基づく義務を遵守していないことが判明した場合、その他の権利又は救済を制限することなく、「エンドユーザー」は、ライセンサーの求めに応じて、かかる非遵守の是正及び/又は救済のために必要なすべての措置を速やかに講じるものとする。

7.3. The cost of any Audit carried out under clause 7.1 shall be borne by Australia Post unless the Audit reveals a material breach by the End User of its obligation under this Agreement, in which case Australia Post shall be entitled to be reimbursed by the End User for all reasonable costs of the Audit (including any agent's fees) and the End User shall so reimburse Australia Post within twenty (20) Business Days of such request.

7.3. 第 7.1 条に基づいて実施された「監査」の費用は、「エンドユーザー」による「本契約」に基づくその義務の重大な違反が「監査」により判明した場合を除き、Australia Post が負担するものとする。重大な違反が判明した場合、Australia Post は、「監査」のすべての合理的な費用（代理人の手数料を含む）について「エンドユーザー」から払い戻しを受ける権利を有し、「エンドユーザー」は、かかる要求の 20「営業日」以内に、Australia Post に対して当該費用の払い戻しを行うものとする。

7.4. For the avoidance of doubt, a "material breach" for the purposes of this clause 7 includes, without limitation, any breach of clause 6 in respect of Australia Post's Intellectual Property Rights, or any breach of this Agreement.

7.4. 疑義回避のために付記すれば、本第 7 条における「重大な違反」には、「Australia Post」の「知的財産権」に関する第 6 条の違反、又は「本契約」のすべての違反が含まれる。

7.5. Where the End User does not grant access to Australia Post and/or any of its agents for the purposes of an Audit in accordance with this clause 7 then the End User must pay Australia Post all reasonable costs incurred by Australia Post in connection with such attempted Audit within twenty (20) Business Days of the date of Australia Post's invoice in respect of the same, and Australia Post may by written notice immediately suspend the supply and the End User's use of the Solution.

7.5. 「エンドユーザー」が、本第 7 条に基づく「監査」の目的での立ち入りを Australia Post 及び/又はその代理人に認めない場合、「エンドユーザー」は、かかる未遂の「監査」に関連して Australia Post が負担したすべての合理的な費用について、同費用に関する Australia Post の請求書の日付から 20「営業日」以内に Australia Post に支払わなければならず、Australia Post は、書面通知により直ちに「ソリューション」の提供及び「エンドユーザー」によるその使用を中止することができるものとする。

8. LIABILITY

8. 賠償責任

Australia Post not liable

Australia Post の免責

8.1. To the extent permitted by law, Australia Post is not liable to the End User for any Claim or Loss whatsoever suffered, or that may be suffered as a result of or in connection with this Agreement, and the End User releases Australia Post irrevocably releases and discharges Australia Post from all such Claims and Losses.

8.1. 法律で許される限り、Australia Post は、一切の発生した、又は「本契約」の結果として若しくはそれに関連して発生する可能性のある「請求」又は「損害」について、「エンドユーザー」に対する責任を負わず、「エンドユーザー」は、すべてのかかる「請求」又は「損害」について、取消不能の形で Australia Post を免責し放免する。

8.2. Clause 8.1 will not apply to any Claim or Loss suffered by the End User arising out of any fraud or wilful misconduct of Australia Post.

8.2. 第 8.1 条は、Australia Post の不正又は故意の不法行為に起因して「エンドユーザー」が被った「請求」又は「損害」には適用されないものとする。

8.3. Without limiting clause 8.1, to the extent permitted by law, Australia Post will not be liable to the End User for any loss of profit, revenue or business, indirect, consequential, special or incidental Loss suffered or incurred by the End User arising out of or in connection with this Agreement, whether in contract, tort, equity or otherwise. This exclusion applies even if those Losses may reasonably be supposed to have been in contemplation of both parties as a probable result of any breach at the time they entered into this Agreement.

8.3. 第 8.1 条を制限することなく、法律で許される限り、Australia Post は、「本契約」に起因又は関連して「エンドユーザー」が被った利益、収入若しくは取引の喪失、間接的、付随的、特別若しくは派生的な「損害」について、契約の記述、不法行為、衡平法上の規定その他のあるなしを問わず、「エンドユーザー」に対して責任を負わないものとする。この除外規定は、これらの「損害」が、両当事者が「本契約」を締結した時点で、何らかの違反の蓋然的な結果として両当事者が予期していたものと合理的に推量しうるものである場合でも、適用される。

8.4. Indemnity

8.4. 補償

8.5. The End User must defend and indemnify each of the Licensor and Australia Post and its Representatives (those indemnified) from and against all Losses suffered or incurred by and of those indemnified to the extent that those Losses are suffered as a result of, whether directly or indirectly, of:

8.5. 「エンドユーザー」は、ライセンサー並びに Australia Post 及びその「代表者」のそれぞれ（非補償者）を、非補償者が被ったすべての「損害」から防御し補償しなければならない。ただし、かかる「損害」が直接的か間接的かを問わず、以下に起因する場合に限る。

a) any breach of a Material Term by the End User or its Representatives;

a) 「エンドユーザー」又はその「代表者」による、「重要な条項」の違反

b) any unlawful act by the End User or its Representative in connection with this Agreement;

b) 「本契約」に関連した、「エンドユーザー」又はその「代表者」による違法行為

c) any illness, injury or death to any person arising out of or in connection with the performance of this Agreement to the extent caused or contributed to by the negligent or wrongful act or omission of the End User or its Representative; or

c) 「本契約」の履行に起因する若しくは関連した、人的な疾病、傷害若しくは死亡で、それが「エンドユーザー」又はその「代表者」の過失若しくは不当行為又は不作為に起因する場合又はそれらが一因となっている場合

d) any loss or damage to any property of any person, arising out of or in connection with the performance of this Agreement to the extent caused or contributed to by the negligent or wrongful act or omission of the End User or its Representative,

d) 「本契約」の履行に起因する若しくは関連した、個人の財物に対する損失若しくは損害で、それが「エンドユーザー」又はその「代表者」の過失若しくは不当行為又は不作為に起因する場合又はそれらが一因となっている場合

except to the extent that the Loss is directly caused by the negligence, fraud or wilful misconduct or wrongful act or omission of those indemnified.

ただし、「損害」が、非補償者の過失、不正若しくは故意の不法行為又は不当行為若しくは不作為に直接起因する場合は除く。

8.6. This clause 8 will survive termination or expiry of the Agreement.

8.6. 本第 8 条は、「本契約」の解除又は満了後も存続する。

9. SUSPENSION AND TERMINATION

9. 停止及び解除

9.1. The Licensor may limit, suspend or terminate the End User's rights under this Agreement at any time upon notice when, and for the duration of the period during which:

9.1. ライセンサーは、以下の場合、それが継続する期間について、「本契約」に基づく「エンドユーザー」の権利を、随時制限、停止又は解除できるものとする。

a) the End User contravenes (or is believed on reasonable grounds to be in possible contravention of) any law of the Commonwealth or of a State or Territory;

a) 「エンドユーザー」が、連邦、州、及びテリトリーの法律に違反した（又は合理的な根拠に基づき違反している可能性があると考えられる）場合

b) the End User breaches the terms of the Agreement and the breach is not remedied within 14 days after receipt of notice from the Licensor specifying the breach and its intention to terminate the Agreement by reason of such breach; or

b) 「エンドユーザー」が、「本契約」の条項に違反し、その違反及び当該違反を理由に「本契約」を解除する意向を明記したライセンサーからの通知の受領後 14 日以内に当該違反が是正されない場合

c) the End User commits a material breach of the Agreement which is not capable of remedy; or

c) 「エンドユーザー」が、「本契約」の重大な違反を犯し、それが是正不可能である場合

d) in the reasonable opinion of the Licensor, the End User is acting in a manner or providing a Solution which has the effect or potential to damage the reputation of Australia Post which is not remedied within 14 days after receipt of notice from Australia Post or the Licensor specifying the issues; or

d) ライセンサーの合理的な見解によれば、「エンドユーザー」が、Australia Post の評判を実際に損なう又はその可能性がある態度で行動している又はそのような「ソリューション」を提供している場合で、当該の問題を明記した Australia Post 又はライセンサーからの通知の受領後 14 日以内に問題が是正されない場合

e) the licensed right granted by Australia Post to the Licensor for the licensing of the Australia Post Data has been suspended or terminated.

e) 「Australia Post データ」の使用権許諾に関して Australia Post からライセンサーに許諾された使用権が、停止若しくは解除された場合

9.2. The End User acknowledges that the Licensor may exercise its rights under clause 9.1 in accordance with the directions of Australia Post.

9.2. 「エンドユーザー」は、ライセンサーが、Australia Post の指示に従って、第 9.1 項に基づく自身の権利を行使できることを了承する。

9.3. The termination, surrender or expiry of this Agreement for any reason will not extinguish or otherwise affect:

9.3. 理由の如何を問わず「本契約」の解除、放棄若しくは満了により、以下が消滅することもその他の影響を及ぼすこともないものとする。

a) any rights of either party against the other which accrued before the termination, surrender or expiry and which remain unsatisfied; or

a) 解除、放棄若しくは満了の前に発生していて、完全には履行されていない状態にある、一方の当事者の他方当事者に対する権利

b) any other provisions of this Agreement which are expressly stated to, or which by their nature, survive termination, surrender or expiry of this Agreement.

b) 「本契約」の解除、放棄若しくは満了ののちも存続することが明示的に述べられている、又はその性質上存続する「本契約」のその他の規定

9.4. If this Agreement is surrendered, terminated or expires, for any reason whatsoever, then the following provision of this clause will apply notwithstanding such surrender, termination or expiry the End User must cease using the Solution and the Australia Post Data and undertakes that it will destroy all copies, reproductions or adaptations of the Solution and Australia Post Data, or any part thereof made, held or controlled

by it and, promptly upon written request from the Licensor, deliver a statutory declaration sworn by an authorised representative of the End User confirming that all copies, reproductions or adaptations of the Solution and Australia Post Data, and any part thereof, have been destroyed.

9.4. 理由の如何を問わず、「本契約」が解除若しくは放棄され又は満了となった場合、かかる解除、放棄若しくは満了にかかわらず、本項の以下の規定が適用されるものとする。「エンドユーザー」は、「ソリューション」及び「Australia Post データ」の使用を中止しなければならず、また自身が作成した、保有する又はその支配下にある「ソリューション」及び「Australia Post データ」又はその何らかの部分のすべてのコピー、複製物若しくは改作物を破棄するとともに、ライセンサーからの書面による求めに応じて速やかに、「ソリューション」及び「Australia Post データ」又はその何らかの部分のすべてのコピー、複製物若しくは改作物が破棄されたことを確認する、「エンドユーザー」の権限を付与された代理人による宣誓供述書を交付することを約束する。

10. VARIATION

10. 変更

10.1. Pursuant to the agreement between the Licensor and Australia Post under which the Licensor is granted a licence to the Australia Post Data, Australia Post reserves the right to vary the terms of that agreement from time to time in certain circumstances. To the extent that those variations require a corresponding variation to the terms of this Agreement, the Licensor may do so, provided that the Licensor gives the End User reasonable prior written notice of such variation (having regard to the period of notice received by the Licensor). The End User undertakes to do all things (including executing and entering into such amendment or restatement deed) as reasonably required by the Licensor to formalise and give effect to any and all variations made by the Licensor under this clause 10.1.

10.1. ライセンサーが「Australia Post データ」の使用権許諾を受けた、ライセンサーと Australia Post 間の契約に従い、Australia Post は、一定の状況において、当該契約の条項を随時変更する権利を留保する。かかる変更により、対応する「本契約」の条項の変更が必要となる場合、ライセンサーはかかる変更を行うことができるが、かかる変更について、ライセンサーが「エンドユーザー」に合理的な事前の書面による通知を行う（ライセンサーが通知を受領する期間を考慮した上で）ことを条件とする。「エンドユーザー」は、本第 10.1 項に基づいてライセンサーが行ったあらゆる変更を正式なものとし発効させるためにライセンサーが求めるすべてのこと（かかる修正又は再記述証書の締結を含む）を行うことを請け負う。

11. CHANGES IN LEGISLATION

11. 法律の変更

11.1. Notwithstanding any other provision of this Agreement, the End User acknowledges and agrees that Australia Post and / or the Licensor must comply with any future legislation and / or Government policy which imposes binding restrictions or limitations on Australia Post's or the Licensor's use of the Australia Post Data, including any restrictions or limitations relating to the supply of Australia Post Data or elements thereof to any person, and the terms of this Agreement, and the End User's agreements with any other parties, will be varied accordingly.

11.1. 「本契約」の他の規定にかかわらず、「エンドユーザー」は、Australia Post 及び/又はライセンサーが、Australia Post 又はライセンサーによる「Australia Post データ」の使用に拘束力のある制約若しくは制限を課す、将来の法律及び/又は政府の政策に従う必要があることを了承し、これに同意する。これには、「Australia Post データ」若しくはその要素の他者への供給に関連する制約若しくは制限が含まれ、「本契約」の条項、並びに他の当事者との「エンドユーザー」の契約はそれに応じて変更されるものとする。

12. CORPORATE GROUP OWNER

12. 企業グループオーナー

12.1. This clause 12 applies if the End User is a Corporate Group Owner.

12.1. 本第 12 条は、「エンドユーザー」が「企業グループオーナー」である場合に適用される。

12.2. The Corporate Group for the purposes of this Agreement consists of entities identified in writing as Corporate Group entities. Customer to identify the entities (up to 10 in total, including the Corporate Group Owner) forming the Corporate Group.

12.2. 「本契約」において、「企業グループ」は、「企業グループ」の主体として書面で特定される主体から構成される。顧客は、「企業グループ」を構成する主体（「企業グループオーナー」を含め、合計最大 10 社）を特定する。

12.3. The End User must ensure, and warrants that:

12.3. 「エンドユーザー」は、以下のことを確実に行い保証しなければならない。

a) each entity of the Corporate Group is a Subsidiary of the End User at all times during the term of this Agreement; and

a) 「企業グループ」の各主体が、「本契約」の期間中常に、「エンドユーザー」の子会社であること。

b) each entity of the Corporate Group is a Single Legal Entity.

b) 「企業グループ」の各主体が、「単一の法的主体」であること。

12.4. The End User may permit any or all members of the Corporate Group to enjoy the benefit of the licence granted to the End User under clause 0, subject to the following conditions:

12.4. 「エンドユーザー」は、「企業グループ」の一部又は全部のメンバーが、第 0 条に基づいて「エンドユーザー」に付与されるライセンスの利益を享受することを許可できる。ただし、以下のことを条件とする。

a) the End User must ensure that all of the Corporate Group members comply with this Agreement, and do not do or omit to do anything that, if done by the End User, would be a breach of this Agreement;

a) 「エンドユーザー」は、「企業グループ」のすべてのメンバーが、「本契約」を遵守し、「エンドユーザー」によって行われた場合に「本契約」の違反となるいかなる行為又は不作為も生じないように徹底しなければならない。

b) the End User is responsible for all acts and omissions of the Corporate Group members as if they were acts and omissions of the End User; and

b) 「エンドユーザー」は、「エンドユーザー」の行為及び不作為である場合と同様に、「企業グループ」メンバーのすべての行為及び不作為に対して責任を負う。

c) all uses of the Solution and Australia Post Data by the Corporate Group members are deemed to be uses by the End User.

c) 「企業グループ」メンバーによる「ソリューション」及び「Australia Post データ」のすべての使用は、「エンドユーザー」による使用とみなされる。

13. RELATIONSHIP WITH AUSTRALIA POST

13. AUSTRALIA POST との関係

a) the Licensor holds the benefit of all of the provisions of this Agreement that refer to Australia Post on trust for the benefit of itself and Australia Post, and the Licensor may reasonably enforce those provisions on behalf of Australia Post.

a) ライセンサーは、自身又は Australia Post の利益のために信任を得て Australia Post に言及する「本契約」のすべての規定の利益を保有し、ライセンサーは、Australia Post に代わってそれらの規定を合理的な範囲で遵守させることができるものとする。

14. GENERAL

14. 一般条項

14.1. The End User shall not, without the Licensor's prior written consent which may be provided or withheld in its absolute discretion, assign or sub-contract any of its rights and obligations under this Agreement.

14.1. 「エンドユーザー」は、ライセンサーの事前の書面による同意（これはライセンサーの絶対的な裁量で与えることも与えないこともできる）なくして、「本契約」に基づく自身の権利及び義務を、譲渡してはならず、又は下請けに出してはならない。

14.2. The Licensor holds the benefit of all of the provisions of this Agreement that refer to Australia Post on trust for the benefit of itself and Australia Post, and the Licensor may enforce those provisions on behalf of Australia Post.

14.2. ライセンサーは、自身又は Australia Post の利益のために信任を得て Australia Post に言及する「本契約」のすべての規定の利益を保有し、ライセンサーは、Australia Post に代わってそれらの規定を遵守させることができるものとする。

14.3. The Agreement is governed by the law in Victoria, Australia and each party submits to the non-exclusive jurisdiction of the courts of Victoria, Australia and courts of appeal from them.

14.3. 「本契約」は、オーストラリア、ビクトリア州の法律が適用され、各当事者は、オーストラリア、ビクトリア州の裁判所の非専属的裁判管轄並びにそれら裁判所が控訴裁判所となることに従う。

Austria ADDRESS DIRECTORY (Österreichische Post):

オーストリア住所ディレクトリー（Österreichische Post）

This product cannot be used by Customers who conduct business in address publishing and service providing.

住所の出版及びサービス提供の業務に従事している顧客は、この製品を使用することができない。

Customers are only allowed to use the product for own internal purposes. This product cannot be used by Customers who conduct business in address publishing and service providing. If a Customer conducts business in that area, Customer is responsible for obtaining a valid license directly from the provider.

顧客は、この製品を、自らの内部目的に使用することのみが認められる。住所の出版及びサービス提供の業務に従事している顧客は、この製品を使用することができない。顧客がこの分野での業務に従事している場合、顧客は、有効なライセンスを直接プロバイダーから取得する責任を負う。

Customers are only allowed to use the product for own internal validation purposes. Customers are not allowed to use the data to provide any services to any other legal entity. If Customer wishes to provide services to any other legal entity,

顧客は、この製品を、自らの内部検証目的に使用することのみが認められる。顧客は、他の法人にサービスを提供するためにデータを使用することは認められない。顧客が他の法人にサービスを提供することを希望する場合、

Customer is responsible for obtaining a valid license directly from the provider. Any use within another legal entity requires a separate license.

顧客は、有効なライセンスを直接プロバイダーから取得する責任を負う。別の法人内での使用には、別途ライセンスを必要とする。

CANADA (CANADA POST)

カナダ（CANADA POST）：

1. Customer acknowledges that under the Agreement of which this Software Use Rights document Exhibit 5 forms an integral part (hereinafter referred to as the "Agreement"), Customer has been licensed to use SAP's product, Authorized Value Added Products, as the base for developing a further enhanced value-added product (the "Enhanced Value-added Product") for the purposes of

1. 顧客は、この「ソフトウェア使用権」文書の「別紙 5」が不可欠な部分を構成する「本契約」（以下「本契約」という）に基づいて、顧客が、SAP の製品である「認定付加価値製品」を、さらに拡張された付加価値製品（以下「拡張付加価値製品」）を開発するためのベースとして、以下の目的のために使用することを許諾されていることを了承する。

a) sublicensing the Enhanced Value-added Product to users who shall have no further sublicensing or distribution rights; or

a) 「拡張付加価値製品」を、さらなるサブライセンス権又は頒布権を有しないユーザーにサブライセンスする、又は

b) providing value-added services using the Enhanced Value-added Product that cannot be provided by Authorized Value Added Products ;or

b) 「拡張付加価値製品」を使用して、「正規付加価値製品」では提供できない付加価値サービスを提供する、又は

both (a) and (b).

(a) と (b) の両方。

Customer further acknowledges that the data components of Authorized Value Added Products, or the data in the files required in order to use Authorized Value Added Products, were acquired by SAP from third parties and that, relative to those third party data suppliers, SAP is a Customer and Customer is a sublicensee (hereinafter such data components or data files referred to as the "Licensed Content").

顧客はさらに、「正規付加価値製品」のデータコンポーネント、又は「正規付加価値製品」を使用するために必要となるファイル内のデータが、第三者から SAP が取得したものであるとともに、それら第三者のデータ供給元からすれば、SAP が顧客であり、顧客はサブライセンシーであることを了承する（以下かかるデータコンポーネント又はデータファイルを「ライセンスによるコンテンツ」という）。

One such third party supplier is Canada Post Corporation ("Canada Post") who has granted SAP certain rights with respect to certain Canada Post Data (the "CP Licensed Data") under which SAP may include the CP Licensed Data, in whole or in part, in the Licensed Content and distribute the same to its sublicensees of the Enhanced Value-added Product subject to the sublicensee's (in this case Customer's) prior agreement to the terms and conditions set out in these Minimum Protective Terms.

かかる第三者供給元の 1 社が Canada Post Corporation（以下「Canada Post」）であり、SAP は一定の「Canada Post のデータ」（以下「CP のライセンスによるデータ」）に関する一定の権利を付与されており、その権利に基づいて SAP は「CP のライセンスによるデータ」

を、全部若しくは一部、「ライセンスによるコンテンツ」に含めて、それを自身の「拡張付加価値製品」のサブライセンシーに、この「最低保護条項」に記載する諸条件にサブライセンシーが（この場合は顧客が）同意することを条件として、配布している。

2. Customer acknowledges that Canada Post is the owner of the copyright in the Canada Post Data. Customer acknowledges that it is only licensed to use the CP Licensed Data in conjunction with Authorized Value Added Products and the Enhanced Value-added Product. Customer acknowledges that it may only grant rights to third parties to use the CP Licensed Product in conjunction with the Enhanced Value-added Product. Without limiting the generality of the preceding sentence, Customer has no right to distribute any CP Licensed Data on a stand-alone basis or for the purposes of use with any product other than the Enhanced Value-added Product.

2. 顧客は、Canada Post が「Canada Post のデータ」の所有者であることを了承する。顧客は、「CP のライセンスによるデータ」については、「正規付加価値製品」及び「拡張付加価値製品」との併用に限定して使用権許諾されることを了承する。顧客は、「CP のライセンスによるデータ」について、「拡張付加価値製品」との併用で使用する権利のみを第三者に付与することができることを了承する。前文の一般性を制限することなく、顧客は、「CP のライセンスによるデータ」をスタンドアロンとして、又は「拡張付加価値製品」以外の製品との併用を目的として、配布する権利は有しない。

3. Customer acknowledges, and agrees to provide notice to parties to whom it distributes the Enhanced Value-added Product, that the damages that Canada Post may incur as a result of parties using out-of-date data for mail preparation include costs that Canada Post will incur in processing and delivering that mail. Such costs include, but are not limited to, the costs incurred by Canada Post

3. 顧客は、自身が「拡張付加価値製品」を頒布する相手に、郵便物の作成に旧データを使用した結果 Canada Post が受けうる損害には、Canada Post がその郵便物を処理して配送する際に発生するコストが含まれることの通知を行うことを了承し、これに同意する。かかるコストには、次のような Canada Post において生じるコストが含まれる（ただしこれらに限らない）。

i. for the manual readdressing and resorting of mail that was diverted from the normal automated mail processing stream because it was addressed with an invalid address, or the Postal CodeOM element of the address was invalid, or

i. 宛先が無効な住所になっていた、若しくは住所の Postal CodeOM が無効であったために、通常の自動化された郵便物の処理の流れから外れる、手作業による住所の付け替え及び再仕分け、又は

ii. if the mail was delivered to the wrong address as a result of having been addressed with an invalid address, or as a result of the Postal CodeOM element of the address being invalid, the cost of the original sorting, processing and delivery of the mail as well as the extra costs incurred for the manual readdressing and resorting of the mail.

ii. 宛先が無効な住所になっていた、若しくは住所の Postal CodeOM が無効であったために郵便物が間違った住所に配送された場合は、最初の仕分け、処理及び配送のコストに加えて、その郵便物の手作業による住所の付け替え及び再仕分けのために生じる追加のコスト。

(Postal Code is an official mark of Canada Post.)

（Postal Code は、Canada Post の公式マーク）

4. In order to reduce the risk of Canada Post suffering damages as a result of out-of-date data being used for mail preparation and given that CP Licensed Data will be distributed as a component of the Licensed Content, Customer agrees

4. 古くなったデータが郵便物の作成に使われることで Canada Post が損害を被るリスクを減らすため、また「CP のライセンスによるデータ」が、「ライセンスによるコンテンツ」のコンポーネントとして配布されることを条件として、顧客は、以下について同意する。

c) not to distribute the Licensed Content until after Customer has put in place safeguards to reduce the risk of "data scraping" or "bulk downloads of data"; Customer agrees to keep abreast of developments in technology and to update the safeguards in place to further reduce such risks as improved technology becomes available from time to time, and

c) 顧客が「データスクレーピング」又は「データの大量ダウンロード」のリスクを減らすための防衛手段を講じるまで、「ライセンスによるコンテンツ」を配布しないこと。顧客は、テクノロジーの開発に後れを取らず、かかるリスクをさらに減らすためにテクノロジーの向上に合わせて随時、講じている防衛手段を更新することに同意する。

d) to ensure that the parties to whom the CP Licensed Data is distributed, whether as a component of the Enhanced Value-added Product or as a, or component of a, data file, to be used in conjunction with an Enhanced Value-added Product, are informed that the same is not to be used for mail preparation purposes and that this prohibition applies, without limitation, to each of the following:

d) 「拡張付加価値製品」の構成要素として、又は「拡張付加価値製品」とともに使用されるデータファイル若しくはその構成要素として「CP のライセンスによるデータ」を配布する相手に、それが郵便物の作成に使用するためのものではないこと、またこの禁止事項が以下のそれぞれに適用される（ただしこれらに限定せず）ことを、必ず通知すること。

i. addressing mail;

i. 郵便物の宛先作成

ii. presorting addressed mail;

ii. 宛先が書かれた郵便物の事前仕分け

iii. preparing unaddressed mail by householder count for delivery.

iii. 配送先世帯数ごとの、宛先が書かれていない郵便物の作成

5. Customer also acknowledges that if it develops any product that uses data for which the original source of that data is Canada Post, which product is intended to be used for any of the purposes listed in clause 4(b)(i), (ii) or (iii), Customer has no right to use or distribute such a product or to offer any services in relation to such a product unless Customer has a then current right to do so under a written agreement signed by both Customer and Canada Post.

5. 顧客はまた、当該データの元の供給源が Canada Post であるデータを使用する製品を開発した場合で、その製品が第 4 条(b)(i)、(ii) 若しくは (iii) に記載する目的のいずれかに使用されることを意図している場合、顧客は、かかる製品について、顧客が、顧客と Canada Post の双方が署名した書面による契約に基づいてそれを行う、その時点で有効な権利を有していない限り、その使用若しくは頒布、又はかかる製品に関連するサービスを提供する権利を有しないことを了承する。

6. Customer agrees to include

6. 顧客は、以下を記載することに同意する。

e) in the hard copy or electronic copy of the license agreements, which Customer represents will accompany all copies of the Enhanced Value-added Product and of the Licensed Content distributed by Customer that contain CP Licensed Data, and

e) 使用権許諾契約書（顧客が配布する「拡張付加価値製品」及び「ライセンスによるコンテンツ」で、「CP のライセンスによるデータ」が含まれているもののすべてに同梱することを顧客が表明するもの）のハードコピー又は電子的コピーに、並びに

f) on the start-up screen of the Enhanced Value-added Product and in the terms and conditions of use posted on any website by which a user may access the Enhanced Value-added Product,

f) 「拡張付加価値製品」の起動画面上、及びユーザーが「拡張付加価値製品」にアクセスできるウェブサイトに掲載される利用規約内に、

a notice stating that the Enhanced Value-added Product contains data copied under license from Canada Post Corporation and indicating the date of the Canada Post Corporation data file (or the date of the earliest Canada Post Corporation data file, if more than one) from which the data was copied. Where the language of the Customer product or service is French, Customer shall use the French version of the pro forma notice that is set out further on below, but if the product or service is in a language other than English or French, Customer shall include the equivalent notice but in the relevant language. Each such notice shall be tailored with the appropriate information by replacing the "[Insert...]"/ « [Indiquez...] » « [Insérez...] » instructions with the information contemplated:

「拡張付加価値製品」には Canada Post Corporation から使用権許諾を受けたデータが含まれていることを記し、当該データのコピー元である Canada Post Corporation のデータファイルの日付（又は、複数ある場合は、Canada Post Corporation のデータファイルの最も早期の日付）を示した、通知。顧客の製品又はサービスの言語がフランス語である場合、顧客は、以下に詳細を記載するフランス語版の形式的通知を使用するものとするが、製品又はサービスの言語が英語若しくはフランス語以外である場合は、顧客は、関連する言語で同等の通知を記載するものとする。かかる通知はそれぞれ、[... を挿入]"/ « [Indiquez...] » « [Insérez...] » の指示文を、意図する情報に差し換えることにより、適切な情報で修正するものとする。

"This [Insert appropriate reference to medium, i.e. diskette, tape, etc.] contains data copied under license from Canada Post Corporation. The Canada Post Corporation file from which this data was copied is dated [Insert date]."

「この［ディスケット、テープ等のメディアへの適切な言及を挿入］には、Canada Post Corporation から使用権許諾を受けてコピーされたデータが含まれています。このデータがコピーされた Canada Post Corporation のファイルの日付は、［日付を挿入］です。」

French version of the pro forma notice

フランス語版の形式的通知

"[Indiquez le support approprié, c'est-à-dire «Cette disquette», « Cette bande magnétique», etc.] contient des données qui ont été reproduites avec l'autorisation de la Société canadienne des postes. Le fichier de la Société canadienne des postes d'où proviennent ces données est daté du [Insérez la date]."

"[Indiquez le support approprié, c'est-à-dire «Cette disquette», « Cette bande magnétique», etc.] contient des données qui ont été reproduites avec l'autorisation de la Société canadienne des postes. Le fichier de la Société canadienne des postes d'où proviennent ces données est daté du [Insérez la date]."

7. Customer acknowledges that the CP Licensed Data is licensed to Customer on an "as is" basis and that Canada Post makes no guarantees, representations or warranties respecting the CP Licensed Data, either expressed or implied, arising by law or otherwise, including but not limited to, effectiveness, completeness, accuracy or fitness for a particular purpose. Customer will include a provision in its terms of use requiring a user of the CP Licensed Data to acknowledge that the CP Licensed Data is licensed on an "as is" basis and that Canada Post makes no guarantees, representations or warranties respecting the CP Licensed Data, either expressed or implied, arising by law or otherwise, including but not limited to, effectiveness, completeness, accuracy or fitness for a particular purpose.

7. 顧客は、「CP のライセンスによるデータ」が「現状有姿のまま」顧客に使用権許諾されること、並びに Canada Post は「CP のライセンスによるデータ」に関して、明示、黙示を問わず、法律その他に起因するかどうかを問わず、有効性、完全性、正確性若しくは特定目的への適合性を含め（ただしそれらに限らない）、いかなる保証、表明も行わないことを了承する。顧客は、その使用条件の中に、「CP のライセンスによるデータ」の使用者に、「CP のライセンスによるデータ」が「現状有姿のまま」使用権許諾されること、並びに Canada Post は「CP のライセンスによるデータ」に関して、明示、黙示を問わず、法律その他に起因するかどうかを問わず、有効性、完全性、正確性若しくは特定目的への適合性を含め（ただしそれらに限らない）、いかなる保証、表明も行わないことを了承することを求める規定を含めるものとする。

8. Neither SAP nor Canada Post shall be liable in respect of any claims whatsoever alleging any loss, injury or damages, direct or indirect, which may result from Customer's, or any of its user's, possession or use of the CP Licensed Data. Neither SAP nor Canada Post shall be liable in any way for loss of revenue or contracts, or any other consequential loss of any kind resulting from any defect in the CP Licensed Data.

8. SAP 及び Canada Post のいずれも、顧客の、又はそのユーザーによる「CP のライセンスによるデータ」の所有若しくは使用に起因する、直接的又は間接的な損失、傷害若しくは損害を主張するいかなる請求等に関しても、責任を負わないものとする。SAP 及び Canada Post のいずれも、「CP のライセンスによるデータ」における何らかの瑕疵に起因する、収入若しくは契約の喪失、又はその他のあらゆる種類の派生的損害については、いかなる形でも責任を負わないものとする。

9. Customer shall indemnify Canada Post and its officers, employees and agents from all claims whatsoever alleging loss, costs, expenses, damages or injuries (including injuries resulting in death) arising out of Customer's possession or use of the Licensed Content. Customer will include a provision in its terms of use requiring a user of the CP Licensed Data to indemnify Canada Post and its officers, employees and agents from all claims whatsoever alleging loss, costs, expenses, damages or injuries (including injuries resulting in death) arising out of such user's possession or use of the CP Licensed Data.

9. 顧客は、顧客による「ライセンスによるコンテンツ」の所有若しくは使用に起因する、損失、費用、損害若しくは傷害（死亡につながる傷害を含む）を主張するすべての請求等について、Canada Post 並びにその役員、従業員及び代理人を補償するものとする。顧客は、その使用条件の中に、「CP のライセンスによるデータ」の使用者に、当該使用者による「CP のライセンスによるデータ」の所有若しくは使

用に起因する、損失、費用、損害若しくは傷害（死亡につながる傷害を含む）を主張するすべての請求等について、Canada Post 並びにその役員、従業員及び代理人を補償することを求める規定を含めるものとする。

FINLAND

フィンランド：

Service Description and Terms of Use for Finland POSTAL CODE SERVICES provided through Itella

Itella を通じて提供される Finland POSTAL CODE SERVICES のサービス概要及び使用条件

Effective: January 1, 2013

発効：2013 年 1 月 1 日

1. SERVICES

1. サービス

The services consist of the postal code system and basic and changed information contained by domestic address files in a fixed format.

本サービスは、郵便番号システム、及び所定形式による国内住所ファイルに含まれた基本情報及び変更後の情報で構成される。

2. TERMS OF USE FOR THE SERVICES

2. サービスの使用条件

The following terms of use for the service apply.

サービスには、次の使用条件が適用される。

2.1. USING THE SERVICES

2.1. サービスの使用

The information provided is always based on the information included in Itella's postal code system. The system data is based on information provided for Itella by municipalities and postal code information updated by Itella. Itella does not check the information received from municipalities.

提供される情報は、常に Itella の郵便番号システムに含まれる情報に基づく。システムデータは、市政機関から Itella に提供される情報及び Itella によって更新される郵便番号情報に基づく。Itella は、市政機関から提供された情報の確認を行わない。

Itella delivers the information available to self-service channels.

Itella は、セルフサービスチャネルに情報を提供する。

2.2. THE CUSTOMER'S RESPONSIBILITIES

2.2. 顧客の責任

The customer is responsible for retrieving the postal code material, unpacking packaged files, handling and using the material, and updating its systems.

顧客は、郵便番号の資料を取得し、パッケージされたファイルを開き、同資料を処理及び使用し、自身のシステムを更新する責任を負う。

The customer is responsible for ensuring that, upon any disclosure of the material to third parties, the recipient also receives the updated service description and terms of use.

顧客は、第三者に資料を開示する場合は、その受領者もまた最新のサービス概要及び使用条件を確実に受け取るようにする責任を負う。

2.3. ITELLA'S RESPONSIBILITIES

2.3. ITELLA の責任

Itella is responsible for offering updated information available for retrieval on time as set out in the service description, unless otherwise stated later in this section. Itella is not responsible for damage caused by delayed, altered, or lost data due to equipment failure, communications or system disruptions, or other similar reasons.

Itella は、本項で後記する場合を除き、サービス概要の定めに従い予定どおりに取得できるように、最新情報を提供する責任を負う。Itella は、機器の故障、通信若しくはシステムの障害、又はその他同様の理由に起因するデータの遅延、変更、又は喪失から生じた損害については責任を負わない。

Itella does not guarantee that the information is fully faultless. There may be errors in the information caused by recurring changes or the party reporting the changes. Itella is not responsible for errors in information that were not caused by Itella's negligence.

Itella は、情報に全く誤りがないことを保証しない。情報には、絶え間ない変更又は変更を報告する当事者に起因する誤りが含まれている場合がある。Itella は、情報に含まれた自身の過失に起因しない誤りについて、責任を負わない。

Itella is not responsible for any information user obligations towards third parties.

Itella は、第三者に対する情報のユーザーの義務について、責任を負わない。

Itella is not responsible for the uninterrupted availability of service channels or the updating frequency of the information.

Itella は、サービスチャネルの利用に中断のないことも、情報の更新頻度についても責任を負わない。

2.4. LIMITATION OF THE SERVICES

2.4. サービスの制限

In the services, information about Åland Islands is only at a postal code level without any street data.

本サービスにおいて、Åland Islands に関する情報のレベルは、番地データのない郵便番号のみである。

The services contain information about public postal codes.

本サービスには、公的な郵便番号に関する情報が含まれる。

FRANCE ADDRESS DIRECTORY (MEDIAPOST):

フランスの住所ディレクトリー（MEDIAPOST）：

Customer is not allowed to use the data to provide commercial services or any other services to any third party. Customer is only allowed to use the data for its own internal validation purposes. Customer is only permitted to have the data hosted on 1 site. Breach of these limitations will lead to additional license fees and/or penalties.

顧客は、第三者に商業サービス又はその他のサービスを提供するためにデータを使用することは認められない。顧客は、データを、自らの内部検証目的に使用することのみが認められる。顧客は、1 つのサイト上でデータのホストを行うことのみが認められる。これらの制限に違反した場合は、追加のライセンス料及び/又は違約金が発生する。

Germany Address Directory (Deutsche Post Direkt):
ドイツの住所ディレクトリー（Deutsche Post Direkt）

Customers are not allowed to use the data to provide any services to any other third party. Customers are especially not allowed to distribute the product any further. Customers are only allowed to use the data for own internal validation purposes. Customers are not allowed to use the data to provide any services to any other legal entity. If Customer wishes to provide services to any other legal entity, Customer is responsible for obtaining a valid license directly from the provider. Any use within another legal entity requires a separate license. Customers are not allowed to distribute the product any further.
顧客は、他の第三者にサービスを提供するためにデータを使用することは認められない。特に、顧客は製品のいかなる頒布も認められない。顧客は、データを、自らの内部検証目的に使用することのみが認められる。顧客は、他の法人にサービスを提供するためにデータを使用することは認められない。顧客が他の法人にサービスを提供することを希望する場合、顧客は、有効なライセンスを直接プロバイダーから取得する責任を負う。別の法人内での使用には、別途ライセンスを必要とする。顧客は、製品のいかなる頒布も認められない。

NETHERLANDS (CENDRIS):
オランダ（CENDRIS）

- For the purposes of these Netherlands Address Directory third party pass-through terms, “End User” or Corporate End User” shall mean the purchaser of the Package (whether directly through an SAP company or through a reseller), being the legal entity that enters into a software license agreement with an SAP company or a reseller for its own internal use and/or its Affiliates internal use of the Package; “Postcode Table and Supplementary Products” shall mean the file with all the cities/towns, streets and postcodes in the Netherlands, along with the corresponding house numbers or series of house numbers; and “Additional Products” shall mean products supporting the use of the Postcode Table.
- この「オランダの住所ディレクトリー」に関する第三者パススルー条件においては、「エンドユーザー」又は「企業エンドユーザー」とは、「パッケージ」の購入者（SAP の会社を通じて直接、又はリセラーを通じて購入）で、「パッケージ」を自身の内部使用及び/又はその「関連会社」の内部使用のために SAP の会社又はリセラーとソフトウェア使用権許諾契約をする法人をいい、「郵便番号表及び補足製品」とは、オランダ国内のすべての都市/町、通り及び郵便番号と、対応する番地又は一連の番地が記載されたファイルをいい、「追加製品」とは、「郵便番号表」の使用をサポートする製品をいう。
- End User is only permitted to use the Package for internal use.
- 「エンドユーザー」は、内部使用目的に限り「パッケージ」の使用が許される。
- End User is not permitted to deliver the Postcode and Address File and/or Additional Products (irrespective of whether they are integrated into the Package) to third parties.
- 「エンドユーザー」は、「郵便番号及び住所ファイル」及び/又は「追加製品」（それらが「パッケージ」に統合されているかどうかにかかわらず）を、第三者に提供することは認められない。

NEW ZEALAND (NEW ZEALAND POST):
ニュージーランド（NEW ZEALAND POST）

This section contains the terms and conditions specified by New Zealand Post in respect of use of New Zealand Post’s Postal Address File as part of the software supplied to you by SAP. Definitions used in this section apply exclusively to this section. In the case of conflict between the defined terms in this section and defined terms in the main body of the Use Rights document, the defined terms in this section shall take precedence solely in relation to use of New Zealand Post’s Postal Address File.
本項には、SAP から貴社に提供されるソフトウェアに含まれたニュージーランド郵政省の Postal Address File の使用に関してニュージーランド郵政省が指定する諸条件が含まれている。本項で使用される定義は、本項にのみ適用される。本項で定義される用語と、「使用権」文書の本体で定義される用語の間に不一致がある場合は、本項で定義される用語が、ニュージーランド郵政省の Postal Address File の使用に関連してのみ優先される。

Definitions
定義

In this section:
本項において、

Data means the Postal Address File, as more particularly described at www.nzpost.co.nz/sendright, as such description is amended from time to time.
データとは、www.nzpost.co.nz/sendright にさらなる詳細が掲載された Postal Address File （その記述は随時修正される）をいう。

Documentation means any user and technical documentation supplied by New Zealand Post with the Data to enable SAP, End Users or any of their personnel to use the Data, and any confidential information of New Zealand Post.
ドキュメンテーションとは、SAP、「エンドユーザー」、又はそれらの人員が「データ」を使用できるようにするために、「データ」とともにニュージーランド郵政省が提供するユーザー及び技術関連の文書、並びにニュージーランド郵政省の機密情報をいう。

End User means any person to whom Data is permitted to be distributed, sold or made available by SAP.
エンドユーザーとは、SAP による「データ」の頒布、販売、又は提供が許可される対象の人をいう。

Intellectual Property Rights includes copyright and all rights conferred under statute, common law or equity in relation to inventions (including patents), registered or unregistered trade marks, registered or unregistered designs, circuit layouts, databases, confidential information, know-how, and all other rights resulting from intellectual activity in the industrial, scientific, literary or artistic fields anywhere in the world, together with all right, interest or licence in or to any of the foregoing.
知的財産権には、発明（特許を含む）に関して制定法、慣習法、又は衡平法に基づき与えられる著作権及びすべての権利、登録の有無を問わない商標、登録の有無を問わない設計、回路レイアウト、データベース、機密情報、ノウハウ、並びに全世界における産業、科学、著作、又は芸術分野での知的活動から生じるその他すべての権利に加えて、前記に関するすべての権利、権益、又はライセンスが含まれる。

Incorporated Software means the software providing the address data services supplied to the End User by SAP which incorporates the Data.

組み込みソフトウェアとは、「データ」を組み込んだ、SAP から「エンドユーザー」に提供される住所情報サービスを提供するソフトウェアをいう。

Licensor means New Zealand Post Limited, at Wellington NZ.

ライセンサーとは、ニュージーランド、ウェリントンに所在する New Zealand Post Limited をいう。

i. The End User (and any of its agents and sub-contractors) may only use Data in accordance with the terms of this section, for the End User's internal purposes, and only as part of or in combination with the Incorporated Software and/or any related services provided to it by SAP. The End User must procure that any agents or sub-contractors to whom the Data is provided comply with the terms of this Agreement.

i. 「エンドユーザー」（及びその代理人と下請契約者）は、「エンドユーザー」の社内目的のために、かつ「組み込みソフトウェア」及び/又は SAP から「エンドユーザー」に提供される関連サービスの一部として、又はそれらと組み合わせる場合にのみ、本項の条件に従って「データ」を使用することができる。「エンドユーザー」は、「データ」の提供先である代理人又は下請契約者が「本契約」の条件を遵守するように求めるものとする。

ii. The End User agrees that the Data and the Documentation and all Intellectual Property Rights and other rights in the Data and the Documentation from time to time remain the property of New Zealand Post and its licensors (as the case may be).

ii. 「エンドユーザー」は、「データ」及び「ドキュメンテーション」、並びに随時「データ」及び「ドキュメンテーション」に含まれるすべての「知的財産権」及びその他の権利が、引き続き（場合に応じて）ニュージーランド郵政省及びそのライセンサーの財産であることに同意する。

iii. The End User must not remove or tamper with any disclaimer or copyright notice attached to or used in relation to Data.

iii. 「エンドユーザー」は、「データ」に付加される、又は「データ」に関して使用される免責又は著作権の表示を、削除又は変更してはならないものとする。

iv. The End User has no right to use any of the trade marks, business names or logos of New Zealand Post unless expressly stated otherwise in any sub-licence granted to the End User by the SAP within the terms of any licence granted by New Zealand Post to SAP.

iv. 「エンドユーザー」は、ニュージーランド郵政省から SAP に許諾されるライセンスの条件の範囲内で、SAP により「エンドユーザー」に許諾されるサブライセンスに別段の明示的な記載がある場合を除いて、ニュージーランド郵政省のいかなる商標、商号、又はロゴも使用する権利を有しない。

v. The End User must not at any time (a) copy, reproduce, publish, sell, let, modify, extract or otherwise part with possession of the whole or any part of the Data or relay or disseminate the same to any other party; (b) other than as permitted under (i) above, provide the Data to (or allow the provision of the Data to, or access to the Data of) any agents or sub-contractors of the End User without the prior written consent of New Zealand Post; or (c) sub-license all or any part of the Data to any person, or purport or attempt to do so, in each case, unless expressly permitted otherwise by New Zealand Post in writing.

v. 「エンドユーザー」は、いかなるときも以下を行ってはならない。(a)「データ」の全体若しくは部分をコピー、複製、公開、販売、貸与、修正、抽出、若しくはその他の方法で手放すこと、又は第三者に中継若しくは配布すること、(b) 上記 (i) で許可される場合以外で、ニュージーランド郵政省の書面による同意を事前に得ることなく、「エンドユーザー」の代理人又は下請契約者に「データ」を提供する（又は「データ」の保持、若しくは「データ」へのアクセスを許可する）こと、又は (c) 各々の場合に、ニュージーランド郵政省が書面により別途明示的に許可する場合を除いて、「データ」のすべて若しくはいずれかの部分を何人かにサブライセンスするか、又はそれを主張、若しくは試みること。

vi. The End User may make a reasonable number of back-up copies of the Data for security purposes. The End User may only use such back-up copies for archive retention and retrieval purposes, and only during the term of the licence.

vi. 「エンドユーザー」は、セキュリティの目的で、合理的な数量の「データ」のバックアップコピーを作成することができる。「エンドユーザー」は、ライセンスの期間中に限り、かかるバックアップコピーをアーカイブ保存及び回復のみのために使用することができる。

vii. If any licence under which a third party grants to New Zealand Post the right to incorporate the third party's material in the Data is terminated, the licence to the End User in respect of that material terminates and the End User must, at New Zealand Post's request, remove the same material from any copies of any Data held by the End User within 90 days.

vii. 第三者のマテリアルを「データ」に組み込む権利を第三者がニュージーランド郵政省に許諾するライセンスが終了した場合は、当該マテリアルに関する「エンドユーザー」に対するライセンスは終了するものとし、「エンドユーザー」は、ニュージーランド郵政省の要請に応じて、90 日以内に、「エンドユーザー」が保有する「データ」のコピーから当該マテリアルを削除しなければならない。

viii. The End User must not make any statement or claim relating to the Data being approved, recommended or endorsed by New Zealand Post or do anything similar or imply that such is the case, unless New Zealand Post has expressly given its prior written consent to the form and content of such claim.

viii. 「エンドユーザー」は、ニュージーランド郵政省が当該請求の形式及び内容に対する事前の書面による同意を明示的に付与した場合を除いて、「データ」に関する何らかの陳述若しくは主張がニュージーランド郵政省により承認、推奨、又は是認されているとしてはならず、同様の行為を行わず、上記のことを黙示してもならない。

ix. The End User must comply with the requirements of the Privacy Act 1993 and any other applicable law or regulations relevant to its possession or use of Data.

ix. 「エンドユーザー」は、1993 年プライバシー法 (Privacy Act 1993)、及び「データ」の所有又は使用に関連するその他の適用法規の要件を遵守しなければならない。

x. The End User must ensure that its personnel, agents and sub-contractors comply with the above terms as if they were SAP.

x. 「エンドユーザー」は、「エンドユーザー」の人員、代理人、及び下請契約者が、自らが SAP であるかのように上記の条件を遵守するように徹底するものとする。

xi. The End User acknowledges that New Zealand Post has made no warranty that the Data will be free from errors, omissions, inaccuracies, viruses or other destructive code, or that the Data will be fit for the End User's purpose or for use in any specific technical environment.

xi. 「エンドユーザー」は、ニュージーランド郵政省が、「データ」には錯誤、遺漏、誤り、ウィルス、若しくはその他破壊的なコードが含まれていないことも、「データ」が「エンドユーザー」の目的、若しくは特定の技術環境における使用に適合していることも、一切保証していないことを了承する。

xii. On receipt of an update to any Data (including as part of any update of the Incorporated Software) (such updates each being an "**Update**"), the End User must as soon as practicable cease use of any previous version of the Data (and must in any event cease such use by the end of the term of the licence) and commence use of the Update.

xii. 「データ」の更新（「組み込みソフトウェア」の更新の一部である場合を含む）（かかる更新のそれぞれを、「**更新**」という）を受領次第、「エンドユーザー」は、「データ」の旧バージョンの使用を実行可能な限り速やかに中止し（いかなる場合も、ライセンス期間の終了までにはかかる使用を中止しなければならない）、「更新」の使用を開始するものとする。

xiii. The End User's right to use each Update shall terminate six months after the date on which such Update was released by New Zealand Post. Early termination of SAP's licence from New Zealand Post shall not affect the End User's right to use any Data provided that such early termination was not caused by or connected with any act or omission of the End User.

xiii. 各「更新」を使用する「エンドユーザー」の権利は、当該「更新」がニュージーランド郵政省により公開された日から 6 カ月後に終了するものとする。ニュージーランド郵政省から付与された SAP のライセンスが早期に終了したとしても、「データ」を使用する「エンドユーザー」の権利には影響は及ばない。ただし、かかる早期の終了が、「エンドユーザー」の行為又は不作為に起因するか、関連していないことを条件とする。

xiv. The End User must keep the confidential information of New Zealand Post, including the Data, confidential.

xiv. 「エンドユーザー」は、「データ」を含むニュージーランド郵政省の機密情報を機密に保持するものとする。

xv. The End User acknowledges and agrees that Land Information New Zealand ("**LINZ**") and the Crown hold absolutely and exclusively certain material which has been licensed to New Zealand Post and incorporated into the Data, and that LINZ and the Crown do not assign any copyright or other intellectual property rights in such material either to New Zealand Post, SAP or the End User. The End User further acknowledges and agrees that LINZ and the Crown shall not, in any circumstances, be liable for any loss or damage (even if LINZ or the Crown has been advised of the possibility of such loss or damage, and including, without limitation, any direct loss, indirect loss, consequential loss, loss of profits, business interruption loss or loss of data) suffered by the End User or any other person in connection with this Agreement. In the event that any exclusion of the liability of LINZ or the Crown set out in this clause is inapplicable, or is held unenforceable, the liability of each of LINZ and the Crown under or in connection with this Agreement, or arising out of any use, reproduction, modification, or creation of compilations or derivative works of or from the Data (by the End User or any other person), whether that liability arises in tort (including negligence), equity or any other basis, shall be limited to the fees paid by New Zealand Post for the material incorporated in the Data which gave rise to the loss or damage, exclusive of GST. For the purposes of the Contracts (Privity) Act 1982, this clause confers a benefit on, and is enforceable by, LINZ and the Crown.

xv. 「エンドユーザー」は、ニュージーランド郵政省に使用権許諾され、「データ」の一部をなす一定の資料については、ニュージーランド土地情報局（以下「**LINZ**」）及び政府が絶対的かつ排他的に保持すること、並びに LINZ 及び政府は、かかる資料についての著作権その他の知的財産権を、ニュージーランド郵政省、SAP、又は「エンドユーザー」に譲渡しないことを了承し、これに同意する。「エンドユーザー」はさらに、LINZ 及び政府が、いかなる場合においても、「本契約」に関連して「エンドユーザー」又はその他の人が被った損失又は損害（直接損失、間接損失、派生的損失、利益の損失、事業中断の損失、データの損失を含むが、これらに限定されない）について、（LINZ 又は政府がかかる損失又は損害の可能性について知らされていた場合であっても）責任を負わないことを了承し、これに同意するものとする。本項に定める LINZ 又は政府の責任の排除が適用されない場合、又は法的強制力がないと判示された場合、「本契約」に基づく若しくは関連する、又は「データ」の（「エンドユーザー」若しくはその他の人による）使用、複製、修正、若しくは編集著作物や派生著作物作成に起因する、LINZ 及び政府それぞれの責任は、当該責任が不法行為（過失を含む）、衡平法上、その他の根拠のいずれで生じたものであるかにかかわらず、損失又は損害を引き起こした「データ」の一部をなす品目についてニュージーランド郵政省が支払った料金（物品サービス税を除く）に制限されるものとする。1982 年契約（当事者関係）法（Contracts (Privity) Act 1982）の目的において、この条項は、LINZ 及び政府に利益を与えるものであり、かつこれらによって執行することができる。

xvi. The End User agrees and represents that it is acquiring the Data and any Documentation for the purposes of a business and that the Consumer Guarantees Act 1993 (New Zealand) does not apply.

xvi. 「エンドユーザー」は、「エンドユーザー」が「データ」及び「ドキュメンテーション」を業務のために取得すること、並びにニュージーランド 1993 年消費者保証法（Consumer Guarantees Act 1993）が適用されないことに同意し、これを表明する。

xvii. The End User must indemnify New Zealand Post and keep New Zealand Post indemnified against any claim, proceeding, damage, liability, loss, cost or expense (including legal costs on a solicitor and own client basis), whether arising in contract, tort (including for negligence) or otherwise, arising out of or in connection with any breach by the End User of any of the above terms or the use of the Data by the End User or any other person who has obtained the Data from an End User. The End User's total aggregate liability to New Zealand Post under this clause xvii shall not exceed $250,000.

xvii. 「エンドユーザー」は、契約の記述又は不法行為の有無その他を問わず（過失に対するものを含む）、「エンドユーザー」による上記の条件の違反、又は「エンドユーザー」若しくは「エンドユーザー」から「データ」を取得したその他の人物による「データ」の使用に起因するか関連する請求、訴訟手続、損害、負債、損失、経費又は費用（弁護士及び自身の顧客ベースにかかる訴訟費用を含む。）についてニュージーランド郵政省を補償し、免責するものとする。本項に基づく「エンドユーザー」のニュージーランド郵政省に対する損害賠償の総額は、250,000 ドルを超えないものとする。

xviii. New Zealand Post must have rights to enforce the above terms for the purposes of the Contracts (Privity) Act 1982, and is entitled to terminate the End User's right to use any Data if the End User breaches any of those terms.

xviii. ニュージーランド郵政省は、Contracts (Privity) Act 1982 に関して上記の条件を執行する権利を有するものとし、「エンドユーザー」がかかる条件に違反した場合は、「エンドユーザー」の「データ」の使用権を解除することができる。

SPAIN (DEYDE):

スペイン (DEYDE)

Customer acknowledges that the DEYDE-STREETFILES, which are used in the Spain Address Directory within all versions of Data Services and Data Quality Management, are the intellectual property of DEYDE.

顧客は、SAP BusinessObjects Data Services 及び Data Quality Management のすべてのバージョン内の「スペイン住所ディレクトリー」で使用される DEYDE-STREETFILES が、DEYDE の知的財産であることを了承する。

Switzerland Address Directory (Schweizerische Post):

スイスの住所ディレクトリー (Schweizerische Post)

Customers are not allowed to extract any data provided. Customers are only allowed to use the product for own validation purposes. Customers are not allowed to use the data to provide any services to any other legal entity. Any use within another legal entity requires a separate license.

顧客は、提供されたデータを抽出することは認められない。顧客は、この製品を自らの検証目的に使用することのみが認められる。顧客は、他の法人にサービスを提供するためにデータを使用することは認められない。別の法人内での使用には、別途ライセンスを必要とする。

TOM TOM:

TOM TOM

Third Party Restrictions

第三者の制限

a) Additional provisions for MultiNet® data of Norway. End User is prohibited from using the MultiNet® data of Norway to create commercial general purpose printed or digital maps, which are similar to the basic national products of the Norwegian Mapping Authority.

a) ノルウェーの MultiNet® データに対する追加規定。「エンドユーザー」は、ノルウェー地図局の基本的な国内製品に似ている商業的かつ多目的の印刷マップ又はデジタルマップを作成するために、ノルウェーの MultiNet® データを使用することを禁止される。

b) Additional Provisions with respect to the data for China: End User agrees that any Licensed Product which contains data of China may be subject to additional terms and conditions which shall be provided to End User when available to TomTom. China data may not be exported from China.

b) 中国のデータに関する追加規定：「エンドユーザー」は、中国のデータを含むあらゆる「ライセンス製品」が、追加の諸条件の対象となる場合があることに合意する。かかる諸条件は、TomTom で入手可能になったときに、「エンドユーザー」に提供されるものとする。中国のデータは、中国から輸出することはできない。

c) Additional Provisions with respect to the data for India: End User agrees that any Licensed Product which contains data of India may be subject to additional terms and conditions which shall be provided to End User when available to TomTom.

c) インドのデータに関連する追加規定：「エンドユーザー」は、インドのデータを含むあらゆる「ライセンス製品」が、追加の諸条件の対象となる場合があることに合意する。かかる諸条件は、TomTom で入手可能になったときに、「エンドユーザー」に提供されるものとする。

d) Additional Provisions with respect to the data for Korea: End User agrees that any Licensed Product which contains data of Korea may be subject to additional terms and conditions which shall be provided to Customer when available to TomTom. Korea data may not be exported from Korea.

d) 韓国のデータに関連する追加規定：「エンドユーザー」は、韓国のデータを含むあらゆる「ライセンス製品」が、追加の諸条件の対象となる場合があることに合意する。かかる諸条件は、TomTom で入手可能になったときに、顧客に提供されるものとする。韓国のデータは、韓国から輸出することはできない。

e) As of the Effective Date, the following restriction applies to the Licensed TomTom Products: The 6-digit alpha/numeric Canadian Postal Codes contained in any Licensed Product cannot be used for bulk mailing of items through the Canadian postal system. Furthermore, the 6-digit alpha/numeric Canadian Postal Codes must be wholly contained in the Authorized Application and shall not be extractable. Canadian Postal Codes cannot be displayed or used for postal code look-up on the Internet, nor can they be extracted or exported from any application to be utilized in the creation of any other data set or application. Notwithstanding the above, an End User may optionally correct or derive Canadian Postal Codes using the Value Added Products, but only as part of the address information for locations (e.g.: of delivery points and depots) that have been set up in the Value Added Product, and optionally extract data for fleet management purposes.

e) 「発効日」時点で、使用権許諾される TomTom 製品に対して次の制限が適用される。いずれかの「ライセンス製品」に含まれる 6 文字の英数字からなるカナダの郵便番号は、カナダの郵便制度を通じて品目の大量郵送のために使用することはできない。さらに、6 文字の英数字からなるカナダの郵便番号は、すべて「認可アプリケーション」に含まれていなければならず、抽出可能であってはならない。カナダの郵便番号は、インターネットでの郵便番号の検索のために表示又は使用することはできず、その他のデータセット又はアプリケーションの作成に利用するために、アプリケーションから抽出又はエクスポートすることはできない。上記の規定にもかかわらず、「エンドユーザー」は、オプションとして付加価値製品を使用して、付加価値製品で設定された場所（引き渡し地点及び倉庫など）に対する住所情報の一部としてのみ、カナダの郵便番号を収集し、又は引き出すことができる。また、車両管理の目的のために、オプションとしてデータを抽出することができる。

f) Additional provisions with respect to the Premium Points of Interest North America Licensed Product: It is expressly prohibited to use the Premium Points of Interest North America for (a) telephone call routing related applications; (b) screen pop applications, (c) CD-ROM director of other derivative directory product; (d) verification services; (e) caller name services; and (f) online marketing lead verification services.

f) Premium Points of Interest North America「ライセンス製品」に関連する追加規定：次の目的のために Premium Points of Interest North America を使用することは明示的に禁止される。(a) アプリケーションに関連する電話コールルーティング。(b) 画面ポップアプリケーション。(c) 他の派生ディレクトリー製品の CD-ROM ディレクター。(d) 検証サービス。(e) 発信者名表示サービス。(f) オンラインマーケティングリード検証サービス。

Following restrictions will apply to usage of the Brand Icon component:
Brand Icon コンポーネントの使用に対して、次の制限が適用される。

g) End User agrees that the use of the Brand Icon component is subject to the terms and conditions set forth in this Agreement and that there may be additional third party terms, conditions and restrictions to which the use of the Brand Icon component will be subject and which will be provided to the End User from time to time in the product release notes.

g) 「エンドユーザー」は、Brand Icon コンポーネントの使用が、「本契約」に定める諸条件の適用を受け、Brand Icon コンポーネントの使用に適用され、製品リリースノートで随時「エンドユーザー」に提供される追加の第三者の諸条件及び制限が生じる場合があることに合意する。

Additional End User provisions:
「エンドユーザー」に関する追加規定：

h) End User shall not use the Authorized Application to create (or assist in the creation of) a digital map database. A “digital map database” means a database of geospatial data containing the following information and attributes: (x) road geometry and street names; or (y) routing attributes that enable turn-by-turn navigation on such road geometry; or (z) latitude and longitude of individual addresses and house number ranges.

h) 「エンドユーザー」は、デジタルマップデータベースを作成（又は作成を支援）するために、「認可アプリケーション」を使用してはならない。「デジタルマップデータベース」とは、次のいずれかの情報及び属性を含む地理空間データのデータベースを意味する。(x) 道路網及び通りの名称。(y) かかる道路網で進路変更ごとのナビゲーションを可能にする経路指示属性。(z) 個々の住所及び番地の範囲の緯度及び経度。

i) End User shall not use the Authorized Application to provide competitive information about TomTom or its products to third parties.

i) 「エンドユーザー」は、「認可アプリケーション」を使用して、TomTom 又はその製品に関する競合情報を第三者に提供してはならない。

j) The Authorized Application may not be used for in-flight navigation.

j) 「認可アプリケーション」は、飛行中のナビゲーションに使用することはできない。

k) In the event that any End User is a government entity, include language which is substantially the same as the following:

k) 「エンドユーザー」が政府機関である場合は、以下と実質的に同じ文言を含める。

l) U.S. GOVERNMENT RIGHTS. If End User is an agency, department, or other entity of the United States Government, or funded in whole or in part by the United States Government, then use, duplication, reproduction, release, modification, disclosure or transfer of this commercial product and accompanying documentation, is restricted in accordance with the LIMITED or RESTRICTED rights as described in any applicable DFARS or FAR. In case of conflict between any of the FAR and/or DFARS that may apply to the Licensed Product, the construction that provides greater limitations on the Government’s rights shall control. Contractor/manufacturer is TomTom North America, Inc., 11 Lafayette Street, Lebanon, NH 03766-1445. Phone: 603.643. 0330. The Licensed TomTom Products are © 2006-201_ by TomTom. ALL RIGHTS RESERVED. For purpose of any public disclosure provision under any federal, state or local law, it is agreed that the Licensed TomTom Products are a trade secret and a proprietary commercial product and not subject to disclosure.

l) 米政府の権利「エンドユーザー」が米国政府の政府機関、部署、若しくはその他の組織である場合、又は米国政府により全部若しくは一部の出資を受けている場合、本商業製品及び付属文書の使用、コピー、複製、リリース、修正、開示、又は転送は、適用される DFARS 又は FAR に記載される制限付き権利又は限定的権利に従って制限される。「ライセンス製品」に適用されることがある FAR 及び/又は DFARS 間に競合がある場合は、政府の権利に対してより大きな制限を課す解釈が適用されるものとする。請負業者/製造業者は、11 Lafayette Street, Lebanon, NH 03766-1445 に所在する TomTom North America, Inc. である（電話番号：603.643. 0330）。使用権許諾される TomTom 製品は 2006 年～ 201_ 年まで、著作権により保護される。ALL RIGHTS RESERVED. 連邦、州、又は地方の法律に基づく情報開示規定の目的のために、使用権許諾される TomTom 製品は営業秘密及び専属的な商業製品であり、開示の対象とならないことが合意される。

m) If End User is an agency, department, or other entity of any State government, the United States Government or any other public entity or funded in whole or in part by the United States Government, then End User hereby agrees to protect the Licensed TomTom Products from public disclosure and to consider the Licensed TomTom Products exempt from any statute, law, regulation, or code, including any Sunshine Act, Public Records Act, Freedom of Information Act, or equivalent, which permits public access and/or reproduction or use of the Licensed TomTom Products. In the event that such exemption is challenged under any such laws, this agreement shall be considered breached and any and all right to retain any copies or to use of the Licensed TomTom Products shall be terminated and considered immediately null and void. Any copies of the Licensed TomTom Products held by Customer shall immediately be destroyed. If any court of competent jurisdiction considers this clause void and unenforceable, in whole or in part, for any reason, this agreement shall be considered terminated and null and void, in its entirety, and any and all copies of the Licensed TomTom Products shall immediately be destroyed.

m) 「エンドユーザー」が州政府、米国政府又はその他の公共組織の機関、部署、若しくはその他の組織である場合、又は米国政府により全部若しくは一部の出資を受けている場合、「エンドユーザー」は、使用権許諾された TomTom 製品を情報開示から保護し、使用権許諾される TomTom 製品が、当該 TomTom 製品のパブリックアクセス及び/又は複製若しくは使用を許可するサンシャイン法、公記録法、情報公開法、又は同等の法律を含め、あらゆる法令、法律、規制、又は法典から免除されるとみなすことに合意する。かかる法律に基づいて当該免除に異議が申し立てられた場合、本契約は違反されたとみなされ、使用権許諾された TomTom 製品のコピーを保持し、又は使用するすべての権利は終了し、直ちに無効とみなされるものとする。顧客が保有している使用権許諾された TomTom 製品のすべてのコピーは、直ちに破棄するものとする。いずれかの管轄裁判所が、本条の全部又は一部が何らかの理由のために無効及び執行不可能であると判断した場合、本契約全体が解除され、無効とみなされ、使用権許諾された TomTom 製品のすべてのコピーは直ちに破棄されるものとする。

- **Additional Licensed Product Provisions and Details**
- **「ライセンス製品」に関する追加の規定及び詳細**

n) Additional Provisions with respect to the MultiNet® data of Norway only. Customer is prohibited from using the MultiNet® data of Norway to create general purpose printed or digital maps, which are similar to the basic national products of the Norwegian Mapping Authority. (Any Authorized Application of the MultiNet® data of Norway shall be regarded as similar to the basic national products of the Norwegian

Mapping Authority if such Authorized Application has a regional or national coverage, and at the same time has a content, scale and format that are similar to the basic national products of the Norwegian Mapping Authority.)

n) ノルウェーの MultiNet® データのみに関する追加規定。顧客は、ノルウェー地図局の基本的な国内製品に似ている多目的の印刷マップ又はデジタルマップを作成するために、ノルウェーの MultiNet® データを使用することを禁止される。（ノルウェーの MultiNet® データの「認可アプリケーション」は、地域又は国を対象とし、さらにノルウェー地図局の基本的な国内製品に似ている内容、規模、及び形式を有する場合に、ノルウェー地図局の基本的な国内製品に類似しているとみなされるものとする）。

o) Additional Provisions with respect to the data for China: Customer agrees that any Licensed Product which contains data of China may be subject to additional terms and conditions which shall be provided to Customer when available to TomTom. China data may not be exported from China.

o) 中国のデータに関する追加規定：顧客は、中国のデータを含むあらゆる「ライセンス製品」が、追加の諸条件の対象となる場合があることに合意する。かかる諸条件は、TomTom で入手可能になったときに、顧客に提供されるものとする。中国のデータは、中国から輸出することはできない。

p) Additional Provisions with respect to the data for India: Customer agrees that any Licensed Product which contains data of India may be subject to additional terms and conditions which shall be provided to Customer when available to TomTom.

p) インドのデータに関連する追加規定：顧客は、インドのデータを含むあらゆる「ライセンス製品」が、追加の諸条件の対象となる場合があることに合意する。かかる諸条件は、TomTom で入手可能になったときに、顧客に提供されるものとする。

q) Additional Provisions with respect to the data for Korea: Customer agrees that any Licensed Product which contains data of Korea may be subject to additional terms and conditions which shall be provided to Customer when available to TomTom. Korea data may not be exported from Korea. Data cannot be shipped to End Users in an open format (such as ESRI shapefile).

q) 韓国のデータに関連する追加規定：顧客は、韓国のデータを含むあらゆる「ライセンス製品」が、追加の諸条件の対象となる場合があることに合意する。かかる諸条件は、TomTom で入手可能になったときに、顧客に提供されるものとする。韓国のデータは、韓国から輸出することはできない。データは、オープン形式（ESRI シェイプファイルなど）で、「エンドユーザー」に対して出荷することはできない。

r) As of the Effective Date, the following restriction applies to the Licensed TomTom Products: The 6-digit alpha/numeric Canadian Postal Codes contained in any Licensed Product cannot be used for bulk mailing of items through the Canadian postal system. Furthermore, the 6-digit alpha/numeric Canadian Postal Codes must be wholly contained in the Authorized Application and shall not be extractable. Canadian Postal Codes cannot be displayed or used for postal code look-up on the Internet, nor can they be extracted or exported from any application to be utilized in the creation of any other data set or application. Notwithstanding the above, an End User may optionally correct or derive Canadian Postal Codes using the Value Added Products, but only as part of the address information for locations (e.g.: of delivery points and depots) that have been set up in the Value Added Product, and optionally extract data for fleet management purposes.

r) 「発効日」時点で、使用権許諾される TomTom 製品に対して次の制限が適用される。いずれかの「ライセンス製品」に含まれる 6 文字の英数字からなるカナダの郵便番号は、カナダの郵便制度を通じて品目の大量郵送のために使用することはできない。さらに、6 文字の英数字からなるカナダの郵便番号は、すべて「認可アプリケーション」に含まれていなければならず、抽出可能であってはならない。カナダの郵便番号は、インターネットでの郵便番号の検索のために表示又は使用することはできず、その他のデータセット又はアプリケーションの作成に利用するために、アプリケーションから抽出又はエクスポートすることはできない。上記の規定にもかかわらず、「エンドユーザー」は、オプションとして付加価値製品を使用して、付加価値製品で設定された場所（引き渡し地点及び倉庫など）に対する住所情報の一部としてのみ、カナダの郵便番号を収集し、又は引き出すことができる。また、車両管理の目的のために、オプションとしてデータを抽出することができる。

s) Additional provisions with respect to the Premium Points of Interest North America Licensed Product: It is expressly prohibited to use the Premium Points of Interest North America for (a) telephone call routing related applications; (b) screen pop applications, (c) CD-ROM director of other derivative directory product; (d) verification services; (e) caller name services; and (f) online marketing lead verification services. The Local Points of Interest North America cannot be licensed to the following companies, their commonly owned companies or aliases: Acxiom, Accudata, Allant, Alliance Data, eBeureau, Equifax, Experian, Knowledgebase Marketing, ChoicePoint, Harte-Hanks, Infutor, Donnelley Marketing, infoGroup, Trans Union, Transaction Network Services, and LexisNexis.

s) Premium Points of Interest North America「ライセンス製品」に関連する追加規定：次の目的のために Premium Points of Interest North America を使用することは明示的に禁止される。(a) アプリケーションに関連する電話コールルーティング。(b) 画面ポップアプリケーション。(c) 他の派生ディレクトリー製品の CD-ROM ディレクター。(d) 検証サービス。(e) 発信者名表示サービス。(f) オンラインマーケティングリード検証サービス。Local Points of Interest North America は、次の企業、それぞれの共通の支配下にある企業、又は別名の同企業に対して使用権許諾することはできない。Acxiom、Accudata、Allant、Alliance Data、eBeureau、Equifax、Experian、Knowledgebase Marketing、ChoicePoint、Harte-Hanks、Infutor、Donnelley Marketing、infoGroup、Trans Union、Transaction Network Services、及び LexisNexis。

Following restrictions will apply to usage of the Brand Icon component:

Brand Icon コンポーネントの使用に対して、次の制限が適用される。

t) Customer agrees that the use of the Brand Icon component is subject to the terms and conditions set forth in this Agreement and that there may be additional third party terms, conditions and restrictions to which the use of the Brand Icon component will be subject and which will be provided to the End User from time to time in the product release notes.

t) 顧客は、Brand Icon コンポーネントの使用が、本契約に定める諸条件の適用を受け、Brand Icon コンポーネントの使用に適用され、製品リリースノートで随時「エンドユーザー」に提供される追加の第三者の諸条件及び制限が生じる場合があることに同意する。

u) Copyright Notices. Customer shall conspicuously display each applicable then current copyright notice for the Licensed TomTom Products in accordance with Article 10.5 “Intellectual Property (rights) notice” for each Authorized Application that is based upon:

u) 著作権表示。顧客は、以下に基づく各「認可アプリケーション」に対して、第 10.5 条「知的財産（権）の表示」に従って、使用権許諾された TomTom 製品に適用される現行の各著作権表示を目立つように表示するものとする。

3. MULTINET®.

3. MULTINET®

As of the Effective Date, the copyright notice is: "Data Source © <current year> TomTom"; and, in addition, "based on":

「発効日」時点で、著作権表示は以下のとおりである："Data Source © <current year> TomTom"; and, in addition, "based on":

a) MultiNet® data of Austria. As of the Effective Date, the copyright notice is: "© BEV, GZ 1368/2003."

a) オーストリアの MultiNet® データ。「発効日」時点で、著作権表示は以下のとおりである：" © BEV, GZ 1368/2003."

b) MultiNet® data of Denmark. As of the Effective Date, the copyright notice is: "© DAV, violation of these copyrights shall cause legal proceedings."

b) デンマークの MultiNet® データ。「発効日」時点で、著作権表示は以下のとおりである：" © DAV, violation of these copyrights shall cause legal proceedings."

c) MultiNet® data of France. As of the Effective Date, the copyright notice is: [for an Authorized Application for Navigation Units: "© IGN France."] / [for an Authorized Application for Geographic Information Systems: "Georoute © IGN France."] / [for an Authorized Application for navigational products: "Michelin data © Michelin 20__"]

c) フランスの MultiNet® データ。「発効日」時点で、著作権表示は、以下のとおりである：[Authorized Application for Navigation Units の場合は：" © IGN France."]] / [Authorized Application for Geographic Information Systems の場合は："Georoute © IGN France."] / [Authorized Application for navigational products の場合は："Michelin data © Michelin 20__"]

d) MultiNet® data of Indonesia. As of the Effective Date, the copyright notice is: "® Base data Bakosurtanal".

d) インドネシアの MultiNet® データ「発効日」時点で、著作権表示は以下のとおりである：" ® Base data Bakosurtanal".

e) MultiNet® data ofGreat Britain. As of the Effective Date, the copyright is: "Contains Ordnance Survey data © Crown copyright and database right [current year]" and "Contains Royal Mail data © Royal Mail copyright and database right [current year]"

e) 英国の MultiNet® データ。「発効日」時点で、著作権は、以下のとおりである。 "Contains Ordnance Survey data © Crown copyright and database right [current year]" 及び "Contains Royal Mail data © Royal Mail copyright and database right [current year]"

f) MultiNet® data of Northern Ireland. As of the Effective Date, the copyright notice is: "Ordnance Survey of Northern Ireland."

f) 北アイルランドの MultiNet® データ「発効日」時点で、著作権表示は以下のとおりである："Ordnance Survey of Northern Ireland."

g) MultiNet® data of Norway. As of the Effective Date, the copyright notice is: "© Norwegian Mapping Authority, Public Roads Administration / © Mapsolutions."

g) ノルウェーの MultiNet® データ「発効日」時点で、著作権表示は以下のとおりである：" © Norwegian Mapping Authority, Public Roads Administration / © Mapsolutions."

h) MultiNet® data of Russia: As of the Effective Date, the copyright notice is: "© Roskartographia"

h) ロシアの MultiNet® データ。「発効日」時点で、著作権表示は以下のとおりである：" © Roskartographia"

i) MultiNet® data of Switzerland. As of the Effective Date, the copyright notice is: "© Swisstopo."

i) スイスの MultiNet® データ。「発効日」時点で、著作権表示は以下のとおりである：" © Swisstopo."

j) MultiNet® data of The Netherlands. As of the Effective Date, the copyright notice is: "Topografische onderground Copyright © dienst voor het kadaster en de openbare registers, Apeldoorn 2013."

j) オランダの MultiNet® データ。「発効日」時点で、著作権表示は以下のとおりである："Topografische onderground Copyright © dienst voor het kadaster en de openbare registers, Apeldoorn 2013."

4. MULTINET® NORTH AMERICA:

4. MULTINET® NORTH AMERICA：

As of the Effective Date, the copyright notice is: "© 2006 – 2013_ TomTom. All rights reserved. This material is proprietary and the subject of copyright protection and other intellectual property rights owned or licensed to TomTom. TomTom is an authorized user of selected Statistics Canada computer files and distributor of derived information products under Agreement number 6776. The product is sourced in part from Statistics Canada computer files, including 2010 Road Network File (RNF), 92-500-G and 2006 Census Population and Dwelling Count Highlight Tables, 97-550-XWE2006002. The product includes information copied with permission from Canadian authorities, including © Canada Post Corporation, GeoBase®, and Department of Natural Resources Canada, All rights reserved. The use of this material is subject to the terms of a License Agreement. You will be held liable for any unauthorized copying or disclosure of this material."

「発効日」時点で、著作権表示は、以下のとおりである：" © 2006 - 2013_ TomTom. All rights reserved. This material is proprietary and the subject of copyright protection and other intellectual property rights owned or licensed to TomTom. TomTom is an authorized user of selected Statistics Canada computer files and distributor of derived information products under Agreement number 6776. The product is sourced in part from Statistics Canada computer files, including 2010 Road Network File (RNF), 92-500-G and 2006 Census Population and Dwelling Count Highlight Tables, 97-550-XWE2006002. The product includes information copied with permission from Canadian authorities, including © Canada Post Corporation, GeoBase®, and Department of Natural Resources Canada, All rights reserved. The use of this material is subject to the terms of a License Agreement. You will be held liable for any unauthorized copying or disclosure of this material."

5. MULTINET® POST:

5. MULTINET® POST：

As of the Effective Date, the copyright notice is: "© 2006 – 2013_ TomTom. All rights reserved. This material is proprietary and the subject of copyright protection and other intellectual property rights owned or licensed to TomTom. The product includes information copied with permission from Canadian authorities, including © Canada Post Corporation, All rights reserved. The use of this material is subject to the terms of a License Agreement. You will be held liable for any unauthorized copying or disclosure of this material."

「発効日」時点で、著作権表示は、以下のとおりである：" " © 2006 - 2013_ TomTom. All rights reserved. This material is proprietary and the subject of copyright protection and other intellectual property rights owned or licensed to TomTom. The product includes information copied with permission from Canadian authorities, including © Canada Post Corporation, All rights reserved. The use

of this material is subject to the terms of a License Agreement. You will be held liable for any unauthorized copying or disclosure of this material.”"

6. PREMIUM POINTS OF INTEREST NORTH AMERICA:

6. PREMIUM POINTS OF INTEREST NORTH AMERICA

As of the Effective Date, the copyright notice is: “© 2006-2013 TomTom. All rights reserved. This material is proprietary and the subject of copyright protection, database right protection and other intellectual property rights owned by TomTom or its suppliers. Portions of the POI database contained in Local Points of Interest North America have been provided by Localeze. The use of this material is subject to the terms of a license agreement. Any unauthorized copying or disclosure of this material will lead to criminal and civil liabilities.”

「発効日」時点で、著作権表示は、以下のとおりである：“"© 2006-2013 TomTom. All rights reserved. This material is proprietary and the subject of copyright protection, database right protection and other intellectual property rights owned by TomTom or its suppliers. Portions of the POI database contained in Local Points of Interest North America have been provided by Localeze. The use of this material is subject to the terms of a license agreement. Any unauthorized copying or disclosure of this material will lead to criminal and civil liabilities.”"

UK (ROYAL MAIL)

英国（ROYAL MAIL）

PREAMBLE

前文

The following terms constitute the end user licence agreement for PAF® Data.

以下の条項が、「PAF® データ」向けのエンドユーザーライセンス契約を構成する。

Public Sector entities operating within the United Kingdom must also enter into a direct Public Sector Licence agreement with Royal Mail. SAP will require Customer to provide evidence of such a valid licence.

英国内で事業を行っている「公共部門」の事業体は、Royal Mail との直接の「公共部門ライセンス契約」を結ぶ必要もある。SAP は、当該の有効なライセンスの証明を顧客に求める。

Corporate Group licences are available by also entering into a direct licence agreement with Royal Mail. SAP will require Customer to provide evidence of such a valid licence.

「企業グループ」のライセンスも、Royal Mail との直接のライセンス契約を締結することで、入手できる。SAP は、当該の有効なライセンスの証明を顧客に求める。

The End User agrees to notify Solution Provider and/or Third Party Solution Providers immediately about any licensing changes and/or exceeding of the licensed category.

「エンドユーザー」は、使用権許諾に関する変更や使用権許諾されたカテゴリーの超過があれば、直ちに「ソリューションプロバイダー」及び/又は「第三者ソリューションプロバイダー」に通知することに同意する。

DEFINITIONS AND INTERPRETATION

定義及び解釈

In this Licence the following terms have the following meanings:

本「ライセンス」において下記の用語は、以下に示す意味を有するものとする。

Bureau Customer ビューローカスタマー	a customer for a Bureau Service 「ビューローサービス」の顧客
Bureau Services **ビューローサービス**	a service comprising the Data Cleansing of a Customer Database and the supply of the resulting Cleansed Customer Database back to the relevant customer 「カスタマーデータベース」の「データクレンジング」と、その結果としての「クレンジング済みカスタマーデータベース」の、関連顧客への返却で構成されるサービス
Customer Database **カスタマーデータベース**	a database of an End User's customer 「エンドユーザー」の顧客のデータベース
Data Cleansing **データクレンジング**	the processing of existing data records using PAF® Data: 「PAF® データ」を使用した、既存のデータレコードの処理 a) including validating, reformatting, correcting or appending additional data to those records, and a) これらレコードへの追加データの検証、再フォーマット、修正又は付加を含み、 b) including the use of PAF® Data within address capture applications, but b) 住所取得アプリケーション内での「PAF® データ」の使用を含むが、 c) not including Data Extraction (whether carried out by an address capture application or otherwise), c) 「データ抽出」（住所取得アプリケーションその他で実行するかどうかを問わず）は含まず、 and Cleansed shall be read accordingly 「クレンジング済み」はこれに応じた意味を有するものとする。

End User **エンドユーザー**	a single legal entity who a Customer may permit to use PAF® Data through its Users in accordance with this Licence 顧客が、本「ライセンス」に従ってその「ユーザー」を通じて「PAF® データ」の使用を許可する場合がある、単一の法的主体
End User Terms **エンドユーザー条項**	the terms set out in the Licence 「ライセンス」に定められる条項
Extracted Data **抽出データ**	data generated as a result of Data Extraction 「データ抽出」の結果として生成されたデータ
Licence **ライセンス**	these terms made up of the “Preamble” section, “Definitions and Interpretation” section and the “Licence Terms” section 「前文」の項、「定義及び解釈」の項、並びに「ライセンス条項」の項からなる、本条項
PAF® Data **PAF® データ**	Royal Mail's database known as PAF®, and including the database known as the "Alias File" PAF® と呼ばれる Royal Mail のデータベースで、「エイリアスファイル」と呼ばれるデータベースも含まれる
Solution **解決策**	a product or service or other solution which benefits from or includes PAF® Data (including the provision of PAF® Data itself), in whatever form, however produced or distributed and whether or not including other functionality, services, software or data 「PAF® データ」が含まれる若しくはそこから恩恵を受ける製品若しくはサービス又はその他のソリューション（「PAF® データ」自体の提供も含む）で、その形態、作成若しくは頒布の方法、並びにその他の機能、サービス、ソフトウェア等が含まれるかどうかは問わない
Substantially All Database **実質的にすべてのデータベース**	a database which on its own or as part of another database comprises all or substantially all the addresses in the United Kingdom or any of England, Wales, Scotland or Northern Ireland それ自体が、又は別のデータベースの一部として、英国内又はイングランド、ウェールズ、スコットランド若しくは北アイルランド内の、すべての又は実質的にすべての住所からなる、データベース
User **ユーザー**	an individual authorised by an End User to use a Solution 「エンドユーザー」から「ソリューション」を使用する権限を与えられた個人

LICENCE TERMS
ライセンス条項

1. END USERS' PERMITTED USE OF SOLUTIONS

1. エンドユーザーによるソリューションの許可される使用

End Users may freely use PAF® Data in Solutions in accordance with these End User Terms.
「エンドユーザー」は、本「エンドユーザー条項」に従って、「ソリューション」内の「PAF® データ」を自由に使用できる。

2. CONDITIONS OF USE

2. 使用条件

a) End Users must not make copies of PAF® Data except as permitted by these End User Terms or reasonably necessary for back-up, security, business continuity and system testing purposes.

a) 「エンドユーザー」は、本「エンドユーザー条項」により許可される場合、又はバックアップ、セキュリティ、事業の継続性及びシステムテストの目的で合理的に必要な場合を除き、「PAF® データ」のコピーを作成してはならない。

b) End Users may use PAF® Data for Data Extraction but Extracted Data:

b) 「エンドユーザー」は、「PAF® データ」を「データ抽出」のために使用できるが、「抽出データ」は、

i. may only be accessed by Users, and

i. 「ユーザー」のみがアクセスでき、

ii. must not be supplied or any access to it provided to any third party.

ii. いかなる第三者にも供給してはならず、またアクセスを提供してもならない。

c) End Users may provide Cleansed data to third parties provided that:

c) 「エンドユーザー」は、以下を条件として、「クレンジング済み」のデータを第三者に提供することができる。

i. where that supply is a Bureau Service, the End User and the Bureau Customers comply with the restrictions in Schedule 4, and

i. 当該の提供が「ビューローサービス」である場合は、「エンドユーザー」及び「ビューローカスタマー」は、「スケジュール 4」に記載する制約に従うこと。

ii. if such databases are Substantially All Databases:

ii. 当該データベースが「実質的にすべてのデータベース」である場合は、

- such databases are not represented or held out as a master, original or comprehensive address database or other similar description,
- 当該データベースがマスター、オリジナル若しくは包括的住所データベース又はその他の類似した記載で表示又は主張されないこと
- the access is provided in the course of the End User's normal data supply or routine business activities and is not carried on as a business in its own right, and

- アクセスが、「エンドユーザー」の通常のデータ供給又は日常業務の過程で提供され、それ自体での事業として行われないこと
- the provision includes a prominent notice that the relevant Cleansed data has been cleansed against PAF® Data.
- 提供するにあたり、関連の「クレンジング済み」データが、「PAF® データ」に照らしてクレンジングが行われたものであることを示す目立つ注意書きを沿えること。

d) End Users must not permit access to, display or communicate to the public any Solutions, except for the purposes of capturing or confirming address details of third parties.

d) 「エンドユーザー」は、第三者の住所の詳細を把握若しくは確認する目的で行う場合を除き、いかなる「ソリューション」についても、一般に対してアクセスを認めたり、表示したり告知したりしてはならない。

e) Except as set out in these End User Terms, End Users must not:

e) 本「エンドユーザー条項」に記載されている場合を除き、「エンドユーザー」は以下のことを行ってはならない。

i. transfer, assign, sell or license Solutions or their use to any other person,

i. 他人に対して「ソリューション」若しくはその使用を移転、譲渡、販売又は使用権許諾すること

ii. use Solutions to create a product or service distributed or sold to any third party which relies on any use of PAF® Data, including copying, looking up or enquiring, publishing, searching, analysing, modifying and reformatting, or

ii. 「ソリューション」を使用して、「PAF® データ」の何らかの使用（コピー、探索若しくは照会、公開、検索、分析、修正、再フォーマットを含む）に依拠する、第三者に頒布若しくは販売する製品又はサービスを作成すること

iii. copy, reproduce, extract, reutilise or publish Solutions or any of them.

iii. 「ソリューション」又はそのいずれかをコピー、複製、抽出、再利用又は公開すること

3. SUBCONTRACTING

3. 外注

End Users may provide PAF® Data to their subcontractors who may use it to the extent necessary for:

「エンドユーザー」は、自身の外注先に「PAF® データ」を提供できるが、その使用は以下のために必要な範囲に限られる。

a) the provision of information technology services to the End User, or

a) 「エンドユーザー」に対する情報テクノロジーサービスの提供、又は

b) acting on behalf of the End User

b) 「エンドユーザー」の代行

in each case for the End User's own business purposes and not those of the sub-contractor and provided that each such sub-contractor agrees to observe the restrictions on use of PAF® Data contained in these End User Terms and that the End User is responsible for any breaches of those terms by such sub-contractor.

いずれの場合も、外注先の業務目的ではなく「エンドユーザー」自身の業務目的での使用であり、かつ当該外注先が、本「エンドユーザー条項」に記載する「PAF® データ」の使用に関する制約の遵守に同意すること、並びに当該外注先による本条項の違反について「エンドユーザー」が責任を負うことを条件とする。

4. PERSONAL RIGHTS

4. 属人的権利

End User rights are personal, limited and non-transferable.

「エンドユーザー」の権利は属人的、限定的かつ譲渡不可である。

5. ROYAL MAIL'S IPR NOTICE

5. ROYAL MAIL の IPR 通知

The End User acknowledges that Royal Mail is the owner of the intellectual property rights in PAF® Data and the PAF® brand and it does not acquire and is not granted any rights to use those intellectual property rights other than as set out in these End User Terms.

「エンドユーザー」は、Royal Mail が「PAF® データ」及び PAF® ブランドにおける知的所有権の所有者であり、本「エンドユーザー条項」に記載するもの以外には、それら知的所有権を使用するいかなる権利も取得せず、付与されないことを了承する。

6. CESSATION OF USE OF PAF® DATA

6. PAF® データの使用の中止

End Users must cease use of PAF® Data if their right to use PAF® Data is terminated and also destroy any copies of PAF® Data they hold.

「エンドユーザー」は、「PAF® データ」を使用する自身の権利が終了した場合は、「PAF® データ」の使用を中止するとともに、保有している「PAF® データ」のすべてのコピーを破棄しなければならない。

7. PAF® USE BY USERS

7. ユーザーによる PAF® の使用

End Users must ensure that:

「エンドユーザー」は以下のことを保証しなければならない。

a) these End User Terms bind their Users,

a) 本「エンドユーザー条項」が、自身の「ユーザー」を拘束すること。

b) only their Users exercise the use rights of Solutions and PAF® Data granted to End Users further to these End User Terms, and

b) 自身の「ユーザー」のみが、本「エンドユーザー条項」において「エンドユーザー」に付与された「ソリューション」及び「PAF® データ」の使用権を行使すること。

i. in the event of termination or expiry of End Users' rights to use Solutions and PAF® Data, the rights of Users to use them also terminate.

i. 「ソリューション」及び「PAF® データ」を使用する「エンドユーザー」の権利が終了した又は満了となった場合は、それらを使用する「ユーザー」の権利も終了すること。

USA – USPS SUBLICENSE AGREEMENTS
米国 ー USPS サブライセンス契約

1. LIMITS ON USE OF DATA

1. データの使用制限

1.1. USPS Certified Address Directory Option for DPV and Lacslink. In the event Customer activates the locking features of the Software and wishes to unlock such features, Customer agrees to provide certain information relating to the list owner, locking record details and the origin of the locking record including but not limited to the type of list, owner of list if rented and other tracking information as requested by the Licensor or the USPS.

1.1. DPV 及び Lacslink 向けの USPS Certified Address Directory のオプション。顧客が「ソフトウェア」のロック機能を有効化し、当該機能のロックを解除することを希望する場合、顧客は、ライセンサー又は USPS が要請する、リストの所有者、ロックされているレコードの詳細及びロックされているレコードの出自に関する一定の情報（リストの種類、賃貸されている場合はリストの所有者その他の追跡情報を含むがこれらに限定されない）を提供することに同意する。

2. GEOGRAPHIC SPECIFIC RESTRICTIONS

2. 地理的区域に固有の制限

a) USPS products may only be sold in the US and are not available outside of the US.

a) USPS 製品は、米国内でのみ販売され、米国外には提供されない。

b) US NATIONAL DIRECTORY PRODUCTS MAY BE SOLD GLOBALLY.

b) 米国のナショナルディレクトリー製品は、全世界で販売することができる。

c) SPECIALIZED PRODUCTS SUCH AS LACSLINK, SUITELINK, NCOALINK, DPV, USPS DELIVERY SEQUENCE FILE – DSF2 AND RDI MAY ONLY BE SOLD TO US PERSONS OR ENTITIES FOR USE WITHIN THE US.

c) LACSLINK、SUITELINK、NCOALINK、DPV、USPS DELIVERY SEQUENCE FILE – DSF2 及び RDI などの特殊製品は、米国内で使用するために米国の人又は事業体にのみ販売することができる。

THE NCOALINK INTERFACE CAN ONLY BE SOLD TO PERSONS WHO ARE AUTHORIZED BY THE USPS TO PURCHASE NCOALINK DATA. (NOTE: WE ONLY SELL THE NCOALINK INTERFACE AND CUSTOMERS MUST OBTAIN THE NCOALINK DATA DIRECTLY FROM THE USPS AND MUST BE CERTIFIED TO PURCHASE SUCH DATA BY THE USPS.)

NCOALINK インターフェースは、USPS から NCOALINK データの購入を認められた者のみに販売することができる。（注：当社は、NCOALINK インターフェースのみを販売する。顧客は NCOALINK データを USPS から直接購入しなければならず、USPS から当該データを購入する認定を得なければならない。）

USPS SuiteLink

USPS SuiteLink

Customer's right to use the CASS Certified Interface and the SuiteLink Product shall be strictly limited to use only within the United States of America;

「CASS 認定インターフェース」及び「SuiteLink 製品」を使用する顧客の権利は、アメリカ合衆国内のみでの使用に厳格に制限されるものとする。

Customer's right to use the CASS Certified Interface and the SuiteLink Product shall be strictly limited to improving business delivery addresses in multi-occupation buildings for use on letters, flats, postcards, packages, leaflets, magazines, postcards, advertisements, books, and other printed material, and any other item that will be delivered by USPS.

「CASS 認定インターフェース」及び「SuiteLink 製品」を使用する顧客の権利は、封筒、大型封筒、ハガキ、小包、リーフレット、雑誌、広告、書籍及び他の印刷物、並びにその他 USPS によって配達される品目上で使用される、複数入居者の建物での業務用配送住所の改善に厳格に制限されるものとする。

Customer have no right to sublicense, sell or otherwise distribute, reproduce, perform, or prepare derivative works of the Interface or the SuiteLink Product.

顧客は、「インターフェース」又は「SuiteLink 製品」について、再許諾、販売その他頒布、複製、実行、又は派生物作成を行う権利を有さない。

Customer acknowledges that:

顧客は、以下のことを了承する。

a) the CASS Certified Interface and the SuiteLink Product under license from USPS;

a) 「CASS 認定インターフェース」及び「SuiteLink 製品」が、USPS から使用権許諾されていること。

b) You are a sublicensee under SAP's license from USPS and obtain from Licensor no broader right than permitted under SAP's license agreement with USPS;

b) ライセンシーは、SAP が USPS から取得したライセンスに基づくサブライセンス取得者であり、ライセンサーから、SAP の USPS との使用権許諾契約において認められる権利より広範囲な権利は取得しないこと。

5. You shall be strictly limited to using the CASS Certified Interface and the SuiteLink Product only as a component of SAP's Data Quality or Data Services products.

5. 顧客は、「CASS 認定インターフェース」及び「SuiteLink 製品」の使用を、SAP の Data Quality 又は Data Services 製品のコンポーネントとしてのみに厳格に制限されるものとする。

USPS NCOALink

USPS NCOALink

Customer has no rights as to the NCOALink Interface under this agreement beyond using it as a component of Licensor's Data Quality and Data Services products in conjunction with the NCOALink data product to update a list, system, group or other collection of at least 100 unique names and addresses (herein "Mailing Lists") used for addressing letters, flats, postcards, packages, leaflets, magazines, advertisements, books and other printed material, and any other deliverable item handled by the United States Postal Service (herein "Deliverables") for delivery by the United States Postal Service (herein "USPS").

顧客は、「NCOALink インターフェース」に関して、United States Postal Service（以下「USPS」）による配達のために、封筒、大型封筒、ハガキ、小包、リーフレット、雑誌、広告、書籍及び他の印刷物、並びにその他 United States Postal Service が取り扱う配達可能品目（以下「配達物」）に宛名を書くために使用される、最低 100 件の一意の名前及び住所のリスト、システム、グループ又はその他のコレクション（以下「郵送先名簿」）を更新するために、NCOALink データ製品と併せて、ライセンサーの Data Quality 及び Data Services 製品のコンポーネントとして、「NCOALink インターフェース」を使用すること以上の権利は、この契約上で有さない。

Customer has no right to develop or use any NCOALink product, service, interface, or any related item or technology to compile or maintain a list or collection of names and addresses or addresses only of new movers or to create other products or data bases or collections of information concerning new movers, histories of address changes, lists or histories of residents, or other informational or data sources based upon information received from or through the NCOALink data or technology for the purpose of renting, selling, transferring, disclosing, making available or otherwise providing such information to an entity unrelated to Customer.

顧客は、顧客に無関係の法人に対して情報を賃貸、販売、移譲、開示、利用可能にする、その他提供することを目的として、名前及び住所又は新規移転者のみの住所のリスト又はコレクションを編集又は維持するためにも、NCOALink のデータ若しくは技術から、又はこれを通じて得た情報に基づいて、他の製品若しくはデータベース、又は新規移転者、住所変更歴、居住者のリストや履歴、若しくはその他情報源やデータソースに関する情報のコレクションを作成するためにも、NCOALink の製品、サービス、インターフェース又は関連する品目若しくは技術を開発又は使用する権利を有さない。

For the purposes of communicating with addressees on Customer's Mailing Lists and for the purpose of record-keeping, however, Customer is permitted to retain updated addresses so long as not used in violation of paragraph 2 above, for individuals and entities with whom Customer has or had a business relationship, in connection with which Customer will use the updated address; however, these updated addresses may only be used by Customer and Customer may use them only for carrying out your organizational purposes in connection with that individual or entity and may not transfer, disclose, license or distribute to, or be used by any other entity or individual whatsoever.

ただし、顧客の「郵送先名簿」上の住所とやりとりする目的で、及び記録保持の目的で、顧客は、上記第 2 条に違反して使用されない限り、顧客が事業関係を有する、又は有していた個人及び法人の更新された住所を保持することを認められ、これに関連して顧客は更新された住所を使用する。ただし、これらの更新された住所は、顧客のみが使用することができ、顧客は、それらを、かかる個人又は法人に関連する自己の組織上の目的を実行するために限って使用することができ、いかなる他の法人又は個人に移譲、開示、使用権許諾、頒布することも、他の法人又は個人が使用することもできない。

No proprietary Mailing List that contains both old and corresponding updated address records, or any service product or system of lists that can be used to link old and corresponding updated address records, if updated by use of NCOALink, shall be rented, sold, transferred, disclosed, made available, or otherwise provided, in whole or in part to your customers or any other individual or entity.

旧住所及び対応する更新された住所のレコードを含む専有の「郵送先名簿」も、旧住所及び対応する更新された住所のレコードを連結するために使用することができるリストのサービス製品又はシステムも、NCOALink の使用によって更新された場合は、その全体か部分かを問わず、顧客のカスタマー又は他の個人若しくは法人に対して、賃貸、販売、移譲、開示、その他提供してはならないものとする。

Customer's right to use the NCOALink Interface is strictly limited to use only within the United States, its territories, and possessions.

「NCOALink インターフェース」を使用する顧客の権利は、米国、その準州、及び領土内での使用に厳格に制限される。

As to the Interface, Customer has the right only to update Mailing Lists used to prepare Deliverables that will be deposited with the USPS.

顧客は、「インターフェース」に関して、USPS で発送される「配達物」を作成するために使用される「郵送先名簿」を更新する権利のみを有する。

Customer has no right to sublicense, sell, assign, or otherwise transfer rights in, reproduce, perform, attempt to improve, reverse engineer, modify or otherwise change, or prepare derivative works of the Interface. Any attempt to sublicense, sell, assign, or otherwise transfer rights in, or otherwise distribute the Interface shall be void.

顧客は、「インターフェース」についての権利を再許諾、販売、譲渡、その他移譲する権利も、「インターフェース」について複製、実行、改良の試み、リバースエンジニアリング、修正その他変更、派生物作成を行う権利も有しない。「インターフェース」についての権利を再許諾、販売、譲渡、その他移譲する試みも、その他「インターフェース」を頒布する試みも、無効であるものとする。

Customer acknowledges that:

顧客は、以下のことを了承する。

a) USPS owns the NCOALink data, technology, and system in its entirety including that used in the development of the Interface;

a) USPS が、NCOALink のデータ、技術、及びシステムを、「インターフェース」の開発において使用されるものも含めて、全体として所有すること。

b) USPS owns and retains rights in the trademark of NCOALink and in the registered trademarks UNITED STATES POSTAL SERVICE®, POSTAL SERVICE ®, US POSTAL SERVICE®, AND USPS® ;

b) USPS が、NCOALink の商標についての権利、並びに UNITED STATES POSTAL SERVICE®、POSTAL SERVICE ®、US POSTAL SERVICE®、及び USPS® の登録商標についての権利を、所有及び保持すること。

c) SAP is providing the Interface as a component of its products to Customer solely for use with the NCOALink Product under a nonexclusive, limited distribution license from USPS; and

c) SAP が、USPS からの非排他的な制限付き配布ライセンスに基づいて、「NCOALink 製品」と併用するために限って、「インターフェース」を自己の製品のコンポーネントとして顧客に提供していること。

d) the rights Customer obtains in this license are derived from SAP's agreement with USPS and you obtain from SAP no broader right than SAP obtains from USPS, except as to Customer's specific right to use the NCOALink Interface to access the NCOALink data.

d) 顧客がこのライセンスにおいて取得する権利は、SAP の USPS との契約から派生するものであり、NCOALink データにアクセスするために「NCOALink インターフェース」を使用する顧客に特有の権利に関する場合を除いて、顧客は、SAP が USPS から取得する権利より広範囲の権利を SAP から取得しないこと。

Customer is strictly limited to using the Interface only as a component of SAP's Data Quality and Data Services products.

顧客は、「インターフェース」の使用を、SAP の Data Quality 及び Data Services 製品のコンポーネントとしてのみに厳格に制限される。

Customer acknowledges and agrees that Customer has no right to sublicense, sell, distribute, reproduce, or display USPS trademarks or sell the Interface or other products under USPS's trademarks.
顧客は、顧客が、USPS の商標を再許諾、販売、配布、複製又は表示する権利も、USPS の商標のもとで「インターフェース」又は他の製品を販売する権利も有さないことを認め、これに同意する。

DPV SUBLICENSE AGREEMENT

DPV サブライセンス契約

This Sublicense Agreement ("Sublicense") between SAP and Customer, its subsidiaries and affiliates, current and future ("Sublicensee") sets forth additional terms required by the United States Postal Service ("USPS") regarding Sublicensee's use of the DPV option with other SAP CASS certified software.
SAP と、顧客、その現在及び将来の子会社及び関連会社（以下サブライセンシー）との間のこの「サブライセンス契約」（以下「サブライセンス」）は、サブライセンシーによる DPV オプションの、他の SAP CASS 認定ソフトウェアとの使用に関して、United States Postal Service（以下「USPS」）から要求される追加条項を定める。

For purposes of this Sublicense, Delivery Point Validation ("DPV") means the new USPS proprietary technology product designed to help mailers validate the accuracy of address data, right down to the physical delivery point. The DPV process cannot assign a ZIP+4 Code nor will it respond to a non-ZIP+4 coded address.
この「サブライセンス」において、「配達ポイント検証」（以下「DPV」）とは、郵便差出人が、物理的な配達ポイントに至るまで住所データの正確さを検証できるようにすることを目的とした、新たな USPS の専有技術製品を意味する。DPV プロセスでは、「ZIP+4 コード」（末尾 4 桁付きの郵便番号）を割り当てることはできず、また ZIP+4 が割り当てられていない住所には対応しない。

1. Sublicensee understands that the USPS provides the DPV Product through special licensing in order to protect the USPS' proprietary intellectual property and its compliance with restrictions of Title 39 USC § 412.
1. サブライセンシーは、USPS が、USPS の知的財産権を保護するため、及び合衆国法律集第 39 編第 412 条の制限を遵守するために、特別な使用権許諾によって「DPV 製品」を提供することを了解する。

2. Sublicensee acknowledges that the address information contained within the DPV Product is subject to Title 39 USC § 412. Sublicensee shall take all steps necessary to secure the DPV Product in a manner that fully complies with Section 412 constraints prohibiting the disclosure of address lists.
2. サブライセンシーは、「DPV 製品」に含まれる住所情報に、合衆国法律集第 39 編第 412 条が適用されることを了承する。サブライセンシーは、住所リストの開示を禁止する第 412 条の制約を完全に遵守して、「DPV 製品」を保護するために必要なあらゆる措置を講じるものとする。

3. Sublicensee acknowledges that the DPV Product is confidential and the proprietary property of the USPS. Sublicensee further acknowledges that the USPS represents that it is the sole owner of copyrights and other proprietary rights in the DPV Product.
3. サブライセンシーは、「DPV 製品」が、機密保護を要する USPS の所有財産であることを了承する。サブライセンシーはさらに、USPS が、「DPV 製品」の著作権及びその他の所有権の単独の所有者であると表明していることを了承する。

4. Sublicensee shall not use the DPV Product technology to artificially compile a list of delivery points not already in Sublicensee's possession or to create other derivative products based upon information received from or through the DPV Product technology.
4. サブライセンシーは、自己が保有していない配達ポイントのリストを人為的に作成するためにも、「DPV 製品」技術から、又は「DPV 製品」技術を介して入手した情報を基に、他の派生的製品を作成するためにも、「DPV 製品」技術を使用してはならないものとする。

5. No proprietary Sublicensee address list(s) or service products or other system of records that contain(s) address attributes updated through DPV processing shall be rented, sold, distributed or otherwise provided in whole or in part to any third party for any purpose containing address attributes derived from DPV processing. Sublicensee may not use the DPV technology to artificially generate address records or to create mailing lists.
5. DPV 処理によって更新された住所属性が含まれるレコードの、サブライセンシーの専有の住所リスト若しくはサービス製品又は他のシステムは、その全体か部分的かを問わず、DPV 処理から生じた住所属性を収録する目的で第三者に賃貸、販売、頒布、その他の方法で提供してはならないものとする。サブライセンシーは、DPV 技術を使用して人為的に住所レコードを生成することも、郵送先名簿を作成することもできない。

6. The DPV Product processing requires Sublicensee to have access to address information that appears on mail pieces. To ensure the confidentiality of this address information, no employee or former employee of Sublicensee may, at any time, disclose to any third party any address information obtained in the performance of this agreement. Sublicensee agrees to control and restrict access to address information to persons who need it to perform work under this agreement and prohibit the unauthorized reproduction of this information. Due to the sensitive nature of the confidential and proprietary information contained in the DPV Product, Sublicensee acknowledges that unauthorized use and/or disclosure of the DPV will irreparably harm the USPS' intellectual property. Therefore, Sublicensee (i) agrees to reimburse the USPS for any unauthorized use and/or disclosure at a rate of treble (3 times) the current annual fee charged to Sublicensee hereunder; and (ii) consents to such injunctive or other equitable relief as a court of competent jurisdiction may deem proper.
6. 「DPV 製品」の処理には、サブライセンシーが郵便物に記載された住所情報にアクセスを有する必要がある。この住所情報の機密を保持するために、サブライセンシーの従業員又は元従業員は、いかなる場合も、この契約の履行中に取得した住所情報を第三者に開示してはならない。サブライセンシーは、住所情報へのアクセスを、本契約に基づいて業務を遂行するためにかかる住所情報を必要とする人に制限すること、及びこの情報の無許可複製を禁じることに同意する。「DPV 製品」に含まれる機密及び専有情報の重要性が高いことから、サブライセンシーは、DPV の無許可使用及び/又は開示が、USPS の知的財産に回復不能な損害を及ぼすことを了承する。したがって、サブライセンシーは、(i) 無許可使用及び/又は開示に対し、本契約に基づいてサブライセンシーに請求される現行の年間料金の 3 倍を USPS に補償することに同意し、また (ii) 管轄権を有する裁判所が適切とみなす差止めその他衡平法上の救済に同意する。

7. BOTH SAP AND THE USPS SHALL NOT BE LIABLE FOR ANY DESIGN, PERFORMANCE OR OTHER FAULT OR INADEQUACY OF DPV, OR FOR DAMAGES OF ANY KIND ARISING OUT OF OR IN ANY WAY RELATED TO OR CONNECTED WITH SUCH FAULT OR INADEQUACY. IN NO EVENT SHALL SAP'S OR THE USPS' LIABILITY TO SUBLICENSEE UNDER THIS AGREEMENT, IF ANY, EXCEED THE PRO RATA PORTION OF THE ANNUAL LICENSE FEE FOR DPV.

7. SAP 及び USPS は、DPV の設計、パフォーマンス、その他の欠陥又は不備についても、かかる欠陥又は不備に起因、何らかの形で関係、又は関連するいかなる損害についても、責任を負わないものとする。「本契約」に基づくサブライセンシーに対する SAP 及び USP の賠償責任額（ある場合）は、いかなる場合も、DPV についての年間ライセンス料を比例配分した金額を超えないものとする。

8. SAP agrees to hold harmless, defend and indemnify Sublicensee for infringement of any U.S. copyright, trademark, or service mark in the DPV provided to Sublicensee under this Agreement. The foregoing obligation shall not apply unless SAP shall have been informed within five (5) calendar days by Sublicensee of the suit or action alleging such infringement and shall have been given such opportunity as is afforded by applicable laws, rules, or regulations to participate in the defense thereof. In addition, Sublicensee agrees to hold harmless, defend and indemnify SAP and the USPS and its officers, agents, representatives, and employees from all claims, losses, damage, actions, causes of action, expenses, and/or liability resulting from, brought for, or on account of any injury or damage received or sustained by any person, persons or property growing out of, occurring, or attributable to Sublicensee's performance under or related to this agreement, resulting in whole or in part from any breach of this Agreement or from the negligence or intentional misconduct, including any unauthorized disclosure or misuse of DPV Product, including data derived from DPV, by Sublicensee, or any employee, agent, or representative of Sublicensee.

8. SAP は、「本契約」に基づいてサブライセンシーに提供される DPV についての米国の著作権、商標又はサービスマークの侵害につき、サブライセンシーを免責、防御及び補償することに同意する。上記の義務は、SAP が、かかる侵害を主張する訴訟について 5 暦日以内にサブライセンシーから知らされず、かつ適用される法規によって付与される、その防御に参加する機会を与えられない場合には、適用されないものとする。さらに、サブライセンシーは、サブライセンシー、サブライセンシーの従業員、代理人、又は代表者による、「本契約」の違反、又は過失若しくは意図的な不正行為（「DPV 製品」（DPV から派生したデータを含む）の無許可開示や誤用を含む）に全体的にせよ部分的にせよ起因し、本契約に基づく又は関連するサブライセンシーの履行から発生し、又はこれに帰し、人又は財産が被った損傷あるいは損害に起因し、これによりもたらされ、又はこれを原因とするあらゆる請求、損失、損害、訴訟、訴因、費用、及び/又は責任のすべてについて、SAP 及び USPS、並びにその役員、代理人、代表者及び従業員を免責、防御及び補償することに同意する。

9. Sublicensee acknowledges that the USPS reserves the right to stop DPV processing in the USPS' sole discretion. SAP will not be liable or responsible for any decision the USPS makes in canceling Sublicensee's Sublicense, including, but not limited to, arbitrating the cancellation decision on behalf of the customer. In the event the USPS cancels Sublicensee's DPV processing, (i) Sublicensee shall not be entitled to any refund or credit from SAP; and, (ii) SAP will discontinue shipping DPV directories to Sublicensee.

9. サブライセンシーは、USPS が、USPS の単独の判断で DPV の処理を中止する権利を留保することを了解する。SAP は、USPS がサブライセンシーの「サブライセンス」の解約において行う決定（カスタマーを代理して解約の決定に関する仲裁を行うことも含まれるが、これに限定されない）について、責任を負わない。USPS がサブライセンシーの DPV 処理を中止した場合、(i) サブライセンシーは、SAP から返金を受けることができないものとし、また、(ii) SAP は、サブライセンシーへの DPV ディレクトリーの配送を停止する。

10. Sublicensee agrees that the USPS or its designated representatives, on an announced or unannounced basis, shall have the right to visit and examine Sublicensee's sites. USPS or its designated representatives shall have the right examine, on or off Sublicensee's premises, Sublicensee's computer systems, processing files, documents, administrative records, and other materials to ensure Sublicensee's compliance with the provisions of this agreement.

10. サブライセンシーは、USPS 又はその指定代表者が、予告の有無を問わず、サブライセンシーの拠点を訪問して調査する権利を有するものとすることに同意する。USPS 又はその指定代理人は、サブライセンシーが本契約の規定を遵守していることを確認するために、サブライセンシーの施設内外で、サブライセンシーのコンピューターシステム、処理ファイル、文書、管理記録、及びその他の資料を調査する権利を有するものとする。

11. Sublicensee further agrees that the USPS or its authorized representatives will, until three (3) years after final payment under this agreement, have access to and the right to examine any directly pertinent books, documents, papers, records or other materials of Sublicensee involving transactions related to this agreement.

11. また、サブライセンシーは、USPS 又はその授権代理人が、本契約に基づく最終の支払い後 3 年間、本契約に関連する取引が含まれる、サブライセンシーの直接関連する帳簿、書類、文書、記録又はその他資料を閲覧することができ、これを調査する権利を有することに同意する。

12. Sublicensee shall not export the DPV Product outside of the United States or its territories without prior written approval of the USPS.

12. サブライセンシーは、事前に USPS から書面で同意を得ることなく、「DPV 製品」を米国及び米国領以外に輸出してはならないものとする。

13. This Sublicense shall be governed by the federal laws of the United States of America, or, when no such law is applicable, then by the laws of the State of New York as interpreted by the United States Court of Appeals for the Second Circuit.

13. 本サブライセンスは、アメリカ合衆国連邦法に準拠し、これが適用されない場合は、第二巡回区連邦控訴裁判所によって解釈されるニューヨーク州法に準拠する。

14. This Sublicense shall not be transferable, in whole or in part. The rights and obligations of Sublicensee shall be terminated immediately in the event of a dissolution, merger, buy-out, or transfer of any kind of the assets of Sublicensee.

2020 年 本サブライセンスの一部又は全体を譲渡することはできない。サブライセンシーの解散、合併、買収、又はその資産の譲渡が行われた場合、サブライセンシーの権利及び義務は直ちに終了するものとする。

15. All obligations of Sublicensee referred to in this Sublicense inure to the benefit of USPS.

2020 年 この「サブライセンス」で言及されているサブライセンシーのすべての義務は、USPS の利益のために効力を生じる。

USPS LACSLink Software Sublicense

USPS LACSLink ソフトウェアサブライセンス

This Sublicense Agreement ("Sublicense") between SAP and Customer, its subsidiaries and affiliates, current and future ("Sublicensee") sets forth additional terms required by the United States Postal Service ("USPS") regarding Sublicensee's use of the LACSLink option with other CASS certified software.

SAP と顧客、その現在及び将来の子会社及び関連会社（以下「サブライセンシー」）との間におけるこの「サブライセンス契約」（以下「サブライセンス」）は、サブライセンシーによる LACSLink オプションの、他の SAP CASS 認定ソフトウェアとの使用に関して、United States Postal Service（以下「USPS」）から要求される追加条項を定める。

1. For purposes of this document, the following terms shall be defined as set forth below:

1. 本文書において、次の用語は下記に定義された意味を有するものとする。

- "USPS" means the United States Postal Service.
- 「USPS」とは、米国郵便公社を意味する。
- "Deliverables" means letters, flats, postcards, packages, leaflets, magazines, postcards, advertisements, books, and other printed material, and any other item delivered by USPS.
- 「配達物」とは、封筒、大型封筒、ハガキ、小包、リーフレット、雑誌、広告、書籍、その他の印刷物、及び USPS によって配達されるあらゆる品目を意味する。
- "Interface" means one or more SAP interfaces developed for use with the LACSLink Product. "LACSLink Product" means the confidential and proprietary database concerning the conversion of existing addresses to their new or update or replacement address or the like, provide by USPS in a highly and uniquely secured environment.
- 「インターフェース」とは、「LACSLink 製品」とともに使用するために開発された SAP の 1 つ以上のインターフェースを意味する。「LACSLink 製品」とは、既存の住所を、新しい住所、更新された住所、代替の住所、又は同様のものに変換する、高度かつ独自に保護された環境で USPS によって提供される、機密を保護する必要がある専有データベースを意味する。

2. Sublicensee's right to use the Interface shall be strictly limited to use only within the geographic boundaries governed by the Unites States, its territories, and possessions, and only for updating addresses and mailing lists used to prepare Deliverables for deposit with USPS in conformance with USPS requirements

2. サブライセンシーが「インターフェース」を使用する権利は、米国、その準州及び領土によって統治される地理的領域内のみで、USPS の規定に従って USPS から発送する「配達物」を作成するために使用される、住所及び郵送先名簿を更新する場合のみに厳格に制限されるものとする。

Sublicensee shall have no right to sublicense, sell or otherwise distribute, reproduce, perform, or prepare derivative works of the Interface. Sublicensee hereby acknowledges that:

サブライセンシーは、「インターフェース」の派生物について、再許諾、販売その他頒布、複製、実行、又は作成する権利を有さないものとする。サブライセンシーは、以下について了承する。

- USPS owns the LACSLink Product and USPS marks;
- USPS が「LACSLink 製品」及び USPS のマークを所有すること。
- SAP provides the SAP product in part under license from USPS;
- SAP が、SAP 製品を、一部 USPS からのライセンスに基づいて提供すること。
- Sublicensee is a Customer under SAP's license from USPS and obtains from SAP no broader right than granted to SAP in such license from USPS:
- サブライセンシーは、SAP が USPS から許諾されたライセンスに基づく顧客であり、当該ライセンスにおいて USPS が SAP に付与した権利の範囲を超える権利を SAP から取得することはないこと。
- Sublicensee shall be strictly limited to using the Interface only as a component of the SAP product; and Sublicensee agrees that id does not have a right to sublicense, distribute, reproduce, perform, display, or sell the Interface or USPS's marks.
- サブライセンシーによる「インターフェース」の使用は、SAP 製品のコンポーネントとしてのみの使用に厳格に制限されること。また、サブライセンシーは、「インターフェース」や USPS のマークを、再許諾、頒布、複製、実行、表示、販売する権利を有しないことに同意する。

3. BOTH SAP AND THE USPS SHALL NOT BE LIABLE FOR ANY DESIGN, PERFORMANCE OR OTHER FAULT OR INADEQUACY OF LACSLink, OR FOR DAMAGES OF ANY KIND ARISING OUT OF OR IN ANY WAY RELATED TO OR CONNECTED WITH SUCH FAULT OR INADEQUACY. IN NO EVENT SHALL SAP'S OR THE USPS' LIABILITY TO SUBLICENSEE UNDER THIS AGREEMENT, IF ANY, EXCEED THE PRO RATA PORTION OF THE ANNUAL LICENSE FEE FOR LACSLink BASED ON THE EFFECTIVE DATE OF CANCELLATION WITHIN THIRTY (30) CALENDAR DAYS OF THE DATE OF CANCELLATION.

3. SAP 及び USPS は、LACSLink の設計、パフォーマンス、その他の欠陥又は不備についても、かかる欠陥又は不備に起因、何らかの形で関係、又は関連するいかなる損害についても、責任を負わないものとする。いかなる場合も、SAP 又は USPS が「本契約」に基づいてサブライセンシーに対して負う責任（ある場合）は、解約日から 30 暦日以内の解約の発効日に基づいた LACSLink の年間ライセンス料を案分した額を、超過しないものとする。

4. SAP agrees to hold harmless, defend and indemnify Sublicensee for infringement of any U.S. copyright, trademark, or service mark in the LACSLink Product provided to Sublicensee under this Agreement. The foregoing obligation shall not apply unless SAP shall have been informed within five (5) calendar days by Sublicensee of the suit or action alleging such infringement and shall have been given such opportunity as is afforded by applicable laws, rules, or regulations to participate in the defense thereof. In addition, Sublicensee agrees to hold harmless, defend and indemnify SAP and the USPS and its officers, agents, representatives, and employees from all claims, losses, damage, actions, causes of action, expenses, and/or liability resulting from, brought for, or on account of any injury or damage received or sustained by any person, persons or property growing out of, occurring, or attributable to Sublicensee's performance under or related to this agreement, resulting in whole or in part from any breach of this Agreement or from the negligence or intentional misconduct, including any unauthorized disclosure or misuse of LACSLink Product, including data derived from LACSLink Product, by Sublicensee, or any employee, agent, or representative of Sublicensee.

4. SAP は、「本契約」に基づいてサブライセンシーに提供される「LACSLink 製品」についての米国の著作権、商標又は役務商標の侵害につき、サブライセンシーを免責、防御及び補償することに同意する。上記の義務は、SAP が、かかる侵害を主張する訴訟について 5 暦日以内にサブライセンシーから知らされず、かつ適用される法規によって付与される、その防御に参加する機会を与えられない場合には、適用されないものとする。さらに、サブライセンシーは、サブライセンシー、サブライセンシーの従業員、代理人、又は代表者による、「本契約」の違反、又は過失若しくは意図的な不正行為（「LACSLink 製品」（LACSLink から派生したデータを含む）の無許可開示や誤用を含む）に全体的にせよ部分的にせよ起因し、この契約に基づく又は関連するサブライセンシーの履行から発生した、又はこれに帰しうる、人又は財産が被った損傷又は損害に起因する、これによりもたらされる、又はこれを原因とするあらゆる請求、損失、損害、訴訟、訴訟原因、費用、及び/又は責任のすべてについて、SAP 及び USPS、並びにその役員、代理人、代表者、従業員を免責、防御及び補償することに同意する。

5. Sublicensee acknowledges that the USPS reserves the right to stop LACSLink Product processing in the USPS' sole discretion. SAP will not be liable or responsible for any decision the USPS makes in canceling Sublicensee's Sublicense, including, but not limited to, arbitrating the cancellation decision on behalf of the customer. In the event the USPS cancels Sublicensee's LACSLink Product processing:

5. サブライセンシーは、USPS が、USPS の単独の判断で「LACSLink 製品」の処理を中止する権利を留保することを了解する。SAP は、USPS がサブライセンシーの「サブライセンス」の解約において行う決定（カスタマーを代理して解約の決定に関する仲裁を行うことも含まれるが、これに限定されない）について、責任を負わない。USPS がサブライセンシーの「LACSLink 製品」の処理を中止した場合：

i. Sublicensee shall not be entitled to any refund or credit from SAP; and

i. サブライセンシーは、SAP からの返金又はクレジットを受ける権利を有さないものとし、

ii. SAP will discontinue shipping LACSLink Product directories to Sublicensee.

ii. SAP は、サブライセンシーへの「LACSLink 製品」ディレクトリーの出荷を中止する。

6. Sublicensee agrees that the USPS or its designated representatives, on an announced or unannounced basis, shall have the right to visit and examine Sublicensee's sites. USPS or its designated representatives shall have the right examine, on or off Sublicensee's premises, Sublicensee's computer systems, processing files, documents, administrative records, and other materials to ensure Sublicensee's compliance with the provisions of this agreement.

6. サブライセンシーは、USPS 又はその指定代表者が、予告の有無を問わず、サブライセンシーの拠点を訪問して調査する権利を有するものとすることに同意する。USPS 又はその指定代理人は、サブライセンシーが本契約の規定を遵守していることを確認するために、サブライセンシーの施設内外で、サブライセンシーのコンピューターシステム、処理ファイル、文書、管理記録、及びその他の資料を調査する権利を有するものとする。

7. Sublicensee further agrees that the USPS or its authorized representatives will, until three (3) years after final payment under this agreement, have access to and the right to examine any directly pertinent books, documents, papers, records or other materials of Sublicensee involving transactions related to this agreement.

7. また、サブライセンシーは、USPS 又はその授権代理人が、本契約に基づく最終の支払い後 3 年間、本契約に関連する取引が含まれる、サブライセンシーの直接関連する帳簿、書類、文書、記録又はその他資料を閲覧することができ、これを調査する権利を有することに同意する。

8. Sublicensee shall not export the LACSLink Product outside of the United States or its territories without prior written approval of the USPS.

8. サブライセンシーは、事前に USPS から書面で同意を得ることなく、「LACSLink 製品」を米国及び米国領以外に輸出してはならないものとする。

9. This Sublicense shall be governed by the federal laws of the United States of America, or, when no such law is applicable, then by the laws of the State of New York as interpreted by the United States Court of Appeals for the Second Circuit.

9. 本サブライセンスは、アメリカ合衆国連邦法に準拠し、これが適用されない場合は、第二巡回区連邦控訴裁判所によって解釈されるニューヨーク州法に準拠する。

10. This Sublicense shall not be transferable, in whole or in part. The rights and obligations of Sublicensee shall be terminated immediately in the event of a dissolution, merger, buy-out, or transfer of any kind of the assets of Sublicensee.

10. 本サブライセンスの一部又は全体を譲渡することはできない。サブライセンシーの解散、合併、買収、又はその資産の譲渡が行われた場合、サブライセンシーの権利及び義務は直ちに終了するものとする。

11. All obligations of Sublicensee referred to in this Sublicense inure to the benefit of USPS.

11. この「サブライセンス」で言及されているサブライセンシーのすべての義務は、USPS の利益のために効力を生じる。

DSF2 Interface (USPS Delivery Sequence File - DSF2)

DSF2 インターフェース (USPS Delivery Sequence File - DSF2)

Sublicensee has no rights as to the DSF2 Interface under this agreement beyond using it in conjunction with the DSF2 data product to update a list, system, group or other collection of addresses (herein "Mailing Lists") used for addressing letters, flats, postcards, packages, leaflets, magazines, advertisements, books and other printed material, and any other deliverable item handled by the United States Postal Service (herein "Deliverables") for delivery by the United States Postal Service (herein "USPS").

サブライセンシーは、「DSF2 インターフェース」に関して、United States Postal Service（以下「USPS」）による配達のために、封筒、大型封筒、ハガキ、小包、リーフレット、雑誌、広告、書籍及び他の印刷物、並びにその他 USPS が取り扱う配達可能品目（以下「配達物」）に宛名を書くために使用される、最低 2 件の一意の名前及び住所のリスト、システム、グループ又はその他のコレクション（以下「郵送先名簿」）を更新するために、DSF2 データ製品と併せて使用すること以上の権利は、本契約に基づいては有さない。

Sublicensee's right to use the DSF2 Interface is strictly limited to use only within the United States, its territories, and possessions.

「DSF2 インターフェース」を使用するサブライセンシーの権利は、米国、その準州、及び領土内での使用に厳格に制限される。

As to the Interface, Sublicensee has the right only to sequence and/or update Mailing Lists used to prepare Deliverables that will be deposited with the USPS.

サブライセンシーは、「インターフェース」に関して、USPS で発送される「配達物」を作成するために使用される「郵送先名簿」の順序付けや更新を行う権利のみを有する。

Sublicensee has no right to sublicense, sell, assign, or otherwise transfer rights in, reproduce, perform, attempt to improve, reverse engineer, modify or otherwise change, or prepare derivative works of the Interface. Any attempt to sublicense, sell, assign, or otherwise transfer rights in, or otherwise distribute the Interface shall be void.

サブライセンシーは、「インターフェース」についての権利を再許諾、販売、譲渡、その他移譲する権利も、「インターフェース」について複製、実行、改良の試み、リバースエンジニアリング、修正その他変更、派生物作成を行う権利も有しない。「インターフェース」についての権利を再許諾、販売、譲渡、その他移譲する試みも、その他「インターフェース」を頒布する試みも、無効であるものとする。

Sublicensee acknowledges

サブライセンシーは、以下について了承する。

a) that USPS owns the DSF2 data, technology, and system in its entirety including that used in the development of the Interface;

a)　　USPS が、DSF2 のデータ、技術、及びシステムを、「インターフェース」の開発において使用されるものも含めて、全体として所有すること。

b) that USPS owns and retains rights in the trademark of DSF2 and in the registered trademarks UNITED STATES POSTAL SERVICE®, POSTAL SERVICE ®, US POSTAL SERVICE®, AND USPS® ;

b) USPS が、DSF2 の商標についての権利、並びに UNITED STATES POSTAL SERVICE®、POSTAL SERVICE ®、US POSTAL SERVICE®、及び USPS® の登録商標についての権利を、所有及び保持すること。

c) that Customer is providing the Interface to Sublicensee solely for use with the DSF2 Product under a nonexclusive, limited distribution license from USPS; and

c) 顧客が、USPS からの非独占的かつ制限付きの頒布ライセンスに基づいて、「DSF2 製品」との併用に目的を限定して、サブライセンシーに「インターフェース」を提供していること。

d) that the rights Sublicensee obtains in this license are derived from Customer's agreement with USPS and Sublicensee obtains from Customer no broader right than Customer obtains from USPS, except as to Sublicensee's specific right to use the DSF2 Interface to access the DSF2 data.

d) サブライセンシーがこのライセンスにおいて取得する権利は、顧客の USPS との契約から派生するものであり、DSF2 データにアクセスするために「DSF2 インターフェース」を使用するサブライセンシーに特有の権利に関する場合を除いて、サブライセンシーは、SAP が USPS から取得する権利より広範囲の権利を顧客から取得しないこと。

Sublicensee is strictly limited to using the Interface only with the DSF2 Product; and

サブライセンシーによる「インターフェース」の使用は、「DSF2 製品」との併用に厳格に制限されること。

Sublicensee acknowledges and agrees that Sublicensee has no right to sublicense, sell, distribute, reproduce, or display USPS trademarks or sell the Interface or other products under USPS's trademarks.

サブライセンシーは、サブライセンシーが、USPS の商標を再許諾、販売、頒布、複製又は表示する権利も、USPS の商標のもとで「インターフェース」又は他の製品を販売する権利も有さないことを了承し、これに同意する。

Exhibit 6 – SAP Business One Software
別紙 6 - SAP Business One ソフトウェア

PREAMBLE
前文

The minimum license requirements for an SAP Business One system is 1 SAP Business One Starterpackage User or 1 SAP Business One Profesional User.
SAP Business One システムの最少ライセンス要件は、1 件の SAP Business One Starterpackage User 又は 1 件の SAP Business One Professional User である。

- As part of SAP Business One software SAP provides preconfigured SAP Crystal Reports and SAP Crystal Dashboards. Such reports and dashboards are available without additional license fee (see SAP Crystal Versions for SAP Business One).
- SAP Business One ソフトウェアの一部として、SAP は、事前構成済みの SAP Crystal Reports 及び SAP Crystal Dashboards を提供する。かかるレポート及びダッシュボードは、追加のライセンス料なしで入手できる（SAP Crystal Versions for SAP Business One を参照のこと）。
- SAP Business One software requires a database. Such data base can be licensed via SAP, it's authorized reseller or direct via the database vendor or it's authorised reseller.
- SAP Business One ソフトウェアにはデータベースが必要である。かかるデータベースは、SAP 若しくはその認定リセラーを介して、又はデータベースベンダー若しくはその認定リセラーを通じて直接使用権許諾を受けることができる。
- All individuals using SAP Business One, also through reporting tools, require an SAP Business One license.
- レポーティングツールを通じて使用する場合でも、SAP Business One を使用しているすべての個人には、SAP Business One ライセンスが必要である。

1. INTEGRATION FRAMEWORK FOR SMES

1. INTEGRATION FRAMEWORK FOR SMES

1.1. Integration Framework for SMEs is part of the SAP Business One license, except for the Starter Package User.

1.1. Integration Framework for SMEs は、Starter Package User の場合を除き、SAP Business One のライセンスの一部である。

2. SAP BUSINESS ONE STARTER PACKAGE USER

2. SAP BUSINESS ONE STARTER PACKAGE USER

2.1. Minimum license requirement: 1 SAP Business One Starter Package User.

2.1. 最小限のライセンス要件：1 名の SAP Business One Starter Package User

2.2. Maximum number of licenses is limited to a total of 5 for the sum of SAP Business One Starter Package Users and

2.2. ライセンスの最大数は、SAP Business One Starter Package User の総数に対して、5 個を上限とする。

2.3. If Customer requires more than the maximum number of 5 licenses, all SAP Business One Starter Package Users need to be licensed as SAP Business One Professional or Limited Professional User.

2.3. 顧客が、最大数の 5 個を超えるライセンスを必要とする場合は、すべての SAP Business One Starter Package User が、SAP Business One Professional User 又は SAP Business One Limited Professional User として使用権許諾を受ける必要がある。

2.4. The SAP Business One Starter Package User can only be combined with "SAP Business One Indirect Access by non-employees" or and cannot be combined with any other SAP Business One user type or product options.

2.4. SAP Business One Starter Package User は、SAP Business One Indirect Access by non-employees とのみ組み合わせることができ、それ以外の SAP Business One のユーザータイプ又は製品オプションと組み合わせることはできない。

3. SAP CRYSTAL VERSIONS FOR SAP BUSINESS ONE

3. SAP BUSINESS ONE 用の SAP CRYSTAL バージョン

3.1. SAP provides preconfigured SAP Crystal Reports and SAP Crystal Dashboards as a part of SAP Business One.

3.1. SAP は、SAP Business One の一部として、事前構成済みの SAP Crystal Reports 及び SAP Crystal Dashboard を提供している。

3.2. Such reports and dashboards are available to all SAP Business One Named Users without additional license fee.

3.2. かかるレポート及びダッシュボードは、追加のライセンス料を要することなく、すべての SAP Business One の「登録ユーザー」が利用可能である。

3.3. A single SAP Business One system includes 1 user for SAP Crystal Reports, without additional license fee.

3.3. 1 つの SAP Business One システムには、追加のライセンス料を要することなく、SAP Crystal Reports の 1 ユーザーが含まれる。

3.4. SAP Crystal product versions for SAP Business One:

3.4. SAP Business One 用の SAP Crystal 製品バージョンは、

a) are restricted for Use with the SAP Business One application data;
a) SAP Business One のアプリケーションデータとの「使用」に限定されており、
b) are further subject to the terms and conditions applicable to SAP Crystal as stated in the SUR; and
b) SUR に記載されている、SAP Crystal に適用される諸条件が適用され、
c) cannot be in deployed in a standalone environment.
c) スタンドアロン環境でデプロイすることはできない。

3.5. **SAP Crystal Reports, version for the SAP Business One application**: provides a single user license that grants access rights to use SAP Crystal Reports, version for SAP Business One. Prerequisite: 1 Professional User or 1 Limited User or 1 Indirect access User required for each option licensed.

3.5. **SAP Business One アプリケーション向け SAP Crystal Reports バージョン**：SAP Crystal Reports、SAP Business One 向けバージョンを使用するためのアクセス権を付与する、単一のユーザーライセンスを提供する。前提条件：使用権許諾される各オプションについて、1 名の Professional User 又は 1 名の Limited User 又は 1 名の Indirect Access User が必要となる。

4. SAP BUSINESS ONE INDIRECT ACCESS BY NON-EMPLOYEES

4. SAP BUSINESS ONE INDIRECT ACCESS BY NON-EMPLOYEES

4.1. SAP Business One Indirect Access by Non-employees is an Instance authorized to access SAP Business One via its application programming interfaces only. It cannot access any of the user interfaces (desktop and mobile) developed by SAP. It cannot be used by employees and contingent workers (including Statement of work-based consultants, independent contractors; freelancers, other outsourced and non-permanent workers who are hired on a per-project basis).Those users are required to license a B1 named user license for their use. The SAP Application(s) and their required instances can be used without additional license fee. “SAP Application(s)” means all Packages (i.e. all Software and Third Party Software) licensed under the Agreement and/or SAP cloud services for which Customer has a valid subscription, excluding SAP Technology Solutions and all database Packages.

4.1. SAP Business One Indirect Access by Non-employees は、そのアプリケーションプログラミングインターフェースのみを介して SAP Business One へアクセスする権限を与えられている「インスタンス」である。SAP が開発したユーザーインターフェース（デスクトップ及びモバイル）のいずれにもアクセスすることはできない。従業員及び臨時雇用労働者は、これを使用できない（プロジェクトごとに雇用される作業範囲記述書ベースのコンサルタント、独立契約者、フリーランサー、その他の外注労働者及び非正社員を含む）。これらのユーザーは、その使用に対して B1 登録ユーザーライセンスの使用権許諾を受ける必要がある。「SAP アプリケーション」及びその必要なインスタンスは、追加のライセンス料なしで使用できる。「SAP アプリケーション」とは、「本契約」に基づいて使用権許諾されたすべての「パッケージ」（すなわち、すべての「ソフトウェア」及び「第三者ソフトウェア」）、及び/又は顧客が有効なサブスクリプションを有している SAP クラウドサービス（「SAP テクノロジーソリューション」及びすべてのデータベース「パッケージ」を除く）をいう。

5. SAP BUSINESS ONE NAMED USERS

5. SAP BUSINESS ONE 登録ユーザー

5.1. **SAP Business One Professional User** is a Named User who performs operational related roles supported by the SAP Business One Software. The SAP Business One Professional User license is needed to administer an SAP Business One system, work with production and Material Resource Planning (MRP) and use the SAP Business One Software Development Kit (SDK). The SAP Business One Professional User includes the rights granted under a SAP Business One Mobile Application User, SAP Business One Limited CRM User, SAP Business One Limited Financial User, SAP Business One Limited Logistic User and SAP Business One Indirect Access User license.

5.1. **SAP Business One Professional User** は、SAP Business One「ソフトウェア」によってサポートされる業務関連の職務を遂行する「登録ユーザー」である。SAP Business One Professional User のライセンスは、SAP Business One のシステムを管理し、本稼働及び「資材計画」(MRP) を取り扱い、SAP Business One Software Development Kit (SDK) を使用するために必要となる。SAP Business One Professional User には、SAP Business One Mobile Application User、SAP Business One Limited CRM User、SAP Business One Limited Financial User、SAP Business One Limited Logistic User、及び SAP Business One Indirect Access User のライセンスに基づき許諾される権利が含まれる。

5.2. **SAP Business One Limited User** is a Named User who has access rights to the SAP Business One functionality to support operational processing and information requirements in a specific role. Each Limited User can be requested as 1 of these roles: CRM, Financial or Logistic. The SAP Business One Limited User license includes the rights granted under an SAP Business One Mobile Application User and SAP Business One Indirect Access User license.

5.2. **SAP Business One Limited User** は、運営上の処理及び情報要件をサポートする SAP Business One の機能に対するアクセス権を有する「登録ユーザー」である。各 Limited User は、CRM、Financial、又は Logistic のいずれかのロールとして要求することができる。SAP Business One Limited User のライセンスには、SAP Business One Mobile Application User 及び SAP Business One Indirect Access User のライセンスに基づき許諾される権利が含まれる。

5.3. **SAP Business One Limited to SAP Business One Professional User** is a Named User authorized to perform SAP Business One Professional User related roles supported by the licensed Software if such Named User is also an individual licensed from SAP as an SAP Business One Limited User and both are licensed for the same runtime database, if any. If receiving support under the license agreement, Customer must be subscribed to and fully paid on support for both this User and the underlying SAP Business One Limited User for so long as Customer continues to receive support under the license agreement. This allow the upgrade from: SAP B1 Limited CRM User to SAP B1 Professional User; SAP B1 Limited Financial User to SAP B1 Professional User; SAP B1 Limited Logistic User to SAP B1 Professional User; SAP B1 Limited to SAP B1 Professional User; SAP B1 CRM Sales User to SAP B1 Professional User; SAP B1 CRM Service User to SAP B1 Professional User.

5.3. **SAP Business One Limited to SAP Business One Professional User** は、使用権許諾された「ソフトウェア」によってサポートされている SAP Business One Professional User 関連の職務を遂行する権限を与えられている「登録ユーザー」である。ただし、当該「登録ユーザー」が SAP Business One Limited User として SAP から使用権許諾された個人でもあり、両方の「ユーザー」が同一のランタイムデータベース（ある場合）について使用権許諾されている場合に限る。使用権許諾契約に基づいてサポートを受ける場合、顧客は、使用権許諾契約に基づいてサポートを受け続ける限り、この「ユーザー」と基本の SAP Business One Limited User 両方のサポートに加入し、その対価を完全に支払い済みでなければならない。これにより、SAP B1 Limited CRM User から SAP B1 Professional User、SAP B1 Limited Financial User から SAP B1 Professional User、SAP B1 Limited Logistic User から SAP B1 Professional User、SAP B1 Limited から SAP B1 Professional User、SAP B1 CRM Sales User から SAP B1 Professional User、SAP B1 CRM Service User から SAP B1 Professional User へのアップグレードがそれぞれ可能となる。

5.4. **SAP Business One Mobile Application User** is a Named User who has access rights to the ‘SAP Business One Sales’ or ‘SAP Business One Service’ mobile application only. The SAP Business One Mobile Application User license includes the rights granted under an SAP Business One Indirect Access User license.

5.4. **SAP Business One Mobile Application User** は、SAP Business One Sales 又は SAP Business One Service モバイルアプリケーションのみへのアクセス権を有する「登録ユーザー」である。SAP Business One Mobile Application User のライセンスには、SAP Business One Indirect Access User のライセンスに基づき許諾される権利が含まれる。

5.5. **SAP Business One Indirect Access, user-based** is a Named User authorized to access SAP Business One via its application programming interfaces only. It cannot access any of the user interfaces (desktop and mobile) developed by SAP.

5.5. **SAP Business One Indirect Access, user-based** は、そのアプリケーションプログラミングインターフェースのみを介して SAP Business One へアクセスする権限を与えられている「登録ユーザー」である。SAP が開発したユーザーインターフェース（デスクトップ及びモバイル）のいずれにもアクセスすることはできない。

5.6. **SAP Business One Starter Package User** is a Named User who performs operational related roles supported by the SAP Business One Starter Package Software. The SAP Business One Starter Package User license includes the rights granted under a SAP Business One Mobile Application User and SAP Business One Indirect Access User license. The SAP Business One Starter Package User license does not include the rights granted under a SAP Business One Professional User.

5.6. **SAP Business One Starter Package User** は、SAP Business One Starter Package Software によってサポートされる運営関連の職務を遂行する「登録ユーザー」である。SAP Business One Starter Package User のライセンスには、SAP Business One Mobile Application User 及び SAP Business One Indirect Access User のライセンスに基づき許諾される権利が含まれる。SAP Business One Starter Package User のライセンスには、SAP Business One Professional User に基づき許諾される権利は含まれない。

5.7. **SAP Business One Starter Package to SAP Business One Professional User** is a Named User authorized to perform SAP Business One Professional User related roles supported by the licensed Software provided such Named User is also an individual licensed from SAP as an SAP Business One Starter Package User and both such Users are licensed for the same runtime database, if any. If receiving support under the license agreement, Customer must be subscribed to and fully paid on support for both this User and the underlying SAP Business One Starter Package User for so long as Customer continues to receive support under the license agreement.

5.7. **SAP Business One Starter Package to SAP Business One Professional User** は、使用権許諾された「ソフトウェア」によってサポートされている SAP Business One Professional User 関連の職務を遂行する権限を与えられている「登録ユーザー」である。ただし、当該「登録ユーザー」が SAP Business One Starter Package User として SAP から使用権許諾された個人でもあり、かかる両方の「ユーザー」が同一のランタイムデータベース（ある場合）について使用権許諾されている場合に限る。使用権許諾契約に基づいてサポートを受ける場合、顧客は、使用権許諾契約に基づいてサポートを受け続ける限り、この「ユーザー」と基本の「SAP Business One Starter Package User」両方のサポートに加入し、その対価を完全に支払い済みでなければならない。

5.8. **SAP Business One Starter Package to SAP Business One Limited User** is a Named User authorized to perform SAP Business One Limited User related roles supported by the licensed Software provided such Named User is also an individual licensed from SAP as an SAP Business One Starter Package User and both such Users are licensed for the same runtime database, if any. If receiving support under the license agreement, Customer must be subscribed to and fully paid on support for both this User and the underlying SAP Business One Starter Package User for so long as Customer continues to receive support under the license agreement.

5.8. **SAP Business One Starter Package to SAP Business One Limited User** は、使用権許諾された「ソフトウェア」によってサポートされている「SAP Business One Limited User」関連の職務を遂行する権限を与えられている「登録ユーザー」である。ただし、当該「登録ユーザー」が「SAP Business One Starter Package User」として SAP から使用権許諾された個人でもあり、かかる両方の「ユーザー」が同一のランタイムデータベース（ある場合）について使用権許諾されている場合に限る。使用権許諾契約に基づいてサポートを受ける場合、顧客は、使用権許諾契約に基づいてサポートを受け続ける限り、この「ユーザー」と基本の「SAP Business One Starter Package User」両方のサポートに加入し、その対価を完全に支払い済みでなければならない。

6. SAP BUSINESS ONE METRICS

6. SAP BUSINESS ONE のメトリクス

6.1. "**Contract price**" is the net value of the license contract. Contract price for partners refers to partner buy price depending on the support delivery model

6.1. 「**契約価格**」は、使用権許諾契約の正味価額である。パートナーについての「契約価格」は、サポートデリバリーモデルに応じた「パートナー購入価格」を指す。

6.2. "**Devices**" are any piece of equipment or hardware and include but are not limited to: a workstation, terminal, point of sale terminal, notebook, handheld, tablet, PDA, smartphone, internet connected television, scale devices, devices installed in a vehicle (on-board units) or other networked devices. The application itself defines the type of devices that are used and therefore counted for the price list item (e.g., SAP SQL Anywhere database for Use with SAP POS for Retail devices are defined as those devices accessing data from SQL Anywhere database or e. g. SAP Mobile Order Management devices are all devices installed as on-board units in a vehicle).

6.2. 「**デバイス**」は、任意の装置又はハードウェアであり、ワークステーション、端末、POS 端末、ノートブック、携帯機器、タブレット、PDA、スマートフォン、インターネット接続テレビ、計測デバイス、車載機器又はその他のネットワークデバイスが含まれるが、これらに限定されない。使用されそのため価格リスト項目について計数されるデバイスの種類は、その用途自体で決まる（例えば、SAP SQL Anywhere database for Use with SAP POS for Retail デバイスは、SQL Anywhere データベースからデータにアクセスするデバイスと定義され、SAP Mobile Order Management デバイスは、車載機器としてインストールされるすべてのデバイスである）。

6.3. "**Gigabytes of memory**" are the total amount of memory that may be used by the Software, as measured in gigabytes.

6.3. 「**ギガバイトメモリー**」は、「ソフトウェア」で使用される、ギガバイトで測定したメモリーの総容量である。

6.4. "**Instances**" are unique connections to a single specified application or technology type.

6.4. 「**インスタンス**」は、1 つの特定のアプリケーション又は技術タイプに対する固有の接続である。

6.5. "**MSRP (Manufacturer Suggested Reselling Price)**" is the list price minus volume discount.

6.5. 「**MSRP (Manufacturer Suggested Reselling Price)**」は、定価から数量割引を差し引いた価格である。

6.6. "**Users**" are individuals who Use the Software.

6.6. 「**ユーザー**」は、「ソフトウェア」を「使用」する個人である。

7. PRODUCT SPECIFIC TERMS FOR BUSINESS ONE SOFTWARE

7. BUSINESS ONE ソフトウェアに関する製品固有の条項

7.1. SAP Business One Engine for SAP HANA

7.1. SAP Business One Engine for SAP HANA

7.1.1. SAP Business One, version for SAP HANA Engine is a runtime restricted license database for SAP Business One and SAP Business One Add-ons, including SAP Business Add-ons created by SAP partners or SAP Business One Add-ons created by Customer. Customer shall only use the SAP Business One, version for SAP HANA Engine in connection with SAP Business One Software and SAP Business One Add-ons and only for the purposes of its own internal data processing which includes access of third party user such as contractors, supply chain vendors or suppliers, customers, or third party individuals authorized by Customer. Any access to the SAP Business One, version for SAP HANA Engine, including but not limited to data loading, modeling, reporting and distribution, must take place via SAP Business One or SAP Business One Add-ons.

7.1.1. SAP Business One, version for SAP HANA Engine は、SAP Business One 及び SAP Business One「アドオン」用のランタイム制限付きライセンスデータベースであり、SAP Business One「アドオン」には、SAP パートナーが作成した SAP Business One「アドオン」と、顧客が作成した SAP Business One「アドオン」が含まれる。顧客は、SAP Business One, version for SAP HANA Engine を、SAP Business One「ソフトウェア」及び SAP Business One「アドオン」とともにのみ、又は独自の社内データ処理の目的のためにのみ、使用するものとする。この社内データ処理には、顧客が承認した請負業者、サプライチェーンベンダー若しくはサプライヤー、顧客、又は第三者の個人などの第三者ユーザーによるアクセスが含まれる。SAP Business One, version for SAP HANA Engine に対するすべてのアクセス（データのロード、モデリング、レポーティングが含まれるが、これらに限定されない）は、SAP Business One 又は SAP Business One「アドオン」を通じて実行しなければならない。

7.1.2. The SAP Business One, version for SAP HANA Engine includes a runtime license of HANA Studio, Cockpit and Web IDE and access is solely to administer and manage the SAP Business One, version for SAP HANA Engine, or for system administration tasks and data modeling for reporting requirements. The SAP Business One, version for SAP HANA Engine cannot be deployed on the same system as any other SAP HANA software The SAP Business One, version for SAP HANA Engine is licensed for addressable RAM memory and can only run on SAP certified hardware and with the supported operating system(s).

7.1.2. SAP Business One, version for SAP HANA Engine には、HANA Studio、コックピット及び Web IDE のランタイムライセンスが含まれ、アクセスの目的は SAP Business One、SAP HANA Engine バージョンの運営及び管理、又はレポーティング要件のためのシステム管理タスク及びデータモデリングに限られる。SAP Business One, version for SAP HANA Engine は、他の SAP HANA ソフトウェアと同じシステム上にデプロイすることはできない。SAP Business One, version for SAP HANA Engine は、アドレス可能な RAM メモリーに対して使用権許諾され、SAP 認定のハードウェア及びサポート対象のオペレーティングシステムのみで実行できる。

7.1.3. The SAP Business One, version for SAP HANA engine includes a runtime license for all the SAP HANA components included in the package SAP HANA 2.0 Enterprise Edition for SAP Business One.

7.1.3. SAP Business One, version for SAP HANA engine には、パッケージ SAP HANA 2.0 Enterprise Edition for SAP Business One 内のすべての SAP HANA コンポーネント用のランタイムライセンスが含まれる。

7.1.4. The SAP Business One, version for SAP HANA engine includes use rights to perform analytics content provided by the licensed SAP Business One Analytics software used solely in conjunction with SAP Business One.

7.1.4. SAP Business One Option, version for SAP HANA engine には、SAP Business One との併用においてのみ使用される、使用権許諾された SAP Business One Analytics ソフトウェアにより提供される分析コンテンツを実行する使用権が含まれる。

7.1.5. **Support for SAP Business One is subject to conclusion of a support schedule to the license agreement.

7.1.5. **SAP Business One に関するサポートは、ライセンス契約にサポートスケジュールが含まれていることを条件とする。

8. LOCALIZATIONS

8. ローカリゼーション

8.1. Licenses for SAP Business One software can be used on any of the localizations supported by SAP Business One software. However, for SAP Business One software licensed after 01.01.2010, the license key will be issued 'per localization'. By default the localization of the requested software country version will be released. Each licensed Named User can only access the localization for which the license key was issued. Employees that require access to two or more localizations will require two or more Named User licenses.

8.1. SAP Business One ソフトウェアのライセンスは、SAP Business One ソフトウェアによってサポートされる任意の現地語版において使用できる。ただし、2010 年 1 月 1 日以降に使用権許諾される SAP Business One ソフトウェアについては、「現地語版 1 件ごとに」ライセンスキーが発行される。デフォルトでは、要求されたソフトウェアの国別バージョンの現地語版がリリースされる。使用権許諾を受けた各「登録ユーザー」は、ライセンスキーが発行された現地語版のみにアクセスできる。2 件以上の現地語版に対するアクセスを要する従業員は、2 件以上の「登録ユーザー」ライセンスが必要である。

9. FAIL-OVER SYSTEMS

9. フェイルオーバーシステム

9.1. For any operating system environment in which Customer runs systems of SAP Business One software, Customer may run up to the same number of passive fail-over systems of SAP Business One software in a separate operating system environment for temporary support. Customer may run the passive fail-over installation of SAP Business One software on a hardware server other than the licensed hardware server.

9.1. 顧客は、自身が SAP Business One ソフトウェアのシステムを実行するいずれのオペレーティングシステム環境についても、一時的サポートのために、別のオペレーティングシステム環境内で、上限を同数とする SAP Business One ソフトウェアのパッシブフェイルオーバーシステムを実行することができる。顧客は、使用権許諾されたハードウェアサーバー以外のハードウェアサーバー上で、SAP Business One ソフトウェアのパッシブフェイルオーバーインストールを実行することができる。

10. TEST SYSTEMS

10. テストシステム

10.1. Customer is entitled to run 1 SAP Business One software system for internal testing purposes. For such test system, Customer may use the same users that Customer has licensed for productive use of SAP Business One software.10.1. 顧客は、社内のテスト目的のために 1 つの SAP Business One ソフトウェアのシステムを実行する権限を有する。かかるテストシステムのために、顧客は、SAP Business One ソフトウェアの本稼働使用のために使用権許諾を受けた同じユーザーを使用できる。